叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 木匠的女儿(the Carpenter's Daughter) 000001

2. 木匠的女儿(the Carpenter's Daughter) 000002

3. 木匠的女儿(the Carpenter's Daughter) 000003

4. 木匠的女儿(the Carpenter's Daughter) 000004

5. 木匠的女儿(the Carpenter's Daughter) 000005

6. 木匠的女儿(the Carpenter's Daughter) 000006

7. 木匠的女儿(the Carpenter's Daughter) 000007

8. 木匠的女儿(the Carpenter's Daughter) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木匠的女儿(The Carpenter's Daughter)
第1/8页

['neti]	['kʌmfəts]	[hɜ:r; hər]	['mʌðər]	.
Nettie	**comforts**	**her**	**Mother**	**.**
内蒂	舒适	她	母亲	.

内蒂安慰她的母亲。

[ðə; ði]
THE
这

这

['kɑ:rpəntɚz]	['dɔ:tər]	.
CARPENTER'S	**DAUGHTER**	**.**
木匠的	女儿	.

木匠的女儿。

"	['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði]	['pi:sˌmeɪkəz]	:	[fɔ:r; fər]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]	[kɔ:ld]
"	**Blessed**	**are**	**the**	**peacemakers**	**:**	**for**	**they**	**shall**	**be**	**called**
"	蒙福	是	这	和平缔造者	:	为了	他们	将	是	称为

使人和睦的人有福了，因为他们必蒙主恩召。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv][gɑ:d]	.
the	**children**	**of**	**God**	**.**
这	孩子们	的	上帝	.

上帝的儿女。

"	[baɪ][ðə; ði]	['ɔ:θəz]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	[waɪd]	,	[waɪd]	[wɜ:rld]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**BY**	**THE**	**AUTHORS**	**OF**	**"**	**THE**	**WIDE**	**,**	**WIDE**	**WORLD**	**,**	**"**	**ETC**	**.**
"	经过	这	作者	的	"	这	宽的	,	宽的	世界	,	"	ETC	.

“《广阔的世界》等书的作者们”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
ETC	**.**
ETC	.

ETC。

[wɪð; wɪθ]	['kʌlərd]	['frʌntɪspi:s]	.
WITH	**COLOURED**	**FRONTISPIECE**	**.**
和	有色	卷首插图	.

带彩色封面。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

[dʒɔ:rdʒ]	['raʊtlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	,
GEORGE	**ROUTLEDGE**	**AND**	**SONS**	**,**
乔治	劳特利奇	和	儿子们	,

乔治·劳特利奇父子公司

[ðə; ði]	['brɔ:dweɪ]	,	['lʌdˌgeɪt]	.
THE	**BROADWAY**	**,**	**LUDGATE**	**.**
这	百老汇	,	卢德盖特	.

百老汇，卢德盖特。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜ:rld] .

BY	THE	AUTHORS	OF	"	THE	WIDE	,	WIDE	WORLD	.
经过	这	作者	的	"	这	宽的	,	宽的	世界	.

由《广阔的世界》的作者创作。

" [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s]

"	Price	ONE	SHILLING	each	,	with	coloured	Frontispiece
"	价格	一	先令	每个	,	和	有色	卷首插图

每本售价一先令，附彩色扉页

[ðə; ði] [tu:] [s'ku:lgɜ:lz] .

THE	TWO	SCHOOLGIRLS	.
这	二	女学生	.

两名女学生。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] ['dɔ:tər] .

THE	CARPENTER'S	DAUGHTER	.
这	木匠的	女儿	.

木匠的女儿。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

THE	PRINCE	IN	DISGUISE	.
这	王子	在	伪装	.

乔装的王子。

['gɜ:rtru:d] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] .

GERTRUDE	AND	HER	BIBLE	.
格特鲁德	和	她	圣经	.

格特鲁德和她的圣经。

['mɑ:rθə] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] .

MARTHA	AND	RACHEL	.
玛莎	和	瑞秋	.

玛莎和瑞秋。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

THE	WIDOW	AND	HER	DAUGHTER	.
这	寡妇	和	她	女儿	.

寡妇和她的女儿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hen] .

THE	LITTLE	BLACK	HEN	.
这	小的	黑色的	母鸡	.

小黑母鸡。

[ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .

THE	ROSE	IN	THE	DESERT	.
这	玫瑰	在	这	沙漠	.

沙漠中的玫瑰。

[dʒɔ:rdʒ] ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] .

GEORGE	ROUTLEDGE	AND	SONS	.
乔治	劳特利奇	和	儿子们	.

乔治·劳特利奇父子公司。

['lʌndən] : [sɑ:'vi:l] , ['edwərdz] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['printərz] , ['tʃændɑ:s] [stri:t] .

London	:	Savill	,	Edwards	&	Co	.	,	Printers	,	Chandos	Street	.
伦敦	:	萨维尔	,	爱德华兹	&	合作	.	,	打印机	,	钱多斯	街道	.

伦敦：萨维尔、爱德华兹公司印刷厂，钱多斯街。

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋz] [wɜ:rk] [wʌn]
I **.** **SATURDAY** **EVENING'S** **WORK** **1**
我 . 周六 晚上 工作 1

一、周六晚上的工作 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdi:z] [rest] -
SUNDAY'S **REST** **20**
星期天 休息 -

星期日休息 20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[nɛti:z] ['gærət] -
NETTIE'S **GARRET** **55**
内蒂的 阁楼 -

内蒂的阁楼 55

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [braʊn] [kloʊk] [ɪn] [noʊ'vembər] -
THE **BROWN** **CLOAK** **IN** **NOVEMBER** **69**
这 棕色的 披风 在 十一月 -

1969年11月的《棕色斗篷》

[vi:] . [ðə; ði] [nu:] ['blæŋkɪt] -
V **.** **THE** **NEW** **BLANKET** **82**
V . 这 新的 毯子 -

V. 新毯子 82

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [haʊs] - ['reɪzɪŋ] -
THE **HOUSE** **-** **RAISING** **97**
这 房子 - 提高 -

房屋建造 97

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['wɔfəlz] -

THE	WAFFLES	112
这	华夫饼	-

华夫饼 112

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['goʊldən] ['sɪti] -

THE	GOLDEN	CITY	135
这	金的	城市	-

黄金之城 135

[ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['dɔːtər] .

THE	CARPENTER'S	DAUGHTER	.
这	木匠的	女儿	.

木匠的女儿。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk] .

SATURDAY	EVENING'S	WORK	.
周六	晚上	工作	.

周六晚上的工作。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪdz] [groʊn] [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [θɔːrn] , ['ɔːldər] [bʊʃɪz] ,

Down	in	a	little	hollow	,	with	the	sides	grown	full	of	wild	thorn	,	alder	bushes	,
向下	在	一个	小的	空洞的	,	和	这	侧面	生长	满的	的	荒野	刺	,	桤木	灌木丛	,

在一个小洼地里，两旁长满了野刺和桤木灌木，

[ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['siːdəz] , [ræn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] .

and	stunted	cedars	,	ran	the	stream	of	a	clear	spring	.
和	发育不良	雪松	,	跑	这	溪流	的	一个	清除	春天	.

矮小的雪松林中，清澈的泉水潺潺流淌。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn]['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['pebli] [stoʊnz] ,

It	ran	over	a	bed	of	pebbly	stones	,
它	跑	超过	一个	床	的	卵石状	石头	,

它流过一片鹅卵石滩，

['ʃoʊɪŋ] ['evri] [wʌn][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['wɔːtər][ðer; ðər] , [soʊ] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;

showing	every	one	as	if	there	had	been	no	water	there	,	so	clear	it	was	;
显示	每一个	一	作为	如果	那里	有	到过	不	水	那里	,	所以	清除	它	曾是	;

水面清澈见底，仿佛从未有过水一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [sɔːft] ['mɜːrmər] [ɔːr] ['gɜːrgl] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,

and	it	ran	with	a	sweet	soft	murmur	or	gurgle	over	the	stones	,
和	它	跑	和	一个	甜的	柔软的	低语	或者	咕噜声	超过	这	石头	,

水流潺潺地流过石头，发出甜美柔和的低语或咕噜声。

[æz; əz] [ɪf] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ræn] .

as	if	singing	to	itself	and	the	bushes	as	it	ran	.
作为	如果	歌唱	到	本身	和	这	灌木丛	作为	它	跑	.

它奔跑时仿佛在对着自己和灌木丛唱歌。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ə; eɪ][wɔːrn] [fʊt] [pæθ] [tʊk] [ɪts] [kɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

On	one	side	of	the	little	stream	a	worn	foot	path	took	its	course	among	the	bushes
在	一	边	的	这	小的	溪流	一个	磨损	脚	小路	采取	它是	课程	之中	这	灌木丛
;																
;																
;																

小溪的一侧，一条磨损的小路蜿蜒穿过灌木丛；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [pæθ] [wʌn] ['sʌmɜ·z] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	down	this	path	one	summer's	afternoon	came	a	woman	and	a	girl	.
和	向下	这	小路	一	夏季	下午	来了	一个	女士	和	一个	女孩	.

在一个夏日的午后，一位妇女和一个女孩沿着这条小路走了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪlz] [tuː; tə] [fɪl] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [wʌn]

They	had	pails	to	fill	at	the	spring	;	the	woman	had	a	large	wooden	one
他们	有	水桶	到	充满	在	这	春天	;	这	女士	有	一个	大的	木制的	一
,															
,															
,															

他们带着水桶到泉边打水；那位妇女用的是一大木桶。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [laɪt] [tɪn] [peɪl] ; [[ˌtuː'tuː]]

and	the	girl	a	light	tin	pail	;	[	2	]
和	这	女孩	一个	光	锡	桶	;	[	2	]

而女孩则拿着一个轻便的锡桶；[2]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn] ['dɪpər] ,

and	they	drew	the	water	with	a	little	tin	dipper	,
和	他们	画	这	水	和	一个	小的	锡	杓	,

他们用小锡勺舀水。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ə; eɪ][peɪl][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] .

for	it	was	not	deep	enough	to	let	a	pail	be	used	for	that	.
为了	它	曾是	不是	深的	足够的	到	让	一个	桶	是	用过的	为了	那	.

因为水不够深，无法用桶来装。

[ðə; ði] [peɪlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [ɪn] ['saɪləns] , ['oʊnli][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ;

The	pails	were	filled	in	silence	,	only	the	spring	always	was	singing	;
这	水桶	是	已填	在	沉默	,	仅有的	这	春天	总是	曾是	歌唱	;

水桶在寂静中被装满，只有泉水一直在歌唱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] .

and	the	woman	and	the	girl	turned	and	went	up	the	path	again	.
和	这	女士	和	这	女孩	转向	和	去	向上	这	小路	再次	.

于是，女人和女孩转身沿着小路又往上走了。

['æftər] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

After	getting	up	the	bank	,	which	was	only	a	few	feet	,
后	获得	向上	这	银行	,	哪个	曾是	仅有的	一个	很少	脚	,

爬上岸后（其实只有几英尺高），

[ðə; ði] [pæθ] [stɪl] [went] ['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][waɪld][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] ,

the	path	still	went	gently	rising	through	a	wild	bit	of	ground	,
这	小路	仍然	去	轻轻地	上升	通过	一个	荒野	少量	的	地面	,

小路依然蜿蜒向上，穿过一片荒芜的地带。

[fʊl] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [loʊ] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

full	of	trees	and	low	bushes	;	and	not	far	off	,	through	the	trees	,
满的	的	树木	和	低的	灌木丛	;	和	不是	远的	离开	,	通过	这	树木	,

到处都是树木和低矮的灌木；不远处，穿过树林，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

there	came	a	gleam	of	bright	light	from	the	window	of	a	house	,
那里	来了	一个	闪耀	的	明亮的	光	从	这	窗户	的	一个	房子	,

从一户人家的窗户里透出一道明亮的光，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

on	which	the	setting	sun	was	shining	.
在	哪个	这	环境	太阳	曾是	灼灼	.

夕阳的余晖洒在上面。

[hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] ; [fɔːr; fər]['wɔːtər]

Half	way	to	the	house	the	girl	and	the	woman	stopped	to	rest	;	for	water
一半	方式	到	这	房子	这	女孩	和	这	女士	停止	到	休息	;	为了	水

[ɪz] ['hevi] ,

is	heavy	,
是	重的	,

走到半路，女孩和女人停下来休息；因为水很重。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [peɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] ,

and	the	tin	pail	which	was	so	light	before	it	was	filled	,
和	这	锡	桶	哪个	曾是	所以	光	前	它	曾是	已填	,

那个铁皮桶在装满水之前非常轻，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['fɪgjər] [bend] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [bræntʃ] [ɔːl]

had	made	the	little	girl's	figure	bend	over	to	one	side	like	a	willow	branch	all
有	制成	这	小的	女孩们	数字	弯曲	超过	到	一	边	喜欢	一个	柳	分支	全部

[ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	way	from	the	spring	.
这	方式	从	这	春天	.

从春天开始，小女孩的身形就一直像柳枝一样向一侧弯曲。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['wɪri] , ['dʒeɪdɪd] [lʊk] .

They	stopped	to	rest	,	and	even	the	woman	had	a	very	weary	,	jaded	look	.
他们	停止	到	休息	,	和	甚至	这	女士	有	一个	非常	厌倦	,	厌倦	看	.

他们停下来休息，就连那位女士也显得非常疲惫、厌倦。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	feel	as	if	I	shall	give	up	,	some	of	these	days	,	"	she	exclaimed	.
"	我	感觉	作为	如果	我	将	给	向上	,	一些	的	这些	天	,	"	她	惊呼	.

“我觉得总有一天我会放弃，”她感叹道。

" [oʊ][noʊ] , ['mʌðər] !

"	O	no	,	mother	!
"	哦	不	,	母亲	!

“哦，不，母亲！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ænsər] , ['tʃɪrfəli] .

"	the	little	girl	answered	,	cheerfully	.
"	这	小的	女孩	回答	,	愉快地	.

“小女孩高兴地回答道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd]

She	was	panting	,	with	her	hand	on	her	side	,	and	her	face	had
她	曾是	喘息	,	和	她	手	在	她	边	,	和	她	脸	有

[ə; eɪ]['kwaɪət] , ['veri] [[θriː]]

a	quiet	,	very	[	3	]
一个	安静的	,	非常	[	3	]

她气喘吁吁，一只手放在身侧，脸上带着平静、非常[3]的神情。

['soʊbər] [lʊk] ; ['oʊnli][æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

sober	look	;	only	at	those	words	a	little	pleasant	smile	broke	over	it	.
清醒	看	;	仅有的	在	那些	字	一个	小的	令人愉快的	微笑	打破	超过	它	.

他神情严肃，但听到这些话后，脸上才浮现出一丝愉悦的微笑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" I shall , " said the woman .
" 我 将 , " 说 这 女士 .

“我会的，”女人说。

" [wʌn] [kɑ:nt] [stænd] ['evriθɪŋ] , — [fɔ:r; fər] ['evər] .
" One can't stand everything , — for ever .
" 一 不能 站立 一切 , 一 为了 曾经 .

“人不可能永远忍受所有事。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t]['oʊvər] ['pæntɪŋ] [jet] ,
" The little girl had not got over panting yet ,
" 这 小的 女孩 有 不是 得到 超过 喘息 然而 ,

小女孩还没停止喘息。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [swi:t] [er] [ænd; ənd][wɜ:rdz] , —
but standing there she struck up the sweet air and words , —
但 常设 那里 她 击 向上 这 甜的 空气 和 字 , —

但她站在那里，却唱起了甜美的歌谣——

" - [ðer; ðər][ɪz] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪri] ,
" ' There is rest for the weary ,
" - 那里 是 休息 为了 这 厌倦 ,

“疲惫的人有休息的地方，

[ðer; ðər][ɪz] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪri] ,
There is rest for the weary ,
那里 是 休息 为了 这 厌倦 ,

疲惫的人可以休息，

[ðer; ðər][ɪz] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪri] ,
There is rest for the weary ,
那里 是 休息 为了 这 厌倦 ,

疲惫的人可以休息，

[ðer; ðər][ɪz] [rest] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . - "
There is rest for you . ' "
那里 是 休息 为了 你 . - "

你有时间休息了。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['bɪtərli] .
" Yes , in the grave ! " said the woman , bitterly .
" 是的 , 在 这 严重 ! " 说 这 女士 , 苦涩地 .

“是的，进了坟墓！”女人痛苦地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [rest] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] , — [fɔ:r; fər][maɪnd][ɔ:r]['bɑ:di] . "
" There's no rest short of that , — for mind or body . "
" 有 不 休息 短的 的 那 , 一 为了 头脑 或者 身体 . "

“除此之外，别无休息——无论是对精神还是身体而言。”

" [oʊ] [jes] , ['mʌðər] [dɪr] . -
" O yes , mother dear . '
" 哦 是的 , 母亲 亲爱的 . -

“哦，是的，亲爱的母亲。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi'li:vd] [du:] ['entər] ['ɪntu:] [rest] . -
For we which have believed do enter into rest . '
为了 我们 哪个 有 相信 做 进入 进入 休息 . -

我们这些信的人，必进入安息。

['dʒi:zəs][dəunt] [meɪk] [ˌju: 'es] [weɪt] . "
Jesus don't make us wait . "
耶稣 不 制作 我们 等待 . "

耶稣，别让我们等。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	I	believe	you	eat	the	Bible	and	sleep	on	the	Bible	,	"	said	the	woman	,
"	我	相信	你	吃	这	圣经	和	睡觉	在	这	圣经	,	"	说	这	女士	,

“我相信你们把《圣经》吃掉，把《圣经》放在床上睡觉，”那女人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

with	a	faint	smile	,
和	一个	头晕的	微笑	,

带着一丝淡淡的微笑，

['teɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [streɪ]

taking	at	the	same	time	a	corner	of	her	apron	to	wipe	away	a	stray
采取	在	这	相同的	时间	一个	角落	的	她	围裙	到	擦拭	离开	一个	流浪

[ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

tear	which	had	gathered	in	her	eye	.
撕	哪个	有	聚集	在	她	眼睛	.

她同时用围裙的一角擦掉了眼角涌出的泪珠。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] [rests] [juː; jʊ] , ['neti] . "

"	I	am	glad	it	rests	you	,	Nettie	.	"
"	我	是	高兴的	它	休息	你	,	内蒂	.	"

“我很高兴这能让你好好休息，内蒂。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mʌðər] . "

"	And	you	,	mother	.	"
"	和	你	,	母亲	.	"

“还有你，母亲。”

" ['sʌmtaɪmz] , " ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ['ænsər] , [[fɔːr]]

"	Sometimes	,	"	Mrs	.	Mathieson	answered	,	[	4	]
"	有时	,	"	太太	.	马蒂森	回答	,	[	4	]

“有时候，”马西森太太回答道，[4]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

他叹了口气。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['fɑːðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] ['bɔːrdər] , ['neti] . "

"	But	there's	your	father	going	to	bring	home	a	boarder	,	Nettie	.	"
"	但	有	你的	父亲	去	到	带来	家	一个	边境	,	内蒂	.	"

“但是你爸爸要带个房客回家，内蒂。”

" [ə; eɪ] ['bɔːrdər] , ['mʌðər] ! — [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	A	boarder	,	mother	!	—	What	for	?	"
"	一个	边境	,	母亲	!	—	什么	为了	?	"

“妈妈，我请了个房客！——为什么？”

" ['hev(ə)n] [noʊz] ! — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [tə'geðər] .

"	Heaven	knows	!	—	if	it	isn't	to	break	my	back	,	and	my	heart	together	.
"	天堂	知道	!	—	如果	它	不是	到	休息	我的	后退	,	和	我的	心	一起	.

天知道！——如果不是要让我腰酸背痛，心也碎成渣的话。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ðɪs] [mæn] ['kʌmɪŋ] ,

I	thought	I	had	enough	to	manage	before	,	but	here's	this	man	coming	,
我	想法	我	有	足够的	到	管理	前	,	但	这里是	这	男人	未来	,

我原以为我已经够忙的了，没想到这个人又来了。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . "

and	I've	got	to	get	everything	ready	for	him	by	to	-	morrow	night	.	"
和	我已经	得到	到	得到	一切	准备好	为了	他	经过	到	-	明天	夜晚	.	"

我必须在明天晚上之前为他准备好一切。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['mʌðər] ? "
" Who is it , mother ? "
" WHO 是 它 , 母亲 ? "

“妈妈，是谁？”

" [its] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [frendz] ; [soʊ] [its] [noʊ] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] .
" It's one of your father's friends ; so it's no good , " said Mrs . Mathieson .
" 它是 一 的 你的 父亲的 朋友们 ; 所以 它是 不 好的 , " 说 太太 . 马蒂森 .

“那是你父亲的朋友，所以肯定不行，”马西森太太说。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][hiː; hi] [sliːp] ?
" But where can he sleep ?
" 但 在哪里 能 他 睡觉 ?

但他睡在哪里呢?

" ['neti] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
" Nettie asked , after a moment of thinking .
" 内蒂 问 , 后 一个 片刻 的 思维 .

内蒂想了一会儿，问道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [pɔːzd] .
Her mother paused .
她 母亲 暂停 .

她母亲停顿了一下。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [bʌt; bət] [jɔːrz] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] .
" There's no room but yours he can have .
" 有 不 房间 但 你的 他 能 有 .

“除了你的房间，他没有别的房间可以住。”

['bæri] [wɔːnt][biː; bi] [muːvd] . "
Barry wont be moved . "
巴里 惯于 是 已搬 . "

巴里不会被搬走。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sliːp] , ['mʌðər] ? "
" Where shall I sleep , mother ? "
" 在哪里 将 我 睡觉 , 母亲 ? "

“妈妈，我该睡在哪里？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
" There's no place but up in the attic .
" 有 不 地方 但 向上 在 这 阁楼 .

除了阁楼，没有别的地方了。

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][fɪt] [ʌp][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ]['evər][kæn; kən][get]
I'll see what I can do to fit up a corner for you — if I ever can get
患病的 看 什么 我 能 做 到 合身 向上 一个 角落 为了 你 — 如果 我 曾经 能 得到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我会尽力为你腾出一个角落——如果我能抽出时间的话。

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][peɪl] .
" said Mrs . Mathieson , taking up her pail .
" 说 太太 . 马蒂森 , 采取 向上 她 桶 .

“马蒂森太太一边说着，一边拿起她的水桶。”

['neti] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

Nettie	followed	her	example	,	and	certainly	did	not	smile	again	till	they	reached
内蒂	随后	她	例子	,	和	当然	做过	不是	微笑	再次	直到	他们	达到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

内蒂效仿了她的做法，直到她们到达房子那里，她才再次露出笑容。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

They	went	round	to	the	front	door	,	because	the	back	door	belonged	to	another
他们	去	圆形的	到	这	正面	门	,	因为	这	后退	门	属于	到	其他

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他们绕到前门，因为后门属于另一户人家。

[æt; ət][ðə; ði] [[faɪv]]

At	the	[	5	]
在	这	[	5	]

在[5]

[dɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ðer; ðər] [peɪlz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,

door	,	as	they	set	down	their	pails	again	before	mounting	the	stairs	,
门	,	作为	他们	放	向下	他们的	水桶	再次	前	安装	这	楼梯	,

他们放下水桶，准备上楼，这时门开了。

['neti] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['veri] ['plæsɪdli] , [ænd; ənd] [sed] —

Nettie	smiled	at	her	mother	very	placidly	,	and	said	—
内蒂	微笑	在	她	母亲	非常	平静地	,	和	说	—

内蒂平静地对母亲笑了笑，说道——

" [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][fɪt] [ʌp][ðə; ði]['ætɪk] , ['mʌðər] ; [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

"	Don't	you	go	to	fit	up	the	attic	,	mother	;	I'll	see	to	it	in	time	.
"	不	你	去	到	合身	向上	这	阁楼	,	母亲	;	患病的	看	到	它	在	时间	.

“母亲，您不必去装修阁楼；我会及时处理的。”

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

I	can	do	it	just	as	well	.
我	能	做	它	只是	作为	出色地	.

我也能做得一样好。

" ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] [groʊn] [ɪn'tɜːrnəli] ,

"	Mrs	.	Mathieson	made	no	answer	but	groaned	internally	,
"	太太	.	马蒂森	制成	不	回答	但	呻吟	内部	,

“马蒂森太太没有回答，只是在心里叹了口气。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	went	up	the	flight	of	stairs	which	led	to	their	part	of	the	house	.
和	他们	去	向上	这	航班	的	楼梯	哪个	引领	到	他们的	部分	的	这	房子	.

他们沿着通往他们住处的楼梯上去。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] .

The	ground	floor	was	occupied	by	somebody	else	.
这	地面	地面	曾是	占领	经过	某人	别的	.

一楼另有他人居住。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['entri] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

A	little	entry	way	at	the	top	of	the	stairs	received	the	wooden	pail	of	water	,
一个	小的	入口	方式	在	这	顶部	的	这	楼梯	已收到	这	木制的	桶	的	水	,

楼梯顶端的小入口处放着一桶木水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn][wʌn] ['neti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] .

and	with	the	tin	one	Nettie	went	into	the	room	used	by	the	family	.
和	和	这	锡	一	内蒂	去	进入	这	房间	用过的	经过	这	家庭	.

内蒂拿着锡罐走进了家人使用的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðɚz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [ðer; ðər][bed] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]

It	was	her	father	and	mother's	sleeping	-	room	,	their	bed	standing	in	one
它	曾是	她	父亲	和	母亲的	睡眠	-	房间	,	他们的	床	常设	在	一

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

那是她父母的卧室，他们的床摆放在房间的一角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'pærəntli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

It	was	the	kitchen	apparently	,	for	a	small	cooking	-	stove	was	there	,
它	曾是	这	厨房	显然	,	为了	一个	小的	烹饪	-	火炉	曾是	那里	,

那显然是厨房，因为那里有一个小型炉灶。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['neti] [pʊt][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

on	which	Nettie	put	the	tea	-	kettle	when	she	had	filled	it	.
在	哪个	内蒂	放	这	茶	-	壶	什么时候	她	有	已填	它	.

内蒂把装满水的茶壶放在了上面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['ɔːlsoʊ] ;

And	it	was	the	common	living	-	room	also	;
和	它	曾是	这	常见的	活的	-	房间	还	;

而且它还是公共客厅；

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [kʌps]

for	the	next	thing	she	did	was	to	open	a	cupboard	and	take	out	cups
为了	这	下一个	事物	她	做过	曾是	到	打开	一个	橱柜	和	拿	出去	杯子

[ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [liːf] ['teɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [tɔːrd] [wʌn][end]

and	saucers	and	arrange	them	on	a	leaf	table	which	stood	toward	one	end
和	碟子	和	安排	他们	在	一个	叶子	桌子	哪个	站立	朝向	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

接下来，她打开橱柜，拿出杯子和碟子，摆放在房间一端的折叠桌上。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn] ; [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz]

The	furniture	was	wooden	and	plain	;	the	woodwork	of	the	windows	was
这	家具	曾是	木制的	和	清楚的	;	这	木工	的	这	视窗	曾是

[ʌn'peintid] ;

unpainted	;
未上漆	;

家具是木制的，款式简朴；窗户的木框没有上漆；

[ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [[sɪks]]

the	cups	and	plates	were	of	the	commonest	[	6	]
这	杯子	和	盘子	是	的	这	最常见的	[	6	]

杯子和盘子是最普通的[6]

[kaɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd][noʊ] ['kʌvərɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv][ræg] ['kɑːrpɪtɪŋ] ;

kind	;	and	the	floor	had	no	covering	but	two	strips	of	rag	carpeting	;
种类	;	和	这	地面	有	不	覆盖	但	二	条状物	的	抹布	地毯	;

种类繁多；地板上没有铺任何东西，只有两条破旧的地毯。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]['taɪdi][ænd; ənd] ['veri] [kliːn] , ['ʃoʊɪŋ] ['kɑːnstənt] [ker] .

nevertheless	the	whole	was	tidy	and	very	clean	,	showing	constant	care	.
尽管如此	这	所有的	曾是	整齐的	和	非常	干净的	,	显示	持续的	关心	.

然而，整个地方整洁干净，看得出主人一直很用心。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ]['spɪrɪt][tuː; tə][duː]

Mrs	**.**	**Mathieson**	**had**	**sunk**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**as**	**one**	**who**	**had**	**no**	**spirit**	**to**	**do**
太太	.	马蒂森	有	沉没	进入	一个	椅子	,	作为	一	WHO	有	不	精神	到	做

['eniθɪŋ] ;

anything	**;**
任何事物	;

马蒂森太太瘫坐在椅子上，一副什么也不想做的样子；

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [nɑːt]

and	**watched**	**her**	**little**	**daughter**	**setting**	**the**	**table**	**with**	**eyes**	**which**	**seemed**	**not**
和	观看	她	小的	女儿	环境	这	桌子	和	眼睛	哪个	似乎	不是

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

to	**see**	**her**	**.**
到	看	她	.

她看着小女儿摆桌子，女儿的眼神仿佛没有看见她。

[ðeɪ] [geɪzd] ['ɪnwərdli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

They	**gazed**	**inwardly**	**at**	**something**	**she**	**was**	**thinking**	**of**	**.**
他们	凝视	内心	在	某物	她	曾是	思维	的	.

他们凝视着她内心所想的事物。

" ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sʌpər] ? "

"	**Mother**	**,**	**what**	**is**	**there**	**for**	**supper**	**?**	**"**
"	母亲	,	什么	是	那里	为了	晚餐	?	"

“妈妈，晚饭吃什么？”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	**There**	**is**	**nothing**	**.**
"	那里	是	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɔːrɪdʒ] .

I	**must**	**make**	**some**	**porridge**	**.**
我	必须	制作	一些	稀饭	.

我得煮点粥。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	**And**	**Mrs**	**.**	**Mathieson**	**got**	**up**	**from**	**her**	**chair**	**.**
"	和	太太	.	马蒂森	得到	向上	从	她	椅子	.

“马西森太太从椅子上站了起来。”

" [sɪt][juː; jʊ] [stɪl] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Sit**	**you**	**still**	**,**	**mother**	**,**	**and**	**I'll**	**make**	**it**	**.**
"	坐	你	仍然	,	母亲	,	和	患病的	制作	它	.

“妈妈，您别动，我来做。”

[aɪ][kæn; kən] . "

I	**can**	**.**	**"**
我	能	.	"

我可以。”

" [ɪf] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ,

"	**If**	**both**	**our**	**backs**	**are**	**to**	**be**	**broken**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mathieson**	**,**
"	如果	两个都	我们的	背部	是	到	是	破碎的	,	"	说	太太	.	马蒂森	,

“如果我们俩的脊梁骨都要断掉，”马蒂森太太说，

" [aɪ'd] ['ræðər] [maɪn] [wʊd] [breɪk] [fɜːrst] .

"	**I'd**	**rather**	**mine**	**would**	**break**	**first**	**.**
"	ID	相当	矿	会	休息	第一的	.

“我宁愿我的先坏掉。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .

"	And	she	went	on	with	her	preparations	.
"	和	她	去	在	和	她	准备工作	.

于是她继续进行准备工作。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][laɪk] ['pɔːrɪdʒ] , " [sed] ['neti] .

"	But	you	don't	like	porridge	,	"	said	Nettie	.
"	但	你	不	喜欢	稀饭	,	"	说	内蒂	.

“可是你不喜欢吃粥啊，”内蒂说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [læst] [naɪt] . "

"	You	didn't	eat	anything	last	night	.	"
"	你	没有	吃	任何事物	最后的	夜晚	.	"

“你昨晚什么都没吃。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [tʃaɪld] .

"	That's	nothing	,	child	.
"	那就是	没有什么	,	孩子	.

“那算什么，孩子。”

[aɪ][kæn; kən] [ber] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , [ɪf] ['oʊnli][maɪ][breɪn] ['wɔznt] [kwaɪt][soʊ] [fʊl] .

I	can	bear	an	empty	stomach	,	if	only	my	brain	wasn't	quite	so	full	.
我	能	熊	一个	空的	胃	,	如果	仅有的	我的	脑	不是	相当	所以	满的	.

如果我的大脑没那么拥挤的话，我可以忍受饥饿。

" ['neti] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːroʊfəli] . [['sɛvən]]

"	Nettie	drew	near	the	stove	and	looked	on	,	a	little	sorrowfully	.	[	7	]
"	内蒂	画	靠近	这	火炉	和	看起来	在	,	一个	小的	悲伤地	.	[	7	]

“内蒂走到炉子旁，看着，有些悲伤。[7]

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] , ['mʌðər] !

"	I	wish	you	had	something	you	liked	,	mother	!
"	我	希望	你	有	某物	你	喜欢	,	母亲	!

“妈妈，我希望您能有自己喜欢的东西！”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] ?

If	only	I	was	a	little	older	,	wouldn't	it	be	nice	?
如果	仅有的	我	曾是	一个	小的	老	,	不会	它	是	好的	?

如果我再大一点就好了，那该多好啊?

[aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ðen] ,

I	could	earn	something	then	,
我	可以	赚	某物	然后	,

那样我或许能挣点钱。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] .

and	I	would	bring	you	home	things	that	you	liked	out	of	my	own	money	.
和	我	会	带来	你	家	事物	那	你	喜欢	出去	的	我的	自己的	钱	.

我会自掏腰包给你买你喜欢的东西。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sed] ['sɑːroʊfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm]

"	This	was	not	said	sorrowfully	,	but	with	a	bright	gleam	as	of	some
"	这	曾是	不是	说	悲伤地	,	但	和	一个	明亮的	闪耀	作为	的	一些

['fænsɪd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

fancied	and	pleasant	possibility	.
幻想	和	令人愉快的	可能性	.

“这番话并非带着悲伤的语气说的，而是带着一种美好的憧憬和兴奋的神情说的。

[ðə; ði] [gliːm] [wʌz; wəz][soʊ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɔːrɪdʒ] -

The	gleam	was	so	catching	,	Mrs	.	Mathieson	turned	from	her	porridge	-
这	闪耀	曾是	所以	捕捉	,	太太	.	马蒂森	转向	从	她	稀饭	-

[pɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

pot	which	she	was	stirring	,
锅	哪个	她	曾是	搅拌	,

那光芒太耀眼了，马西森太太从她正在搅拌的粥锅里转过身来。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrtfelt] [kɪs] [tuː; tə] [nɛtiːz] [lɪps] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ɑːn] ,

to	give	a	very	heartfelt	kiss	to	Nettie's	lips	;	then	she	stirred	on	,
到	给	一个	非常	衷心	吻	到	内蒂的	嘴唇	;	然后	她	搅拌	在	,

她深深地吻了内蒂的嘴唇；然后她继续说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] .

and	the	shadow	came	over	her	face	again	.
和	这	阴影	来了	超过	她	脸	再次	.

阴影再次笼罩了她的脸庞。

" [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Dear	,	"	she	said	,
"	亲爱的	,	"	她	说	,

“亲爱的，”她说。

" [dʒʌst][goʊ][ɪn]['bæriːz, 'bɛriːz] [ruːm] [ænd; ənd] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn]

"	just	go	in	Barry's	room	and	straighten	it	up	a	little	before	he	comes	in
"	只是	去	在	巴里的	房间	和	拉直	它	向上	一个	小的	前	他	来	在

— [wɪl] [juː; jʊ] ?

—	will	you	?
—	将要	你	?

“你就去巴里房间收拾一下，在他进来之前好吗？”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [deɪ] ;

I	haven't	had	a	minute	to	do	it	,	all	day	;
我	还没有	有	一个	分钟	到	做	它	,	全部	天	;

我一整天都没时间做这件事；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɔːnt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [piːs] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn]['ɔːrdər] .

and	there	wont	be	a	bit	of	peace	if	he	comes	in	and	it	isn't	in	order	.
和	那里	惯于	是	一个	少量	的	和平	如果	他	来	在	和	它	不是	在	命令	.

如果他进来后发现一切都乱了套，那肯定不会有片刻安宁。

" ['neti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [let][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər]

"	Nettie	turned	and	opened	another	door	,	which	let	her	into	a	small	chamber
"	内蒂	转向	和	打开	其他	门	,	哪个	让	她	进入	一个	小的	房间

[juːst] [æz; əz] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

used	as	somebody's	bedroom	.
用过的	作为	某人的	卧室	.

内蒂转身打开另一扇门，进入了一个用作某人卧室的小房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [braʊn] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ;

It	was	all	brown	,	like	the	other	;
它	曾是	全部	棕色的	,	喜欢	这	其他	;

它和别的地方一样，全是棕色的；

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːrpɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

a	strip	of	the	same	carpet	in	the	middle	of	the	floor	,
一个	条	的	这	相同的	地毯	在	这	中间	的	这	地面	,

地板中央铺着一条与地毯相同的条状地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃiːp] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] .

and	a	small	cheap	chest	of	drawers	,	and	a	table	.
和	一个	小的	便宜的	胸部	的	抽屉	,	和	一个	桌子	.

还有一个小巧廉价的五斗橱和一张桌子。

[ðə; ði][bed][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ʌp] ,

The	bed	had	not	been	made	up	,
这	床	有	不是	到过	制成	向上	,

床铺还没整理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	the	tossed	condition	of	the	bedclothes	spoke	for	the	strength	and
和	这	抛掷	状况	的	这	床上用品	辐	为了	这	力量	和

['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [juːst] [ðem; ðəm] ,

energy	of	the	person	that	used	them	,
活力	的	这	人	那	用过的	他们	,

凌乱的被褥反映了使用者的精力和体力。

[huː'evər] [hiː; hi] [[eɪt]]

whoever	he	[	8	]
谁	他	[	8	]

无论他是谁[8]

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

曾是。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ; [ə'nʌðər] [per] ,

A	pair	of	coarse	shoes	were	in	the	middle	of	the	whole	;	another	pair	,
一个	一对	的	粗	鞋	是	在	这	中间	的	这	所有的	;	其他	一对	,

一双粗糙的鞋子位于整个区域的中央；另一双，

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hæf] - [buːts] , [aʊt][æt; ət][ðə; ði][toʊz] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

or	rather	a	pair	of	half	-	boots	,	out	at	the	toes	,	were	in	the	middle	of
或者	相当	一个	一对	的	一半	-	靴子	,	出去	在	这	脚趾	,	是	在	这	中间	的

[ðə; ði] [flɔːr] ;

the	floor	;
这	地面	;

或者更确切地说，是一双露趾的半截靴子，放在地板中央；

['stɑːkɪŋz] , [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

stockings	,	one	under	the	bed	and	one	under	the	table	.
长筒袜	,	一	在下面	这	床	和	一	在下面	这	桌子	.

两只长筒袜，一只放在床底下，一只放在桌子底下。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

On	the	table	was	a	heap	of	confusion	;
在	这	桌子	曾是	一个	堆	的	困惑	;

桌上堆满了杂物；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bjʊroʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [hæf] [kʌt] [ænd; ənd]

and	on	the	little	bureau	were	to	be	seen	pieces	of	wood	,	half	cut	and
和	在	这	小的	局	是	到	是	已见	件	的	木头	,	一半	切	和

[ˌʌn'kʌt] ,

uncut	,
未剪辑版	,

小桌子上放着一些木头，有的切成了一半，有的还没切开。

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

with	shavings	,	and	the	knife	and	saw	that	had	made	them	.
和	刨花	,	和	这	刀	和	锯	那	有	制成	他们	.

以及刨花，还有刨花用的刀和锯。

[oʊld] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [sku:l] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪt] , [ænd; ənd] [tu:] [kaɪts] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

Old	**newspapers**	**,**	**and**	**school**	**books**	**,**	**and**	**a**	**slate**	**,**	**and**	**two**	**kites**	**,**	**with**	**no**
老的	报纸	,	和	学校	图书	,	和	一个	石板	,	和	二	风筝	,	和	不

[end] [ʌv; əv] [teɪl] ,

end	**of**	**tail**	**,**
结尾	的	尾巴	,

旧报纸、课本、石板和两只没有尾巴的风筝。

[wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vi:niənt] ;

were	**lying**	**over**	**every**	**part**	**of**	**the**	**room**	**that**	**happened**	**to**	**be**	**convenient**	**;**
是	说谎	超过	每一个	部分	的	这	房间	那	发生	到	是	方便的	;

他们躺在房间里所有方便的地方；

['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪŋk] ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [penz] ; [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] [ænd; ənd]['rez(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv]

also	**an**	**ink**	**bottle**	**and**	**pens**	**;**	**with**	**chalk**	**and**	**resin**	**and**	**a**	**medley**	**of**
还	一个	墨水	瓶子	和	钢笔	;	和	粉笔	和	树脂	和	一个	混合曲	的

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] ,

unimaginable	**things**	**beside**	**,**
难以想象	事物	旁	,

还有墨水瓶和钢笔；旁边是粉笔、树脂以及各种各样难以想象的东西。

[ðæt] ['oʊnli] [bɔɪz] [kæn; kən] [kə'lekt] [tə'geðər] [ænd; ənd][faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

that	**only**	**boys**	**can**	**collect**	**together**	**and**	**find**	**delight**	**in**	**.**
那	仅有的	男孩们	能	收集	一起	和	寻找	喜	在	.

只有男孩子才能收集起来并从中获得乐趣的东西。

[ɪf] ['neti] [said] [æz; əz][ɔ:l] [ðɪs] ['hə:li] - ['bɜ:rli] [met] [hɜ:r; hər] [aɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]

If	**Nettie**	**sighed**	**as**	**all**	**this**	**hurly**	**-**	**burly**	**met**	**her**	**eye**	**,**	**it**	**was**	**only**	**an**
如果	内蒂	叹了口气	作为	全部	这	喧闹	-	魁梧的	遇见	她	眼睛	,	它	曾是	仅有的	一个

[ɪn'tɜ:rn(ə)l] [saɪ] .

internal	**sigh**	**.**
内部的	叹	.

如果内蒂看到这一切喧嚣时叹了口气，那也只是她内心的叹息。

[ʃi:; ʃi] [set] [ə'baʊt] ['peɪʃntli] ['brɪŋɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə]['ɔ:rdər] .

She	**set**	**about**	**patiently**	**bringing**	**things**	**to**	**order**	**.**
她	放	关于	耐心	带来	事物	到	命令	.

她开始耐心地整理东西。

[fɜ:rst] [meɪd] [ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] [tu:; tə][du:] :

First	**made**	**the**	**bed**	**,**	**which**	**it**	**took**	**all**	**her**	**strength**	**to**	**do**	**:**
第一的	制成	这	床	,	哪个	它	采取	全部	她	力量	到	做	:

她先铺好了床，这几乎耗尽了她所有的力气：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌvəlɪts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n]

for	**the**	**coverlets**	**were**	**of**	**a**	**very**	**heavy**	**and**	**coarse**	**manufacture**	**of**	**cotton**
为了	这	床罩	是	的	一个	非常	重的	和	粗	生产	的	棉布

[ænd; ənd] ['wʊlən] [mɪkst] ,

and	**woollen**	**mixed**	**,**
和	羊毛	混合	,

因为这些床罩是用棉毛混纺的非常厚重粗糙的织物制成的。

[blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['veriəs]

blue	**and**	**white**	**;**	**and**	**then**	**gradually**	**found**	**a**	**way**	**to**	**bestow**	**the**	**various**
蓝色的	和	白色的	;	和	然后	逐步地	成立	一个	方式	到	赐给	这	各种各样的

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn]['bæri:z, 'bɛri:z] [ə'pɑ:rtmənt] ,

articles	**in**	**Barry's**	**apartment**	**,**
文章	在	巴里的	公寓	,

蓝白相间；然后逐渐找到了一种方法，将巴里公寓里的各种物品妥善安置。

[soʊ] [ðæt] [[naɪn]]
so **that** **[** **9** **]**
所以 那 [9]

因此[9]

[θɪŋz] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
things **looked** **neat** **and** **comfortable** **.**
事物 看起来 整洁的 和 舒服的 .

东西看起来整洁舒适。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [nɛtiːz] ['fiːlɪŋ] ,
But **perhaps** **it** **was** **a** **little** **bit** **of** **a** **sign** **of** **Nettie's** **feeling** **,**
但 也许 它 曾是 一个 小的 少量 的 一个 符号 的 内蒂的 感觉 ,

但这或许也多少透露了内蒂的心意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
that **she** **began** **softly** **to** **sing** **to** **herself** **,**
那 她 开始 轻轻 到 唱歌 到 她自己 ,

她开始轻声哼唱起来，

" - [ðer; ðər][ɪz][rest][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] . - "
" **'** **There** **is** **rest** **for** **the** **weary** **.** **'** **"**
" - 那里 是 休息 为了 这 厌倦 . - "

“疲惫的人终会得到休息。”

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ! " [bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
" **Hollo** **!** **"** **burst** **in** **a** **rude** **boy** **of** **some** **fifteen** **years** **,** **opening** **the** **door**
" 你好 ! " 爆裂 在 一个 粗鲁的 男生 的 一些 十五 年 , 开幕 这 门
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['entri] ,
from **the** **entry** **,**
从 这 入口 ,

“喂！”一个大约十五岁左右的粗鲁男孩猛地推门而入，从前门打开了门。

— " [huːz] ['pʌtɪn] - [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] ?
— **"** **who's** **puttin** **'** **my** **room** **to** **rights** **?**
— " 谁是 普丁 - 我的 房间 到 权利 ?

“谁来帮我收拾房间？”

" [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] , " [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bæri] . "
" **A** **very** **gentle** **voice** **said** **,** **"** **I've** **done** **it** **,** **Barry** **.** **"**
" 一个 非常 温和的 嗓音 说 , " 我已经 完毕 它 , 巴里 . "

一个非常温柔的声音说：“我做到了，巴里。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [paɪn] [lɔːg] ? "
" **What** **have** **you** **done** **with** **that** **pine** **log** **?** **"**
" 什么 有 你 完毕 和 那 松树 日志 ? "

“你把那根松木放哪儿了？”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bjʊroʊ] . "
" **Here** **it** **is** **,** **—** **in** **the** **corner** **behind** **the** **bureau** **.** **"**
" 这里 它 是 , — 在 这 角落 在后面 这 局 . "

“找到了，就在书桌后面的角落里。”

" [dəunt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər]['faɪər] , — [maɪnd] , ['neti] !
" **Don't** **you** **touch** **it** **now** **,** **to** **take** **it** **for** **your** **fire** **,** **—** **mind** **,** **Nettie** **!**
" 不 你 触碰 它 现在 , 到 拿 它 为了 你的 火 , — 头脑 , 内蒂 !

“你现在千万别碰它，别拿它去生火，记住，内蒂！”

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [kaɪt] ? "
Where's **my** **kite** **?** **"**
在哪里? 我的 风筝 ? "

我的风筝呢?

" [juː; jʊ] [wɔːnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [flaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ['bæri] ; ['sʌpər] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts]
" You wont have time to fly it now , Barry ; supper will be ready in two minutes
" 你 惯于 有 时间 到 飞 它 现在 , 巴里 ; 晚餐 将要 是 准备好 在 二 分钟
. "
: "
. "

“巴里，你现在没时间开飞机了；晚饭两分钟后就好了。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [gɑːt] ? "
" What you got ? "
" 什么 你 得到 ? "

你有什么?

" [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wiː; wi] [hæd; həd] [læst] [naɪt] . "
" The same kind we had last night . "
" 这 相同的 种类 我们 有 最后的 夜晚 . "

“跟我们昨晚吃的一样。”

" [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
" I don't care for supper .
" 我 不 关心 为了 晚餐 .

“我不在乎晚饭。”

" ['bæri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [tə'geðər] .
" Barry was getting the tail of his kite together .
" 巴里 曾是 获得 这 尾巴 的 他的 风筝 一起 .

巴里正在整理他的风筝尾巴。

" [bʌt; bət] [pliːz] , ['bæri] , [kʌm] [naʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]
" But please , Barry , come now ; because it will make mother so much more
" 但 请 , 巴里 , 来 现在 ; 因为 它 将要 制作 母亲 所以 很多 更多的
['trʌb(ə)l] [ɪf] [-]
trouble if [10]
麻烦 如果 [-]

“但是，巴里，请你现在就来吧；因为如果你这样做，会给妈妈带来更多麻烦[10]

[juː; jʊ] [dəunt] .
you don't .
你 不 .

你没有。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ['æftər] [jʊə(r)] [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "
She has the things to clear away after you're done , you know ! "
她 有 这 事物 到 清除 离开 后 你是 完毕 , 你 知道 ! "

你知道，你完事后她还要负责收拾东西!

" ['trʌb(ə)l] !
" Trouble !
" 麻烦 !

“麻烦!

[soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] !
so much talk about trouble !
所以 很多 讲话 关于 麻烦 !

到处都在谈论麻烦事!

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['trʌb(ə)l] .
I don't mind trouble .
我 不 头脑 麻烦 .

我不怕麻烦。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['sʌpər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	don't	want	any	supper	,	I	tell	you	.
我	不	想	任何	晚餐	,	我	告诉	你	.

我告诉你，我不想吃晚饭。

" ['neti] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

"	Nettie	knew	well	enough	he	would	want	it	by	and	by	,
"	内蒂	知道	出色地	足够的	他	会	想	它	经过	和	经过	,

内蒂很清楚他迟早会想要它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	there	was	no	use	in	saying	anything	more	,	and	she	said	nothing	.
但	那里	曾是	不	使用	在	说	任何事物	更多的	,	和	她	说	没有什么	.

但再说下去也无济于事，她什么也没说。

['bæri] [gɑːt][hɪz; ɪz] [kaɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

Barry	got	his	kite	together	and	went	off	.
巴里	得到	他的	风筝	一起	和	去	离开	.

巴里把风筝组装好，然后飞走了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [step] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ;

Then	came	a	heavier	step	on	the	stairs	,	which	she	knew	;
然后	来了	一个	较重	步	在	这	楼梯	,	哪个	她	知道	;

然后，楼梯上传来一声沉重的脚步声，她认出了这是谁；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .

and	she	hastily	went	into	the	other	room	to	see	that	all	was	ready	.
和	她	草草	去	进入	这	其他	房间	到	看	那	全部	曾是	准备好	.

她匆匆走进另一个房间，查看一切是否准备就绪。

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [pʊt][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ɑːn]

The	tea	was	made	,	and	Mrs	.	Mathieson	put	the	smoking	dish	of	porridge	on
这	茶	曾是	制成	,	和	太太	.	马蒂森	放	这	吸烟	盘子	的	稀饭	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

茶泡好了，马西森太太把冒着热气的粥碗放在桌上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] .

just	as	the	door	opened	and	a	man	came	in	.
只是	作为	这	门	打开	和	一个	男人	来了	在	.

门刚打开，一个男人走了进来。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['bɜːrli] , [strɔːŋ] [mæn] ,

A	tall	,	burly	,	strong	man	,
一个	高的	,	魁梧的	,	强的	男人	,

一个身材高大、魁梧强壮的男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd]

with	a	face	that	would	have	been	a	good	face	enough	if	its	expression	had
和	一个	脸	那	会	有	到过	一个	好的	脸	足够的	如果它是		表达	有

[bɪn] ['dɪfrənt] ,

been	different	,
到过	不同的	,

如果表情不同，这张脸本来会是一张很不错的脸。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [hjuː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] - [red] [flʌʃ] .

and	if	its	hue	had	not	been	that	of	a	purplish	-	red	flush	.
和	如果它是		色调	有	不是	到过	那	的	一个	紫红色	-	红色的	冲洗	.

如果它的颜色不是紫红色的晕染的话。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['saɪləntli][sæt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]

He	came	to	the	table	and	silently	sat	down	as	he	took	a	survey	of
他	来了	到	这	桌子	和	默默	卫星	向下	作为	他	采取	一个	民意调查	的

[wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

what	was	on	it	.
什么	曾是	在	它	.

他走到桌边，默默地坐下，环顾了一下桌上的食物。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] !

"	Give	me	a	cup	of	tea	!
"	给	我	一个	杯子	的	茶	!

给我一杯茶!

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [bred] , [sə'faiə] ? "

Have	you	got	no	bread	,	Sophia	?	"
有	你	得到	不	面包	,	索菲亚	?	"

索菲娅，你没有面包吗?

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .

"	Nothing	but	what	you	see	.
"	没有什么	但	什么	你	看	.

“你所看到的，就是全部。”

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] ['mʌni] , ['mɪstər] . [mə'θiːzən] . [-]

I	hoped	you	would	bring	home	some	money	,	Mr	.	Mathieson	.	[	11	]
我	希望	你	会	带来	家	一些	钱	,	先生	.	马蒂森	.	[	-	]

我希望你能带些钱回家，马西森先生。[11]

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [mɪlk] [nɔːr] [bred] ; [its] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ðeəz; ðəz] ['ʃʊgər] .

I	have	neither	milk	nor	bread	;	it's	a	mercy	there's	sugar	.
我	有	两者都不	牛奶	也不	面包	;	它是	一个	怜悯	有	糖	.

我既没有牛奶也没有面包；幸好还有糖。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['lɑːdʒər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] . "

I	don't	know	what	you	expect	a	lodger	to	live	on	.	"
我	不	知道	什么	你	预计	一个	房客	到	居住	在	.	"

我不知道你期望房客靠什么生活。

" [lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɔːrd] , — ['ðætəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .

"	Live	on	his	board	,	—	that'll	give	you	enough	.
"	居住	在	他的	木板	,	—	那将	给	你	足够的	.

“住在他的董事会里，——这就足够了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

But	you	want	something	to	begin	with	.
但	你	想	某物	到	开始	和	.

但总得有个开始吧。

[aɪ'd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] — [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [kən'faʊndɪd] ['taɪərd] .

I'd	go	out	and	get	one	or	two	things	—	but	I'm	so	confounded	tired	.
ID	去	出去	和	得到	一	或者	二	事物	—	但	我是	所以	令人困惑	疲劳的	.

我本来想出去买一两样东西——但我实在太累了。

[aɪ] [kɑːnt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

" ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['klɑ:zɪt]

"	Mrs	.	Mathieson	,	without	a	word	,	put	on	a	shawl	and	went	to	the	closet
"	太太	.	马蒂森	,	没有	一个	单词	,	放	在	一个	披肩	和	去	到	这	壁橱

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] .

for	her	bonnet	.
为了	她	引擎盖	.

“马西森太太一言不发，披上披肩，走到壁橱里去拿她的帽子。”

" [aɪl] [goʊ] , ['mʌðər] !

"	I'll	go	,	mother	!
"	患病的	去	,	母亲	!

“我去，妈妈！”

[let] [ˌem 'i:][goʊ] , [pli:z] .

Let	me	go	,	please	.
让	我	去	,	请	.

放了我吧，求求你。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['neti] , ['i:gərli] .

I	want	to	go	,	"	exclaimed	Nettie	,	eagerly	.
我	想	到	去	,	"	惊呼	内蒂	,	急切地	.

“我想去！”内蒂急切地喊道。

" [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	can	get	it	.
"	我	能	得到	它	.

我可以得到它。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] , ['fɑ:ðər] ?

What	shall	I	get	,	father	?
什么	将	我	得到	,	父亲	?

父亲，我能得到什么?

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪərɪdli] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [leɪd] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [θɪŋz] , [æz; əz] ['kwɪkli] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [pʊt]

"	Slowly	and	weariedly	the	mother	laid	off	her	things	,	as	quickly	the	child	put
"	缓慢地	和	疲惫地	这	母亲	铺设	离开	她	事物	,	作为	迅速地	这	孩子	放

[hɜ:rz][ɑ:n] .

hers	on	.
她的	在	.

“母亲慢慢地、疲惫地放下自己的东西，孩子却很快地穿上了自己的东西。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] , ['fɑ:ðər] ? "

"	What	shall	I	get	,	father	?	"
"	什么	将	我	得到	,	父亲	?	"

“父亲，我能得到什么？”

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [tu:; tə]['dʒæksənz] , [ænd; ənd][get] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər]

"	Well	,	you	can	go	down	the	street	to	Jackson's	,	and	get	what	your	mother
"	出色地	,	你	能	去	向下	这	街道	到	杰克逊的	,	和	得到	什么	你的	母亲

['wɒnts] :

wants	:
想要	:

“嗯，你可以去街对面的杰克逊商店，买到你妈妈想要的东西：

[sʌm; səm][mɪlk][ænd; ənd] [bred] ;

some	milk	and	bread	;
一些	牛奶	和	面包	;

一些牛奶和面包；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:d] ['betər] [fetʃ] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] [mi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] ['tri:kl] .

and	then	you'd	better	fetch	seven	pounds	of	meal	and	a	quart	of	treacle	.
和	然后	你会	更好的	拿来	七	磅	的	一顿饭	和	一个	夸脱	的	糖浆	.

然后你最好去弄七磅玉米粉和一夸脱糖蜜。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bærəl] . "

And	ask	him	to	give	you	a	nice	piece	of	pork	out	of	his	barrel	.	"
和	问	他	到	给	你	一个	好的	片	的	猪肉	出去	的	他的	桶	.	"

然后让他从桶里给你一块上好的猪肉。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [brɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [juːd] ['betər] [goʊ] [jɔːr'self] , ['mɪstər] .

"	She	can't	bring	all	that	!	"	exclaimed	the	mother	;	"	you'd	better	go	yourself	,	Mr	.
"	她	不能	带来	全部	那	!	"	惊呼	这	母亲	;	"	你会	更好的	去	你自己	,	先生	.

[mə'θiːzən] .

Mathieson	.
马蒂森	.

“她不可能把所有东西都带来！”母亲惊呼道；“马西森先生，你最好亲自去。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən] ['kæri] , [ɔːr][aɪ] ['iːðər] . " [-

That	would	be	a	great	deal	more	than	the	child	can	carry	,	or	I	either	.	"	[	12
那	会	是	一个	伟大的	交易	更多的	比	这	孩子	能	携带	,	或者	我	任何一个	.	"	[	-

]

]

]

那远远超过了孩子能承受的重量，我也承受不了。[12]

" [ðen] [aɪl] [goʊ] [twaɪs] , ['mʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .

"	Then	I'll	go	twice	,	mother	;	it	isn't	far	;	I'd	like	to	go	.
"	然后	患病的	去	两次	,	母亲	;	它	不是	远的	;	ID	喜欢	到	去	.

“那我去两次吧，妈妈；路程不远；我想去。”

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	get	it	.
患病的	得到	它	.

我去拿。

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , ['fɑːðər] .

Please	give	me	the	money	,	father	.
请	给	我	这	钱	,	父亲	.

父亲，请把钱给我。

" [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['ænsər] .

"	He	cursed	and	swore	at	her	,	for	answer	.
"	他	被诅咒的	和	发誓	在	她	,	为了	回答	.

“他咒骂着她，想要得到答案。”

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['tʃæfərɪŋ] !

"	Go	along	,	and	do	as	you	are	bid	,	without	all	this	chaffering	!
"	去	沿着	,	和	做	作为	你	是	出价	,	没有	全部	这	摩擦	!

“照办，按吩咐去做，别再抱怨了！”

[goʊ][tuː; tə]['dʒæksənz][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]

Go	to	Jackson's	and	tell	him	you	want	the	things	,	and	I'll	give	him
去	到	杰克逊的	和	告诉	他	你	想	这	事物	,	和	患病的	给	他

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

the	money	to	-	morrow	.
这	钱	到	-	明天	.

去杰克逊那里告诉他你想要那些东西，我明天会把钱给他。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] .

He	knows	me	.
他	知道	我	.

他认识我。

" ['neti] [nuː] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] .

"	Nettie	knew	he	did	,	and	stood	her	ground	.
"	内蒂	知道	他	做过	,	和	站立	她	地面	.

内蒂知道他确实这么做了，所以她坚持自己的立场。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['lɪkər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪk] - ['hedɪd] [ænd; ənd]

Her	father	was	just	enough	in	liquor	to	be	a	little	thick	-	headed	and
她	父亲	曾是	只是	足够的	在	酒	到	是	一个	小的	厚的	-	标题	和

['fuːlɪʃ] .

foolish	.
愚蠢	.

她父亲喝了点酒，有点头脑简单，做事愚蠢。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] ; " [ænd; ənd] [tuː; tə]

"	You	know	I	can't	go	without	the	money	,	father	,	"	she	said	,	gently	;	"	and	to
"	你	知道	我	不能	去	没有	这	钱	,	父亲	,	"	她	说	,	轻轻地	;	"	和	到

- ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

-	morrow	is	Sunday	.
-	明天	是	星期日	.

“你知道我不能没有钱，父亲，”她温柔地说；“而且明天是星期天。”

" [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [swɔːr] [ə'gen] ,

"	He	cursed	Sunday	and	swore	again	,
"	他	被诅咒的	星期日	和	发誓	再次	,

他咒骂了星期天，又骂了一遍。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] ['mʌni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl]

but	finally	put	his	hand	in	his	pocket	and	threw	some	money	across	the	table
但	最后	放	他的	手	在	他的	口袋	和	扔	一些	钱	穿过	这	桌子

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

但最终他还是把手伸进口袋，扔了一些钱到桌子对面给了她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ,

He	was	just	in	a	state	not	to	be	careful	what	he	did	,
他	曾是	只是	在	一个	状态	不是	到	是	小心	什么	他	做过	,

他当时的状态就是不注意自己的言行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər] [kraʊn] - ['piːsɪz] [wer] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [hɪm'self] [hiː; hi]

and	he	threw	her	crown	-	pieces	where	if	he	had	been	quite	himself	he
和	他	扔	她	王冠	-	件	在哪里	如果	他	有	到过	相当	他自己	他

[wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] .

would	have	given	shillings	.
会	有	给定	先令	.

他把她的金币扔了出去，如果他清醒一点，他本该给她先令的。

['neti] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Nettie	took	them	without	any	remark	,	and	her	basket	,	and	went	out	.
内蒂	采取	他们	没有	任何	评论	,	和	她	篮子	,	和	去	出去	.

内蒂一声不吭地接过它们和她的篮子，走了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['sʌndaʊn] .

It	was	just	sundown	.
它	曾是	只是	日落	.

当时太阳刚刚落山。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

The	village	lay	glittering	in	the	light	,	that	would	be	gone	in	a	few	minutes	;
这	村庄	躺	闪闪发光	在	这	光	,	那	会	是	已消失	在	一个	很少	分钟	;

村庄在阳光下闪闪发光，但这光芒几分钟后就会消失；

[ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [waɪt] [-]

and	up	on	the	hill	the	white	[	13	]
和	向上	在	这	爬坡道	这	白色的	[	-	]

山上白色的[13]

[tʃɜːrtʃ] , ['stændɪŋ] [haɪ] ,
church , standing high ,
教会 , 常设 高的 ,

教堂高耸入云

[ʃoʊd] [ɔːl] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [frʌm; frəm][ɪts] ['spɑːrklɪŋ] [veɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
showed all bright in the sunbeams from its sparkling vane at the top of the
显示 全部 明亮的 在 这 阳光 从 它是 闪闪发光 叶片 在 这 顶部 的 这
['spaɪər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
spire down to the lowest step at the door .
尖塔 向下 到 这 最低 步 在 这 门 .

阳光照射下，从尖顶闪闪发光的风向标一直照到门口最底层的台阶，处处都熠熠生辉。

[nɛtiːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bræntʃ] - [roʊd] ,
Nettie's home was in a branch - road ,
内蒂的 家 曾是 在 一个 分支 - 路 ,

内蒂的家位于一条支路上，

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
a few steps from the main street of the village that led up to the church
一个 很少 步骤 从 这 主要的 街道 的 这 村庄 那 引领 向上 到 这 教会
[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at one end of it .
在 一 结尾 的 它 .

从村里的主街走几步，就能到达村子一端的教堂。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [striːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] ,
All along that street the sunlight lay ,
全部 沿着 那 街道 这 阳光 躺 ,

阳光洒满整条街道，

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ]
on the grass and the roadway and the sidewalks and the tops of a
在 这 草 和 这 道路 和 这 人行道 和 这 最高额 的 一个
[fjuː] [elm] - [triːz] .
few elm - trees .
很少 榆树 - 树木 .

在草地上、马路上、人行道上，还有几棵榆树的树顶上。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['empti] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['piːpəlz] ['sʌpər] - [taɪm] .
The street was empty ; it was most people's supper - time .
这 街道 曾是 空的 ; 它 曾是 最多 人们的 晚餐 - 时间 .

街上空无一人；当时正是大多数人吃晚饭的时间。

['neti] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Nettie turned the corner and went down the village .
内蒂 转向 这 角落 和 去 向下 这 村庄 .

内蒂转过街角，沿着村子往下走。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] ; [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd]
She went slowly ; her little feet were already tired with the work they had
她 去 缓慢地 ; 她 小的 脚 是 已经 疲劳的 和 这 工作 他们 有
[dʌn] [ðæt] [deɪ] ,
done that day ,
完毕 那 天 ,

她走得很慢；她那双小脚已经因为当天的工作而疲惫了。

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] [hed] [ɔːl] [siːmd] ['taɪərd] [tuː] .
and back and arms and head all seemed tired too .
和 后退 和 武器 和 头 全部 似乎 疲劳的 也 .

背部、手臂和头部似乎也都很疲惫。

[bʌt; bət] ['neti] ['nevər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ]

But	Nettie	never	thought	it	hard	that	her	mother	did	not	go	instead	of	letting
但	内蒂	绝不	想法	它	难的	那	她	母亲	做过	不是	去	反而	的	出租

[hɜ:r; hər][goʊ] ;

her	go	;
她	去	;

但内蒂从没觉得难过，为什么妈妈没有陪她去，而是让她去。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

she	knew	her	mother	could	not	bear	to	be	seen	in	the	village	in	the	old
她	知道	她	母亲	可以	不是	熊	到	是	已见	在	这	村庄	在	这	老的

['ʃæbi] [gaʊn] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ;

shabby	gown	and	shawl	she	wore	;
破旧	袍	和	披肩	她	穿着	;

她知道母亲无法忍受穿着那件破旧的长袍和披肩出现在村子里；

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] [hæd; həd] [si:n] ['betər] [deɪz] .

for	Mrs	.	Mathieson	had	seen	better	days	.
为了	太太	.	马蒂森	有	已见	更好的	天	.

马蒂森太太的年纪已经不如从前了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [tɪl] [ə; eɪ]

And	besides	that	,	she	would	be	busy	enough	as	it	was	,	and	till	a
和	除了	那	,	她	会	是	忙碌的	足够的	作为	它	曾是	,	和	直到	一个

[leɪt] ['aʊər] ,

late	hour	,
晚的	小时	,

而且，她本来就够忙的了，经常要忙到很晚。

[ðɪs] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

this	Saturday	night	.
这	周六	夜晚	.

本周六晚上。

[nɛti:z] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['ʃæbi] [tu:] ; [jes] , ['veri] ,

Nettie's	gown	was	shabby	too	;	yes	,	very	,
内蒂的	袍	曾是	破旧	也	;	是的	,	非常	,

内蒂的礼服也很破旧；是的，非常破旧。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔ:r] ; [-]

compared	with	that	almost	every	other	child	in	the	village	wore	;	[	14	]
比较的	和	那	几乎	每一个	其他	孩子	在	这	村庄	穿着	;	[	-	]

与村里几乎所有其他孩子穿的衣服相比；[14]

[jet] ['sʌmhaʊ] ['neti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] .

yet	somehow	Nettie	was	not	ashamed	.
然而	不知何故	内蒂	曾是	不是	羞愧	.

然而，内蒂却并不感到羞愧。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [sloʊ] [steps] [tʊk] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

She	did	not	think	of	it	now	,	as	her	slow	steps	took	her	down	the	village
她	做过	不是	思考	的	它	现在	,	作为	她	慢的	步骤	采取	她	向下	这	村庄

[stri:t] ;

street	;
街道	;

她此刻并未想起这些，只是缓缓地走在村里的街道上；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

she	was	thinking	what	she	should	do	about	the	money	.
她	曾是	思维	什么	她	应该	做	关于	这	钱	.

她正在考虑该如何处理这笔钱。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Her	father	had	given	her	two	or	three	times	as	much	,	she	knew	,
她	父亲	有	给定	她	二	或者	三	时代	作为	很多	,	她	知道	,

她知道，父亲给她的钱是现在的两三倍。

[æz; əz][hiː; hi] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] ,

as	he	meant	her	to	spend	;	he	was	a	good	workman	,
作为	他	意思是	她	到	花费	;	他	曾是	一个	好的	工人	,

他打算让她按照他的意愿花钱；他是个好工匠。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːks] ['weɪdʒɪz] .

and	had	just	got	in	his	week's	wages	.
和	有	只是	得到	在	他的	本周	工资	.

他刚刚拿到一周的工资。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['neti] [duː] ?

What	should	Nettie	do	?
什么	应该	内蒂	做	?

Nettie应该怎么办?

[maɪt] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ?

Might	she	keep	and	give	to	her	mother	what	was	over	?
可能	她	保持	和	给	到	她	母亲	什么	曾是	超过	?

她会不会把已经用完的东西留下来送给她母亲?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] , [soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] !

it	was	,	and	would	be	,	so	much	wanted	!
它	曾是	,	和	会	是	,	所以	很多	通缉	!

它过去是，将来也必将是人们梦寐以求的!

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	from	her	father	they	could	never	get	it	again	.
和	从	她	父亲	他们	可以	绝不	得到	它	再次	.

他们再也无法从她父亲那里得到它了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɜːrnd] ,

He	had	his	own	ways	of	disposing	of	what	he	earned	,
他	有	他的	自己的	方式	的	处置	的	什么	他	获得	,

他有自己处理收入的方式，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

and	very	little	of	it	indeed	went	to	the	wants	of	his	wife	and
和	非常	小的	的	它	的确	去	到	这	想要	的	他的	妻子	和

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

事实上，他花在妻子和女儿身上的钱少之又少。

[wʌt] [maɪt] ['neti] [duː] ?

What	might	Nettie	do	?
什么	可能	内蒂	做	?

内蒂可能会做什么?

[ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	pondered	,	swinging	her	basket	in	her	hand	,
她	沉思	,	摇摆	她	篮子	在	她	手	,

她若有所思，手里晃了晃篮子。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [tɜːrnd] [ɔːf] [ə'gen] ,

till	she	reached	a	corner	where	the	village	street	turned	off	again	,
直到	她	达到	一个	角落	在哪里	这	村庄	街道	转向	离开	再次	,

直到她走到村街再次拐弯的拐角处，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒæksən] [stʊd] .

and	where	the	store	of	Mr	.	Jackson	stood	.
和	在哪里	这	店铺	的	先生	.	杰克逊	站立	.

还有杰克逊先生的商店所在的地方。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['bæri] ['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] ['mʌni]

There	she	found	Barry	bargaining	for	some	things	he	at	least	had	money
那里	她	成立	巴里	讨价还价	为了	一些	事物	他	在	至少	有	钱

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

她在那里发现巴里正在讨价还价，买一些他至少有钱买的东西。

" [oʊ] ['bæri] , [haʊ] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neti] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] ['kæri] [maɪ] [θɪŋz]

"	O	Barry	,	how	good	!	"	exclaimed	Nettie	;	"	you	can	help	me	carry	my	things
"	哦	巴里	,	如何	好的	!	"	惊呼	内蒂	;	"	你	能	帮助	我	携带	我的	事物

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

“哦，巴里，太好了！”内蒂惊呼道，“你可以帮我把东西搬回家。”

" [aɪl] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɜːrst] , [ðoʊ] , " ['ænsər] ['bæri] .

"	I'll	know	the	reason	first	,	though	,	"	answered	Barry	.
"	患病的	知道	这	原因	第一的	,	尽管	,	"	回答	巴里	.

“不过，我得先知道原因才行，”巴里回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ? " [-]

"	What	are	you	going	to	get	?	"	[	15	]
"	什么	是	你	去	到	得到	?	"	[	-	]

“你打算得到什么？”[15]

" ['fɑːðər] ['wɒnts][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔːrn] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd][sʌm; səm]

"	Father	wants	a	bag	of	corn	meal	and	a	piece	of	pork	and	some
"	父亲	想要	一个	包	的	玉米	一顿饭	和	一个	片	的	猪肉	和	一些

['triːkl] ;

treacle	;
糖浆	;

“父亲想要一袋玉米粉、一块猪肉和一些糖浆；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['bæri] .

and	you	know	I	can't	carry	them	all	,	Barry	.
和	你	知道	我	不能	携带	他们	全部	,	巴里	.

你知道我不可能把它们全都带走，巴里。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [bɪ'saɪdz] . "

I've	got	to	get	bread	and	milk	besides	.	"
我已经	得到	到	得到	面包	和	牛奶	除了	.	"

我还要买面包和牛奶呢。

" [hʊ'rɑː] ! " [sed] ['bæri] , " [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [fraɪd] [keɪks] !

"	Hurra	!	"	said	Barry	,	"	now	we'll	have	fried	cakes	!
"	好啊	!	"	说	巴里	,	"	现在	出色地	有	油煎	蛋糕	!

“好耶！”巴里说，“现在我们有炸饼吃了！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['neti] — [aɪl] [teɪk] [hoʊm] [ðə; ði] ['triːkl] ,

I'll	tell	you	what	I'll	do	,	Nettie	—	I'll	take	home	the	treacle	,
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	内蒂	—	患病的	拿	家	这	糖浆	,

内蒂，我告诉你我会怎么做——我会把糖浆带回家。

[ɪf] [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm][tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . "

if	you'll	make	me	some	to	-	night	for	supper	.	"
如果	你会	制作	我	一些	到	-	夜晚	为了	晚餐	.	"

如果你今晚能给我做一些当晚餐就好了。

" [oʊ][aɪ] [kɑːnt] , ['bæri] !
" O I can't , Barry !
" 哦 我 不能 , 巴里 !

“哦，我不能，巴里！”

[aɪv] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [its] ['sætərdeɪ] [naɪt] . "
I've got so much else to do , and it's Saturday night . "
我已经 得到 所以 很多 别的 到 做 , 和 它是 周六 夜晚 . "

我还有很多其他事情要做，而且今天是周六晚上。

" ['veri] [gʊd] — [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] [hoʊm] [jɔːr'self] [ðen] .
" Very good — get your things home yourself then .
" 非常 好的 — 得到 你的 事物 家 你自己 然后 .

“很好——那你自己把东西搬回家吧。”

" ['bæri] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['neti] [meɪd] [hɜːr; hər] ['baːginz] .
" Barry turned away , and Nettie made her bargains .
" 巴里 转向 离开 , 和 内蒂 制成 她 特价商品 .

巴里转身离开，内蒂开始讨价还价。

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [baɪ] [haʊ'evər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
He still stood by however and watched her .
他 仍然 站立 经过 然而 和 观看 她 .

但他仍然站在一旁看着她。

[wen] [ðə; ði] [pɔːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['triːkl] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
When the pork and the meal and the treacle were bestowed in the basket ,
什么时候 这 猪肉 和 这 一顿饭 和 这 糖浆 是 授予 在 这 篮子 ,

当猪肉、面粉和糖浆被放入篮子里时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
it was so heavy she could not manage to carry it .
它 曾是 所以 重的 她 可以 不是 管理 到 携带 它 .

它太重了，她根本搬不动。

[haʊ] ['meni] ['dʒəːniz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [hɜːr; hər] ?
How many journeys to and fro would it cost her ?
如何 许多 旅程 到 和 弗 会 它 成本 她 ?

她需要往返多少次?

" ['bæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mʌðər] [sez] [soʊ] ,
" Barry , " she said , " you take this home for me , and if mother says so ,
" 巴里 , " 她 说 , " 你 拿 这 家 为了 我 , 和 如果 母亲 说道 所以 ,

“巴里，”她说，“你把这个带回家，如果妈妈同意的话，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [keɪks] . "
I'll make you the cakes . "
患病的 制作 你 这 蛋糕 . "

我来给你做蛋糕。

" [biː; bi] [kwɪk] [ðen] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['ʃoʊldɚɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] , " [fɔːr; fər] [aɪm] ['getɪŋ]
" Be quick then , " said her brother , shouldering the basket , " for I'm getting
" 是 快的 然后 , " 说 她 兄弟 , 肩部 这 篮子 , " 为了 我是 获得
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

“那就快点吧，”她哥哥扛着篮子说，“我饿了。”

" ['neti] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðə; ði] [-]
" Nettie went a few steps further on the [16]
" 内蒂 去 一个 很少 步骤 更远 在 这 [-]

“Nettie 在[16] 上更进一步

[meɪn] [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [wʌn] [lɔːŋ] [striːt] [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri]

main	road	of	the	village	,	which	was	little	besides	one	long	street	and	not	very
主要的	路	的	这	村庄	,	哪个	曾是	小的	除了	一	长的	街道	和	不是	非常

[lɔːŋ] ['iːðər] ;

long	either	;
长的	任何一个	;

村里的主要道路，除了这条长街之外，村子很小，而且这条街也不算长；

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

and	went	in	at	the	door	of	a	very	little	dwelling	,
和	去	在	在	这	门	的	一个	非常	小的	住宅	,

然后走进了一间非常简陋的小屋，

[niːt] [ænd; ənd] ['taɪdi] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

neat	and	tidy	like	all	the	rest	.
整洁的	和	整齐的	喜欢	全部	这	休息	.

和其他人一样，整洁有序。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪniːəst] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] — [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

It	admitted	her	to	the	tiniest	morsel	of	a	shop	—	at	least	there	was
它	承认	她	到	这	最小的	小块	的	一个	店铺	—	在	至少	那里	曾是

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [duː] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊntər] ;

a	long	table	there	which	seemed	to	do	duty	as	a	counter	;
一个	长的	桌子	那里	哪个	似乎	到	做	责任	作为	一个	柜台	;

它让她进入了一家极其狭小的店铺——至少那里有一张长桌，似乎可以充当柜台；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] , [nɑːt] [bɪ'haɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ə; eɪ] [spruːs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['soʊɪŋ] .

and	before	,	not	behind	,	it	sat	a	spruce	little	woman	sewing	.
和	前	,	不是	在后面	,	它	卫星	一个	云杉	小的	女士	缝纫	.

在它前面，而不是后面，坐着一位衣着整洁的小妇人正在缝纫。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æz; əz] ['neti] ['entərd] .

She	jumped	up	as	Nettie	entered	.
她	跳了起来	向上	作为	内蒂	进入	.

内蒂进来时，她跳了起来。

[baɪ] [ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kælɪkoʊ] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːlər] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

By	the	becoming	smartness	of	her	calico	dress	and	white	collar	,	the	beautiful
经过	这	成为	聪明	的	她	印花布	裙子	和	白色的	衣领	,	这	美丽的

['ɔːrdər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ,

order	of	her	hair	,
命令	的	她	头发	,

她那件印花布连衣裙和白色领子的搭配显得格外雅致，她那整齐美丽的头发也格外引人注目。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] ,

and	a	certain	peculiarity	of	feature	,
和	一个	肯定	特点	的	特征	,

以及某种特殊的特征，

[juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪkər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .

you	might	know	before	she	spoke	that	the	little	baker	was	a	Frenchwoman	.
你	可能	知道	前	她	辐	那	这	小的	面包师	曾是	一个	法国女人	.

你可能在她开口之前就知道，这位小面包师是一位法国女人。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [kwaɪt] [wel] , [ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] .

She	spoke	English	quite	well	,	though	not	so	fast	as	she	spoke	her	own	tongue	.
她	辐	英语	相当	出色地	,	尽管	不是	所以	快速地	作为	她	辐	她	自己的	舌头	.

她的英语说得很好，虽然语速不如她说母语时快。

" [aɪ][wɑːnt] [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [ɪf] [juː; jʊ]
" I want two loaves of bread , Mrs . August ; and a pint of milk , if you
" 我 想 二 面包 的 面包 , 太太 . 八月 ; 和 一个 品脱 的 牛奶 , 如果 你
[pliːz] . "
please . "
请 . "

“奥古斯特夫人，我要两块面包；如果可以的话，还要一品脱牛奶。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] , [maɪ][tʃaɪld] ?
" How will you carry them , my child ?
" 如何 将要 你 携带 他们 , 我的 孩子 ?

“孩子，你打算怎么背着它们呢？”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][taɪm] . "
you cannot take them all at the time . "
你 不能 拿 他们 全部 在 这 时间 . "

你不可能一次性全部接受。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['neti] , ['tʃɪrfəli] .
" O yes , I can , " said Nettie , cheerfully .
" 哦 是的 , 我 能 , " 说 内蒂 , 愉快地 .

“哦，是的，我可以，”内蒂高兴地说。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .
" I can manage .
" 我 能 管理 .

我能应付。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hevi] . "
They are not heavy . "
他们 是 不是 重的 . "

它们并不重。

" [noʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hevi] , [maɪ] [bred] !
" No , I hope not , " said the Frenchwoman ; " it is not heavy , my bread !
" 不 , 我 希望 不是 , " 说 这 法国女人 ; " 它 是 不是 重的 , 我的 面包 !

“不，我希望不是，”法国女人说；“我的面包并不重！”

[bʌt; bət] [tuː] [loʊvz] [ɑːr; ər][nɑːt][wʌn] , [noʊ] [mɔːr] .
but two loaves are not one , no more .
但 二 面包 是 不是 一 , 不 更多的 .

但两个面包不再是一个了。

[ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wel] ? " [-]
Is your mother well ? " [17]
是 你的 母亲 出色地 ? " [-]

你母亲身体好吗？[17]

[ʃiː; ʃi] [ðen] [set] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [loʊvz] [ɪn]['peɪpər][ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [aʊt][ðə; ði][mɪlk] .
She then set busily about wrapping the loaves in paper and measuring out the milk .
她 然后 放 忙碌地 关于 包装 这 面包 在 纸 和 测量 出去 这 牛奶 .

然后她忙着用纸包面包，并量取牛奶。

['neti] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wel] .
Nettie answered her mother was well .
内蒂 回答 她 母亲 曾是 出色地 .

内蒂回答说她母亲身体很好。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['saɪdweɪz] .
" And you ? " said the little woman , looking at her sideways .
" 和 你 ? " 说 这 小的 女士 , 寻找 在 她 侧身 .

“那你呢？”小个子女人侧着头看着她问道。

" ['sʌmbɑːdi] [ɪz]['taɪərd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	**Somebody**	**is**	**tired**	**this**	**evening**	**.**	**"**
"	某人	是	疲劳的	这	晚上	.	"

“今晚有人很累。”

" [jes] , " [sed] ['neti] , ['braɪtli] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Nettie**	**,**	**brightly**	**;**	**"**	**but**	**I**	**don't**	**mind**	**.**
"	是的	,	"	说	内蒂	,	明亮地	;	"	但	我	不	头脑	.

“是的，”内蒂兴高采烈地说；“但我并不介意。”

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] ['sʌmtaɪmz] .

One	**must**	**be**	**tired**	**sometimes**	**.**
一	必须	是	疲劳的	有时	.

人总会有疲惫的时候。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

Thank	**you**	**,**	**ma'am**	**.**
感谢	你	,	女士	.

谢谢您，女士。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] ['kerfəli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

"	**The**	**woman**	**had**	**put**	**the**	**loaves**	**and**	**the**	**milk**	**carefully**	**in**	**her**	**arms**	**and**
"	这	女士	有	放	这	面包	和	这	牛奶	小心	在	她	武器	和

[ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

in	**her**	**hand**	**,**
在	她	手	,

“妇人小心翼翼地把面包和牛奶放在怀里和手里，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði]

so	**that**	**she**	**could**	**carry**	**them**	**,**	**and**	**looked**	**after**	**her**	**as**	**she**	**went**	**up**	**the**
所以	那	她	可以	携带	他们	,	和	看起来	后	她	作为	她	去	向上	这

[striːt] .

street	**.**
街道	.

这样她就可以抱着他们，并一路照顾她上街。

" [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] ['sʌmtaɪmz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	**One**	**must**	**be**	**tired**	**sometimes**	**!**	**"**	**said**	**she**	**to**	**herself**	**,**
"	一	必须	是	疲劳的	有时	!	"	说	她	到	她自己	,

“人总会有疲惫的时候！”她自言自语道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['keɪpəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hed] .

with	**a**	**turn**	**of**	**her**	**capable**	**little**	**head**	**.**
和	一个	转动	的	她	有能力的	小的	头	.

她灵巧的小脑袋转了过来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] - [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['restɪd] ['sʌmtaɪmz] ;

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**hear**	**her**	**say**	**'**	**One**	**must**	**be**	**rested**	**sometimes**	**;**
"	我	应该	喜欢	到	听到	她	说	-	一	必须	是	休息	有时	;

“我倒想听她说：‘人有时候必须休息；

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ðæt] .

'	**but**	**I**	**do**	**not**	**hear**	**that**	**.**
-	但	我	做	不是	听到	那	.

但我没听到。

" [soʊ] [pər'hæps] ['neti] [θɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['hoʊmwərd] .

"	**So**	**perhaps**	**Nettie**	**thought**	**,**	**as**	**she**	**went**	**homeward**	**.**
"	所以	也许	内蒂	想法	,	作为	她	去	回家	.

“或许内蒂在回家的路上是这么想的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

It	would	have	been	very	natural	.
它	会	有	到过	非常	自然的	.

这本来是很自然的事情。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ðə; ði] [braɪt] [gliːm] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

Now	the	sun	was	down	,	the	bright	gleam	was	off	the	village	;
现在	这	太阳	曾是	向下	,	这	明亮的	闪耀	曾是	离开	这	村庄	;

现在太阳落山了，村庄里明亮的灯光消失了；

[ðə; ði] [sɔːft] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [laɪts] ['twɪŋkəld] [ɪn] ['wɪndoʊz] .

the	soft	shades	of	evening	were	gathering	and	lights	twinkled	in	windows	.
这	柔软的	色调	的	晚上	是	采集	和	灯	闪烁	在	视窗	.

夜幕降临，柔和的灯光在窗户里闪烁。

['neti] [wɔːkt] ['veri] ['sloʊli] , [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] .

Nettie	walked	very	slowly	,	her	arms	full	of	the	bread	.
内蒂	步行	非常	缓慢地	,	她	武器	满的	的	这	面包	.

内蒂走得很慢，两只胳膊都抱着面包。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['sætɜ-diːz, 'sætɜ-deɪz] [-]

Perhaps	she	wished	her	Saturday's	[	18	]
也许	她	希望	她	星期六的	[	-	]

或许她希望她的星期六[18]

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːpəlz] .

work	was	all	done	,	like	other	people's	.
工作	曾是	全部	完毕	,	喜欢	其他	人们的	.

工作都完成了，和其他人的工作一样。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] ,

All	I	can	tell	you	is	,	that	as	she	went	along	through	the	quiet	deserted	street	,
全部	我	能	告诉	你	是	,	那	作为	她	去	沿着	通过	这	安静的	荒凉的	街道	,

我只能告诉你，当她沿着寂静空旷的街道走去时，

[ɔːl] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['sɔːftli] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

all	alone	,	she	broke	out	softly	singing	to	herself	the	words	,
全部	独自的	,	她	打破	出去	轻轻	歌唱	到	她自己	这	字	,

她独自一人，轻声哼唱起歌词来。

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðæt] [deɪ]

"	No	need	of	the	sun	in	that	day
"	不	需要	的	这	太阳	在	那	天

那天不需要阳光

[wɪtʃ] ['nevər] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [naɪt] .

Which	never	is	followed	by	night	.
哪个	绝不	是	随后	经过	夜晚	.

之后永远不会迎来夜晚。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [sterz] [kwaɪt] ['brɪskli] ,

"	And	that	when	she	got	home	she	ran	up	stairs	quite	briskly	,
"	和	那	什么时候	她	得到	家	她	跑	向上	楼梯	相当	轻快地	,

“她到家后，就轻快地跑上楼去。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['plæsɪd] [feɪs] ;

and	came	in	with	a	very	placid	face	;
和	来了	在	和	一个	非常	平静	脸	;

他面带平静地走了进来；

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	told	her	mother	she	had	had	a	pleasant	walk	—	which	was
和	讲述	她	母亲	她	有	有	一个	令人愉快的	走	—	哪个	曾是

['pɜːrfɪktli] [truː] .

perfectly	true	.
完美	真的	.

她告诉母亲，她散步很愉快——这完全属实。

" [aɪm][glæd] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I'm	glad	,	dear	,	"	said	her	mother	,	with	a	sigh	.
"	我是	高兴的	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	和	一个	叹	.

“我很高兴，亲爱的，”她母亲叹了口气说。

" [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ? "

"	What	made	it	pleasant	?	"
"	什么	制成	它	令人愉快的	?	"

“是什么让它变得令人愉快？”

" [waɪ] , ['mʌðər] , " [sed] ['neti] , " ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] . "

"	Why	,	mother	,	"	said	Nettie	,	"	Jesus	was	with	me	all	the	way	.	"
"	为什么	,	母亲	,	"	说	内蒂	,	"	耶稣	曾是	和	我	全部	这	方式	.	"

“妈妈，为什么呢？”内蒂说，“耶稣一直与我同在。”

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [roʊz][ʌv; əv][maɪ]

"	God	bless	you	,	child	!	"	said	her	mother	;	"	you	are	the	very	rose	of	my
"	上帝	保佑	你	,	孩子	!	"	说	她	母亲	;	"	你	是	这	非常	玫瑰	的	我的

[hɑːrt] !

heart	!
心	!

“上帝保佑你，孩子！”她母亲说，“你就是我心中的玫瑰！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][taɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['daɪəlɔːg] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . -

"	There	was	only	time	for	this	little	dialogue	,	for	which	Mr	.	Mathieson's
"	那里	曾是	仅有的	时间	为了	这	小的	对话	,	为了	哪个	先生	.	-

['slʌmbəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] .

slumbers	had	given	a	chance	.
睡眠	有	给定	一个	机会	.

“只有时间进行这段简短的对话，而马西森先生的睡眠给了我们这个机会。”

[bʌt; bət] [ðen] ['bæri] ['entərd] , [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [kleɪmd] [nɛti:z] ['prɑːmɪs] .

But	then	Barry	entered	,	and	noisily	claimed	Nettie's	promise	.
但	然后	巴里	进入	,	和	喧闹地	声称	内蒂的	承诺	.

但随后巴里进来，大声宣称内蒂的承诺得到了兑现。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [braʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [keɪks] ,

And	without	a	cloud	crossing	her	sweet	brow	,	she	made	the	cakes	,
和	没有	一个	云	过境	她	甜的	眉头	,	她	制成	这	蛋糕	,

她眉宇间一丝阴霾，平静地做好了蛋糕。

[ænd; ənd] [beɪkt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] ['bæri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ; [

and	baked	them	on	the	stove	,	and	served	Barry	until	he	had	enough	;	[
和	烘焙	他们	在	这	火炉	,	和	服务	巴里	直到	他	有	足够的	;	[

-]

19	]
-	]

然后把它们放在炉子上烤，给巴里吃，直到他吃饱为止；[19]

[nɔːr]['evər] [sed] [haʊ] ['wɪri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

nor	ever	said	how	weary	she	was	of	being	on	her	feet	.
也不	曾经	说	如何	厌倦	她	曾是	的	存在	在	她	脚	.

她也从未说过自己站着站着有多么疲惫。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [keɪks] [left] ,

There	were	some	cakes	left	,
那里	是	一些	蛋糕	左边	,

还剩下一些蛋糕。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['neti] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] ;

and	Mrs	.	Mathieson	saw	to	it	that	Nettie	sat	down	and	ate	them	;
和	太太	.	马蒂森	锯	到	它	那	内蒂	卫星	向下	和	吃	他们	;

马西森太太安排内蒂坐下来把它们吃掉;

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ;

and	then	sent	her	off	to	bed	without	suffering	her	to	do	anything	more	;
和	然后	发送	她	离开	到	床	没有	痛苦	她	到	做	任何事物	更多的	;

然后就把她打发回床上睡觉去了，没让她再做任何事;

[ðoʊ] ['neti] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

though	Nettie	pleaded	to	be	allowed	to	clear	away	the	dishes	.
尽管	内蒂	恳求	到	是	允许	到	清除	离开	这	菜肴	.

尽管内蒂恳求允许她收拾碗筷。

['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] [dɪd] [ðæt] ;

Mrs	.	Mathieson	did	that	;
太太	.	马蒂森	做过	那	;

马蒂森夫人做了这件事;

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [dɑ:nz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɑ:n] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]

and	then	sat	down	to	make	darns	and	patches	on	various	articles	of	clothing
和	然后	卫星	向下	到	制作	真糟糕	和	补丁	在	各种各样的	文章	的	衣服

,

;

,

然后坐下来，开始在各种衣物上缝补补丁。

[tɪl] [ðə; ði][oʊld] [klɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ['toʊld] [aʊt] ['sɑ:ləmli] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]

till	the	old	clock	of	the	church	on	the	hill	tolled	out	solemnly	the	hour	of
直到	这	老的	钟	的	这	教会	在	这	爬坡道	收费	出去	庄严地	这	小时	的

[twelv] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

twelve	all	over	the	village	.
十二	全部	超过	这	村庄	.

直到山顶教堂的古老钟声庄严地敲响十二点整，响彻整个村庄。

['tʃæptər] [i:] . [-]

CHAPTER	II	.	[	20	]
章	二	.	[	-	]

第二章.[20]

['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdi:z] [rest] .

SUNDAY'S	REST	.
星期天	休息	.

星期日休息。

[nɛti:z] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ru:m] [ɑ:n] [ðæt] [flɔ:r] [bɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [ænd; ənd]

Nettie's	room	was	the	only	room	on	that	floor	besides	her	mother's	and
内蒂的	房间	曾是	这	仅有的	房间	在	那	地面	除了	她	母亲的	和

['bæri:z, 'bɛri:z] .

Barry's	.
巴里的	.

除了她母亲和巴里的房间之外，内蒂的房间是那一层唯一的房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	at	the	back	of	the	house	,
它	曾是	在	这	后退	的	这	房子	,

它在房子后面，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] - [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

with	a	pleasant	look	-	out	over	the	trees	and	bushes	between	it	and	the
和	一个	令人愉快的	看	-	出去	超过	这	树木	和	灌木丛	之间	它	和	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

从这里可以愉快地眺望到它和泉水之间的树木和灌木丛。

['oʊvər] [ðiːz] [ðə; ði] [vjuː] [went] [tuː; tə] ['dɪstənt] [hɪlz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

Over	these	the	view	went	to	distant	hills	and	fields	,
超过	这些	这	看法	去	到	遥远	丘陵	和	字段	,

越过这些障碍，视野延伸至远处的山丘和原野。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['prɪti] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [laɪts] , ['neti] [θɔːt] .

that	always	looked	pretty	in	all	sorts	of	lights	,	Nettie	thought	.
那	总是	看起来	漂亮的	在	全部	排序	的	灯	,	内蒂	想法	.

内蒂心想，它在各种光线下看起来都很漂亮。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] , [niːt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ; [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Besides	that	,	it	was	a	clean	,	neat	little	room	;	bare	to	be	sure	,
除了	那	,	它	曾是	一个	干净的	,	整洁的	小的	房间	;	裸	到	是	当然	,

除此之外，房间干净整洁；当然，房间本身很简陋。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]['bæriːz, 'bɛriːz] [strɪp] [ʌv; əv][ræg]['kɑːrpɪt] ;

without	even	Barry's	strip	of	rag	carpet	;
没有	甚至	巴里的	条	的	抹布	地毯	;

连巴里那块破地毯都没有；

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['teɪbl] [leɪ] [nɛtiːz] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] ;

but	on	a	little	black	table	lay	Nettie's	Bible	and	Sunday	-	school	books	;
但	在	一个	小的	黑色的	桌子	躺	内蒂的	圣经	和	星期日	-	学校	图书	;

但一张黑色小桌子上放着内蒂的圣经和主日学课本；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃer] ;

and	each	window	had	a	chair	;
和	每个	窗户	有	一个	椅子	;

每个窗户旁都放着一把椅子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [held] [ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

and	a	chest	of	drawers	held	all	her	little	wardrobe	and	a	great	deal	of
和	一个	胸部	的	抽屉	握住	全部	她	小的	衣柜	和	一个	伟大的	交易	的

[ruːm] [tuː; tə] [sper] [bɪ'saɪdz] ;

room	to	spare	besides	;
房间	到	空闲的	除了	;

一个五斗橱就能装下她所有的小衣服，而且还有很多剩余空间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] - [bed] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz] ['naɪsli] [meɪd] [ʌp] .

and	the	cot	-	bed	in	one	corner	was	nicely	made	up	.
和	这	婴儿床	-	床	在	一	角落	曾是	很好	制成	向上	.

角落里的婴儿床铺得整整齐齐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] ['neti] .

It	was	a	very	comfortable	-	looking	room	to	Nettie	.
它	曾是	一个	非常	舒服的	-	寻找	房间	到	内蒂	.

在内蒂看来，这间房间看起来非常舒适。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [hɪr] !

"	So	this	is	the	last	night	I	shall	sleep	here	!
"	所以	这	是	这	最后的	夜晚	我	将	睡觉	这里	!

“所以，这将是我在这里睡的最后一晚了！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

"	she	thought	as	she	went	in	.
"	她	想法	作为	她	去	在	.

她一边想着一边走了进去。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [-]

"	To	-	morrow	[	21	]
"	到	-	明天	[	-	]

“明天[21]

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ætɪk] .

I	must	go	up	to	the	attic	.
我	必须	去	向上	到	这	阁楼	.

我必须去阁楼。

[wel] , — [aɪ][kæn; kən] [preɪ] [ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ;

Well	,	—	I	can	pray	there	just	the	same	;
出色地	,	—	我	能	祈祷	那里	只是	这	相同的	;

嗯，——我也可以在那里祈祷；

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	God	will	be	with	me	there	just	the	same	.
和	上帝	将要	是	和	我	那里	只是	这	相同的	.

上帝依然会与我同在。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ;

"	It	was	a	comfort	;
"	它	曾是	一个	舒适	;

“这是一种安慰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] ['neti] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	it	was	the	only	one	Nettie	could	think	of	in	connexion	with	her
但	它	曾是	这	仅有的	一	内蒂	可以	思考	的	在	连接	和	她

[rɪ'muːv(ə)l] .

removal	.
移动	.

但这是内蒂唯一能想到的与她被带走有关的解释。

[ðə; ðɪ]['ætɪk][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gærət] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌmbər] [pleɪs] ;

The	attic	was	no	room	,	but	only	a	little	garret	used	as	a	lumber	place	;
这	阁楼	曾是	不	房间	,	但	仅有的	一个	小的	阁楼	用过的	作为	一个	木材	地方	;

阁楼不是房间，而只是一个用作木材存放处的狭小阁楼；

[nɑːt] ['bɔːrdɪd] [ʌp] , [nɔːr] ['plæstərd] [æt; ət][ɔːl] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [biːmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][saɪd] -

not	boarded	up	,	nor	plastered	at	all	;	nothing	but	the	beams	and	the	side	-
不是	登机	向上	,	也不	粉刷过的	在	全部	;	没有什么	但	这	光束	和	这	边	-

['bɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

boarding	for	the	walls	,
登机	为了	这	墙壁	,

没有封板，也没有抹灰；只有横梁和墙板。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ræftəz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃɪŋglz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] .

and	nothing	but	the	rafters	and	the	shingles	between	it	and	the	sky	.
和	没有什么	但	这	椽子	和	这	带状疱疹	之间	它	和	这	天空	.

除了椽子和瓦片之外，屋顶和天空之间什么也没有。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Besides	which	,	it	was	full	of	lumber	of	one	sort	and	another	.
除了	哪个	,	它	曾是	满的	的	木材	的	一	种类	和	其他	.

除此之外，里面还堆满了各种各样的木材。

[haʊ] ['neti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mu:v] [ʌp][ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['bi:ɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

How	Nettie	was	to	move	up	there	the	next	day	,	being	Sunday	,	she	could	not
如何	内蒂	曾是	到	移动	向上	那里	这	下一个	天	,	存在	星期日	,	她	可以	不是

[ɪ'mædʒɪn] ;

imagine	;
想象	;

内蒂无法想象第二天，也就是星期天，该如何搬到那里去；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hed] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [ʃi:; ʃi]

but	she	was	so	tired	that	as	soon	as	her	head	touched	her	pillow	she
但	她	曾是	所以	疲劳的	那	作为	很快	作为	她	头	感动	她	枕头	她

[fel] [fæst] [ə'sli:p] ,

fell	fast	asleep	,
跌倒	快速地	睡着了	,

但她实在太累了，头一沾枕头就睡着了。

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	forgot	to	think	about	it	.
和	忘了	到	思考	关于	它	.

然后就忘了去想这件事。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ['raʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

The	next	thing	was	the	bright	morning	light	rousing	her	,
这	下一个	事物	曾是	这	明亮的	早晨	光	振奋人心的	她	,

接下来是清晨明亮的阳光唤醒了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	the	joyful	thought	that	it	was	Sunday	morning	.
和	这	快乐	想法	那	它	曾是	星期日	早晨	.

想到今天是星期天早上，心中不禁涌起一股喜悦之情。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

A	beautiful	day	it	was	.
一个	美丽的	天	它	曾是	.

真是美好的一天。

[ðə; ði] ['i:stərn] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər]['pɑ:n] [nɛti:z] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

The	eastern	light	was	shining	over	upon	Nettie's	distant	hills	,
这	东	光	曾是	灼灼	超过	之上	内蒂的	遥远	丘陵	,

东方的阳光照耀着内蒂远处的山丘。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [freʃ] ['lʌvli] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊərz]

with	all	sorts	of	fresh	lovely	colours	and	promise	of	what	the	coming	hours
和	全部	排序	的	新鲜的	迷人的	颜色	和	承诺	的	什么	这	未来	小时

[wʊd] [brɪŋ] .

would	bring	.
会	带来	.

充满了各种清新可爱的色彩，预示着接下来几个小时将会发生什么。

['neti] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [-]

Nettie	looked	at	them	lovingly	,	for	she	was	very	fond	of	[	22	]
内蒂	看起来	在	他们	深情地	,	为了	她	曾是	非常	喜爱	的	[	-	]

内蒂深情地看着他们，因为她非常喜欢[22]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [ðoʊz] [hɪlz] .

and	had	a	great	many	thoughts	about	those	hills	.
和	有	一个	伟大的	许多	想法	关于	那些	丘陵	.

我当时对那些山丘有很多想法。

" [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ə'baʊt] [dʒə'ruːsələm] , [soʊ][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	As	the	mountains	are	round	about	Jerusalem	,	so	the	Lord	is	round	about	his
"	作为	这	山脉	是	圆形的	关于	耶路撒冷	,	所以	这	主	是	圆形的	关于	他的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

“群山怎样环绕耶路撒冷，耶和华也怎样环绕他的百姓；

" — [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	—	that	was	one	thing	they	made	her	think	of	.
"	—	那	曾是	一	事物	他们	制成	她	思考	的	.

“——这是他们让她想到的一件事。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,

She	thought	of	it	now	as	she	was	dressing	,
她	想法	的	它	现在	作为	她	曾是	敷料	,

她一边穿衣服一边想到了这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd]

and	it	gave	her	the	feeling	of	being	surrounded	with	a	mighty	and
和	它	给予	她	这	感觉	的	存在	包围	和	一个	强大的	和

[strɔːŋ] [prə'tekʃn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

strong	protection	on	every	side	.
强的	保护	在	每一个	边	.

这让她感觉自己被强大而坚实的保护力量包围着。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nɛtiːz] [hɑːrt] ['kjʊriəsli] [glæd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [spiːk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [θɪŋz] ;

It	made	Nettie's	heart	curiously	glad	,	and	her	tongue	speak	of	joyful	things	;
它	制成	内蒂的	心	奇怪的是	高兴的	,	和	她	舌头	说话	的	快乐	事物	;

这让内蒂心里感到莫名的高兴，她也开始说起快乐的事情；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

for	when	she	knelt	down	to	pray	she	was	full	of	thanksgiving	.
为了	什么时候	她	跪下	向下	到	祈祷	她	曾是	满的	的	感恩	.

当她跪下祈祷时，她心中充满了感恩。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,

The	next	thing	was	,
这	下一个	事物	曾是	,

接下来是.....

[ðæt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tɪn] [peɪl] ['neti] [set] [ɔːf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][get] ['wɔːtər][tuː; tə] [bɔɪl]

that	taking	her	tin	pail	Nettie	set	off	down	to	the	spring	to	get	water	to	boil
那	采取	她	锡	桶	内蒂	放	离开	向下	到	这	春天	到	得到	水	到	熬

[ðə; ði] ['ket(ə)l] .

the	kettle	.
这	壶	.

于是，内蒂提着她的锡桶，出发去泉边打水烧水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] — [noʊ] ['ʌðər] [sprɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ['naɪsər]['wɔːtər] .

It	was	so	sweet	and	pleasant	—	no	other	spring	could	supply	nicer	water	.
它	曾是	所以	甜的	和	令人愉快的	—	不	其他	春天	可以	供应	更漂亮	水	.

水质甜美宜人，没有其他泉水能比这更好。

[ðə; ði] [duː] [brʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [græs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] ;

The	dew	brushed	from	the	bushes	and	grass	as	she	went	by	;
这	露	刷过	从	这	灌木丛	和	草	作为	她	去	经过	;

她走过时，露水从灌木丛和草地上拂过；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [griːn] [θɪŋ] [ðer; ðər] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] ['duːi] [smel] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	from	every	green	thing	there	went	up	a	fresh	dewy	smell	that	was
和	从	每一个	绿色的	事物	那里	去	向上	一个	新鲜的	露水	闻	那	曾是

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] .

reviving	.
复苏	.

所有绿色植物都散发出清新的露水香气，令人精神焕发。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] , ['muːvɪŋ] ['dʒentli] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd]

The	breath	of	the	summer	wind	,	moving	gently	,	touched	her	cheek	and
这	气息	的	这	夏天	风	,	移动	轻轻地	,	感动	她	脸颊	和

['flʌtəd] [hɜːr; hər] [her] ,

fluttered	her	hair	,
飘动	她	头发	,

夏日微风轻拂，拂过她的脸颊，吹动她的秀发。

[ænd; ənd] [sed] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	said	God	had	given	a	beautiful	day	to	the	world	;
和	说	上帝	有	给定	一个	美丽的	天	到	这	世界	;

他说，上帝赐予了世界美好的一天；

[ænd; ənd] ['neti] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	Nettie	thanked	him	in	her	heart	and	went	on	rejoicing	.
和	内蒂	谢谢	他	在	她	心	和	去	在	欢欣鼓舞	.

内蒂在心里感谢他，继续高兴地欢呼雀跃。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [nɛtiːz] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [-]

Sunday	was	Nettie's	holiday	,	and	Sunday	-	school	and	church	were	[	23	]
星期日	曾是	内蒂的	假期	,	和	星期日	-	学校	和	教会	是	[	-	]

星期天是内蒂的假期，她要去主日学校和教堂[23]

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .

her	delight	.
她	喜	.

她欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ɔːl] ['weðəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] , [jet]

And	though	she	went	in	all	weathers	,	and	nothing	would	keep	her	,	yet
和	尽管	她	去	在	全部	天气	,	和	没有什么	会	保持	她	,	然而

['sʌnʃaɪn] [ɪz] ['sʌnʃaɪn] ;

sunshine	is	sunshine	;
阳光	是	阳光	;

尽管她风雨无阻，没有什么能阻止她，但阳光就是阳光；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	she	felt	so	this	morning	.
和	她	毛毡	所以	这	早晨	.

她今天早上就是这种感觉。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['geɪli] [fɪld] [hɜːr; hər] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

So	she	gaily	filled	her	pail	at	the	spring	and	trudged	back	with	it	to
所以	她	兴高采烈地	已填	她	桶	在	这	春天	和	艰难跋涉	后退	和	它	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

于是她兴高采烈地到泉边打满水桶，然后提着水桶艰难地走回了家。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][tæp][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɔːr] .

The	next	thing	was	to	tap	at	her	mother's	door	.
这	下一个	事物	曾是	到	轻敲	在	她	母亲的	门	.

接下来，她敲了敲母亲的房门。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ʌp] ,

Mrs	**.**	**Mathieson**	**opened**	**it**	**,**	**in**	**her**	**nightgown**	**;**	**she**	**was**	**just**	**up**	**,**
太太	.	马蒂森	打开	它	,	在	她	睡衣	;	她	曾是	只是	向上	,

马蒂森太太穿着睡衣打开了它；她刚起床。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['naɪts] [sliːp] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**looked**	**as**	**if**	**her**	**night's**	**sleep**	**had**	**been**	**all**	**too**	**short**	**for**	**her**	**.**
和	看起来	作为	如果	她	夜晚	睡觉	有	到过	全部	也	短的	为了	她	.

她看上去好像昨晚睡眠严重不足。

" [waɪ] , ['neti] ! — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [leɪt] ?

"	**Why**	**,**	**Nettie**	**!**	**—**	**is**	**it**	**late**	**?**
"	为什么	,	内蒂	!	—	是	它	晚的	?

“哎呀，内蒂！——是不是太晚了？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['neti] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [peɪl] [keɪm] [ɪn] .

"	**she**	**said**	**,**	**as**	**Nettie**	**and**	**the**	**tin**	**pail**	**came**	**in**	**.**
"	她	说	,	作为	内蒂	和	这	锡	桶	来了	在	.

“她说着，这时内蒂和锡桶走了进来。”

" [noʊ] , ['mʌðər] ; [its] [dʒʌst] [gʊd] [taɪm] .

"	**No**	**,**	**mother**	**;**	**it's**	**just**	**good**	**time**	**.**
"	不	,	母亲	;	它是	只是	好的	时间	.

“不，妈妈；只是好时光。”

[juː; jʊ][get] [drest] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] ['redi] .

You	**get**	**dressed**	**,**	**and**	**I'll**	**make**	**the**	**fire**	**ready**	**.**
你	得到	穿着	,	和	患病的	制作	这	火	准备好	.

你穿好衣服，我去生火。

[its] ['bjuːtɪf(ə)l] [aʊt] , ['mʌðər] .

It's	**beautiful**	**out**	**,**	**mother**	**.**
它是	美丽的	出去	,	母亲	.

外面天气真好，妈妈。

" ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['neti] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] .

"	**Mrs**	**.**	**Mathieson**	**made**	**no**	**answer**	**,**	**and**	**Nettie**	**went**	**to**	**work**	**with**	**the**	**fire**	**.**
"	太太	.	马蒂森	制成	不	回答	,	和	内蒂	去	到	工作	和	这	火	.

“马西森太太没有回答，内蒂便去帮忙生火了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] ;

It	**was**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**put**	**in**	**some**	**paper**	**and**	**kindle**	**the**	**light**	**wood**	**;**
它	曾是	一个	简单的	事情	到	放	在	一些	纸	和	点燃	这	光	木头	;

放些纸进去，点燃轻木柴，这很容易。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

and	**when**	**the**	**kettle**	**was**	**on**	**,**
和	什么时候	这	壶	曾是	在	,

当水壶烧开的时候，

['neti] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['sɔːftli] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Nettie	**went**	**round**	**the**	**room**	**softly**	**setting**	**it**	**to**	**rights**	**as**	**well**	**as**	**she**	**could**	**.**
内蒂	去	圆形的	这	房间	轻轻	环境	它	到	权利	作为	出色地	作为	她	可以	.

内蒂轻手轻脚地绕着房间走了一圈，尽她所能地把一切都收拾妥当。

[ðen] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

Then	**glanced**	**at**	**her**	**father**	**,**	**still**	**sleeping**	**.**
然后	瞥了一眼	在	她	父亲	,	仍然	睡眠	.

然后她瞥了一眼还在熟睡的父亲。

" [aɪ][kɑːnt][set][ðə; ði]['teɪbl] [jet] , ['mʌðər] . "

"	**I**	**can't**	**set**	**the**	**table**	**yet**	**,**	**mother**	**.**	**"**
"	我	不能	放	这	桌子	然而	,	母亲	.	"

“妈妈，我还不能摆桌子。”

" [noʊ] , [tʃaɪld] ; [goʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .

"	No	,	child	;	go	off	,	and	I'll	see	to	the	rest	.
"	不	,	孩子	;	去	离开	,	和	患病的	看	到	这	休息	.

“不，孩子；你走吧，剩下的交给我。”

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [foʊks] [ʌp] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . [-]

If	I	can	get	folks	up	,	at	least	,	"	said	Mrs	.	[	24	]
如果	我	能	得到	各位	向上	,	在	至少	,	"	说	太太	.	[	-	]

“如果我能让大家至少起来，”[24]夫人说道。

[məˈθiːzən] , ['sʌmwʌt] [dɪs'pɑːndɪŋli] .

Mathieson	,	somewhat	despondingly	.
马蒂森	,	有些	沮丧地	.

马蒂森有些沮丧。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['neti] [nuː] .

Sunday	morning	that	was	a	doubtful	business	,	she	and	Nettie	knew	.
星期日	早晨	那	曾是	一个	疑	商业	,	她	和	内蒂	知道	.

星期天早上那件事不太靠谱，她和内蒂都知道。

['neti] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

Nettie	went	to	her	own	room	to	carry	out	a	plan	she	had	.
内蒂	去	到	她	自己的	房间	到	携带	出去	一个	计划	她	有	.

内蒂回到自己的房间，开始实施她事先制定的计划。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [kən'veid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

If	she	could	manage	to	get	her	things	conveyed	up	to	the	attic	without	her
如果	她	可以	管理	到	得到	她	事物	传递	向上	到	这	阁楼	没有	她

['mʌðər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

mother	knowing	it	,
母亲	会心	它	,

如果她能在不被母亲发现的情况下把自己的东西搬到阁楼上，

[dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [hɜːr; hər] ,

just	so	much	labour	and	trouble	would	be	spared	her	,
只是	所以	很多	劳动	和	麻烦	会	是	幸存	她	,

这样就能为她省去很多劳力和麻烦。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rest] [ðæt] [deɪ] .

and	her	mother	might	have	a	better	chance	of	some	rest	that	day	.
和	她	母亲	可能	有	一个	更好的	机会	的	一些	休息	那	天	.

这样一来，她母亲那天或许能更好地休息一下。

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɑːdʒər] ['kʌmɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] !

Little	enough	,	with	a	lodger	coming	that	evening	!
小的	足够的	,	和	一个	房客	未来	那	晚上	!

地方不大，而且当晚还有房客要来！

[tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ʌp] [ðer; ðər] , — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['neti] [wʊd] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] ;

To	get	her	things	up	there	,	—	that	was	all	Nettie	would	do	to	-	day	;
到	得到	她	事物	向上	那里	,	—	那	曾是	全部	内蒂	会	做	到	-	天	;

把她的东西搬上去——这就是内蒂今天唯一要做的事；

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

but	that	must	be	done	.
但	那	必须	是	完毕	.

但这件事必须要做。

[ðə; ði] [stiːp] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entri] [weɪ] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

The	steep	stairs	to	the	attic	went	up	from	the	entry	way	,	just	outside	of
这	陡	楼梯	到	这	阁楼	去	向上	从	这	入口	方式	,	只是	外部	的

[nɛtiːz] [dɔːr] .

Nettie's	door	.
内蒂的	门	.

通往阁楼的陡峭楼梯从入口处向上延伸，就在内蒂的门外。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['eniθɪŋ] .

She	went	up	the	first	time	to	see	what	place	there	was	to	bestow	anything	.
她	去	向上	这	第一的	时间	到	看	什么	地方	那里	曾是	到	赐给	任何事物	.

她第一次上去是为了看看哪里可以施舍东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærət] [wʌz; wəz] [struːn] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['kerləsli] [θroʊn] [ɪn] ,

The	little	garret	was	strewn	all	over	with	things	carelessly	thrown	in	,
这	小的	阁楼	曾是	散落的	全部	超过	和	事物	粗心大意	抛掷	在	,

小阁楼里到处散落着随意扔进去的东西。

['mɪrli] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

merely	to	get	them	out	of	the	way	.
仅仅	到	得到	他们	出去	的	这	方式	.

只是为了让他们离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃʌtər] ['wɪndoʊ] [ɪn] [iːtʃ] ['geɪbl] .

There	was	a	small	shutter	window	in	each	gable	.
那里	曾是	一个	小的	快门	窗户	在	每个	山墙	.

每个山墙上都有一个小小的百叶窗。

[wʌn] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [dʒʌst] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][hæf] - ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌst]

One	was	open	,	just	revealing	the	utter	confusion	;	but	half	-	showing	the	dust
一	曾是	打开	,	只是	揭示	这	说出	困惑	;	但	一半	-	显示	这	灰尘

[ðæt] [leɪ] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .

that	lay	on	everything	.
那	躺	在	一切	.

其中一扇敞开的门，只露出里面的一片混乱；但同时也露出了落在所有东西上的一层灰尘。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [bæk] [wʌn] ,

The	other	window	,	the	back	one	,
这	其他	窗户	,	这	后退	一	,

另一扇窗户，就是后面的那扇，

[wʌz; wəz] ['ferli] [ʃʌt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [paɪld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

was	fairly	shut	up	by	a	great	heap	of	boxes	and	barrels	piled	against	it	.
曾是	相当	关闭	向上	经过	一个	伟大的	堆	的	盒子	和	桶	堆积	反对	它	.

被堆积如山的箱子和桶完全堵住了。

[ɪn][noʊ][pɑːrt][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [-]

In	no	part	was	there	a	[	25	]
在	不	部分	曾是	那里	一个	[	-	]

没有任何部分[25]

[klɪr] [speɪs] , [ɔːr][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ['oʊpənɪŋ] .

clear	space	,	or	a	hopeful	opening	.
清除	空间	,	或者	一个	充满希望	开幕	.

空旷的空间，或者充满希望的开端。

['neti] [stʊd] [ə'gæst] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Nettie	stood	aghast	for	some	moments	,	not	knowing	what	to	do	.
内蒂	站立	惊愕	为了	一些	时刻	,	不是	会心	什么	到	做	.

内蒂愣在那里好一会儿，不知所措。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] , ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	But	if	I	don't	,	mother	will	have	to	,	"	she	thought	.
"	但	如果	我	不	,	母亲	将要	有	到	,	"	她	想法	.

“但如果我不做，妈妈就不得不做了，”她心想。

[ˌaɪ 'tiː] [nɜːrvd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrm] , [ænd; ənd][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [prə'tekʃn]

It	nerved	her	little	arm	,	and	one	thought	of	her	invisible	protection
它	神经质	她	小的	手臂	,	和	一	想法	的	她	无形的	保护

[nɜːrvd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

nerved	her	heart	,
神经质	她	心	,

它刺激着她的小胳膊，想到那无形的保护，她的心也跟着激动起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [æt; ət][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

which	had	sunk	at	first	coming	up	.
哪个	有	沉没	在	第一的	未来	向上	.

它最初上浮时曾下沉。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

Softly	she	moved	and	began	her	operations	,
轻轻	她	已搬	和	开始	她	运营	,

她轻手轻脚地动了起来，开始了手术。

[lest] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daʊn] [sterz] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

lest	her	mother	down	stairs	should	hear	and	find	out	what	she	was	about
免得	她	母亲	向下	楼梯	应该	听到	和	寻找	出去	什么	她	曾是	关于

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

before	it	was	done	.
前	它	曾是	完毕	.

免得被楼下的母亲听到，在事情完成之前就发现她在做什么。

['sʌndeɪ] [tuː] !

Sunday	too	!
星期日	也	!

星期天也一样！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	help	for	it	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv][bɑːksɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Notwithstanding	the	pile	of	boxes	,	she	resolved	to	begin	at	the	end	with	the
虽然	这	桩	的	盒子	,	她	已解决	到	开始	在	这	结尾	和	这

[kloʊzd] ['wɪndoʊ] ;

closed	window	;
关闭	窗户	;

尽管箱子堆积如山，她还是决定从最后一扇紧闭的窗户开始；

[fɔːr; fər] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] : [æn; ən][oʊld] [stoʊv] , [ə; eɪ]

for	near	the	other	there	were	things	she	could	not	move	:	an	old	stove	,	a
为了	靠近	这	其他	那里	是	事物	她	可以	不是	移动	:	一个	老的	火炉	,	一个

['wiːlbæroʊ] ,

wheelbarrow	,
独轮车	,

因为在另一边附近有她搬不动的东西：一个旧炉子，一辆独轮车，

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['hevi] ['aɪərn] [tuːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bægz][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] ['ʌðər]

a	box	of	heavy	iron	tools	,	and	some	bags	of	charcoal	and	other
一个	盒子	的	重的	铁	工具	,	和	一些	包	的	木炭	和	其他

['mætərz] .

matters	.
事情	.

一箱沉重的铁制工具，以及几袋木炭和其他物品。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] , ['neti] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

By	a	little	pushing	and	coaxing	,	Nettie	made	a	place	for	the	boxes	,
经过	一个	小的	推动	和	哄骗	,	内蒂	制成	一个	地方	为了	这	盒子	,

经过一番劝说和哄劝，内蒂终于腾出了地方放置这些箱子。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	then	began	her	task	of	removing	them	.
和	然后	开始	她	任务	的	移除	他们	.

然后她开始移除它们。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , ['peɪnfəli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ʌn'wiːldi] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['weɪti] ,

One	by	one	,	painfully	,	for	some	were	unwieldy	and	some	were	weighty	,
一	经过	一	,	痛苦地	,	为了	一些	是	笨重	和	一些	是	重	,

一个接一个，痛苦地搬运着，因为有些笨重，有些沉重。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'krɔːs] [ɪn] [nɛtiːz] [ɑːrmz] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ʃʌvd] , [ɔːr] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

they	travelled	across	in	Nettie's	arms	,	or	were	shoved	,	or	turned	over	and	over
他们	旅行	穿过	在	内蒂的	武器	,	或者	是	推搡	,	或者	转向	超过	和	超过

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

across	the	floor	,
穿过	这	地面	,

他们要么被内蒂抱在怀里穿过，要么被推搡着，要么在地板上被翻来覆去地颠来颠去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [snʌg] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [wer] [ʃiː; ʃi] [-]

from	the	window	to	a	snug	position	under	the	eaves	where	she	[	26	]
从	这	窗户	到	一个	舒适	位置	在下面	这	檐	在哪里	她	[	-	]

从窗户到屋檐下舒适的位置，她[26]

[stoʊd] [ðem; ðəm] .

stowed	them	.
已存放	他们	.

把它们收起来了。

['bæri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Barry	would	have	been	a	good	hand	at	this	business	,	not	to	speak	of	his
巴里	会	有	到过	一个	好的	手	在	这	商业	,	不是	到	说话	的	他的

['fɑːðər] :

father	:
父亲	:

巴里很适合做这行，更不用说他父亲了：

[bʌt; bət] ['neti] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv]

but	Nettie	knew	there	was	no	help	to	be	had	from	either	of
但	内蒂	知道	那里	曾是	不	帮助	到	是	有	从	任何一个	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但内蒂知道，她从他们俩那里都得不到任何帮助；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

and	the	very	thought	of	them	did	not	come	into	her	head	.
和	这	非常	想法	的	他们	做过	不是	来	进入	她	头	.

她甚至没有想到他们。

['mɪstər] . [mə'θi:zən] , [prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] , [θɔ:t] [ðə; ði] " ['wɪmɪn] - [foʊks]

Mr	.	Mathieson	,	provided	he	worked	at	his	trade	,	thought	the	"	women	-	folks
先生	.	马蒂森	,	假如	他	工作	在	他的	贸易	,	想法	这	"	女性	-	各位

" [maɪt] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] ;

"	might	look	after	the	house	;
"	可能	看	后	这	房子	;

马西森先生认为，只要他能做好自己的本职工作，“女人们”就可以照看房子；

['bæri] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] ['leɪbər] [ʌv; əv] [sku:l] ,

Barry	considered	that	when	he	had	got	through	the	heavy	labours	of	school	,
巴里	经过考虑的	那	什么时候	他	有	得到	通过	这	重的	劳动	的	学校	,

巴里心想，等他熬过学校繁重的学习任务之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [wɜ:rk] .

he	had	done	his	part	of	the	world's	work	.
他	有	完毕	他的	部分	的	这	世界的	工作	.

他已经完成了他为世界做出的那份贡献。

[soʊ] ['neti] ['tɔɪld] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] .

So	Nettie	toiled	on	with	her	boxes	and	barrels	.
所以	内蒂	辛勤劳作	在	和	她	盒子	和	桶	.

于是，内蒂继续辛勤地搬运她的箱子和木桶。

[ðeɪ] [skrætʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ; [ðeɪ] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [kli:n] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ; [ðeɪ] [traɪd]

They	scratched	her	arms	;	they	covered	her	clean	face	with	dust	;	they	tried
他们	刮痕	她	武器	;	他们	涵盖	她	干净的	脸	和	灰尘	;	他们	尝试

[hɜ:r; hər] [streŋθ] ;

her	strength	;
她	力量	;

他们抓伤了她的胳膊；他们用灰尘覆盖了她干净的脸；他们试探了她的力量；

[bʌt; bət] ['evri] ['efərt] [seɪvd] [wʌn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

but	every	effort	saved	one	to	her	mother	,
但	每一个	努力	已保存	一	到	她	母亲	,

但她竭尽全力才救了她母亲一命。

[ænd; ənd] ['neti] ['nevər] [stɑ:pt] [ɪk'sept] [tu:; tə] ['gæðər] [breθ] [ænd; ənd] [rest] .

and	Nettie	never	stopped	except	to	gather	breath	and	rest	.
和	内蒂	绝不	停止	除了	到	收集	气息	和	休息	.

除了喘口气和休息之外，内蒂从未停歇过。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [tʃest] .

The	last	thing	of	all	under	the	window	was	a	great	old	chest	.
这	最后的	事物	的	全部	在下面	这	窗户	曾是	一个	伟大的	老的	胸部	.

窗户底下最后摆放的是一个很大的旧箱子。

['neti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [steɪ] [ðer; ðər] ['veri]

Nettie	could	not	move	it	,	and	she	concluded	it	might	stay	there	very
内蒂	可以	不是	移动	它	,	和	她	结束	它	可能	停留	那里	非常

[kən'vi:niəntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] .

conveniently	for	a	seat	.
方便	为了	一个	座位	.

内蒂无法移动它，她得出结论，它或许可以很方便地留在那里当座位。

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] [ʃi:; ʃi] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

All	the	rest	of	the	pile	she	cleared	away	,	and	then	opened	the	window	.
全部	这	休息	的	这	桩	她	已清除	离开	,	和	然后	打开	这	窗户	.

她把剩下的东西都清理掉，然后打开了窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sæʃ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] .

There	was	no	sash	;	nothing	but	a	wooden	shutter	fastened	with	a	hook	.
那里	曾是	不	窗扇	;	没有什么	但	一个	木制的	快门	系紧	和	一个	钩	.

没有窗框，只有一扇用钩子固定的木制百叶窗。

['neti] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

Nettie	**threw**	**it**	**open**	**.**
内蒂	扔	它	打开	.

内蒂把它打开了。

[ðer; ðər] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [bɪ'hoʊld][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [-]

There	**,**	**to**	**her**	**great**	**joy**	**,**	**behold**	**she**	**had**	**the**	**very**	**same**	**[**	**27**	**]**
那里	,	到	她	伟大的	喜悦	,	看哪	她	有	这	非常	相同的	[	-	]

在那里，令她非常高兴的是，她发现自己也拥有了同样的[27]

[vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɪlz] , [ɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [naʊ] .

view	**of**	**her**	**hills**	**,**	**all**	**shining**	**in**	**the**	**sun**	**now**	**.**
看法	的	她	丘陵	,	全部	灼灼	在	这	太阳	现在	.

眺望她所在的群山，此刻全都沐浴在阳光下。

['oʊnli] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][oʊld][wʌn] ,

Only	**this**	**window**	**was**	**higher**	**than**	**her**	**old**	**one**	**,**
仅有的	这	窗户	曾是	更高	比	她	老的	一	,

只是这扇窗户比她以前的窗户高一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木匠的女儿(The Carpenter's Daughter)
第2/8页

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [mɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

and	lifted	her	up	more	above	the	tops	of	the	trees	,
和	抬起	她	向上	更多的	多于	这	最高额	的	这	树木	,

然后把她举得更高，超过了树梢的高度。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['waɪdər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['oʊpən]

and	gave	a	better	and	clearer	and	wider	view	of	the	distant	open
和	给予	一个	更好的	和	更清晰	和	更广泛	看法	的	这	遥远	打开

['kʌntri] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] .

country	she	liked	so	much	.
国家	她	喜欢	所以	很多	.

让她能够更清晰、更广阔地欣赏到她非常喜欢的远处开阔的乡村景色。

['neti] [wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [dɪ'laɪtɪd] ,

Nettie	was	greatly	delighted	,
内蒂	曾是	非常	高兴极了	,

内蒂非常高兴，

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er]

and	refreshed	herself	with	a	good	look	out	and	a	breath	of	fresh	air
和	焕然一新	她自己	和	一个	好的	看	出去	和	一个	气息	的	新鲜的	空气

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [ə'gen] .

before	she	began	her	labours	again	.
前	她	开始	她	劳动	再次	.

她稍作休息，欣赏窗外景色，呼吸一口新鲜空气，然后才重新开始劳作。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] ['set(ə)l] , [tuː] .

That	gave	the	dust	a	little	chance	to	settle	,	too	.
那	给予	这	灰尘	一个	小的	机会	到	定居	,	也	.

这也给了尘埃稍稍落定的机会。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [duː] [jet] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [klɪr] [fɔːr; fər]

There	was	a	good	deal	to	do	yet	before	she	could	have	a	place	clear	for
那里	曾是	一个	好的	交易	到	做	然而	前	她	可以	有	一个	地方	清除	为了

[hɜːr; hər] [bed] ,

her	bed	,
她	床	,

在她能腾出地方放床之前，还有很多事情要做。

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

not	to	speak	of	anything	more	.
不是	到	说话	的	任何事物	更多的	.

更别提其他事情了。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [læst] ; [ðə; ðɪ] [flɔːr] [brʌʃt] [ʌp] , [ɔːl] ['redi] ,

However	,	it	was	done	at	last	;	the	floor	brushed	up	,	all	ready	,
然而	,	它	曾是	完毕	在	最后的	;	这	地面	刷过	向上	,	全部	准备好	,

然而，一切终于完成了；地板已经打扫干净了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃest] [waɪpt] [kliːn] ;

and	the	top	of	the	chest	wiped	clean	;
和	这	顶部	的	这	胸部	擦拭	干净的	;

箱子顶部擦拭干净；

[ænd; ənd][nekst] ['neti] [set] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['setɪŋ]

and	next	Nettie	set	about	bringing	all	her	things	up	the	stairs	and	setting
和	下一个	内蒂	放	关于	带来	全部	她	事物	向上	这	楼梯	和	环境

[ðem; ðəm] [hɪr] ,

them	here	,
他们	这里	,

接下来，内蒂开始把她所有的东西搬上楼，放在这里。

[wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

where	she	could	.
在哪里	她	可以	.

只要她能做到。

[hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [bʊks]

Her	clothes	,	her	little	bit	of	a	looking	-	glass	,	her	Bible	and	books
她	衣服	,	她	小的	少量	的	一个	寻找	-	玻璃	,	她	圣经	和	图书

[ænd; ənd] [sleɪt] ,

and	slate	,
和	石板	,

她的衣服，她的小镜子，她的圣经、书籍和石板，

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃstænd] , [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lʌg] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætɪk] ;

even	her	little	washstand	,	she	managed	to	lug	up	to	the	attic	;
甚至	她	小的	洗手台	,	她	管理	到	凸耳	向上	到	这	阁楼	;

就连她的小洗漱台，她也设法搬到了阁楼上；

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [peɪnz] .

with	many	a	journey	and	much	pains	.
和	许多	一个	旅行	和	很多	疼痛	.

历经千辛万苦，饱经风霜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [dʌn] , [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['brekfəst] .

But	it	was	about	done	,	before	her	mother	called	her	to	breakfast	.
但	它	曾是	关于	完毕	,	前	她	母亲	称为	她	到	早餐	.

但就在她母亲叫她吃早饭之前，事情差不多已经完成了。

[ðə; ði] [tu:] ['lægɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [æt; ət][læst] ,

The	two	lagging	members	of	the	family	had	been	roused	at	last	,
这	二	滞后	成员	的	这	家庭	有	到过	唤醒	在	最后的	,

家中两个行动迟缓的成员终于被唤醒了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] . [-]

and	were	seated	at	the	table	.	[	28	]
和	是	坐着	在	这	桌子	.	[	-	]

他们围坐在桌旁。[28]

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [tʃaɪld] ?

"	Why	,	what	have	you	been	doing	,	child	?
"	为什么	,	什么	有	你	到过	正在做	,	孩子	?

“孩子，你都做了些什么？”

[haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] .

how	you	look	!	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
如何	你	看	!	"	说	太太	.	马蒂森	.

“你看上去真棒！”马蒂森太太说道。

" [haʊ] [du:][aɪ] [lʊk] ? " [sed] ['neti] .

"	How	do	I	look	?	"	said	Nettie	.
"	如何	做	我	看	?	"	说	内蒂	.

“我看起来怎么样？”内蒂问道。

" [kwɪr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Queer	enough	,	"	said	her	father	.
"	酷儿	足够的	,	"	说	她	父亲	.

“真是够古怪的，”她父亲说。

['neti] [læft] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] ;

Nettie	laughed	,	and	hastened	to	another	subject	;
内蒂	笑了	,	和	加快	到	其他	主题	;

内蒂笑了，然后赶紧转移到另一个话题上；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ə'pɑːn] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

she	knew	if	they	got	upon	this	there	would	be	some	disagreeable	words	before	it
她	知道	如果	他们	得到	之上	这	那里	会	是	一些	令人不快的	字	前	它

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

她知道如果他们就此事争论起来，在结束之前肯定会发生一些不愉快的争吵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

She	had	made	up	her	mind	what	to	do	,
她	有	制成	向上	她	头脑	什么	到	做	,

她已经决定该怎么做了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'meɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz]

and	now	handed	her	father	the	money	remaining	from	her	purchases
和	现在	递交	她	父亲	这	钱	其余的	从	她	购买

.

:
.

然后她把购物剩下的钱交给了父亲。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , ['fɑːðər] , [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] ; " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rest] .

"	You	gave	me	too	much	,	father	,	last	night	,	"	she	said	,	simply	;	"	here	is	the	rest	.
"	你	给予	我	也	很多	,	父亲	,	最后的	夜晚	,	"	她	说	,	简单地	;	"	这里	是	这	休息	.

“父亲，昨晚您给我的太多了，”她简单地说；“剩下的就在这里。”

" ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Mathieson	took	it	and	looked	at	it	.
"	先生	.	马蒂森	采取	它	和	看起来	在	它	.

“马西森先生接过它，看了看。”

" [dɪd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ? "

"	Did	I	give	you	all	this	?	"
"	做过	我	给	你	全部	这	?	"

“我把这些都给了你吗？”

" [jes] , ['fɑːðər] . "

"	Yes	,	father	.	"
"	是的	,	父亲	.	"

“是的，父亲。”

" [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] , [bɪ'saɪdz] ? "

"	Did	you	pay	for	what	you	got	,	besides	?	"
"	做过	你	支付	为了	什么	你	得到	,	除了	?	"

“此外，你为得到的东西付出代价了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

"	He	muttered	something	which	was	very	like	an	oath	in	his	throat	,
"	他	低声说道	某物	哪个	曾是	非常	喜欢	一个	誓言	在	他的	喉	,

他喉咙里咕哝着什么，听起来很像咒骂。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

and	looked	at	his	little	daughter	,	who	was	quietly	eating	her	breakfast	.
和	看起来	在	他的	小的	女儿	,	WHO	曾是	悄悄	吃	她	早餐	.

他看向正在安静地吃早餐的小女儿。

['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɔntɪdli] .

Something	touched	him	unwontedly	.
某物	感动	他	出乎意料地	.

他感到一阵莫名的触动。

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !

"	You're	an	honest	little	girl	!
"	你是	一个	诚实的	小的	女孩	!

你真是个诚实的小女孩!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . [-]

you	may	have	that	for	yourself	;	"	and	he	tossed	her	a	shilling	.	[	29	]
你	可能	有	那	为了	你自己	;	"	和	他	抛掷	她	一个	先令	.	[	-	]

你可以自己留着;”说完，他扔给她一先令。[29]

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] , [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːk] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['kʌlər] [daʊn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [nɛtiːz] [tʃiːks] ,

You	could	see	,	by	a	little	streak	of	pink	colour	down	each	of	Nettie's	cheeks	,
你	可以	看	,	经过	一个	小的	条纹	的	粉色的	颜色	向下	每个	的	内蒂的	脸颊	,

从内蒂脸颊上每边一抹淡淡的粉红色就能看出来，

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

that	some	great	thought	of	pleasure	had	started	into	her	mind	.
那	一些	伟大的	想法	的	乐趣	有	开始	进入	她	头脑	.

她脑海中开始浮现出一些美好的念头。

" [fɔːr; fər] [maɪ'self] , ['fɑːðər] ?

"	For	myself	,	father	?
"	为了	我	,	父亲	?

“为了我自己，父亲？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [ɔːl] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri]

"	All	for	yourself	,	"	said	Mr	.	Mathieson	,	buttoning	up	his	money	with	a	very
"	全部	为了	你自己	,	"	说	先生	.	马蒂森	,	扣纽扣	向上	他的	钱	和	一个	非常

['sætɪsfaɪd] [er] .

satisfied	air	.
使满意	空气	.

“全归你了，”马蒂森先生一边说着，一边非常满意地把钱扣好。

['neti] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , ['oʊnli] [eɪt] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] ['æftər] [ðæt] .

Nettie	said	no	more	,	only	ate	her	breakfast	a	little	quicker	after	that	.
内蒂	说	不	更多的	,	仅有的	吃	她	早餐	一个	小的	更快	后	那	.

内蒂没再说什么，只是加快了吃早餐的速度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] , [tu:] ;

It	was	time	,	too	;
它	曾是	时间	,	也	;

时机也到了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri]

for	the	late	hours	of	some	of	the	family	always	made	her	in	a	hurry
为了	这	晚的	小时	的	一些	的	这	家庭	总是	制成	她	在	一个	匆忙

[ə'baʊt] ['getɪŋ] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ;

about	getting	to	Sunday	-	school	;
关于	获得	到	星期日	-	学校	;

由于家里有些人作息时间很晚，她总是急着赶去主日学校；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['neti] [hæd; həd] [dʌn] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ,

and	the	minute	Nettie	had	done	,	she	got	her	bonnet	,
和	这	分钟	内蒂	有	完毕	,	她	得到	她	引擎盖	,

内蒂刚做完这一切，就拿到了她的帽子。

[hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] ['bɑ:nɪt] — [ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [wer] — [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] .

her	Sunday	bonnet	—	the	best	she	had	to	wear	—	and	set	off	.
她	星期日	引擎盖	—	这	最好的	她	有	到	穿	—	和	放	离开	.

她戴上周日的帽子——这是她能戴的最好的帽子——然后出发了。

['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] ['nevər] [let] [hɜ:r; hər] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

Mrs	.	Mathieson	never	let	her	wait	for	anything	at	home	that	morning	.
太太	.	马蒂森	绝不	让	她	等待	为了	任何事物	在	家	那	早晨	.

那天早上，马蒂森太太在家什么都没让她等。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɛti:z] ['hæpi] [taɪm] .

This	was	Nettie's	happy	time	.
这	曾是	内蒂的	快乐的	时间	.

这是内蒂最快乐的时光。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] ['trʌbld] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv] [waɪt]

It	never	troubled	her	,	that	she	had	nothing	but	a	sun	-	bonnet	of	white
它	绝不	麻烦	她	,	那	她	有	没有什么	但	一个	太阳	-	引擎盖	的	白色的

['mʌzlɪn] ,

muslin	,
细棉布	,

她从不为此感到困扰，因为她只有一顶白色薄纱遮阳帽。

['naɪsli] [stɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] ,

nicely	starched	and	ironed	,
很好	淀粉	和	熨烫过的	,

熨烫得笔挺，

[waɪl] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [strɔ:] ['bɔnɪts]

while	almost	all	the	other	girls	that	came	to	the	school	had	little	straw	bonnets
尽管	几乎	全部	这	其他	女孩们	那	来了	到	这	学校	有	小的	稻草	引擎盖

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [gri:n] ['rɪbənz] ;

trimmed	with	blue	and	pink	and	yellow	and	green	ribbons	;
修剪过的	和	蓝色的	和	粉色的	和	黄色的	和	绿色的	丝带	;

而几乎所有来这所学校的其他女孩都戴着饰有蓝色、粉色、黄色和绿色丝带的小草帽；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:r] [sɪlk] ['bɔnɪts] .

and	some	of	them	wore	silk	bonnets	.
和	一些	的	他们	穿着	丝绸	引擎盖	.

她们中有些人戴着丝绸软帽。

['neti] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Nettie	did	not	even	think	of	it	;	she	loved	her	Sunday	lesson	,	and	her
内蒂	做过	不是	甚至	思考	的	它	;	她	喜爱	她	星期日	课	,	和	她

['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [-]

Bible	,	and	[	30	]
圣经	,	和	[	-	]

内蒂根本没想过这件事；她喜欢她的星期日课程和圣经，而且[30]

[hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] , [soʊ] [mʌtʃ] ;

her	teacher	,	so	much	;
她	老师	,	所以	很多	;

她的老师，很多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðər] .

and	it	was	such	a	good	time	when	she	went	to	enjoy	them	all	together	.
和	它	曾是	这样的	一个	好的	时间	什么时候	她	去	到	享受	他们	全部	一起	.

她和大家一起享受这段时光，真是太好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] [wer] ['mɪsɪz] .

There	was	only	a	little	way	she	had	to	go	;	for	the	road	where	Mrs	.
那里	曾是	仅有的	一个	小的	方式	她	有	到	去	;	为了	这	路	在哪里	太太	.

[mə'θi:zən] [lɪvd] ,

Mathieson	lived	,
马蒂森	居住地	,

她要走的路不多；因为马西森太太住的那条路，

['æftər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

after	running	down	a	little	further	from	the	village	,
后	跑步	向下	一个	小的	更远	从	这	村庄	,

从村子往下跑了一小段路后，

[met] [ə'nʌðər] [roʊd] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;

met	another	road	which	turned	right	up	the	hill	to	the	church	;
遇见	其他	路	哪个	转向	正确的	向上	这	爬坡道	到	这	教会	;

遇到另一条路，这条路向右转上山，通往教堂；

[ɔ:r] ['neti] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] , [ænd; ənd] [streɪt] [ʌp]

or	Nettie	could	take	the	other	way	,	to	the	main	village	street	,	and	straight	up
或者	内蒂	可以	拿	这	其他	方式	,	到	这	主要的	村庄	街道	,	和	直的	向上

[ðæt] .

that	.
那	.

或者，内蒂可以走另一条路，到村里的主要街道，然后一直往上走。

['dʒen(ə)rəli][ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [fɔ:rkt] [wei] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛmptɪst] .

Generally	she	chose	the	forked	way	,	because	it	was	the	emptiest	.
一般来说	她	选择	这	分叉	方式	,	因为	它	曾是	这	最空旷的	.

她通常选择岔路，因为那条路人烟最少。

[nɛti:z] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ten] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ;

Nettie's	class	in	the	Sunday	-	school	was	of	ten	little	girls	about	her	own	age	;
内蒂的	班级	在	这	星期日	-	学校	曾是	的	十	小的	女孩们	关于	她	自己的	年龄	;

内蒂在主日学校的班级里有十个和她年龄相仿的小女孩；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] , [neɪmd] ['mɪstər] .

and	their	teacher	was	a	very	pleasant	and	kind	gentleman	,	named	Mr	.
和	他们的	老师	曾是	一个	非常	令人愉快的	和	种类	绅士	,	命名	先生	.

[fɔ:lk] .

Folke	.
福克	.

他们的老师是一位非常和蔼可亲的绅士，名叫福尔克先生。

['neti] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [fɔ:lk] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:]

Nettie	loved	him	dearly	;	she	would	do	anything	that	Mr	.	Folke	told	her	to	do
内蒂	喜爱	他	亲爱的	;	她	会	做	任何事物	那	先生	.	福克	讲述	她	到	做

.

:

.

内蒂非常爱他；福尔克先生让她做什么，她都愿意做。

[ðer; ðər] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['ænsər] [frʌm; frəm]

Their	teacher	was	very	apt	to	give	the	children	a	question	to	answer	from
他们的	老师	曾是	非常	易于	到	给	这	孩子们	一个	问题	到	回答	从

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

the	Bible	;
这	圣经	;

他们的老师很擅长从圣经中给孩子们出一个问题让他们回答；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt]['tɛksts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] .

for	which	they	had	to	look	out	texts	during	the	week	.
为了	哪个	他们	有	到	看	出去	文本	期间	这	星期	.

为此，他们必须在一周内留意短信。

[ðɪs] [wi:k] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , " [hu:] [ɑ:r; ər] ['hæpi] ?

This	week	the	question	was	,	"	Who	are	happy	?
这	星期	这	问题	曾是	,	"	WHO	是	快乐的	?

本周的问题是：“谁是快乐的？”

" [ænd; ənd] ['neti] [wʌz; wəz] ['veri] ['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [wʊd] [brɪŋ] .

"	and	Nettie	was	very	eager	to	know	what	answers	the	other	girls	would	bring	.
"	和	内蒂	曾是	非常	渴望的	到	知道	什么	答案	这	其他	女孩们	会	带来	.

“而内蒂非常想知道其他女孩会带来什么答案。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][sæt] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz]

She	was	in	good	time	,	and	sat	resting	and	watching	the	boys	and	girls
她	曾是	在	好的	时间	,	和	卫星	休息	和	观看	这	男孩们	和	女孩们

[ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [æz; əz] [-]

and	teachers	as	[	31	]
和	教师	作为	[	-	]

她及时赶到，坐下来休息，看着男孩女孩和老师们[31]

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sku:l] [bɪ'gæn] .

they	came	in	,	before	the	school	began	.
他们	来了	在	,	前	这	学校	开始	.

他们是在学校上课前进来的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɜ:rst][ðer; ðər][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [klæs] ;

She	was	first	there	of	all	her	class	;
她	曾是	第一的	那里	的	全部	她	班级	;

她是班上第一个到达终点的；

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [soʊ] ['i:gərli] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,

and	watching	so	eagerly	to	see	those	who	were	coming	,
和	观看	所以	急切地	到	看	那些	WHO	是	未来	,

并满怀期待地看着那些到来的人，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['mɪstər] . [fɔ:lk] [wʌz; wəz] [nɪr] [tɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

that	she	did	not	know	Mr	.	Folke	was	near	till	he	spoke	to	her	.
那	她	做过	不是	知道	先生	.	福克	曾是	靠近	直到	他	辐	到	她	.

直到福克先生和她说话，她才知道他就在附近。

['neti] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] .

Nettie	started	and	turned	.
内蒂	开始	和	转向	.

内蒂动了动。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , ['kaɪndli] .

"	How	do	you	do	?	"	said	her	teacher	,	kindly	.
"	如何	做	你	做	?	"	说	她	老师	,	亲切地	.

“你好吗？”老师和蔼地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] , ['neti] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Are	you	quite	well	,	Nettie	,	this	morning	?
"	是	你	相当	出色地	,	内蒂	,	这	早晨	?

“内蒂，你今天早上感觉还好吗？”

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] .

"	For	he	thought	she	looked	pale	and	tired	.
"	为了	他	想法	她	看起来	苍白	和	疲劳的	.

因为他觉得她脸色苍白，看起来很疲惫。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃoʊn] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

But	her	face	coloured	with	pleasure	and	a	smile	shone	all	over	it	,
但	她	脸	有色	和	乐趣	和	一个	微笑	闪耀	全部	超过	它	,

但她的脸上却泛起了喜悦的红晕，笑容灿烂夺目。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] .

as	she	told	him	she	was	very	well	.
作为	她	讲述	他	她	曾是	非常	出色地	.

她告诉他，她很好。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæpi] ['piːp(ə)l] , ['neti] ? "

"	Have	you	found	out	who	are	the	happy	people	,	Nettie	?	"
"	有	你	成立	出去	WHO	是	这	快乐的	人们	,	内蒂	?	"

“内蒂，你找到那些快乐的人了吗？”

" [jes] , ['mɪstər] . [fɔːlk] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɜːrs] .

"	Yes	,	Mr	.	Folke	;	I	have	found	a	verse	.
"	是的	,	先生	.	福克	;	我	有	成立	一个	诗	.

“是的，福尔克先生；我找到了一首诗。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr] . "

But	I	knew	before	.	"
但	我	知道	前	.	"

但我之前就知道了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	thought	you	did	.
"	我	想法	你	做过	.

我以为你做到了。

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['neti] ? "

Who	are	they	,	Nettie	?	"
WHO	是	他们	,	内蒂	?	"

他们是谁，内蒂?

" [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [sɜːr] . "

"	Those	that	love	Jesus	,	sir	.	"
"	那些	那	爱	耶稣	,	先生	.	"

“那些爱耶稣的人，先生。”

" [eɪ] .

"	Ay	.
"	哎	.

“哎。”

[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːrmər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

In	the	Christian	armour	,	you	know	,
在	这	基督教	盔甲	,	你	知道	,

你知道，在基督徒的盔甲里，

[ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər] - [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] . -

the	feet	are	-	shod	with	the	preparation	of	the	Gospel	of	peace	.	-
这	脚	是	-	鞋子	和	这	准备	的	这	福音	的	和平	.	-

他们的脚“穿上了和平福音的预备鞋”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

With	the	love	of	Jesus	in	our	hearts	,
和	这	爱	的	耶稣	在	我们的	心	,

心中充满对耶稣的爱，

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [kæn; kən][goʊ]['oʊvər] ['veri] [rʌf] [weɪz] [ænd; ənd]['hɑːrdli] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌf] .

our	feet	can	go	over	very	rough	ways	and	hardly	feel	that	they	are	rough	.
我们的	脚	能	去	超过	非常	粗糙的	方式	和	几乎	感觉	那	他们	是	粗糙的	.

我们的脚走过非常崎岖的道路，却几乎感觉不到路面的崎岖。

[duː][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ? "

Do	you	find	it	so	?	"
做	你	寻找	它	所以	?	"

你觉得是这样吗?

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] ! " [-]

"	O	yes	,	sir	!	"	[	32	]
"	哦	是的	,	先生	!	"	[	-	]

“哦，是的，先生！”[32]

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [naʊ] [keɪm] [ʌp] ;

He	said	no	more	,	for	others	of	the	class	now	came	up	;
他	说	不	更多的	,	为了	其他的	的	这	班级	现在	来了	向上	;

他没再说话，因为班上其他同学也走了过来；

[ænd; ənd] ['neti] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ,

and	Nettie	wondered	how	he	knew	,	or	if	he	knew	,
和	内蒂	想知道	如何	他	知道	,	或者如果		他	知道	,

内蒂想知道他是怎么知道的，或者他是否真的知道。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [weɪ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] .

that	she	had	a	rough	way	to	go	over	.
那	她	有	一个	粗糙的	方式	到	去	超过	.

她一路走来很艰难。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ][help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	his	words	were	a	help	and	comfort	to	her	.
但	他的	字	是	一个	帮助	和	舒适	到	她	.

但他的话语对她来说是一种帮助和安慰。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['les(ə)n] [ðæt] [deɪ] .

So	was	the	whole	lesson	that	day	.
所以	曾是	这	所有的	课	那	天	.

那天整堂课都是如此。

[ðə; ði] [vəːsiz] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['hæpi] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	verses	about	the	happy	people	were	beautiful	.
这	诗句	关于	这	快乐的	人们	是	美丽的	.

那些描写幸福人们的诗句很美。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['gɝːlz] [huː] [sæt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] ['neti] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [toʊld][ʌv; əv][ɪn]

The	seven	girls	who	sat	on	one	side	of	Nettie	repeated	the	blessings	told	of	in
这	七	女孩们	WHO	卫星	在	一	边	的	内蒂	重复	这	祝福	讲述	的	在

[ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] ,

the	fifth	chapter	of	Matthew	,
这	第五	章	的	马修	,

坐在内蒂一侧的七个女孩重复了马太福音第五章中记载的祝福语。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] , [ðə; ði] [miːk] , [ðoʊz] [ðæt] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst]
about **the** **poor** **in** **spirit** **,** **the** **mourners** **,** **the** **meek** **,** **those** **that** **hunger** **and** **thirst**
关于 这 贫穷的 在 精神 , 这 哀悼者 , 这 温顺 , 那些 那 饥饿 和 口渴
['æftər] ['raɪtʃəsnəs] ,
after **righteousness** **,**
后 义 ,

论到灵里贫穷的人、哀恸的人、温柔的人、饥渴慕义的人，

[ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] .
the **merciful** **,** **the** **pure** **in** **heart** **,** **and** **the** **peacemakers** **.**
这 仁慈 , 这 纯的 在 心 , 和 这 和平缔造者 .

仁慈的人、清心的人、缔造和平的人。

[ðen] [keɪm] [nɛtiːz] [vɜːrs] .
Then **came** **Nettie's** **verse** **.**
然后 来了 内蒂的 诗 .

接下来是内蒂的诗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :
It **was** **this** **:**
它 曾是 这 :

事情是这样的：

" ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [help] ,
" **Happy** **is** **he** **that** **hath** **the** **God** **of** **Jacob** **for** **his** **help** **,**
" 快乐的 是 他 那 有 这 上帝 的 雅各布 为了 他的 帮助 ,

“以雅各的神为帮助的，那人便为有福！”

[huːz] [hoʊp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪz; ɪz][gɑːd] .
whose **hope** **is** **in** **the** **Lord** **his** **God** **.**
谁 希望 是 在 这 主 他的 上帝 .

他的盼望在于耶和华他的神。

" [ðə; ði][nekst][gɜːrl] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , " [ɪf] [jiː; ji] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
" **The** **next** **girl** **gave** **the** **words** **of** **Jesus** **,** **"** **If** **ye** **know** **these** **things** **,**
" 这 下一个 女孩 给予 这 字 的 耶稣 , " 如果 是的 知道 这些 事物 ,

下一个女孩引用了耶稣的话：“你们若知道这些事，

['hæpi] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][duː][ðem; ðəm] .
happy **are** **ye** **if** **ye** **do** **them** **.**
快乐的 是 是的 如果 是的 做 他们 .

你们若照着做，就会有福了。

" [ðə; ði][læst] [geɪv] , " ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huːz] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ɪz] [fə'givn] , [huːz] [sɪn][ɪz]
" **The** **last** **gave** **,** **"** **Blessed** **is** **he** **whose** **transgression** **is** **forgiven** **,** **whose** **sin** **is**
" 这 最后的 给予 , " 蒙福 是 他 谁 越轨行为 是 已原谅 , 谁 罪 是
['kʌvərd] .
covered **.**
涵盖 .

最后一位说：“得赦免其过、遮盖其罪的，这人是有福的。”

" [ðen] [keɪm] ['mɪstər] . - [vɜːrs] , [ænd; ənd] ['neti] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
" **Then** **came** **Mr** **.** **Folke's** **verse** **,** **and** **Nettie** **thought** **it** **was** **the** **most**
" 然后 来了 先生 . - 诗 , 和 内蒂 想法 它 曾是 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .
beautiful **of** **all** **.**
美丽的 的 全部 .

“然后是福尔克先生的诗，内蒂认为这是所有诗中最美的一首。”

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [duː][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [-]
" **Blessed** **are** **they** **that** **do** **his** **commandments** **,** **[** **33** **]**
" 蒙福 是 他们 那 做 他的 诫命 , [-]

“凡遵守他诫命的人有福了，[33]”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] ,
that they may have right to the tree of life ,
那 他们 可能 有 正确的 到 这 树 的 生活 ,

使他们有权享用生命树，

[ænd; ənd] [meɪ] ['entər] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
and may enter in through the gates into the city .
和 可能 进入 在 通过 这 大门 进入 这 城市 .

可以从城门进入城内。

" [ðen] ['mɪstər] . [fɔːlk] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪti] ; [ɪts] [striːts] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts]
" Then Mr . Folke talked about that city ; its streets of gold , and the gates
" 然后 先生 . 福克 谈话 关于 那 城市 ; 它是 街道 的 金子 , 和 这 大门
[ʌv; əv] [pɜːrl] ,
of pearl ,
的 珍珠 ,

“然后福尔克先生谈到了那座城市；它黄金铺就的街道，珍珠镶嵌的城门，

[θruː] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] [kæn; kən][baɪ]['eni] [miːnz] ['entər] .
through which nothing that defileth can by any means enter .
通过 哪个 没有什么 那 玷污 能 经过 任何 方法 进入 .

任何污秽之物都无法通过此门进入。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] ['dʒiːzəs] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['hæpi] [ðer; ðər] ; [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]
He told how Jesus will make his people happy there ; how they will be with
他 讲述 如何 耶稣 将要 制作 他的 人们 快乐的 那里 ; 如何 他们 将要 是 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他讲述了耶稣将如何让他的子民在那里获得幸福；他们将如何与他同在。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [terz] [waɪpt] [ə'weɪ] .
and all their tears wiped away .
和 全部 他们的 眼泪 擦拭 离开 .

他们的眼泪都被擦干了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['ʃepərd] ; [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wɪl] [nɑːt]['wɑːndər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
And Jesus will be their Shepherd ; his sheep will not wander from him
和 耶稣 将要 是 他们的 牧羊人 ; 他的 羊 将要 不是 漫步 从 他
[ˌeni'mɔːr] ;
anymore ;
不再 ;

耶稣将成为他们的牧者；他的羊群不再远离他；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['fɔridz] .
" and they shall see his face , and his name shall be in their foreheads .
" 和 他们 将 看 他的 脸 , 和 他的 姓名 将 是 在 他们的 额头 .

“他们必看见他的面，他的名字必写在他们的额上。”

" ['neti] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [æz; əz]['mɪstər] . [fɔːlk] [went] [ɑːn] ;
" Nettie could hardly keep from crying as Mr . Folke went on ;
" 内蒂 可以 几乎 保持 从 哭泣 作为 先生 . 福克 去 在 ;

“福尔克先生继续讲述时，内蒂几乎忍不住哭了起来；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːl'redi] ,
she felt as if she was half in heaven already ,
她 毛毡 作为 如果 她 曾是 一半 在 天堂 已经 ,

她感觉自己仿佛已经半个身处天堂了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [ɑːd] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] ['glædnəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
and it seemed very odd to cry for gladness ; but she could not help it .
和 它 似乎 非常 奇怪的 到 哭 为了 欢乐 ; 但 她 可以 不是 帮助 它 .

喜极而泣似乎很奇怪，但她情不自禁。

[ðen] [ðə; ði] [skuːl] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] ,

Then	**the**	**school**	**closed**	**with**	**singing**	**the**	**hymn**	**,**
然后	这	学校	关闭	和	歌唱	这	圣歌	,

然后学校在唱赞美诗的歌声中结束了上课。

" [oʊ] [haʊ] ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ]

" **O**	**how**	**happy**	**are**	**they**
" 哦	如何	快乐的	是	他们

他们多么幸福啊!

[huː] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ə'beɪ] ,

Who	**the**	**Saviour**	**obey**	**,**
WHO	这	救主	服从	,

救世主所顺服的，

[ænd; ənd][hæv; həv][leɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['treʒərz] [ə'bʌv] .

And	**have**	**laid**	**up**	**their**	**treasures**	**above**	**.**
和	有	铺设	向上	他们的	宝藏	多于	.

并且他们已在天上积攒了财宝。

" [frʌm; frəm] [skuːl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**From**	**school**	**they**	**went**	**to**	**church**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	从	学校	他们	去	到	教会	,	的	课程	.

“放学后，他们当然会去教堂。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪnɪstər] [priːtʃt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['neti] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm]

A	**strange**	**minister**	**preached**	**that**	**day**	**,**	**and**	**Nettie**	**could**	**not**	**understand**	**him**
一个	奇怪的	部长	布道	那	天	,	和	内蒂	可以	不是	理解	他

['ɔːlweɪz] ;

always	**;**
总是	;

那天讲道的牧师很古怪，内蒂有时听不懂他在说什么；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [-]

but	**the**	**words**	**of**	**the**	**hymn**	**and**	**Mr**	**.**	**Folke's**	**[**	**34**	**]**
但	这	字	的	这	圣歌	和	先生	.	-	[	-	]

但赞美诗的歌词和福尔克先生[34]

[wɜːrdz] [ræn][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] .

words	**ran**	**in**	**her**	**head**	**then**	**,**	**and**	**she**	**was**	**very**	**happy**	**all**	**church**	**time**	**.**
字	跑	在	她	头	然后	,	和	她	曾是	非常	快乐的	全部	教会	时间	.

当时她脑子里有很多话想说，整个做礼拜的时间她都非常开心。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] , [stɪl] [ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ræn][ɪn][hɜːr; hər]

And	**as**	**she**	**was**	**walking**	**home**	**,**	**still**	**the**	**tune**	**and**	**the**	**words**	**ran**	**in**	**her**
和	作为	她	曾是	步行	家	,	仍然	这	调	和	这	字	跑	在	她

[ɪrz] ,

ears	**,**
耳朵	,

当她走回家时，那旋律和歌词仍然在她耳边回响。

" ['dʒiːzəs][ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɔːŋ]

"	**Jesus**	**all**	**the**	**day**	**long**
"	耶稣	全部	这	天	长的

“整天都在念耶稣

[ɪz][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][maɪ] [sɔːŋ] ;

Is	**my**	**joy**	**and**	**my**	**song**	**;**
是	我的	喜悦	和	我的	歌曲	;

是我的快乐，是我的歌声；

[oʊ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sælˈveɪʃ(ə)n] [maɪt] [siː] !
O that all his salvation might see !
哦 那 全部 他的 救恩 可能 看 !

愿他的救赎之光普照世人!

" [soʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbɪzɪli] , [ˈneti] [gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [sterz] .
" So , thinking busily , Nettie got home and ran up stairs .
" 所以 , 思维 忙碌地 , 内蒂 得到 家 和 跑 向上 楼梯 .

于是，内蒂一边忙着思考，一边回到家，然后跑上楼去。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
What a change !
什么 一个 改变 !

变化真大!

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈveri] , [ˈveri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] .
It looked like a place very , very far from those gates of pearl .
它 看起来 喜欢 一个 地方 非常 , 非常 远的 从 那些 大门 的 珍珠 .

那里看起来像是离珍珠之门非常非常远的地方。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sæt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] , [nɑːt] [drest] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,
Her mother sat on one side of the stove , not dressed for church ,
她 母亲 卫星 在 一 边 的 这 火炉 , 不是 穿着 为了 教会 ,

她母亲坐在炉子的一侧，没有穿去教堂的衣服。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] .
and leaning her head on her hand .
和 倾斜 她 头 在 她 手 .

她用手托着头。

[ˈmɪstər] . [məˈθiːzən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] .
Mr . Mathieson was on the other side , talking and angry .
先生 . 马蒂森 曾是 在 这 其他 边 , 说 和 生气的 .

马蒂森先生在另一边，一边说着话一边生气。

[ˈbæri] [stʊd] [bæk] , [ˈpleɪɪŋ] [bɔːl] [baɪ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
Barry stood back , playing ball by himself by throwing it up and catching it
巴里 站立 后退 , 玩耍 球 经过 他自己 经过 投掷 它 向上 和 捕捉 它
[əˈgen] .
again .
再次 .

巴里站在一旁，独自一人玩球，把球抛起来再接住。

[ðə; ði] [tɔːk] [stɑːpt] [æt; ət] [nɛtiːz] [ˈentrəns] .
The talk stopped at Nettie's entrance .
这 讲话 停止 在 内蒂的 入口 .

谈话在内蒂进门时戛然而止。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ]
She threw off her bonnet and began to set the table , hoping that would bring
她 扔 离开 她 引擎盖 和 开始 到 放 这 桌子 , 希望 那 会 带来
[piːs] .
peace .
和平 .

她摘下帽子，开始摆放餐具，希望这样能带来和平。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dəunt] [wɑːnt] [ˈeni] [ˈdɪnər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [məˈθiːzən] .
" Your father don't want any dinner , " said Mrs . Mathieson .
" 你的 父亲 不 想 任何 晚餐 , " 说 太太 . 马蒂森 .

“你父亲不想吃晚饭了，”马蒂森太太说。

" [jes] [aɪ][duː] ! " — ['θʌndəd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [teɪk] ['eniθɪŋ] [naʊ]

" **Yes** **I** **do** **!** " **—** **thundered** **her** **husband** **;** " **but** **I** **tell** **you** **I'll** **take** **anything** **now**

" 是的 我 做 ! " — 雷鸣 她 丈夫 ; " 但 我 告诉 你 患病的 拿 任何事物 现在

;

;

;

“是的，我愿意！”她丈夫怒吼道；“但我告诉你，我现在什么都愿意接受；

[soʊ] [liːv] [jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] [tɪl] ['sʌpər] — [wen] ['lʌmbər] [-]

so **leave** **your** **cooking** **till** **supper** **—** **when** **Lumber** **[** **35** **]**

所以 离开 你的 烹饪 直到 晚餐 — 什么时候 木材 [-]

所以，把做饭留到晚餐时再做吧——当 Lumber[35]

[wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

will **be** **here** **.**

将要 是 这里 .

会在这里。

[goʊ][ɑːn] , [tʃaɪld] !

Go **on** **,** **child** **!**

去 在 , 孩子 !

继续，孩子！

[ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [wɜːrk] [dʌn] .

and **get** **your** **work** **done** **.**

和 得到 你的 工作 完毕 .

把工作完成。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['neti] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ;

" **There** **were** **no** **preparations** **for** **dinner** **,** **and** **Nettie** **was** **at** **a** **loss** **;**

" 那里 是 不 准备工作 为了 晚餐 , 和 内蒂 曾是 在 一个 损失 ;

“晚餐没有任何准备，内蒂不知所措；

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][stɔːrm] .

and **did** **not** **like** **to** **say** **anything** **for** **fear** **of** **bringing** **on** **a** **storm** **.**

和 做过 不是 喜欢 到 说 任何事物 为了 害怕 的 带来 在 一个 风暴 .

他不敢开口，生怕惹来风波。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [bəuθ] ['wɪri] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .

Her **mother** **looked** **both** **weary** **and** **out** **of** **temper** **.**

她 母亲 看起来 两个都 厌倦 和 出去 的 脾气 .

她母亲看起来既疲惫又生气。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] , — [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

The **kettle** **was** **boiling** **,** **—** **the** **only** **thing** **about** **the** **room** **that** **had** **a** **pleasant**

这 壶 曾是 沸腾 , — 这 仅有的 事物 关于 这 房间 那 有 一个 令人愉快的

['siːmɪŋ] .

seeming **.**

似乎 .

水壶烧开了——这是房间里唯一让人感到愉悦的东西。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , ['fɑːðər] ? " [sed] ['neti] .

" **Will** **you** **have** **a** **cup** **of** **tea** **,** **father** **?** " **said** **Nettie** **.**

" 将要 你 有 一个 杯子 的 茶 , 父亲 ? " 说 内蒂 .

“爸爸，您要喝杯茶吗？”内蒂问道。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] — [jes] , [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [wɪl] [duː] ; [ænd; ənd] - , [tʃaɪld] ,

" **Anything** **you** **like** **—** **yes** **,** **a** **cup** **of** **tea** **will** **do** **;** **and** **hark'ye** **,** **child** **,**

" 任何事物 你 喜欢 — 是的 , 一个 杯子 的 茶 将要 做 ; 和 - , 孩子 ,

“你喜欢什么都行——是的，一杯茶就行；听着，孩子，

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['sʌpər] [gɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	want	a	good	stout	supper	got	this	afternoon	.
我	想	一个	好的	肥硕	晚餐	得到	这	下午	.

我想要一顿丰盛的晚餐，最好是今天下午能吃到的。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

Your	mother	don't	choose	to	hear	me	.
你的	母亲	不	选择	到	听到	我	.

你妈妈不想听我的话。

['mɪstər] . ['lʌmbər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Mr	.	Lumber	is	coming	,
先生	.	木材	是	未来	,

木材先生要来了，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

and	I	want	a	good	supper	to	make	him	think	he's	got	to	the	right	place	.
和	我	想	一个	好的	晚餐	到	制作	他	思考	他是	得到	到	这	正确的	地方	.

我想让他吃顿丰盛的晚餐，好让他觉得来对了地方。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['neti] ? "

Do	you	hear	,	Nettie	?	"
做	你	听到	,	内蒂	?	"

你听到了吗，内蒂?

" [jes] , ['fɑːðər] .

"	Yes	,	father	.
"	是的	,	父亲	.

“是的，父亲。”

" ['neti] [went] [ɑːn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	Nettie	went	on	to	do	the	best	she	could	.
"	内蒂	去	在	到	做	这	最好的	她	可以	.

“内蒂继续尽她所能。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bæri] [wɪð; wɪθ]

She	warmed	the	remains	of	last	night's	porridge	and	gave	it	to	Barry	with
她	温暖	这	遗迹	的	最后的	夜晚	稀饭	和	给予	它	到	巴里	和

['triːkl] ,

treacle	,
糖浆	,

她把昨晚剩下的粥加热，加了些糖浆给巴里吃。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .

to	keep	him	quiet	.
到	保持	他	安静的	.

让他安静下来。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] ['toʊstɪd] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] ['veri] ['naɪsli] ,

Meanwhile	she	had	made	the	tea	,	and	toasted	a	slice	of	bread	very	nicely	,
同时	她	有	制成	这	茶	,	和	烤过的	一个	片	的	面包	非常	很好	,

与此同时，她泡好了茶，还烤了一片非常漂亮的面包。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

though	with	great	pains	,	for	the	[	36	]
尽管	和	伟大的	疼痛	,	为了	这	[	-	]

尽管付出了巨大的努力，因为[36]

['faɪər] ['wɔznt] [gʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [toʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]

fire	**wasn't**	**good**	**;**	**and**	**the**	**toast**	**and**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**she**	**gave**	**to**	**her**
火	不是	好的	;	和	这	吐司	和	一个	杯子	的	茶	她	给予	到	她

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

火不好；她还给父亲烤了一片面包，倒了一杯茶。

[hiː; hi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [wɪtʃ] [let] ['neti] [noʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'nʌðər]

He	**eat**	**it**	**with**	**an**	**eagerness**	**which**	**let**	**Nettie**	**know**	**she**	**must**	**make**	**another**
他	吃	它	和	一个	渴望	哪个	让	内蒂	知道	她	必须	制作	其他

[slaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

slice	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**.**
片	作为	快速地	作为	可能的	.

他狼吞虎咽地吃着，这让内蒂知道她必须尽快再切一块。

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !

"	**Hollo**	**!**
"	你好	!

你好！

['neti] — [aɪ] [seɪ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['bæri] ,

Nettie	**—**	**I**	**say**	**,**	**give**	**us**	**some**	**of**	**that**	**,**	**will**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Barry**	**,**
内蒂	—	我	说	,	给	我们	一些	的	那	,	将要	你	?	"	说	巴里	,

“内蒂，我说，给我们一些吧？”巴里说道。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] [pʊr] [ɪn] [teɪst] .

finding	**his**	**porridge**	**poor**	**in**	**taste**	**.**
寻找	他的	稀饭	贫穷的	在	品尝	.

他觉得粥的味道很差。

" ['bæri] , [ðer; ðər] ['iznt] [bred] [ɪ'nʌf] — [aɪ] [kɑːnt] , " ['wɪspəd] ['neti] .

"	**Barry**	**,**	**there**	**isn't**	**bread**	**enough**	**—**	**I**	**can't**	**,**	**"**	**whispered**	**Nettie**	**.**
"	巴里	,	那里	不是	面包	足够的	—	我	不能	,	"	低声说道	内蒂	.

“巴里，面包不够——我做不到，”内蒂低声说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [loʊf] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . "

"	**We've**	**got**	**to**	**keep**	**a**	**loaf**	**for**	**supper**	**.**	**"**
"	我们已经	得到	到	保持	一个	面包	为了	晚餐	.	"

“我们得留个面包做晚饭。”

" [iːt] [wʌt] [juːv] [gɑːt] , [ɔːr] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] !

"	**Eat**	**what**	**you've**	**got**	**,**	**or**	**let**	**it**	**alone**	**!**
"	吃	什么	你已经	得到	,	或者	让	它	独自的	!

要么吃你有的，要么就别吃！

" ['θʌndəd] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] , [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**thundered**	**Mr**	**.**	**Mathieson**	**,**	**in**	**the**	**way**	**he**	**had**	**when**	**he**	**was**	**out**	**of**
"	雷鸣	先生	.	马蒂森	,	在	这	方式	他	有	什么时候	他	曾是	出去	的

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	**,**
耐心	,

“马西森先生怒吼道，就像他失去耐心时那样。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [traɪd] ['neti] [ɪk'siːdɪŋli] .

and	**which**	**always**	**tried**	**Nettie**	**exceedingly**	**.**
和	哪个	总是	尝试	内蒂	非常	.

并且总是竭尽全力地对待内蒂。

" [ʃiːz] [gɑːt] [mɔːr] , " [sed] ['bæri] .

"	**She's**	**got**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Barry**	**.**
"	她是	得到	更多的	,	"	说	巴里	.

“她还有更多，”巴里说。

" [ʃiːz] ['toʊstɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" She's toasting two pieces this minute .
" 她是 祝酒 二 件 这 分钟 .

她现在正在为两块蛋糕敬酒。

[aɪ][wɑːnt][wʌn] . "
I want one . "
我 想 一 . "

我也想要一个。

" [aɪl] [nɑːk] [juː; jʊ]['oʊvər] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" I'll knock you over , if you say another word , " said his father .
" 患病的 敲 你 超过 , 如果 你 说 其他 单词 , " 说 他的 父亲 .

“你再说一个字，我就把你打倒在地，”他父亲说。

['neti] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ,
Nettie was frightened , for she saw he meant to have the whole ,
内蒂 曾是 害怕 , 为了 她 锯 他 意思是 到 有 这 所有的 ,

内蒂很害怕，因为她看出他打算得到全部。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['destɪnd] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and she had destined a bit for her mother .
和 她 有 注定 一个 少量 为了 她 母亲 .

她还为母亲预留了一部分。

[haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [slaɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] ,
However , when she gave her father his second slice , she ventured ,
然而 , 什么时候 她 给予 她 父亲 他的 第二 片 , 她 冒险 ,

然而，当她把第二块披萨递给父亲时，她试探性地说道：

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði][fər'lɔːrn] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
and took the other with a cup of tea to the forlorn figure on the other
和 采取 这 其他 和 一个 杯子 的 茶 到 这 绝望 数字 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
side of the stove .
边 的 这 火炉 .

然后端着一杯茶，走到炉子另一边那个孤零零的身影面前。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [tʊk] ['oʊnli] [-]
Mrs . Mathieson took only [37]
太太 . 马蒂森 采取 仅有的 [-]

马蒂森夫人只[37]

[ðə; ði] [tiː] .
the tea .
这 茶 .

茶。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['aɪər][wʌz; wəz] [raʊzd] [ə'freʃ] .
But Mr . Mathieson's ire was roused afresh .
但 先生 . - 愤怒 曾是 唤醒 重新 .

但马西森先生的怒火再次被点燃。

[pər'hæps] [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Perhaps toast and tea didn't agree with him .
也许 吐司 和 茶 没有 同意 和 他 .

或许他不太喜欢烤面包和茶。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lʌmbər] ?
" Have you got all ready for Mr . Lumber ?
" 有 你 得到 全部 准备好 为了 先生 . 木材 ?

“你们都准备好迎接伐木工先生了吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .

"	he	said	,	in	a	tone	of	voice	very	unwilling	to	be	pleased	.
"	他	说	,	在	一个	语气	的	嗓音	非常	不情愿	到	是	高兴	.

“他用一种很不情愿的语气说道。”

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , — " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] .

"	No	,	"	said	his	wife	,	—	"	I	have	had	no	chance	.
"	不	,	"	说	他的	妻子	,	—	"	我	有	有	不	机会	.

“不，”他的妻子说，“我没有机会。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	have	been	cooking	and	clearing	up	all	the	morning	.
我	有	到过	烹饪	和	清理	向上	全部	这	早晨	.

我整个上午都在做饭和收拾。

[hɪz; ɪz] [ruːm] ['iznt] ['redi] . "

His	room	isn't	ready	.	"
他的	房间	不是	准备好	.	"

他的房间还没准备好。

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] ['prɪti] [kwɪk] .

"	Well	,	you	had	better	get	it	ready	pretty	quick	.
"	出色地	,	你	有	更好的	得到	它	准备好	漂亮的	快的	.

“那你最好赶紧准备好。”

[wɒts] [tuː; tə][duː] ? "

What's	to	do	?	"
是什么	到	做	?	"

怎么办?

" ['ɛvriːˌθɪŋz] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] .

"	Everything's	to	do	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
"	一切都是	到	做	,	"	说	太太	.	马蒂森	.

“什么事都有要做，”马蒂森太太说。

[hiː; hi] [swɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	swore	at	her	.
他	发誓	在	她	.

他咒骂了她。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] ?

"	Why	can't	you	answer	a	plain	question	?
"	为什么	不能	你	回答	一个	清楚的	问题	?

你为什么不能回答一个简单的问题?

[aɪ] [seɪ] , [wɒts] [tuː; tə][duː] ? "

I	say	,	what's	to	do	?	"
我	说	,	是什么	到	做	?	"

我说，怎么办?

" [ðeəz; ðəz][ɔːl] [nɛtiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	There's	all	Nettie's	things	in	the	room	at	present	.
"	有	全部	内蒂的	事物	在	这	房间	在	展示	.

“房间里现在全是Nettie的东西。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [muːv] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['bedsted] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] . "

They	are	all	to	move	up	stairs	,	and	the	red	bedstead	to	bring	down	.	"
他们	是	全部	到	移动	向上	楼梯	,	和	这	红色的	床架	到	带来	向下	.	"

他们都要上楼，把红色的床架搬下来。

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['neti] , ['dʒentli] , — " [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌp] [sterz] [ɔːl'redi] ;

"	No	,	mother	,	"	said	Nettie	,	gently	,	—	"	all	my	things	are	up	stairs	already	;
"	不	,	母亲	,	"	说	内蒂	,	轻轻地	,	—	"	全部	我的	事物	是	向上	楼梯	已经	;

“不，妈妈，”内蒂温柔地说，“我的东西都已经在楼上了；

— [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][bed] , [ðæt][aɪ] ['kudnt] [muːv] .

—	there's	only	the	cot	and	the	bed	,	that	I	couldn't	move	.
—	有	仅有的	这	婴儿床	和	这	床	,	那	我	不能	移动	.

只有一张婴儿床和一张大床，我搬不动。

" ['mɪsɪz] . [məˈθiːzən] [geɪv] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]

"	Mrs	.	Mathieson	gave	no	outward	sign	of	the	mixed	feeling	of	pain	and
"	太太	.	马蒂森	给予	不	向外	符号	的	这	混合	感觉	的	疼痛	和

['pleʒər] [ðæt] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

pleasure	that	shot	through	her	heart	.
乐趣	那	射击	通过	她	心	.

“马西森夫人没有流露出心中痛苦与快乐交织的复杂情感。”

['pleʒər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['θɔːtf(ə)l] [lʌv] ,

Pleasure	at	her	child's	thoughtful	love	,
乐趣	在	她	孩子的	周到	爱	,

孩子体贴入微的爱令她感到欣慰。

[peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] . [-]

pain	that	she	should	have	to	show	it	in	such	a	way	.	[	38	]
疼痛	那	她	应该	有	到	展示	它	在	这样的	一个	方式	.	[	-	]

她不应该以这样的方式表达痛苦。[38]

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['neti] ? "

"	When	did	you	do	it	,	Nettie	?	"
"	什么时候	做过	你	做	它	,	内蒂	?	"

“内蒂，你是什么时候做的？”

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , ['mʌðər] .

"	This	morning	before	breakfast	,	mother	.
"	这	早晨	前	早餐	,	母亲	.

“今天早上吃早饭之前，妈妈。”

[its] [ɔːl] ['redi] , ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr] ['bæri] [wʊd] [teɪk] [ʌp][maɪ][kɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][bed] ,

It's	all	ready	,	father	,	if	you	or	Barry	would	take	up	my	cot	and	the	bed	,
它是	全部	准备好	,	父亲	,	如果	你	或者	巴里	会	拿	向上	我的	婴儿床	和	这	床	,

一切都准备好了，父亲，如果您或巴里愿意把我的婴儿床和床搬走的话。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bedsted] .

and	bring	down	the	other	bedstead	.
和	带来	向下	这	其他	床架	.

然后把另一张床架搬下来。

[its] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

It's	too	heavy	for	me	.	"
它是	也	重的	为了	我	.	"

它对我来说太重了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['spɪrɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	That's	what	I	call	doing	business	and	having	some	spirit	,	"	said	her	father	.
"	那就是	什么	我	称呼	正在做	商业	和	拥有	一些	精神	,	"	说	她	父亲	.

“这才叫做生意有魄力，”她父亲说。

" [nɑːt] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Not	sitting	and	letting	your	work	come	to	you	.
"	不是	坐着	和	出租	你的	工作	来	到	你	.

不要坐等工作找上门来。

[hɪr] , ['neti] — [aɪl] [duː][ðə; ði][rest][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here	,	Nettie	—	I'll	do	the	rest	for	you	.
这里	,	内蒂	—	患病的	做	这	休息	为了	你	.

来，内蒂——剩下的交给我吧。

" ['neti] [ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] ;

"	Nettie	ran	with	him	to	show	him	what	was	wanted	;
"	内蒂	跑	和	他	到	展示	他	什么	曾是	通缉	;

“内蒂和他一起跑去，向他展示想要的东西；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [strɔːŋ] [ɑːrmz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] ['veri] ['kwɪkli] .

and	Mr	.	Mathieson's	strong	arms	had	it	all	done	very	quickly	.
和	先生	.	-	强的	武器	有	它	全部	完毕	非常	迅速地	.

马西森先生强壮的双臂很快就把一切都搞定了。

['neti] ['iːgərli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] - ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ]

Nettie	eagerly	thanked	him	;	and	then	seeing	him	in	good	-	humour	with
内蒂	急切地	谢谢	他	;	和	然后	看到	他	在	好的	-	幽默	和

[hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

her	,	she	ventured	something	more	.
她	,	她	冒险	某物	更多的	.

内蒂热情地向他道谢；然后见他对她态度友好，她又大胆地提出了一些要求。

" ['mʌðɝz] ['veri] ['taɪərd][tuː; tə] - [deɪ] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ;

"	Mother's	very	tired	to	-	day	,	father	,	"	she	whispered	;
"	母亲的	非常	疲劳的	到	-	天	,	父亲	,	"	她	低声说道	;

“爸爸，妈妈今天很累，”她低声说；

" [ʃiːl] [fiːl] ['betər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

"	she'll	feel	better	by	and	by	if	she	has	a	little	rest	.
"	壳	感觉	更好的	经过	和	经过	如果	她	有	一个	小的	休息	.

“如果她休息一会儿，过段时间就会好起来的。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] ['bedsted] ? "

Do	you	think	you	would	mind	helping	me	put	up	this	bedstead	?	"
做	你	思考	你	会	头脑	帮助	我	放	向上	这	床架	?	"

你介意帮我把这张床架组装起来吗?

" [wel] , [hɪr] [goʊz] ! " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] .

"	Well	,	here	goes	!	"	said	Mr	.	Mathieson	.
"	出色地	,	这里	去	!	"	说	先生	.	马蒂森	.

“好吧，开始了！”马蒂森先生说道。

" [wɪtʃ] [piːs] [biˈlɔŋz] [hɪr] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ?

"	Which	piece	belongs	here	,	to	begin	with	?
"	哪个	片	属于	这里	,	到	开始	和	?

首先，哪一块碎片应该放在这里?

" ['neti] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;

"	Nettie	did	not	know	much	better	than	he	;
"	内蒂	做过	不是	知道	很多	更好的	比	他	;

“内蒂并不比他懂得多；

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	putting	not	only	her	whole	mind	but	also	her	whole	heart	into	it	,
但	推杆	不是	仅有的	她	所有的	头脑	但	还	她	所有的	心	进入	它	,

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [-]

she	managed	to	[	39	]
她	管理	到	[	-	]

但她不仅全心全意地投入其中，而且全心全意地投入其中，最终成功了[39]

[faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][dəˈrekt][hɪm; ɪm] [səkˈsesfəli] .

find	out	and	direct	him	successfully	.
寻找	出去	和	直接的	他	成功地	.

找到他并成功地指导他。

[hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ;
Her part was hard work ;
她 部分 曾是 难的 工作 ;

她的工作很辛苦；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] [waɪl] [hɜːr; hər]['fɑːðər]
she had to stand holding up the heavy end of the bedstead while her father
她 有 到 站立 保持 向上 这 重的 结尾 的 这 床架 尽管 她 父亲
['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['piːsɪz] ;
fitted in the long pieces ;
适配 在 这 长的 件 ;

她不得不站着扶着床架沉重的一端，让她的父亲把长条床板安装到位；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪs] [ðə; ði][kɔːrdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn]
and then she helped him to lace the cords , which had to be drawn
和 然后 她 帮助 他 到 蕾丝 这 绳索 , 哪个 有 到 是 绘制
['veri] [taɪt] ;
very tight ;
非常 紧的 ;

然后她帮他系好绳子，绳子必须拉得很紧；

[ænd; ənd] ['preʃəs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [fæst] , [ænd; ənd] ['neti] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]
and precious time was running away fast , and Nettie had had no
和 宝贵的 时间 曾是 跑步 离开 快速地 , 和 内蒂 有 有 不
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

宝贵的时间飞逝而过，而内蒂还没吃晚饭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['peɪʃntli] ,
But she stood patiently ,
但 她 站立 耐心 ,

但她耐心地站着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [piːs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
with a thought in her heart which kept her in peace all the while .
和 一个 想法 在 她 心 哪个 保留 她 在 和平 全部 这 尽管 .

她心中始终怀着一个念头，这让她感到平静。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd] ['neti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
When it was done , Mr . Mathieson went out ; and Nettie returned to
什么时候 它 曾是 完毕 , 先生 . 马蒂森 去 出去 ; 和 内蒂 返回 到
[hɜːr; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

事情办完后，马西森先生出去了；内蒂回到了她母亲身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
She was sitting where she had left her .
她 曾是 坐着 在哪里 她 有 左边 她 .

她还坐在她离开时的位置上。

['bæri] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Barry was gone .
巴里 曾是 已消失 .

巴里走了。

" ['mʌðər] , [wɔːnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "
" Mother , wont you have something to eat ? "
" 母亲 , 惯于 你 有 某物 到 吃 ? "

“母亲，您不吃点东西吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [iːt] , [tʃaɪld] .
" I can't eat , child .
" 我 不能 吃 , 孩子 .

“孩子，我吃不下饭。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [jɔːr'self] ?
Have you had anything yourself ?
有 你 有 任何事物 你自己 ?

你自己吃过东西吗?

" ['neti] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [toʊst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ]
" Nettie had seized a remnant of her father's toast , and was munching
" 内蒂 有 查获 一个 剩 的 她 父亲的 吐司 , 和 曾是 咀嚼
[ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .
it hastily .
它 草草 .

内蒂抓起父亲剩下的一小块烤面包，狼吞虎咽地吃了起来。

" ['mʌðər] , [wɔːnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [gaʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
" Mother , wont you put on your gown and come to church this afternoon ?
" 母亲 , 惯于 你 放 在 你的 袍 和 来 到 教会 这 下午 ?

“母亲，您今天下午能不能穿上长袍来教堂？”

[duː] !
Do !
做 !

做!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [juː; jʊ] .
It will rest you .
它 将要 休息 你 .

它能让你休息。

[duː] , ['mʌðər] ! "
Do , mother ! "
做 , 母亲 ! "

“拜托，妈妈！”

" [juː; jʊ] [fər'get] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['sʌpər] , [tʃaɪld] .
" You forget I've got to get supper , child .
" 你 忘记 我已经 得到 到 得到 晚餐 , 孩子 .

“孩子，你忘了我还要去准备晚饭呢。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] , [ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
Your father doesn't think it necessary that anybody should rest , or go to church ,
你的 父亲 不 思考 它 必要的 那 任何人 应该 休息 , 或者 去 到 教会 ,
[ɔːr] [duː] [-]
or do [40]
或者 做 [-]

你父亲认为任何人都没有必要休息、去教堂或做[40]

['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɜːrk] .
anything except work .
任何事物 除了 工作 .

除了工作以外什么都行。

[wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
What he is thinking of , I am sure I don't know .
什么 他 是 思维 的 , 我 是 当然 我 不 知道 .

我当然不知道他在想什么。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][bʌt; bət] [ðɪs] [ruːm] ,

There	is	no	place	to	eat	in	but	this	room	,
那里	是	不	地方	到	吃	在	但	这	房间	,

除了这个房间，没有其他地方可以吃饭。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

and	he	is	going	to	bring	a	stranger	into	it	;
和	他	是	去	到	带来	一个	陌生人	进入	它	;

他打算把一个陌生人带进来；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] [fɔːr; fər] ['evri] [miːl] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪd]

and	if	I	was	dying	I	should	have	to	get	up	for	every	meal	that	is	wanted
和	如果	我	曾是	垂死	我	应该	有	到	得到	向上	为了	每一个	一顿饭	那	是	通缉

.

:
.

如果我快要死了，我应该必须起来吃每一顿想吃的饭。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] !

I	never	thought	I	should	come	to	live	so	!
我	绝不	想法	我	应该	来	到	居住	所以	!

我从没想过我会住在这里！

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [dres] [maɪ'self] , [ɔːr] [prɪ'per] [ðə; ðɪ] ['vɪtlz] , [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]

And	I	cannot	dress	myself	,	or	prepare	the	victuals	,	or	have	a	moment	to
和	我	不能	裙子	我	,	或者	准备	这	食物	,	或者	有	一个	片刻	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我无法自己穿衣，无法准备食物，甚至连片刻的独处时间都没有。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lʌmbər] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk]

but	I	have	the	chance	of	Mr	.	Lumber	and	your	father	in	here	to	look
但	我	有	这	机会	的	先生	.	木材	和	你的	父亲	在	这里	到	看

[ɑːn] !

on	!
在	!

但我有机会让伦伯先生和你父亲在这里观看！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] !

It	is	worse	than	a	dog's	life	!
它	是	更糟	比	一个	狗的	生活	!

这比狗的下场还惨！

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɪti] [bæd] , ['neti] [θɔːt] .

"	It	looked	pretty	bad	,	Nettie	thought	.
"	它	看起来	漂亮的	坏的	,	内蒂	想法	.

“情况看起来很糟糕，”内蒂心想。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	did	not	know	what	to	say	.
她	做过	不是	知道	什么	到	说	.

她不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

She	began	clearing	away	the	things	on	the	table	.
她	开始	清理	离开	这	事物	在	这	桌子	.

她开始收拾桌子上的东西。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] ['mɪstər] . ['lʌmbər] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	And	what	sort	of	a	man	this	Mr	.	Lumber	is	,	I	don't	know	.
"	和	什么	种类	的	一个	男人	这	先生	.	木材	是	,	我	不	知道	.

“至于这位伦伯先生究竟是怎样一个人，我并不清楚。”

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['krəʊniːz] — [ə; eɪ] ['drɪŋkər]

I	dare	say	he	is	like	his	name	—	one	of	your	father's	cronies	—	a	drinker
我	敢	说	他	是	喜欢	他的	姓名	—	一	的	你的	父亲的	亲信	—	一个	饮酒者

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['swɛərə] .

and	a	swearer	.
和	一个	咒骂者	.

我敢说他就像他的名字一样——是你父亲的跟班之一——一个酗酒且满口脏话的人。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [hændz] !

And	Mr	.	Mathieson	will	bring	him	here	,	to	be	on	my	hands	!
和	先生	.	马蒂森	将要	带来	他	这里	,	到	是	在	我的	双手	!

马西森先生会把他带到这里，交给我来管！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] . "

It	will	kill	me	before	spring	,	if	it	lasts	.	"
它	将要	杀	我	前	春天	,	如果	它	持续时间	.	"

如果这场疫情持续下去，它会在春天到来之前要了我的命。

" ['kudnt] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [bed] [meɪd] ['sʌmwer] [els] [fɔːr; fər] ['bæri] , ['mʌðər] ?

"	Couldn't	there	be	a	bed	made	somewhere	else	for	Barry	,	mother	?
"	不能	那里	是	一个	床	制成	某处	别的	为了	巴里	,	母亲	?

“妈妈，难道就不能在别的地方给巴里安排一张床吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [iːt] [ɪn] [ðer; ðər] . "

and	then	we	could	eat	in	there	.	"
和	然后	我们	可以	吃	在	那里	.	"

然后我们就可以在里面吃饭了。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	would	you	make	it	?
"	在哪里	会	你	制作	它	?

你会在哪里制作?

[aɪ] [kʊd; kəd] ['kɜːrt(ə)n] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [bʌt; bət] ['bæri] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr]

I	could	curtain	off	a	corner	of	this	room	,	but	Barry	wouldn't	have	it	,	nor
我	可以	窗帘	离开	一个	角落	的	这	房间	,	但	巴里	不会	有	它	,	也不

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ;

your	father	;
你的	父亲	;

我可以把房间的一个角落用帘子隔开，但是巴里不会同意，你父亲也不会同意；

[ænd; ənd] [ðeid] [-]

and	they'd	[	41	]
和	他们会	[	-	]

他们会[41]

[ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['weðər] [grəuz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]

all	want	to	be	close	to	the	fire	the	minute	the	weather	grows	the	least	bit
全部	想	到	是	关闭	到	这	火	这	分钟	这	天气	生长	这	至少	少量

[kuːl] .

cool	.
凉爽的	.

天气一转凉，所有人都想立刻靠近火堆。

[noʊ] — [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [tɪl] [deθ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! "

No	—	there	is	nothing	for	me	,	but	to	live	on	till	Death	calls	for	me	!	"
不	—	那里	是	没有什么	为了	我	,	但	到	居住	在	直到	死亡	呼叫	为了	我	!	"

不——我别无选择，只能活到死神召唤我为止！

" ['mʌðər] — ['dʒiːzəs] [sed] , - [hiː; hi] [ðæt] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [daɪ] . - "

"	Mother	—	Jesus	said	,	'	He	that	liveth	and	believeth	in	me	shall	never	die	.	'	"
"	母亲	—	耶稣	说	,	-	他	那	活着	和	相信	在	我	将	绝不	死	.	-	"

“母亲——耶稣说，‘凡活着信我的人，必永远不死。’”

" [oʊ] [jes] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [drɔːn] [groʊn] ,

"	O	yes	!	"	said	Mrs	.	Mathieson	,	with	a	kind	of	long	-	drawn	groan	,
"	哦	是的	!	"	说	太太	.	马蒂森	,	和	一个	种类	的	长的	-	绘制	呻吟	,

“哦，是的！”马蒂森太太长长地呻吟了一声说道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	I	don't	know	how	it	will	be	about	that	!
"	我	不	知道	如何	它	将要	是	关于	那	!

我不知道那件事会怎么样！

[aɪ] [get] [soʊ] [pʊt] [ə'baʊt] , [naʊ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,

I	get	so	put	about	,	now	in	these	times	,
我	得到	所以	放	关于	,	现在	在	这些	时代	,

现在这世道，我真是烦透了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [soʊl] ! "

that	it	seems	to	me	I	don't	know	my	own	soul	!	"
那	它	似乎	到	我	我	不	知道	我的	自己的	灵魂	!	"

我感觉自己好像并不了解自己的灵魂！

" ['mʌðər] , [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	Mother	,	come	to	church	this	afternoon	.	"
"	母亲	,	来	到	教会	这	下午	.	"

“母亲，今天下午来教堂吧。”

" [aɪ] [kɑːnt] , [tʃaɪld] .

"	I	can't	,	child	.
"	我	不能	,	孩子	.

“我不能，孩子。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðæt] ['mænz] [bed] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	got	to	put	up	that	man's	bed	and	make	it	.	"
我已经	得到	到	放	向上	那	男人的	床	和	制作	它	.	"

我得帮那个人把床铺好。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːr] [brʌʃt] [ʌp] .

"	That	is	all	done	,	mother	,	and	the	floor	brushed	up	.
"	那	是	全部	完毕	,	母亲	,	和	这	地面	刷过	向上	.

“妈妈，一切都做完了，地板也打扫干净了。”

[duː] [kʌm] ! "

Do	come	!	"
做	来	!	"

欢迎光临！

" [waɪ] , [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

"	Why	,	who	put	it	up	?	"
"	为什么	,	WHO	放	它	向上	?	"

“为什么？是谁挂上去的？”

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] . "

"	Father	and	I	.	"
"	父亲	和	我	.	"

“我和父亲。”

" [wel] ! [juː; jʊ] [duː] [biːt] [ɔːl] , ['neti] .

"	Well	!	you	do	beat	all	,	Nettie	.
"	出色地	!	你	做	打	全部	,	内蒂	.

“哇！你真是太棒了，内蒂。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] , [tʃaɪld] ; [aɪ] ['hævnt] [taɪm] . "

But	I	can't	,	child	;	I	haven't	time	.	"
但	我	不能	,	孩子	;	我	还没有	时间	.	"

但我做不到，孩子；我没时间。

" [jes] , ['mʌðər] , ['plenti] .
" Yes , mother , plenty .
" 是的 , 母亲 , 很多 .

“是的，母亲，很多。”

[ðeəz; ðəz][ɔ:l][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [bɪ'fɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'gɪnz] .
There's all the hour of Sunday - school before church begins .
有 全部 这 小时 的 星期日 - 学校 前 教会 开始 .

在教堂礼拜开始前，还有整整一个小时的主日学时间。

[naʊ] [du:] , ['mʌðər] ! "
Now do , mother ! "
现在 做 , 母亲 ! "

现在就做吧，母亲!

" [wel] — [ju:; jʊ][goʊ][ɔ:f][tu:; tə] [sku:l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] .
" Well — you go off to school ; and if I can , maybe I will .
" 出色地 — 你 去 离开 到 学校 ; 和 如果 我 能 , 或许 我 将要 .

“嗯——你去上学吧；如果可以的话，也许我会去。”

[ju:; jʊ][goʊ] [raɪt] [ɔ:f] , ['neti] .
You go right off , Nettie .
你 去 正确的 离开 , 内蒂 .

你赶紧走吧，内蒂。

" ['neti] [went] , ['fi:lɪŋ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['empti] [baɪ] [-]
" Nettie went , feeling weary and empty by [42]
" 内蒂 去 , 感觉 厌倦 和 空的 经过 [-]

“内蒂走了，感到疲惫和空虚[42]

[dɪnt] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt][ʌv; əv][draɪ] [toʊst] .
dint of hard work and a dinner of a small bit of dry toast .
凹痕 的 难的 工作 和 一个 晚餐 的 一个 小的 少量 的 干燥 吐司 .

辛勤工作之后，晚餐只吃了一小块干面包。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .
But she thought little about that .
但 她 想法 小的 关于 那 .

但她并没有想那么多。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk]['mɪstər] . [fɔ:lk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
She wanted to ask Mr . Folke a question .
她 通缉 到 问 先生 . 福克 一个 问题 .

她想问福尔克先生一个问题。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:sˌmeɪkəz] ;
The lesson that afternoon was upon the peacemakers ;
这 课 那 下午 曾是 之上 这 和平缔造者 ;

那天下午的教训落在了和平缔造者身上；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɔ:lk] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌt] [weɪz] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pi:smeɪkər]
and Mr . Folke asked the children what ways they knew of being a peacemaker
和 先生 . 福克 问 这 孩子们 什么 方式 他们 知道 的 存在 一个 和平缔造者
?
?
?

福尔克先生问孩子们，他们知道哪些方法可以成为和平缔造者?

[ðə; ði] ['ænsər] ['sʌmhaʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['redi] .
The answer somehow was not very ready .
这 回答 不知何故 曾是 不是 非常 准备好 .

答案似乎还没准备好。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['kwɔːrəlɪŋ] ?

"	Isn't	it	to	stop	people	from	quarrelling	?
"	不是	它	到	停止	人们	从	争吵	?

难道不是为了阻止人们争吵吗?

" [wʌn] [tʃaɪld] [æskt] .

"	one	child	asked	.
"	一	孩子	问	.

一个孩子问道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['kɪziː] ?

"	How	can	you	do	that	,	Kizzy	?
"	如何	能	你	做	那	,	基齐	?

“基齐，你怎么能这样做？”

" ['kɪziː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] .

"	Kizzy	seemed	doubtful	.
"	基齐	似乎	疑	.

基齐似乎有些怀疑。

" [aɪ][kʊd; kəd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	could	ask	them	to	stop	,	"	she	said	.
"	我	可以	问	他们	到	停止	,	"	她	说	.

“我可以要求他们停止，”她说。

" [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd] .

"	Well	,	suppose	you	did	.
"	出色地	,	认为	你	做过	.

“好吧，假设你真的这么做了。”

[wʊd] ['æŋgri] ['piːp(ə)l] [maɪnd][jʊr; jər] ['æskɪŋ] ? "

Would	angry	people	mind	your	asking	?	"
会	生气的	人们	头脑	你的	问	?	"

愤怒的人会介意你问这个问题吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .

"	I	don't	know	,	sir	.
"	我	不	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['wʊdnt] . "

If	they	were	very	angry	,	I	suppose	they	wouldn't	.	"
如果	他们	是	非常	生气的	,	我	认为	他们	不会	.	"

如果他们非常生气，我想他们就不会这么做了。

" [pər'hæps][nɑːt] .

"	Perhaps	not	.
"	也许	不是	.

或许并非如此。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , ['kɪziː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [piːs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ,

One	thing	is	certain	,	Kizzy	;	you	must	have	peace	in	your	own	heart	,
一	事物	是	肯定	,	基齐	;	你	必须	有	和平	在	你的	自己的	心	,

基齐，有一件事是肯定的：你必须拥有内心的平静。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] . "

to	give	you	the	least	chance	.	"
到	给	你	这	至少	机会	.	"

让你几乎没有机会。

" [haʊ] , ['mɪstər] . [fɔːlk] ? "

"	How	,	Mr	.	Folke	?	"
"	如何	,	先生	.	福克	?	"

“怎么了，福尔克先生？”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ə; eɪ]['faɪər] ,
" If you want to put out a fire ,
" 如果 你 想 到 放 出去 一个 火 ,

“如果你想扑灭一场火，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [stɪk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kætʃ] ? "
you must not stick into it something that will catch ? "
你 必须 不是 戳 进入 它 某物 那 将要 抓住 ? "

千万别往里面塞什么会钩住的东西?

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] [wɜːrs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] . [-]
" That would make the fire worse , " said one of the girls . [43]
" 那 会 制作 这 火 更糟 , " 说 一 的 这 女孩们 . [-]

“那样会使火势更加严重，”其中一个女孩说。[43]

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['kwɑːrəlsəm] ['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [hoʊp][ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ]
So if you want to touch quarrelsome spirits with the least hope of softening
所以 如果 你 想 到 触碰 爱争吵的 烈酒 和 这 至少 希望 的 软化
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

所以，如果你想触碰那些好争吵的灵魂，却又希望渺茫，无法软化它们，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [jɔːr'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv]
you must be so full of the love of Jesus yourself that nothing but love
你 必须 是 所以 满的 的 这 爱 的 耶稣 你自己 那 没有什么 但 爱
[kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['spɪrɪt] .
can come out of your own spirit .
能 来 出去 的 你的 自己的 精神 .

你必须内心充满耶稣的爱，以至于你的灵魂中只能流露出爱。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] . "
You see it means a good deal , to be a peacemaker . "
你 看 它 方法 一个 好的 交易 , 到 是 一个 和平缔造者 . "

你看，做一名和平缔造者意义重大。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] ,
" I always thought that must be one of the easiest things of the whole lot ,
" 我 总是 想法 那 必须 是 一 的 这 最容易 事物 的 这 所有的 很多 ,

“我一直觉得那应该是所有事情中最简单的一件了。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
" said one of the class .
" 说 一 的 这 班级 .

“班上一个学生说道。”

" [juː; jʊ][wɔːnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ;
" You wont find it so , I think ;
" 你 惯于 寻找 它 所以 , 我 思考 ;

我想你不会发现事实并非如此；

[ɔːr] ['ræðər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] ,
or rather you will find they are all parts of the same character ,
或者 相当 你 将要 寻找 他们 是 全部 部分 的 这 相同的 特点 ,

或者更确切地说，你会发现它们都是同一个角色的不同方面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪz][wʌn] .

and	the	blessing	is	one	.
和	这	祝福	是	一	.

而祝福只有一个。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] .

But	there	are	more	ways	of	being	a	peacemaker	.
但	那里	是	更多的	方式	的	存在	一个	和平缔造者	.

但成为和平缔造者的方式还有很多。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [kriːks] ?

What	do	you	do	when	the	hinge	of	a	door	creaks	?
什么	做	你	做	什么时候	这	合页	的	一个	门	吱嘎声	?

门铰链发出吱嘎声时你会怎么做?

" [wʌn] [sed] " [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ; " [ə'nʌðər] [sed] " ['nʌθɪŋ] . "

"	One	said	"	she	didn't	know	;	"	another	said	"	Nothing	.	"
"	一	说	"	她	没有	知道	;	"	其他	说	"	没有什么	.	"

一人说“她不知道”；另一人说“什么也不知道”。

" [aɪ][stɑːp][maɪ] [ɪrz] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .

"	I	stop	my	ears	,	"	said	a	third	.
"	我	停止	我的	耳朵	,	"	说	一个	第三	.

“我捂住耳朵，”第三个人说。

['mɪstər] . [fɔːlk] [læft] .

Mr	.	Folke	laughed	.
先生	.	福克	笑了	.

福尔克先生笑了。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	would	not	do	for	a	peacemaker	,	"	he	said	.
"	那	会	不是	做	为了	一个	和平缔造者	,	"	他	说	.

“这对于一个和平缔造者来说是行不通的，”他说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [mə'ʃiːnəri] [wɜːrk] ['smuːðli] ? "

"	Don't	you	know	what	makes	machinery	work	smoothly	?	"
"	不	你	知道	什么	制作	机械	工作	顺利	?	"

难道你不知道是什么让机器运转顺畅吗?

" [ɔɪl] ! " [kraɪd] ['kɪziː] .

"	Oil	!	"	cried	Kizzy	.
"	油	!	"	哭	基齐	.

“油！”基齐喊道。

" [ɔɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Oil	to	be	sure	.
"	油	到	是	当然	.

“肯定是石油。”

[wʌn] ['lɪt(ə)l][drɑːp][ʌv; əv][ɔɪl] [wɪl] [stɑːp]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd]

One	little	drop	of	oil	will	stop	ever	so	much	creaking	and	groaning	and
一	小的	降低	的	油	将要	停止	曾经	所以	很多	嘎吱作响	和	呻吟	和

[kəm'pleɪnɪŋ] ,

complaining	,
抱怨	,

一小滴油就能彻底消除所有吱吱作响、呻吟不休和抱怨声。

[ʌv; əv]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [wiːlz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] .

of	hinges	and	wheels	and	all	sorts	of	machines	.
的	铰链	和	车轮	和	全部	排序	的	机器	.

铰链、轮子和各种机器。

[naʊ] , ['piːpəlz] - ['tempərz] [-]
Now , peoples ' tempers [44]
现在 , 人民 - 脾气 [-]

现在，人们的脾气[44]

[ɑːr; ər] [laɪk] [wiːlz] [ænd; ənd] ['hɪndʒɪz] — [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [juːz] ?
are like wheels and hinges — but what sort of oil shall we use ?
是 喜欢 车轮 和 铰链 — 但 什么 种类 的 油 将 我们 使用 ?

它们就像车轮和铰链——但是我们应该使用哪种油呢?

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , " ['kaɪndnəs] . "
" The girls looked at each other , and then one of them said , " Kindness . "
" 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 , 和 然后 一 的 他们 说 , " 仁慈 . "

“女孩们互相看了看，然后其中一个说：‘善良。’”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !
" To be sure !
" 到 是 当然 !

“当然！”

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wɜːrd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
A gentle word , a look of love , a little bit of kindness ,
一个 温和的 单词 , 一个 看 的 爱 , 一个 小的 少量 的 仁慈 ,

一句温柔的话语，一个充满爱意的眼神，一点点善意，

[wɪl] [smuːð] [daʊn] [ə; eɪ] ['rʌfənd] ['tempər] [ɔːr] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [piːs]
will smooth down a roughened temper or a wry face , and soften a hard piece
将要 光滑的 向下 一个 粗糙 脾气 或者 一个 讽刺 脸 , 和 软化 一个 难的 片
[ʌv; əv] [wɜːrk] ,
of work ,
的 工作 ,

能抚平暴躁的脾气或苦笑，也能减轻艰巨的工作负担。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [goʊ] ['iːzəli] .
and make all go easily .
和 制作 全部 去 容易地 .

让一切顺利进行。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌv; əv] [rɪ'pruːvɪŋ] ['sɪnərz] .
And so of reproving sinners .
和 所以 的 责备 罪人 .

因此，谴责罪人也是理所当然的。

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sez] , - [let] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [smaɪt] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] :
The Psalmist says , ' Let the righteous smite me ; it shall be a kindness :
这 诗篇作者 说道 , - 让 这 正义 惩击 我 ; 它 将 是 一个 仁慈 :

诗人说：“愿义人击打我，这乃是恩惠；”

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æn; ən] ['eksələnt] [ɔɪl] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt]
and let him reprove me ; it shall be an excellent oil , which shall not
和 让 他 责备 我 ; 它 将 是 一个 出色的 油 , 哪个 将 不是
[breɪk] [maɪ] [hed] . -
break my head . '
休息 我的 头 . -

让他责备我吧；这责备如同上好的油，不会伤到我的头。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['raɪtʃəs] [hɪm'self] , [ɔːr] [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [ɔɪl]
But you see the peacemaker must be righteous himself , or he hasn't the oil
但 你 看 这 和平缔造者 必须 是 正义 他自己 , 或者 他 还没有 这 油
.
:
.

但你看，缔造和平的人本身必须正直，否则他就没有资格获得和平。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][ɔɪl] ; [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] . "
Love is the oil ; the love of Jesus . "
爱 是 这 油 ; 这 爱 的 耶稣 . "

爱是油；耶稣的爱。

" ['mɪstər] . [fɔːlk] , " [sed] ['neti] , ['tɪmɪdli] , " ['wɔznt] ['dʒiːzəs][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] ? "
" Mr . Folke , " said Nettie , timidly , " wasn't Jesus a peacemaker ? "
" 先生 . 福克 , " 说 内蒂 , 胆怯地 , " 不是 耶稣 一个 和平缔造者 ? "

“福尔克先生，”内蒂怯生生地说，“耶稣不是一位和平缔造者吗？”

" [ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ! " [sed] ['mɪstər] . [fɔːlk] ,
" The greatest that ever lived ! " said Mr . Folke ,
" 这 最 那 曾经 居住地 ! " 说 先生 . 福克 ,

“有史以来最伟大的人！”福尔克先生说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
his eyes lighting up with pleasure at her question .
他的 眼睛 灯光 向上 和 乐趣 在 她 问题 .

听到她的问题，他的眼睛闪过一丝喜悦。

" [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [piːs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He made all the peace there is in the world , for he bought it ,
" 他 制成 全部 这 和平 那里 是 在 这 世界 , 为了 他 买 它 ,

“他缔造了世间所有的和平，因为和平是他用金钱换来的。”

[wen] [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [mæn][wɪð; wɪθ][gɑːd] .
when he died on the cross to reconcile man with God .
什么时候 他 死亡 在 这 叉 到 调和 男人 和 上帝 .

他死在十字架上，是为了使人与神和好。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][drɑːps][ʌv; əv][ɔɪl][wɜːr; wər] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] . " [-]
All our drops of oil were bought with drops of blood . " [45]
全部 我们的 滴 的 油 是 买 和 滴 的 血 . " [-]

我们所有的油都是用鲜血换来的。[45]

" [ænd; ənd] , " [sed] ['neti] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , " ['mɪstər] . [fɔːlk] , ['iznt] [ðæt] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
" And , " said Nettie , hesitatingly , " Mr . Folke , isn't that one way of being a
" 和 , " 说 内蒂 , 犹豫地 , " 先生 . 福克 , 不是 那 一 方式 的 存在 一个
['piːsmeɪkər] ? "
peacemaker ? "
和平缔造者 ? "

“而且，”内蒂犹豫地说，“福尔克先生，这难道不是一种调解纷争的方式吗？”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" I mean , to persuade people to be at peace with him ? "
" 我 意思是 , 到 说服 人们 到 是 在 和平 和 他 ? "

“我的意思是，如何说服人们与他和平相处？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [maɪ][tʃaɪld] ;
" That is the way above all others , my child ;
" 那 是 这 方式 多于 全部 其他的 , 我的 孩子 ;

“孩子，这是优于其他所有道路的道路；

[ðæt] [ɪz]['truːli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] . -
that is truly to be the ' children of God . '
那 是 真的 到 是 这 - 孩子们 的 上帝 . -

那才是真正成为“上帝的孩子”。

['dʒiːzəs] [keɪm] [ænd; ənd] [priːtʃt] [piːs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

Jesus	came	and	preached	peace	;	and	that	is	what	his	servants	are	doing	,
耶稣	来了	和	布道	和平	;	和	那	是	什么	他的	仆人	是	正在做	,

[ænd; ənd] [wɪl] [duː] ,

and	will	do	,
和	将要	做	,

耶稣来到世间宣扬和平；他的仆人们正在做，并将继续做这件事。

[tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

till	he	comes	.
直到	他	来	.

直到他来。

[ænd; ənd] - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] . -

And	'	they	shall	be	called	the	children	of	God	.	'
和	-	他们	将	是	称为	这	孩子们	的	上帝	.	-

“他们必称为神的儿子。”

- [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] . -

'	Beloved	,	if	God	so	loved	us	,	we	ought	also	to	love	one	another	.	'
-	心爱	,	如果	上帝	所以	喜爱	我们	,	我们	应该	还	到	爱	一	其他	.	-

亲爱的弟兄姊妹，神既然这样爱我们，我们也应当彼此相爱。

" ['mɪstər] . [fɔːlk] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ʌv; əv] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Folke	paused	,	with	a	face	so	full	of	thought	,	of	eagerness	,	and
"	先生	.	福克	暂停	,	和	一个	脸	所以	满的	的	想法	,	的	渴望	,	和

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

“福尔克先生停顿了一下，脸上满是沉思、渴望和爱意，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spoʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʌndɝd] .

that	none	of	the	children	spoke	and	some	of	them	wondered	.
那	没有任何	的	这	孩子们	辐	和	一些	的	他们	想知道	.

孩子们一句话也没说，有些孩子感到疑惑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [fɔːlk] [spoʊk] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌsuːpɜ-ɪn'tɛndənts] ['lɪt(ə)l] [bel] [ræŋ] ;

And	before	Mr	.	Folke	spoke	again	the	superintendent's	little	bell	rang	;
和	前	先生	.	福克	辐	再次	这	校长的	小的	钟	响铃	;

福尔克先生还没来得及再次开口，校长的铃铛就响了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [sɪŋ] .

and	they	all	stood	up	to	sing	.
和	他们	全部	站立	向上	到	唱歌	.

于是他们都站起来唱歌。

[bʌt; bət] ['neti] [mə'θiːzən] ['hɑːrdli] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ;

But	Nettie	Mathieson	hardly	could	sing	;
但	内蒂	马蒂森	几乎	可以	唱歌	;

但内蒂·马西森几乎不会唱歌；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər]

it	seemed	to	her	so	glorious	a	thing	to	be	that	sort	of	a	peacemaker
它	似乎	到	她	所以	辉煌	一个	事物	到	是	那	种类	的	一个	和平缔造者

.

:
.

在她看来，成为那样一位和平缔造者是一件多么光荣的事情啊。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][wʌn] ?

Could	she	be	one	?
可以	她	是	一	?

她会不会是其中之一？

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] ;

But	the	Lord	blessed	the	peacemakers	;
但	这	主	蒙福	这	和平缔造者	;

但耶和华赐福给使人和睦的人；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] ;

then	it	must	be	his	will	that	all	his	children	should	be	such	;
然后	它	必须	是	他的	将要	那	全部	他的	孩子们	应该	是	这样的	;

那么，这一定是他的意愿，他的所有孩子都应该如此；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ! [-]

then	he	would	enable	her	to	be	one	!	[	46	]
然后	他	会	使能够	她	到	是	一	!	[	-	]

然后他就能让她成为其中一员！[46]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] .

It	was	a	great	thought	.
它	曾是	一个	伟大的	想法	.

这个想法很棒。

[nɛtiːz] [hɑːrt] [sweld] , [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [prer] .

Nettie's	heart	swelled	,	with	hope	and	joy	and	prayer	.
内蒂的	心	肿胀	,	和	希望	和	喜悦	和	祷告	.

内蒂的心中充满了希望、喜悦和祈祷。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [huːz] [piːs] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

She	knew	whose	peace	she	longed	for	,	first	of	all	.
她	知道	谁	和平	她	渴望	为了	,	第一的	的	全部	.

她首先知道自己渴望的是谁的安宁。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [soʊ] ['neti] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ]

Her	mother	had	now	come	to	church	;	so	Nettie	enjoyed	all	the	services	with
她	母亲	有	现在	来	到	教会	;	所以	内蒂	享受	全部	这	服务	和

['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər] .

nothing	to	hinder	.
没有什么	到	阻碍	.

她的母亲也来到了教堂；因此，内蒂可以毫无顾虑地享受所有的礼拜仪式。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Then	they	walked	home	together	,	not	speaking	much	to	each	other	,
然后	他们	步行	家	一起	,	不是	请讲	很多	到	每个	其他	,

然后他们一起走回家，一路上几乎没怎么说话。

[bʌt; bət] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] ,

but	every	step	of	the	way	pleasant	in	the	Sunday	afternoon	light	,
但	每一个	步	的	这	方式	令人愉快的	在	这	星期日	下午	光	,

但每一步都沐浴在周日下午的阳光下，令人愉悦。

[tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] .

till	they	got	to	their	own	door	.
直到	他们	得到	到	他们的	自己的	门	.

直到他们回到自己家门口。

['neti] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪ] [ment] , [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .

Nettie	knew	what	her	mother's	sigh	meant	,	as	they	mounted	the	stairs	.
内蒂	知道	什么	她	母亲的	叹	意思是	,	作为	他们	安装	这	楼梯	.

当她们一起走上楼梯时，内蒂知道母亲叹息的含义。

['hæpɪli] , ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [jet] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

Happily	,	nobody	was	at	home	yet	but	themselves	.
快乐地	,	无人	曾是	在	家	然而	但	他们自己	.

幸运的是，当时家里只有他们自己。

" [naʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['neti] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [kʌm]
" Now , mother , " said Nettie , when she had changed her dress and come
" 现在 , 母亲 , " 说 内蒂 , 什么时候 她 有 已更改 她 裙子 和 来
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:m] ,
to the common room ,
到 这 常见的 房间 ,

“好了，妈妈，”内蒂换好衣服来到公共休息室后说道。

— " [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['sʌpər] ?
— " what's to be for supper ?
— " 是什么 到 是 为了 晚餐 ?

“晚饭吃什么？”

[aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] .
I'll get it .
患病的 得到 它 .

我去拿。

[ju:; jʊ][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ri:d] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [waɪl] [its] ['kwaɪət] .
You sit still and read , if you want to , while it's quiet .
你 坐 仍然 和 读 , 如果 你 想 到 , 尽管 它是 安静的 .

趁着安静，你可以坐下来静静地看书。

[wʌt] [mʌst; məst][wi:; wi][hæv; həv] ? "
What must we have ? "
什么 必须 我们 有 ? "

我们必须拥有什么?

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] .
" There is not a great deal to do , " said Mrs . Mathieson .
" 那里 是 不是 一个 伟大的 交易 到 做 , " 说 太太 . 马蒂森 .

“没什么大事可做，”马蒂森太太说。

" [aɪ] [bɔɪld] [ðə; ði][pɔ:rk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [set][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [ʌp][soʊ] ;
" I boiled the pork this morning , and that was what set your father up so ;
" 我 煮沸 这 猪肉 这 早晨 , 和 那 曾是 什么 放 你的 父亲 向上 所以 ;

“我今天早上煮了猪肉，就是那件事让你父亲那么生气；

[ðæts] ['redi] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [keɪks] .
that's ready ; and he says there must be cakes .
那就是 准备好 ; 和 他 说道 那里 必须 是 蛋糕 .

准备好了；他说必须要有蛋糕。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bɔɪl] - [ɪm] [ðɪs]
The potatoes are all ready to put down — I was going to boil ' em this
这 土豆 是 全部 准备好 到 放 向下 — 我 曾是 去 到 熬 - 呃 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

土豆都准备好了，可以下锅了——我本来打算今天早上煮的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ˌem 'i:] .
and he stopped me .
和 他 停止 我 .

他拦住了我。

" ['neti] [lʊkt] [greɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪks] . [-]
" Nettie looked grave about the cakes . [47]
" 内蒂 看起来 严重 关于 这 蛋糕 . [-]

“内蒂对蛋糕看起来很严肃。[47]

" [haʊ'evər] , ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [wʊd] [læst] ,
" **However** , **mother** , " **she** **said** , " **I** **don't** **believe** **that** **little** **loaf** **of** **bread** **would** **last** ,
" 然而 , 母亲 , " 她 说 , " 我 不 相信 那 小的 面包 的 面包 会 最后的 ,

“但是，母亲，”她说，“我不认为那小块面包能撑多久。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] [bɪg] .
even **if** **you** **and** **I** **didn't** **touch** **it** **;** **it** **is** **not** **very** **big** **.**
甚至 如果 你 和 我 没有 触碰 它 ; 它 是 不是 非常 大的 .

即使你我都没碰过它，它也不是很大。

" ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] ['wɪrəli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['testəmənt] , [æz; əz] ['neti] ['bɛgd]
" **Mrs** **.** **Mathieson** **wearily** **sat** **down** **and** **took** **her** **Testament** **,** **as** **Nettie** **begged**
" 太太 . 马蒂森 疲劳 卫星 向下 和 采取 她 遗嘱 , 作为 内蒂 乞求
[hɜ:r; hər] ;
her **;**
她 ;

“马蒂森太太疲惫地坐了下来，接过她的遗嘱，正如内蒂恳求她的那样；

[ænd; ənd] ['neti] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ,
and **Nettie** **put** **on** **the** **kettle** **and** **the** **pot** **of** **potatoes** **,**
和 内蒂 放 在 这 壶 和 这 锅 的 土豆 ,

内蒂把水壶和土豆锅都烧开了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [keɪks] ['redi] [tu:; tə] [beɪk] .
and **made** **the** **cakes** **ready** **to** **bake** **.**
和 制成 这 蛋糕 准备好 到 烤 .

并准备好了蛋糕，可以开始烘烤了。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tri:kl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɑ:t]
The **table** **was** **set** **,** **and** **the** **treacle** **and** **everything** **on** **it** **,** **except** **the** **hot**
这 桌子 曾是 放 , 和 这 糖浆 和 一切 在 它 , 除了 这 热的
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

餐桌已经摆好了，糖浆和其他所有东西都上桌了，除了热食。

[wen] ['bæri] [bɜ:rst] [ɪn] .
when **Barry** **burst** **in** **.**
什么时候 巴里 爆裂 在 .

巴里突然闯了进来。

" ['hɑ:lˌoʊ; hə'loʊ] , [keɪks] ! — ['hɑ:lˌoʊ; hə'loʊ] , ['tri:kl] !
" **Hollo** **,** **cakes** **!** **—** **hollo** **,** **treacle** **!**
" 你好 , 蛋糕 ! — 你好 , 糖浆 !

“你好，蛋糕！——你好，糖浆！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [pɔ:rk] [ænd; ənd] ['tri:kl] — [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
" **Pork** **and** **treacle** **—** **that's** **the** **right** **sort** **of** **thing** **.**
" 猪肉 和 糖浆 — 那就是 这 正确的 种类 的 事物 .

“猪肉和糖浆——这才是正确的吃法。”

[naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] . "
Now **we're** **going** **to** **live** **something** **like** **.** **"**
现在 是 去 到 居住 某物 喜欢 . "

现在我们要过上类似这样的生活。

" [hʌʃ] , ['bæri] , [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Hush , Barry , don't make such a noise , " said his sister .
" 嘘 , 巴里 , 不 制作 这样的 一个 噪音 , " 说 他的 姐姐 .

“嘘，巴里，别出这么大的声音，”他姐姐说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [its] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] . "
" You know it's Sunday evening . "
" 你 知道 它是 星期日 晚上 . "

“你知道今天是星期天晚上。”

" ['sʌndeɪ] !
" Sunday !
" 星期日 !

“星期日！

[wel] , [wʌt] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] ?
well , what about Sunday ?
出色地 , 什么 关于 星期日 ?

那么，星期天呢?

[wɒts] ['sʌndeɪ] [gʊd] [fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
What's Sunday good for , except to eat , I should like to know ? "
是什么 星期日 好的 为了 , 除了 到 吃 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "

除了吃，星期天还有什么用呢？我很想知道。

" [oʊ] ['bæri] ! "
" O Barry ! "
" 哦 巴里 ! "

“哦，巴里！”

" [oʊ] ['bæri] ! " [sed] [hiː; hi] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
" O Barry ! " said he , mimicking her .
" 哦 巴里 ! " 说 他 , 模仿 她 .

“哦，巴里！”他模仿着她说道。

" [kʌm] , [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [fraɪ] [jʊr; jər] [keɪk] .
" Come , shut up , and fry your cake .
" 来 , 关闭 向上 , 和 炒 你的 蛋糕 .

“来，闭嘴，煎你的蛋糕。”

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['lʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
Father and Lumber will be here just now .
父亲 和 木材 将要 是 这里 只是 现在 .

父亲和 Lumber 马上就到。

" ['neti] [hʌʃt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [beɪd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [-]
" Nettie hushed , as she was bade ; and as [48]
" 内蒂 静静地 , 作为 她 曾是 巴德 ; 和 作为 [-]

“内蒂听话地安静下来；并且[48]

[suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'loʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['fraɪɪŋ] [keɪks] [wɪð; wɪθ]
soon as her father's step was heard below , she went to frying cakes with
很快 作为 她 父亲的 步 曾是 听到 以下 , 她 去 到 煎炸 蛋糕 和
[ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .
all her might .
全部 她 可能 .

她一听到父亲的脚步声，就立刻跑去炸饼。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['mɪstər] . ['lʌmbər] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
She just turned her head to give one look at Mr . Lumber as he came in .
她 只是 转向 她 头 到 给 一 看 在 先生 . 木材 作为 他 来了 在 .

她只是转过头，瞥了一眼走进来的伦伯先生。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

He	appeared	to	her	very	like	her	father	,
他	出现	到	她	非常	喜欢	她	父亲	,

在她看来，他长得非常像她的父亲。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [geɪv] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [məˈθiːzən] .

but	without	the	recommendation	which	her	affection	gave	to	Mr	.	Mathieson	.
但	没有	这	推荐	哪个	她	感情	给予	到	先生	.	马蒂森	.

但她并没有像她对马西森先生那样给予推荐。

[ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] , [ˈbɜːrli] [ˈfeloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tindʒz] [ʌv; əv] [red] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	big	,	strong	,	burly	fellow	,	with	the	same	tinges	of	red	about	his	face	,
一个	大的	,	强的	,	魁梧的	同伴	,	和	这	相同的	色调	的	红色的	关于	他的	脸	,

一个身材高大、强壮魁梧的男子，脸上也带着同样的红晕。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [sʌn] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɔːt] [ðer; ðər] .

that	the	summer	sun	had	never	brought	there	.
那	这	夏天	太阳	有	绝不	带来	那里	.

那里从未沐浴过夏日的阳光。

[ˈneti] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] .

Nettie	did	not	want	to	look	again	.
内蒂	做过	不是	想	到	看	再次	.

内蒂不想再看一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈspesɪmən] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt][ɪn][ˈfjuːtʃər] .

She	had	a	good	specimen	this	evening	of	what	they	might	expect	in	future	.
她	有	一个	好的	标本	这	晚上	的	什么	他们	可能	预计	在	未来	.

今晚她展示了一个很好的例子，让他们了解未来可能会出现什么情况。

[ˈmɪsɪz] . [məˈθiːzən] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [ˈneti] [beɪkt] [ðə; ði] [keɪks] ;

Mrs	.	Mathieson	poured	out	the	tea	,	and	Nettie	baked	the	cakes	;
太太	.	马蒂森	倾倒	出去	这	茶	,	和	内蒂	烘焙	这	蛋糕	;

马西森太太倒了茶，内蒂烤了蛋糕；

[ænd; ənd][pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][feɪnt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

and	perhaps	because	she	was	almost	faint	for	want	of	something	to	eat
和	也许	因为	她	曾是	几乎	头晕的	为了	想	的	某物	到	吃

,

;

,

或许是因为她饿得几乎晕倒了，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [noʊ] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevər] [eɪt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈgrɪdl] [keɪks] [bɪˈfɔːr] [æt; ət][wʌn] [miːl] .

she	thought	no	three	people	ever	ate	so	many	griddle	cakes	before	at	one	meal	.
她	想法	不	三	人们	曾经	吃	所以	许多	烤盘	蛋糕	前	在	一	一顿饭	.

她心想，以前从来没有三个人一顿饭吃过这么多煎饼。

[ɪn] [veɪn] [ˈpleɪtfʊl] [ˈæftər] [ˈpleɪtfʊl] [went] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,

In	vain	plateful	after	plateful	went	upon	the	board	,
在	徒劳	满满一盘	后	满满一盘	去	之上	这	木板	,

一盘又一盘的食物徒劳地被端上桌。

[ænd; ənd] [ˈneti] [beɪkt] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtn] [dʒʌst][æz; əz]

and	Nettie	baked	them	as	fast	as	she	could	;	they	were	eaten	just	as
和	内蒂	烘焙	他们	作为	快速地	作为	她	可以	;	他们	是	吃	只是	作为

[fæst] ;

fast	;
快速地	;

内蒂以最快的速度把它们烤好；它们也很快就被吃光了；

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [went] [daʊn] [sterz]

and	when	finally	the	chairs	were	pushed	back	,	and	the	men	went	down	stairs
和	什么时候	最后	这	椅子	是	推动	后退	,	和	这	男人	去	向下	楼梯

,

,

,

最后，椅子都被推开，男人们下了楼。

['neti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Nettie	and	her	mother	looked	at	each	other	.
内蒂	和	她	母亲	看起来	在	每个	其他	.

内蒂和她妈妈对视了一眼。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [left] , ['mʌðər] , " [sed] ['neti] .

"	There's	only	one	left	,	mother	,	"	said	Nettie	.
"	有	仅有的	一	左边	,	母亲	,	"	说	内蒂	.

“妈妈，只剩最后一个了。”内蒂说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] ['sɜːrt(ə)nli] [hæf] [ðə; ði] [piːs] [-]

"	And	he	has	eaten	certainly	half	the	piece	[	49	]
"	和	他	有	吃	当然	一半	这	片	[	-	]

“而且他肯定吃了一半[49]

[ʌv; əv][pɔːrk]

of	pork
的	猪肉

猪肉

, " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] .

,	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
,	"	说	太太	.	马蒂森	.

“,”马蒂森夫人说道。

" [kʌm] , [tʃaɪld] , [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [jɔːr'self] ; [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] .

"	Come	,	child	,	take	something	yourself	;	you're	ready	to	drop	.
"	来	,	孩子	,	拿	某物	你自己	;	你是	准备好	到	降低	.

“来吧，孩子，自己拿点东西；你已经准备好了。”

[aɪl] [klɪr] [ə'weɪ] .

I'll	clear	away	.
患病的	清除	离开	.

我来收拾。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['glædnəs]

"	But	it	is	beyond	the	power	of	any	disturbance	to	take	away	the	gladness
"	但	它	是	超过	这	力量	的	任何	干扰	到	拿	离开	这	欢乐

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [wer] ['dʒiːzəs][ɪz] .

of	a	heart	where	Jesus	is	.
的	一个	心	在哪里	耶稣	是	.

“但是，任何纷扰都无法夺走心中因耶稣而有的喜乐。”

[nɛtiːz] [bred] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Nettie's	bread	was	sweet	to	her	,	even	that	evening	.
内蒂的	面包	曾是	甜的	到	她	,	甚至	那	晚上	.

即使在那天晚上，内蒂吃的面包对她来说也很甜。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wel] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɑːdʒər] [keɪm]

Before	she	had	well	finished	her	supper	,	her	father	and	his	lodger	came
前	她	有	出色地	完成的	她	晚餐	,	她	父亲	和	他的	房客	来了

[bæk] .

back	.
后退	.

她还没吃完晚饭，她的父亲和他的房客就回来了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] , — [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

They	sat	down	on	either	side	the	fire	and	began	to	talk	,	—	of	politics	,
他们	卫星	向下	在	任何一个	边	这	火	和	开始	到	讲话	,	一	的	政治	,

他们一左一右地坐在火堆旁，开始谈论起政治来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz]

and	of	their	work	on	which	they	were	then	engaged	,	with	their	employers
和	的	他们的	工作	在	哪个	他们	是	然后	已订婚的	,	和	他们的	雇主

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['wɜkmən] ;

and	their	fellow	-	workmen	;
和	他们的	同伴	-	工人	;

以及他们当时与雇主和工友一起从事的工作；

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['prɑːfɪts][ænd; ənd] [lɔːsɪz] ,

of	the	state	of	business	in	the	village	,	and	profits	and	losses	,
的	这	状态	的	商业	在	这	村庄	,	和	利润	和	损失	,

村里的商业状况、盈亏情况

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [men] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

and	the	success	of	particular	men	in	making	money	.
和	这	成功	的	特别的	男人	在	制作	钱	.

以及某些男性在赚钱方面的成功。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['iːgərli] ; [ænd; ənd] ['neti] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

They	talked	loudly	and	eagerly	;	and	Nettie	had	to	go	round	and	round
他们	谈话	高声	和	急切地	;	和	内蒂	有	到	去	圆形的	和	圆形的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们大声而热烈地交谈着；内蒂不得不绕着他们转来转去。

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp]

to	get	to	the	fire	for	hot	water	and	back	to	the	table	to	wash	up
到	得到	到	这	火	为了	热的	水	和	后退	到	这	桌子	到	洗	向上

[ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] .

the	cups	and	plates	.
这	杯子	和	盘子	.

去火边烧热水，然后回到桌边洗杯子和盘子。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Her	mother	was	helping	at	the	table	,
她	母亲	曾是	帮助	在	这	桌子	,

她母亲正在餐桌旁帮忙。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [raʊnd] ['mɪstər] . ['lʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ['evri]

but	to	get	round	Mr	.	Lumber	to	the	pot	of	hot	water	on	the	fire	every
但	到	得到	圆形的	先生	.	木材	到	这	锅	的	热的	水	在	这	火	每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

但要时不时地绕到伦伯先生身边，让他去拿火上的热水壶，

[fel] [tuː; tə] [nɛtiːz] [ʃer] .

fell	to	Nettie's	share	.
跌倒	到	内蒂的	分享	.

落到了内蒂的那份上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['endɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] ['sæbəθ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It	was	not	a	very	nice	ending	of	her	sweet	Sabbath	day	,	she	thought	.
它	曾是	不是	一个	非常	好的	结束	的	她	甜的	安息日	天	,	她	想法	.

她心想，这可不是她美好安息日的完美结局。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn] [æz; əz] [hɑːrd] [
The **dishes** **were** **done** **and** **put** **away** **,** **and** **still** **the** **talk** **went** **on** **as** **hard** **[**
这 菜肴 是 完毕 和 放 离开 , 和 仍然 这 讲话 去 在 作为 难的 [
-]
50 **]**
-]

碗筷都洗好收起来了，但谈话仍然继续得非常激烈[50]

[æz; əz] ['evər] .
as **ever** **.**
作为 曾经 .

一如既往。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [nɛtiːz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [hɪmz]
It **was** **sometimes** **a** **pleasure** **to** **Nettie's** **father** **to** **hear** **her** **sing** **hymns**
它 曾是 有时 一个 乐趣 到 内蒂的 父亲 到 听到 她 唱歌 赞美诗
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
of **a** **Sunday** **evening** **.**
的 一个 星期日 晚上 .

内蒂的父亲有时很喜欢听女儿在星期天晚上唱赞美诗。

['neti] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
Nettie **watched** **for** **a** **chance** **,**
内蒂 观看 为了 一个 机会 ,

内蒂伺机而动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
and **the** **first** **time** **there** **was** **a** **lull** **of** **the** **voices** **of** **the** **two** **men** **,**
和 这 第一的 时间 那里 曾是 一个 麻痹 的 这 声音 的 这 二 男人 ,

两人的声音第一次安静了下来。

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sɔːftli] , " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sɪŋ] , ['fɑːðər] ?
she **asked** **,** **softly** **,** **"** **Shall** **I** **sing** **,** **father** **?**
她 问 , 轻轻 , " 将 我 唱歌 , 父亲 ?

她轻声问道："父亲，我可以唱歌吗？"

" ['mɪstər] . [məˈθiːzən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] , " [noʊ] , ['betər] [nɑːt] , ['neti]
" **Mr** **.** **Mathieson** **hesitated** **,** **and** **then** **answered** **,** **"** **No** **,** **better** **not** **,** **Nettie**
" 先生 . 马蒂森 犹豫了一下 , 和 然后 回答 , " 不 , 更好的 不是 , 内蒂
; ['mɪstər] . ['lʌmbər] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] ;
; **Mr** **.** **Lumber** **might** **not** **find** **it** **amusing** **;**
; 先生 . 木材 可能 不是 寻找 它 有趣 ;

马西森先生犹豫了一下，然后回答说："不，最好不要，内蒂；伦伯先生可能不会觉得好笑；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" **and** **the** **talk** **began** **again** **.**
" 和 这 讲话 开始 再次 .

于是谈话又开始了。

['neti] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , ['fiːlɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['taɪərd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]
Nettie **waited** **a** **little** **longer** **,** **feeling** **exceedingly** **tired** **;** **then** **she** **rose** **and** **lit** **a**
内蒂 等待 一个 小的 更长 , 感觉 非常 疲劳的 ; 然后 她 玫瑰 和 点燃 一个
['kænd(ə)l] .
candle **.**
蜡烛 .

内蒂又等了一会儿，感到非常疲惫；然后她起身点燃了一支蜡烛。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['neti] ?
" **What** **are** **you** **doing** **,** **Nettie** **?**
" 什么 是 你 正在做 , 内蒂 ?

"内蒂，你在做什么？"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] .
" her mother said .
" 她 母亲 说 .

“她母亲说。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ['mʌðər] . "
" I am going to bed , mother . "
" 我 是 去 到 床 , 母亲 . "

“妈妈，我要去睡觉了。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ʌp][ðer; ðər] , [tʃaɪld] !
" You can't take a candle up there , child !
" 你 不能 拿 一个 蜡烛 向上 那里 , 孩子 !

“孩子，你不能把蜡烛带到那里去！”

[ðə; ði] ['ætɪks] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [juːd] ['sɜːrt(ə)nli] [set][ˌjuː 'es][ɑːn]['faɪər] . "
the attic's all full of things , and you'd certainly set us on fire . "
这 阁楼的 全部 满的 的 事物 , 和 你会 当然 放 我们 在 火 . "

阁楼里堆满了东西，你肯定会把我们烧死的。

" [aɪl] [teɪk] [greɪt] [ker] , ['mʌðər] . "
" I'll take great care , mother . "
" 患病的 拿 伟大的 关心 , 母亲 . "

“我会好好照顾自己的，妈妈。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] , [tʃaɪld] !
" But you can't , child !
" 但 你 不能 , 孩子 !

“但是你不能，孩子！”

[ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [bloʊ][ðə; ði] [snʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kænd(ə)l] [raɪt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
The wind might blow the snuff of your candle right into something that would be
这 风 可能 吹 这 鼻烟 的 你的 蜡烛 正确的 进入 某物 那 会 是
[ɔːl][ə; eɪ] [fleɪm] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)] [ə'sliːp] .
all a flame by the time you're asleep .
全部 一个 火焰 经过 这 时间 你是 睡着了 .

风可能会把蜡烛的烛灰吹到别处，等你睡着的时候，那东西可能已经燃成熊熊大火了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌmhaʊ] . "
You must manage without a light somehow . "
你 必须 管理 没有 一个 光 不知何故 . "

你必须想办法在没有灯光的情况下生存下去。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] , " [sed] ['netɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['tremblɪŋ]
" But I can't see to find my way , " said Nettie , who was secretly trembling
" 但 我 不能 看 到 寻找 我的 方式 , " 说 内蒂 , WHO 曾是 偷偷 发抖
[wɪð; wɪθ] [fɪr] . [-]
with fear . [51]
和 害怕 . [-]

“可是我看不见路啊，”内蒂说，她心里却害怕得浑身发抖。[51]

" [aɪl] [laɪt] [juː; jʊ] [ðen] , [fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [lɜːrn] [ðə; ði] [weɪ] .
" I'll light you then , for once , and you'll soon learn the way .
" 患病的 光 你 然后 , 为了 一次 , 和 你会 很快 学习 这 方式 .

“那我就给你点亮一盏灯，你很快就会明白该怎么做了。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kænd(ə)l] .
Give me the candle .
给 我 这 蜡烛 .

把蜡烛给我。

" ['neti] [hʌʃt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
" Nettie hushed the words that came crowding into her mouth ,
" 内蒂 静静地 这 字 那 来了 拥挤 进入 她 嘴 ,

内蒂压下了涌上心头的话语，

[ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] .
and clambered up the steep stairs to the attic .
和 攀爬 向上 这 陡 楼梯 到 这 阁楼 .

然后爬上陡峭的楼梯，来到阁楼。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,
Mrs . Mathieson followed her with the candle till she got to the top ,
太太 . 马蒂森 随后 她 和 这 蜡烛 直到 她 得到 到 这 顶部 ,

马蒂森太太拿着蜡烛跟着她，直到她爬到山顶。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['neti] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end]
and there she held it till Nettie had found her way to the other end
和 那里 她 握住 它 直到 内蒂 有 成立 她 方式 到 这 其他 结尾
[wer] [hɜːr; hər] [bed] [wʌz; wəz] .
where her bed was .
在哪里 她 床 曾是 .

她就那样抱着它，直到内蒂找到路走到床的另一端。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
Then she said good - night and went down .
然后 她 说 好的 - 夜晚 和 去 向下 .

然后她说了声晚安就下楼了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,
The little square shutter of the window was open ,
这 小的 正方形 快门 的 这 窗户 曾是 打开 ,

窗户上的小方百叶窗开着，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['striːmd] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] .
and a ray of moonlight streamed in upon the bed .
和 一个 射线 的 月光 流媒体 在 之上 这 床 .

一缕月光洒在床上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [meɪd] [ʌp] ;
It was nicely made up ;
它 曾是 很好 制成 向上 ;

制作得很精美；

['neti] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər]
Nettie saw that her mother had been there and had done that for
内蒂 锯 那 她 母亲 有 到过 那里 和 有 完毕 那 为了
[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [rɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [speɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd]
her and wrought a little more space and order among the things around
她 和 锻 一个 小的 更多的 空间 和 命令 之中 这 事物 大约
[ðə; ði] [bed] .
the bed .
这 床 .

内蒂看到她妈妈来过这里，为她做了这件事，并在床周围的物品中腾出了更多空间，使之更加整齐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [dɪd] [nɑːt] [get] [ɪn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .
But the moonlight did not get in far enough to show much more .
但 这 月光 做过 不是 得到 在 远的 足够的 到 展示 很多 更多的 .

但是月光照射不到足够远的地方，所以看不到更多。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ; [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]

Just	a	little	of	this	thing	and	of	that	could	be	seen	;	a	corner	of	a
只是	一个	小的	的	这	事物	和	的	那	可以	是	已见	;	一个	角落	的	一个

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

只能看到一些东西的一小部分；一个箱子的一角，

[ɔːr][ə; eɪ] [gliːm] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [bæg] ;

or	a	gleam	on	the	side	of	a	meal	bag	;
或者	一个	闪耀	在	这	边	的	一个	一顿饭	包	;

或者食品袋侧面的闪光；

[ðə; ði][hæf] [laɪt] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ætɪk] .

the	half	light	showed	nothing	clearly	except	the	confused	fulness	of	the	little	attic	.
这	一半	光	显示	没有什么	清楚地	除了	这	使困惑	充满	的	这	小的	阁楼	.

昏暗的光线什么也看不清楚，只见小阁楼里一片混乱。

['neti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm]

Nettie	had	given	her	head	a	blow	against	a	piece	of	timber	as	she	came
内蒂	有	给定	她	头	一个	吹	反对	一个	片	的	木材	作为	她	来了

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

through	it	;
通过	它	;

内蒂穿过木头时，头部撞到了木头上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [-]

and	she	sat	down	upon	her	little	[	52	]
和	她	卫星	向下	之上	她	小的	[	-	]

她坐在她的小[52]

[bed] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['mɪzrəb(ə)l] .

bed	,	feeling	rather	miserable	.
床	,	感觉	相当	悲惨的	.

躺在床上，感觉很糟糕。

[hɜːr; hər] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ræts] [maɪt] ['vɪzɪt][hɜːr; hər][ʌp][ðer; ðər] .

Her	fear	was	that	the	rats	might	visit	her	up	there	.
她	害怕	曾是	那	这	老鼠	可能	访问	她	向上	那里	.

她担心老鼠会到她那里来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ræts][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

She	did	not	certainly	know	that	there	were	rats	in	the	attic	,
她	做过	不是	当然	知道	那	那里	是	老鼠	在	这	阁楼	,

她当然不知道阁楼里有老鼠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk] ;

but	she	had	been	fearing	to	think	of	them	and	did	not	dare	to	ask	;
但	她	有	到过	害怕	到	思考	的	他们	和	做过	不是	敢	到	问	;

但她一直害怕想起他们，也不敢问；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ðer; ðər] ,

as	well	as	unwilling	to	give	trouble	to	her	mother	;	for	if	they	did	come	there	,
作为	出色地	作为	不情愿	到	给	麻烦	到	她	母亲	;	为了	如果	他们	做过	来	那里	,

她也不愿意给母亲添麻烦；因为如果她们真的去了那里，

['neti] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mɛndɪd] .

Nettie	did	not	see	how	the	matter	could	be	mended	.
内蒂	做过	不是	看	如何	这	事情	可以	是	已修复	.

内蒂不明白这件事该如何弥补。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][bed] , [soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['fər'gɑ:t] [haʊ] ['taɪərd][ʃi:; ʃi]

She	sat	down	on	her	little	bed	,	so	much	frightened	that	she	forgot	how	tired	she
她	卫星	向下	在	她	小的	床	,	所以	很多	害怕	那	她	忘了	如何	疲劳的	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她坐在小床上，吓得魂飞魄散，忘记了自己有多累。

[hɜ:r; hər] [ɪrz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz] ['ni:dlz] ,

Her	ears	were	as	sharp	as	needles	,
她	耳朵	是	作为	锋利的	作为	针	,

她的耳朵像针一样尖锐，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræts] [tu:θ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['tɪmbər][ɔ:r][ðə; ði]['pætər] [ʌv; əv]

listening	to	hear	the	scrape	of	a	rat's	tooth	upon	a	timber	or	the	patter	of
聆听	到	听到	这	刮	的	一个	老鼠的	齿	之上	一个	木材	或者	这	语调	的

[hɪz; ɪz] [fi:t] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .

his	feet	over	the	floor	.
他的	脚	超过	这	地面	.

倾听老鼠牙齿刮擦木头的声音，或是老鼠脚步踩在地板上的声音。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['neti] ['ɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ʌp][ðer; ðər][ə'loʊn] ,

For	a	few	minutes	Nettie	almost	thought	she	could	not	sleep	up	there	alone	,
为了	一个	很少	分钟	内蒂	几乎	想法	她	可以	不是	睡觉	向上	那里	独自的	,

有那么几分钟，内蒂几乎觉得自己一个人待在楼上睡不着觉了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [spred] [hɜ:r; hər]

and	must	go	down	and	implore	her	mother	to	let	her	spread	her
和	必须	去	向下	和	恳求	她	母亲	到	让	她	传播	她

[bed][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] .

bed	in	a	corner	of	her	room	.
床	在	一个	角落	的	她	房间	.

她必须下楼恳求母亲让她在房间的一角铺开床铺。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['bʌs(ə)l] [ðæt] [wʊd] [meɪk] .

But	what	a	bustle	that	would	make	.
但	什么	一个	忙碌	那	会	制作	.

但那将会是怎样一番景象啊！

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi]['æŋgri] , [ænd; ənd]

Her	mother	would	be	troubled	,	and	her	father	would	be	angry	,	and
她	母亲	会	是	麻烦	,	和	她	父亲	会	是	生气的	,	和

[ðə; ði]['lɑ:dʒər] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ,

the	lodger	would	be	disturbed	,
这	房客	会	是	不安	,

她的母亲会忧心忡忡，她的父亲会生气，房客也会感到不安。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rm] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	there	was	no	telling	how	much	harm	would	come	of	it	.
和	那里	曾是	不	讲述	如何	很多	伤害	会	来	的	它	.

谁也无法预料这会造成多大的危害。

[noʊ] ; [ðə; ði] ['pi:smeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst][nɑ:t][du:] [ðæt] .

No	;	the	peacemaker	of	the	family	must	not	do	that	.
不	;	这	和平缔造者	的	这	家庭	必须	不是	做	那	.

不，家里的和平缔造者绝不能这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['floʊtɪd] ['ɪntuː] [nɛtiːz] [maɪnd] [ə'gen] , " ['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðə; ði]

And	then	the	words	floated	into	Nettie's	mind	again	,	"	Blessed	are	the
和	然后	这	字	漂浮	进入	内蒂的	头脑	再次	,	"	蒙福	是	这

['piːsˌmeɪkəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [-]

peacemakers	,	for	they	shall	[	53	]
和平缔造者	,	为了	他们	将	[	-	]

然后，这些话再次浮现在内蒂的脑海中："缔造和平的人有福了，因为他们必[53]

[biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] .

be	called	the	children	of	God	.
是	称为	这	孩子们	的	上帝	.

要被称为神的儿女。

" [laɪk] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ɪn] ;

"	Like	a	strain	of	the	sweetest	music	it	floated	in	;
"	喜欢	一个	拉紧	的	这	最甜美的	音乐	它	漂浮	在	;

"它像最甜美的乐曲一样飘荡其中；

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [streɪt] [tuː; tə] ['neti] ,

and	if	an	angel	had	come	and	brought	the	words	straight	to	Nettie	,
和	如果	一个	天使	有	来	和	带来	这	字	直的	到	内蒂	,

如果天使真的来把这些话直接带给内蒂，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kʌmfətid] .

she	could	not	have	been	more	comforted	.
她	可以	不是	有	到过	更多的	安慰	.

她感到无比欣慰。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ræts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mjuːzɪk]

She	felt	the	rats	could	not	hurt	her	while	she	was	within	hearing	of	that	music
她	毛毡	这	老鼠	可以	不是	伤害	她	尽管	她	曾是	之内	听力	的	那	音乐

;

;

;

她觉得只要能听到那音乐，老鼠就伤不了她；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ]

and	she	got	up	and	kneeled	down	upon	the	chest	under	the	little	window
和	她	得到	向上	和	跪着	向下	之上	这	胸部	在下面	这	小的	窗户

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

于是她起身，跪在小窗户下的箱子上，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ; [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	was	like	the	day	that	had	passed	;	not	like	the	evening	.
它	曾是	喜欢	这	天	那	有	通过了	;	不是	喜欢	这	晚上	.

感觉就像已经过去的一天，而不是夜晚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木匠的女儿(The Carpenter's Daughter)
第3/8页

[soʊ] ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [leɪ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [hɪlz]

So	purely	and	softly	the	moonbeams	lay	on	all	the	fields	and	trees	and	hills
所以	纯粹	和	轻轻	这	月光	躺	在	全部	这	字段	和	树木	和	丘陵

,

,

,

月光纯净柔和地洒落在田野、树木和山丘上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

there	was	no	sign	of	anything	but	peace	and	purity	to	be	seen	.
那里	曾是	不	符号	的	任何事物	但	和平	和	纯度	到	是	已见	.

眼前只有一片祥和与纯净。

[noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [menz] [wɜːrk] [ɔːr] ['vɔɪsɪz] ;

No	noise	of	men's	work	or	voices	;
不	噪音	的	男士	工作	或者	声音	;

没有男人工作或说话的噪音;

[noʊ] ['klæŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] ['faʊndri] [wɪtʃ] [ɑːn] ['wiːkdeɪz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ; [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'lʌvli] ;

no	clangour	of	the	iron	foundry	which	on	weekdays	might	be	heard	;	no	sight	of	anything	unlovely	;
不	铿锵	的	这	铁	铸造厂	哪个	在	工作日	可能	是	听到	;	不	视线	的	任何事物	不可爱	;

没有平日里铁厂的叮当声;没有任何不雅的景象;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæd; həd] [meɪd] ,

but	the	wide	beauty	which	God	had	made	,
但	这	宽的	美丽	哪个	上帝	有	制成	,

但上帝创造的广阔美景,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [piːs] [ænd; ənd] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	still	peace	and	light	which	he	had	spread	over	it	.
和	这	仍然	和平	和	光	哪个	他	有	传播	超过	它	.

以及他带给那里的宁静与光明。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['flæpɪŋ] [liːf] [siːmd] [tuː; tə] ['neti] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ɪts] ['meɪkər] ;

Every	little	flapping	leaf	seemed	to	Nettie	to	tell	of	its	Maker	;
每一个	小的	扑	叶子	似乎	到	内蒂	到	告诉	的	它是	制造商	;

在内蒂看来,每一片飘动的叶子似乎都在诉说着它的创造者的故事;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] — " ['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] ,

and	the	music	of	those	words	seemed	to	be	all	through	the	still	air	—	"	Blessed	are	the	peacemakers	,
和	这	音乐	的	那些	字	似乎	到	是	全部	通过	这	仍然	空气	—	"	蒙福	是	这	和平缔造者	,

那些话语的旋律仿佛回荡在寂静的空气中——“使人和睦的人有福了,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] .

for	they	shall	be	called	the	children	of	God	.
为了	他们	将	是	称为	这	孩子们	的	上帝	.

因为他们必称为神的儿子。

" [terz] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] ['sloʊli] ['gæðərd] [-]
" Tears of gladness and hope slowly gathered [54]
" 眼泪 的 欢乐 和 希望 缓慢地 聚集 [-]

“喜悦和希望的泪水慢慢聚集起来[54]

[ɪn] [nɛtiːz] [aɪz] .
in Nettie's eyes .
在 内蒂的 眼睛 .

在内蒂眼中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] ['entər] [ɪn] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [θruː] [ðoʊz] ['pɜːrli] [geɪts] ,
The children of God will enter in , by and by , through those pearly gates ,
这 孩子们 的 上帝 将要 进入 在 , 经过 和 经过 , 通过 那些 珍珠般的 大门 ,

神的儿女们终将穿过那珍珠般的大门进入天堂。

['ɪntuː] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv][goʊld] , — " [wer] [ðeɪ] [niːd] [noʊ]['kænd(ə)l] , ['niːðər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
into that city of gold , — " where they need no candle , neither light of the sun ,
进入 那 城市 的 金子 , — " 在哪里 他们 需要 不 蜡烛 , 两者都不 光 的 这 太阳 ,

进入那座黄金之城——“在那里，他们不需要蜡烛，也不需要阳光，

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm] [laɪt] . "
for the Lord God giveth them light . "
为了 这 主 上帝 给予 他们 光 . "

因为耶和华神赐给他们光明。

" [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [laɪt] [hɪr] — [ɔːr] [wɒts] ['betər] [ðæn; ðən] [laɪt] , " [θɔːt] ['neti]
" So he can give me light here — or what's better than light , " thought Nettie
" 所以 他 能 给 我 光 这里 — 或者 是什么 更好的 比 光 , " 想法 内蒂
.
:
.

“这样他就能给我带来光明——或者说，还有什么比光明更好的呢？”内蒂心想。

" [gɑːd] ['iznt] ['oʊnli] [aʊt] [ðer; ðər] ,
" God isn't only out there ,
" 上帝 不是 仅有的 出去 那里 ,

上帝不仅存在于外界，

[ɪn][ɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [wɜːrld] — [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ɪn][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ætɪk] [tuː] ;
in all that beautiful moonlight world — he is here in my poor little attic too ;
在 全部 那 美丽的 月光 世界 — 他 是 这里 在 我的 贫穷的 小的 阁楼 也 ;

在那美丽的月光世界里——他也在这里，在我那简陋的小阁楼里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
and he will take just as good care of me as he does of the birds ,
和 他 将要 拿 只是 作为 好的 关心 的 我 作为 他 做 的 这 鸟类 ,

他会像照顾鸟儿一样照顾我。

[ænd; ənd] ['betər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
and better , for I am his child , and they are only his beautiful little
和 更好的 , 为了 我 是 他的 孩子 , 和 他们 是 仅有的 他的 美丽的 小的
['sɜːrvənt] .
servants .
仆人 .

而且更好，因为我是他的孩子，他们只是他漂亮的小仆人。

" [nɛtiːz] [fɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" Nettie's fear was gone .
" 内蒂的 害怕 曾是 已消失 .

内蒂的恐惧消失了。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prer] ; [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [teɪk]

She	prayed	her	evening	prayer	;	she	trusted	herself	to	the	Lord	Jesus	to	take
她	祈祷	她	晚上	祷告	;	她	可信	她自己	到	这	主	耶稣	到	拿

[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

care	of	her	;
关心	的	她	;

她做了晚祷；她把自己交托给主耶稣，让他照顾她；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	then	she	undressed	herself	and	lay	down	and	went	to	sleep	,
和	然后	她	脱光衣服	她自己	和	躺	向下	和	去	到	睡觉	,

然后她脱掉衣服，躺下睡觉了。

[dʒʌst] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['eni] ['spæroʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] .

just	as	quietly	as	any	sparrow	of	them	all	with	its	head	under	its	wing	.
只是	作为	悄悄	作为	任何	麻雀	的	他们	全部	和	它是	头	在下面	它是	翼	.

像所有麻雀一样安静，把头藏在翅膀下。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-]

CHAPTER	III	.	[	55	]
章	三、	.	[	-	]

第三章.[55]

[nɛtiːz] ['gærət] .

NETTIE'S	GARRET	.
内蒂的	阁楼	.

内蒂的阁楼。

[nɛtiːz] ['ætɪk] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Nettie's	attic	grew	to	be	a	good	place	to	her	.
内蒂的	阁楼	生长	到	是	一个	好的	地方	到	她	.

内蒂的阁楼渐渐成了她很喜欢的地方。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ræts] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['naɪsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	never	heard	the	least	sound	of	rats	;	and	it	was	so	nicely	out	of	the
她	绝不	听到	这	至少	声音	的	老鼠	;	和	它	曾是	所以	很好	出去	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

她从未听到过一丝老鼠的声音；而且这里位置非常偏僻。

['bæri] ['nevər] [keɪm] [ʌp] [ðer; ðər] ,

Barry	never	came	up	there	,
巴里	绝不	来了	向上	那里	,

巴里从来没去过那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

and	there	she	could	not	even	hear	the	voices	of	her	father	and	Mr	.
和	那里	她	可以	不是	甚至	听到	这	声音	的	她	父亲	和	先生	.

['lʌmbər] .

Lumber	.
木材	.

在那里，她甚至听不到父亲和伦伯先生的声音。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪərd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [sterz] .

She	had	a	tired	time	of	it	down	stairs	.
她	有	一个	疲劳的	时间	的	它	向下	楼梯	.

她在楼下累坏了。

[ðæt] [fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [went] [ɑːn] .

That	first	afternoon	was	a	good	specimen	of	the	way	things	went	on	.
那	第一的	下午	曾是	一个	好的	标本	的	这	方式	事物	去	在	.

第一个下午很好地展现了事情的发展走向。

[nɛtiːz] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [spent] [æt; ət] [skuːl] ; ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] ,

Nettie's	**mornings**	**were**	**always**	**spent**	**at**	**school**	**;**	**Mrs**	**.**	**Mathieson**	**would**	**have**	**that**	**,**
内蒂的	早晨	是	总是	花费	在	学校	;	太太	.	马蒂森	会	有	那	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	**she**	**said**	**,**
作为	她	说	,

内蒂每天上午都在学校度过；正如马西森太太所说，她希望如此。

['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['neti] [ɔːr][noʊ] .

whether	**she**	**could**	**get**	**along**	**without**	**Nettie**	**or**	**no**	**.**
无论	她	可以	得到	沿着	没有	内蒂	或者	不	.

她能否离开内蒂而独自生活。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] ['neti] [gɑːt] [hoʊm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

From	**the**	**time**	**Nettie**	**got**	**home**	**till**	**she**	**went**	**to**	**bed**	**,**
从	这	时间	内蒂	得到	家	直到	她	去	到	床	,

从内蒂回家到她上床睡觉这段时间，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

she	**was**	**as**	**busy**	**as**	**she**	**could**	**be**	**.**
她	曾是	作为	忙碌的	作为	她	可以	是	.

她忙得不可开交。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bred] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [biːf] [ænd; ənd][pɔːrk][tuː; tə][bɔɪl]

There	**was**	**so**	**much**	**bread**	**to**	**make**	**,**	**and**	**so**	**much**	**beef**	**and**	**pork**	**to**	**boil**
那里	曾是	所以	很多	面包	到	制作	,	和	所以	很多	牛肉	和	猪肉	到	熬

,

,

,

要烤的面包那么多，要煮的牛肉和猪肉也那么多。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] ;

and	**so**	**much**	**washing**	**of**	**pots**	**and**	**kettles**	**;**
和	所以	很多	洗涤	的	锅	和	水壶	;

还有大量的锅碗瓢盆要洗；

[ænd; ənd][æt; ət] [miːl] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [keɪks] [tuː; tə][fraɪ] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

and	**at**	**meal**	**times**	**there**	**were**	**very**	**often**	**cakes**	**to**	**fry**	**,**	**besides**	**all**	**the**	**other**
和	在	一顿饭	时代	那里	是	非常	经常	蛋糕	到	炒	,	除了	全部	这	其他

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	**.**
准备工作	.

用餐时，除了其他各种菜肴外，还经常要煎炸糕点。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [-]

Mr	**.**	**Mathieson**	**[**	**56**	**]**
先生	.	马蒂森	[	-	]

马蒂森先生[56]

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [rent] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

seemed	**to**	**have**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**his**	**lodger's**	**rent**	**should**	**all**	**go**	**to**	**the**
似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	那	他的	-	租	应该	全部	去	到	这

['teɪbl] [ænd; ənd][biː; bi] ['iːtn] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ;

table	**and**	**be**	**eaten**	**up**	**immediately**	**;**
桌子	和	是	吃	向上	立即地	;

他似乎已经下定决心，要把房客的租金全部拿出来，立刻吃掉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt]

but	the	difficulty	was	to	make	as	much	as	he	expected	of	it	in	that
但	这	困难	曾是	到	制作	作为	很多	作为	他	预期的	的	它	在	那

[laɪn] ;

line	;
线	;

但困难在于，他无法在这条线上取得他所期望的成就；

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] [hoʊm] ,

for	now	he	brought	none	of	his	own	earnings	home	,
为了	现在	他	带来	没有任何	的	他的	自己的	收益	家	,

目前他还没有把自己的收入带回家。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sæd] [ges] [wer] [ðeɪ] [went] .

and	Mrs	.	Mathieson	had	more	than	a	sad	guess	where	they	went	.
和	太太	.	马蒂森	有	更多的	比	一个	伤心	猜测	在哪里	他们	去	.

马西森太太悲哀地猜到了他们去了哪里。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

By	degrees	he	came	to	be	very	little	at	home	in	the	evenings	,
经过	学位	他	来了	到	是	非常	小的	在	家	在	这	晚上	,

渐渐地，他晚上很少待在家里了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] ['bæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	carried	off	Barry	with	him	.
和	他	携带	离开	巴里	和	他	.

他把巴里带走了。

['neti] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] [ker] [æt; ət]

Nettie	saw	her	mother	burdened	with	a	great	outward	and	inward	care	at
内蒂	锯	她	母亲	负担	和	一个	伟大的	向外	和	向内	关心	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

内蒂看到母亲同时承受着巨大的外在和内在的负担，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	stood	in	the	breach	all	she	could	.
和	站立	在	这	违反	全部	她	可以	.

她尽其所能地挺身而出，挡在敌人的进攻线上。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	worked	to	the	extent	of	her	strength	,	and	beyond	it	,
她	工作	到	这	程度	的	她	力量	,	和	超过	它	,

她尽了全力，甚至超越了极限。

[ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [miːlz] ; [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [tʃæns] ,

in	the	endless	getting	and	clearing	away	of	meals	;	and	watching	every	chance	,
在	这	无尽的	获得	和	清理	离开	的	餐	;	和	观看	每一个	机会	,

在无休止地准备和清理饭菜的过程中；以及伺机而动，

[wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

when	the	men	were	out	of	the	way	,
什么时候	这	男人	是	出去	的	这	方式	,

当那些人离开后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [koʊks][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][hɜːr; hər]

she	would	coax	her	mother	to	sit	down	and	read	a	chapter	in	her
她	会	哄	她	母亲	到	坐	向下	和	读	一个	章	在	她

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

她会哄着母亲坐下来读她遗嘱中的一章。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [juː; jʊ] [soʊ] , ['mʌðər] , " ['neti] [wʊd] [seɪ] ;
" It will rest you so , mother , " Nettie would say ;
" 它 将要 休息 你 所以 , 母亲 , " 内蒂 会 说 ;

“妈妈，这样您就能好好休息了。”内蒂会这样说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bred] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [dʌn] .
" and I will make the bread just as soon as I get the dishes done .
" 和 我 将要 制作 这 面包 只是 作为 很快 作为 我 得到 这 菜肴 完毕 .

“我洗完碗就马上做面包。”

[duː] [let] [ˌem 'iː] !
Do let me !
做 让 我 !

让我来吧!

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
I like to do it .
我 喜欢 到 做 它 .

我喜欢这样做。

" ['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pə'sweidid] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jiːld] , [ɪn]
" Sometimes Mrs . Mathieson could not be persuaded ; sometimes she would yield , in
" 有时 太太 . 马蒂森 可以 不是 是 被说服 ; 有时 她 会 屈服 , 在
[ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] ,
a despondent kind of way ,
一个 沮丧的 种类 的 方式 ,

“有时马西森太太怎么也说服不了；有时她会沮丧地妥协，

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [-]
and sit down [57]
和 坐 向下 [-]

然后坐下[57]

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['testəmənt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] ['niːðər] [ðer; ðər] [nɔːr] ['eniwer] [els]
with her Testament and look at it as if neither there nor anywhere else
和 她 遗嘱 和 看 在 它 作为 如果 两者都不 那里 也不 任何地方 别的
[ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [rest] [ɔːr] ['kʌmfərt] ['eni] [mɔːr] .
in the universe could she find rest or comfort any more .
在 这 宇宙 可以 她 寻找 休息 或者 舒适 任何 更多的 .

她拿着遗嘱，仿佛无论在那里还是宇宙中其他任何地方，她都再也无法找到安息或慰藉。

" [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] ['sɪgnɪfaɪ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It don't signify , child , " she said ,
" 它 不 表示 , 孩子 , " 她 说 ,

“孩子，这没什么特别的含义，”她说。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['neti] [hæd; həd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] .
one afternoon when Nettie had been urging her to sit down and read .
一 下午 什么时候 内蒂 有 到过 敦促 她 到 坐 向下 和 读 .

一天下午，内蒂一直催促她坐下来看书。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] .
" I haven't the heart to do anything .
" 我 还没有 这 心 到 做 任何事物 .

“我实在没有勇气去做任何事。”

[wɪə(r)] [ɔːl] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] . "
We're all driving to rack and ruin just as fast as we can go . "
是 全部 驾驶 到 架子 和 废墟 只是 作为 快速地 作为 我们 能 去 . "

我们都在以最快的速度驶向毁灭。

" [oʊ][noʊ] , ['mʌðər] ! " [sed] ['neti] .
" Oh no , mother ! " said Nettie .
" 哦 不 , 母亲 ! " 说 内蒂 .

“哦，不，妈妈！”内蒂说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
" I don't think we are . "
" 我 不 思考 我们 是 . "

“我不认为我们是。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I am sure of it .
" 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] .
I see it coming every day .
我 看 它 未来 每一个 天 .

我每天都能预感到它的到来。

['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] ; [ænd; ənd] ['bæri] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ;
Every day it is a little worse ; and Barry is going along with your father ;
每一个 天 它 是 一个 小的 更糟 ; 和 巴里 是 去 沿着 和 你的 父亲 ;

情况每天都在恶化一点；而且巴里还和你父亲沆瀣一气；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [disˈtrɔiŋ] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [tuː] . "
and they are destroying me among them , body and soul too . "
和 他们 是 摧毁 我 之中 他们 , 身体 和 灵魂 也 . "

他们正在他们中间摧毁我，我的身心都受到了伤害。

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['neti] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] .
" No , mother , " said Nettie , " I don't think that .
" 不 , 母亲 , " 说 内蒂 , " 我 不 思考 那 .

“不，妈妈，”内蒂说，“我不这么认为。”

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hɪr]
I have prayed the Lord Jesus , and you know he has promised to hear
我 有 祈祷 这 主 耶稣 , 和 你 知道 他 有 承诺 到 听到
[prer] ;
prayer ;
祷告 ;

我向主耶稣祷告过，你们也知道他应许会垂听祷告；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] . "
and I know we are not going to ruin . "
和 我 知道 我们 是 不是 去 到 废墟 . "

我知道我们不会搞砸的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [tʃaɪld] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] ['iznt] .
" You are not , child , I believe ; but you are the only one of us that isn't .
" 你 是 不是 , 孩子 , 我 相信 ; 但 你 是 这 仅有的 一 的 我们 那 不是 .

“孩子，我相信你不是；但我们当中只有你不是。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] ! "
I wish I was dead , to be out of my misery ! "
我 希望 我 曾是 死的 , 到 是 出去 的 我的 苦难 ! "

我真希望自己死了，摆脱这痛苦！

" [sɪt] [daʊn] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ; [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] [soʊ] .
" Sit down , mother , and read a little bit ; and don't talk so .
" 坐 向下 , 母亲 , 和 读 一个 小的 少量 ; 和 不 讲话 所以 .

“妈妈，坐下，读一会儿书；别这么说话。”

[duː] , ['mʌðər] !
Do , mother !
做 , 母亲 !

妈妈，快点！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [jet] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [-]
It will be an hour and more yet to supper , and I'll get [58]
它 将要 是 一个 小时 和 更多的 然而 到 晚餐 , 和 患病的 得到 [-]

离晚餐还有一个小时多一点的时间，我会[58]

[ˌaɪ 'tiː] ['redi] .
it ready .
它 准备好 .

准备好了。

[juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkeɪk] .
You sit down and read , and I'll make the shortcakes .
你 坐 向下 和 读 , 和 患病的 制作 这 草莓蛋糕 .

你坐下来看书，我来做酥饼。

[duː] , ['mʌðər] !
Do , mother !
做 , 母亲 !

妈妈，快点！

[ænd; ənd] [juːl] [fiːl] ['betər] .
and you'll feel better .
和 你会 感觉 更好的 .

你会感觉好些。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæf] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [hæf] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;
" It was half despair and half persuasion that made her do it ;
" 它 曾是 一半 绝望 和 一半 劝说 那 制成 她 做 它 ;

“促使她这么做的，一半是绝望，一半是劝说；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [dɪd] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər]
but Mrs . Mathieson did sit down by the open window and take her
但 太太 . 马蒂森 做过 坐 向下 经过 这 打开 窗户 和 拿 她
['testəmənt] ;
Testament ;
遗嘱 ;

但马蒂森太太还是坐在敞开的窗边，拿起了她的遗嘱；

[ænd; ənd] ['neti] [fluː] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃɔːrtkeɪk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər]
and Nettie flew quietly about , making her shortcakes and making up the fire
和 内蒂 飞翔 悄悄 关于 , 制作 她 草莓蛋糕 和 制作 向上 这 火
[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
and setting the table ,
和 环境 这 桌子 ,

内蒂悄悄地飞来飞去，做着她的酥饼，生着火，摆着餐桌。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kæstɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [bʊk] [ɪn]
and through it all casting many a loving glance over to the open book in
和 通过 它 全部 铸件 许多 一个 爱 瞥一眼 超过 到 这 打开 书 在
[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪri] ,
her mother's hand and the weary ,
她 母亲的 手 和 这 厌倦 ,

在这一切过程中，她不时地深情地瞥一眼母亲手中那本打开的书，以及疲惫的.....

['stoʊni] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
stony face that was bent over it .
石质的 脸 那 曾是 弯曲 超过 它 .

一张面无表情的脸俯身看着它。

['neti] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [haʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [bæk] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ,

Nettie	had	not	said	how	her	own	back	was	aching	,
内蒂	有	不是	说	如何	她	自己的	后退	曾是	疼痛	,

内蒂没有说她自己的背也很疼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪn][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] ;

and	she	forgot	it	almost	in	her	business	and	her	thoughts	;
和	她	忘了	它	几乎	在	她	商业	和	她	想法	;

她忙于工作和思考，几乎把这件事忘得一干二净；

[ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['wɪrəli] [tuː] .

though	by	the	time	her	work	was	done	her	head	was	aching	wearily	too	.
尽管	经过	这	时间	她	工作	曾是	完毕	她	头	曾是	疼痛	疲劳	也	.

不过，当她完成工作时，她的头也疼得厉害。

[bʌt; bət] [keɪks] [ænd; ənd] ['teɪbl] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] ;

But	cakes	and	table	and	fire	and	everything	else	were	in	readiness	;
但	蛋糕	和	桌子	和	火	和	一切	别的	是	在	准备就绪	;

但蛋糕、桌子、火和其他一切都已准备就绪；

[ænd; ənd] ['neti] [stoʊl] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ;

and	Nettie	stole	up	behind	her	mother	and	leaned	over	her	shoulder	;
和	内蒂	偷窃	向上	在后面	她	母亲	和	倾斜	超过	她	肩膀	;

[liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪli] .

leaned	a	little	heavily	.
倾斜	一个	小的	重度	.

内蒂悄悄走到妈妈身后，俯身靠在妈妈的肩膀上；身体有些沉重地靠了过去。

[[wʌn]] " [dəunt] [ðæt] ['tʃæptər] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

[	1	]	"	Don't	that	chapter	comfort	you	,	mother	?
[	1	]	"	不	那	章	舒适	你	,	母亲	?

[1] “母亲，这一章不能安慰到你吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [aɪv] [gɑːt] ['eni] [-]

It	don't	seem	to	me	as	I've	got	any	[	59	]
它	不	似乎	到	我	作为	我已经	得到	任何	[	-	]

我觉得我好像没有任何[59]

['fiːlɪŋ] [left] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] .

feeling	left	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
感觉	左边	,	"	说	太太	.	马蒂森	.

“感觉被冷落了，”马蒂森太太说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][dʒɑːn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['lʊkɪŋ] .

It	was	the	fourth	chapter	of	John	at	which	they	were	both	looking	.
它	曾是	这	第四	章	的	约翰	在	哪个	他们	是	两个都	寻找	.

他们当时正在看的是约翰福音第四章。

" [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] ['wɪrid] ?

"	Don't	it	comfort	you	to	read	of	Jesus	being	wearied	?
"	不	它	舒适	你	到	读	的	耶稣	存在	疲惫	?

读到耶稣感到疲倦，难道你不感到安慰吗?

" ['neti] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [hed] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] .
" **Nettie** **went** **on** **,** **her** **head** **lying** **on** **her** **mother's** **shoulder** **.**
" 内蒂 去 在 , 她 头 说谎 在 她 母亲的 肩膀 .

“内蒂继续说道，头靠在妈妈的肩膀上。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ? "
" **Why** **should** **it** **,** **child** **?** **"**
" 为什么 应该 它 , 孩子 ? "

“孩子，为什么非得这样呢？”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['neti] .
" **I** **like** **to** **read** **it** **,** **"** **said** **Nettie** **.**
" 我 喜欢 到 读 它 , " 说 内蒂 .

“我喜欢读它，”内蒂说。

" [ðen] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] . "
" **Then** **I** **know** **he** **knows** **how** **I** **feel** **sometimes** **.** **"**
" 然后 我 知道 他 知道 如何 我 感觉 有时 . "

“那我就知道他有时能体会我的感受。”

" [gɑːd] [noʊz] ['evriθɪŋ] , ['neti] . "
" **God** **knows** **everything** **,** **Nettie** **.** **"**
" 上帝 知道 一切 , 内蒂 . "

“上帝无所不知，内蒂。”

" [jes] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [ðen] ['dʒiːzəs] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **,** **mother** **;** **but** **then** **Jesus** **felt** **it** **.**
" 是的 , 母亲 ; 但 然后 耶稣 毛毡 它 .

“是的，母亲；但耶稣也感觉到了。”

- [hiː; hi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɜːmətɪz] . -
' **He** **took** **our** **infirmities** **.** **'**
- 他 采取 我们的 弱点 . -

“他承担了我们的疾病。”

[ænd; ənd] [oʊ] , ['mʌðər] , [dəunt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] [tenθ] [vɜːrs] ? — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd]
And **oh** **,** **mother** **,** **don't** **you** **love** **that** **tenth** **verse** **?** **—** **and** **the** **thirteenth** **and**
和 哦 , 母亲 , 不 你 爱 那 第十 诗 ? — 和 这 第十三 和
[ˌfɔːr'tiːnθ] ?
fourteenth **?**
第十四 ?

哦，母亲，您不喜欢第十节吗？——还有第十三节和第十四节？

" ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['saɪləntli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [dəunt] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd]
" **Mrs** **.** **Mathieson** **looked** **at** **it** **,** **silently** **;** **then** **she** **said** **,** **"** **I** **don't** **rightly** **understand**
" 太太 . 马蒂森 看起来 在 它 , 默默 ; 然后 她 说 , " 我 不 没错 理解
[ˌaɪ 'tiː] , ['neti] .
it **,** **Nettie** **.**
它 , 内蒂 .

“马蒂森太太默默地看了看，然后说：‘我不太明白，内蒂。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː]
I **suppose** **I** **ought** **to** **do**
我 认为 我 应该 到 做

我想我应该这样做

[soʊ] , — [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] . "
so **,** **—** **but** **I** **don't** **.** **"**
所以 , — 但 我 不 . "

所以，——但我没有。

" [waɪ] , ['mʌðər] !
" Why , mother !
" 为什么 , 母亲 !

“为什么，母亲!

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I understand it .
我 理解 它 .

我明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ðæt] [ɪf] ['dʒiːzəs] [meɪks] [juː; jʊ] ['hæpi] , [juːl] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'gen] . -
It means , that if Jesus makes you happy , you'll never be unhappy again . '
它 方法 , 那 如果 耶稣 制作 你 快乐的 , 你会 绝不 是 不开心 再次 . -

这意味着，如果耶稣让你快乐，你将永远不会再感到不快乐。

[ˌhuːsoʊ'evər] ['drɪŋkɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [θɜːrst] , - —
Whosoever drinketh of the water that I shall give him , shall never thirst , ' —
无论谁 喝 的 这 水 那 我 将 给 他 , 将 绝不 口渴 , - —
[dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
don't you see ,
不 你 看 ,

凡喝我所赐的水的，就永远不渴，——你们难道不明白吗?

['mʌðər] ? -
mother ? '
母亲 ? -

母亲? '

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [θɜːrst] , - — [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . " [-]
Shall never thirst , ' — he will have enough , and be satisfied . " [60]
将 绝不 口渴 , - — 他 将要 有 足够的 , 和 是 使满意 . " [-]

“他必不渴，——他必得饱足，心满意足。”[60]

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['neti] ?
" How do you know it , Nettie ?
" 如何 做 你 知道 它 , 内蒂 ?

“内蒂，你怎么知道的？”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .
" her mother asked , in a puzzled kind of way .
" 她 母亲 问 , 在 一个 困惑 种类 的 方式 .

“她母亲疑惑地问道。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒiːzəs][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" I know it , mother , because Jesus has given that living water to me . "
" 我 知道 它 , 母亲 , 因为 耶稣 有 给定 那 活的 水 到 我 . "

“我知道，母亲，因为耶稣已经把那活水赐给了我。”

" [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
" He never gave it to me , " said Mrs . Mathieson , in the same tone .
" 他 绝不 给予 它 到 我 , " 说 太太 . 马蒂森 , 在 这 相同的 语气 .

“他从来没给我过，”马蒂森太太用同样的语气说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] , ['mʌðər] .
" But he will , mother .
" 但 他 将要 , 母亲 .

“但他会的，母亲。”

[lʊk] [ʌp] [ðer; ðər] — [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðæt] [tenθ] [vɜːrs] ! — - [ɪf] [ðaʊ] [njuː] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv]
Look up there — oh , how I love that tenth verse ! — ' If thou knewest the gift of
看 向上 那里 — 哦 , 如何 我 爱 那 第十 诗 ! — - 如果 你 已知 这 礼物 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

抬头看看——哦，我多么喜欢第十节！——“你若知道神的恩赐，

[ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [seθ] [tuː; tə] [ðiː] , [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] ;
and who it is that saith to thee , Give me to drink ;
和 WHO 它 是 那 赛斯说 到 你 , 给 我 到 喝 ;

是谁对你说：“给我水喝”?

[ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] ['lɪvɪŋ]
thou wouldest have asked of him , and he would have given thee living
你 最 有 问 的 他 , 和 他 会 有 给定 你 活的
['wɔːtər] . -
water . '
水 . -

你若求他，他必赐给你活水。

[siː] , ['mʌðər] , — [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] , [ɪf] [wiː; wi][æsk] . "
See , mother , — he will give , if we ask . "
看 , 母亲 , — 他 将要 给 , 如果 我们 问 . "

你看，妈妈，只要我们开口，他就会给的。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] , ['neti] ? — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,
" And do you feel so , Nettie ? — that you have enough ,
" 和 做 你 感觉 所以 , 内蒂 ? — 那 你 有 足够的 ,

“内蒂，你觉得你拥有的足够吗？”

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] ['evri] [deɪ] ? "
and are satisfied with your life every day ? "
和 是 使满意 和 你的 生活 每一个 天 ? "

你每天都对自己的生活感到满意吗?

" [jes] , ['mʌðər] , " ['neti] [sed] , ['kwaɪətli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
" Yes , mother , " Nettie said , quietly ; " I am very happy .
" 是的 , 母亲 , " 内蒂 说 , 悄悄 ; " 我 是 非常 快乐的 .

“是的，妈妈，”内蒂轻声说道；“我非常高兴。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evriwer] ;
I am happy all the time ; because I think that Jesus is with me everywhere ;
我 是 快乐的 全部 这 时间 ; 因为 我 思考 那 耶稣 是 和 我 到处 ;

我一直都很开心，因为我觉得耶稣与我同在。

[wen] [aɪm] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['bɪzi] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm][æt; ət] [skuːl] ,
when I'm upstairs , and when I'm busy here , and when I'm at school ,
什么时候 我是 楼上 , 和 什么时候 我是 忙碌的 这里 , 和 什么时候 我是 在 学校 ,

当我在楼上的时候，当我在这里忙碌的时候，以及当我在学校的时候，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [taɪmz] .
and when I go to the spring ; and all times .
和 什么时候 我 去 到 这 春天 ; 和 全部 时代 .

当我去泉边的时候；以及任何时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] . "
And that makes me very happy . "
和 那 制作 我 非常 快乐的 . "

这让我非常高兴。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . [-]
" And don't you wish for anything you haven't got ? " said her mother . [61]
" 和 不 你 希望 为了 任何事物 你 还没有 得到 ? " 说 她 母亲 . [-]

“难道你不想拥有你还没有的东西吗？”她母亲说。[61]

" [jes] , [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['neti] .
" Yes , one thing , " said Nettie .
" 是的 , 一 事物 , " 说 内蒂 .

“是的，有一件事，”内蒂说。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bæri] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [tuː] ;
" I just wish that you and father and Barry may be so happy too ;
" 我 只是 希望 那 你 和 父亲 和 巴里 可能 是 所以 快乐的 也 ;

“我只希望你、你父亲和巴里也能如此幸福；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] ['kʌmɪŋ] ; [fɔːr; fər] [aɪv] [preɪd] [ðə; ði][lɔːrd] ,
and I believe that's coming ; for I've prayed the Lord ,
和 我 相信 那就是 未来 ; 为了 我已经 祈祷 这 主 ,

我相信那一天终将到来；因为我已经向主祷告过，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and I believe he will give it to me .
和 我 相信 他 将要 给 它 到 我 .

我相信他会给我的。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː] .
I want it for other people too .
我 想 它 为了 其他 人们 也 .

我也希望其他人也能拥有这样的机会。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] ,
I often think , when I am looking at somebody ,
我 经常 思考 , 什么时候 我 是 寻找 在 某人 ,

我看着别人的时候，常常会想：

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] — - [ɪf] [ðaʊ] [njuː] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd] , [ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv] [æskt]
of those words — ' If thou knewest the gift of God , thou wouldest have asked
的 那些 字 — - 如果 你 已知 这 礼物 的 上帝 , 你 最 有 问
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

这些话——“如果你知道上帝的恩赐，你就会向他祈求，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] . -
and he would have given thee living water . '
和 他 会 有 给定 你 活的 水 . -

他本会赐给你活水。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
" With that ,
" 和 那 ,

就这样，

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ]
Mrs . Mathieson cast down her book and burst into such a passion of weeping
太太 . 马蒂森 投掷 向下 她 书 和 爆裂 进入 这样的 一个 热情 的 哭泣
[ðæt] ['neti] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
that Nettie was frightened .
那 内蒂 曾是 害怕 .

马蒂森太太扔下书，放声痛哭，把内蒂吓坏了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪsi] ['wɪntər] .

It	was	like	the	breaking	up	of	an	icy	winter	.
它	曾是	喜欢	这	打破	向上	的	一个	冰冷的	冬天	.

就像冰封的冬天破晓了一样。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] ;

She	flung	her	apron	over	her	head	and	sobbed	aloud	;
她	扔	她	围裙	超过	她	头	和	啜泣	大声	;

她把围裙披在头上，放声痛哭；

[tɪl] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] ['bæriːz, 'bɛriːz]

till	hearing	the	steps	of	the	men	upon	the	staircase	she	rushed	off	to	Barry's
直到	听力	这	步骤	的	这	男人	之上	这	楼梯	她	匆忙	离开	到	巴里的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

直到听到楼梯上男人的脚步声，她才匆匆赶到巴里的房间。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [gɑːt] ['kwaɪət] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

and	presently	got	quiet	,	for	she	came	out	to	supper	as	if	nothing	had
和	目前	得到	安静的	,	为了	她	来了	出去	到	晚餐	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

随后，她安静了下来，像什么都没发生过一样出来吃晚饭。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlər] [muːd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['neti] [sɔː] ;

From	that	time	there	was	a	gentler	mood	upon	her	mother	,	Nettie	saw	;
从	那	时间	那里	曾是	一个	更温和	情绪	之上	她	母亲	,	内蒂	锯	;

从那时起，内蒂发现她母亲的性情变得温和了许多；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɪri] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] [æz; əz] ['evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [naʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði]

though	she	looked	weary	and	careworn	as	ever	,	there	was	not	now	often	the
尽管	她	看起来	厌倦	和	忧心忡忡	作为	曾经	,	那里	曾是	不是	现在	经常	这

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

虽然她看起来一如既往地疲惫不堪、忧心忡忡，但现在很少再有那么艰难的时刻了。

['dɔːgɪd] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] .

dogged	look	which	had	been	wont	to	be	there	for	months	past	.
顽强	看	哪个	有	到过	惯于	到	是	那里	为了	几个月	过去的	.

几个月来，他一直保持着那种执拗的眼神。

['neti] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [-]

Nettie	had	no	difficulty	to	get	her	to	[	62	]
内蒂	有	不	困难	到	得到	她	到	[	-	]

Nettie 毫不费力地就把她带到了[62]

[riːd] [ðə; ði] ['testəmənt] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

read	the	Testament	;	and	of	all	things	,
读	这	遗嘱	;	和	的	全部	事物	,

阅读《圣经》；而且，在所有事情中，

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['aʊər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['neti]

what	she	liked	was	to	get	a	quiet	hour	of	an	evening	alone	with	Nettie
什么	她	喜欢	曾是	到	得到	一个	安静的	小时	的	一个	晚上	独自的	和	内蒂

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [hɪmz] .

and	hear	her	sing	hymns	.
和	听到	她	唱歌	赞美诗	.

她喜欢在晚上和内蒂单独安静地待上一个小时，听她唱赞美诗。

[bʌt; bət][bəuθ] ['neti] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] [sed] , "

But	both	Nettie	and	she	had	a	great	deal	,	as	Mrs	.	Mathieson	said	,	"
但	两个都	内蒂	和	她	有	一个	伟大的	交易	,	作为	太太	.	马蒂森	说	,	"

[tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

to	put	up	with	.
到	放	向上	和	.

但正如马西森太太所说，内蒂和她都"不得不忍受"很多事情。

" [æz; əz] [wi:ks] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [aʊt] [æt; ət]

"	As	weeks	went	on	,	the	father	of	the	family	was	more	and	more	out	at
"	作为	周	去	在	,	这	父亲	的	这	家庭	曾是	更多的	和	更多的	出去	在

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

"随着时间的推移，这家的父亲越来越频繁地在夜间外出，

[ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'gri:əb(ə)l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

and	less	and	less	agreeable	when	he	was	at	home	.
和	较少的	和	较少的	同意	什么时候	他	曾是	在	家	.

在家的时候也越来越不讨人喜欢。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['lʌmbər] [helpt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['mɪstʃɪf] :

He	and	his	friend	Lumber	helped	each	other	in	mischief	:
他	和	他的	朋友	木材	帮助	每个	其他	在	恶作剧	:

他和他的朋友兰伯互相帮助恶作剧：

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tu:; tə]['dʒæksənz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [spent] [taɪm] [ɪn] ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ]

they	went	together	to	Jackson's	shop	and	spent	time	in	lounging	and	gossiping
他们	去	一起	到	杰克逊的	店铺	和	花费	时间	在	休闲	和	八卦

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['pɑ:lətɪks][ðer; ðər] ;

and	talking	politics	there	;
和	说	政治	那里	;

他们一起去了杰克逊的店里，在那里闲聊、闲谈政治；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

and	what	was	worse	,	they	made	the	time	and	the	politics	go	down	with
和	什么	曾是	更糟	,	他们	制成	这	时间	和	这	政治	去	向下	和

[dræfts] [ʌv; əv] ['lɪkər] .

draughts	of	liquor	.
起草	的	酒	.

更糟糕的是，他们用酒精麻痹了自己，让时间和政治都变得无关紧要。

[les] [ænd; ənd] [les] ['mʌni] [keɪm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [hænd] ;

Less	and	less	money	came	to	Mrs	.	Mathieson's	hand	;
较少的	和	较少的	钱	来了	到	太太	.	-	手	;

马蒂森太太的钱越来越少了；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'kwaɪərd] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi]

but	her	husband	always	required	what	he	called	a	good	meal	to	be	ready
但	她	丈夫	总是	必需的	什么	他	称为	一个	好的	一顿饭	到	是	准备好

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɑ:dʒər] [wen'evər] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

for	him	and	his	lodger	whenever	he	came	home	,
为了	他	和	他的	房客	每当	他	来了	家	,

但是，每当她丈夫回家时，他总是要求为他和他的房客准备好他所谓的"丰盛饭菜"。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]

and	made	no	difference	in	his	expectations	whether	he	had	provided	the
和	制成	不	不同之处	在	他的	期望	无论	他	有	假如	这

[mi:nz] [ɔ:r][nɑ:t] .

means	or	not	.
方法	或者	不是	.

无论他是否提供了条件，他的期望都丝毫没有改变。

[ðə; ði] - [rent] [ænd; ənd] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fɜːrst] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['deɪli]

The	lodger's	rent	and	board	had	been	at	first	given	for	the	household	daily
这	-	租	和	木板	有	到过	在	第一的	给定	为了	这	家庭	日常的

[ɪk'spensɪz] ;

expenses	;
开支	;

房客的租金和食宿费最初是用来支付这家人日常开销的;

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [sʌm; səm] ,

but	then	Mr	.	Mathieson	began	to	pay	over	a	smaller	sum	,
但	然后	先生	.	马蒂森	开始	到	支付	超过	一个	较小的	和	,

但后来马西森先生开始支付一笔数额较小的款项。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [sə'spektɪd] [ðæt]

saying	that	it	was	all	that	was	due	;	and	Mrs	.	Mathieson	suspected	that
说	那	它	曾是	全部	那	曾是	到期的	;	和	太太	.	马蒂森	怀疑	那

他说这就是全部应得的;马蒂森太太怀疑

[ðə; ði] [-]

the	[	63	]
这	[	-	]

[63]

[rest] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ə'weɪ] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər] ['brændi] .

rest	had	been	paid	away	already	for	brandy	.
休息	有	到过	有薪酬的	离开	已经	为了	白兰地	.

其余的钱都用来买白兰地了。

[ðen] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [treɪd] [æt; ət] ['dʒæksənz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Then	Mr	.	Mathieson	told	her	to	trade	at	Jackson's	on	account	,	and	he
然后	先生	.	马蒂森	讲述	她	到	贸易	在	杰克逊的	在	帐户	,	和	他

[wʊd] ['set(ə)l] [ðə; ði] [bɪl] .

would	settle	the	bill	.
会	定居	这	账单	.

然后马西森先生告诉她先在杰克逊那里赊账,他会结清账款。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [held] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Mrs	.	Mathieson	held	off	from	this	as	long	as	it	was	possible	.
太太	.	马蒂森	握住	离开	从	这	作为	长的	作为	它	曾是	可能的	.

马蒂森夫人尽可能地拖延了这件事。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['neti] [dɪd] [ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm]

She	and	Nettie	did	their	very	best	to	make	the	little	that	was	given	them
她	和	内蒂	做过	他们的	非常	最好的	到	制作	这	小的	那	曾是	给定	他们

[goʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] ;

go	a	good	way	;
去	一个	好的	方式	;

她和内蒂尽最大努力,让她们得到的少量资源发挥最大的作用;

[ðeɪ] ['weɪstɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] [krʌm] [nɔːr] [ə; eɪ] ['peni] ,

they	wasted	not	a	crumb	nor	a	penny	,
他们	浪费	不是	一个	屑	也不	一个	一分钱	,

他们一分钱也没浪费。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [spend] [ɑːn] [ðəm'selvz] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] ;

and	did	not	spend	on	themselves	what	they	really	wanted	;
和	做过	不是	花费	在	他们自己	什么	他们	真的	通缉	;

他们并没有把真正想要的东西花在自己身上;

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm][ʌv; əv]['æŋgər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm]

that	they	might	not	have	the	fearful	storm	of	anger	which	was	sure	to	come
那	他们	可能	不是	有	这	可怕	风暴	的	愤怒	哪个	曾是	当然	到	来

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]

if	the	dinner	was	not	plentiful	and	the	supper	did	not	please	the	taste	of
如果	这	晚餐	曾是	不是	丰富	和	这	晚餐	做过	不是	请	这	品尝	的

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɑːdʒər] .

Mr	.	Mathieson	and	his	lodger	.
先生	.	马蒂森	和	他的	房客	.

如果晚餐不够丰盛，而晚饭又不合马西森先生和他的房客的口味，那么他们或许就不会遭遇可怕的愤怒风暴了。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [ænd; ənd] ['neti]

By	degrees	it	came	to	be	very	customary	for	Mrs	.	Mathieson	and	Nettie
经过	学位	它	来了	到	是	非常	习惯	为了	太太	.	马蒂森	和	内蒂

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [miːl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [bred] ,

to	make	their	meal	of	porridge	and	bread	,
到	制作	他们的	一顿饭	的	稀饭	和	面包	,

渐渐地，马西森太太和内蒂养成了每天吃粥和面包的习惯。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['seɪvəri] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

after	all	the	more	savoury	food	had	been	devoured	by	the	others	;
后	全部	这	更多的	咸味的	食物	有	到过	吞噬	经过	这	其他的	;

毕竟，其他人都已经把那些比较美味的食物吃光了；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [pætʃ] [ænd; ənd][dɑːrn] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	many	a	weary	patch	and	darn	filled	the	night	hours	because	they
和	许多	一个	厌倦	修补	和	该死	已填	这	夜晚	小时	因为	他们

[hæd; həd][nɑːt] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [dres] [ɔːr] [tuː] .

had	not	money	to	buy	a	cheap	dress	or	two	.
有	不是	钱	到	买	一个	便宜的	裙子	或者	二	.

许多疲惫的病人只能在夜里缝补衣服，因为他们没有钱买一两件便宜的衣服。

['neti] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['peɪʃntli] .

Nettie	bore	it	very	patiently	.
内蒂	钻孔	它	非常	耐心	.

内蒂非常耐心地忍受了这一切。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Mrs	.	Mathieson	was	sometimes	impatient	.
太太	.	马蒂森	曾是	有时	不耐烦	.

马蒂森太太有时会缺乏耐心。

" [ðɪs] [wɔːnt] [læst] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɑːnt] ,

"	This	wont	last	me	through	the	week	,	to	get	the	things	you	want	,
"	这	惯于	最后的	我	通过	这	星期	,	到	得到	这	事物	你	想	,

“这点东西不够我撑过一周，买不起你想要的东西。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] ['sætərdeɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [-]

"	she	said	one	Saturday	to	her	husband	,	when	he	gave	[	64	]
"	她	说	一	周六	到	她	丈夫	,	什么时候	他	给予	[	-	]

一个星期六，她对丈夫说，当时他给了[64]

[hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [lʌmbɚz] ['peɪmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

her	what	he	said	was	Lumber's	payment	to	him	.
她	什么	他	说	曾是	木材	支付	到	他	.

他说那是 Lumber 付给他的报酬。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][læst] , " [sed] [hiː; hi] , ['grʌfli] .

"	You'll	have	to	make	it	last	,	"	said	he	,	gruffly	.
"	你会	有	到	制作	它	最后的	,	"	说	他	,	粗声粗气地	.

“你得让它持续下去，”他粗声粗气地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ?

"	Will	you	tell	me	how	I'm	going	to	do	that	?
"	将要	你	告诉	我	如何	我是	去	到	做	那	?

“你能告诉我该怎么做吗？”

[hɪr] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [fɜːrst] . "

Here	isn't	more	than	half	what	you	gave	me	at	first	.	"
这里	不是	更多的	比	一半	什么	你	给予	我	在	第一的	.	"

这还不到你当初给我的一半。

" [send] [tuː; tə] ['dʒæksənz] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] !

"	Send	to	Jackson's	for	what	you	want	!
"	发送	到	杰克逊的	为了	什么	你	想	!

“把你想要的东西寄给杰克逊吧！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ; " ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] ?

"	he	roared	at	her	;	"	didn't	I	tell	you	so	?
"	他	咆哮	在	她	;	"	没有	我	告诉	你	所以	?

他冲她咆哮道：“我不是早就告诉过你了吗？”

[ænd; ənd] [dəunt] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [nɔɪz] . "

and	don't	come	bothering	me	with	your	noise	.	"
和	不	来	烦人	我	和	你的	噪音	.	"

别来烦我，别制造噪音。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] ['dʒæksən] ? "

"	When	will	you	pay	Jackson	?	"
"	什么时候	将要	你	支付	杰克逊	?	"

“你什么时候付给杰克逊钱？”

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [fɜːrst] !

"	I'll	pay	you	first	!
"	患病的	支付	你	第一的	!

“我会先付钱给你！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] ['veri] ['vaɪələntli] .

"	he	said	,	with	an	oath	,	and	very	violently	.
"	他	说	,	和	一个	誓言	,	和	非常	暴力	.

“他发誓，而且语气非常激烈地说。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːdər] [wɜːrd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	a	ruder	word	than	he	had	ever	said	to	her	before	,
它	曾是	一个	舵	单词	比	他	有	曾经	说	到	她	前	,

这是他以前对她说过的最粗鲁的话。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] ['stægərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	Mrs	.	Mathieson	was	staggered	for	a	moment	by	it	;
和	太太	.	马蒂森	曾是	交错	为了	一个	片刻	经过	它	;

马蒂森太太一时语塞；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] .

but	there	was	another	word	she	was	determined	to	say	.
但	那里	曾是	其他	单词	她	曾是	决定	到	说	.

但她还有一句话一定要说出来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dɔːgɪdli] ;

"	You	may	do	what	you	like	to	me	,	"	she	said	,	doggedly	;
"	你	可能	做	什么	你	喜欢	到	我	,	"	她	说	,	顽强地	;

“你想对我做什么都可以，”她固执地说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] ['neti] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	but	I	should	think	you	would	see	for	yourself	that	Nettie	has	too	much	to
"	但	我	应该	思考	你	会	看	为了	你自己	那	内蒂	有	也	很多	到

[get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .

get	along	with	.
得到	沿着	和	.

但我认为你自己也会看出，内蒂有很多事情要处理。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] . "

She	is	getting	just	as	thin	and	pale	as	she	can	be	.	"
她	是	获得	只是	作为	薄的	和	苍白	作为	她	能	是	.	"

她越来越瘦，越来越苍白了。

" [ðæts] [dʒʌst][jʊr; jər] ['fuːlz] ['nɑːnsens] ! " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

"	That's	just	your	fool's	nonsense	!	"	said	Mr	.	Mathieson	;	but	he	spoke	it	more
"	那就是	只是	你的	傻瓜	废话	!	"	说	先生	.	马蒂森	;	但	他	辐	它	更多的

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“那纯粹是你的胡言乱语！”马西森先生说道；但他说话的声音小了很多。

['neti] [dʒʌst] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] . [-]

Nettie	just	then	entered	the	room	.	[	65	]
内蒂	只是	然后	进入	这	房间	.	[	-	]

这时，内蒂走进了房间。[65]

" [hɪr] , ['neti] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

"	Here	,	Nettie	,	what	ails	you	?
"	这里	,	内蒂	,	什么	疾病	你	?

“内蒂，你有什么不舒服吗？”

[kʌm] [hɪr] .

Come	here	.
来	这里	.

过来。

[lets] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Let's	look	at	you	.
我们来吧	看	在	你	.

让我们看看你。

[eɪnt] [juː; jʊ][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][wʌz; wəz] ?

Aint	you	as	strong	as	ever	you	was	?
不是	你	作为	强的	作为	曾经	你	曾是	?

你是不是还像以前一样坚强?

[hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['pjuːni] .

Here's	your	mother	says	you're	getting	puny	.
这里是	你的	母亲	说道	你是	获得	弱小	.

你妈妈说你越来越瘦弱了。

" [nɛtiːz] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɜːr; wər][soʊ]['plæsɪd][ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] ,

"	Nettie's	smile	and	answer	were	so	placid	and	untroubled	,
"	内蒂的	微笑	和	回答	是	所以	平静	和	平静无波	,

内蒂的笑容和回答如此平静安详，毫无波澜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [ðæt] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['kwestʃən] [meɪd]

and	the	little	colour	that	rose	in	her	cheeks	at	her	father's	question	made
和	这	小的	颜色	那	玫瑰	在	她	脸颊	在	她	父亲的	问题	制成

[hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] ,

her	look	so	fresh	and	well	,
她	看	所以	新鲜的	和	出色地	,

父亲的提问让她双颊泛起一丝红晕，看起来神采奕奕，气色很好。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaiətid] .

that	he	was	quieted	.
那	他	曾是	安静	.

他安静了下来。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	drew	her	to	his	arms	,
他	画	她	到	他的	武器	,

他将她拥入怀中，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['duːtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

for	his	gentle	dutiful	little	daughter	had	a	place	in	his	respect	and
为了	他的	温和的	尽职尽责的	小的	女儿	有	一个	地方	在	他的	尊重	和

[ə'fekʃ(ə)n] [bəuθ] ,

affection	both	,
感情	两个都	,

因为他温柔懂事的小女儿在他心中既有尊重又有爱。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['brɔːdli] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

though	he	did	not	often	show	it	very	broadly	;	but	now	he	kissed	her	.
尽管	他	做过	不是	经常	展示	它	非常	总体而言	;	但	现在	他	亲吻	她	.

虽然他并不经常公开表达这种情感，但现在他吻了她。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['groʊɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ]

"	There	!	"	said	he	;	"	don't	you	go	to	growing	thin	and	weak	without	telling
"	那里	!	"	说	他	;	"	不	你	去	到	生长	薄的	和	虚弱的	没有	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“好了！”他说，“你别一声不吭就变得又瘦又弱！”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [laɪk] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] .

for	I	don't	like	such	doings	.
为了	我	不	喜欢	这样的	行为	.

因为我不喜欢这种行为。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] .

You	tell	me	when	you	want	anything	.
你	告诉	我	什么时候	你	想	任何事物	.

你需要什么就告诉我。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ɔːf] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

"	But	with	that	,	Mr	.	Mathieson	got	up	and	went	off	,	out	of	the	house	;
"	但	和	那	,	先生	.	马蒂森	得到	向上	和	去	离开	,	出去	的	这	房子	;

“但说完，马西森先生就起身离开了房子；

[ænd; ənd] ['neti] [hæd; həd] [smɔːl] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] .

and	Nettie	had	small	chance	to	tell	him	if	she	wanted	anything	.
和	内蒂	有	小的	机会	到	告诉	他	如果	她	通缉	任何事物	.

内蒂几乎没有机会告诉他她是否想要什么。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd][ænd; ənd] [kɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə]

However	,	this	little	word	and	kiss	were	a	great	comfort	and	pleasure	to
然而	,	这	小的	单词	和	吻	是	一个	伟大的	舒适	和	乐趣	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然而，这短短的一句话和一个吻却给她带来了极大的安慰和快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

It	was	the	last	she	had	from	him	in	a	good	while	.
它	曾是	这	最后的	她	有	从	他	在	一个	好的	尽管	.

这是她好久以来收到的他的最后一件东西。

['neti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [preɪz] [ɔ:r] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
Nettie , however , was not working for praise or kisses , and very little of
内蒂 , 然而 , 曾是 不是 在职的 为了 称赞 或者 吻 , 和 非常 小的 的
['i:ðər] [ʃi:; ʃi] [-]
either she [66]
任何一个 她 [-]

然而，内蒂并不是为了赞扬或亲吻而工作，她也很少得到这两者[66]。

[gɑ:t] .
got .
得到 .

得到。

['dʒen(ə)rəli][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ɪm'pɪriəs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['spi:kɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] [ɪf]
Generally her father was rough , imperious , impatient , speaking fast enough if
一般来说 她 父亲 曾是 粗糙的 , 专横 , 不耐烦 , 请讲 快速地 足够的 如果
['eniθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] ,
anything went wrong ,
任何事物 去 错误的 ,

她父亲通常性格粗暴、专横、缺乏耐心，如果出了什么差错，他说话就很快。

[bʌt; bət] ['veri] ['sperɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
but very sparing in expressions of pleasure .
但 非常 节省 在 表达式 的 乐趣 .

但他很少表达喜悦之情。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [dɪd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
Sometimes a blessing did come upon her from the very depth of Mrs .
有时 一个 祝福 做过 来 之上 她 从 这 非常 深度 的 太太 .
- [hɑ:rt] ,
Mathieson's heart ,
- 心 ,

有时，马西森太太会从她内心深处给予她祝福。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə] [nɛti:z] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['blesɪŋ] [ʃi:; ʃi]
and went straight to Nettie's ; but it was for another blessing she
和 去 直的 到 内蒂的 ; 但 它 曾是 为了 其他 祝福 她
['leɪbərd] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
laboured , and prayed , and waited .
辛勤劳作 , 和 祈祷 , 和 等待 .

她径直去了内蒂家；但她辛勤劳作、祈祷和等待的，却是另一件值得祝福的事。

[soʊ] [wi:ks] [went] [baɪ] .
So weeks went by .
所以 周 去 经过 .

就这样，几周过去了。

[soʊ][hɜ:r; hər]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] [fi:t] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [peɪlz][ʌv; əv]['wɔ:tər]
So her patient little feet went up and down the stairs with pails of water
所以 她 病人 小的 脚 去 向上 和 向下 这 楼梯 和 水桶 的 水
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
from the spring ;
从 这 春天 ;

于是，她迈着耐心的小脚，提着水桶从泉水里上上下下地走动；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [meɪd] [bred] [ænd; ənd] [beɪkt] [keɪks] , [ænd; ənd][set][ru:mz; rʊmz][ɪn]['ɔ:rdər] ;
and her hands made bread and baked cakes , and set rooms in order ;
和 她 双手 制成 面包 和 烘焙 蛋糕 , 和 放 房间 在 命令 ;

她的双手制作面包、烤蛋糕，并整理房间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['neti] ['ɔːlweɪz] [huː] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒæksənz][fɔːr; fər] [miːl] [ænd; ənd]

and	it	was	Nettie	always	who	went	to	Mr	.	Jackson's	for	meal	and
和	它	曾是	内蒂	总是	WHO	去	到	先生	.	杰克逊的	为了	一顿饭	和

['triːkl] ,

treacle	,
糖浆	,

总是内蒂去杰克逊先生家要食物和糖浆。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɛntʃwʊmənz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

and	to	Mrs	.	Auguste's	,	the	little	Frenchwoman's	,	as	she	was	called	,
和	到	太太	.	-	,	这	小的	法国女人的	,	作为	她	曾是	称为	,

还有奥古斯特太太，也就是人们口中的那个小法国女人，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [bred] .

for	a	loaf	when	they	were	now	and	then	out	of	bread	.
为了	一个	面包	什么时候	他们	是	现在	和	然后	出去	的	面包	.

当他们偶尔没有面包可吃时，就会买一条面包来换。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋz] [spent] [æt; ət] [skuːl] , [nɛtiːz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [wʌnz] ;

And	with	her	mornings	spent	at	school	,	Nettie's	days	were	very	busy	ones	;
和	和	她	早晨	花费	在	学校	,	内蒂的	天	是	非常	忙碌的	一个	;

由于上午都要在学校度过，内蒂的每一天都非常忙碌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ætɪk] [ruːm] [wɜːr; wər]

and	the	feet	that	at	night	mounted	the	steps	to	her	attic	room	were
和	这	脚	那	在	夜晚	安装	这	步骤	到	她	阁楼	房间	是

['eɪkɪŋ] [ænd; ənd]['taɪərd] [ɪ'nʌf] .

aching	and	tired	enough	.
疼痛	和	疲劳的	足够的	.

夜里，她爬上通往阁楼房间的台阶，那双脚早已酸痛疲惫。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [naʊ] ['neti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɪvd] [hæf][ðə; ði][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn]

All	the	more	that	now	Nettie	and	her	mother	lived	half	the	the	time	on
全部	这	更多的	那	现在	内蒂	和	她	母亲	居住地	一半	这	这	时间	在

['pɔːrɪdʒ] ;

porridge	;
稀饭	;

更何况现在内蒂和她母亲有一半时间都只能吃粥；

[ɔːl][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [derd] [meɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [θriː]

all	the	provision	they	dared	make	of	other	things	being	quite	consumed	by	the	three
全部	这	条款	他们	敢于	制作	的	其他	事物	存在	相当	消耗	经过	这	三

['hɑːrti] ['æpitaits] [ðæt] [-]

hearty	appetites	that	[	67	]
爽朗	食欲	那	[	-	]

他们敢于为其他事物做的所有准备，都被这三个旺盛的胃口消耗殆尽[67]

[wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [miːl] .

were	before	them	at	the	meal	.
是	前	他们	在	这	一顿饭	.

在他们用餐之前。

[ænd; ənd] [nɛtiːz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hɑːrti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

And	Nettie's	appetite	was	not	at	all	hearty	,	and	sometimes	she	could
和	内蒂的	食欲	曾是	不是	在	全部	爽朗	,	和	有时	她	可以

['hɑːrdli] [iːt] [æt; ət][ɔːl] .

hardly	eat	at	all	.
几乎	吃	在	全部	.

内蒂的胃口很差，有时甚至几乎吃不下东西。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [koʊld] , [tuː] , [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['gærət] .

As	the	summer	passed	away	it	began	to	grow	cold	,	too	,	up	in	her	garret	.
作为	这	夏天	通过了	离开	它	开始	到	生长	寒冷的	,	也	,	向上	在	她	阁楼	.

随着夏天过去，她阁楼里的温度也开始下降了。

['neti] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

Nettie	had	never	thought	of	that	.
内蒂	有	绝不	想法	的	那	.

内蒂从来没想过这一点。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [wɔːmd] [ðə; ði] [ruːf] [wel] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

As	long	as	the	summer	sun	warmed	the	roof	well	in	the	day	,
作为	长的	作为	这	夏天	太阳	温暖	这	屋顶	出色地	在	这	天	,

只要夏日的阳光白天能充分温暖屋顶，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][sɔːft] ['sʌmər] [wɪnd] [pleɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [naɪt]

and	only	the	soft	summer	wind	played	in	and	out	of	her	window	at	night
和	仅有的	这	柔软的	夏天	风	玩	在	和	出去	的	她	窗户	在	夜晚

,

,

,

夜晚，只有轻柔的夏风吹进吹出她的窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] ['neti] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

it	was	all	very	well	;	and	Nettie	thought	her	sleeping	-	chamber	was	the
它	曾是	全部	非常	出色地	;	和	内蒂	想法	她	睡眠	-	房间	曾是	这

[best] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,

best	in	the	whole	house	,
最好的	在	这	所有的	房子	,

一切都很好；内蒂觉得她的卧室是整栋房子里最好的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði][skaɪ] .

for	it	was	nearest	the	sky	.
为了	它	曾是	最近的	这	天空	.

因为它离天空最近。

[bʌt; bət] ['ɔːgəst] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌni] [deɪz] , [ænd; ənd] [sep'tembər] [gruː] [kuːl] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]

But	August	departed	with	its	sunny	days	,	and	September	grew	cool	at	evening
但	八月	已离开	和	它是	阳光明媚	天	,	和	九月	生长	凉爽的	在	晚上

;

;

;

但八月的晴朗日子结束了，九月的夜晚变得凉爽起来；

[ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] [brɔːt] [stɪl] ['sʌni] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

and	October	brought	still	sunny	days	,	it	is	true	,
和	十月	带来	仍然	阳光明媚	天	,	它	是	真的	,

十月依然阳光明媚，这是真的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ʃɑːrp] [frɔːst][ɪn][ðem; ðəm] ;

but	the	nights	had	a	clear	sharp	frost	in	them	;
但	这	夜晚	有	一个	清除	锋利的	霜	在	他们	;

但夜晚却透着明显的寒意；

[ænd; ənd] ['neti] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kʌvər] [hɜ:r'self] [ʌp] [wɔ:rm][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	Nettie	was	obliged	to	cover	herself	up	warm	in	bed	and	look	at	the
和	内蒂	曾是	有义务	到	覆盖	她自己	向上	温暖的	在	床	和	看	在	这

['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer]

moonlight	and	the	stars	as	she	could	see	them	through	the	little	square
月光	和	这	明星	作为	她	可以	看	他们	通过	这	小的	正方形

['oʊpənɪŋ] [left] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

opening	left	by	the	shutter	.
开幕	左边	经过	这	快门	.

于是，内蒂只好把自己裹得暖暖的，躺在床上，透过百叶窗留下的小方孔，看着月光和星星。

[ðə; ði][stɑ:rz] [lʊkt] ['veri] ['lʌvli] [tu:; tə] ['neti] , [wen] [ðeɪ] [pi:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər]

The	stars	looked	very	lovely	to	Nettie	,	when	they	peeped	at	her	so	,	in	her
这	明星	看起来	非常	迷人的	到	内蒂	,	什么时候	他们	偷窥	在	她	所以	,	在	她

[bed] ,

bed	,
床	,

当星星们在她床上窥视她时，内蒂觉得它们非常美丽。

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑ:ntent] .

out	of	their	high	heaven	;	and	she	was	very	content	.
出去	的	他们的	高的	天堂	;	和	她	曾是	非常	内容	.

她从高处坠落；她非常满足。

[ðen] [keɪm] [noʊ'vembər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gærət] , [nɑ:t]['oʊnli] [

Then	came	November	;	and	the	winds	began	to	come	into	the	garret	,	not	only	[
然后	来了	十一月	;	和	这	风	开始	到	来	进入	这	阁楼	,	不是	仅有的	[

-]

68	]
-	]

然后到了十一月；风开始吹进阁楼，不仅[68]

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] [θru:] ['evri] [kræk] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bɔrdz] .

through	the	open	window	,	but	through	every	crack	between	two	boards	.
通过	这	打开	窗户	,	但	通过	每一个	裂缝	之间	二	板	.

透过敞开的窗户，透过两块木板之间的每一条缝隙。

[ðə; ði] [hoʊl] ['gærət] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz] , ['neti] [θɔ:t] .

The	whole	garret	was	filled	with	the	winds	,	Nettie	thought	.
这	所有的	阁楼	曾是	已填	和	这	风	,	内蒂	想法	.

内蒂心想，整个阁楼里都充满了风。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] ['mænɪdʒɪŋ] [ðen] .

It	was	hard	managing	then	.
它	曾是	难的	管理	然后	.

那时候管理起来很困难。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wʊd] [bɑ:r] [aʊt] [ðə; ði][stɑ:rz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [wɪnd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ;

Shutting	the	shutter	would	bar	out	the	stars	,	but	not	the	wind	,	she	found	;
关闭	这	快门	会	酒吧	出去	这	明星	,	但	不是	这	风	,	她	成立	;

她发现，关上快门会挡住星星，但挡不住风；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [tʃɪld] [θru:] [æt; ət][hɜ:r; hər] [taɪmz] [ʌv; əv] [prer]

and	to	keep	from	being	quite	chilled	through	at	her	times	of	prayer
和	到	保持	从	存在	相当	冷藏	通过	在	她	时代	的	祷告

['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,

morning	and	evening	,
早晨	和	晚上	,

为了避免在早晚祈祷时感到过于寒冷，

['neti] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['kʌvəlɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ræp]

Nettie	used	to	take	the	blanket	and	coverlets	from	the	bed	and	wrap
内蒂	用过的	到	拿	这	毯子	和	床罩	从	这	床	和	裹

[hɜ:r'self][ɪn][ðem; ðəm] .

herself	in	them	.
她自己	在	他们	.

内蒂过去常常把毯子和被子从床上拿下来，把自己裹起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] .

It	was	all	she	could	do	.
它	曾是	全部	她	可以	做	.

她只能做到这样了。

[stɪl] , [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['gærət] ['tʃeɪmbər] [si:md] [tu:; tə]

Still	,	she	forgot	the	inconveniences	;	and	her	little	garret	chamber	seemed	to
仍然	,	她	忘了	这	不便之处	;	和	她	小的	阁楼	房间	似乎	到

['neti] ['veri] [nɪr] ['hev(ə)n] ,

Nettie	very	near	heaven	,
内蒂	非常	靠近	天堂	,

然而，她忘记了那些不便；在内蒂看来，她的小阁楼房间简直就像天堂一样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][skaɪ] .

as	well	as	near	the	sky	.
作为	出色地	作为	靠近	这	天空	.

以及靠近天空的地方。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv][laɪf][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [groʊ] [strɔ:ŋ] , [nɔ:r]['roʊzi] ;

But	all	this	way	of	life	did	not	make	her	grow	strong	,	nor	rosy	;
但	全部	这	方式	的	生活	做过	不是	制作	她	生长	强的	,	也不	红润	;

但是，这样的生活方式并没有让她变得强壮，也没有让她容光焕发；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['neti] ['nevər] [toʊld][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] ,

and	though	Nettie	never	told	her	father	that	she	wanted	anything	,
和	尽管	内蒂	绝不	讲述	她	父亲	那	她	通缉	任何事物	,

尽管内蒂从未告诉过她父亲她想要什么，

[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] ['meʒərd] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] .

her	mother's	heart	measured	the	times	when	it	ought	to	be	told	.
她	母亲的	心	测量	这	时代	什么时候	它	应该	到	是	讲述	.

她母亲的心思决定何时该说出口。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . [-]

CHAPTER	IV	.	[	69	]
章	第四	.	[	-	]

第四章.[69]

[ðə; ði] [braʊn] [kloʊk] [ɪn] [noʊ'vembər] .

THE	BROWN	CLOAK	IN	NOVEMBER	.
这	棕色的	披风	在	十一月	.

十一月的棕色斗篷。

[noʊ'vembər] [deɪz] [dru:] [tɔ:rd] [æn; ən][end] ; [dɪ'sembər] [wʌz; wəz] [nɪr] .

November	days	drew	toward	an	end	;	December	was	near	.
十一月	天	画	朝向	一个	结尾	;	十二月	曾是	靠近	.

十一月的日子即将结束；十二月近在眼前。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] , ['wɑ:ntɪŋ] ['neti] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət]

One	afternoon	Mrs	.	Mathieson	,	wanting	Nettie	,	went	to	the	foot	of	the	garret
一	下午	太太	.	马蒂森	,	想要	内蒂	,	去	到	这	脚	的	这	阁楼

[sterz] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] ,

stairs	to	call	her	,
楼梯	到	称呼	她	,

一天下午，马蒂森太太想见内蒂，便走到阁楼楼梯脚下叫她。

[ænd; ənd] [stɑːpt] , ['hɪrɪŋ] [nɛtiːz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .

and	stopped	,	hearing	Nettie's	voice	singing	.
和	停止	,	听力	内蒂的	嗓音	歌唱	.

听到内蒂的歌声，他停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [bɜːrd] - [laɪk] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ['lisnd] ;

It	was	a	clear	,	bird	-	like	voice	,	and	Mrs	.	Mathieson	listened	;
它	曾是	一个	清除	,	鸟	-	喜欢	嗓音	,	和	太太	.	马蒂森	听着	;

那是一个清澈如鸟鸣的声音，马蒂森太太侧耳倾听；

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [wɪtʃ]

at	first	she	could	not	distinguish	the	words	,	but	then	came	a	refrain	which
在	第一的	她	可以	不是	区分	这	字	,	但	然后	来了	一个	避免	哪个

[wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

was	plain	enough	.
曾是	清楚的	足够的	.

起初她听不清歌词，但后来出现了一句很明显的叠句。

" ['glɔːri] , ['glɔːri] , ['glɔːri] , ['glɔːri] ,

"	Glory	,	glory	,	glory	,	glory	,
"	荣耀	,	荣耀	,	荣耀	,	荣耀	,

“荣耀，荣耀，荣耀，荣耀，

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][ɑːn] [haɪ] ,

Glory	be	to	God	on	high	,
荣耀	是	到	上帝	在	高的	,

荣耀归于至高无上的上帝，

['glɔːri] , ['glɔːri] , ['glɔːri] , ['glɔːri] ,

Glory	,	glory	,	glory	,	glory	,
荣耀	,	荣耀	,	荣耀	,	荣耀	,

荣耀，荣耀，荣耀，荣耀，

[sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ;

Sing	his	praises	through	the	sky	;
唱歌	他的	赞扬	通过	这	天空	;

让赞美之声响彻云霄；

['glɔːri] , ['glɔːri] , ['glɔːri] , ['glɔːri] ,

Glory	,	glory	,	glory	,	glory	,
荣耀	,	荣耀	,	荣耀	,	荣耀	,

荣耀，荣耀，荣耀，荣耀，

['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [gɪv] ,

Glory	to	the	Father	give	,
荣耀	到	这	父亲	给	,

荣耀归于父，

['glɔːri] , ['glɔːri] , ['glɔːri] , ['glɔːri] ,

Glory	,	glory	,	glory	,	glory	,
荣耀	,	荣耀	,	荣耀	,	荣耀	,

荣耀，荣耀，荣耀，荣耀，

[sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɔːl] [ðæt] [lɪv; laɪv] .

Sing	his	praises	all	that	live	.
唱歌	他的	赞扬	全部	那	居住	.

凡活着的人都要歌颂他。

" ['mɪsɪz] . - [hɑːrt] [geɪv] [weɪ] .

"	Mrs	.	Mathieson's	heart	gave	way	.
"	太太	.	-	心	给予	方式	.

“马西森太太的心脏停止了跳动。”

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ænd; ənd] [kraɪd] , [fɔːr; fər] ['veri] ['sɔːrnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

She	sat	down	on	the	lowest	step	and	cried	,	for	very	soreness	of	heart	.
她	卫星	向下	在	这	最低	步	和	哭	,	为了	非常	疼痛	的	心	.

她坐在最低一级台阶上哭了起来，因为她心如刀绞。

[bʌt; bət] [wɜːrk] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ; [-]

But	work	must	be	done	;	[	70	]
但	工作	必须	是	完毕	;	[	-	]

但工作必须完成；[70]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] ['siːst] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [sʌm; səm] [taɪm] ,

and	when	the	song	had	ceased	,	for	it	went	on	some	time	,
和	什么时候	这	歌曲	有	停止	,	为了	它	去	在	一些	时间	,

当歌声停止时——因为歌声持续了一段时间——

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [waɪpt] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ænd; ənd] [kɔːld] , " ['neti] ! "

Mrs	.	Mathieson	wiped	her	tears	with	her	apron	and	called	,	"	Nettie	!	"
太太	.	马蒂森	擦拭	她	眼泪	和	她	围裙	和	称为	,	"	内蒂	!	"

马蒂森太太用围裙擦了擦眼泪，喊道："内蒂！"

" [jes] , ['mʌðər] .

"	Yes	,	mother	.
"	是的	,	母亲	.

"是的，母亲。"

['kʌmɪŋ] . "

Coming	.	"
未来	.	"

未来。"

" [fetʃ] [daʊn] [jʊr; jər] [skuːl] - [kloʊk] , [tʃaɪld] .

"	Fetch	down	your	school	-	cloak	,	child	.
"	拿来	向下	你的	学校	-	披风	,	孩子	.

"孩子，把你的校服披风拿下来。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['neti] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊk] ,

"	She	went	back	to	her	room	,	and	presently	Nettie	came	in	with	the	cloak	,
"	她	去	后退	到	她	房间	,	和	目前	内蒂	来了	在	和	这	披风	,

她回到自己的房间，过了一会儿，内蒂拿着斗篷进来了。

['lʊkɪŋ] ['plæsɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] ['veri] [peɪl] .

looking	placid	as	usual	,	but	very	pale	.
寻找	平静	作为	通常	,	但	非常	苍白	.

神情一如往常平静，但脸色非常苍白。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] [wɔːrm] , [tʃaɪld] ? "

"	Are	you	singing	up	there	to	keep	yourself	warm	,	child	?	"
"	是	你	歌唱	向上	那里	到	保持	你自己	温暖的	,	孩子	?	"

"孩子，你在上面唱歌是为了取暖吗？"

" [wel] , ['mʌðər] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['neti] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Well	,	mother	,	I	don't	know	but	it	does	,	"	Nettie	answered	,	smiling	.
"	出色地	,	母亲	,	我	不	知道	但	它	做	,	"	内蒂	回答	,	微笑	.

"嗯，妈妈，我不知道，但确实如此，"内蒂笑着回答。

" [maɪ] ['gærət] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɔːri] [dʒʌst] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] ,

"	My	garret	did	seem	to	me	full	of	glory	just	now	;	and	it	often	does	,
"	我的	阁楼	做过	似乎	到	我	满的	的	荣耀	只是	现在	;	和	它	经常	做	,

['mʌðər] . "

mother	.	"
母亲	.	"

"刚才我觉得我的阁楼里充满了荣耀；母亲，它常常如此。"

" [ðə; ði] [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] [ə'gen] .

" The Lord save us ! " exclaimed Mrs . Mathieson , bursting into tears again .

" 这 主 节省 我们 ! " 惊呼 太太 . 马蒂森 , 爆发 进入 眼泪 再次 .

“主啊，救救我们！”马蒂森太太喊道，再次嚎啕大哭起来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'bʌv] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] ! "

" I believe you're in a way to be going above , before my face ! "

" 我 相信 你是 在 一个 方式 到 是 去 多于 , 前 我的 脸 ! "

“我相信你某种程度上会超越我，在我面前升天！”

" [naʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ? " [sed] ['neti] , ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] .

" Now , mother , what sort of a way is that of talking ? " said Nettie , looking troubled .

" 现在 , 母亲 , 什么 种类 的 一个 方式 是 那 的 说 ? " 说 内蒂 , 寻找 麻烦 .

“妈妈，这算什么说话方式？”内蒂一脸忧虑地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [daɪ] [tɪl] ['dʒiːzəs] [bɪdz] [ˌem 'iː] ;

" You know I can't die till Jesus bids me ;

" 你 知道 我 不能 死 直到 耶稣 出价 我 ;

“你知道，除非耶稣让我死，否则我是不会死的；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] .

and I don't think he is going to take me now .

和 我 不 思考 他 是 去 到 拿 我 现在 .

我觉得他现在不会带我走了。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "

What did you want me to do ? "

什么 做过 你 想 我 到 做 ? "

你想让我做什么?

" ['nʌθɪŋ] .

" Nothing .

" 没有什么 .

“没有什么。

[juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] .

You aint fit .

你 不是 合身 .

你不适合。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . " [-]

I must go and do it myself . " [71]

我 必须 去 和 做 它 我 . " [-]

我必须亲自去做这件事。[71]

" [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪt] .

" Yes I am fit .

" 是的 我 是 合身 .

是的，我的身体状况良好。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['neti] .

I like to do it , " said Nettie .

我 喜欢 到 做 它 , " 说 内蒂 .

“我喜欢这样做，”内蒂说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? "

" What is it , mother ? "

" 什么 是 它 , 母亲 ? "

“什么事，母亲？”

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒæksənz] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] , [tʃaɪld] ;

"	Somebody's	got	to	go	to	Mr	.	Jackson's	—	but	you	aint	fit	,	child	;
"	某人的	得到	到	去	到	先生	.	杰克逊的	—	但	你	不是	合身	,	孩子	;

“总得有人去杰克逊先生那里——但你不适合去，孩子；

[juː; jʊ] [iːt] [nekst][tuː; tə] [nʌn] [æt; ət] [nuːn] .

you	eat	next	to	none	at	noon	.
你	吃	下一个	到	没有任何	在	中午	.

你中午几乎不吃东西。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['pɔːrɪdʒ] . "

You	can't	live	on	porridge	.	"
你	不能	居住	在	稀饭	.	"

人不能只靠粥过活。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['hʌŋgri] .

"	I	like	it	,	mother	;	but	I	wasn't	hungry	.
"	我	喜欢	它	,	母亲	;	但	我	不是	饥饿的	.

“我喜欢，妈妈；但我并不饿。”

[wɒts] ['wɑːntɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒæksənz] ?

What's	wanting	from	Jackson's	?
是什么	想要	从	杰克逊的	?

杰克逊想要什么?

" ['neti] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	Nettie	put	on	her	cloak	,	and	took	her	basket	and	went	out	.
"	内蒂	放	在	她	披风	,	和	采取	她	篮子	和	去	出去	.

“内蒂披上斗篷，拿起篮子就出去了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌndaʊn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

It	was	after	sundown	already	,	and	a	keen	wind	swept	through	the	village	street	,
它	曾是	后	日落	已经	,	和	一个	敏锐的	风	扫荡	通过	这	村庄	街道	,

太阳已经落山，一阵凛冽的寒风吹过村里的街道。

[ænd; ənd] [swept] [θruː] [nɛtiːz] [braʊn] [kloʊk] [tuː] , [taɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	swept	through	Nettie's	brown	cloak	too	,	tight	as	she	wrapped	it	about	her	.
和	扫荡	通过	内蒂的	棕色的	披风	也	,	紧的	作为	她	包装	它	关于	她	.

风吹过内蒂的棕色斗篷，她把斗篷紧紧地裹在身上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [bluː] ,

But	though	she	was	cold	and	blue	,
但	尽管	她	曾是	寒冷的	和	蓝色的	,

虽然她感到寒冷和忧郁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kloʊk] ,

and	the	wind	seemed	to	go	through	her	as	well	as	the	cloak	,
和	这	风	似乎	到	去	通过	她	作为	出色地	作为	这	披风	,

风似乎也穿过了她，就像穿过了那件斗篷一样。

['neti] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Nettie	was	thinking	of	something	else	.
内蒂	曾是	思维	的	某物	别的	.

内蒂当时在想别的事情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['veri] ['skænti] , [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪnər] ,

She	knew	that	her	mother	had	eaten	a	very	scanty	,	poor	sort	of	dinner	,
她	知道	那	她	母亲	有	吃	一个	非常	稀少	,	贫穷的	种类	的	晚餐	,

她知道母亲晚餐吃得很少，而且很简陋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] ;

as	well	as	herself	,	and	that	she	often	looked	pale	and	wan	;
作为	出色地	作为	她自己	,	和	那	她	经常	看起来	苍白	和	万	;

她自己也经常面色苍白憔悴；

[ænd; ənd] ['neti] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði][læst] ['peni]

and	Nettie	was	almost	ready	to	wish	she	had	not	given	the	last	penny
和	内蒂	曾是	几乎	准备好	到	希望	她	有	不是	给定	这	最后的	一分钱

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɪlɪŋ] ,

of	her	shilling	,
的	她	先令	,

内蒂几乎要后悔自己把最后一分钱都给了别人了。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] - [bɑːks] .

on	Sunday	,	to	the	missionary	-	box	.
在	星期日	,	到	这	传教士	-	盒子	.

星期天，到传教箱。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [kɔɪn] ,

When	her	father	had	given	her	the	coin	,
什么时候	她	父亲	有	给定	她	这	硬币	,

她父亲把硬币给她的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər]

she	had	meant	then	to	keep	it	to	buy	something	now	and	then	for
她	有	意思是	然后	到	保持	它	到	买	某物	现在	和	然后	为了

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

her	mother	;
她	母亲	;

她当时打算把钱留着，时不时给母亲买点东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['niːdɪd] , [-]

but	it	was	not	immediately	needed	,	[	72	]
但	它	曾是	不是	立即地	需要	,	[	-	]

但当时并没有立即需要它[72]

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['peniz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bai] [trækts] ,

and	one	by	one	the	pennies	had	gone	to	buy	tracts	,
和	一	经过	一	这	便士	有	已消失	到	买	小册子	,

于是，那些零钱一个接一个地被用来买小册子了。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] ['baɪbəlz][ɔːr] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

or	as	a	mite	to	the	fund	for	sending	Bibles	or	missionaries	to	those	who
或者	作为	一个	螨虫	到	这	基金	为了	发送	圣经	或者	传教士	到	那些	WHO

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [nɛtiːz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " ['glɔːri] .

did	not	know	how	to	sing	Nettie's	song	of	"	glory	.
做过	不是	知道	如何	到	唱歌	内蒂的	歌曲	的	"	荣耀	.

或者作为捐款，用于向那些不会唱内蒂的“荣耀”之歌的人送圣经或传教士。

" [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [tuː; tə][hɜːr'self] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] ;

"	She	wondered	to	herself	now	if	she	had	done	quite	right	;
"	她	想知道	到	她自己	现在	如果	她	有	完毕	相当	正确的	;

她现在不禁自问，自己这样做是否完全正确；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['peni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] [smoʊkt]

she	could	not	help	thinking	that	if	she	had	one	penny	she	could	buy	a	smoked
她	可以	不是	帮助	思维	那	如果	她	有	一	一分钱	她	可以	买	一个	熏制

['herɪŋ] ,

herring	,
鲱鱼	,

她忍不住想，如果她有一便士，就能买一条熏鲱鱼了。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tiː] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sʌpər]

which	,	with	a	bit	of	bread	and	tea	,	would	make	a	comfortable	supper
哪个	,	和	一个	少量	的	面包	和	茶	,	会	制作	一个	舒服的	晚餐

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

for	her	mother	,
为了	她	母亲	,

再配上一些面包和茶，就能让她母亲享用一顿舒适的晚餐了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['relɪʃ] .

which	she	could	relish	.
哪个	她	可以	尽情享用	.

她会很享受这一切。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [raɪt] ?

Had	she	done	right	?
有	她	完毕	正确的	?

她做得对吗?

[bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]

But	one	more	thought	of	the	children	and	grown	people	who	have	not	the
但	一	更多的	想法	的	这	孩子们	和	生长	人们	WHO	有	不是	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

但还有一点值得一提，那就是那些没有圣经的孩子和成年人。

— [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

—	who	know	nothing	of	the	golden	city	with	its	gates	of	pearl	,
—	WHO	知道	没有什么	的	这	金的	城市	和	它是	大门	的	珍珠	,

——他们对那座拥有珍珠门的黄金之城一无所知，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['noʊˌwaɪz][fɪt][tuː; tə]['entər][baɪ] [ðoʊz] [pjʊr] ['entrənsiz] [wer] " ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ]

and	are	nowise	fit	to	enter	by	those	pure	entrances	where	"	nothing	that	defileth
和	是	现在	合身	到	进入	经过	那些	纯的	入口	在哪里	"	没有什么	那	玷污

" [kæn; kən][goʊ][ɪn] ,

"	can	go	in	,
"	能	去	在	,

他们根本不配从那些“任何污秽之物”都不能进入的纯洁入口进入。

— [ænd; ənd] ['neti] [wɪʃt] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

—	and	Nettie	wished	no	more	for	a	penny	back	that	she	had	given	to
—	和	内蒂	希望	不	更多的	为了	一个	一分钱	后退	那	她	有	给定	到

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

bring	them	there	.
带来	他们	那里	.

——内蒂再也不希望把带他们来这里花的那点钱要回来了。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər][kloʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [kwɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ]

She	hugged	herself	in	her	cloak	,	and	as	she	went	quick	along	the	darkening
她	拥抱	她自己	在	她	披风	,	和	作为	她	去	快的	沿着	这	变暗

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

她裹紧斗篷，沿着渐暗的小路快步走去。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪk] [wɔ:rmθ]

the	light	from	that	city	seemed	to	shine	in	her	heart	and	make	warmth
这	光	从	那	城市	似乎	到	闪耀	在	她	心	和	制作	温暖

[θru:] [ðə; ði][koʊld] .

through	the	cold	.
通过	这	寒冷的	.

那座城市的灯光仿佛照进她的心里，驱散了寒冷，带来温暖。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['sɑ:ri] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒæksənz] [ʃɑ:p] ;

She	was	almost	sorry	to	go	to	Mr	.	Jackson's	shop	;
她	曾是	几乎	对不起	到	去	到	先生	.	杰克逊的	店铺	;

她几乎有点舍不得去杰克逊先生的店；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [-]

it	had	grown	rather	a	disagreeable	place	to	[	73	]
它	有	生长	相当	一个	令人不快的	地方	到	[	-	]

它已经变成了一个相当令人不快的地方[73]

[hɜ:r; hər] ['leɪtli] .

her	lately	.
她	最近	.

她最近。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz]['ju:ʒuəl][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

It	was	half	full	of	people	,	as	usual	at	that	hour	.
它	曾是	一半	满的	的	人们	,	作为	通常	在	那	小时	.

和往常一样，那个时间段，餐厅里大约坐满了人。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , ['ræðər] ['kɜ:rtli] ,

"	What	do	you	want	?	"	said	Mr	.	Jackson	,	rather	curtly	,
"	什么	做	你	想	?	"	说	先生	.	杰克逊	,	相当	简短地	,

“你想要什么？”杰克逊先生语气生硬地问道。

[wen] [nɛti:z] [tɜ:rn] [keɪm] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] ['erənd] .

when	Nettie's	turn	came	and	she	had	told	her	errand	.
什么时候	内蒂的	转动	来了	和	她	有	讲述	她	差事	.

轮到内蒂的时候，她已经告诉了别人她的任务。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] [mi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [tu:]

"	he	exclaimed	,	"	seven	pounds	of	meal	and	a	pound	of	butter	,	and	two
"	他	惊呼	,	"	七	磅	的	一顿饭	和	一个	磅	的	黄油	,	和	二

[paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] !

pounds	of	sugar	!
磅	的	糖	!

他惊呼道：“七磅面粉，一磅黄油，两磅糖！”

[wel] , [ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [bɪl] ['setld] ;

Well	,	you	tell	your	father	that	I	should	like	to	have	my	bill	settled	;
出色地	,	你	告诉	你的	父亲	那	我	应该	喜欢	到	有	我的	账单	定居	;

你转告你父亲，我希望我的账单能尽快结清；

[its] [ɔ:l] [drɔ:n] [ʌp] , [ju:; jʊ] [si:] ,

it's	all	drawn	up	,	you	see	,
它是	全部	绘制	向上	,	你	看	,

你看，一切都安排好了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][nuː] [ə'kaʊnt] [tɪl] [its][ɔːl] [skwer] .

and	I	don't	like	to	open	a	new	account	till	it's	all	square	.
和	我	不	喜欢	到	打开	一个	新的	帐户	直到	它是	全部	正方形	.

而且，在所有事情都解决之前，我不想开设新账户。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd] ['neti] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	He	turned	away	immediately	to	another	customer	,	and	Nettie	felt	she	had
"	他	转向	离开	立即地	到	其他	顾客	,	和	内蒂	毛毡	她	有

[gɑːt][hɜːr; hər] ['ænsər] .

got	her	answer	.
得到	她	回答	.

“他立刻转身去招呼另一位顾客，内蒂觉得她已经得到了答案。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːtifaid] , [ænd; ənd]

She	stood	a	moment	,	very	disappointed	,	and	a	little	mortified	,	and
她	站立	一个	片刻	,	非常	失望的	,	和	一个	小的	羞愧难当	,	和

['sʌmwʌt] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .

somewhat	downhearted	.
有些	消沉	.

她愣在那里，非常失望，有点羞愧，还有点沮丧。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

What	should	they	do	for	supper	?
什么	应该	他们	做	为了	晚餐	?

他们晚饭该吃什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][stɔːrm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [hɜːrd] [ə'baʊt][ɔːl] [ðɪs]

and	what	a	storm	there	would	be	when	her	father	heard	about	all	this
和	什么	一个	风暴	那里	会	是	什么时候	她	父亲	听到	关于	全部	这

[ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	found	nothing	but	bread	and	tea	on	the	table	.
和	成立	没有什么	但	面包	和	茶	在	这	桌子	.

如果她父亲听到这一切，发现桌上只有面包和茶，那该会掀起多大的风波啊!

['sloʊli] ['neti] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [meɪd] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

Slowly	Nettie	turned	away	,	and	slowly	made	the	few	steps	from	the	door	to
缓慢地	内蒂	转向	离开	,	和	缓慢地	制成	这	很少	步骤	从	这	门	到

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	corner	.
这	角落	.

内蒂缓缓转身，慢慢地从门口走到拐角处。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [bluː] [ɪn'diːd] ; ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [stɔːr] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [meɪd] [hɜːr; hər]

She	felt	very	blue	indeed	;	coming	out	of	the	warm	store	the	chill	wind	made	her
她	毛毡	非常	蓝色的	的确	;	未来	出去	的	这	温暖的	店铺	这	寒意	风	制成	她

['ʃɪvər] .

shiver	.
颤抖	.

她感到非常沮丧；走出温暖的商店，寒风让她瑟瑟发抖。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['sʌmbɑːdi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] . [-]

Just	at	the	corner	somebody	stopped	her	.	[	74	]
只是	在	这	角落	某人	停止	她	.	[	-	]

就在拐角处，有人拦住了她。[74]

" ['neti] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['beɪkər] , " [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

"	Nettie	!	"	said	the	voice	of	the	little	French	baker	,	"	what	ails	you	?
"	内蒂	!	"	说	这	嗓音	的	这	小的	法语	面包师	,	"	什么	疾病	你	?

“内蒂！”法国小面包师的声音传来，“你怎么了？”

[juː; jʊ] [lʊk] [nɑːt] [wel] .
you look not well .
你 看 不是 出色地 .

你看上去不太舒服。

" ['neti] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] .
" Nettie gave her a grateful smile , and said she was well .
" 内蒂 给予 她 一个 感激的 微笑 , 和 说 她 曾是 出色地 .

内蒂感激地笑了笑，说她很好。

" [juː; jʊ] [lʊk] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .
" You look not like it , " said Mme .
" 你 看 不是 喜欢 它 , " 说 夫人 .

“你看上去不像，”夫人说。

[aj'^uːst] ; " [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] .
Auguste ; " you look as if the wind might carry you off before you get home .
奥古斯特 ; " 你 看 作为 如果 这 风 可能 携带 你 离开 前 你 得到 家 .

奥古斯特：“你看上去好像还没到家就会被风吹走似的。”

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] . "
Come to my house — I want to see you in the light . "
来 到 我的 房子 — 我 想 到 看 你 在 这 光 . "

来我家吧——我想在阳光下看看你。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] ; [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] . "
" I haven't time ; I must go home to mother , Mrs . August . "
" 我 还没有 时间 ; 我 必须 去 家 到 母亲 , 太太 . 八月 . "

“我没时间了；我得回家陪妈妈，奥古斯特太太。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] !
" Yes , I know !
" 是的 , 我 知道 !

“是的，我知道！

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæstər] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [fɜːrst] .
You will go home all the faster for coming this way first .
你 将要 去 家 全部 这 快点 为了 未来 这 方式 第一的 .

你先走这条路，就能更快到家。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] .
You have not been to see me in these three or four weeks .
你 有 不是 到过 到 看 我 在 这些 三 或者 四 周 .

过去三四个星期你都没来看我。

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['neti] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] ,
" She carried Nettie along with her ; it was but a step ,
" 她 携带 内蒂 沿着 和 她 ; 它 曾是 但 一个 步 ,

她带着内蒂一起走；这只是一步之遥，

[ænd; ənd] ['neti] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['eniθɪŋ] .
and Nettie did not feel capable of resisting anything .
和 内蒂 做过 不是 感觉 有能力的 的 抵抗 任何事物 .

内蒂觉得自己无力反抗任何事情。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frentʃwʊmən] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [daʊn] ,
The little Frenchwoman put her into the shop before her , made her sit down ,
这 小的 法国女人 放 她 进入 这 店铺 前 她 , 制成 她 坐 向下 ,

那位法国小妇人把她领进店里，让她坐下。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .
and lighted a candle .
和 照明 一个 蜡烛 .

然后点燃了一支蜡烛。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [ʌv; əv] [freʃ]

The	shop	was	nice	and	warm	and	full	of	the	savoury	smell	of	fresh
这	店铺	曾是	好的	和	温暖的	和	满的	的	这	咸味的	闻	的	新鲜的

['beɪkɪŋ] .

baking	.
烘烤	.

店里温暖舒适，弥漫着新鲜烘焙食品的诱人香气。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bred] ['leɪtli] , " [sed] ['neti] ,

"	We	have	made	our	own	bread	lately	,	"	said	Nettie	,
"	我们	有	制成	我们的	自己的	面包	最近	,	"	说	内蒂	,

“我们最近一直在自己做面包，”内蒂说。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] . [-]

in	answer	to	the	charge	of	not	coming	there	.	[	75	]
在	回答	到	这	收费	的	不是	未来	那里	.	[	-	]

针对未到场的指控，[75]

" [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . [aj'^uːst] .

"	Do	you	make	it	good	?	"	said	Mme	.	Auguste	.
"	做	你	制作	它	好的	?	"	说	夫人	.	奥古斯特	.

“你做得好吗？”奥古斯特夫人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [jɔːrz] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] , " [sed] ['neti] , ['smaɪlɪŋ] .

"	It	isn't	like	yours	,	Mrs	.	August	,	"	said	Nettie	,	smiling	.
"	它	不是	喜欢	你的	,	太太	.	八月	,	"	说	内蒂	,	微笑	.

“这跟你的不一样，奥古斯特太太，”内蒂笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [nekst] ['sʌmər] ,

"	If	you	will	come	and	live	with	me	next	summer	,
"	如果	你	将要	来	和	居住	和	我	下一个	夏天	,

“如果你明年夏天愿意来和我一起住，

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [bluː]

I	will	teach	you	how	to	do	some	things	;	and	you	shall	not	look	so	blue
我	将要	教	你	如何	到	做	一些	事物	;	和	你	将	不是	看	所以	蓝色的

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

我会教你一些事情；你也不会再那么沮丧了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['sʌpər] ? "

Have	you	had	your	supper	?	"
有	你	有	你的	晚餐	?	"

你吃过晚饭了吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [get] ['sʌpər] .

"	No	,	and	I	am	just	going	home	to	get	supper	.
"	不	,	和	我	是	只是	去	家	到	得到	晚餐	.

“不，我只是回家吃晚饭。”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] . "

I	must	go	,	Mrs	.	August	.	"
我	必须	去	,	太太	.	八月	.	"

“我必须走了，奥古斯特夫人。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ; " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] .

"	You	come	in	here	,	"	said	the	Frenchwoman	;	"	you	are	my	prisoner	.
"	你	来	在	这里	,	"	说	这	法国女人	;	"	你	是	我的	囚犯	.

“你进来，”法国女人说，“你是我的囚犯。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

I	am	all	alone	,	and	I	want	somebody	for	company	.
我	是	全部	独自的	,	和	我	想	某人	为了	公司	.

我孤身一人，想要有人陪伴。

[juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊk] , ['neti] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] .

You	take	off	your	cloak	,	Nettie	,	and	I	shall	give	you	something	to	keep	the	wind	out	.
你	拿	离开	你的	披风	,	内蒂	,	和	我	将	给	你	某物	到	保持	这	风	出去	.

内蒂，你把斗篷脱下来，我给你一件御寒的东西。

[juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] !

You	do	what	I	bid	you	!
你	做	什么	我	出价	你	!

你照我说的做!

" ['neti] [felt] [tuː] [koʊld][ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'duː] [ə'baʊt] [kəm'plaɪŋ] , [ən'les] ['duːti] [hæd; həd][fər'bædˌfər'beɪd] ;

"	Nettie	felt	too	cold	and	weak	to	make	any	ado	about	complying	,	unless	duty	had	forbade	;
"	内蒂	毛毡	也	寒冷的	和	虚弱的	到	制作	任何	阿多	关于	遵守	,	除非	责任	有	禁止	;

“除非职责所迫，否则内蒂感到又冷又虚弱，无力反抗；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] .

and	she	thought	there	was	time	enough	yet	.
和	她	想法	那里	曾是	时间	足够的	然而	.

她觉得时间还很充裕。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [kloʊk] [drɑːp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hʊd] .

She	let	her	cloak	drop	,	and	took	off	her	hood	.
她	让	她	披风	降低	,	和	采取	离开	她	兜帽	.

她放下斗篷，摘下兜帽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mædəm/, /mə'dæm] .

The	little	back	room	to	which	Mme	.
这	小的	后退	房间	到	哪个	夫人	.

夫人居住的小后屋。

[aj'^uːst] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] ;

Auguste	had	brought	her	was	only	a	trifle	bigger	than	the	bit	of	a	shop	;
奥古斯特	有	带来	她	曾是	仅有的	一个	琐事	大	比	这	少量	的	一个	店铺	;

奥古斯特给她带来的，只比一家小商店大一点点而已；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['koʊzi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .

but	it	was	as	cozy	as	it	was	little	.
但	它	曾是	作为	舒适	作为	它	曾是	小的	.

但它虽然小巧，却十分温馨。

[ə; eɪ]['taɪni] [stoʊv] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kept] [wɔːrm] , [tuː] , [ə; eɪ]['taɪni]['aɪərn] [-]

A	tiny	stove	warmed	it	,	and	kept	warm	,	too	,	a	tiny	iron	[	76	]
一个	微小的	火炉	温暖	它	,	和	保留	温暖的	,	也	,	一个	微小的	铁	[	-	]

一个小炉子给它取暖，一个小熨斗也给它取暖[76]

[pɑːt][ænd; ənd] [tiː] - ['ket(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ] .

pot	and	tea	-	kettle	which	were	steaming	away	.
锅	和	茶	-	壶	哪个	是	蒸煮	离开	.

锅和茶壶都在冒着热气。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [end] , [dreɪpt] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ] [red] ['kɜːtənz] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

The	bed	was	at	one	end	,	draped	nicely	with	red	curtains	;	there	was	a
这	床	曾是	在	一	结尾	,	垂坠的	很好	和	红色的	窗帘	;	那里	曾是	一个

['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

little	looking	-	glass	,
小的	寻找	-	玻璃	,

床在房间的一端，上面挂着漂亮的红色窗帘；旁边还有一面小镜子。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [prɪnts] [ɪn] [freɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

and	some	prints	in	frames	round	the	walls	;
和	一些	印刷	在	框架	圆形的	这	墙壁	;

墙上还挂着一些装裱好的版画；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mə'dæmz] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [klɔːθ] ,

there	was	Madame's	little	table	covered	with	a	purple	cloth	,
那里	曾是	夫人的	小的	桌子	涵盖	和	一个	紫色的	布	,

那里摆着夫人的小桌子，上面铺着一块紫色桌布。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɑːk] [ænd; ənd] ['veriəs] ['prɪti] [θɪŋz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

and	with	her	work	and	a	small	clock	and	various	pretty	things	on	it
和	和	她	工作	和	一个	小的	钟	和	各种各样的	漂亮的	事物	在	它

.

:
.

上面还有她的作品、一个小钟和各种漂亮的小玩意儿。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[aj'^uːst] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Auguste	had	gone	to	a	cupboard	in	the	wall	,
奥古斯特	有	已消失	到	一个	橱柜	在	这	墙	,

奥古斯特走到墙里的一个橱柜旁，

[ænd; ənd] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [boʊlz] ,

and	taken	out	a	couple	of	plates	and	little	bowls	,
和	已采取	出去	一个	夫妻	的	盘子	和	小的	碗	,

然后拿出几个盘子和小碗，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [stænd] ;

which	she	set	on	a	little	round	stand	;
哪个	她	放	在	一个	小的	圆形的	站立	;

她把它放在一个小圆架上；

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] ,

and	then	lifting	the	cover	of	the	pot	on	the	stove	,
和	然后	举重	这	覆盖	的	这	锅	在	这	火炉	,

然后掀开炉子上锅的盖子，

[ʃiː; ʃi] ['leɪdld] [aʊt] [ə; eɪ] ['bəulful] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	ladled	out	a	bowlful	of	what	was	in	it	,
她	舀	出去	一个	满碗	的	什么	曾是	在	它	,

她舀了一碗里面的东西，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['neti] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [naɪs] [krɪsp] [roʊlz] .

and	gave	it	to	Nettie	with	one	of	her	own	nice	crisp	rolls	.
和	给予	它	到	内蒂	和	一	的	她	自己的	好的	脆	卷	.

然后把它和她自己做的一个香脆小面包一起给了内蒂。

" [iːt] [ðæt] !
" Eat that !
" 吃 那 !

吃掉它!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [ʃænt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [koʊld] [aʊt] .
" I shan't let you go home till you have swallowed that to keep the cold out .
" 我 不会 让 你 去 家 直到 你 有 吞咽 那 到 保持 这 寒冷的 出去 .

“在你把那东西吞下去抵御寒冷之前，我不会让你回家的。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɔːl] [friːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .
It makes me all freeze to look at you .
它 制作 我 全部 冻结 到 看 在 你 .

看着你，我整个人都僵住了。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] [boʊl] , [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [spuːn] ,
" So she filled her own bowl , and made good play with her spoon ,
" 所以 她 已填 她 自己的 碗 , 和 制成 好的 玩 和 她 勺子 ,

于是她给自己盛满碗，用勺子玩得不亦乐乎。

[waɪl] [bɪ'twiːn] ['spuːnˌfʊlz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['neti] ;
while between spoonfuls she looked at Nettie ;
尽管 之间 一勺 她 看起来 在 内蒂 ;

她一边吃着东西，一边看着内蒂；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [smaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
and the good little woman smiled in her heart to see how easy it was
和 这 好的 小的 女士 微笑 在 她 心 到 看 如何 简单的 它 曾是
[fɔːr; fər] ['neti] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] .
for Nettie to obey her .
为了 内蒂 到 服从 她 .

善良的小妇人看到内蒂如此轻易地听从她的吩咐，心中不禁露出了微笑。

[ðə; ði] ['seɪvəri] , ['sɪmp(ə)l] ,
The savoury , simple ,
这 咸味的 , 简单的 ,

美味、简单、

['kʌmfərtɪŋ] [brɔːθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]
comforting broth she had set before her was the best thing to the child's
令人感到安慰 肉汤 她 有 放 前 她 曾是 这 最好的 事物 到 这 孩子的
['delɪkət] [-]
delicate [77]
精美的 [-]

她摆在她面前的暖心肉汤对孩子娇嫩的[77]身体来说是最好的。

['stʌmək] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
stomach that she had tasted for many a day .
胃 那 她 有 尝过 为了 许多 一个 天 .

她已经无数次尝过那种胃的味道了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? " [sed] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [wen] [nɛti:z] [boʊl] [wʌz; wəz] [hæf] ['empti] .
" Is it good ? " said the Frenchwoman when Nettie's bowl was half empty .
" 是 它 好的 ? " 说 这 法国女人 什么时候 内蒂的 碗 曾是 一半 空的 .

“好吃吗？”当内蒂的碗空了一半时，那位法国女人问道。

" [its] [soʊ] [gʊd] ! " [sed] ['neti] .
" It's so good ! " said Nettie .
" 它是 所以 好的 ! " 说 内蒂 .

“太棒了！”内蒂说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] . "
" I didn't know I was so hungry . "
" 我 没有 知道 我 曾是 所以 饥饿的 . "

“我不知道自己这么饿。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][koʊld][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ,
" Now you will not feel the cold so , " said the Frenchwoman ,
" 现在 你 将要 不是 感觉 这 寒冷的 所以 , " 说 这 法国女人 ,

“现在你不会那么觉得冷了，”法国女人说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] ['kwɪkər] .
" and you will go back quicker .
" 和 你 将要 去 后退 更快 .

“而且你会更快回去。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ]['rɪz] - [ˌeɪ 'juː] - [græs] ? "
Do you like my riz - au - gras ? "
做 你 喜欢 我的 里兹 - au - 草地 ? "

你喜欢我的烩饭吗?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [sed] ['neti] .
" What is it , ma'am ? " said Nettie .
" 什么 是 它 , 女士 ? " 说 内蒂 .

“什么事，夫人？”内蒂问道。

[ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [læft] , [ænd; ənd] [meɪd] ['neti] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'naʊns]
The Frenchwoman laughed , and made Nettie say it over till she could pronounce
[ðə; ði] [wɜːrdz] .
the words .
这 法国女人 笑了 , 和 制成 内蒂 说 它 超过 直到 她 可以 发音
这 字 .

法国女人笑了，让内蒂一遍遍地重复，直到她能正确发音为止。

" [naʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [dɪʃ] .
" Now you like it , " she said ; " that is a French dish .
" 现在 你 喜欢 它 , " 她 说 ; " 那 是 一个 法语 盘子 .

“现在你喜欢了，”她说；“这是一道法国菜。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you think Mrs . Mat'ieson would like it ? "
做 你 思考 太太 . - 会 喜欢 它 ? "

你觉得马蒂森太太会喜欢吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ! " [sed] ['neti] .
" I am sure she would ! " said Nettie .
" 我 是 当然 她 会 ! " 说 内蒂 .

“我确信她会的！”内蒂说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But I don't know how to make it . "
" 但 我 不 知道 如何 到 制作 它 . "

但我不知道该怎么做。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" You shall come here and I will teach it to you .
" 你 将 来 这里 和 我 将要 教 它 到 你 .

你到这里来，我会教你。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf]

And	now	you	shall	carry	a	little	home	to	your	mother	and	ask	her	if
和	现在	你	将	携带	一个	小的	家	到	你的	母亲	和	问	她	如果

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [dɪʃ] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	will	do	the	honour	to	a	French	dish	to	approve	it	.
她	将要	做	这	荣誉	到	一个	法语	盘子	到	批准	它	.

现在，你要带点东西回家给你的母亲，问问她是否愿意品尝一下这道法国菜，让她认可它。

[ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt][kɔːst] ['eniθɪŋ] .

It	do	not	cost	anything	.
它	做	不是	成本	任何事物	.

它完全免费。

[aɪ] ['kænɑːt] [sel] [mʌtʃ] [bred] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ; [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [kɔːst][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

I	cannot	sell	much	bread	the	winters	;	I	live	on	what	cost	me	nothing	.
我	不能	卖	很多	面包	这	冬天	;	我	居住	在	什么	成本	我	没有什么	.

冬天我卖不了多少面包；我靠着没花过钱的东西生活。

" [waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	While	saying	this	,	Mme	.
"	尽管	说	这	,	夫人	.

“说着这些话的时候，夫人……”

[aj'^uːst] [hæd; həd] [-]

Auguste	had	[	78	]
奥古斯特	有	[	-	]

奥古斯特有[78]

[fɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪz] - [ˌeɪ 'juː] - [græs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊlz]

filled	a	little	pail	with	the	riz	-	au	-	gras	,	and	put	a	couple	of	her	rolls
已填	一个	小的	桶	和	这	里兹	-	au	-	草地	,	和	放	一个	夫妻	的	她	卷

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

along	with	it	.
沿着	和	它	.

用小桶装了些意大利烩饭，又放了几卷她的面包卷进去。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [bred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['neti]

"	It	must	have	the	French	bread	,	"	she	said	;	and	she	gave	it	to	Nettie
"	它	必须	有	这	法语	面包	,	"	她	说	;	和	她	给予	它	到	内蒂

,

,

,

“里面一定要有法式面包，”她说；然后她把面包给了内蒂。

[huː] [lʊkt] [kwaɪt] [tʃɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

who	looked	quite	cheered	up	,	and	very	grateful	.
WHO	看起来	相当	欢呼	向上	,	和	非常	感激的	.

他看起来心情好多了，而且非常感激。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

"	You	are	a	good	little	girl	!
"	你	是	一个	好的	小的	女孩	!

你真是个乖女孩！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [haʊ] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [jʊr; jər] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hæpi] ?

"	How	keep	you	always	your	face	looking	so	happy	?
"	如何	保持	你	总是	你的	脸	寻找	所以	快乐的	?

“你是如何保持脸上总是洋溢着笑容的？”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [striːk] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hɪr] " — ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ə'krɔːs]

There	is	always	one	little	streak	of	sunshine	here	"	—	drawing	her	finger	across
那里	是	总是	一	小的	条纹	的	阳光	这里	"	—	绘画	她	手指	穿过

[ə'bʌv] [nɛtiːz] ['aɪˌbraʊz] — " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɪr] ,

above	Nettie's	eyebrows	—	"	and	another	here	,
多于	内蒂的	眉毛	—	"	和	其他	这里	,

“这里总有一缕阳光，”——她用手指划过内蒂的眉毛上方——“这里也有一缕，

" — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [nɛtiːz] [lɪps] .

"	—	and	her	finger	passed	over	the	line	of	Nettie's	lips	.
"	—	和	她	手指	通过了	超过	这	线	的	内蒂的	嘴唇	.

——她的手指轻轻滑过内蒂的嘴唇。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] . "

"	That's	because	I	am	happy	,	Mrs	.	August	.	"
"	那就是	因为	我	是	快乐的	,	太太	.	八月	.	"

“那是因为我感到高兴，奥古斯特夫人。”

" ['ɔːlweɪz] ? "

"	Always	?	"
"	总是	?	"

“总是？ ”

" [jes] , ['ɔːlweɪz] . "

"	Yes	,	always	.	"
"	是的	,	总是	.	"

“是的，一直都是。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] ['ɔːlweɪz] ?

"	What	makes	you	so	happy	always	?
"	什么	制作	你	所以	快乐的	总是	?

什么事情总是让你这么开心?

[juː; jʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] [aʊt][ðer; ðər] ,

you	was	just	the	same	in	the	cold	winter	out	there	,
你	曾是	只是	这	相同的	在	这	寒冷的	冬天	出去	那里	,

你在寒冷的冬天里也和以前一样。

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [maɪ]['rɪz] - [ˌeɪ 'juː] - [græs] .

as	when	you	was	eating	my	riz	-	au	-	gras	.
作为	什么时候	你	曾是	吃	我的	里兹	-	au	-	草地	.

就像你吃我的烩饭时那样。

[naʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hæpi] .

Now	me	,	I	am	cross	in	the	cold	,	and	not	happy	.
现在	我	,	我	是	叉	在	这	寒冷的	,	和	不是	快乐的	.

现在我，又冷又生气，一点也不开心。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [sɔː] [ə; eɪ] [diːpər] [laɪt] [kʌm] ['ɪntuː] [nɛtiːz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	But	the	Frenchwoman	saw	a	deeper	light	come	into	Nettie's	eyes	as	she
"	但	这	法国女人	锯	一个	更深	光	来	进入	内蒂的	眼睛	作为	她

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“但法国女人看到内蒂回答时，眼中闪过一丝更深邃的光芒，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː]

"	It	is	because	I	love	the	Lord	Jesus	,	Mrs	.	August	,	and	he	makes	me
"	它	是	因为	我	爱	这	主	耶稣	,	太太	.	八月	,	和	他	制作	我

['hæpi] . " [-]

happy	.	"	[	79	]
快乐的	.	"	[	-	]

“因为我爱主耶稣，奥古斯特夫人，他让我快乐。”[79]

" [juː; jʊ] ? " [sed] ['mædəm] .
" You ? " said Madame .
" 你 ? " 说 夫人 .

“你？”夫人问道。

" [maɪ] [tʃaɪld] ! — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['neti] ?
" My child ! — What do you say , Nettie ?
" 我的 孩子 ! — 什么 做 你 说 , 内蒂 ?

“我的孩子！——你说什么，内蒂？”

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [raɪt] . "
I think not I have heard you right . "
我 思考 不是 我 有 听到 你 正确的 . "

我想不是，我没听错。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .
" Yes , Mrs . August , I am happy because I love the Lord Jesus .
" 是的 , 太太 . 八月 , 我 是 快乐的 因为 我 爱 这 主 耶稣 .

“是的，奥古斯特夫人，我很高兴，因为我爱主耶稣。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I know he loves me , and he will take me to be with him . "
我 知道 他 爱 我 , 和 他 将要 拿 我 到 是 和 他 . "

我知道他爱我，他会带我去和他在一起。

" [nɑːt][dʒʌst] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] , " [aɪ] [hoʊp] !
" Not just yet , " said the Frenchwoman , " I hope !
" 不是 只是 然而 , " 说 这 法国女人 , " 我 希望 !

“还没到时候呢，”法国女人说，“我希望如此！”

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ] , ['neti] .
Well , I wish I was so happy as you , Nettie .
出色地 , 我 希望 我 曾是 所以 快乐的 作为 你 , 内蒂 .

唉，我真希望自己能像你一样快乐，内蒂。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" ['neti] [ræn] [hoʊm] , [mɔːr] ['kʌmfətid] [baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] ['sʌpər] ,
" Nettie ran home , more comforted by her good supper ,
" 内蒂 跑 家 , 更多的 安慰 经过 她 好的 晚餐 ,

“内蒂跑回家，丰盛的晚餐让她感到更加安慰。”

[ænd; ənd] [mɔːr] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and more thankful to the goodness of God in giving it ,
和 更多的 感恩 到 这 善良 的 上帝 在 给予 它 ,

更要感谢上帝的恩典赐予这一切。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][toʊld] .
and happy in the feeling of his goodness than can be told .
和 快乐的 在 这 感觉 的 他的 善良 比 能 是 讲述 .

感受到他的善良，我感到无比幸福，这种幸福无法用言语表达。

[ænd; ənd] ['veri] ,
And very ,
和 非常 ,

而且非常，

['veri] [glæd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [peɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

very	glad	she	was	of	that	little	tin	pail	in	her	hand	she	knew	her	mother
非常	高兴的	她	曾是	的	那	小的	锡	桶	在	她	手	她	知道	她	母亲

['ni:dɪd] .

needed	.
需要	.

她很高兴手里拿着那个她知道母亲需要的小锡桶。

['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [raɪs] [brɔ:θ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] .

Mrs	.	Mathieson	had	time	to	eat	the	rice	broth	before	her	husband	came	in	.
太太	.	马蒂森	有	时间	到	吃	这	米	肉汤	前	她	丈夫	来了	在	.

马西森太太在丈夫进来之前有时间吃完米汤。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['neti] ,

"	She	said	she	would	show	me	how	to	make	it	,	"	said	Nettie	,
"	她	说	她	会	展示	我	如何	到	制作	它	,	"	说	内蒂	,

“她说她会教我怎么做，”内蒂说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dəunt][kɔ:st] ['eniθɪŋ] . "

"	and	it	don't	cost	anything	.	"
"	和	它	不	成本	任何事物	.	"

“而且它完全免费。”

" [waɪ] , [its] [dʒʌst] [raɪs] [ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Why	,	it's	just	rice	and	—	what	is	it	?
"	为什么	,	它是	只是	米	和	—	什么	是	它	?

“为什么，它只是米饭，还有——那是什么？”

[aɪ][dəunt] [si:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] .

I	don't	see	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
我	不	看	,	"	说	太太	.	马蒂森	.

“我没看见，”马蒂森太太说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [raɪs] [ænd; ənd] [mɪlk] .

"	It	isn't	rice	and	milk	.
"	它	不是	米	和	牛奶	.

“这不是米饭和牛奶。”

" ['neti] [læft] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	Nettie	laughed	at	her	mother	.
"	内蒂	笑了	在	她	母亲	.

内蒂嘲笑她的母亲。

" ['mɪsɪz] . [-]

"	Mrs	.	[	80	]
"	太太	.	[	-	]

“夫人[80]

['ɔ:gəst] ['dɪdnt] [tel] .

August	didn't	tell	.
八月	没有	告诉	.

八月没有透露。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] - — — [aɪ] [fər'get] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ! "

She	called	it	reeso	—	—	I	forget	what	she	called	it	!	"
她	称为	它	-	—	—	我	忘记	什么	她	称为	它	!	"

她把它叫做 reeso——我忘了她叫它什么了！

" [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔ:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] .

"	It's	the	best	thing	I	ever	saw	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
"	它是	这	最好的	事物	我	曾经	锯	,	"	说	太太	.	马蒂森	.

“这是我见过的最棒的东西，”马蒂森太太说。

" [ðer; ðər] — [pʊt][ðə; ði][peɪl] [ə'weɪ] .

"	There	—	put	the	pail	away	.
"	那里	—	放	这	桶	离开	.

“好了——把桶收起来。”

[jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['kʌmɪŋ] .

Your	father's	coming	.
你的	父亲的	未来	.

你父亲要来了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hjuːmər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ;

"	He	was	in	a	terrible	humour	,	as	they	expected	;
"	他	曾是	在	一个	糟糕的	幽默	,	作为	他们	预期的	;

正如他们所料，他心情非常糟糕；

[ænd; ənd] ['neti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Nettie	and	her	mother	had	a	sad	evening	of	it	.
和	内蒂	和	她	母亲	有	一个	伤心	晚上	的	它	.

内蒂和她母亲度过了一个悲伤的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

And	the	same	sort	of	thing	lasted	for	several	days	.
和	这	相同的	种类	的	事物	持续	为了	一些	天	.

同样的情况持续了好几天。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [hoʊpt] [ðæt] [pər'hæps]['mɪstər] . ['lʌmbər] [wʊd] [teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siːk]

Mrs	.	Mathieson	hoped	that	perhaps	Mr	.	Lumber	would	take	into	his	head	to	seek
太太	.	马蒂森	希望	那	也许	先生	.	木材	会	拿	进入	他的	头	到	寻找

['lɑːdʒɪŋz] ['sʌmwer] [els] ;

lodgings	somewhere	else	;
住宿	某处	别的	;

马蒂森太太希望伦伯先生能考虑到别处找个住处；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [mə'θiːzən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃeɪmd] ['ɪntuː] ['peɪɪŋ] ['dʒæksənz] [bɪl] ; [bʌt; bət]

or	at	least	that	Mathieson	would	have	been	shamed	into	paying	Jackson's	bill	;	but
或者	在	至少	那	马蒂森	会	有	到过	羞愧	进入	付费	杰克逊的	账单	;	但

['niːðər] [θɪŋ] ['hæpənd] .

neither	thing	happened	.
两者都不	事物	发生	.

或者至少马西森会因为羞愧而被迫支付杰克逊的账单；但这两件事都没有发生。

['mɪstər] . ['lʌmbər] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

Mr	.	Lumber	found	his	quarters	too	comfortable	;
先生	.	木材	成立	他的	四分之一	也	舒服的	;

伦伯先生觉得他的住处太舒服了；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'θiːzən] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ɑːn] [drɪŋk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

and	Mr	.	Mathieson	spent	too	much	of	his	earnings	on	drink	to	find	the
和	先生	.	马蒂森	花费	也	很多	的	他的	收益	在	喝	到	寻找	这

[ə'maʊnt] ['nesəseri] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði] [skɔːrz] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊsɝz] [ʃɑːp] .

amount	necessary	to	clear	off	the	scores	at	the	grocer's	shop	.
数量	必要的	到	清除	离开	这	得分	在	这	杂货店	店铺	.

马西森先生把太多收入花在了喝酒上，以至于没有足够的钱来偿还杂货店的欠款。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] [noʊ] [nuː] [ə'kaʊnt] ,

From	that	time	,	as	they	could	run	up	no	new	account	,
从	那	时间	,	作为	他们	可以	跑步	向上	不	新的	帐户	,

从那时起，由于他们无法开设新账户，

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'miːdiətli] [peɪ] [fɔːr; fər] .

the	family	were	obliged	to	live	on	what	they	could	immediately	pay	for	.
这	家庭	是	有义务	到	居住	在	什么	他们	可以	立即地	支付	为了	.

一家人只能靠自己能立即支付得起的东西生活。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

That	was	seldom	a	sufficient	supply	;	and	so	,
那	曾是	很少	一个	充足的	供应	;	和	所以	,

那通常远远不够；因此，

[ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔrmz] [ðæt] [keɪm] [wen'evər] [ðer; ðər] ['wɒnts] [tʌtʃt] ['mɪstər] . -

in	dread	of	the	storms	that	came	whenever	their	wants	touched	Mr	.	Mathieson's
在	恐惧	的	这	暴风雨	那	来了	每当	他们的	想要	感动	先生	.	-

[oʊn] [-]

own	[	81	]
自己的	[	-	]

每当他们的欲望触及马西森先生的欲望时，就会引发风暴，这令他们感到恐惧[81]

['kʌmfərt] , ['neti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] ['kɑːnstəntli] [wʌt] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ]

comfort	,	Nettie	and	her	mother	denied	themselves	constantly	what	they	very	much
舒适	,	内蒂	和	她	母亲	否认	他们自己	不断地	什么	他们	非常	很多

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

为了寻求安慰，内蒂和她的母亲不断地克制自己，不去满足她们非常需要的东西。

[ðə; ðɪ][oʊld][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [ber] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .

The	old	can	sometimes	bear	this	better	than	the	young	.
这	老的	能	有时	熊	这	更好的	比	这	年轻的	.

老年人有时比年轻人更能承受这种痛苦。

['neti] [gruː] [mɔːr] ['delɪkət] , [mɔːr] [θɪn] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] , ['evri] [deɪ] .

Nettie	grew	more	delicate	,	more	thin	,	and	more	feeble	,	every	day	.
内蒂	生长	更多的	精美的	,	更多的	薄的	,	和	更多的	微弱	,	每一个	天	.

内蒂一天比一天虚弱、越来越瘦弱。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sædli] .

It	troubled	her	mother	sadly	.
它	麻烦	她	母亲	令人遗憾的是	.

这件事令她母亲非常难过。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Mathieson	could	not	be	made	to	see	it	.
先生	.	马蒂森	可以	不是	是	制成	到	看	它	.

马蒂森先生始终无法理解。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

Indeed	he	was	little	at	home	except	when	he	was	eating	.
的确	他	曾是	小的	在	家	除了	什么时候	他	曾是	吃	.

除了吃饭的时候，他几乎不在家。

['tʃæptər] [viː] . [-]

CHAPTER	V	.	[	82	]
章	V	.	[	-	]

第五章[82]

[ðə; ðɪ] [nuː] ['blæŋkɪt] .

THE	NEW	BLANKET	.
这	新的	毯子	.

新毯子。

['neti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['bæriːz, 'bɛriːz] [ruːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪts] ;

Nettie	had	been	in	Barry's	room	one	evening	,	putting	it	to	rights	;
内蒂	有	到过	在	巴里的	房间	一	晚上	,	推杆	它	到	权利	;

一天晚上，内蒂在巴里的房间里整理东西；

[θruː] [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .

through	the	busy	day	it	had	somehow	been	neglected	.
通过	这	忙碌的	天	它	有	不知何故	到过	被忽视的	.

忙碌的一天中，它不知何故被忽略了。

['mɪsɪz] . - [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ['drægd] ;

Mrs	.	Mathieson's	heart	was	so	heavy	that	her	work	dragged	;
太太	.	-	心	曾是	所以	重的	那	她	工作	拖拽	;

马蒂森太太心情沉重，工作进展缓慢；

[ænd; ənd] [wen] ['neti] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] ,

and	when	Nettie	came	out	and	sat	down	to	her	Sunday	-	school	lesson	,
和	什么时候	内蒂	来了	出去	和	卫星	向下	到	她	星期日	-	学校	课	,

当内蒂出来坐下来上主日学课时，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['lɪstləs] [feɪs] ,

her	mother	kept	watching	her	for	a	long	time	with	a	dull	,	listless	face	,
她	母亲	保留	观看	她	为了	一个	长的	时间	和	一个	乏味的	,	蔫	脸	,

她母亲面无表情、百无聊赖地看着她很久。

[kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .

quite	still	and	idle	.
相当	仍然	和	闲置的	.

静静地，一动不动。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [dɪd][nɑːt]

The	child's	face	was	busy	over	her	Bible	,	and	Mrs	.	Mathieson	did	not
这	孩子的	脸	曾是	忙碌的	超过	她	圣经	,	和	太太	.	马蒂森	做过	不是

[dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ,

disturb	her	,
打扰	她	,

孩子正专心致志地阅读圣经，马蒂森太太没有打扰她。

[tɪl] ['neti] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

till	Nettie	lifted	her	head	to	glance	at	the	clock	.
直到	内蒂	抬起	她	头	到	瞥一眼	在	这	钟	.

直到内蒂抬起头看了一眼钟。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [broʊk] [aʊt] .

Then	the	bitterness	of	her	mother's	heart	broke	out	.
然后	这	苦味	的	她	母亲的	心	打破	出去	.

然后，她母亲心中的苦涩爆发了出来。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] !

"	He's	a	ruined	man	!
"	他是	一个	毁坏	男人	!

“他完了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sper] .

"	she	exclaimed	,	in	her	despair	.
"	她	惊呼	,	在	她	绝望	.

“她绝望地喊道。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] !

"	He's	a	ruined	man	!
"	他是	一个	毁坏	男人	!

“他完了！”

['hiːz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

he's	taking	to	drinking	more	and	more	.
他是	采取	到	喝	更多的	和	更多的	.

他越来越爱喝酒了。

[its] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

It's	**all**	**over**	**with**	**him**	**—**	**and**	**with**	**us**	**.**	**"**
它是	全部	超过	和	他	—	和	和	我们	.	"

他的一切——以及我们的一切——都结束了。

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['neti] , ['dʒentli] , — " [aɪ][hoʊp][nɑːt] .

"	**No**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**Nettie**	**,**	**gently**	**,**	**—**	**"**	**I**	**hope**	**not**	**.**
"	不	,	母亲	,	"	说	内蒂	,	轻轻地	,	—	"	我	希望	不是	.

“不，妈妈，”内蒂温柔地说，“我希望不是。”

[ðeəz; ðəz] ['betər] [taɪmz] ['kʌmɪŋ] , [-]

There's	**better**	**times**	**coming**	**,**	**[**	**83**	**]**
有	更好的	时代	未来	,	[	-	]

更好的日子即将到来[83]

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木匠的女儿(The Carpenter's Daughter)
第4/8页

[gɑːd] ['nevər] [fə'seiks] [ðoʊz] [ðæt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
God never forsakes those that trust in him .
上帝 绝不 遗弃 那些 那 相信 在 他 .

上帝永远不会抛弃信靠他的人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hɪr] [prer] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He has promised to hear prayer ; and I have prayed to him ,
他 有 承诺 到 听到 祷告 ; 和 我 有 祈祷 到 他 ,

他应许会垂听祷告；我也向他祷告过。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
and I feel sure he will save us .
和 我 感觉 当然 他 将要 节省 我们 .

我相信他一定会救我们。

" ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .
" Mrs . Mathieson was weeping bitterly .
" 太太 . 马蒂森 曾是 哭泣 苦涩地 .

“马蒂森太太痛哭流涕。”

" [soʊ][dəunt][juː; jʊ][kraɪ] , ['mʌðər] .
" So don't you cry , mother .
" 所以 不 你 哭 , 母亲 .

所以妈妈，别哭了。

[trʌst] !
Trust !
相信 !

相信!

- ['oʊnli] [bɪ'liːv] - — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] ?
' Only believe ' — don't you remember Jesus said that ?
- 仅有的 相信 - — 不 你 记住 耶稣 说 那 ?

“只要信”——你不记得耶稣说过这句话吗?

[dʒʌst] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] .
Just believe him , mother .
只是 相信 他 , 母亲 .

相信他，妈妈。

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

" [ænd; ənd] ['pruːviŋ] [haʊ] [truː] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] — [haʊ] ['stedfæst] [ænd; ənd][fɜːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ʃiː; ʃi]
" And proving how true she spoke — how steadfast and firm was the faith she
" 和 证明 如何 真的 她 辐 — 如何 坚定不移 和 公司 曾是 这 信仰 她
[prə'fest] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
professed , with that ,
声称 , 和 那 ,

“而这正证明了她所说的话是多么真诚——她所宣称的信仰是多么坚定不移，

[æz; əz] ['neti] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [bʊks] , [hɜːr; hər][lɪps][bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [sɔːŋ] ;
as Nettie got up to put away her books , her lips burst forth into song ;
作为 内蒂 得到 向上 到 放 离开 她 图书 , 她 嘴唇 爆裂 前进 进入 歌曲 ;

内蒂起身收拾书本时，突然唱起了歌；

[ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [klɪr] [nɔːr] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ðen] ,

and	never	more	clear	nor	more	sweet	than	she	sung	then	,
和	绝不	更多的	清除	也不	更多的	甜的	比	她	唱	然后	,

她那时的歌声，再也没有比那时更清晰、更甜美了。

['saʊndɪd] [ðə; ðɪ][waɪld] [swiːt] [noʊts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrdz] — ['feɪvərɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

sounded	the	wild	sweet	notes	that	belong	to	the	words	—	favourites	with	her	.
听起来	这	荒野	甜的	笔记	那	属于	到	这	字	—	收藏夹	和	她	.

她唱出了那些属于她最喜欢的歌词的狂野甜美的音符。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] .

There	was	no	doubt	in	her	voice	at	all	.
那里	曾是	不	怀疑	在	她	嗓音	在	全部	.

她的语气中没有丝毫犹豫。

" [greɪt] [spɔɪlz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn] , [frʌm; frəm] [deθ] , [hel] , [ænd; ənd][sɪn] ,

"	Great	spoils	I	shall	win	,	from	death	,	hell	,	and	sin	,
"	伟大的	战利品	我	将	赢	,	从	死亡	,	地狱	,	和	罪	,

“我将从死亡、地狱和罪恶中赢得丰厚的战利品，

- [mɪdst] ['aʊtwərd] [ə'flɪkʃənz] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] ;

'	Midst	outward	afflictions	shall	feel	Christ	within	;
-	中间	向外	苦难	将	感觉	基督	之内	;

“即使身处外在的苦难之中，也要感受到基督的同在；

[ænd; ənd] [wen] [aɪm][tuː; tə][daɪ] , [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [aɪl] [kraɪ] ;

And	when	I'm	to	die	,	Receive	me	,	I'll	cry	;
和	什么时候	我是	到	死	,	收到	我	,	患病的	哭	;

当我即将死去时，请接纳我，我会哭泣；

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [hæθ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [waɪ] .

For	Jesus	hath	loved	me	,	I	cannot	tell	why	.
为了	耶稣	有	喜爱	我	,	我	不能	告诉	为什么	.

耶稣爱我，我无法解释为什么。

" ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ['sɒbd] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwaɪətnəs] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Mathieson	sobbed	at	first	;	but	there	came	a	great	quietness	over	her
"	太太	.	马蒂森	啜泣	在	第一的	;	但	那里	来了	一个	伟大的	寂静	超过	她

;

;

;

“马蒂森太太起初抽泣着；但随后她变得异常平静；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [klɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] [streɪn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ʃiː; ʃi][roʊz] [ʌp] ,

and	as	the	clear	beautiful	strain	came	to	an	end	,	she	rose	up	,
和	作为	这	清除	美丽的	拉紧	来了	到	一个	结尾	,	她	玫瑰	向上	,

当那清澈优美的旋律结束时，她站了起来。

[θruː] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [-]

threw	her	apron	over	her	face	,	and	[	84	]
扔	她	围裙	超过	她	脸	,	和	[	-	]

她把围裙扔到脸上，[84]

[nelt] ['kwaɪətli] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ; ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

knelt	quietly	down	by	the	side	of	her	bed	;	putting	her	face	in	her	hands	.
跪下	悄悄	向下	经过	这	边	的	她	床	;	推杆	她	脸	在	她	双手	.

她静静地跪在床边，双手捂着脸。

['neti] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [ster] [tuː; tə]

Nettie	stood	and	looked	at	her	;	then	turned	and	went	up	the	stair	to
内蒂	站立	和	看起来	在	她	;	然后	转向	和	去	向上	这	楼梯	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [preɪɪŋ] - [pleɪs] ;

her	own	praying	-	place	;
她	自己的	祈祷	-	地方	;

内蒂站着，看着她；然后转身走上楼梯，去了她自己的祈祷处；

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪri] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] " [wɪŋz]

feeling	in	her	heart	as	if	instead	of	two	weary	feet	she	had	had	"	wings
感觉	在	她	心	作为	如果	反而	的	二	厌倦	脚	她	有	有	"	翅膀

[æz; əz]['eɪndʒəlz] ,

as	angels	,
作为	天使	,

她心中感到，仿佛自己不是长着两只疲惫的双脚，而是长出了“天使般的翅膀”。

" [tuː; tə] [maʊnt] [ʌp] ['lɪtərəli] .

"	to	mount	up	literally	.
"	到	山	向上	字面上地	.

“字面上来说，就是堆积起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪts] ['ænsər] .

She	knew	that	part	of	her	prayer	was	getting	its	answer	.
她	知道	那	部分	的	她	祷告	曾是	获得	它是	回答	.

她知道她祈祷的一部分正在得到回应。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	knew	by	the	manner	of	her	mother	,
她	知道	经过	这	方式	的	她	母亲	,

她从母亲的举止中得知了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	it	was	in	no	bitterness	and	despair	but	in	the	humbleness	of	a
那	它	曾是	在	不	苦味	和	绝望	但	在	这	谦逊	的	一个

[boʊd] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nelt] [daʊn] ;

bowed	heart	that	she	had	knelt	down	;
鞠躬	心	那	她	有	跪下	向下	;

她跪下并非出于痛苦和绝望，而是出于一颗谦卑而低头的心；

[ænd; ənd] [nɛtiːz] [sloʊ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['baʊndɪŋ] ['spɪrɪt] .

and	Nettie's	slow	little	feet	kept	company	with	a	most	bounding	spirit	.
和	内蒂的	慢的	小的	脚	保留	公司	和	一个	最多	边界	精神	.

内蒂蹒跚的小脚丫，却有着无比活泼的精神。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr'self] [ʌp] , [nɑːt][tuː; tə] [sliːp] ,

She	went	to	bed	and	covered	herself	up	,	not	to	sleep	,
她	去	到	床	和	涵盖	她自己	向上	,	不是	到	睡觉	,

她上床盖好被子，但并没有睡觉。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'kʌvərd] ;

but	because	it	was	too	cold	to	be	in	the	garret	a	moment	uncovered	;
但	因为	它	曾是	也	寒冷的	到	是	在	这	阁楼	一个	片刻	裸露	;

但因为阁楼里太冷，一刻也待不下去；

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [brɔːd] [ə'weɪk] , " ['meɪkɪŋ] ['melədi] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .

and	lay	there	broad	awake	,	"	making	melody	in	her	heart	to	the	Lord	.
和	躺	那里	广阔	醒	,	"	制作	旋律	在	她	心	到	这	主	.

她躺在那里，睁着眼睛，“心中向主歌唱”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ʌp][ɪn] [nɛtiːz] ['gærət] [naʊ] ;

"	It	was	very	cold	up	in	Nettie's	garret	now	;
"	它	曾是	非常	寒冷的	向上	在	内蒂的	阁楼	现在	;

“现在内蒂的阁楼里很冷；

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɔsts]

the	winter	had	moved	on	into	the	latter	part	of	December	,	and	the	frosts
这	冬天	有	已搬	在	进入	这	后者	部分	的	十二月	,	和	这	霜冻

[wɜːr; wər] ['veri] [kiːn] ;

were	very	keen	;
是	非常	敏锐的	;

冬天已经进入十二月下旬，霜冻非常严重；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] ['waɪndz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	the	winter	winds	seem	to	come	in	at	one	end	of	the	attic	and	to
和	这	冬天	风	似乎	到	来	在	在	一	结尾	的	这	阁楼	和	到

[dʒʌst] [swiːp] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

just	sweep	through	to	the	other	,
只是	扫	通过	到	这	其他	,

冬天的风似乎从阁楼的一端吹进来，然后径直吹到另一端。

['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

bringing	all	except	the	snow	with	them	.
带来	全部	除了	这	雪	和	他们	.

除了雪以外，他们把所有东西都带了过来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [snoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['drɪftɪd] [ɪn] [θruː] [-]

Even	the	snow	often	drifted	in	through	[	85	]
甚至	这	雪	经常	漂移	在	通过	[	-	]

甚至雪也经常飘进来[85]

[ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['weɪnskət] [bɔːrd] , [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

the	cracks	of	the	rough	wainscot	board	,	or	under	the	shutter	,
这	裂缝	的	这	粗糙的	护墙板	木板	,	或者	在下面	这	快门	,

粗糙的护墙板裂缝，或者百叶窗下方的裂缝

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [striːks] [ɔːr] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['nevər] [meltid] .

and	lay	in	little	white	streaks	or	heaps	on	the	floor	,	and	never	melted	.
和	躺	在	小的	白色的	连胜	或者	堆积如山	在	这	地面	,	和	绝不	融化	.

它们以白色细条或小堆的形式散落在地板上，而且从未融化。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] ,

To	-	night	there	was	no	wind	,
到	-	夜晚	那里	曾是	不	风	,

今晚没有风。

[ænd; ənd] ['neti] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['ʃʌtər] ['oʊpən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði][stɑːrz][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	Nettie	had	left	her	shutter	open	that	she	might	see	the	stars	as	she
和	内蒂	有	左边	她	快门	打开	那	她	可能	看	这	明星	作为	她

[leɪ] [ɪn] [bed] .

lay	in	bed	.
躺	在	床	.

内蒂把百叶窗敞开着，这样她躺在床上就能看到星星。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	did	not	make	much	difference	in	the	feeling	of	the	place	,
它	做过	不是	制作	很多	不同之处	在	这	感觉	的	这	地方	,

这并没有对这个地方的感觉产生太大影响。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][koʊld][ˌɪn'saɪd][æz; əz] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [greɪt]

for	it	was	about	as	cold	inside	as	out	;	and	the	stars	were	great
为了	它	曾是	关于	作为	寒冷的	里面	作为	出去	;	和	这	明星	是	伟大的

[frendz] [ʌv; əv] ['neti] .

friends	of	Nettie	.
朋友们	的	内蒂	.

因为里面和外面一样冷；而且星星是内蒂的好朋友。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

To	-	night	she	lay	and	watched	them	,
到	-	夜晚	她	躺	和	观看	他们	,

今晚她躺着看着他们，

['blɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] ['gærət] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kwaɪət] [aɪz] ;

blinking	down	at	her	through	her	garret	window	with	their	quiet	eyes	;
眨眼	向下	在	她	通过	她	阁楼	窗户	和	他们的	安静的	眼睛	;

他们透过阁楼的窗户，用安静的眼神俯视着她；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt] ['witnisiz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv]

they	were	always	silent	witnesses	to	her	of	the	beauty	and	purity	of
他们	是	总是	沉默的	证人	到	她	的	这	美丽	和	纯度	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

他们总是默默地见证着天堂的美丽与纯洁。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndəz] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [ðæt] ['nevər] [sliːps] [ænd; ənd] [ðæt] [hænd] [ðæt] [pla:ntid]

and	reminders	too	of	that	eye	that	never	sleeps	and	that	hand	that	planted
和	提醒	也	的	那	眼睛	那	绝不	睡觉	和	那	手	那	已种植

[ænd; ənd][ʌp'həuldz][ɔːl] .

and	upholds	all	.
和	维护	全部	.

还有那只永不眠的眼睛和那只播种并支撑着一切的手。

[haʊ] [braɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] !

How	bright	they	looked	down	to	-	night	!
如何	明亮的	他们	看起来	向下	到	-	夜晚	!

今晚他们看起来多么明亮啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [meɪd] ['neti] ['koʊldɚ] ; [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] ['sʌmtaɪmz]

It	was	very	cold	,	and	lying	awake	made	Nettie	colder	;	she	shivered	sometimes
它	曾是	非常	寒冷的	,	和	说谎	醒	制成	内蒂	更冷	;	她	瑟瑟发抖	有时

['ʌndər] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kʌvɝɪŋz] ;

under	all	her	coverings	;
在下面	全部	她	覆盖物	;

天气很冷，躺着睡不着觉让内蒂更冷了；她有时盖着所有被子也会发抖；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [ðæt] [skwer] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʃʌtər]

still	she	lay	looking	at	the	stars	in	that	square	patch	of	sky	that	her	shutter
仍然	她	躺	寻找	在	这	明星	在	那	正方形	修补	的	天空	那	她	快门

['oʊpənɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ,

opening	gave	her	to	see	,
开幕	给予	她	到	看	,

她依然躺着，望着透过百叶窗缝隙看到的那片方形天空中的星星。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] .

and	thinking	of	the	golden	city	.
和	思维	的	这	金的	城市	.

想起了那座黄金之城。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['hʌŋgər] [noʊ] [mɔːr] , ['niːðər] [θɜːrst] ['eni] [mɔːr] ; ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [laɪt] [ɑːn]

"	They	shall	hunger	no	more	,	neither	thirst	any	more	;	neither	shall	the	sun	light	on
"	他们	将	饥饿	不	更多的	,	两者都不	口渴	任何	更多的	;	两者都不	将	这	太阳	光	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们不再饥饿，不再干渴；太阳也不再照射他们。

[nɔːr] ['eni] [hiːt] .
nor any heat .
也不 任何 热 .

也没有任何热量。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [-]
For the lamb which [86]
为了 这 羊肉 哪个 [-]

对于羔羊[86]

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðem; ðəm] ,
is in the midst of the throne shall feed them ,
是 在 这 中间 的 这 王座 将 喂养 他们 ,

在王座中央的，将供养他们，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu] ['lɪvɪŋ] ['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔːtərz] :
and shall lead them unto living fountains of waters :
和 将 带领 他们 到 活的 喷泉 的 水 :

并要领他们到活水的泉源：

[ænd; ənd][gɑːd][ʃæl; ʃəl][waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] . "
and God shall wipe away all tears from their eyes . "
和 上帝 将 擦拭 离开 全部 眼泪 从 他们的 眼睛 . "

上帝必擦去他们一切的眼泪。

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [kɜːrs] ;
" There shall be no more curse ;
" 那里 将 是 不 更多的 诅咒 ;

“不再有诅咒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but the throne of God and of the Lamb shall be in it ,
但 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 将 是 在 它 ,

但上帝和羔羊的宝座必在其中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] . "
and his servants shall serve him . "
和 他的 仆人 将 服务 他 . "

他的仆人要事奉他。

" [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] " — [θɔːt] ['neti] ; " [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər]
" His servants shall serve him " — thought Nettie ; " and mother will be there
" 他的 仆人 将 服务 他 " — 想法 内蒂 ; " 和 母亲 将要 是 那里
, — [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ,
, — and father will be there ,
, — 和 父亲 将要 是 那里 ,

“他的仆人会服侍他，”内蒂心想；“母亲会在那里，——父亲也会在那里，

[ænd; ənd] ['bæri] , — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] !
and Barry , — and I shall be there !
和 巴里 , — 和 我 将 是 那里 !

还有巴里，——我也会到场！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .
and then I shall be happy .
和 然后 我 将 是 快乐的 .

那样我就会快乐了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [naʊ] .
And I am happy now .
和 我 是 快乐的 现在 .

我现在很开心。

- ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] , [wɪtʃ] [hæθ][nɑːt] [tɜːrnd] [ə'weɪ][maɪ] [prer] , [nɔːr][hɪz; ɪz]['mɜːrsi]

'	Blessed	be	the	Lord	,	which	hath	not	turned	away	my	prayer	,	nor	his	mercy
-	蒙福	是	这	主	,	哪个	有	不是	转向	离开	我的	祷告	,	也不	他的	怜悯

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

from	me	!
从	我	!

耶和华是应当称颂的，他没有拒绝我的祷告，也没有使他的怜悯离开我！

- " — [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [vɜːrs] [went] [θruː] [nɛtiːz] [hed] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['fɪfti] [taɪmz] .

'	"	—	And	if	that	verse	went	through	Nettie's	head	once	,	it	did	fifty	times	.
-	"	—	和	如果	那	诗	去	通过	内蒂的	头	一次	,	它	做过	五十	时代	.

“——如果这句诗在内蒂的脑海中闪过一次，那它肯定闪过五十次。”

[soʊ][dɪd] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwaɪət][stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

So	did	this	one	,	which	the	quiet	stars	seemed	to	repeat	and	whisper	to	her
所以	做过	这	一	,	哪个	这	安静的	明星	似乎	到	重复	和	耳语	到	她

,

,

,

这首歌也是如此，静谧的星辰似乎在重复着这首歌，低声对她说着。

" [ðə; ði][lɔːrd] [rɪdiːmɪθ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

"	The	Lord	redeemeth	the	soul	of	his	servants	,
"	这	主	赎回	这	灵魂	的	他的	仆人	,

耶和华救赎他仆人的灵魂，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['desələt] .

and	none	of	them	that	trust	in	him	shall	be	desolate	.
和	没有任何	的	他们	那	相信	在	他	将	是	荒凉	.

凡信靠他的，必不至于孤苦伶仃。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [pæst] ['oʊvər] [nɛtiːz] ['ʃəuldəz] , [wɪð; wɪθ]

"	And	though	now	and	then	a	shiver	passed	over	Nettie's	shoulders	,	with
"	和	尽管	现在	和	然后	一个	颤抖	通过了	超过	内蒂的	肩膀	,	和

[ðə; ði][koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

“尽管偶尔寒冷会掠过内蒂的肩膀，但

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər] ['veri] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

she	was	ready	to	sing	for	very	gladness	and	fulness	of	heart	.
她	曾是	准备好	到	唱歌	为了	非常	欢乐	和	充满	的	心	.

她心中充满喜悦和满足，准备放声歌唱。

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [dɪd][nɑːt][duː] [nɛtiːz] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['eni] [gʊd] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [

But	lying	awake	and	shivering	did	not	do	Nettie's	little	body	any	good	;	she	looked	[
但	说谎	醒	和	瑟瑟发抖	做过	不是	做	内蒂的	小的	身体	任何	好的	;	她	看起来	[

-]

87	]
-	]

但是，躺在床上辗转反侧、瑟瑟发抖对内蒂娇小的身体没有任何好处；她看起来[87]

[soʊ] ['veri] [waɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . - [ə'tenʃ(ə)n] .

so	very	white	the	next	day	,	that	it	caught	even	Mr	.	Mathieson's	attention	.
所以	非常	白色的	这	下一个	天	,	那	它	捕捉	甚至	先生	.	-	注意力	.

第二天，它洁白得连马西森先生都注意到了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] ['neti] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

He	reached	out	his	arm	and	drew	Nettie	toward	him	,
他	达到	出去	他的	手臂	和	画	内蒂	朝向	他	,

他伸出手臂，把内蒂拉到自己身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	she	was	passing	between	the	cupboard	and	the	table	.
作为	她	曾是	通过	之间	这	橱柜	和	这	桌子	.

当她从橱柜和桌子之间穿过时。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

Then	he	looked	at	her	,	but	he	did	not	say	how	she	looked	.
然后	他	看起来	在	她	,	但	他	做过	不是	说	如何	她	看起来	.

然后他看了她一眼，但他没有说她长什么样。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Do	you	know	day	after	to	-	morrow	is	Christmas	day	?	"	said	he	.
"	做	你	知道	天	后	到	-	明天	是	圣诞节	天	?	"	说	他	.

“你知道后天就是圣诞节吗？”他问道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[its] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] , " [sed] ['neti] .

It's	the	day	when	Christ	was	born	,	"	said	Nettie	.
它是	这	天	什么时候	基督	曾是	出生	,	"	说	内蒂	.

“今天是基督诞生的日子，”内蒂说。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz]

"	Well	,	I	don't	know	anything	about	that	,	"	said	her	father	;	"	but	what	I	mean	is
"	出色地	,	我	不	知道	任何事物	关于	那	,	"	说	她	父亲	;	"	但	什么	我	意思是	是

,

,

,

“嗯，我对此一无所知，”她父亲说；“但我的意思是，

[ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ɪz] [nuː] [jɪr] .

that	a	week	after	is	New	Year	.
那	一个	星期	后	是	新的	年	.

一周后就是新年了。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , ['neti] , — [heɪ] ?

What	would	you	like	me	to	give	you	,	Nettie	,	—	hey	?
什么	会	你	喜欢	我	到	给	你	,	内蒂	,	—	嘿	?

内蒂，你想让我给你什么？——嘿？

" ['neti] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	Nettie	stood	still	for	a	moment	,	then	her	eyes	lighted	up	.
"	内蒂	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	然后	她	眼睛	照明	向上	.

内蒂愣了一会儿，然后她的眼睛亮了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Will	you	give	it	to	me	,	father	,	if	I	tell	you	?	"
"	将要	你	给	它	到	我	,	父亲	,	如果	我	告诉	你	?	"

“父亲，如果我告诉你，你会给我吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'strævəgənt] , [pər'hæps][aɪ] [wɪl] . "

If	it	is	not	extravagant	,	perhaps	I	will	.	"
如果	它	是	不是	靡	,	也许	我	将要	.	"

如果不是太奢侈的话，也许我会。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][kɔːst] [mʌtʃ] , " [sed] ['neti] , ['ɜːrnɪstli] .

"	It	will	not	cost	much	,	"	said	Nettie	,	earnestly	.
"	它	将要	不是	成本	很多	,	"	说	内蒂	,	切实	.

“不会花很多钱，”内蒂认真地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] , ['fɑːðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] ? "

"	Will	you	give	me	what	I	choose	,	father	,	if	it	does	not	cost	too	much	?	"
"	将要	你	给	我	什么	我	选择	,	父亲	,	如果	它	做	不是	成本	也	很多	?	"

“父亲，如果代价不太高，您会满足我的选择吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] .

"	I	suppose	I	will	.
"	我	认为	我	将要	.

我想我会的。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ][wɔːnt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] ? " [-]

"	Father	,	you	wont	be	displeased	?	"	[	88	]
"	父亲	,	你	惯于	是	不高兴	?	"	[	-	]

“父亲，您不会不高兴吧？”[88]

" [nɑːt][aɪ] ! " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] , ['drɔːɪŋ] [nɛtiːz] ['lɪt(ə)l][fɔːrm] [taɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ;

"	Not	I	!	"	said	Mr	.	Mathieson	,	drawing	Nettie's	little	form	tighter	in	his	grasp	;
"	不是	我	!	"	说	先生	.	马蒂森	,	绘画	内蒂的	小的	形式	更紧	在	他的	抓牢	;

“我才不会呢！”马蒂森先生说着，把内蒂娇小的身躯更紧地搂在怀里；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [bɪ'fɔːr] .

he	thought	he	had	never	felt	it	so	slight	and	thin	before	.
他	想法	他	有	绝不	毛毡	它	所以	轻微	和	薄的	前	.

他觉得他以前从未感觉到它如此轻薄。

" ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] !

"	Father	,	I	am	going	to	ask	you	a	great	thing	!
"	父亲	,	我	是	去	到	问	你	一个	伟大的	事物	!

“父亲，我要向你求一件大事！”

— [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] . "

—	to	go	to	church	with	me	New	Year's	day	.	"
—	到	去	到	教会	和	我	新的	年	天	.	"

——元旦那天陪我去教堂。

" [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['fraʊnɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

"	To	church	!	"	said	her	father	,	frowning	;	but	he	remembered	his	promise	,
"	到	教会	!	"	说	她	父亲	,	皱眉	;	但	他	记得	他的	承诺	,

“去教堂！”她父亲皱着眉头说；但他记得自己的承诺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['neti] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [jet] .

and	he	felt	Nettie	in	his	arms	yet	.
和	他	毛毡	内蒂	在	他的	武器	然而	.

他感觉内蒂还在他怀里。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː][juː; jʊ] ? "

"	What	on	earth	good	will	that	do	you	?	"
"	什么	在	地球	好的	将要	那	做	你	?	"

“你这么做到底有什么好处？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

"	A	great	deal	of	good	.
"	一个	伟大的	交易	的	好的	.

很多好处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , ['fɑːðər] . "

It	would	please	me	so	much	,	father	.	"
它	会	请	我	所以	很多	,	父亲	.	"

父亲，这会让我非常高兴。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] ,

"	What	do	you	want	me	to	go	to	church	for	?	"	said	Mr	.	Mathieson	,
"	什么	做	你	想	我	到	去	到	教会	为了	?	"	说	先生	.	马蒂森	,

“你希望我去教堂干什么？”马西森先生问道。

[nɑːt] [ʃʊr] [jet] [wʌt] ['hjuːmər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

not	sure	yet	what	humour	he	was	going	to	be	in	.
不是	当然	然而	什么	幽默	他	曾是	去	到	是	在	.

还不确定他会用哪种幽默方式。

" [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ; [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] ,

"	To	thank	God	,	father	,	that	there	was	a	Christmas	;	when	Jesus	came	,
"	到	感谢	上帝	,	父亲	,	那	那里	曾是	一个	圣诞节	;	什么时候	耶稣	来了	,

“感谢上帝，感谢天父，赐予我们圣诞节；感谢耶稣的降生，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [jɪr] . "

that	we	might	have	a	New	Year	.	"
那	我们	可能	有	一个	新的	年	.	"

或许我们能迎来新年。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[wʌt] ? " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] .

what	?	"	said	Mr	.	Mathieson	.
什么	?	"	说	先生	.	马蒂森	.

“什么？”马西森先生说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	talking	about	?	"
"	什么	是	你	说	关于	?	"

“你在说什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['fɑːðər] , " [sed] ['neti] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæns] ,

"	Because	,	father	,	"	said	Nettie	,	trembling	,	and	seizing	her	chance	,
"	因为	,	父亲	,	"	说	内蒂	,	发抖	,	和	抓住	她	机会	,

“因为，父亲，”内蒂颤抖着说道，抓住了机会。

" [sɪns] ['dʒiːzəs] [lʌvd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	since	Jesus	loved	us	and	came	and	died	for	us	,
"	自从	耶稣	喜爱	我们	和	来了	和	死亡	为了	我们	,

“因为耶稣爱我们，为我们而来，为我们而死，

[wiː; wi][ɔːl] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [jɪr] [ʌv; əv]['glɔːri] .

we	all	may	have	a	New	Year	of	glory	.
我们	全部	可能	有	一个	新的	年	的	荣耀	.

我们或许都能迎来辉煌的新年。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['fɑːðər] ; [-]

I	shall	,	father	;	[	89	]
我	将	,	父亲	;	[	-	]

我会的，父亲；[89]

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] .

and	I	want	you	too	.
和	我	想	你	也	.

我也想要你。

[oʊ] [duː] , ['fɑːðər] !
Oh do , father !
哦 做 , 父亲 !

哦，父亲！

" [ænd; ənd] ['neti] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
" and Nettie burst into tears .
" 和 内蒂 爆裂 进入 眼泪 .

“然后内蒂就哭了起来。”

['mɪstər] . [məˈθiːzən] [held] [hɜːr; hər] [fæst] ,
Mr . Mathieson held her fast ,
先生 . 马蒂森 握住 她 快速地 ,

马蒂森先生紧紧地抱着她，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] .
and his face showed a succession of changes for a minute or so .
和 他的 脸 显示 一个 演替 的 变化 为了 一个 分钟 或者 所以 .

他的脸色在一分钟左右的时间里发生了一系列变化。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌŋk]
But she presently raised her head from his shoulder , where it had sunk
但 她 目前 提高 她 头 从 他的 肩膀 , 在哪里 它 有 沉没
, [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
, and kissed him ,
, 和 亲吻 他 ,

但她随即抬起头，将头从他凹陷的肩膀上抬起来，吻了他。

[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

然后说道——

" [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] , ['fɑːðər] ? "
" May I have what I want , father ? "
" 可能 我 有 什么 我 想 , 父亲 ? "

“父亲，我可以要我想要的东西吗？”

" [jes] — [goʊ] [əˈlɔːŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [məˈθiːzən] .
" Yes — go along , " said Mr . Mathieson .
" 是的 — 去 沿着 , " 说 先生 . 马蒂森 .

“好的，一起去吧，”马蒂森先生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] , [ðoʊ] .
" I should like to know how to refuse you , though .
" 我 应该 喜欢 到 知道 如何 到 拒绝 你 , 尽管 .

“不过，我很想知道该如何拒绝你。”

[bʌt; bət] , ['neti] , [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] ? "
But , Nettie , don't you want me to give you anything else ? "
但 , 内蒂 , 不 你 想 我 到 给 你 任何事物 别的 ? "

但是，内蒂，你难道不想让我再给你点什么吗？

" ['nʌθɪŋ] [els] !
" Nothing else !
" 没有什么 别的 !

“没有别的了！”

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
" she told him , with her face all shining with joy .
" 她 讲述 他 , 和 她 脸 全部 灼灼 和 喜悦 .

她告诉他，脸上洋溢着喜悦的光芒。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɔːl] ['sʌpər] [taɪm] .

Mr	**.**	**Mathieson**	**looked**	**at**	**her**	**and**	**seemed**	**very**	**thoughtful**	**all**	**supper**	**time**	**.**
先生	.	马蒂森	看起来	在	她	和	似乎	非常	周到	全部	晚餐	时间	.

马西森先生在整个晚餐时间都看着她，似乎在沉思。

" [kɑːnt] [juː; jʊ]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðæt] [tʃaɪld] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ?

"	**Can't**	**you**	**strengthen**	**that**	**child**	**up**	**a**	**bit**	**?**
"	不能	你	加强	那	孩子	向上	一个	少量	?

你就不能让那孩子强壮一点吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['æftərwərdz] .

"	**he**	**said**	**to**	**his**	**wife**	**afterwards**	**.**
"	他	说	到	他的	妻子	然后	.

事后他告诉妻子。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	**She**	**does**	**too**	**much**	**.**	**"**
"	她	做	也	很多	.	"

她做得太多了。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [help] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ;

"	**She**	**does**	**as**	**little**	**as**	**I**	**can**	**help**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mathieson**	**;**
"	她	做	作为	小的	作为	我	能	帮助	,	"	说	太太	.	马蒂森	;

“她尽我所能地帮助别人，”马蒂森太太说；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

"	**but**	**she**	**is**	**always**	**at**	**something**	**.**
"	但	她	是	总是	在	某物	.

但她总是忙个不停。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz] [tuː] [koʊld][oʊ] - [naɪts] .

I	**am**	**afraid**	**her**	**room**	**is**	**too**	**cold**	**o**	**'**	**nights**	**.**
我	是	害怕的	她	房间	是	也	寒冷的	o	-	夜晚	.

我担心她房间晚上太冷。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**aint**	**fit**	**to**	**bear**	**it**	**.**
她	不是	合身	到	熊	它	.

她承受不了。

[its] ['bɪtər] [ʌp][ðer; ðər] . "

It's	**bitter**	**up**	**there**	**.**	**"**
它是	苦的	向上	那里	.	"

上面很苦。

" [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['blæŋkɪt] [ɔːr] [kwɪlt] , [ðen] , " [-]

"	**Give**	**her**	**another**	**blanket**	**or**	**quilt**	**,**	**then**	**,**	**"**	**[**	**90**	**]**
"	给	她	其他	毯子	或者	被子	,	然后	,	"	[	-	]

“那就再给她一条毯子或被子吧，”[90]

[sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

said	**her**	**husband**	**.**
说	她	丈夫	.

她丈夫说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

"	**I**	**should**	**think**	**you**	**would**	**see**	**to**	**that**	**.**
"	我	应该	思考	你	会	看	到	那	.

我想你会注意到这一点。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][koʊld] ? "

Does	**she**	**say**	**she**	**is**	**cold**	**?**	**"**
做	她	说	她	是	寒冷的	?	"

她说她冷吗?

" [noʊ] , — ['nevər] [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [bluː] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .

"	No	,	—	never	except	sometimes	when	I	see	her	looking	blue	,	and	ask	her	.
"	不	,	—	绝不	除了	有时	什么时候	我	看	她	寻找	蓝色的	,	和	问	她	.

"

"

"

“不，——从来没有，除非有时候我看到她脸色发青，然后问她。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðen] ? "

"	And	what	does	she	say	then	?	"
"	和	什么	做	她	说	然后	?	"

“那她又说了什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] . "

"	She	says	sometimes	she	is	a	little	cold	.	"
"	她	说道	有时	她	是	一个	小的	寒冷的	.	"

“她说她有时候会觉得有点冷。”

" [wel] , [duː] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed]

"	Well	,	do	put	something	more	over	her	,	and	have	no	more	of	it	!	"	said
"	出色地	,	做	放	某物	更多的	超过	她	,	和	有	不	更多的	的	它	!	"	说

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

“那就再给她盖上一层东西，别再让她受罪了！”她丈夫说道。

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

猛烈地。

" [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi][koʊld] , [wen] [ə'nʌðər] ['kʌvərɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	Sit	still	and	let	the	child	be	cold	,	when	another	covering	would	make	it	all
"	坐	仍然	和	让	这	孩子	是	寒冷的	,	什么时候	其他	覆盖	会	制作	它	全部

[raɪt] !

right	!
正确的	!

“坐以待毙，让孩子受冻吧，其实再盖一层被子就能让他暖和起来了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['swerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	And	he	ended	with	swearing	at	her	.
"	和	他	结束	和	咒骂	在	她	.

“最后他还对她破口大骂。”

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nɛtiːz] [fuːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Mrs	.	Mathieson	did	not	dare	to	tell	him	that	Nettie's	food	was	not	of	a
太太	.	马蒂森	做过	不是	敢	到	告诉	他	那	内蒂的	食物	曾是	不是	的	一个

[sə'fɪʃntli] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['reliʃ] [kaɪnd] ;

sufficiently	nourishing	and	relishing	kind	;
足够	滋养	和	享受	种类	;

马蒂森太太不敢告诉他，内蒂做的饭菜既不营养也不美味；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ;

she	knew	what	the	answer	to	that	would	be	;
她	知道	什么	这	回答	到	那	会	是	;

她知道答案是什么；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [ə'baʊt] [nɛti:z] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t]
and **she** **feared** **that** **a** **word** **more** **about** **Nettie's** **sleeping** **-** **room** **would** **be** **thought**
和 她 害怕 那 一个 单词 更多的 关于 内蒂的 睡眠 - 房间 会 是 想法
[æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . [lʌmbɚz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
an **attack** **upon** **Mr** **.** **Lumber's** **being** **in** **the** **house** **.**
一个 攻击 之上 先生 . 木材 存在 在 这 房子 .

她担心，如果再多说一句关于内蒂卧室的事，就会被认为是在攻击伦伯先生待在家里这件事。

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
So **she** **was** **silent** **.**
所以 她 曾是 沉默的 .

所以她沉默了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [hoʊm] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['neti] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [wi:k]
But **there** **came** **home** **something** **for** **Nettie** **in** **the** **course** **of** **the** **Christmas** **week**
但 那里 来了 家 某物 为了 内蒂 在 这 课程 的 这 圣诞节 星期
,
,
,

但在圣诞节期间，内蒂还是收到了一件礼物。

[wɪtʃ] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][pər'hæps]['kwaiətid]['mɪstər] . [mə'θi:zən] [tu:] .
which **comforted** **her** **a** **little** **,** **and** **perhaps** **quieted** **Mr** **.** **Mathieson** **too** **.**
哪个 安慰 她 一个 小的 , 和 也许 安静 先生 . 马蒂森 也 .

这让她稍微感到安慰，或许也让马西森先生平静了下来。

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [-]
He **brought** **with** **him** **,** **[** **91** **]**
他 带来 和 他 , [-]

他带来了[91]

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [θɪk] [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,
on **coming** **home** **to** **supper** **one** **evening** **,** **a** **great** **thick** **roll** **of** **a** **bundle** **,**
在 未来 家 到 晚餐 一 晚上 , 一个 伟大的 厚的 卷 的 一个 捆 ,

一天晚上回家吃晚饭时，发现一大卷厚厚的东西，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [nɛti:z] [ɑ:rmz] , ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nu:] [jɪr] .
and **put** **it** **in** **Nettie's** **arms** **,** **telling** **her** **that** **was** **for** **her** **New** **Year** **.**
和 放 它 在 内蒂的 武器 , 讲述 她 那 曾是 为了 她 新的 年 .

然后把它放在内蒂的怀里，告诉她这是送给她的新年礼物。

" [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! " [sed] ['neti] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
" **For** **me** **!** **"** **said** **Nettie** **,** **the** **colour** **starting** **a** **little** **into** **her** **cheeks** **.**
" 为了 我 ! " 说 内蒂 , 这 颜色 开始 一个 小的 进入 她 脸颊 .

“给我的！”内蒂说道，脸颊微微泛红。

" [jes] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Yes** **,** **for** **you** **.**
" 是的 , 为了 你 .

“是的，为了你。”

['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] .
Open **it** **,** **and** **see** **.**
打开 它 , 和 看 .

打开看看。

" [soʊ] ['neti] [dɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,
" **So** **Nettie** **did** **,** **with** **some** **trouble** **,**
" 所以 内蒂 做过 , 和 一些 麻烦 ,

于是，内蒂费了些周折才做到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʌmbld] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [wɔːrm] ['blæŋkɪt] , [nuː] [frʌm; frəm]

and	there	tumbled	out	upon	the	floor	a	great	heavy	warm	blanket	,	new	from
和	那里	翻滚	出去	之上	这	地面	一个	伟大的	重的	温暖的	毯子	,	新的	从

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	shop	.
这	店铺	.

于是，一条又大又厚又暖的毯子从店里新买的，滚落到地板上。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [θɔːt] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [hiː; hi]

Mr	.	Mathieson	thought	the	pink	in	her	cheeks	was	the	prettiest	thing	he
先生	.	马蒂森	想法	这	粉色的	在	她	脸颊	曾是	这	最漂亮的	事物	他

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

had	seen	in	a	long	while	.
有	已见	在	一个	长的	尽管	.

马西森先生觉得她脸颊上的粉红是他很久以来见过的最美的景色。

" [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ? "

"	Is	this	for	me	,	father	?	"
"	是	这	为了	我	,	父亲	?	"

“这是给我的吗，父亲？”

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

"	I	mean	it	to	be	so	.
"	我	意思是	它	到	是	所以	.

我的意思是，事情就是这样。

[siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ðæt] [bed][ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] .

See	if	it	will	go	on	that	bed	of	yours	and	keep	you	warm	.
看	如果	它	将要	去	在	那	床	的	你的	和	保持	你	温暖的	.

看看它能不能放在你的床上，让你暖和些。

" ['neti] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sʌm; səm] ['veri] ['hɑːrti] [θæŋks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ,

"	Nettie	gave	her	father	some	very	hearty	thanks	,	which	he	took	in	a	silent	,
"	内蒂	给予	她	父亲	一些	非常	爽朗	谢谢	,	哪个	他	采取	在	一个	沉默的	,

[pliːzd] [weɪ] ;

pleased	way	;
高兴	方式	;

内蒂向父亲表达了衷心的感谢，父亲默默地、欣慰地接受了这份谢意；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] [ˌʌp'sterz] .

and	then	she	hastened	off	with	her	blanket	upstairs	.
和	然后	她	加快	离开	和	她	毯子	楼上	.

然后她带着毯子匆匆上楼去了。

[haʊ] [θɪk] [ænd; ənd][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	thick	and	warm	it	was	!
如何	厚的	和	温暖的	它	曾是	!

它好厚好暖和啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] , [ɔːl] [ræpt]

and	how	nicely	it	would	keep	her	comfortable	when	she	knelt	,	all	wrapped
和	如何	很好	它	会	保持	她	舒服的	什么时候	她	跪下	,	全部	包装

[ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

up	in	it	,
向上	在	它	,

当她跪下时，被它裹得严严实实，该是多么舒适啊！

[ɑːn] [ðæt] [koʊld] [flɔːr] .

on	that	cold	floor	.
在	那	寒冷的	地面	.

在那冰冷的地板上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;

For	a	little	while	it	would	;
为了	一个	小的	尽管	它	会	;

短暂的时间里确实如此；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɔːrm] ['blæŋkɪt] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

not	even	a	warm	blanket	would	keep	her	from	the	cold	more	than	a	little
不是	甚至	一个	温暖的	毯子	会	保持	她	从	这	寒冷的	更多的	比	一个	小的

[waɪl] [æt; ət] [-]

while	at	[	92	]
尽管	在	[	-	]

即使盖上一条温暖的毯子，也无法让她在寒冷中待上太久[92]。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌp] [ðer; ðər] .

a	time	up	there	.
一个	时间	向上	那里	.

在那里待了一段时间。

[bʌt; bət] ['neti] [traɪd] [ɪts] ['paʊɚz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

But	Nettie	tried	its	powers	the	first	thing	she	did	.
但	内蒂	尝试	它是	权力	这	第一的	事物	她	做过	.

但内蒂做的第一件事就是尝试它的功能。

[dɪd]['mɪstər] . [mə'θiːzən] [miːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ?

Did	Mr	.	Mathieson	mean	the	blanket	to	take	the	place	of	his	promise	?
做过	先生	.	马蒂森	意思是	这	毯子	到	拿	这	地方	的	他的	承诺	?

马西森先生是用毯子代替他的承诺吗?

['neti] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Nettie	thought	of	that	,
内蒂	想法	的	那	,

内蒂想到了这一点。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

but	like	a	wise	child	she	said	nothing	at	all	till	the	Sunday	morning	came	.
但	喜欢	一个	明智的	孩子	她	说	没有什么	在	全部	直到	这	星期日	早晨	来了	.

但她像个聪明的孩子一样，直到星期天早上才开口说话。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['elboʊ] .

Then	,	before	she	set	off	for	Sunday	-	school	,	she	came	to	her	father's	elbow	.
然后	,	前	她	放	离开	为了	星期日	-	学校	,	她	来了	到	她	父亲的	弯头	.

然后，在她去主日学校之前，她走到父亲身边。

" ['fɑːðər] , [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər]['æftər] [ten] ; [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [ðen] ? "

"	Father	,	I'll	be	home	a	quarter	after	ten	;	will	you	be	ready	then	?	"
"	父亲	,	患病的	是	家	一个	四分之一	后	十	;	将要	你	是	准备好	然后	?	"

“父亲，我十点一刻到家，您那时准备好了吗？”

" ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] .

"	Ready	for	what	?	"	said	Mr	.	Mathieson	.
"	准备好	为了	什么	?	"	说	先生	.	马蒂森	.

“准备什么？”马蒂森先生问道。

" [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] ['jɪrz] , " [sed] ['neti] .

"	For	my	New	Year's	,	"	said	Nettie	.
"	为了	我的	新的	年	,	"	说	内蒂	.

“这是我的新年礼物，”内蒂说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	You	know	you	promised	I	should	go	to	church	with	you	.	"
"	你	知道	你	承诺	我	应该	去	到	教会	和	你	.	"

“你知道你答应过我要和你一起去教堂。”

" [dɪd] [aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[ænd; ənd] [eɪnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [nuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] ,

And	**aint**	**you**	**going**	**to**	**take**	**the**	**blanket**	**for**	**your**	**New**	**Year's**	**,**	**and**	**let**	**me**	**off**	**,**
和	不是	你	去	到	拿	这	毯子	为了	你的	新的	年	,	和	让	我	离开	,

你难道不打算把毯子带去过新年，然后放我走吗?

['neti] ? "

Nettie	**?**	**"**
内蒂	?	"

内蒂?

" [noʊ] , ['fɑːðər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] .

"	**No**	**,**	**father**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**not**	**.**
"	不	,	父亲	,	到	是	当然	不是	.

“不，父亲，绝对不是。”

[aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] ; [pliːz] [dəunt] [fər'get] .

I'll	**be**	**home**	**at**	**a**	**quarter**	**past**	**;**	**please**	**don't**	**forget**	**.**
患病的	是	家	在	一个	四分之一	过去的	;	请	不	忘记	.

我会在一点一刻到家，请不要忘记。

" [ænd; ənd] ['neti] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] ['veri] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [toʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪnd] .

"	**And**	**Nettie**	**went**	**off**	**to**	**school**	**very**	**thankful**	**and**	**happy**	**,**	**for**	**her**	**father's**	**tone**	**was**	**not**	**unkind**	**.**
"	和	内蒂	去	离开	到	学校	非常	感恩	和	快乐的	,	为了	她	父亲的	语气	曾是	不是	不友善	.

“内蒂非常感激和高兴地去上学了，因为她父亲的语气并不恶劣。”

[haʊ] [glæd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

How	**glad**	**she**	**was**	**New**	**Year's**	**day**	**had**	**come**	**on**	**Sunday**	**.**
如何	高兴的	她	曾是	新的	年	天	有	来	在	星期日	.

她多么高兴元旦是星期天啊。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

Mr	**.**	**Mathieson**	**was**	**as**	**good**	**as**	**his**	**word**	**.**
先生	.	马蒂森	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

马蒂森先生言而有信。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [-]

He	**was**	**ready**	**at**	**the**	**time**	**,**	**and**	**they**	**walked**	**[**	**93**	**]**
他	曾是	准备好	在	这	时间	,	和	他们	步行	[	-	]

他当时已经做好了准备，他们一起走了[93]

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tə'geðər] .

to	**the**	**church**	**together**	**.**
到	这	教会	一起	.

一起去教堂。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [tuː; tə] ['neti] .

That	**was**	**a**	**great**	**day**	**to**	**Nettie**	**.**
那	曾是	一个	伟大的	天	到	内蒂	.

对内蒂来说，那是美好的一天。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

Her	father	and	mother	going	to	church	in	company	with	her	and
她	父亲	和	母亲	去	到	教会	在	公司	和	她	和

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

她的父母会陪着她一起去教堂，彼此之间也会一起去。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [ðæt] [sɔː] [hɜːr; hər] ['soʊbər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [haʊ] ['veri] [fʊl]

But	nobody	that	saw	her	sober	sweet	little	face	would	have	guessed	how	very	full
但	无人	那	锯	她	清醒	甜的	小的	脸	会	有	猜对了	如何	非常	满的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [prer] ,

her	heart	was	of	prayer	,
她	心	曾是	的	祷告	,

但凡看到她那张清冷甜美的小脸的人，都不会想到她内心深处充满了祈祷。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

even	as	they	walked	along	the	street	among	the	rest	of	the	people	.
甚至	作为	他们	步行	沿着	这	街道	之中	这	休息	的	这	人们	.

即使他们和其他人一起走在街上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

And	when	they	got	to	church	,
和	什么时候	他们	得到	到	教会	,

当他们到达教堂时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

it	seemed	as	if	every	word	of	the	prayers	and	of	the	reading	and
它	似乎	作为	如果	每一个	单词	的	这	祈祷	和	的	这	阅读	和

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrmən] ,

of	the	hymns	and	of	the	sermon	,
的	这	赞美诗	和	的	这	讲道	,

仿佛祷告、诵读、赞美诗和布道中的每一个字，

[strʌk] [ɑːn] [ɔːl] [nɛtiːz] [nəːvs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

struck	on	all	Nettie's	nerves	of	hearing	and	feeling	.
击	在	全部	内蒂的	神经	的	听力	和	感觉	.

触动了内蒂的听觉和感觉神经。

[wʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] [wɜːrdz] ?

Would	her	father	understand	any	of	those	sweet	words	?
会	她	父亲	理解	任何	的	那些	甜的	字	?

她父亲能听懂这些甜言蜜语吗?

[wʊd] [hiː; hi] [fiːl] [ðem; ðəm] ?

would	he	feel	them	?
会	他	感觉	他们	?

他会感觉到吗?

[wʊd] [ðeɪ] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ?

would	they	reach	him	?
会	他们	抵达	他	?

他们能联系到他吗?

['neti] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [moʊst] , [wʌt] [dɪd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

Nettie	little	thought	that	what	he	felt	most	,	what	did	reach	him	,
内蒂	小的	想法	那	什么	他	毛毡	最多	,	什么	做过	抵达	他	,

内蒂很少想到，他最深的感受，真正触动他的，是

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] ;

though	he	did	not	thoroughly	understand	it	,	was	the	look	of	her	own	face	;
尽管	他	做过	不是	彻底	理解	它	,	曾是	这	看	的	她	自己的	脸	;

虽然他并不完全明白，但他看到了她脸上的表情；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [bʌt; bət] [wʌns] [derd] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

though	she	never	but	once	dared	turn	it	toward	him	.
尽管	她	绝不	但	一次	敢于	转动	它	朝向	他	.

但她只有一次敢把目光转向他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ; [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ɪts] ['ɜːrnɪstnəs] ;

There	was	a	little	colour	in	it	more	than	usual	;	her	eye	was	deep	in	its	earnestness	;
那里	曾是	一个	小的	颜色	在	它	更多的	比	通常	;	她	眼睛	曾是	深的	在	它是	认真	;

她的脸上比平时多了几分色彩；她的眼神深邃而真挚；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] [set] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [streɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] .

and	the	grave	set	of	her	little	mouth	was	broken	up	now	and	then	in	a	way	that	Mr	.	Mathieson	wanted	to	watch	better	than	the	straight	sides	of	her	sun	-	bonnet	would	let	him	.
和	这	严重	放	的	她	小的	嘴	曾是	破碎的	向上	现在	和	然后	在	一个	方式	那	先生	.	马蒂森	通缉	到	手表	更好的	比	这	直的	侧面	的	她	太阳	-	引擎盖	会	让	他	.

她那严肃的小嘴偶尔会撅起来，马西森先生很想看得更清楚些，但她那顶遮阳帽笔直的帽檐却让他无法看得更清楚。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . [-]

Once	he	thought	he	saw	something	more	.	[	94	]
一次	他	想法	他	锯	某物	更多的	.	[	-	]

他一度认为自己看到了更多的东西。[94]

[hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] ['veri] ['soʊbərli] ,

He	walked	home	very	soberly	,
他	步行	家	非常	清醒地	,

他神情严肃地走回家了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ɔːrdər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	was	a	good	deal	on	the	silent	order	during	the	rest	of	the	day	.
和	曾是	一个	好的	交易	在	这	沉默的	命令	期间	这	休息	的	这	天	.

当天剩余时间里，保持安静的秩序也是一笔划算的买卖。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

He	did	not	go	to	church	in	the	afternoon	.
他	做过	不是	去	到	教会	在	这	下午	.

他下午没有去教堂。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['getɪŋ] ['sʌpər] ['redi] ,

But	in	the	evening	,	as	her	mother	was	busy	in	and	out	getting	supper	ready	,
但	在	这	晚上	,	作为	她	母亲	曾是	忙碌的	在	和	出去	获得	晚餐	准备好	,

但到了晚上，当她母亲忙着进进出出准备晚餐时，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['lʌmbər] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [kɔːld] ['neti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	Mr	.	Lumber	had	not	come	in	,	Mr	.	Mathieson	called	Nettie	to	his	side	.
和	先生	.	木材	有	不是	来	在	,	先生	.	马蒂森	称为	内蒂	到	他的	边	.

伦伯先生还没进来，马西森先生就把内蒂叫到他身边。

" [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] ? " [hiː; hi] [sed] , [loʊ] .

"	What	was	you	crying	for	in	church	this	forenoon	?	"	he	said	,	low	.
"	什么	曾是	你	哭泣	为了	在	教会	这	午前	?	"	他	说	,	低的	.

“你今天上午在教堂里哭什么呢？”他低声问道。

" ['kraɪɪŋ] ! " [sed] ['neti] , [sər'praɪzd] .

"	Crying	!	"	said	Nettie	,	surprised	.
"	哭泣	!	"	说	内蒂	,	惊讶	.

“哭了！”内蒂惊讶地说。

" [wʌz; wəz][aɪ] ['kraɪɪŋ] ? "

"	Was	I	crying	?	"
"	曾是	我	哭泣	?	"

“我当时哭了吗？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [terz] [aɪ] [sɔː] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	If	it	wasn't	tears	I	saw	dropping	from	under	your	hands	on	to	the	floor	,
"	如果	它	不是	眼泪	我	锯	下降	从	在下面	你的	双手	在	到	这	地面	,

“如果我看到的不是泪水从你手中滑落到地板上，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] ,

it	must	have	been	some	drops	of	rain	that	had	got	there	,
它	必须	有	到过	一些	滴	的	雨	那	有	得到	那里	,

应该是雨滴落在了那里。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] .

and	I	don't	see	how	they	could	very	well	.
和	我	不	看	如何	他们	可以	非常	出色地	.

我不太明白他们怎么可能做到。

[ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ][reɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

There	warn't	no	rain	outside	.
那里	警告	不	雨	外部	.

外面没下雨。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [heɪ] ?

What	was	it	for	,	hey	?
什么	曾是	它	为了	,	嘿	?

那是什么用途?

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌʃ] [ɔːl]['oʊvər] [nɛtiːz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [spiːk]

"	There	came	a	great	flush	all	over	Nettie's	face	,	and	she	did	not	at	once	speak
"	那里	来了	一个	伟大的	冲洗	全部	超过	内蒂的	脸	,	和	她	做过	不是	在	一次	说话

.

.
.

“内蒂的脸上顿时泛起一片红晕，她一时说不出话来。”

" [heɪ] ? — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " — [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] .

"	Hey	?	—	what	was	it	for	?	"	—	repeated	Mr	.	Mathieson	.
"	嘿	?	—	什么	曾是	它	为了	?	"	—	重复	先生	.	马蒂森	.

“嘿？——这是干什么用的？”马蒂森先生重复道。

[ðə; ði] [flʌʃ] [pæst] [ə'weɪ] .

The	flush	passed	away	.
这	冲洗	通过了	离开	.

冲洗完毕。

['neti] [spoʊk] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɪps] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɪvər] .

Nettie	spoke	very	low	and	with	lips	all	of	a	quiver	.
内蒂	辐	非常	低的	和	和	嘴唇	全部	的	一个	颤动	.

内蒂说话的声音很低，嘴唇都在颤抖。

" [aɪ] [rɪ'membər] . [-]
" I remember . [95]
" 我 记住 . [-]

“我记得。[95]

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['fɑːðər] ,
I was thinking , father ,
我 曾是 思维 , 父亲 ,

我当时在想，父亲，

[haʊ] - [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['redi] - — [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi]
how ' all things are ready ' — and I couldn't help wishing that you were ready
如何 - 全部 事物 是 准备好 - 一 和 我 不能 帮助 祝 那 你 是 准备好
[tuː] . "
too . "
也 . "

“一切都已准备就绪”——我不禁希望你也准备好了。

" ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] , ['sʌmwʌt] ['rʌfli] .
" Ready for what ? " said Mr . Mathieson , somewhat roughly .
" 准备好 为了 什么 ? " 说 先生 . 马蒂森 , 有些 大致 .

“准备什么？”马蒂森先生语气有些生硬地问道。

" [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" All things ready for what ? "
" 全部 事物 准备好 为了 什么 ? "

“一切都准备就绪了吗？”

" ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['neti] .
" Ready for you , " said Nettie .
" 准备好 为了 你 , " 说 内蒂 .

“准备好了，”内蒂说。

" ['dʒiːzəs][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,
" Jesus is ready to love you ,
" 耶稣 是 准备好 到 爱 你 ,

耶稣随时准备爱你，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd]
and calls you — and the angels are ready to rejoice for you — and
和 呼叫 你 — 和 这 天使 是 准备好 到 麾 为了 你 — 和
[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

并呼唤你——天使们也准备为你欢庆——而我——”

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

[wʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
What of you ?
什么 的 你 ?

你呢？

" ['neti] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Nettie lifted her eyes to him .
" 内蒂 抬起 她 眼睛 到 他 .

内蒂抬起头看向他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː] , ['fɑːðər] .

"	I	am	ready	to	rejoice	too	,	father	.
"	我	是	准备好	到	麾	也	,	父亲	.

“父亲，我也准备好欢欣鼓舞了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .

"	But	the	time	of	rejoicing	was	not	yet	.
"	但	这	时间	的	欢欣鼓舞	曾是	不是	然而	.

“但欢庆的时刻还没有到来。”

['neti] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Nettie	burst	into	tears	.
内蒂	爆裂	进入	眼泪	.

内蒂突然嚎啕大哭起来。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] , [jet] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Mr	.	Mathieson	was	not	angry	,	yet	he	flung	away	from	her	with	a
先生	.	马蒂森	曾是	不是	生气的	,	然而	他	扔	离开	从	她	和	一个

[ruːd] " [ʃɔː] !

rude	"	Pshaw	!
粗鲁的	"	呸	!

马蒂森先生并没有生气，但他粗鲁地“呸！”一把甩开了她。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][gɑːt] .

"	and	that	was	all	the	answer	she	got	.
"	和	那	曾是	全部	这	回答	她	得到	.

这就是她得到的全部答案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [nɛtiːz] [lʊk] , [ʌv; əv] ['tendərnəs]

But	the	truth	was	,	that	there	was	something	in	Nettie's	look	,	of	tenderness
但	这	真相	曾是	,	那	那里	曾是	某物	在	内蒂的	看	,	的	压痛

, [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,

,	and	purity	,
,	和	纯度	,

但事实是，内蒂的眼神中有一种温柔和纯洁的气质。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hoʊp] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [miːt] ; [ænd; ənd]

and	trembling	hope	,	that	her	father's	heart	could	not	bear	to	meet	;	and
和	发抖	希望	,	那	她	父亲的	心	可以	不是	熊	到	见面	;	和

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

what	is	more	,
什么	是	更多的	,

还有那份颤抖的希望，她父亲的心无法承受；而且，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] .

that	he	was	never	able	to	forget	.
那	他	曾是	绝不	有能力的	到	忘记	.

他始终无法忘记。

['neti] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] ['bɪznəs] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [bæk]

Nettie	went	about	her	evening	business	helping	her	mother	,	and	keeping	back
内蒂	去	关于	她	晚上	商业	帮助	她	母亲	,	和	保持	后退

[ðə; ði] [-]

the	[	96	]
这	[	-	]

内蒂忙着帮她母亲做晚间的事情，并把[96]

[terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'θiːzən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

tears	which	were	very	near	again	;	and	Mr	.	Mathieson	began	to	talk	with
眼泪	哪个	是	非常	靠近	再次	;	和	先生	.	马蒂森	开始	到	讲话	和

['mɪstər] . ['lʌmbər] ,

Mr	.	Lumber	,
先生	.	木材	,

眼泪再次涌上眼眶；马西森先生开始和伦伯先生交谈起来。

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] .

and	everything	was	to	all	appearance	just	as	it	had	been	hitherto	.
和	一切	曾是	到	全部	外貌	只是	作为	它	有	到过	迄今为止	.

一切看起来都和以前一样。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn]['æftər] [ðæt] .

And	so	it	went	on	after	that	.
和	所以	它	去	在	后	那	.

之后事情就一直这样发展下去了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . [-]

CHAPTER	VI	.	[	97	]
章	六年级	.	[	-	]

第六章[97]

[ðə; ði] [haʊs] - ['reɪzɪŋ] . [[ˌtuː'tuː]]

THE	HOUSE	-	RAISING	.	[	2	]
这	房子	-	提高	.	[	2	]

房屋建造。[2]

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ][ɪn] [nɛtiːz] ['gærət] — [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] [felt]

It	grew	colder	and	colder	in	Nettie's	garret	—	or	else	she	grew	thinner	and	felt
它	生长	更冷	和	更冷	在	内蒂的	阁楼	—	或者	别的	她	生长	更薄	和	毛毡

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

it	more	.
它	更多的	.

内蒂的阁楼里越来越冷——或许是她越来越瘦，所以才更能感受到寒冷。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊldɚ] .

She	certainly	thought	it	was	colder	.
她	当然	想法	它	曾是	更冷	.

她觉得天气确实冷了。

[ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] ,

The	snow	came	,
这	雪	来了	,

雪来了，

[ænd; ənd] [paɪld] [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋks]

and	piled	a	thick	covering	on	the	roof	and	stopped	up	some	of	the	chinks
和	堆积	一个	厚的	覆盖	在	这	屋顶	和	停止	向上	一些	的	这	裂缝

[ɪn][ðə; ði] ['klæbərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['kɔːkɪŋ] ;

in	the	clapboarding	with	its	white	caulking	;
在	这	木板	和	它是	白色的	填缝	;

并在屋顶上堆放了厚厚的覆盖物，用白色填缝剂堵住了护墙板上的一些缝隙；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ;

and	that	made	the	place	a	little	better	;
和	那	制成	这	地方	一个	小的	更好的	;

这让这个地方变得更好了一点；

[ðen] [ðə; ði]['waɪndz][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

then	the	winds	from	off	the	snow	-	covered	country	were	keen	and	bitter	.
然后	这	风	从	离开	这	雪	-	涵盖	国家	是	敏锐的	和	苦的	.

这时，从白雪皑皑的乡村吹来的风又急又冷。

[nɛtiːz] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Nettie's	whole	day	was	so	busy	that	she	had	little	time	to	think	,
内蒂的	所有的	天	曾是	所以	忙碌的	那	她	有	小的	时间	到	思考	,

内蒂一整天都忙得不可开交，几乎没有时间思考。

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp'sterz] [æt; ət] [naɪt] ; ['kʌvərd] [ʌp] [ðer; ðər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['blæŋkits]

except	when	she	went	upstairs	at	night	;	covered	up	there	under	her	blankets
除了	什么时候	她	去	楼上	在	夜晚	;	涵盖	向上	那里	在下面	她	毯子

[ænd; ənd] [kwɪlts] ,

and	quilts	,
和	被子	,

除了晚上她上楼的时候；她把自己盖在毯子和被子里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,

and	looking	up	at	the	stars	,
和	寻找	向上	在	这	明星	,

抬头仰望星空，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ['sædli] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] .

she	used	to	feel	sadly	that	things	were	in	a	very	bad	way	.
她	用过的	到	感觉	令人遗憾的是	那	事物	是	在	一个	非常	坏的	方式	.

她过去常常感到悲伤，觉得事情糟透了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] ['kɑːnstəntli] [oʊ] - [naɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [-]

Her	father	was	out	constantly	o	'	nights	,	and	they	knew	[	98	]
她	父亲	曾是	出去	不断地	o	-	夜晚	,	和	他们	知道	[	-	]

她的父亲经常夜不归宿，他们都知道[98]

[tuː] ['ʃʊrli] [wer] [hiː; hi] [spent] [ðem; ðəm] .

too	surely	where	he	spent	them	.
也	一定	在哪里	他	花费	他们	.

也肯定他把它们花在了哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['drʌŋkərd] [jet] ; [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] , [æt; ət] [ðɪs]

He	was	not	a	confirmed	drunkard	yet	;	but	how	long	would	it	take	,	at	this
他	曾是	不是	一个	确认的	酒鬼	然而	;	但	如何	长的	会	它	拿	,	在	这

[reɪt] ?

rate	?
速度	?

他目前还不是个十足的酒鬼；但照这个速度下去，多久才会变成呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['lʌmbər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪkər] [hed] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

And	that	man	Lumber	leading	him	on	,	with	a	thicker	head	himself	,	and
和	那	男人	木材	领导	他	在	,	和	一个	较厚	头	他自己	,	和

['bæri] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] !

Barry	following	after	!
巴里	下列的	后	!

而领头的兰伯，自己却头更粗，巴里跟在后面!

[noʊ] ['siːmɪŋ] [θɔːt] [nɔːr] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmfərt] ;

No	seeming	thought	nor	care	for	his	wife	and	daughter	and	their	comfort	;
不	似乎	想法	也不	关心	为了	他的	妻子	和	女儿	和	他们的	舒适	;

他似乎丝毫没有想到或关心他的妻子和女儿，也没有关心她们的舒适；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər]

it	was	with	great	difficulty	they	could	get	from	him	enough	money	for
它	曾是	和	伟大的	困难	他们	可以	得到	从	他	足够的	钱	为了

[ðer; ðər] ['deɪli] [niːdz] ;

their	daily	needs	;
他们的	日常的	需求	;

他们费了好大劲才从他那里弄到足够的钱来维持日常生活；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [duː] , ['neti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [stɑːrvd]
and **to** **make** **that** **do** **,** **Nettie** **and** **her** **mother** **pinched** **and** **starved**
和 到 制作 那 做 , 内蒂 和 她 母亲 捏 和 饥饿
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

为了勉强维持生计，内蒂和她的母亲节衣缩食，挨饿受冻。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['neti] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ,
Often **and** **often** **Nettie** **went** **to** **bed** **with** **an** **empty** **stomach** **,**
经常 和 经常 内蒂 去 到 床 和 一个 空的 胃 ,

内蒂经常饿着肚子睡觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hɑːrti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['pɔːrɪdʒ] [ɔːr][pɔːrk] ,
because **she** **was** **not** **hearty** **enough** **to** **eat** **porridge** **or** **pork** **,**
因为 她 曾是 不是 爽朗 足够的 到 吃 稀饭 或者 猪肉 ,

因为她肠胃不好，吃不了粥或猪肉。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [men] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['vaɪəndz][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]
and **the** **men** **had** **not** **left** **enough** **of** **other** **viands** **for** **herself** **and** **her**
和 这 男人 有 不是 左边 足够的 的 其他 菜肴 为了 她自己 和 她
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

而且，男人们没有给她和她母亲留下足够的其他食物。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][wɑːnt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
And **neither** **of** **them** **would** **pretend** **to** **want** **that** **little** **there** **was** **,**
和 两者都不 的 他们 会 假装 到 想 那 小的 那里 曾是 ,

他们俩都不会假装想要那点儿东西。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .
for **fear** **the** **other** **wanted** **it** **more** **.**
为了 害怕 这 其他 通缉 它 更多的 .

因为害怕对方更想要它。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['kwaɪət] [naʊ] ; [nɑːt] [dɪ'sperɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
Her **mother** **was** **patient** **and** **quiet** **now** **;** **not** **despairing** **,** **as** **a** **few** **months**
她 母亲 曾是 病人 和 安静的 现在 ; 不是 绝望 , 作为 一个 很少 几个月
[ə'goʊ] ;
ago **;**
前 ;

她的母亲现在耐心而平静，不再像几个月前那样绝望了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['neti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [θæŋks]
and **that** **was** **such** **joy** **to** **Nettie** **that** **she** **felt** **often** **much** **more** **like** **giving** **thanks**
和 那 曾是 这样的 喜悦 到 内蒂 那 她 毛毡 经常 很多 更多的 喜欢 给予 谢谢
[ðæn; ðən] [kəm'pleɪnɪŋ] .
than **complaining** **.**
比 抱怨 .

这让内蒂非常高兴，她常常觉得更多的是感恩而不是抱怨。

[jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
Yet **she** **saw** **her** **mother** **toiling** **and** **insufficiently** **cared** **for** **,**
然而 她 锯 她 母亲 辛勤劳作 和 不足 关心 为了 ,

然而，她却看到母亲辛勤劳作，却得不到足够的照顾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ['fiːlɪŋ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [θɪn] [hɜːr'self] ; [ðen] [-]
and **she** **went** **to** **bed** **feeling** **very** **poor** **and** **thin** **herself** **;** **then** **[** **99** **]**
和 她 去 到 床 感觉 非常 贫穷的 和 薄的 她自己 ; 然后 [-]

她上床睡觉时，感觉自己又穷又瘦；然后[99]

['neti] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['prɔmisiz] [ænd; ənd]

Nettie	used	to	look	at	the	stars	and	remember	the	Lord's	promises	and
内蒂	用过的	到	看	在	这	明星	和	记住	这	主场	承诺	和

[ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] ,

the	golden	city	,
这	金的	城市	,

内蒂过去常常仰望星空，回忆上帝的应许和那座黄金之城。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃɪst] ['lɪt(ə)l]

till	at	last	she	would	go	to	sleep	upon	her	pillow	feeling	the	very	richest	little
直到	在	最后的	她	会	去	到	睡觉	之上	她	枕头	感觉	这	非常	最富有的	小的

[tʃaɪld] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] .

child	in	all	the	country	.
孩子	在	全部	这	国家	.

最后，她枕着枕头睡着了，觉得自己是全国最富有的小孩。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] " — [wʌz; wəz][wʌn] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	They	shall	not	be	ashamed	that	wait	for	me	"	—	was	one	word	which	was
"	他们	将	不是	是	羞愧	那	等待	为了	我	"	—	曾是	一	单词	哪个	曾是

['veri] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [læst] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

very	often	the	last	in	her	thoughts	.
非常	经常	这	最后的	在	她	想法	.

“等候我的人必不蒙羞”——这句话常常是她脑海中最后浮现的念头。

['neti] [hæd; həd][noʊ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twi:n] [nu:] [jɪr]

Nettie	had	no	comfort	from	her	father	in	all	the	time	between	New	Year
内蒂	有	不	舒适	从	她	父亲	在	全部	这	时间	之间	新的	年

[ænd; ənd] [sprɪŋ] .

and	spring	.
和	春天	.

从新年到春天这段时间，内蒂没有从父亲那里得到任何安慰。

[ɪk'sept] [wʌn] [wɜ:rd] .

Except	one	word	.
除了	一	单词	.

只有一个词例外。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['bæri] ['si:krətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

One	morning	she	went	to	Barry	secretly	in	his	room	,
一	早晨	她	去	到	巴里	偷偷	在	他的	房间	,

一天早上，她偷偷地去了巴里的房间。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][peɪl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	asked	him	to	bring	the	pail	of	water	from	the	spring	for	her	.
和	问	他	到	带来	这	桶	的	水	从	这	春天	为了	她	.

她请他去泉边打一桶水给她。

['bæri] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b] .

Barry	had	no	mind	to	the	job	.
巴里	有	不	头脑	到	这	工作	.

巴里对这份工作毫无兴趣。

" [waɪ] [kɑ:nt] ['mʌðər] [du:][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Why	can't	mother	do	it	?
"	为什么	不能	母亲	做	它	?

为什么母亲不能这样做?

" [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ? "

"	he	said	,	"	if	you	can't	?	"
"	他	说	,	"	如果	你	不能	?	"

他说：“如果你不能呢？”

" ['mʌðər] [ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Mother	is	busy	and	hasn't	a	minute	.
"	母亲	是	忙碌的	和	还没有	一个	分钟	.

“妈妈很忙，一分钟都没空。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "

I	always	do	it	for	her	.	"
我	总是	做	它	为了	她	.	"

我总是为她这么做。

" [wel] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	why	can't	you	go	on	doing	it	?
"	出色地	,	为什么	不能	你	去	在	正在做	它	?

“那么，你为什么不能继续做下去呢？”

[jʊə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] , " [sed]

you're	accustomed	to	it	,	you	see	,	and	I	don't	like	going	out	so	early	,	"	said
你是	习惯	到	它	,	你	看	,	和	我	不	喜欢	去	出去	所以	早期的	,	"	说

['bæri] ,

Barry	,
巴里	,

“你已经习惯了，你知道，而我不喜欢那么早出门，”巴里说。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .

stretching	himself	.
伸展	他自己	.

他伸展了一下身体。

" [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [æsk] [juː; jʊ] ; ['oʊnli] , ['bæri] ,

"	I	would	,	and	I	wouldn't	ask	you	;	only	,	Barry	,
"	我	会	,	和	我	不会	问	你	;	仅有的	,	巴里	,

“我会的，但我不会问你；只是，巴里，

['sʌmhaʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [kwaɪt] [strɔːŋ] ['leɪtli] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [brɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] , [

somehow	I	don't	think	I'm	quite	strong	lately	and	I	can	hardly	bring	the	pail	,	[
不知何故	我	不	思考	我是	相当	强的	最近	和	我	能	几乎	带来	这	桶	,	[

-]

100	]
-	]

最近我总觉得身体不太舒服，几乎提不动水桶了。[100]

[its] [soʊ] ['hevi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

it's	so	heavy	to	me	.
它是	所以	重的	到	我	.

它对我来说太沉重了。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [rest] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	have	to	stop	and	rest	ever	so	many	times	before	I	can	get	to	the
我	有	到	停止	和	休息	曾经	所以	许多	时代	前	我	能	得到	到	这

[haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

house	with	it	.	"
房子	和	它	.	"

我得时不时停下来休息一下，才能把它带回家。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːp] [ænd; ənd] [rest] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , " [sed] ['bæri] .

"	Well	,	if	you	stop	and	rest	,	I	suppose	it	wont	hurt	you	,	"	said	Barry	.
"	出色地	,	如果	你	停止	和	休息	,	我	认为	它	惯于	伤害	你	,	"	说	巴里	.

“嗯，如果你停下来休息一下，我想应该不会对你有害，”巴里说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [rest] , [tuː] , [maɪ'self] .

"	I	should	want	to	stop	and	rest	,	too	,	myself	.
"	我	应该	想	到	停止	和	休息	,	也	,	我	.

“我自己也应该停下来休息一下。”

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

"	His	little	sister	was	turning	away	,	giving	it	up	;
"	他的	小的	姐姐	曾是	转弯	离开	,	给予	它	向上	;

“他的妹妹转身离开，放弃了；

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [huː] [stept] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entri] .

when	she	was	met	by	her	father	who	stepped	in	from	the	entry	.
什么时候	她	曾是	遇见	经过	她	父亲	WHO	步	在	从	这	入口	.

她的父亲从门口走了进来，迎接她。

[hiː; hi] [lʊkt] [red] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

He	looked	red	with	anger	.
他	看起来	红色的	和	愤怒	.

他气得满脸通红。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [goʊ] [get] [ðə; ði] ['wɔːtər] ! " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

"	You	take	the	pail	and	go	get	the	water	!	"	said	he	to	his	son	;
"	你	拿	这	桶	和	去	得到	这	水	!	"	说	他	到	他的	儿子	;

“你拿着桶去打水！”他对儿子说；

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] !

"	and	you	hear	me	!
"	和	你	听到	我	!

你听到了吗！

[dəunt] [juː; jʊ] [let] ['neti] [brɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['peɪlfʊl] [wen] [jʊə(r)] [æt; ət] [hoʊm] ,

don't	you	let	Nettie	bring	in	another	pailful	when	you're	at	home	,
不	你	让	内蒂	带来	在	其他	一桶	什么时候	你是	在	家	,

你在家的时候，别让内蒂再提一桶进来。

[ɔːr] [aɪl] [tɜːrn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

or	I'll	turn	you	out	of	the	house	.
或者患病的	转动	你	出去	的	这	房子	.	

否则我就把你赶出家门。

[juː; jʊ] ['leɪzi] ['skaʊndrəl] !

You	lazy	scoundrel	!
你	懒惰的	恶棍	!

你这个懒惰的无赖！

[juː; jʊ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [bred] [juː; jʊ] [iːt] .

You	don't	deserve	the	bread	you	eat	.
你	不	应得	这	面包	你	吃	.

你不配吃你现在吃的面包。

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['sɪksti] ?

Would	you	let	her	work	for	you	,	when	you	are	as	strong	as	sixty	?
会	你	让	她	工作	为了	你	,	什么时候	你	是	作为	强的	作为	六十	?

你六十岁高龄，身体依然强壮，还会让她为你工作吗?

" ['bæriːz, 'bɛriːz] ['grʌmbld] [wɜːrdz] [ɪn] ['ænsər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

"	Barry's	grumbled	words	in	answer	were	so	very	unsatisfactory	,
"	巴里的	咕哝	字	在	回答	是	所以	非常	不令人满意	,

巴里咕哝的回答实在令人非常不满意。

[ðæt] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [fɪst] ;

that	Mr	.	Mathieson	in	a	rage	advanced	toward	him	with	uplifted	fist	;
那	先生	.	马蒂森	在	一个	愤怒	先进的	朝向	他	和	提升	拳头	;

马西森先生怒不可遏，高举拳头向他走去；

[bʌt; bət] ['neti] [spræŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [kɔ:t] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment]

but	Nettie	sprang	in	between	and	very	nearly	caught	the	blow	that	was	meant
但	内蒂	弹簧	在	之间	和	非常	几乎	捕捉	这	吹	那	曾是	意思是

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

for	her	brother	.
为了	她	兄弟	.

但内蒂挺身而出，差点替哥哥挡下了那一击。

" [pli:z] , ['fɑ:ðər] , [dəunt] !

"	Please	,	father	,	don't	!
"	请	,	父亲	,	不	!

“父亲，求求您，不要！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [pli:z] , [-]

"	she	cried	;	"	please	,	[	101	]
"	她	哭	;	"	请	,	[	-	]

她哭着说：“求求你们，[101]

['fɑ:ðər] , [dəunt][bi:; bi] ['æŋgri] .

father	,	don't	be	angry	.
父亲	,	不	是	生气的	.

父亲，别生气。

['bæri] ['dɪdnt] [θɪŋk] — [hi:; hi] ['dɪdnt] " —

Barry	didn't	think	—	he	didn't	"	—
巴里	没有	思考	—	他	没有	"	—

巴里没想过——他没想过——

" [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] ? " [sed] ['mɪstər] . [mə'θi:zən] .

"	Why	didn't	he	?	"	said	Mr	.	Mathieson	.
"	为什么	没有	他	?	"	说	先生	.	马蒂森	.

“他为什么不呢？”马西森先生问道。

" [greɪt] ['leɪzi] ['ræskl] !

"	Great	lazy	rascal	!
"	伟大的	懒惰的	恶棍	!

“真是个懒惰的家伙！”

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [flo:gɪd] . "

He	wants	to	be	flogged	.	"
他	想要	到	是	鞭打	.	"

他想被鞭打。

" [oʊ] [dəunt] ! " [sed] ['neti] , — " [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

"	Oh	don't	!	"	said	Nettie	,	—	"	he	didn't	know	why	I	asked	him	,
"	哦	不	!	"	说	内蒂	,	—	"	他	没有	知道	为什么	我	问	他	,

“哦，别这样！”内蒂说，“——他不知道我为什么这么问他。”

[ɔ:r][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌem 'i:] . "

or	he	wouldn't	have	refused	me	.	"
或者	他	不会	有	拒绝	我	.	"

否则他不会拒绝我。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] , [ðen] ? "

"	Why	did	you	,	then	?	"
"	为什么	做过	你	,	然后	?	"

“那你为什么这么做呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [bæk] [eɪk] [soʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] ['kudnt] [help] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Because** **it** **made** **my** **back** **ache** **so** **to** **bring** **it** **,** **I** **couldn't** **help** **asking** **him** **.**
" 因为 它 制成 我的 后退 疼痛 所以 到 带来 它 , 我 不能 帮助 问 他 .
"
"
"

“因为它让我背痛，所以为了把它拿过来，我忍不住问他。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [æsk] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ? "
" **Did** **you** **ever** **ask** **him** **before** **?** **"**
" 做过 你 曾经 问 他 前 ? "

你以前问过他吗?

" ['nevər] [maɪnd] , [pliːz] , ['fɑːðər] ! " [sed] ['neti] , ['swiːtli] .
" **Never** **mind** **,** **please** **,** **father** **!** **"** **said** **Nettie** **,** **sweetly** **.**
" 绝不 头脑 , 请 , 父亲 ! " 说 内蒂 , 甜蜜地 .

“没关系，爸爸！”内蒂甜甜地说。

" [dʒʌst][dəunt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['bæri] .
" **Just** **don't** **think** **about** **me** **,** **and** **don't** **be** **angry** **with** **Barry** **.**
" 只是 不 思考 关于 我 , 和 不 是 生气的 和 巴里 .

“别想我，也别生巴里的气。”

[its] [noʊ] ['mætər] [naʊ] . "
It's **no** **matter** **now** **.** **"**
它是 不 事情 现在 . "

现在都无所谓了。

" [huː] [dʌz] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
" **Who** **does** **think** **about** **you** **?**
" WHO 做 思考 关于 你 ?

谁会想起你?

[jʊr; jər] ['mʌðər] [dəunt] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] . "
Your **mother** **don't** **,** **or** **she** **would** **have** **seen** **to** **this** **before** **.** **"**
你的 母亲 不 , 或者 她 会 有 已见 到 这 前 . "

你母亲不会这么做，否则她早就处理好了。

" ['mʌðər] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] [bæk] [eɪkt] .
" **Mother** **didn't** **know** **my** **back** **ached** **.**
" 母亲 没有 知道 我的 后退 疼痛 .

“妈妈不知道我背痛。”

['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['brekfəst] [ɪn] [taɪm] ;
Father **,** **you** **know** **she** **hasn't** **a** **minute** **,** **she** **is** **so** **busy** **getting** **breakfast** **in** **time** **;**
父亲 , 你 知道 她 还没有 一个 分钟 , 她 是 所以 忙碌的 获得 早餐 在 时间 ;

父亲，您知道她一分钟都没有，她正忙着赶时间准备早餐呢;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] ['wɔznt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
and **she** **didn't** **know** **I** **wasn't** **strong** **enough** **.**
和 她 没有 知道 我 不是 强的 足够的 .

她并不知道我力气不够大。

['fɑːðər] , [dəunt] [tel] [hɜːr; hər] , [pliːz] , [aɪ] [æskt] ['bæri] .
Father **,** **don't** **tell** **her** **,** **please** **,** **I** **asked** **Barry** **.**
父亲 , 不 告诉 她 , 请 , 我 问 巴里 .

“父亲，请不要告诉她，”我请求巴里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['wɜːri] [hɜːr; hər][soʊ] .
It **would** **worry** **her** **so** **.**
它 会 担心 她 所以 .

这会让她非常担心。

[pliːz] [dəunt] , ['fɑːðər] . "
Please don't , father . "
请 不 , 父亲 . "

求求您，父亲，不要这样。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][foʊks] , ['enihaʊ] .
" You think of folks , anyhow .
" 你 思考 的 各位 , 无论如何 .

无论如何，你都会想到人们。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] ['piːsmeɪkər] !
You're a regular peacemaker !
你是 一个 常规的 和平缔造者 !

你真是个和平缔造者!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [-]
" exclaimed Mr . Mathieson [102]
" 惊呼 先生 . 马蒂森 [-]

“马蒂森先生惊呼道[102]

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
as he turned away and left her .
作为 他 转向 离开 和 左边 她 .

他转身离开了她。

['neti] [stʊd] [stɪl] , [ðə; ði] [flʌʃ] ['peɪlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [hɜːr; hər][hænd] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Nettie stood still , the flush paling on her cheek , her hand pressed to her
内蒂 站立 仍然 , 这 冲洗 苍白 在 她 脸颊 , 她 手 按下 到 她
[saɪd] .
side .
边 .

内蒂站在那里一动不动，脸上的红晕渐渐褪去，一只手紧紧地按在身侧。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] ?
" Am I that ?
" 是 我 那 ?

我是那样的人吗?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ðæt] ?
" Shall I be that ?
" 将 我 是 那 ?

“我能成为那样的人吗？”

[oʊ] [lɔːrd] , [maɪ] ['seɪvjər] , [maɪ] [dɪr] [rɪ'diːmər] , [send] [ðaɪ] [piːs] [hɪr] !
Oh Lord , my Saviour , my dear Redeemer , send thy peace here !
哦 主 , 我的 救主 , 我的 亲爱的 救世主 , 发送 你的 和平 这里 !

哦，主啊，我的救主，我亲爱的救赎主，请赐予我平安!

" — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['bæri] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
" — She was still in the same place and position when Barry came in again .
" — 她 曾是 仍然 在 这 相同的 地方 和 位置 什么时候 巴里 来了 在 再次 .

“——当巴里再次进来时，她仍然站在原来的位置上。

" [its] ['retʃɪd] [wɜːrk] !
" It's wretched work !
" 它是 可怜 工作 !

“这是份糟糕的工作！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	he	exclaimed	,	under	his	breath	,	for	his	father	was	in	the	next	room	.
"	他	惊呼	,	在下面	他的	气息	,	为了	他的	父亲	曾是	在	这	下一个	房间	.

“他低声惊呼道，因为他的父亲就在隔壁房间。”

" [its] [æz; əz] [ˈslɪpəri] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪg] ,

"	It's	as	slippery	as	the	plague	,
"	它是	作为	滑	作为	这	瘟疫	,

“它像瘟疫一样狡猾。”

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] — [its] [noʊ][juːz][tuː; tə][hæv; həv][legz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kɑːnt] [hoʊld][ʌp] .

going	down	that	path	to	the	water	—	it's	no	use	to	have	legs	,	for	you	can't	hold	up	.
去	向下	那	小路	到	这	水	—	它是	不	使用	到	有	腿	,	为了	你	不能	抓住	向上	.

沿着那条通往水边的路走下去——有腿也没用，因为你站不稳。

[aɪm][ɔːl] [froʊz] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [aɪv] [spɪld] [ɑːn][ˌem ˈiː] ! "

I'm	all	froze	stiff	with	the	water	I've	spilled	on	me	!	"
我是	全部	冻住了	僵硬的	和	这	水	我已经	洒了	在	我	!	"

我浑身都冻僵了，水洒在我身上了！

" [aɪ] [noʊ] [its] [ˈveri] [ˈslɪpəri] , " [sed] [ˈneti] .

"	I	know	it's	very	slippery	,	"	said	Nettie	.
"	我	知道	它是	非常	滑	,	"	说	内蒂	.

“我知道它很滑，”内蒂说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wen] [jʊə(r)] [ðer; ðər] ,

"	And	then	you	can't	get	at	the	water	when	you're	there	,
"	和	然后	你	不能	得到	在	这	水	什么时候	你是	那里	,

“然后你到了那里就没法取水了。”

[wɪˈðaʊt] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] — [its] [fɪld] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ]

without	stepping	into	it	—	it's	filled	chuck	full	of	snow	and	ice	all	over	the	edge	.	:	.
没有	步进	进入	它	—	它是	已填	查克	满的	的	雪	和	冰	全部	超过	这	边缘			

千万别踏进去——边缘到处都是积雪和冰。

[its] [ðə; ði][moʊst] [ˈretʃɪd] [wɜːrk] ! "

It's	the	most	wretched	work	!	"
它是	这	最多	可怜	工作	!	"

这是最令人厌恶的工作！

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbæri] , " [sed] [ˈneti] .

"	I	know	it	,	Barry	,	"	said	Nettie	.
"	我	知道	它	,	巴里	,	"	说	内蒂	.

“我知道，巴里，”内蒂说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	am	sorry	you	have	to	do	it	.	"
"	我	是	对不起	你	有	到	做	它	.	"

“我很抱歉你必须这样做。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] , [ðen] ? " [sed] [hiː; hi] , [ˈæŋgrəli] .

"	What	did	you	make	me	do	it	for	,	then	?	"	said	he	,	angrily	.
"	什么	做过	你	制作	我	做	它	为了	,	然后	?	"	说	他	,	愤怒地	.

“那你究竟是为什么逼我这么做的？”他愤怒地问道。

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,
" You got it your own way this time , but never mind ,
" 你 得到 它 你的 自己的 方式 这 时间 , 但 绝不 头脑 ,

“这次你如愿以偿了，不过没关系。”

— [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] . " [-]
— I'll be up with you for it . " [103]
— 患病的 是 向上 和 你 为了 它 . " [-]

—我会陪你一起上去的。[103]

" ['bæri] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " [pliːz] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,
" Barry , " said his sister , " please do it just a little while for me ,
" 巴里 , " 说 他的 姐姐 , " 请 做 它 只是 一个 小的 尽管 为了 我 ,

“巴里，”他妹妹说，“请你帮我做一会儿吧。”

[tɪl] [aɪ] [get] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] [dəunt] [maɪnd] ;
till I get stronger , and don't mind ;
直到 我 得到 更强 , 和 不 头脑 ;

等我身体强壮些，我也不介意；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [kæn; kən] [aɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .
and as soon as ever I can I'll do it again .
和 作为 很快 作为 曾经 我 能 患病的 做 它 再次 .

只要有机会，我就会再做一次。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [eɪk] [ɔːl] [θruː] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [ʌp] [ðæt] [pæθ] . "
But you don't know how it made me ache all through , bringing the pail up that path . "
但 你 不 知道 如何 它 制成 我 疼痛 全部 通过 , 带来 这 桶 向上 那 小路 . "

但你不知道我提着水桶沿着那条小路走的时候有多痛苦。

" [stʌf] ! " [sed] ['bæri] .
" Stuff ! " said Barry .
" 东西 ! " 说 巴里 .

“东西！”巴里说道。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
And from that time , though he did not fail to bring the water in the morning ,
和 从 那 时间 , 尽管 他 做过 不是 失败 到 带来 这 水 在 这 早晨 ,

从那时起，虽然他每天早上都没有忘记送水，

[jet] ['neti] [sɔː] [hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftərwərd] .
yet Nettie saw he owed her a grudge for it all the day afterward .
然而 内蒂 锯 他 欠款 她 一个 怨恨 为了 它 全部 这 天 之后 .

然而，接下来的一整天，内蒂都觉得他一直对她怀恨在心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
He was almost always away with his father ,
他 曾是 几乎 总是 离开 和 他的 父亲 ,

他几乎总是和父亲一起在外地。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['betər] ['fiːlɪŋ] .
and she had little chance to win him to better feeling .
和 她 有 小的 机会 到 赢 他 到 更好的 感觉 .

她几乎没有机会让他改变看法。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪntər] ['sloʊli] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] .

So	the	winter	slowly	passed	and	the	spring	came	.
所以	这	冬天	缓慢地	通过了	和	这	春天	来了	.

于是，冬天慢慢过去，春天来了。

[sprɪŋ] [mʌnθs] [keɪm] , [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ə; eɪ] [swiːt]

Spring	months	came	,	at	least	;	and	now	and	then	to	be	sure	a	sweet
春天	几个月	来了	,	在	至少	;	和	现在	和	然后	到	是	当然	一个	甜的

[sprɪŋ] [deɪ] ,

spring	day	,
春天	天	,

春天终于来了；而且偶尔也会出现美好的春日。

[wen] [ɔːl] ['neɪtʃər] ['sɔfənd] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['maɪldli] , [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ,

when	all	nature	softened	;	the	sun	shone	mildly	,	the	birds	sang	,
什么时候全部	自然	软化	;	这	太阳	闪耀	轻微地	,	这	鸟类	唱	,	

当大自然万物都变得柔和起来；阳光和煦，鸟儿歌唱，

[ðə; ði] [er] [smeld] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bʌdz] .

the	air	smelled	sweet	with	the	opening	buds	.
这	空气	闻起来	甜的	和	这	开幕	花蕾	.

空气中弥漫着花蕾初绽的甜香。

[ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['lʌvli] , [ænd; ənd] ['neti] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ]

Those	days	were	lovely	,	and	Nettie	enjoyed	them	no	one	can	tell	how	much
那些	天	是	迷人的	,	和	内蒂	享受	他们	不	一	能	告诉	如何	很多

.

:
.

那些日子很美好，内蒂非常享受，没有人能说她有多喜欢。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] ,

On	her	walk	to	school	,
在	她	走	到	学校	,

在她上学的路上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [step] ['sloʊli] [ænd; ənd][nɑːt]['heɪs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

it	was	so	pleasant	to	be	able	to	step	slowly	and	not	hasten	to	be
它	曾是	所以	令人愉快的	到	是	有能力的	到	步	缓慢地	和	不是	趋	到	是

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ;

out	of	the	cold	;
出去	的	这	寒冷的	;

能够慢慢走，不用急着离开寒冷的地方，真是太好了；

[ænd; ənd] [nɛtiːz] [fiːt] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['redi] [fɔːr; fər] [kwɪk] [wɜːrk] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

and	Nettie's	feet	did	not	feel	ready	for	quick	work	now	-	a	-	days	.
和	内蒂的	脚	做过	不是	感觉	准备好	为了	快的	工作	现在	-	一个	-	天	.

内蒂的双脚现在感觉不太适合快速工作了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz][ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [bɜːrdz] ,

It	was	so	pleasant	to	hear	the	sparrows	and	other	small	birds	,
它	曾是	所以	令人愉快的	到	听到	这	麻雀	和	其他	小的	鸟类	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [-]

and	to	see	[	104	]
和	到	看	[	-	]

听到麻雀和其他小鸟的叫声真是令人愉悦，而且可以看到[104]

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪri] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['sɑːnsi]['lɪt(ə)l] ['hedz] , ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] .

with	their	cheery	voices	and	sonsy	little	heads	,	busy	and	happy	.
和	他们的	欢快的	声音	和	sonsy	小的	头部	,	忙碌的	和	快乐的	.

他们声音欢快，脑袋圆圆的，忙碌而快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [tuː] .

And	the	soft	air	was	very	reviving	too	.
和	这	柔软的	空气	曾是	非常	复苏	也	.

柔和的空气也让人精神焕发。

[ðen] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['iziə] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

Then	at	home	the	work	was	easier	,	a	great	deal	;
然后	在	家	这	工作	曾是	更轻松	,	一个	伟大的	交易	;

回到家后，工作就轻松多了；

[ænd; ənd][ɪn] [nɛtiːz] ['gærət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

and	in	Nettie's	garret	the	change	was	wonderful	.
和	在	内蒂的	阁楼	这	改变	曾是	精彩的	.

内蒂的阁楼里发生了翻天覆地的变化，真是太棒了。

[ðer; ðər] [keɪm] ['aʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [tʃest] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

There	came	hours	when	she	could	sit	on	the	great	chest	under	her	window	and
那里	来了	小时	什么时候	她	可以	坐	在	这	伟大的	胸部	在下面	她	窗户	和

[lʊk] [aʊt] ,

look	out	,
看	出去	,

有时她可以坐在窗下的大箱子上向外眺望，享受几个小时的宁静。

[ɔːr] [niːl] [ðer; ðər][ænd; ənd] [preɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] ;

or	kneel	there	and	pray	,	without	danger	of	catching	her	death	of	cold	;
或者	下跪	那里	和	祈祷	,	没有	危险	的	捕捉	她	死亡	的	寒冷的	;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,

and	instead	of	that	,
和	反而	的	那	,

或者跪在那里祈祷，而不用担心着凉而死；相反，

[ðə; ði] ['bɑːmi] ['pɜːrfjuːmd] [sprɪŋ] [briːz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz]

the	balmy	perfumed	spring	breeze	coming	into	her	window	,	and	the	trees
这	芳香	香	春天	微风	未来	进入	她	窗户	,	和	这	树木

['bʌdɪŋ] ,

budding	,
萌芽	,

温暖芬芳的春风吹进她的窗户，树木也开始发芽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [hɪlz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [griːn] ,

and	the	grass	on	the	fields	and	hills	beginning	to	look	green	,
和	这	草	在	这	字段	和	丘陵	开始	到	看	绿色的	,

田野和山坡上的草开始泛绿了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [sɔːft][ænd; ənd] ['veipəri] .

and	the	sunlight	soft	and	vapoury	.
和	这	阳光	柔软的	和	雾状的	.

阳光柔和而朦胧。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] — [ɔːr]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] — [tuː; tə] ['neti] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Such	an	hour	—	or	quarter	of	an	hour	—	to	Nettie	was	worth	a	great	deal
这样的	一个	小时	—	或者	四分之一	的	一个	小时	—	到	内蒂	曾是	值得	一个	伟大的	交易

.

:
.

对内蒂来说，这样的一个小时——或者说一刻钟——都弥足珍贵。

[hɜːr; hər] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] ['restɪd] [tuː] .

Her	**weary**	**little**	**frame**	**seemed**	**to**	**rest**	**in**	**it**	**,**	**and**	**her**	**mind**	**rested**	**too**	**.**
她	厌倦	小的	框架	似乎	到	休息	在	它	,	和	她	头脑	休息	也	.

她疲惫的小身躯似乎安然地躺在了里面，她的心灵也得到了安宁。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

For	**those**	**days**	**were**	**full**	**not**	**only**	**of**	**the**	**goodness**	**of**	**God**	**,**
为了	那些	天	是	满的	不是	仅有的	的	这	善良	的	上帝	,

因为那些日子不仅充满了上帝的恩典，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

but	**of**	**the**	**promise**	**of**	**his**	**goodness**	**.**
但	的	这	承诺	的	他的	善良	.

但他的良善应许。

['neti] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

Nettie	**read**	**it**	**,**	**and**	**thanked**	**him**	**.**
内蒂	读	它	,	和	谢谢	他	.

内蒂读了之后，向他道谢。

[jet] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] .

Yet	**things**	**in**	**the**	**household**	**were**	**no**	**better**	**.**
然而	事物	在	这	家庭	是	不	更好的	.

然而，家里的情况也好不到哪里去。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['neti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

One	**evening**	**Nettie**	**and**	**her**	**mother**	**were**	**sitting**	**alone**	**together**	**.**
一	晚上	内蒂	和	她	母亲	是	坐着	独自的	一起	.

一天晚上，内蒂和她的母亲单独坐在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

They	**were**	**usually**	**alone**	**in**	**the**	**evenings**	**,**
他们	是	通常	独自的	在	这	晚上	,

他们晚上通常独自一人。

[ðoʊ] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrk][ɑːn][hænd] . [-]

though	**not**	**usually**	**sitting**	**down**	**quietly**	**with**	**no**	**work**	**on**	**hand**	**.**	**[**	**105**	**]**
尽管	不是	通常	坐着	向下	悄悄	和	不	工作	在	手	.	[	-	]

虽然他通常不会安静地坐下来，手头也没有工作。[105]

['neti] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɑːn][wʌn]

Nettie	**had**	**her**	**Sunday**	**-**	**school**	**lesson**	**,**	**and**	**was**	**busy**	**with**	**that**	**,**	**on**	**one**
内蒂	有	她	星期日	-	学校	课	,	和	曾是	忙碌的	和	那	,	在	一

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

side	**of**	**the**	**fire**	**.**
边	的	这	火	.

内蒂正在上主日学校的课，她就坐在火堆的一边，忙着上课。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

Mrs	**.**	**Mathieson**	**on**	**the**	**other**	**side**	**sat**	**and**	**watched**	**her**	**.**
太太	.	马蒂森	在	这	其他	边	卫星	和	观看	她	.

另一边的马蒂森太太坐着看着她。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['neti] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [geɪz] , [noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][hɜːr; hər]

After	**a**	**while**	**Nettie**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**her**	**mother's**	**gaze**	**,**	**no**	**longer**	**on**	**her**
后	一个	尽管	内蒂	看起来	向上	和	锯	她	母亲的	目光	,	不	更长	在	她

,

,

,

过了一会儿，内蒂抬起头，发现母亲的目光已经不再落在她身上了。

[fɪkst] ['mɔːrnfəli] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðæt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .

fixed	mournfully	on	the	fire	and	looking	through	that	at	something	else	.
固定的	悲伤地	在	这	火	和	寻找	通过	那	在	某物	别的	.

他悲伤地盯着火堆，透过火光看向别处。

['neti] [riːd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

Nettie	read	the	look	,	and	answered	it	after	her	own	fashion	.
内蒂	读	这	看	,	和	回答	它	后	她	自己的	时尚	.

内蒂察觉到了对方的眼神，并以自己的方式回应了他。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [sæŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [swiːt] , ['pleɪntɪv] [er] ,

She	closed	her	book	and	sang	,	to	a	very	,	very	sweet	,	plaintive	air	,
她	关闭	她	书	和	唱	,	到	一个	非常	,	非常	甜的	,	哀怨	空气	,

她合上书，唱起了歌，歌声非常非常甜美，又带着一丝哀伤。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [seɪ] ,

"	I	heard	the	voice	of	Jesus	say	,
"	我	听到	这	嗓音	的	耶稣	说	,

我听见耶稣的声音说：

[kʌm] ['ʌntə,ˈʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rest] :

Come	unto	me	and	rest	:
来	到	我	和	休息	:

到我这里来，得享安息：

[leɪ] [daʊn] , [ðaʊ] ['wɪri] [wʌn] , [leɪ] [daʊn]

Lay	down	,	thou	weary	one	,	lay	down
莱	向下	,	你	厌倦	一	,	躺	向下

躺下吧，疲惫的人啊，躺下吧。

[ðaɪ] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] .

Thy	head	upon	my	breast	.
你的	头	之上	我的	胸部	.

你的头枕在我的胸膛上。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

I	came	to	Jesus	as	I	was	,
我	来了	到	耶稣	作为	我	曾是	,

我信主时就是这样，

['wɪri] , [ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd][sæd] ,

Weary	,	and	worn	,	and	sad	,
厌倦	,	和	磨损	,	和	伤心	,

疲惫、憔悴、悲伤

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

I	found	in	him	a	resting	-	place	,
我	成立	在	他	一个	休息	-	地方	,

我在他身上找到了安息之所。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] .

And	he	has	made	me	glad	.
和	他	有	制成	我	高兴的	.

他让我感到高兴。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [seɪ] ,

"	I	heard	the	voice	of	Jesus	say	,
"	我	听到	这	嗓音	的	耶稣	说	,

我听见耶稣的声音说：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [dɑːrk] ['wɝːldz] [laɪt] ;

I	am	this	dark	world's	light	;
我	是	这	黑暗的	世界的	光	;

我是这黑暗世界的光；

[lʊk] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] — [ðaɪ] [mɔ:rn][ʃæl; ʃəl] [raɪz] ,

Look	unto	me	—	thy	morn	shall	rise	,
看	到	我	—	你的	早晨	将	上升	,

仰望我——你的黎明终将到来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðaɪ] [deɪ] [bi:; bi] [braɪt] .

And	all	thy	day	be	bright	.
和	全部	你的	天	是	明亮的	.

愿你每天都阳光灿烂。

[aɪ] [lʊkt] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd]

I	looked	to	Jesus	,	and	I	found
我	看起来	到	耶稣	,	和	我	成立

我仰望耶稣，我发现

[ɪn][hɪm; ɪm][maɪ][stɑ:r] , [maɪ] [sʌn] ;

In	him	my	star	,	my	sun	;
在	他	我的	星星	,	我的	太阳	;

他是我的星，我的太阳；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] [aɪl] [wɔ:k]

And	in	that	light	of	life	I'll	walk
和	在	那	光	的	生活	患病的	走

在那生命的光芒中，我将前行。

[tɪl] ['trævəlɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər] [dʌn] .

Till	travelling	days	are	done	.
直到	旅行	天	是	完毕	.

直到旅行的日子结束。

" [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [tu:] [və:siz] , [klɪr] , [glæd] , [ænd; ənd] [swi:t] , [-]

"	She	sang	two	verses	,	clear	,	glad	,	and	sweet	,	[	106	]
"	她	唱	二	诗句	,	清除	,	高兴的	,	和	甜的	,	[	-	]

“她唱了两节诗，清澈、欢快、甜美，[106]

[æz; əz] ['neti] ['ɔ:lweɪz] [sæŋ] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

as	Nettie	always	sang	;	then	she	paused	and	looked	at	her	mother	.
作为	内蒂	总是	唱	;	然后	她	暂停	和	看起来	在	她	母亲	.

就像内蒂一直唱的那样；然后她停顿了一下，看着她的母亲。

" [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp] [hoʊp] [jet] , ['neti] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] , ['sædli] .

"	Do	you	keep	up	hope	yet	,	Nettie	?	"	said	Mrs	.	Mathieson	,	sadly	.
"	做	你	保持	向上	希望	然而	,	内蒂	?	"	说	太太	.	马蒂森	,	令人遗憾的是	.

“内蒂，你还抱有希望吗？”马蒂森太太悲伤地问道。

" [jes] , ['mʌðər] , " ['neti] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	Yes	,	mother	,	"	Nettie	said	,	quietly	.
"	是的	,	母亲	,	"	内蒂	说	,	悄悄	.

“是的，妈妈，”内蒂轻声说道。

" [maɪn] [gets] [bi:t] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] ,

"	Mine	gets	beat	out	sometimes	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	,
"	矿	获得	打	出去	有时	,	"	说	太太	.	马蒂森	,

“我的有时候会被人打败，”马蒂森太太说。

['dru:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] .

drooping	her	head	for	an	instant	on	her	hands	.
下垂	她	头	为了	一个	立即的	在	她	双手	.

她低下头，双手抱头片刻。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [aʊt] ['evri] [naɪt] [naʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [goʊz] ;

"	Your	father's	out	every	night	now	;	and	you	know	where	he	goes	;
"	你的	父亲的	出去	每一个	夜晚	现在	;	和	你	知道	在哪里	他	去	;

“你父亲现在每晚都出去；你知道他去哪儿了；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɛrz] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət]['dʒæksənz]

and	he	cares	less	and	less	about	anything	else	in	the	world	but	Jackson's
和	他	关心	较少的	和	较少的	关于	任何事物	别的	在	这	世界	但	杰克逊的

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

除了杰克逊的店之外，他对世界上其他任何事都越来越不关心了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][faindz][ðer; ðər] .

and	what	he	gets	there	,	and	the	company	he	finds	there	.
和	什么	他	获得	那里	,	和	这	公司	他	发现	那里	.

以及他在那里得到的东西，还有他在那里遇到的伙伴。

[ænd; ənd][hiː; hi][dəunt][wɑːnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] . "

And	he	don't	want	much	of	being	a	ruined	man	.	"
和	他	不	想	很多	的	存在	一个	毁坏	男人	.	"

他并不想落得个潦倒落魄的下场。

" [jes] , ['mʌðər] .

"	Yes	,	mother	.
"	是的	,	母亲	.

“是的，母亲。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][ɑːn][ðə; ði][lɔːrd] . "

But	the	Bible	says	we	must	wait	on	the	Lord	.	"
但	这	圣经	说道	我们	必须	等待	在	这	主	.	"

但圣经说，我们必须等候耶和华。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

[jes] , [ænd; ənd] [aɪv] ['weɪtɪd] ;

yes	,	and	I've	waited	;
是的	,	和	我已经	等待	;

是的，我一直在等；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]

and	I	see	you	growing	as	thin	as	a	shadow	and	as	weak	as	a
和	我	看	你	生长	作为	薄的	作为	一个	阴影	和	作为	虚弱的	作为	一个

[maʊs] ;

mouse	;
老鼠	;

我看到你日渐消瘦，像影子一样，像老鼠一样虚弱；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	your	father	don't	see	it	;
和	你的	父亲	不	看	它	;

你父亲却看不到这一点；

[ænd; ənd] ['hiːz] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [koʊld] [pleɪs] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔːl] ['wɪntər] [dʒʌst][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt]

and	he's	let	you	sleep	in	that	cold	place	up	there	all	winter	just	to	accommodate
和	他是	让	你	睡觉	在	那	寒冷的	地方	向上	那里	全部	冬天	只是	到	容纳

[ðæt] ['lʌmbər] !

that	Lumber	!
那	木材	!

他让你整个冬天都睡在上面那个寒冷的地方，只是为了给那批木材腾地方！

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [wel] [neɪmd] . "

—	I	am	sure	he	is	well	named	.	"
—	我	是	当然	他	是	出色地	命名	.	"

“我相信他的名字起得非常贴切。”

" [oʊ] ['mʌðər] , [maɪ] ['gærət] [ɪz] [naɪs] [naʊ] , — [ɑːn][ðə; ðiː][wɔːrm] [deɪz] .

"	O	mother	,	my	garret	is	nice	now	,	—	on	the	warm	days	.
"	哦	母亲	,	我的	阁楼	是	好的	现在	,	—	在	这	温暖的	天	.

“哦，妈妈，我的阁楼现在很舒适，——在温暖的日子里。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['prɪti] [-]

You	can't	think	how	pretty	[	107	]
你	不能	思考	如何	漂亮的	[	-	]

你无法想象有多漂亮[107]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] — ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] . "

it	is	out	of	my	window	—	prettier	than	any	window	in	the	house	.	"
它	是	出去	的	我的	窗户	—	更漂亮	比	任何	窗户	在	这	房子	.	"

它就在我窗外——比家里的任何一扇窗户都漂亮。

" [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ] [der] [seɪ] .

"	Outside	,	I	dare	say	.
"	外部	,	我	敢	说	.

“我敢说，是在外面。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ! "

It	isn't	a	place	fit	for	a	cat	to	sleep	on	!	"
它	不是	一个	地方	合身	为了	一个	猫	到	睡觉	在	!	"

这里不适合猫睡觉!

" ['mʌðər] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Mother	,	it's	a	good	place	to	me	.
"	母亲	,	它是	一个	好的	地方	到	我	.

“妈妈，对我来说，这是个好地方。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .

I	don't	want	a	better	place	.
我	不	想	一个	更好的	地方	.

我并不想要更好的地方。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [els] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [siːmz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər]

I	don't	think	anybody	else	has	a	place	that	seems	so	good	to	me	;	for
我	不	思考	任何人	别的	有	一个	地方	那	似乎	所以	好的	到	我	;	为了

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我觉得其他人都没有像我这样觉得这么好的地方；对于母亲来说，

['dʒiːzəs][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] . "

Jesus	is	always	there	.	"
耶稣	是	总是	那里	.	"

耶稣永远都在那里。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	expect	there'll	be	nothing	else	but	heaven	good	enough	for	you	after	it	!
"	我	预计	将会	是	没有什么	别的	但	天堂	好的	足够的	为了	你	后	它	!

“我想，在那之后，除了天堂，没有什么能配得上你了！”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf][ˌes oʊ 'biː] .

"	said	Mrs	.	Mathieson	,	with	a	sort	of	half	sob	.
"	说	太太	.	马蒂森	,	和	一个	种类	的	一半	哭泣	.

“马蒂森太太哽咽着说。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [aɪz] . "

"	I	see	you	wasting	away	before	my	very	eyes	.	"
"	我	看	你	浪费	离开	前	我的	非常	眼睛	.	"

“我亲眼看着你日渐消瘦。”

" ['mʌðər] , " [sed] ['neti] , ['tʃɪrfəli] , " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] ?
" Mother , " said Nettie , cheerfully , " how can you talk so ?
" 母亲 , " 说 内蒂 , 愉快地 , " 如何 能 你 讲话 所以 ?

“妈妈，”内蒂高兴地说，“你怎么能这样说话呢？”

[aɪ] [fi:l] [wel] — [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
I feel well — except now and then . "
我 感觉 出色地 — 除了 现在 和 然后 . "

我感觉很好——除了偶尔会有些小问题。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ! — [bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ]
" If your father could only be made to see it ! — but he can't see anything
" 如果 你的 父亲 可以 仅有的 是 制成 到 看 它 ! — 但 他 不能 看 任何事物

,
,
,

“要是你父亲能看到就好了！——但他什么也看不见。”

[nɔ:r] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
nor hear anything .
也不 听到 任何事物 .

什么也听不到。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [haʊs] - ['reɪzɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['neti] — [its] [bɪn] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] [ðɪs] ['fɔ:rtnaɪt]
There's that house - raising to - morrow , Nettie — it's been on my mind this fortnight
有 那 房子 - 提高 到 - 明天 , 内蒂 — 它是 到过 在 我的 头脑 这 两星期
[pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [ˌem 'i:] . "
past , and it kills me . "
过去的 , 和 它 杀戮 我 . "

明天就要举行房屋建造仪式了，内蒂——这两周我一直惦记着这件事，真是让我难受极了。

" [waɪ] , ['mʌðər] ? "
" Why , mother ? "
" 为什么 , 母亲 ? "

“为什么，妈妈？”

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] ;
" I know how it will be , " said Mrs . Mathieson ;
" 我 知道 如何 它 将要 是 , " 说 太太 . 马蒂森 ;

“我知道会是什么样子，”马蒂森太太说；

" [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [set] - [tu:; tə]['æftər] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ;
" they'll have a grand set - to after they get it up ;
" 他们会 有 一个 盛大 放 - 到 后 他们 得到 它 向上 ;

“他们建好之后肯定会大吵一架；

[ænd; ənd][jʊr; jər] - [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
and your father'll be in the first of it ;
和 你的 - 是 在 这 第一的 的 它 ;

你父亲将位列其中；

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmhaʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [-]
and I somehow feel as if it would be the [108]
和 我 不知何故 感觉 作为 如果 它 会 是 这 [-]

我总觉得这会是[108]

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
finishing of him .
精加工 的 他 .

把他干掉。

[aɪ] [wɪʃ] ['ɔːlmoʊst] ['hiːd] [get] [sɪk] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

I	wish	almost	he'd	get	sick	—	or	anything	,	to	keep	him	away	.
我	希望	几乎	他会	得到	生病的	—	或者	任何事物	,	到	保持	他	离开	.

我真希望他生病——或者做任何事，好让他远离我。

[ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] [ə; eɪ] [haʊs] - ['reɪzɪŋ] . "

They	make	such	a	time	after	a	house	-	raising	.	"
他们	制作	这样的	一个	时间	后	一个	房子	-	提高	.	"

他们在建房之后会抽出时间来做这件事。

" [oʊ] ['mʌðər] , [dəunt] [wɪʃ] [ðæt] , " [sed] ['neti] ;

"	O	mother	,	don't	wish	that	,	"	said	Nettie	;
"	哦	母亲	,	不	希望	那	,	"	说	内蒂	;

“哦，妈妈，请不要这样想，”内蒂说；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

but	she	began	to	think	how	it	would	be	possible	to	withdraw	her	father
但	她	开始	到	思考	如何	它	会	是	可能的	到	提取	她	父亲

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frɑːlɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] ['endɪd] .

from	the	frolic	with	which	the	day's	business	would	be	ended	.
从	这	嬉戏	和	哪个	这	天	商业	会	是	结束	.

但她开始思考怎样才能让父亲从这场以嬉闹结束一天事务的活动中抽身出来。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɜːrkmən] ;

Mr	.	Mathieson	was	a	carpenter	,	and	a	fine	workman	;
先生	.	马蒂森	曾是	一个	木匠	,	和	一个	美好的	工人	;

马西森先生是一名木匠，而且手艺精湛；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə'mʌŋ]

and	always	had	plenty	of	work	and	was	much	looked	up	to	among
和	总是	有	很多	的	工作	和	曾是	很多	看起来	向上	到	之中

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

his	fellows	.
他的	伙伴们	.

他总是有很多工作要做，而且在同事中很受尊敬。

['neti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Nettie	began	to	think	whether	she	could	make	any	effort	to	keep	her	father
内蒂	开始	到	思考	无论	她	可以	制作	任何	努力	到	保持	她	父亲

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deindʒəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ;

from	the	dangers	into	which	he	was	so	fond	of	plunging	;
从	这	危险	进入	哪个	他	曾是	所以	喜爱	的	骤降	;

内蒂开始思考，她是否可以采取任何措施，阻止她的父亲陷入他如此热衷的危险之中；

[ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

hitherto	she	had	done	nothing	but	pray	for	him	;	could	she	do	anything	more
迄今为止	她	有	完毕	没有什么	但	祈祷	为了	他	;	可以	她	做	任何事物	更多的

,

;

,

此前她除了为他祈祷之外什么也没做；她还能做些什么呢?

[wɪð; wɪθ] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

with	any	chance	of	good	coming	of	it	?
和	任何	机会	的	好的	未来	的	它	?

有希望取得好结果吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [traɪ] .

She	thought	and	thought	;	and	resolved	that	she	must	try	.
她	想法	和	想法	;	和	已解决	那	她	必须	尝试	.

她反复思考，最终下定决心一定要试一试。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['hoʊpf(ə)l] ;

It	did	not	look	hopeful	;
它	做过	不是	看	充满希望	;

情况看起来并不乐观；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɜːrdʒ][tuː; tə] [lʊr] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ]

there	was	little	she	could	urge	to	lure	Mr	.	Mathieson	from	his	drinking
那里	曾是	小的	她	可以	敦促	到	饵	先生	.	马蒂森	从	他的	喝

[kəm'pænjənz] ; ['nʌθɪŋ] ,

companions	;	nothing	,
同伴	;	没有什么	,

她几乎想尽一切办法，都无法把马西森先生从他的酒友身边拉开；什么办法都没有。

[ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tɪmɪd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]

except	her	own	timid	affection	,	and	the	one	other	thing	it	was	possible
除了	她	自己的	胆小	感情	,	和	这	一	其他	事物	它	曾是	可能的

[tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ,

to	offer	him	,
到	提供	他	,

除了她自己那份怯懦的爱意，以及她唯一能给予他的那一样东西之外，

— [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .

—	a	good	supper	.
—	一个	好的	晚餐	.

一顿丰盛的晚餐。

[haʊ] [tuː; tə][get] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] . [

How	to	get	that	was	not	so	easy	;	but	she	consulted	with	her	mother	.	[
如何	到	得到	那	曾是	不是	所以	简单的	;	但	她	咨询	和	她	母亲	.	[

-]

109	]
-	]

如何才能得到它并不容易；但她向母亲请教了。[109]

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [sed] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [deɪz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔfəlz]

Mrs	.	Mathieson	said	she	used	in	her	younger	days	to	know	how	to	make	waffles
太太	.	马蒂森	说	她	用过的	在	她	年轻	天	到	知道	如何	到	制作	华夫饼

,

,
,

马蒂森太太说她年轻的时候会做华夫饼。

[[θriː]] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'θiːzən] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ðæt] ['evər]

[	3	]	and	Mr	.	Mathieson	used	to	think	they	were	the	best	things	that	ever
[	3	]	和	先生	.	马蒂森	用过的	到	思考	他们	是	这	最好的	事物	那	曾经

[wɜːr; wər] [meɪd] ;

were	made	;
是	制成	;

[3] 马西森先生过去认为它们是有史以来最好的东西；

[naʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɔːs] , [ə; eɪ] ['neɪbər] , [wʊd] [lend][hɜːr; hər] ['wɑːfl] - ['aɪərn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

now	if	Mrs	.	Moss	,	a	neighbour	,	would	lend	her	waffle	-	iron	,	and	she
现在	如果	太太	.	苔藓	,	一个	邻居	,	会	借	她	胡扯	-	铁	,	和	她

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ][fjuː] [egz] ,

could	get	a	few	eggs	,
可以	得到	一个	很少	鸡蛋	,

如果邻居莫斯太太能借给她华夫饼机，再弄到几个鸡蛋就好了。

— [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] .

—	she	believed	she	could	manage	it	still	.
—	她	相信	她	可以	管理	它	仍然	.

她相信自己仍然可以做到。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [egz] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" But we haven't the eggs , child , " she said ;
" 但 我们 还没有 这 鸡蛋 , 孩子 , " 她 说 ;

“但是我们没有鸡蛋，孩子，”她说；

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] ['paʊər] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ]
" and I don't believe any power under heaven can get him to come away
" 和 我 不 相信 任何 力量 在下面 天堂 能 得到 他 到 来 离开
[frʌm; frəm] [ðæt] ['reɪzɪŋ] ['frɑːlɪk] .
from that raising frolic .
从 那 提高 嬉戏 .

“我不相信天上任何力量能让他停止这种嬉闹。”

" [nɔːr] [dɪd] ['neti] .
" Nor did Nettie .
" 也不 做过 内蒂 .

内蒂也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['paʊər] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] .
It was to no power under heaven that she trusted .
它 曾是 到 不 力量 在下面 天堂 那 她 可信 .

她不信任天下任何力量。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz][hɜːr; hər] [miːnz] .
But she must use her means .
但 她 必须 使用 她 方法 .

但她必须运用自己的手段。

[ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [gɑːt][ðə; ði]['aɪərn][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [mɔːs] .
She easily got the iron from Mrs . Moss .
她 容易地 得到 这 铁 从 太太 . 苔藓 .

她很轻松地就从莫斯太太那里拿到了熨斗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm]['mædəm/, /mə'dæm] .
Then she borrowed the eggs from Mme .
然后 她 借来的 这 鸡蛋 从 夫人 .

然后她向夫人借了鸡蛋。

[aj'^uːst] , [huː] [ɪn] [lent] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðem; ðəm] ;
Auguste , who in Lent time always had them ;
奥古斯特 , WHO 在 大斋期 时间 总是 有 他们 ;

奥古斯特在四旬斋期间总是带着它们；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [aɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [prer] [ðə; ði] [waɪl] ,
then she watched with grave eyes and many a heart prayer the while ,
然后 她 观看 和 严重 眼睛 和 许多 一个 心 祷告 这 尽管 ,

然后她目光凝重地注视着，心中默默祈祷着。

[ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔfəlz] .
the mixing and making of the waffles .
这 混合 和 制作 的 这 华夫饼 .

华夫饼的混合和制作。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['aɪərn] , ['mʌðər] ? "
" How do you manage the iron , mother ? "
" 如何 做 你 管理 这 铁 , 母亲 ? "

“妈妈，您是如何补充铁的？”

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [hɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , " ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['bʌtərd] ; [ænd; ənd]

"	Why	it	is	made	hot	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	,	"	very	hot	,	and	buttered	;	and
"	为什么	它	是	制成	热的	,	"	说	太太	.	马蒂森	,	"	非常	热的	,	和	涂黄油的	;	和

[ðen] [-]

then	[	110	]
然后	[	-	]

“为什么要把它做热的，”马西森太太说，“非常热，还要涂上黄油；然后[110]

[wen] [ðə; ði] ['bætər] [ɪz] [laɪt] [juː; jʊ] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][klæp][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

when	the	batter	is	light	you	pour	it	in	,	and	clap	it	together	,
什么时候	这	连击	是	光	你	倒	它	在	,	和	拍	它	一起	,

面糊调至蓬松时倒入锅中，然后拍手搅拌均匀。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] . "

and	put	it	in	the	stove	.	"
和	放	它	在	这	火炉	.	"

然后把它放进炉子里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['mʌðər] ?

"	But	how	can	you	pour	it	in	,	mother	?
"	但	如何	能	你	倒	它	在	,	母亲	?

“可是母亲，您怎么能把它倒进去呢？”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði]['aɪərn] . "

I	don't	see	how	you	can	fill	the	iron	.	"
我	不	看	如何	你	能	充满	这	铁	.	"

我不明白你怎么能把熨斗装满水。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [fɪl] [wʌn] [hæf] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] :

"	Why	,	you	can't	,	child	;	you	fill	one	half	,	and	shut	it	together	:
"	为什么	,	你	不能	,	孩子	;	你	充满	一	一半	,	和	关闭	它	一起	:

“孩子，你不能这样做；你只需填满一半，然后把它合上：

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [beɪks] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

and	when	it	bakes	it	rises	up	and	fills	the	other	half	.
和	什么时候	它	烘焙	它	上升	向上	和	填充	这	其他	一半	.

烘烤时，它会膨胀起来，填满另一半。

[juːl] [siː] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['neti] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

"	The	first	thing	Nettie	asked	when	she	came	home	from	school	in	the	afternoon
"	这	第一的	事物	内蒂	问	什么时候	她	来了	家	从	学校	在	这	下午

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“内蒂下午放学回家后问的第一件事是：

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔfəlz] [wɜːr; wər] [laɪt] ?

if	the	waffles	were	light	?
如果	这	华夫饼	是	光	?

如果华夫饼是松软的呢?

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] ['eni] [lʊk] ['betər] , ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] , [tʃaɪld] ,

She	never	saw	any	look	better	,	Mrs	.	Mathieson	said	;	"	but	I	forgot	,	child	,
她	绝不	锯	任何	看	更好的	,	太太	.	马蒂森	说	;	"	但	我	忘了	,	孩子	,

“她从未见过比这更好看的，”马蒂森太太说；“但我忘了，孩子。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn]

we	ought	to	have	cinnamon	and	white	sugar	to	eat	on
我们	应该	到	有	肉桂	和	白色的	糖	到	吃	在

我们应该准备肉桂和白糖来吃。

[ðem; ðəm] ; — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm] ;

them	;	—	it	was	so	that	your	father	used	to	admire	them	;
他们	;	—	它	曾是	所以	那	你的	父亲	用过的	到	钦佩	他们	;

他们；——你父亲曾经非常欣赏他们；

[ðeɪ] [wɔːnt][biː; bi] ['wɔfəlz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] , [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl]

they	wont	be	waffles	without	sugar	and	cinnamon	,	I'm	afraid	he'll
他们	惯于	是	华夫饼	没有	糖	和	肉桂	,	我是	害怕的	地狱

恐怕他做出来的华夫饼没有糖和肉桂就不能称之为华夫饼了。

[θɪŋk] ; — [bʌt; bət]

think	;	—	but
思考	;	—	但

想想；——但是

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	don't	believe	you'll	get	him	home	to	think	anything	about	them	.
我	不	相信	你会	得到	他	家	到	思考	任何事物	关于	他们	.

我不认为你能让他回家后会想起这些事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木匠的女儿(The Carpenter's Daughter)
第5/8页

" ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Mrs	.	Mathieson	ended	with	a	sigh	.
"	太太	.	马蒂森	结束	和	一个	叹	.

“马西森太太叹了口气，结束了谈话。”

['neti] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pər'tɪkjələrli] [naɪs]['ɔːrdər] ;

Nettie	said	nothing	;	she	went	round	the	room	,	putting	it	in	particularly	nice	order	;
内蒂	说	没有什么	;	她	去	圆形的	这	房间	,	推杆	它	在	特别	好的	命令	;

内蒂什么也没说；她绕着房间走了一圈，把房间收拾得格外整洁；

[ðen] [set][ðə; ði] ['teɪbl] .

then	set	the	table	.
然后	放	这	桌子	.

然后摆放餐桌。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gærət] ,

When	all	that	was	right	,	she	went	up	to	her	garret	,
什么时候	全部	那	曾是	正确的	,	她	去	向上	到	她	阁楼	,

一切准备就绪后，她便回到了阁楼。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [-]

and	knelt	down	and	prayed	that	God	would	take	care	of	her	and	[	111	]
和	跪下	向下	和	祈祷	那	上帝	会	拿	关心	的	她	和	[	-	]

她跪下祈祷，求上帝保佑她[111]

[bles] [hɜːr; hər] ['erənd] .

bless	her	errand	.
保佑	她	差事	.

祝她任务顺利。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz][hændz] ;

She	put	the	whole	matter	in	the	Lord's	hands	;
她	放	这	所有的	事情	在	这	主场	双手	;

她把整件事都交托给了主；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

then	she	dressed	herself	in	her	hood	and	cloak	and	went	down	to	her
然后	她	穿着	她自己	在	她	兜帽	和	披风	和	去	向下	到	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

然后她戴上兜帽，披上斗篷，下楼去找她的母亲。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['biːɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] -

Mr	.	Mathieson	had	not	come	home	to	dinner	,	being	busy	with	the	house	-
先生	.	马蒂森	有	不是	来	家	到	晚餐	,	存在	忙碌的	和	这	房子	-

['reɪzɪŋ] ;

raising	;
提高	;

马蒂森先生因为忙于盖房子，所以没有回家吃晚饭；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] ,

so	they	had	had	no	opportunity	to	invite	him	,
所以	他们	有	有	不	机会	到	邀请	他	,

所以他们没有机会邀请他。

[ænd; ənd] ['neti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	Nettie	was	now	on	her	way	to	do	it	.
和	内蒂	曾是	现在	在	她	方式	到	做	它	.

内蒂现在正准备去执行这项任务。

" [its] [tɜːrnd] [ə; eɪ][bæd] [ˌæftər'nuːn] ; [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , ['neti] . "

"	It's	turned	a	bad	afternoon	;	I'm	afraid	it	aint	fit	for	you	to	go	,	Nettie	.	"
"	它是	转向	一个	坏的	下午	;	我是	害怕的	它	不是	合身	为了	你	到	去	,	内蒂	.	"

“今天下午天气不好；恐怕你今天不适合走了，内蒂。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] ['neti] .

"	I	don't	mind	,	"	said	Nettie	.
"	我	不	头脑	,	"	说	内蒂	.

“我不介意，”内蒂说。

" [meɪ] [biː; bi] [aɪl] [get] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] , ['mʌðər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "

"	May	be	I'll	get	some	sugar	and	cinnamon	,	mother	,	before	I	come	back	.	"
"	可能	是	患病的	得到	一些	糖	和	肉桂	,	母亲	,	前	我	来	后退	.	"

“妈妈，我回来之前或许能买到些糖和肉桂。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɪz] ?

"	Well	,	you	know	where	the	raising	is	?
"	出色地	,	你	知道	在哪里	这	提高	是	?

“你知道筹款活动在哪里举行吗？”

[its] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] , [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] ['mɪsɪz] . ['ɔgəsts] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

it's	out	on	the	Shallonway	road	,	on	beyond	Mrs	.	August's	,	a	good	bit	.
它是	出去	在	这	-	路	,	在	超过	太太	.	八月的	,	一个	好的	少量	.

它位于沙隆威路，过了奥古斯特太太家还有一段距离。

" ['neti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [greɪv]

"	Nettie	nodded	,	and	went	out	;	and	as	the	door	closed	on	her	grave
"	内蒂	点头	,	和	去	出去	;	和	作为	这	门	关闭	在	她	严重

, [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

,	sweet	little	face	,
,	甜的	小的	脸	,

“内蒂点了点头，走了出去；门在她那张严肃而甜美的小脸上关上时，

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Mrs	.	Mathieson	felt	a	great	strain	on	her	heart	.
太太	.	马蒂森	毛毡	一个	伟大的	拉紧	在	她	心	.

马蒂森太太感到心脏承受着巨大的压力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr'self][baɪ] [terz] ,

She	would	have	been	glad	to	relieve	herself	by	tears	,
她	会	有	到过	高兴的	到	缓解	她自己	经过	眼泪	,

她本可以欣然用眼泪来排解痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ][peɪn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'liːvd] [soʊ] .

but	it	was	a	dry	pain	that	would	not	be	relieved	so	.
但	它	曾是	一个	干燥	疼痛	那	会	不是	是	松了口气	所以	.

但那是一种干痛，这样无法缓解。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] .

She	went	to	the	window	,	and	looked	out	at	the	weather	.
她	去	到	这	窗户	,	和	看起来	出去	在	这	天气	.

她走到窗边，向外望去，看到了天气。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [-]

CHAPTER	VII	.	[	112	]
章	七	.	[	-	]

第七章.[112]

[ðə; ði] ['wɔfəlz] .

THE	WAFFLES	.
这	华夫饼	.

华夫饼。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðen] , [mɑːrtʃ] - [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'baʊt] ,

The	early	part	of	the	day	had	been	brilliant	and	beautiful	;	then	,	March	-	like	,	it	had	changed	about	,
这	早期的	部分	的	这	天	有	到过	杰出的	和	美丽的	;	然后	,	行进	-	喜欢	,	它	有	已更改	关于	,

清晨阳光灿烂，景色宜人；然而，如同三月的天气一般，天空骤然变了样。

['gæðərd] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [skaɪ] - [fʊl] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['snoʊɪŋ] .

gathered	up	a	whole	sky	-	full	of	clouds	,	and	turned	at	last	to	snowing	.
聚集	向上	一个	所有的	天空	-	满的	的	云	,	和	转向	在	最后的	到	下雪了	.

天上聚集了满天的云朵，最后变成了雪。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['feðəri] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] , [fæst] ; ['meltɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ;

The	large	feathery	flakes	were	falling	now	,	fast	;	melting	as	fast	as	they	fell	;
这	大的	羽毛状的	薄片	是	坠落	现在	,	快速地	;	融化	作为	快速地	作为	他们	跌倒	;

大片的羽状雪花飞速飘落，下落的同时也迅速融化。

['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [tʃɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] .

making	everything	wet	and	chill	,	in	the	air	and	under	the	foot	.
制作	一切	湿的	和	寒意	,	在	这	空气	和	在下面	这	脚	.

空气中和脚下都变得湿冷。

['neti] [hæd; həd] [noʊ] ['əuvəʃuːz] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [fiːt] [wet] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

Nettie	had	no	overshoes	;	she	was	accustomed	to	get	her	feet	wet	very	often	,
内蒂	有	不	套鞋	;	她	曾是	习惯	到	得到	她	脚	湿的	非常	经常	,

内蒂没有套鞋；她经常习惯弄湿脚。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

so	that	was	nothing	new	.
所以	那	曾是	没有什么	新的	.

所以这没什么新鲜的。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [braʊn] [kloʊk] ,

She	hugged	herself	in	her	brown	cloak	,
她	拥抱	她自己	在	她	棕色的	披风	,

她把自己裹在棕色斗篷里，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['snəufleiks] ['restɪd] [waɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [meltid] [ə'weɪ] ,

on	which	the	beautiful	snowflakes	rested	white	a	moment	and	then	melted	away	,
在	哪个	这	美丽的	雪花	休息	白色的	一个	片刻	和	然后	融化	离开	,

美丽的雪花落在上面，短暂地洁白无瑕，然后融化消失。

['grædʒuəli] ['wetɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [riːtʃ] [θruː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

gradually	wetting	the	covering	of	her	arms	and	shoulders	in	a	way	that	would	reach	through	by	and	by	.
逐步地	润湿	这	覆盖	的	她	武器	和	肩膀	在	一个	方式	那	会	抵达	通过	经过	和	经过	.

她手臂和肩膀上的衣物渐渐被水浸湿，水会慢慢渗出来。

['neti] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nettie	thought	little	of	it	.
内蒂	想法	小的	的	它	.

内蒂对此并不在意。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

What	was	she	thinking	of	?
什么	曾是	她	思维	的	?

她当时在想什么?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]

She	was	comforting	herself	with	the	thought	of	that	strong	and	blessed
她	曾是	令人感到安慰	她自己	和	这	想法	的	那	强的	和	蒙福

[frend] [hu:] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

Friend	who	has	promised	to	be	always	with	his	[	113	]
朋友	WHO	有	承诺	到	是	总是	和	他的	[	-	]

她想到那位坚强而有福的朋友，他承诺永远与他同在，这让她感到安慰。[113]

['sɜ:rvənt] ; [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] — " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [weɪt]

servants	;	and	remembering	his	promise	—	"	they	shall	not	be	ashamed	that	wait
仆人	;	和	记住	他的	承诺	—	"	他们	将	不是	是	羞愧	那	等待

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

仆人；并记住他的承诺——“等候我的必不蒙羞。”

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wet] ['mætər] [tu:; tə] ['neti] ?

"	What	did	the	snow	and	the	wet	matter	to	Nettie	?
"	什么	做过	这	雪	和	这	湿的	事情	到	内蒂	?

对内蒂来说，下雪和潮湿有什么关系呢?

[jet] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [fleɪk] [hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['mɪstər] . ['dʒæksənz]

Yet	she	looked	too	much	like	a	snow	-	flake	herself	when	she	reached	Mr	.	Jackson's
然而	她	看起来	也	很多	喜欢	一个	雪	-	薄片	她自己	什么时候	她	达到	先生	.	杰克逊的

[stɔ:r] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

store	and	went	in	.
店铺	和	去	在	.

然而，当她到达杰克逊先生的商店并走进去时，她自己看起来却太像一片雪花了。

[ðə; ði] [waɪt] ['frɔ:stɪŋ] [hæd; həd] [lɑ:dʒd] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər][oʊld] [blæk] [sɪlk] [hʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

The	white	frosting	had	lodged	all	round	her	old	black	silk	hood	and	even
这	白色的	糖霜	有	已提交	全部	圆形的	她	老的	黑色的	丝绸	兜帽	和	甚至

[edʒd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braʊn] [kloʊk] ;

edged	the	shoulders	of	her	brown	cloak	;
边缘	这	肩膀	的	她	棕色的	披风	;

白色的糖霜粘在了她那件旧黑色丝绸兜帽的周围，甚至粘在了她棕色斗篷的肩部边缘;

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [pjʊr] .

and	the	white	little	face	within	looked	just	as	pure	.
和	这	白色的	小的	脸	之内	看起来	只是	作为	纯的	.

里面的小脸蛋白皙纯洁，看起来也一样无辜。

['mɪstər] . ['dʒæksən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] ;

Mr	.	Jackson	looked	at	her	with	more	than	usual	attention	;
先生	.	杰克逊	看起来	在	她	和	更多的	比	通常	注意力	;

杰克逊先生比平时更加专注地看着她;

[ænd; ənd] [wen] ['neti] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [let][hɜ:r; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [-] [wɜ:rθ]

and	when	Nettie	asked	him	if	he	would	let	her	have	a	shilling's	worth
和	什么时候	内蒂	问	他	如果	他	会	让	她	有	一个	先令	值得

[ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] ,

of	fine	white	sugar	and	cinnamon	,
的	美好的	白色的	糖	和	肉桂	,

当内蒂问他是否可以给她价值一先令的优质白糖和肉桂时，

[ænd; ənd] [trʌst] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	trust	her	till	the	next	week	for	the	money	,	he	made	not	the	slightest
和	相信	她	直到	这	下一个	星期	为了	这	钱	,	他	制成	不是	这	丝毫

['dɪfɪkəlti] ;

difficulty	;
困难	;

他相信她，让她把钱交给他，直到下周，没有丝毫刁难。

[bʌt; bət] ['meʒərd] [ɔːr] [weid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] ,

but	measured	or	weighed	it	out	for	her	directly	,
但	测量	或者	称重	它	出去	为了	她	直接地	,

但直接为她量好或称好。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	even	said	he	would	trust	her	for	more	than	that	.
和	甚至	说	他	会	相信	她	为了	更多的	比	那	.

甚至还说他愿意在更多方面信任她。

[soʊ] ['neti] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [les] ['iːzi] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erənd]

So	Nettie	thanked	him	,	and	went	on	to	the	less	easy	part	of	her	errand
所以	内蒂	谢谢	他	,	和	去	在	到	这	较少的	简单的	部分	的	她	差事

.

:
.

于是，内蒂向他道谢，然后继续完成她任务中不太容易的部分。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [naʊ] .

Her	heart	began	to	beat	a	little	bit	now	.
她	心	开始	到	打	一个	小的	少量	现在	.

她的心跳开始变得微弱了。

[ðə; ði] ['feðəri] ['snəufleiks] [fel] ['θɪkər] [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['wetər] [ðæn; ðən]['evər] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	feathery	snowflakes	fell	thicker	and	made	everything	wetter	than	ever	;	it
这	羽毛状的	雪花	跌倒	较厚	和	制成	一切	更湿润	比	曾经	;	它

[wʌz; wəz] ['veri] [rɔː] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

was	very	raw	and	chill	,
曾是	非常	生的	和	寒意	,

雪花越下越多，弄得一切都比以往更加湿漉漉的；天气非常寒冷刺骨。

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] .

and	few	people	were	abroad	.
和	很少	人们	是	国外	.

当时很少有人出国。

['neti] [went] [ɑːn] , [pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [-]

Nettie	went	on	,	past	the	little	bakewoman's	[	114	]
内蒂	去	在	,	过去的	这	小的	-	[	-	]

内蒂继续往前走，经过了小面包师的[114]

[haʊs] , [ænd; ənd][pæst][ɔːl][ðə; ði] ['θɪkli] [bɪlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

house	,	and	past	all	the	thickly	built	part	of	the	village	.
房子	,	和	过去的	全部	这	浓密	建造	部分	的	这	村庄	.

房子，穿过村庄里所有建筑密集的区域。

[ðen] [keɪm] ['haʊzɪz] [mɔːr] ['skætərd] ;

Then	came	houses	more	scattered	;
然后	来了	房屋	更多的	疏散	;

然后出现了更多零散的房屋；

[lɑːrdʒ] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['gɑːrdn]
large **handsome** **houses** **with** **beautiful** **gardens** **and** **grounds** **and** **handsome** **garden**
大的 英俊的 房屋 和 美丽的 花园 和 理由 和 英俊的 花园
[peiliŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
palings **along** **the** **roadside** **.**
栅栏 沿着 这 路边 .

宽敞漂亮的房屋，拥有美丽的花园和庭院，路边还有漂亮的花园围栏。

[pæst][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][waɪld] [graʊnd] ;
Past **one** **or** **two** **of** **these** **,** **and** **then** **there** **was** **a** **space** **of** **wild** **ground** **;**
过去的 一 或者 二 的 这些 , 和 然后 那里 曾是 一个 空间 的 荒野 地面 ;

越过一两棵树后，便是一片荒地；

[ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['dʒæksən][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,
and **here** **Mr** **.** **Jackson** **was** **putting** **up** **a** **new** **house** **for** **himself** **,**
和 这里 先生 . 杰克逊 曾是 推杆 向上 一个 新的 房子 为了 他自己 ,

杰克逊先生当时正在给自己盖一栋新房子。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] .
and **meant** **to** **have** **a** **fine** **place** **.**
和 意思是 到 有 一个 美好的 地方 .

原本打算找个好地方住。

[ðə; ði][waɪld] [bʊʃɪz] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] ,
The **wild** **bushes** **grew** **in** **a** **thick** **hedge** **along** **by** **the** **fence** **,**
这 荒野 灌木丛 生长 在 一个 厚的 对冲 沿着 经过 这 栅栏 ,

篱笆旁长满了茂密的野生灌木，形成了一道浓密的树篱。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['neti] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm]
but **over** **the** **tops** **of** **them** **Nettie** **could** **see** **the** **new** **timbers** **of** **the** **frame**
但 超过 这 最高额 的 他们 内蒂 可以 看 这 新的 木材 的 这 框架
[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪzɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
that **the** **carpenters** **had** **been** **raising** **that** **day** **.**
那 这 木匠 有 到过 提高 那 天 .

但透过这些木梁，内蒂可以看到木匠们当天正在搭建的框架的新木材。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [fens] [æz; əz] [wel] ,
She **went** **on** **till** **she** **came** **to** **an** **opening** **in** **the** **hedge** **and** **fence** **as** **well** **,**
她 去 在 直到 她 来了 到 一个 开幕 在 这 对冲 和 栅栏 作为 出色地 ,

她继续往前走，直到走到树篱和栅栏的缺口处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and **then** **the** **new** **building** **was** **close** **before** **her** **.**
和 然后 这 新的 建筑 曾是 关闭 前 她 .

然后，新大楼就出现在她眼前。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [jet] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪz] ['bɪznəs] ;
The **men** **were** **at** **work** **yet** **,** **finishing** **their** **day's** **business** **;**
这 男人 是 在 工作 然而 , 精加工 他们的 天 商业 ;

男人们还在工作，完成他们一天的工作；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [rʌŋ] [ʃɑːrp] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər][ʌp]
the **sound** **of** **hammering** **rung** **sharp** **on** **all** **sides** **of** **the** **frame** **;** **some** **were** **up**
这 声音 的 锤击 梯子 锋利的 在 全部 侧面 的 这 框架 ; 一些 是 向上
[ɑːn] ['lædərz] ,
on **ladders** **,**
在 梯子 ,

锤击声在框架四周回荡；有些人站在梯子上。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] .
some **were** **below** **.**
一些 是 以下 .

有些在下面。

['neti] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

Nettie	walked	slowly	up	and	then	round	the	place	,	searching	for	her	father	.
内蒂	步行	缓慢地	向上	和	然后	圆形的	这	地方	,	搜索	为了	她	父亲	.

内蒂慢慢地走上前去，然后绕着房子走了一圈，寻找她的父亲。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

At	last	she	found	him	.
在	最后的	她	成立	他	.

她终于找到他了。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['bæri] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [treɪd] ,

He	and	Barry	,	who	was	learning	his	father's	trade	,
他	和	巴里	,	WHO	曾是	学习	他的	父亲的	贸易	,

他和巴里（当时巴里正在学习他父亲的手艺）

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] , ['bɪzi] [æz; əz] [bi:z] .

were	on	the	ground	at	one	side	of	the	frame	,	busy	as	bees	.
是	在	这	地面	在	一	边	的	这	框架	,	忙碌的	作为	蜜蜂	.

它们在框架的一侧地上忙碌着，像蜜蜂一样。

['tɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ['raʊndli] [tu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [-]

Talking	was	going	on	roundly	too	,	as	well	as	[	115	]
说	曾是	去	在	圆圆地	也	,	作为	出色地	作为	[	-	]

谈话也十分热烈，此外[115]

['hæmərɪŋ] , [ænd; ənd] ['neti] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn]

hammering	,	and	Nettie	drew	near	and	stood	a	few	minutes	without	any	one
锤击	,	和	内蒂	画	靠近	和	站立	一个	很少	分钟	没有	任何	一

['noʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .

noticing	her	.
注意到	她	.

锤子敲打着，内蒂走近站了几分钟，却没有人注意到她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][wɜ:rk][nɔ:r][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['erənd] ; [ʃi:; ʃi]

She	was	not	in	a	hurry	to	interrupt	the	work	nor	to	tell	her	errand	;	she
她	曾是	不是	在	一个	匆忙	到	打断	这	工作	也不	到	告诉	她	差事	;	她

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

她不急于打断工作，也不急于说明自己的来意；她等了一会儿。

['bæri] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ʌn'greɪʃəsli] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][nɔ:r][fɔ:r; fər]

Barry	saw	her	first	,	but	ungraciously	would	not	speak	to	her	nor	for
巴里	锯	她	第一的	,	但	不礼貌地	会	不是	说话	到	她	也不	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

巴里先看到了她，但他很不礼貌，既不跟她说话，也不替她说话。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

If	she	was	there	for	anything	,	he	said	to	himself	,	it	was	for	some
如果	她	曾是	那里	为了	任何事物	,	他	说	到	他自己	,	它	曾是	为了	一些

[spɔɪl] - [spɔ:rt] ;

spoil	-	sport	;
剧透	-	运动	;

他心想，如果她来这里有什么目的，那就是来捣乱；

[ænd; ənd][wʌn] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	one	pail	of	water	a	day	was	enough	for	him	.
和	一	桶	的	水	一个	天	曾是	足够的	为了	他	.

他每天只需要一桶水就够了。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

Mr	.	Mathieson	was	looking	the	other	way	.
先生	.	马蒂森	曾是	寻找	这	其他	方式	.

马西森先生当时正看向别处。

" [aɪ] [seɪ] , [mə'θiːzən] , " [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] ,

"	I	say	,	Mathieson	,	"	called	one	of	the	men	from	the	inside	of	the	frame	,
"	我	说	,	马蒂森	,	"	称为	一	的	这	男人	从	这	里面	的	这	框架	,

“我说，马蒂森，”画框内的一个男人喊道。

" [aɪ] [spoʊz] - [teɪnt] [wɜːrθ] ['kæriɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] — - [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt]

"	I	s'pose	'	taint	worth	carrying	any	of	this	stuff	—	Jackson'll	have	enough	without
"	我	假设	-	污点	值得	携带	任何	的	这	东西	—	-	有	足够的	没有

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“我想携带这些东西毫无意义——杰克逊不需要这些东西也够了？”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [nɛtiːz] ['hɔːrər] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [hændz] ,

"	The	words	were	explained	to	Nettie's	horror	by	a	jug	in	the	man's	hands	,
"	这	字	是	解释	到	内蒂的	恐怖	经过	一个	水壶	在	这	男人的	双手	,

“男人手里拿着一个水罐，罐子里的东西向内蒂解释了这些话的含义，这让内蒂感到无比恐惧。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

which	he	lifted	to	his	lips	.
哪个	他	抬起	到	他的	嘴唇	.

他把它举到唇边。

" ['dʒæksən] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [nɛtiːz] ['fɑːðər] ;

"	Jackson	will	do	something	handsome	in	that	way	to	-	night	,	"	said	Nettie's	father	;
"	杰克逊	将要	做	某物	英俊的	在	那	方式	到	-	夜晚	,	"	说	内蒂的	父亲	;

“杰克逊今晚会在这方面做出一番英俊的举动，”内蒂的父亲说；

" [ɔːr] ['hiːl] [nɑːt] [duː] [æz; əz] ['hiːz] [dʌn] [baɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [wet] ['iːvnɪŋ] .

"	or	he'll	not	do	as	he's	done	by	,	such	a	confounded	wet	evening	.
"	或者	地狱	不是	做	作为	他是	完毕	经过	,	这样的	一个	令人困惑	湿的	晚上	.

“否则他不会像以前那样，在一个该死的潮湿夜晚做他做过的事。”

[bʌt; bət] [aɪv] [stʊd] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] ['hiːl] [stænd] [tuː; tə] [hɪzn] . "

But	I've	stood	to	my	word	,	and	I	expect	he'll	stand	to	his'n	.	"
但	我已经	站立	到	我的	单词	,	和	我	预计	地狱	站立	到	他的	.	"

但我已经信守承诺，我相信他也会信守承诺。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔɪstər] , [wɔrnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	He	gave	his	word	there	was	to	be	oysters	,	warn't	it	?
"	他	给予	他的	单词	那里	曾是	到	是	牡蛎	,	警告	它	?

“他保证过会有牡蛎，不是吗？”

" [kɔːld] [ə'nʌðər] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] .

"	called	another	man	from	the	top	of	the	ladder	.
"	称为	其他	男人	从	这	顶部	的	这	梯子	.

“另一个人从梯子顶上喊道。”

" [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] , " [sed] [mə'θiːzən] , ['hæmərɪŋ] [-]

"	Punch	and	oysters	,	"	said	Mathieson	,	hammering	[	116	]
"	冲床	和	牡蛎	,	"	说	马蒂森	,	锤击	[	-	]

“潘趣酒和牡蛎，”马蒂森一边敲打着[116]说道

[ə'weɪ] , " [ɔːr] [aɪv] [reɪzd] [ðə; ði] [læst] [freɪm] [aɪ] ['evər] [wɪl] [reɪz] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

away	,	"	or	I've	raised	the	last	frame	I	ever	will	raise	,	for	him	.
离开	,	"	或者	我已经	提高	这	最后的	框架	我	曾经	将要	增加	,	为了	他	.

离开，“或者说，我已经为他举起了我最后一次的画框。”

[aɪ][ɪk'spekt] ['hiːl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

I	expect	he'll	stand	it	.	"
我	预计	地狱	站立	它	.	"

我想他应该能挺过去。

" ['ɔɪstər] [eɪnt] [mʌtʃ] [kaʊnt] , " [sed] [ə'nʌðər] ['spiːkər] .

"	Oysters	aint	much	count	,	"	said	another	speaker	.
"	牡蛎	不是	很多	数数	,	"	说	其他	扬声器	.

“牡蛎不算什么，”另一位发言者说道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [swiːt] [pɔːrk] ['eni] [deɪ] . "

"	I'd	rather	have	a	slice	of	good	sweet	pork	any	day	.	"
"	ID	相当	有	一个	片	的	好的	甜的	猪肉	任何	天	.	"

“我宁愿每天都吃一块美味的甜猪肉。”

" ['fɑːðər] , " [sed] ['neti] .

"	Father	,	"	said	Nettie	.
"	父亲	,	"	说	内蒂	.

“父亲，”内蒂说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trembld] .

She	had	come	close	up	to	him	,	but	she	trembled	.
她	有	来	关闭	向上	到	他	,	但	她	颤抖	.

她走近他，却浑身颤抖。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ?

What	possible	chance	could	she	have	?
什么	可能的	机会	可以	她	有	?

她还有什么机会呢?

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Hollo	!	"	said	Mr	.	Mathieson	,	turning	suddenly	.
"	你好	!	"	说	先生	.	马蒂森	,	转弯	突然	.

“你好！”马蒂森先生突然转过身说道。

" ['neti] ! — [wɒts] [tuː; tə] [peɪ] , [gɜːrl] ?

"	Nettie	!	—	what's	to	pay	,	girl	?
"	内蒂	!	—	是什么	到	支付	,	女孩	?

“内蒂！——姑娘，你要付多少钱？”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['rʌfli] , [ænd; ənd] ['neti] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] .

"	He	spoke	roughly	,	and	Nettie	saw	that	his	face	was	red	.
"	他	辐	大致	,	和	内蒂	锯	那	他的	脸	曾是	红色的	.

“他说话很粗鲁，内蒂看到他的脸涨得通红。”

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	trembled	all	over	,	but	she	spoke	as	bravely	as	she	could	.
她	颤抖	全部	超过	,	但	她	辐	作为	勇敢地	作为	她	可以	.

她浑身颤抖，但她还是尽可能勇敢地说话。

" ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Father	,	I	am	come	to	invite	you	home	to	supper	to	-	night	.
"	父亲	,	我	是	来	到	邀请	你	家	到	晚餐	到	-	夜晚	.

“父亲，我今晚来邀请您到家里吃晚饭。”

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Mother	and	I	have	a	particular	reason	to	want	to	see	you	.
母亲	和	我	有	一个	特别的	原因	到	想	到	看	你	.

我和母亲有特别的原因想见你。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [kʌm] [wer] ? " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] , [bʌt; bət] [hæf] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] .
" Come where ? " said Mr . Mathieson , but half understanding her .
" 来 在哪里 ? " 说 先生 . 马蒂森 , 但 一半 理解 她 .

“去哪儿？”马蒂森先生问道，但他只听懂了她一半的话。

" [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] , ['fɑːðər] .
" Come home to tea , father .
" 来 家 到 茶 , 父亲 .

“父亲，回家喝茶吧。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .
I came to ask you .
我 来了 到 问 你 .

我来问你。

['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] . "
Mother has made something you like . "
母亲 有 制成 某物 你 喜欢 . "

妈妈做了你喜欢吃的东西。

" [aɪm] ['bɪzi] , [tʃaɪld] .
" I'm busy , child .
" 我是 忙碌的 , 孩子 .

“我很忙，孩子。”

[goʊ] [hoʊm] .
Go home .
去 家 .

回家吧。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpər] [æt; ət] ['dʒæksənz] .
I'm going to supper at Jackson's .
我是 去 到 晚餐 在 杰克逊的 .

我要去杰克逊家吃晚饭。

[goʊ] [hoʊm] .
Go home .
去 家 .

回家吧。

" [hiː; hi] [-]
" He [117]
" 他 [-]

“他[117]

[tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæmərɪŋ] [ə'gen] .
turned to his hammering again .
转向 到 他的 锤击 再次 .

他又开始敲打起来。

[bʌt; bət] ['neti] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
But Nettie stood still in the snow and waited .
但 内蒂 站立 仍然 在 这 雪 和 等待 .

但内蒂站在雪地里一动不动地等待着。

" ['fɑːðər] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kʌmɪŋ] [jet] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [loʊ] .
" Father — " she said , after a minute , coming yet closer and speaking more low .
" 父亲 — " 她 说 , 后 一个 分钟 , 未来 然而 更近 和 请讲 更多的 低的 .

“父亲——”过了一会儿，她走近了一些，声音也低了下来。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[eɪnt] [juː; jʊ] [gɔːn] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . [məˈθiːzən] .

Aint	**you**	**gone**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Mathieson**	**.**
不是	你	已消失	?	"	惊呼	先生	.	马蒂森	.

“你不走了吗？”马西森先生惊呼道。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['neti] , ['sɔːftli] , " ['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] ['wɔfəlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	**Father**	**,**	**"**	**said**	**Nettie**	**,**	**softly**	**,**	**"**	**mother**	**has**	**made**	**waffles**	**for**	**you**	**,**
"	父亲	,	"	说	内蒂	,	轻轻	,	"	母亲	有	制成	华夫饼	为了	你	,

“爸爸，”内蒂轻声说，“妈妈给你做了华夫饼。”

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] ;

—	**and**	**you**	**used**	**to**	**like**	**them**	**so**	**much**	**,**	**she**	**says**	**;**
—	和	你	用过的	到	喜欢	他们	所以	很多	,	她	说道	;

——她说，你以前那么喜欢它们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [beɪk] .

and	**they**	**are**	**light**	**and**	**beautiful**	**and**	**just**	**ready**	**to**	**bake**	**.**
和	他们	是	光	和	美丽的	和	只是	准备好	到	烤	.

它们轻盈漂亮，可以直接烘烤。

[wɔːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Wont	**you**	**come**	**and**	**have**	**them**	**with**	**us**	**?**
惯于	你	来	和	有	他们	和	我们	?

你愿意来和我们一起享用吗?

['mʌðər] [sez] [ðeɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] . "

Mother	**says**	**they'll**	**be**	**very**	**nice**	**.**	**"**
母亲	说道	他们会	是	非常	好的	.	"

妈妈说他们会非常友善的。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] - [ɪm] [əˈnʌðər] [taɪm] , " ['grʌmbld] ['bæri] ,

"	**Why**	**didn't**	**she**	**make**	**'**	**em**	**another**	**time**	**,**	**"**	**grumbled**	**Barry**	**,**
"	为什么	没有	她	制作	-	呃	其他	时间	,	"	咕哝	巴里	,

“她为什么不再做一次呢？”巴里抱怨道。

— " [wen] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ?

—	**"**	**when**	**we**	**weren't**	**going**	**to**	**punch**	**and**	**oysters**	**?**
—	"	什么时候	我们	不是	去	到	冲床	和	牡蛎	?

——“我们本来就没打算去打拳和吃牡蛎吗？”

[ðæts] [ə; eɪ] ['betər] [geɪm] !

That's	**a**	**better**	**game**	**!**
那就是	一个	更好的	游戏	!

那才叫好玩的游戏!

" [ɪf] [məˈθiːzən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]

"	**If**	**Mathieson**	**had**	**not**	**been**	**drinking**	**he**	**might**	**have**	**been**	**touched**	**by**	**the**	**sight**
"	如果	马蒂森	有	不是	到过	喝	他	可能	有	到过	感动	经过	这	视线

[ʌv; əv] ['neti] ;

of	**Nettie**	**;**
的	内蒂	;

“如果马蒂森没有喝酒，他可能会被内蒂的美貌所感动；

[soʊ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] ,

so	**very**	**white**	**and**	**delicate**	**her**	**little**	**face**	**looked**	**,**	**trembling**	**and**	**eager**	**,**
所以	非常	白色的	和	精美的	她	小的	脸	看起来	,	发抖	和	渴望的	,

她的脸看起来那么白皙娇嫩，颤抖着，满脸渴望。

[wɪˈðɪn] [ðæt] ['bɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [hʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] ['krɪstl] [leɪ] ,

within	**that**	**border**	**of**	**her**	**black**	**hood**	**on**	**which**	**the**	**snow**	**crystals**	**lay**	**,**
之内	那	边界	的	她	黑色的	兜帽	在	哪个	这	雪	晶体	躺	,

在她黑色兜帽的边缘，雪花晶莹地铺在上面，

[ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ɪm'brɔɪdəri] .

a	very	doubtful	and	unwholesome	embroidery	.
一个	非常	疑	和	不健康的	刺绣	.

非常可疑且不雅的刺绣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

She	looked	as	if	she	was	going	to	melt	and	disappear	like	one	of	them	;
她	看起来	作为	如果	她	曾是	去	到	熔化	和	消失	喜欢	一	的	他们	;

她看起来好像要像他们中的一员一样融化消失似的;

[ænd; ənd][pər'hæps]['mɪstər] . [mə'θiːzən] [dɪd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [-]

and	perhaps	Mr	.	Mathieson	did	feel	the	effect	[	118	]
和	也许	先生	.	马蒂森	做过	感觉	这	影响	[	-	]

或许马西森先生确实感受到了这种影响[118]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

of	her	presence	,
的	她	在场	,

她的存在，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [vekst] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd]['bæriːz, 'bɛriːz]

but	he	felt	it	only	to	be	vexed	and	irritated	;	and	Barry's
但	他	毛毡	它	仅有的	到	是	烦恼	和	受刺激	;	和	巴里的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [fel] ['ɪntuː] ['redi] [graʊnd] .

suggestion	fell	into	ready	ground	.
建议	跌倒	进入	准备好	地面	.

但他只觉得恼火和烦躁；巴里的建议正合他意。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [goʊ] [hoʊm] !

"	I	tell	you	,	go	home	!
"	我	告诉	你	,	去	家	!

我告诉你，回家去!

" [hiː; hi] [sed] , ['rʌfli] .

"	he	said	,	roughly	.
"	他	说	,	大致	.

“他粗声粗气地说。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] — [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	tell	you	I'm	not	coming	home	—	I'm	engaged	to	supper	to	-	night	,
我	告诉	你	我是	不是	未来	家	—	我是	已订婚的	到	晚餐	到	-	夜晚	,

我告诉你我不回家了——我今晚有晚饭要吃。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] ['fuːlz] ['nɑːnsens] .

and	I'm	not	going	to	miss	it	for	any	fool's	nonsense	.
和	我是	不是	去	到	错过	它	为了	任何	傻瓜	废话	.

我绝不会因为任何愚蠢的胡闹而错过它。

[goʊ] [hoʊm] !

Go	home	!
去	家	!

回家吧!

" [nɛtiːz] [lɪp] ['trembld] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
" Nettie's lip trembled , but that was all the outward show of the agitation
" 内蒂的 唇 颤抖 , 但 那 曾是 全部 这 向外 展示 的 这 搅动
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

“内蒂的嘴唇颤抖着，但这只是她内心激动不已的外在表现。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [hɪm'self] ;
She would not have delayed to obey , if her father had been quite himself ;
她 会 不是 有 延迟 到 服从 , 如果 她 父亲 有 到过 相当 他自己 ;

如果她父亲神志清醒，她肯定会毫不犹豫地服从。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [pər'hæps] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrd] [maɪt] [ʌn'duː] [ðə; ði] [læst] ;
in his present condition she thought perhaps the next word might undo the last ;
在 他的 展示 状况 她 想法 也许 这 下一个 单词 可能 撤销 这 最后的 ;

她觉得，以他现在的状态，也许下一个字会抵消上一个字；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .
she could not go without another trial .
她 可以 不是 去 没有 其他 审判 .

她不能不再次受审。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ə'gen] [sed] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋli] , " ['fɑːðər] ,
She waited an instant and again said softly and pleadingly , " Father ,
她 等待 一个 立即的 和 再次 说 轻轻 和 恳求地 , " 父亲 ,

她等了一会儿，又轻声恳求地说：“父亲，

[aɪv] [bɪn] [ænd; ənd] [gɑːt] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , — [ɔːl] ['redi] . "
I've been and got cinnamon and sugar for you , — all ready . "
我已经 到过 和 得到 肉桂 和 糖 为了 你 , — 全部 准备好 . "

我已经去给你买了肉桂和糖，都准备好了。

" ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] " — [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]
" Cinnamon and sugar " — he cursed with a great oath ; and turning
" 肉桂 和 糖 " — 他 被诅咒的 和 一个 伟大的 誓言 ; 和 转弯
[geɪv] ['neti] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [pʊʃ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
gave Nettie a violent push from him ,
给予 内蒂 一个 暴力 推 从 他 ,

“肉桂和糖！”他咒骂着，然后转身猛地推了内蒂一把。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [bloʊ] .
that was half a blow .
那 曾是 一半 一个 吹 .

那只算半击。

" [goʊ] [hoʊm] !
" Go home !
" 去 家 !

回家吧！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] — " [goʊ] [hoʊm] !
" he repeated — " go home !
" 他 重复 — " 去 家 !

他重复道：“回家！”

[ænd; ənd] [maɪnd] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪn] .
and mind your business ; and don't take it upon you to mind mine .
和 头脑 你的 商业 ; 和 不 拿 它 之上 你 到 头脑 矿 .

管好你自己的事，别干涉我的事。

" ['neti] [ri:ld] , ['stægərd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [-]
" Nettie reeled , staggered , and coming [119]
" 内蒂 卷曲 , 交错 , 和 未来 [-]

“Nettie 踉跄跄，摇摇晃晃，步履蹒跚[119]

['blaɪndli] [ə'genst] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['tɪmbɝz] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃi:; ʃi] [fel] ['hevɪli] ['oʊvər][ðem; ðəm]
blindly against one or two timbers that lay on the ground , she fell heavily over them
盲目地 反对 一 或者 二 木材 那 躺 在 这 地面 , 她 跌倒 重度 超过 他们
.
:
.

她盲目地撞到地上的一两根木头上，重重地摔倒在地。

['noʊbɑ:di] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
Nobody saw her .
无人 锯 她 .

没有人看见她。

['mɪstər] . [mə'θi:zən] [hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [pʊʃ] ,
Mr . Mathieson had not looked after giving her the push ,
先生 . 马蒂森 有 不是 看起来 后 给予 她 这 推 ,

马西森先生在推了她一把后并没有多看她一眼。

[ænd; ənd] ['bæri] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə] [help] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
and Barry had gone over to help somebody who called him .
和 巴里 有 已消失 超过 到 帮助 某人 WHO 称为 他 .

巴里过去帮助一个打电话给他的人。

['neti] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [hɜ:r'self] [ʌp] ,
Nettie felt dizzy and sick ; but she picked herself up ,
内蒂 毛毡 晕眩的 和 生病的 ; 但 她 挑选 她自己 向上 ,

内蒂感到头晕恶心，但她还是站了起来。

[ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'hɑ:rtɪd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [hoʊm] [ə'gen] .
and wet and downhearted took the road home again .
和 湿的 和 消沉 采取 这 路 家 再次 .

于是，浑身湿透、垂头丧气地踏上了回家的路。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdaʊn'hɑ:rtɪd] .
She was sadly downhearted .
她 曾是 令人遗憾的是 消沉 .

她情绪低落，十分沮丧。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] ;
Her little bit of a castle in the air had tumbled all to pieces ;
她 小的 少量 的 一个 城堡 在 这 空气 有 翻滚 全部 到 件 ;

她那点儿不切实际的幻想已经彻底破灭了；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and what was more , it had broken down upon her .
和 什么 曾是 更多的 , 它 有 破碎的 向下 之上 她 .

更糟糕的是，它还塌了下来，砸在了她身上。

[ə; eɪ] [hoʊp] , [feɪnt] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊp] , [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [ʌp] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
A hope , faint indeed , but a hope , had kept her up through all her
一个 希望 , 头晕的 的确 , 但 一个 希望 , 有 保留 她 向上 通过 全部 她
[ɪg'zɜ:ʃənz] [ðæt] [deɪ] ;
exertions that day ;
努力 那 天 ;

那一天，支撑她坚持下来的，是一丝希望，虽然微弱，但毕竟是希望；

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['fi:b(ə)l] , [naʊ] [ðə; ði] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;

she	felt	very	feeble	,	now	the	hope	was	gone	;
她	毛毡	非常	微弱	,	现在	这	希望	曾是	已消失	;

她感到非常虚弱，希望已经破灭了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] ['sɔ:rli] .

and	that	her	father	should	have	laid	a	rough	hand	on	her	,	hurt	her	sorely	.
和	那	她	父亲	应该	有	铺设	一个	粗糙的	手	在	她	,	伤害	她	非常	.

她的父亲应该对她动粗，让她深受伤害。

[ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] ['bɪtərli] ; [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] ;

It	hurt	her	bitterly	;	he	had	never	done	so	before	;
它	伤害	她	苦涩地	;	他	有	绝不	完毕	所以	前	;

这让她非常伤心；他以前从未这样做过；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

and	the	cause	why	he	came	to	do	it	now	,
和	这	原因	为什么	他	来了	到	做	它	现在	,

以及他现在这样做的原因，

['ræðər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['sɑ:roʊfl] [ðæn; ðən] [les] [soʊ] [tu:; tə] [nɛti:z] [maɪnd] .

rather	made	it	more	sorrowful	than	less	so	to	Nettie's	mind	.
相当	制成	它	更多的	悲伤	比	较少的	所以	到	内蒂的	头脑	.

在内蒂看来，这反而让她更加悲伤。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ə; eɪ] [fju:] [sɔ:lt] [terz] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [nɛti:z] [feɪθ] ['trembld] .

She	could	not	help	a	few	salt	tears	from	falling	;	and	for	a	moment	Nettie's	faith	trembled	.
她	可以	不是	帮助	一个	很少	盐	眼泪	从	坠落	;	和	为了	一个	片刻	内蒂的	信仰	颤抖	.

她忍不住流下了几滴咸涩的泪水；那一刻，内蒂的信念动摇了。

['fi:lɪŋ] [wi:k] , [ænd; ənd] ['broʊkən] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] ['koʊldli] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,

Feeling	weak	,	and	broken	,	and	miserable	,	the	thought	came	coldly	across	her	mind	,
感觉	虚弱的	,	和	破碎的	,	和	悲惨的	,	这	想法	来了	冷冷地	穿过	她	头脑	,

她感到虚弱、崩溃、痛苦不堪，这个念头冰冷地闪过她的脑海。

[wʊd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] , ['æftər] [ɔ:l] ?

would	the	Lord	not	hear	her	,	after	all	?
会	这	主	不是	听到	她	,	后	全部	?

难道上帝最终还是听不到她的祷告吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [feɪθ] - ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [-]

It	was	but	a	moment	of	faith	-	trembling	,	but	[	120	]
它	曾是	但	一个	片刻	的	信仰	-	发抖	,	但	[	-	]

那只是信仰动摇的一瞬间，但是[120]

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sɪk] .

it	made	her	sick	.
它	制成	她	生病的	.

这让她感到恶心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:] [ðæt] ;

There	was	more	to	do	that	;
那里	曾是	更多的	到	做	那	;

还有更多的事情要做；

[ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd] [fɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [hæd; həd] ['dʒɑːrd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [nuː]

the	push	and	fall	over	the	timbers	had	jarred	her	more	than	she	knew
这	推	和	落下	超过	这	木材	有	罐装	她	更多的	比	她	知道

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

at	the	moment	.
在	这	片刻	.

她被推倒在木头上，摔倒的那一刻，她感觉到的震动比她当时意识到的要大得多。

['neti] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [roʊd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['mædəm/, /mə'dæm]

Nettie	walked	slowly	back	upon	her	road	till	she	neared	the	shop	of	Mme
内蒂	步行	缓慢地	后退	之上	她	路	直到	她	接近	这	店铺	的	夫人

.

:

.

内蒂沿着小路慢慢走回去，直到她走到夫人商店附近。

[aj'^uːst] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] ['veri] [ɪl] ,

Auguste	;	then	she	felt	herself	growing	very	ill	,
奥古斯特	;	然后	她	毛毡	她自己	生长	非常	患病的	,

奥古斯特；然后她感到自己病得很重，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [frɛntʃwʊmənz] [dɔːr] [tuː; tə] [feɪnt] [ə'weɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [steps] .

and	just	reached	the	Frenchwoman's	door	to	faint	away	on	her	steps	.
和	只是	达到	这	法国女人的	门	到	头晕的	离开	在	她	步骤	.

她刚走到法国女人的家门口，就晕倒在台阶上了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

She	did	not	remain	there	two	seconds	.
她	做过	不是	保持	那里	二	秒	.

她没在那儿停留两秒钟。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[aj'^uːst] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [goʊ] [baɪ] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

Auguste	had	seen	her	go	by	an	hour	before	,
奥古斯特	有	已见	她	去	经过	一个	小时	前	,

奥古斯特一个小时前就看到她经过了。

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] ,

and	now	sat	at	her	window	looking	out	to	amuse	herself	,
和	现在	卫星	在	她	窗户	寻找	出去	到	娱乐	她自己	,

她现在坐在窗边，望着窗外自娱自乐。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪn'tent] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [weɪ'leɪ] [ðæt] [peɪl] [tʃaɪld] [ɑːn] [hɜːr; hər]

but	with	a	special	intent	to	see	and	waylay	that	pale	child	on	her
但	和	一个	特别的	意图	到	看	和	路障	那	苍白	孩子	在	她

[ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

repassing	the	house	.
重传	这	房子	.

但他却怀着特别的意图，要趁那个面色苍白的孩子再次经过房子时，伏击她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hʊd] [ˌriːə'pɪr] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	saw	the	little	black	hood	reappear	,	and	started	to	open	the	door	,
她	锯	这	小的	黑色的	兜帽	再现	,	和	开始	到	打开	这	门	,

她看到那个黑色小兜帽再次出现，便开始开门。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['neti] [fɔːl] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['θreʃhoʊld] .

just	in	time	to	see	Nettie	fall	down	at	her	threshold	.
只是	在	时间	到	看	内蒂	落下	向下	在	她	临界点	.

正好看到内蒂在门口摔倒了。

[æz; əz] ['ɪnstəntli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər][pʊt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

As	instantly	two	willing	arms	were	put	under	her	,
作为	即刻	二	愿意的	武器	是	放	在下面	她	,

瞬间，两只伸出的手臂托住了她的身体。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	lifted	up	the	child	and	bore	her	into	the	house	.
和	抬起	向上	这	孩子	和	钻孔	她	进入	这	房子	.

然后抱起孩子，把她带进了屋里。

[ðen] ['mædəm] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [hʊd] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ]['brændi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Then	Madame	took	off	her	hood	,	touched	her	lips	with	brandy	and	her
然后	夫人	采取	离开	她	兜帽	,	感动	她	嘴唇	和	白兰地	和	她

[braʊ] [wɪð; wɪθ] [kə'loʊn] ['wɔːtər] ,

brow	with	cologne	water	,
眉头	和	科隆	水	,

然后夫人摘下兜帽，用白兰地润了润嘴唇，又用古龙水抹了抹额头。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɜːr; hər][hændz] .

and	chafed	her	hands	.
和	擦伤	她	双手	.

她的双手被磨破了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] ['neti] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʌndər]

She	had	lain	Nettie	on	the	floor	of	the	inner	room	and	put	a	pillow	under
她	有	莱恩	内蒂	在	这	地面	的	这	内	房间	和	放	一个	枕头	在下面

[hɜːr; hər] [hed] ;

her	head	;
她	头	;

她把内蒂放在内室的地板上，并在她的头下放了一个枕头；

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] ['hævɪŋ] [feɪld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [-]

the	strength	which	had	brought	her	so	far	having	failed	there	,	and	[	121	]
这	力量	哪个	有	带来	她	所以	远的	拥有	失败的	那里	,	和	[	-	]

让她走到今天的力量在那里失效了，而且[121]

[pruːvd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [lɪft][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] .

proved	unequal	to	lift	her	again	and	put	her	on	the	bed	.
已证实	不等	到	举起	她	再次	和	放	她	在	这	床	.

事实证明，他力气不够，无法再次将她抱起并放到床上。

['neti] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] , ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [nɜːrs] .

Nettie	presently	came	to	,	opened	her	eyes	,	and	looked	at	her	nurse	.
内蒂	目前	来了	到	,	打开	她	眼睛	,	和	看起来	在	她	护士	.

内蒂这才回过神来，睁开眼睛，看着她的护士。

" [waɪ] , [maɪ] ['neti] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] ?

"	Why	,	my	Nettie	,	"	said	the	little	woman	,	"	what	is	this	,	my	child	?
"	为什么	,	我的	内蒂	,	"	说	这	小的	女士	,	"	什么	是	这	,	我的	孩子	?

“哎呀，我的内蒂，”小妇人说，“这是什么，我的孩子？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

what	is	the	matter	with	you	?	"
什么	是	这	事情	和	你	?	"

你怎么了？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['neti] , [skers] ['oʊvər][hɜːr; hər] [breθ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Nettie	,	scarce	over	her	breath	.
"	我	不	知道	,	"	说	内蒂	,	稀少	超过	她	气息	.

“我不知道，”内蒂气喘吁吁地说。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [naʊ] , [mɒn]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] ?

"	Do	you	feel	better	now	,	mon	enfant	?
"	做	你	感觉	更好的	现在	,	星期一	孩子	?

“孩子，你现在感觉好些了吗？”

" ['neti] [dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	Nettie	did	not	,	and	did	not	speak	.
"	内蒂	做过	不是	,	和	做过	不是	说话	.

“内蒂没有，也没有说话。”

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[ajˈ^uːst] [mɪkst] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Auguste	mixed	a	spoonful	of	brandy	and	water	and	made	her	take	it	.
奥古斯特	混合	一个	一勺	的	白兰地	和	水	和	制成	她	拿	它	.

奥古斯特将一勺白兰地和水混合在一起，让她喝了下去。

[ðæt] [ri'vaivd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

That	revived	her	a	little	.
那	复活	她	一个	小的	.

这让她稍微恢复了一些精神。

" [aɪ][mʌst; məst] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] , " [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	get	up	and	go	home	,	"	were	the	first	words	she	said	.
"	我	必须	得到	向上	和	去	家	,	"	是	这	第一的	字	她	说	.

“我必须起床回家了，”她说的第一句话就是。

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] [stɪl] [ðer; ðər] , [tɪl] [aɪ] [get] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

"	You	will	lie	still	there	,	till	I	get	some	person	to	lift	you	on	the	bed	,
"	你	将要	说谎	仍然	那里	,	直到	我	得到	一些	人	到	举起	你	在	这	床	,

“你就躺在那儿别动，直到我找人把你抬到床上。”

" [sed] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	said	the	Frenchwoman	,	decidedly	.
"	说	这	法国女人	,	绝对地	.

“那位法国女士斩钉截铁地说。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ] .

"	I	have	not	more	strength	than	a	fly	.
"	我	有	不是	更多的	力量	比	一个	飞	.

我的力量还不如一只苍蝇。

[wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['neti] ? "

What	ails	you	,	Nettie	?	"
什么	疾病	你	,	内蒂	?	"

内蒂，你怎么了？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [teɪk] [wʌn] ['spuːnfʊl] [mɔːr] .

"	Take	one	spoonful	more	.
"	拿	一	一勺	更多的	.

再吃一勺。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

What	did	you	have	for	dinner	to	-	day	?	"
什么	做过	你	有	为了	晚餐	到	-	天	?	"

你今天晚饭吃了什么？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] !
But I must go home !
但 我 必须 去 家 !

但我必须回家了!

" [sed] ['neti] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self] .
" said Nettie , trying to raise herself .
" 说 内蒂 , 尝试 到 增加 她自己 .

“内蒂一边说着，一边努力站起身来。”

" ['mʌðər] [wɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː] — [ʃiːl] [wɑːnt][ˌem 'iː] . " [-]
" Mother will want me — she'll want me . " [122]
" 母亲 将要 想 我 — 壳 想 我 . " [-]

“母亲会想要我——她会想要我。”[122]

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] [stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] ,
" You will lie still , like a good child , " said her friend ,
" 你 将要 说谎 仍然 , 喜欢 一个 好的 孩子 , " 说 她 朋友 ,

“你会像个乖孩子一样乖乖躺着，”她的朋友说。

['dʒentli] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ;
gently putting her back on her pillow ;
轻轻地 推杆 她 后退 在 她 枕头 ;

轻轻地把她放回枕头上;

— " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [hoʊm] — [ɔːr][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [wʌt]
— " and I will find some person to carry you home — or some person what
— " 和 我 将要 寻找 一些 人 到 携带 你 家 — 或者 一些 人 什么
[wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hɪr] .
will bring your mother here .
将要 带来 你的 母亲 这里 .

“我会找个人送你回家——或者找个人把你妈妈带到这里来。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [naʊ] .
I will go see if I can find some one now .
我 将要 去 看 如果 我 能 寻找 一些 一 现在 .

我现在就去看看能不能找到人。

[juː; jʊ][laɪ] [stɪl] , ['neti] .
You lie still , Nettie .
你 说谎 仍然 , 内蒂 .

你别动，内蒂。

" ['neti] [leɪ] [stɪl] , ['fiːlɪŋ] [wiːk] ['æftər] [ðæt] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self] .
" Nettie lay still , feeling weak after that exertion of trying to raise herself .
" 内蒂 躺 仍然 , 感觉 虚弱的 后 那 用力 的 尝试 到 增加 她自己 .

“内蒂一动不动地躺着，刚才挣扎着想站起来之后，她感到浑身无力。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [griːf] ,
She was quite restored now , and her first thoughts were of grief ,
她 曾是 相当 恢复 现在 , 和 她 第一的 想法 是 的 悲伤 ,

她现在已经基本恢复了，但首先想到的却是悲伤。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] , [feɪld] [tu:; tə]

that	she	had	for	a	moment	,	and	under	any	discouragement	,	failed	to
那	她	有	为了	一个	片刻	,	和	在下面	任何	沮丧	,	失败的	到

[trʌst] ['fʊli] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['prɔmisiz] .

trust	fully	the	Lord's	promises	.
相信	完全	这	主场	承诺	.

她曾有一瞬间，在任何沮丧的情况下，没有完全相信主的应许。

[ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] .

She	trusted	them	now	.
她	可信	他们	现在	.

她现在信任他们了。

[let] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] , [let] [θɪŋz] [lʊk] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,

Let	her	father	do	what	he	would	,	let	things	look	as	dark	as	they	might	,
让	她	父亲	做	什么	他	会	,	让	事物	看	作为	黑暗的	作为	他们	可能	,

就让她父亲做他想做的事吧，就让事情看起来再糟糕不过了。

['neti] [felt] [ʃʊr] [ðæt] " [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪlɪdʒəntli] [si:k] [hɪm; ɪm] " [hæd; həd]

Nettie	felt	sure	that	"	the	rewarder	of	them	that	diligently	seek	him	"	had
内蒂	毛毡	当然	那	"	这	奖励者	的	他们	那	勤勉地	寻找	他	"	有

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

a	blessing	in	store	for	her	.
一个	祝福	在	店铺	为了	她	.

内蒂确信，“那位奖赏殷勤寻求他的人”的神会赐福给她。

['baɪb(ə)l][wɜ:rdz] , [swi:t] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑ:n] , [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

Bible	words	,	sweet	and	long	loved	and	rested	on	,	came	to	her	mind	,
圣经	字	,	甜的	和	长的	喜爱	和	休息	在	,	来了	到	她	头脑	,

圣经中那些甜蜜、她喜爱已久、让她感到安心的话语涌上心头。

[ænd; ənd] ['neti] ['restɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [rest] .

and	Nettie	rested	on	them	with	perfect	rest	.
和	内蒂	休息	在	他们	和	完美的	休息	.

内蒂安然地躺在上面休息。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [dɪ'spaɪzd] [nɔ:r] [əb'hɔ:] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ;

"	For	he	hath	not	despised	nor	abhorred	the	affliction	of	the	afflicted	;
"	为了	他	有	不是	被鄙视的	也不	令人厌恶	这	痛苦	的	这	受苦的	;

因为他没有藐视也没有憎恶受苦之人的苦难；

['ni:ðər] [hæθ] [hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kraɪd] ['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] ,

neither	hath	he	hid	his	face	from	him	;	but	when	he	cried	unto	him	,
两者都不	有	他	隐藏	他的	脸	从	他	;	但	什么时候	他	哭	到	他	,

[hi:; hi] [hɜ:rd] . "

he	heard	.	"
他	听到	.	"

他也没有向他掩面不顾；当他呼求他时，他就垂听了。

" ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm]

"	Our	heart	shall	rejoice	in	him	,	because	we	have	trusted	in	his	holy	name
"	我们的	心	将	麾	在	他	,	因为	我们	有	可信	在	他的	圣	姓名

.

:
.

“我们的心必因他而欢喜，因为我们信靠他的圣名。”

" [prer] [-]

"	Prayer	[	123	]
"	祷告	[	-	]

“祈祷[123]

[fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [piːs] ,

for	forgiveness	,	and	a	thanksgiving	of	great	peace	,
为了	饶恕	,	和	一个	感恩	的	伟大的	和平	,

为了宽恕，以及对和平的感恩，

[fɪld] [nɛtiːz] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

filled	Nettie's	heart	all	the	while	the	Frenchwoman	was	gone	.
已填	内蒂的	心	全部	这	尽管	这	法国女人	曾是	已消失	.

在法国女人离开的这段时间里，内蒂的心中一直充满着这种感觉。

['miːnwaɪl] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Meanwhile	Mme	.
同时	夫人	.

与此同时，夫人。

[aj'^uːst] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wet]

Auguste	had	been	looking	into	the	street	,	and	seeing	nobody	out	in	the	wet
奥古斯特	有	到过	寻找	进入	这	街道	,	和	看到	无人	出去	在	这	湿的

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

奥古斯特一直望着街道，却没看到湿雪里有人。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] ['neti] .

she	rushed	back	to	Nettie	.
她	匆忙	后退	到	内蒂	.

她赶紧跑回内蒂身边。

['neti] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr'self] [naʊ] , ['oʊnli] ['veri] [peɪl] .

Nettie	was	like	herself	now	,	only	very	pale	.
内蒂	曾是	喜欢	她自己	现在	,	仅有的	非常	苍白	.

内蒂现在还是她自己，只是脸色非常苍白。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt] [maɪ][lɪp] ['sʌmhaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɑːn][maɪ]

"	I	must	have	cut	my	lip	somehow	,	"	she	said	;	"	there's	blood	on	my
"	我	必须	有	切	我的	唇	不知何故	,	"	她	说	;	"	有	血	在	我的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

“我一定是不知怎么割破了嘴唇，”她说，“我的手帕上有血。”

[haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? "

How	did	I	come	in	here	?	"
如何	做过	我	来	在	这里	?	"

我怎么会在这里?

" [blʌd] ! " [sed] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] , — " [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [jɔːr'self] , ['neti] ?

"	Blood	!	"	said	the	Frenchwoman	,	—	"	where	did	you	cut	yourself	,	Nettie	?
"	血	!	"	说	这	法国女人	,	—	"	在哪里	做过	你	切	你自己	,	内蒂	?

“血！”法国女人说，“内蒂，你哪里割伤了？”

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] !

Let	me	look	!
让	我	看	!

让我看看!

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['iːgər] [ðæt] ['neti] [smaɪld] [æt; ət]

"	Which	she	did	,	with	a	face	so	anxious	and	eager	that	Nettie	smiled	at
"	哪个	她	做过	,	和	一个	脸	所以	焦虑的	和	渴望的	那	内蒂	微笑	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她照做了，脸上带着焦虑和渴望的神情，让内蒂对她笑了笑。”

[hɜːr; hər] [oʊn] [braʊ] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd]['plæsɪd][æz; əz]['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Her	own	brow	was	as	quiet	and	placid	as	ever	it	was	.
她	自己的	眉头	曾是	作为	安静的	和	平静	作为	曾经	它	曾是	.

她的眉头依旧平静如初。

" [haʊ] [dɪd][aɪ][get][ɪn] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['ɔːgəst] ?

"	How	did	I	get	in	here	,	Mrs	.	August	?
"	如何	做过	我	得到	在	这里	,	太太	.	八月	?

“奥古斯特夫人，我是怎么进来的？”

" [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

"	The	Frenchwoman	,	however	,	did	not	answer	her	.
"	这	法国女人	,	然而	,	做过	不是	回答	她	.

然而，那位法国女子并没有回答她。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌbərd] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd] [spuːn] ,

Instead	of	which	she	went	to	her	cupboard	and	got	a	cup	and	spoon	,
反而	的	哪个	她	去	到	她	橱柜	和	得到	一个	杯子	和	勺子	,

她没有这样做，而是走到橱柜前，拿出了一个杯子和一把勺子。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːspæn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ['dɪpt] [aʊt] [sʌm; səm]['rɪz] - [ˌeɪ 'juː] -

and	then	from	a	little	saucepan	on	the	stove	dipped	out	some	riz	-	au	-
和	然后	从	一个	小的	平底锅	在	这	火炉	浸入	出去	一些	里兹	-	au	-

[græs] [ə'gen] .

gras	again	.
草地	再次	.

然后又从炉子上的小平底锅里舀出一些米饭。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['neti] ?

"	What	did	you	have	for	dinner	,	Nettie	?
"	什么	做过	你	有	为了	晚餐	,	内蒂	?

内蒂，你晚饭吃了什么？

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] . "

you	did	not	tell	me	.	"
你	做过	不是	告诉	我	.	"

你没告诉我。

" [nɑːt] [mʌtʃ] — [aɪ] ['wɔznt] ['hʌŋgri] , " [sed] [-]

"	Not	much	—	I	wasn't	hungry	,	"	said	[	124	]
"	不是	很多	—	我	不是	饥饿的	,	"	说	[	-	]

“没什么——我不饿，”[124]

['neti] .

Nettie	.
内蒂	.

内蒂。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] . "

"	O	,	I	must	get	up	and	go	home	to	mother	.	"
"	哦	,	我	必须	得到	向上	和	去	家	到	母亲	.	"

“哦，我得起床回家见妈妈了。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [nɛtiːz] [hed]

"	You	shall	eat	something	first	,	"	said	her	friend	;	and	she	raised	Nettie's	head
"	你	将	吃	某物	第一的	,	"	说	她	朋友	;	和	她	提高	内蒂的	头

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['pɪloʊ] ,

upon	another	pillow	,
之上	其他	枕头	,

“你得先吃点东西，”她的朋友说；然后她把内蒂的头放在另一个枕头上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] .

and	began	to	feed	her	with	the	spoon	.
和	开始	到	喂养	她	和	这	勺子	.

然后开始用勺子喂她吃饭。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	It	is	good	for	you	.
"	它	是	好的	为了	你	.

这对你有好处。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	take	it	.
你	必须	拿	它	.

你必须接受它。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

Where	is	your	father	?
在哪里	是	你的	父亲	?

你父亲在哪里?

[dəunt] [tɔːk] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] .

Don't	talk	,	but	tell	me	.
不	讲话	,	但	告诉	我	.

别说话，告诉我。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [raɪt] . "

I	will	do	everything	right	.	"
我	将要	做	一切	正确的	.	"

我会尽一切努力做到最好。

" [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn]['mɪstər] . ['dʒæksənz] [nuː] [haʊs] . "

"	He	is	at	work	on	Mr	.	Jackson's	new	house	.	"
"	他	是	在	工作	在	先生	.	杰克逊的	新的	房子	.	"

“他正在为杰克逊先生的新房子工作。”

" [ɪz][hiː; hi][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Is	he	there	to	-	day	?	"
"	是	他	那里	到	-	天	?	"

他今天在吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Mme	.
"	夫人	.

“夫人。”

[aj'^uːst] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] " [brɔːθ] " [ɪn][ðə; ði] [kʌp] , [ðen] [beɪd] [hɜːr; hər] [kiːp] [stɪl] ,

Auguste	gave	her	all	the	"	broth	"	in	the	cup	,	then	bade	her	keep	still	,
奥古斯特	给予	她	全部	这	"	肉汤	"	在	这	杯子	,	然后	巴德	她	保持	仍然	,

奥古斯特把杯子里所有的“肉汤”都给了她，然后吩咐她别动。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .

and	went	to	the	shop	window	.
和	去	到	这	店铺	窗户	.

然后走到商店橱窗前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪtɪŋ] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ;

It	was	time	for	the	men	to	be	quitting	work	,	she	knew	;
它	曾是	时间	为了	这	男人	到	是	辞职	工作	,	她	知道	;

她知道，男人们该辞职了;

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [tu:; tə] [kʌm] .

she	watched	for	the	carpenters	to	come	.
她	观看	为了	这	木匠	到	来	.

她等着木匠们过来。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [gɔ:n] [baɪ] [ɔ:l'redi] ! — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [noʊ] ?

If	they	were	not	gone	by	already	!	—	how	should	she	know	?
如果	他们	是	不是	已消失	经过	已经	!	—	如何	应该	她	知道	?

如果他们还没走的话！——她怎么会知道呢?

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] ,

Even	as	she	thought	this	,
甚至	作为	她	想法	这	,

就在她这样想的时候，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ru:d] [steps] [ænd; ənd][menz] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ;

a	sound	of	rude	steps	and	men's	voices	came	from	down	the	road	;
一个	声音	的	粗鲁的	步骤	和	男士	声音	来了	从	向下	这	路	;

路的尽头传来粗鲁的脚步声和男人的说话声;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	Frenchwoman	went	to	her	door	and	opened	it	.
和	这	法国女人	去	到	她	门	和	打开	它	.

于是，那位法国女人走到门口，打开了门。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [ə; eɪ] ['skætərd] [gru:p] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] .

The	men	came	along	,	a	scattered	group	of	four	or	five	.
这	男人	来了	沿着	,	一个	疏散	团体	的	四	或者	五	.

男人们跟了过来，四五个人零零散散地聚在一起。

" [ɪz]['mɪstər] . - [ðer; ðər] ?

"	Is	Mr	.	Mat'ieson	there	?
"	是	先生	.	-	那里	?

马蒂森先生在吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['mædəm/, /mə'dæm] . [-]

Mme	.	[	125	]
夫人	.	[	-	]

夫人[125]

[aj'^u:st] ['hɑ:rdli] [nu:] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] .

Auguste	hardly	knew	him	by	sight	.
奥古斯特	几乎	知道	他	经过	视线	.

奥古斯特几乎没见过他。

" [men] , [aɪ] [seɪ] !

"	Men	,	I	say	!
"	男人	,	我	说	!

“我说，男人啊！”

[ɪz]['mɪstər] . - [ðer; ðər] ? "

is	Mr	.	Mat'ieson	there	?	"
是	先生	.	-	那里	?	"

马蒂森先生在吗?

" [dʒɔːrdʒ] , [ðæts] [juː; jʊ] ; [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ; [ænd; ənd]
" George , that's you ; you're wanted , " said one of the group , looking back ; and
" 乔治 , 那就是 你 ; 你是 通缉 , " 说 一 的 这 团体 , 寻找 后退 ; 和
[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ,
a fine - looking ,
一个 美好的 - 寻找 ,

“乔治，是你；有人要找你，”其中一人回头说道；还有一位相貌英俊的男子，

[tɔːl] [mæn] [pɔːzd] [æt; ət] [mə'dæmz] ['θreʃhoʊld] .
tall man paused at Madame's threshold .
高的 男人 暂停 在 夫人的 临界点 .

高个男子在夫人门口停了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . - ? " [sed] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] .
" Are you Mr . Mat'ieson ? " said the Frenchwoman .
" 是 你 先生 . - ? " 说 这 法国女人 .

“请问您是马蒂森先生吗？”那位法国女士问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[ðæts] [maɪ] [neɪm] . "
That's my name . "
那就是 我的 姓名 . "

那是我的名字。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" Will you come in ?
" 将要 你 来 在 ?

你进来吗?

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have something to speak to you .
我 有 某物 到 说话 到 你 .

我有些话想跟你说。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['neti] [ɪz] ['veri] [sɪk] . "
Your little daughter Nettie is very sick . "
你的 小的 女儿 内蒂 是 非常 生病的 . "

你的小女儿内蒂病得很重。

" [sɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" Sick ! " exclaimed the man .
" 生病的 ! " 惊呼 这 男人 .

“真恶心！”那人惊呼道。

" ['neti] ! — [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Nettie ! — Where is she ? "
" 内蒂 ! — 在哪里 是 她 ? "

“内蒂！——她在哪儿？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .
" She is here .
" 她 是 这里 .

她在这里。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [sɪk] .

you	must	not	say	nothing	to	her	,	but	she	is	very	sick	.
你	必须	不是	说	没有什么	到	她	,	但	她	是	非常	生病的	.

你千万不能告诉她，但她病得很重。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] ['feɪntɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] ;

She	is	come	fainting	at	my	door	,	and	I	have	got	her	in	here	;
她	是	来	昏厥	在	我的	门	,	和	我	有	得到	她	在	这里	;

她晕倒在我家门口，我把她扶进来了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

but	she	wants	to	go	home	,
但	她	想要	到	去	家	,

但她想回家。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] ,

and	I	think	you	had	better	tell	her	she	will	not	go	home	,
和	我	思考	你	有	更好的	告诉	她	她	将要	不是	去	家	,

我觉得你最好告诉她，她不能回家了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] . "

but	she	will	stay	here	with	me	to	-	night	.	"
但	她	将要	停留	这里	和	我	到	-	夜晚	.	"

但她今晚会留在这里陪我。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['mɪstər] . [məˈθiːzən] ;

"	Where	is	she	?	"	said	Mr	.	Mathieson	;
"	在哪里	是	她	?	"	说	先生	.	马蒂森	;

“她在哪儿？”马蒂森先生问道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ɪn][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	he	stepped	in	with	so	little	ceremony	that	the	mistress	of	the	house
和	他	步	在	和	所以	小的	仪式	那	这	情妇	的	这	房子

[geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

gave	way	before	him	.
给予	方式	前	他	.

他进门时几乎没有任何礼节，以至于女主人都向他让开了。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] . [-]

He	looked	round	the	shop	.	[	126	]
他	看起来	圆形的	这	店铺	.	[	-	]

他环顾了一下商店。[126]

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ɪz]

"	She	is	not	here	—	you	shall	see	her	—	but	you	must	not	tell	her	she	is
"	她	是	不是	这里	—	你	将	看	她	—	但	你	必须	不是	告诉	她	她	是

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

“她不在这里——你会见到她——但你千万不能告诉她她生病了，

" [sed] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] , ['æŋkʃəsli] .

"	said	the	Frenchwoman	,	anxiously	.
"	说	这	法国女人	,	焦虑地	.

“那位法国女子焦急地说。”

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [məˈθiːzən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn][ænd; ənd] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd]

"	Where	is	she	?	"	repeated	Mr	.	Mathieson	,	with	a	tone	and	look	which	made
"	在哪里	是	她	?	"	重复	先生	.	马蒂森	,	和	一个	语气	和	看	哪个	制成

['mædəm/, /məˈdæm] .

Mme	.
夫人	.

“她在哪儿？”马蒂森先生重复道，他的语气和眼神让夫人感到不安。

[aj'^u:st] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wʊd] [bɜ:rst] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['oʊpən] [ðem; ðəm] .

Auguste	**afraid**	**he**	**would**	**burst**	**the**	**doors**	**if**	**she**	**did**	**not**	**open**	**them**	**.**
奥古斯特	害怕的	他	会	爆裂	这	门	如果	她	做过	不是	打开	他们	.

奥古斯特担心如果她不开门，他会把门撞开。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [mə'θi:zən] [wɔ:kt] [ɪn] .

She	**opened**	**the**	**inner**	**door**	**without**	**further**	**preparation**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Mathieson**	**walked**	**in**	**.**
她	打开	这	内	门	没有	更远	准备	,	和	先生	.	马蒂森	步行	在	.

她没有做任何准备就打开了内门，马西森先生走了进来。

[baɪ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [hi:; hi] [sɔ:] ['neti] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

By	**the**	**fading**	**light**	**he**	**saw**	**Nettie**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**at**	**his**	**feet**	**.**
经过	这	褪色	光	他	锯	内蒂	说谎	在	这	地面	在	他的	脚	.

暮色渐沉，他看到内蒂躺在他脚边的地板上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [hɪm'self] [naʊ] ; ['səubəd] [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

He	**was**	**thoroughly**	**himself**	**now**	**;**	**sobered**	**in**	**more**	**ways**	**than**	**one**	**.**
他	曾是	彻底	他自己	现在	;	清醒	在	更多的	方式	比	一	.

他现在完全恢复了自我；各方面都变得更加沉稳。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

He	**stood**	**still**	**when**	**he**	**had**	**got**	**there**	**,**	**and**	**spoke**	**not**	**a**	**word**	**.**
他	站立	仍然	什么时候	他	有	得到	那里	,	和	辐	不是	一个	单词	.

他到达那里后就站在那里，一言不发。

" ['fɑ:ðər] , " [sed] ['neti] , ['sɔ:ftli] .

"	**Father**	**,**	**"**	**said**	**Nettie**	**,**	**softly**	**.**
"	父亲	,	"	说	内蒂	,	轻轻	.

“父亲，”内蒂轻声说道。

[hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] .

He	**stooped**	**down**	**over**	**her**	**.**
他	弯腰	向下	超过	她	.

他弯下腰，俯身靠近她。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , ['neti] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**,**	**Nettie**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	,	内蒂	?	"

“你想要什么，内蒂？”

" [kɑ:nt] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] ? "

"	**Can't**	**I**	**go**	**home**	**?**	**"**
"	不能	我	去	家	?	"

“我不能回家吗？”

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['betər] [nɑ:t] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] ! " [bɪ'gæn] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	**She**	**must**	**better**	**not**	**go**	**home**	**to**	**-**	**night**	**!**	**"**	**began**	**Mme**	**.**
"	她	必须	更好的	不是	去	家	到	-	夜晚	!	"	开始	夫人	.

“她今晚最好不要回家！”夫人说道。

[aj'^u:st] , ['ɜ:rnɪstli] .

Auguste	**,**	**earnestly**	**.**
奥古斯特	,	切实	.

奥古斯特，认真地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [wet] [ænd; ənd] [koʊld] !

"	**It**	**is**	**so**	**wet**	**and**	**cold**	**!**
"	它	是	所以	湿的	和	寒冷的	!

又湿又冷！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . - .

She	will	stay	here	with	me	to	-	night	,	Mr	.	Mat'ieson	.
她	将要	停留	这里	和	我	到	-	夜晚	,	先生	.	-	.

马蒂森先生，她今晚会留在这里陪我。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] .

You	will	tell	her	that	it	is	best	.
你	将要	告诉	她	那	它	是	最好的	.

你会告诉她这是最好的选择。

" [bʌt; bət] ['neti] [sed] , " [pliːz] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] [hoʊm] !

"	But	Nettie	said	,	"	Please	let	me	go	home	!
"	但	内蒂	说	,	"	请	让	我	去	家	!

但内蒂说：“请让我回家吧！”

['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['trʌbld] .

mother	will	be	so	troubled	.
母亲	将要	是	所以	麻烦	.

母亲会非常难过。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [-]

"	She	spoke	little	,	[	127	]
"	她	辐	小的	,	[	-	]

她很少说话，[127]

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [wiːk] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['veri] ['iːgər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

for	she	felt	weak	;	but	her	father	saw	her	very	eager	in	the	request	.
为了	她	毛毡	虚弱的	;	但	她	父亲	锯	她	非常	渴望的	在	这	要求	.

因为她感到虚弱；但她父亲看出她非常渴望这个请求。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] .

He	stooped	and	put	his	strong	arms	under	her	,	and	lifted	her	up	.
他	弯腰	和	放	他的	强的	武器	在下面	她	,	和	抬起	她	向上	.

他弯下腰，用他强壮的双臂托住她，把她抱了起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Have	you	got	anything	you	can	put	over	her	?	"	he	said	,	looking	round	the	room	.
"	有	你	得到	任何事物	你	能	放	超过	她	?	"	他	说	,	寻找	圆形的	这	房间	.

“你有什么东西可以给她盖上吗？”他环顾房间问道。

" [aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

"	I'll	fetch	it	back	.
"	患病的	拿来	它	后退	.

我会把它取回来。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,

"	Seeing	that	the	matter	was	quite	taken	out	of	her	hands	,
"	看到	那	这	事情	曾是	相当	已采取	出去	的	她	双手	,

“眼见事情已经完全超出她的掌控，

[ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['frentʃwʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] .

the	kind	little	Frenchwoman	was	very	quick	in	her	arrangements	.
这	种类	小的	法国女人	曾是	非常	快的	在	她	安排	.

这位善良的法国小妇人安排得非常迅速。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [nɛtiːz] [hed] [ə; eɪ] [wɔːrm] [hʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;

She	put	on	Nettie's	head	a	warm	hood	of	her	own	;
她	放	在	内蒂的	头	一个	温暖的	兜帽	的	她	自己的	;

她把自己的暖和的兜帽戴在了内蒂的头上；

[ðen] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ] [θɪk] ['wʊlən] ['kaʊntərpeɪn] ,

then	round	her	and	over	her	she	wrapped	a	thick	woollen	counterpane	,
然后	圆形的	她	和	超过	她	她	包装	一个	厚的	羊毛	床罩	,

然后她用厚厚的羊毛被子把她裹了起来，

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wʊd] [hæv; həv] [let] [noʊ] [snoʊ] [θruː] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi]

that	to	be	sure	would	have	let	no	snow	through	if	the	distance	to	be
那	到	是	当然	会	有	让	不	雪	通过	如果	这	距离	到	是

['trævld] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [æz; əz][fɑːr] .

travelled	had	been	twice	as	far	.
旅行	有	到过	两次	作为	远的	.

如果路程是现在的两倍，那肯定不会让雪通过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [θɪk] [stʌf] [raʊnd] [nɛtiːz] [hed] ,

As	she	folded	and	arranged	the	thick	stuff	round	Nettie's	head	,
作为	她	折叠	和	安排	这	厚的	东西	圆形的	内蒂的	头	,

她一边把厚厚的棉絮折叠整理好，包在内蒂的头上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃiːld] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [er] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['wɪspərɪŋ]

so	as	to	shield	even	her	face	from	the	outer	air	,	she	said	,	half	whispering
所以	作为	到	盾	甚至	她	脸	从	这	外	空气	,	她	说	,	一半	耳语

—

—

—

她低声说道，这样甚至能遮住她的脸，不让外面的空气进入——

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] [ə'baʊt] [jʊr; jər][lɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] .

"	I	would	not	tell	nothing	to	mother	about	your	lip	;	it	is	not	much	.
"	我	会	不是	告诉	没有什么	到	母亲	关于	你的	唇	;	它	是	不是	很多	.

“我不会告诉妈妈你的嘴唇有什么问题；那并不严重。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ] .

I	wish	I	could	keep	you	.
我	希望	我	可以	保持	你	.

我真希望我能留住你。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] , ['mɪstər] . - .

Now	she	is	ready	,	Mr	.	Mat'ieson	.
现在	她	是	准备好	,	先生	.	-	.

她现在准备好了，马蒂森先生。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'θiːzən] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

"	And	Mr	.	Mathieson	stalked	out	of	the	house	,	and	strode	along	the	road
"	和	先生	.	马蒂森	跟踪	出去	的	这	房子	,	和	大步走	沿着	这	路

[wɪð; wɪθ][fɜːrm] ,

with	firm	,
和	公司	,

“马西森先生怒气冲冲地走出房子，迈着坚定的步伐沿着道路走去，

[swɪft] [steps] , [tɪl] , [pæst] ['dʒæksənz] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [-]

swift	steps	,	till	,	past	Jackson's	,	and	past	the	[	128	]
迅速	步骤	,	直到	,	过去的	杰克逊的	,	和	过去的	这	[	-	]

迈着轻快的步伐，直到经过杰克逊，然后经过[128]

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kærid] ['neti] [ˌʌp'sterz] .

turning	,	he	came	to	his	own	door	,	and	carried	Nettie	upstairs	.
转弯	,	他	来了	到	他的	自己的	门	,	和	携带	内蒂	楼上	.

他转身来到自己家门口，抱着内蒂上了楼。

[hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [hoʊl] [wei] .

He	never	said	a	word	the	whole	way	.
他	绝不	说	一个	单词	这	所有的	方式	.

他全程一句话也没说。

['neti] [wʌz; wəz] [tuː] ['mʌfld] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ;

Nettie	was	too	muffled	up	,	and	too	feeble	to	speak	;
内蒂	曾是	也	闷音	向上	,	和	也	微弱	到	说话	;

内蒂裹得太紧，太虚弱，说不出话来；

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

so	the	first	word	was	when	he	had	come	in	and	sat	down	in	a	chair	,
所以	这	第一的	单词	曾是	什么时候	他	有	来	在	和	卫星	向下	在	一个	椅子	,

所以，他说的第一句话是在他进来坐到椅子上之后。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['neti] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

which	he	did	with	Nettie	still	in	his	arms	.
哪个	他	做过	和	内蒂	仍然	在	他的	武器	.

他抱着内蒂做了这件事。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , ['stændɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Mrs	.	Mathieson	,	standing	white	and	silent	,	waited	to	see	what	was	the
太太	.	马蒂森	,	常设	白色的	和	沉默的	,	等待	到	看	什么	曾是	这

['mætər] ;

matter	;
事情	;

马蒂森太太脸色苍白，一言不发地站在那里，等着看发生了什么事；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

she	had	no	power	to	ask	a	question	.
她	有	不	力量	到	问	一个	问题	.

她没有权力提问。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ən'foʊldəd][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ræpt] [raʊnd] [nɛtiːz] [hed] ;

Her	husband	unfolded	the	counterpane	that	was	wrapped	round	Nettie's	head	;
她	丈夫	展开	这	床罩	那	曾是	包装	圆形的	内蒂的	头	;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	there	she	was	,
和	那里	她	曾是	,

她丈夫展开盖在内蒂头上的被子；她就躺在那里。

['lʊkɪŋ] ['veri] [laɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [self] , ['oʊnli] [ɪk'siːdɪŋli] [peɪl] .

looking	very	like	her	usual	self	,	only	exceedingly	pale	.
寻找	非常	喜欢	她	通常	自己	,	仅有的	非常	苍白	.

她看起来和往常没什么两样，只是脸色异常苍白。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] , ['neti] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn]

As	soon	as	she	caught	sight	of	her	mother's	face	,	Nettie	would	have	risen
作为	很快	作为	她	捕捉	视线	的	她	母亲的	脸	,	内蒂	会	有	升起

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,

and	stood	up	,
和	站立	向上	,

内蒂一看到母亲的脸，就会立刻站起来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz][held][hɜːr; hər][fæst] .

but	her	father's	arms	held	her	fast	.
但	她	父亲的	武器	握住	她	快速地	.

但她父亲的双臂紧紧地抱着她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['neti] ?

"	What	do	you	want	,	Nettie	?
"	什么	做	你	想	,	内蒂	?

“你想要什么，内蒂？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] .

It	was	the	first	word	.
它	曾是	这	第一的	单词	.

这是第一个词。

" ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['neti] , " ['oʊnli] [leɪ] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][bed] , [pliːz] ;

"	Nothing	,	father	,	"	said	Nettie	,	"	only	lay	me	on	the	bed	,	please	;
"	没有什么	,	父亲	,	"	说	内蒂	,	"	仅有的	躺	我	在	这	床	,	请	;

“没什么，爸爸，”内蒂说，“请把我放在床上吧；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] ['sʌpər] .

and	then	you	and	mother	have	supper	.
和	然后	你	和	母亲	有	晚餐	.

然后你和妈妈一起吃晚饭。

" ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['dʒentli] [daʊn] ,

"	Mr	.	Mathieson	took	her	to	the	bed	and	laid	her	gently	down	,
"	先生	.	马蒂森	采取	她	到	这	床	和	铺设	她	轻轻地	向下	,

“马西森先生把她扶到床上，轻轻地把她放下。”

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [wet] ['kaʊntərpeɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

removing	the	snow	-	wet	counterpane	which	was	round	her	.
移除	这	雪	-	湿的	床罩	哪个	曾是	圆形的	她	.

她移开了盖在身上的被雪浸湿的床罩。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] . [-]

"	What	is	the	matter	?	"	faltered	Mrs	.	Mathieson	.	[	129	]
"	什么	是	这	事情	?	"	犹豫不决	太太	.	马蒂森	.	[	-	]

“出了什么事？”马西森太太结结巴巴地问道。[129]

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['mʌðər] , " [sed] ['neti] , ['kwaɪətli] ; " ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] .

"	Nothing	much	,	mother	,	"	said	Nettie	,	quietly	;	"	only	I	was	a	little	sick	.
"	没有什么	很多	,	母亲	,	"	说	内蒂	,	悄悄	;	"	仅有的	我	曾是	一个	小的	生病的	.

“没什么大碍，妈妈，”内蒂轻声说道，“只是有点不舒服。”

[wɔːnt] [juː; jʊ] [beɪk] [ðə; ði] ['wɔfəlz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] ? "

Wont	you	bake	the	waffles	and	have	supper	?	"
惯于	你	烤	这	华夫饼	和	有	晚餐	?	"

你不烤华夫饼然后吃晚饭吗?

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	What	will	you	have	?	"	said	her	father	.
"	什么	将要	你	有	?	"	说	她	父亲	.

“你想吃什么？”她父亲问道。

" ['nʌθɪŋ] — [aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] .

"	Nothing	—	I've	had	something	.
"	没有什么	—	我已经	有	某物	.

“没什么——我吃过东西。”

[aɪ] [fiːl] ['naɪsli] [naʊ] , " [sed] ['neti] .

I	feel	nicely	now	,	"	said	Nettie	.
我	感觉	很好	现在	,	"	说	内蒂	.

“我现在感觉很好，”内蒂说。

" ['mʌðər] , [wɔːnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌpər] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] ?

"	Mother	,	wont	you	have	supper	,	and	let	me	see	you	?
"	母亲	,	惯于	你	有	晚餐	,	和	让	我	看	你	?

“母亲，您不吃晚饭吗？让我见见您。”

" ['mɪsɪz] . - [streŋθ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [nɛtiːz] [dɪ'zaɪər]

"	Mrs	.	Mathieson's	strength	had	well	-	nigh	deserted	her	;	but	Nettie's	desire
"	太太	.	-	力量	有	出色地	-	夜	荒凉的	她	;	但	内蒂的	欲望

[wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] ,

was	urgent	,
曾是	紧迫的	,

“马蒂森太太几乎耗尽了所有力气；但内蒂的愿望却十分迫切。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

and	seeing	that	her	husband	had	seated	himself	by	the	bedside	,
和	看到	那	她	丈夫	有	坐着	他自己	经过	这	床头	,

她看到丈夫坐在床边，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eniwer] [bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] [ðæt]

and	seemed	to	have	no	idea	of	being	anywhere	but	at	home	that
和	似乎	到	有	不	主意	的	存在	任何地方	但	在	家	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

那天晚上，他似乎完全没有意识到自己身在何处，除了家里。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] ['fækltiz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ]

she	at	length	gathered	up	her	faculties	to	do	what	was	the	best	thing
她	在	长度	聚集	向上	她	学院	到	做	什么	曾是	这	最好的	事物

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

她最终理清思绪，做了当时应该做的最好的事。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] .

and	went	about	preparing	the	supper	.
和	去	关于	准备	这	晚餐	.

然后开始准备晚餐。

[nɛtiːz] [aɪz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'θiːzən] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [seɪf]

Nettie's	eyes	watched	her	,	and	Mr	.	Mathieson	when	he	thought	himself	safe
内蒂的	眼睛	观看	她	,	和	先生	.	马蒂森	什么时候	他	想法	他自己	安全的

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

watched	her	.
观看	她	.

内蒂的目光注视着她，马西森先生自认为安全时也会注视着她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

He	did	not	look	like	the	same	man	,
他	做过	不是	看	喜欢	这	相同的	男人	,

他看起来不像以前那个人了。

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['səubəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

so	changed	and	sobered	was	the	expression	of	his	face	.
所以	已更改	和	清醒	曾是	这	表达	的	他的	脸	.

他的表情变得如此不同，如此严肃。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [fɪr] , ['iːv(ə)n][ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] ; [bʌt; bət] ['neti] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Mathieson	was	devoured	by	fear	,	even	in	observing	this	;	but	Nettie	was
太太	.	马蒂森	曾是	吞噬	经过	害怕	,	甚至	在	观察	这	;	但	内蒂	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] .

exceedingly	happy	.
非常	快乐的	.

马蒂森太太甚至在看到这件事时都感到恐惧；但内蒂却非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wiːknəs] :

She	did	not	feel	anything	but	weakness	:
她	做过	不是	感觉	任何事物	但	弱点	:

她只感到虚弱无力：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔfəlz] [beɪkt] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]

and	she	lay	on	her	pillow	watching	the	waffles	baked	and	sugared	,	and
和	她	躺	在	她	枕头	观看	这	华夫饼	烘焙	和	糖	,	和

[ðen] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːtn] , [-]

then	watching	them	eaten	,	[	130	]
然后	观看	他们	吃	,	[	-	]

她躺在枕头上，看着华夫饼烤好、撒上糖，然后看着它们被吃掉。[130]

['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

wondering	and	rejoicing	within	herself	at	the	way	in	which	her	father	had
好奇	和	欢欣鼓舞	之内	她自己	在	这	方式	在	哪个	她	父亲	有

[bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ðer; ðər] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər] [ɔːl] .

been	brought	to	eat	his	supper	there	at	home	after	all	.
到过	带来	到	吃	他的	晚餐	那里	在	家	后	全部	.

她内心既惊奇又欣喜，因为她的父亲最终还是回到了家，在那里吃了晚饭。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

She	was	the	only	one	that	enjoyed	anything	,	though	her	father	and	mother
她	曾是	这	仅有的	一	那	享受	任何事物	,	尽管	她	父亲	和	母亲

[eɪt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

ate	to	please	her	.
吃	到	请	她	.

她是唯一一个喜欢吃东西的人，尽管她的父母为了讨她欢心而吃饭。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [hæd; həd] [æskt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [nɛtiːz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['veri]

Mrs	.	Mathieson	had	asked	an	account	of	Nettie's	illness	,	and	got	a	very
太太	.	马蒂森	有	问	一个	帐户	的	内蒂的	疾病	,	和	得到	一个	非常

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] .

unsatisfactory	one	.
不令人满意	一	.

马蒂森太太曾要求了解内蒂的病情，但得到的答复却非常不令人满意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [feɪnt] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] ;

She	had	been	faint	,	her	husband	said	;
她	有	到过	头晕的	,	她	丈夫	说	;

她丈夫说，她当时晕倒了；

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['ɔgəsts] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] ; [ðæt]

he	had	found	her	at	Mrs	.	August's	and	brought	her	home	;	that
他	有	成立	她	在	太太	.	八月的	和	带来	她	家	;	那

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

was	about	all	.
曾是	关于	全部	.

他在奥古斯特太太家找到了她，然后把她带回了家；事情大概就是这样。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] ['neti] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sliːp]

After	supper	he	came	and	sat	by	Nettie	again	;	and	said	she	was	to	sleep
后	晚餐	他	来了	和	卫星	经过	内蒂	再次	;	和	说	她	曾是	到	睡觉

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

晚饭后，他又来到内蒂身边坐下，说她要睡在那儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [nɛtiːz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .

and	he	would	go	up	and	take	Nettie's	place	in	the	attic	.
和	他	会	去	向上	和	拿	内蒂的	地方	在	这	阁楼	.

然后他会上去，代替内蒂在阁楼里的位置。

['neti] [ɪn] [veɪn] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp'sterz] ; [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kʌt] [ðə; ði]

Nettie	in	vain	said	she	was	well	enough	to	go	upstairs	;	her	father	cut	the
内蒂	在	徒劳	说	她	曾是	出色地	足够的	到	去	楼上	;	她	父亲	切	这

['kwestʃən] [ʃɔ:rt] ,

question	short	,
问题	短的	,

内蒂徒劳地说她身体好些了，可以上楼去；她父亲打断了她的话。

[ænd; ənd] [beɪd] ['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['eniθɪŋ] ['neti] ['wɑ:ntɪd] .

and	bade	Mrs	.	Mathieson	go	up	and	get	anything	Nettie	wanted	.
和	巴德	太太	.	马蒂森	去	向上	和	得到	任何事物	内蒂	通缉	.

然后吩咐马西森太太上去给内蒂拿她想要的任何东西。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [stu:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tu:; tə] ['neti] [ænd; ənd] [sed]

When	she	had	left	the	room	,	he	stooped	his	head	down	to	Nettie	and	said
什么时候	她	有	左边	这	房间	,	他	弯腰	他的	头	向下	到	内蒂	和	说

[loʊ] —

low	—
低的	—

她离开房间后，他弯下腰对内蒂低声说道——

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [lɪp] ?

"	What	was	that	about	your	lip	?
"	什么	曾是	那	关于	你的	唇	?

“你刚才说你的嘴唇怎么了？”

" ['neti] ['stɑ:rtɪd] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ɪf] [dʌn] [æt; ət] [ɔ:l]

"	Nettie	started	;	she	thought	he	would	fancy	it	had	been	done	,	if	done	at	all
"	内蒂	开始	;	她	想法	他	会	想要	它	有	到过	完毕	,	如果	完毕	在	全部

,

,
,

内蒂开始行动；她觉得如果真发生了，他会以为这件事已经发生了。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [pʊʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [freɪm] - [haʊs] .

when	he	gave	her	the	push	at	the	frame	-	house	.
什么时候	他	给予	她	这	推	在	这	框架	-	房子	.

当他推她一把时，她正站在木屋前。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] , [der] [nɑ:t] , ['ænsər] .

But	she	did	not	,	dare	not	,	answer	.
但	她	做过	不是	,	敢	不是	,	回答	.

但她没有，也不敢回答。

[ʃi:; ʃi] [sed] [-]

She	said	[	131	]
她	说	[	-	]

她说[131]

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

it	was	only	that	she	had	found	a	little	blood	on	her	handkerchief	,
它	曾是	仅有的	那	她	有	成立	一个	小的	血	在	她	手帕	,

只是她在手帕上发现了一点血迹。

[ænd; ənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] [hɜ:r; hər] [lɪp] [wen] [ʃi:; ʃi] [fel] [ɑ:n] ['mɪsɪz] . ['ɔgəsts]

and	supposed	she	might	have	cut	her	lip	when	she	fell	on	Mrs	.	August's
和	据称	她	可能	有	切	她	唇	什么时候	她	跌倒	在	太太	.	八月的

['θreʃhoʊld] ,

threshold	,
临界点	,

她心想，自己可能是摔倒在奥古斯特太太家门口时割破了嘴唇。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

when	she	had	fainted	.
什么时候	她	有	昏厥	.

她昏倒的时候。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Show	me	your	handkerchief	,	"	said	her	father	.
"	展示	我	你的	手帕	,	"	说	她	父亲	.

“把你的手帕给我看看，”她父亲说。

['neti] [əu'beid] .

Nettie	obeyed	.
内蒂	服从	.

内蒂照做了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] ,

He	looked	at	it	,	and	looked	close	at	her	lips	,
他	看起来	在	它	,	和	看起来	关闭	在	她	嘴唇	,

他看了看，又仔细地看了看她的嘴唇。

[tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] ;

to	find	where	they	might	have	been	wounded	;
到	寻找	在哪里	他们	可能	有	到过	受伤	;

找出他们可能受伤的部位；

[ænd; ənd] ['neti] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [felt] ,

and	Nettie	was	sorry	to	see	how	much	he	felt	,
和	内蒂	曾是	对不起	到	看	如何	很多	他	毛毡	,

看到他如此感伤，内蒂感到很遗憾。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʊkt] [peɪl] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

for	he	even	looked	pale	himself	as	he	turned	away	from	her	.
为了	他	甚至	看起来	苍白	他自己	作为	他	转向	离开	从	她	.

因为他转身离开她时，脸色也显得苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ; ['neti] [hæd; həd]

But	he	was	as	gentle	and	kind	as	he	could	be	;	Nettie	had
但	他	曾是	作为	温和的	和	种类	作为	他	可以	是	;	内蒂	有

['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] ;

never	seen	him	so	;
绝不	已见	他	所以	;

但他却尽可能地温柔善良；内蒂从未见过他如此温柔善良的样子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] ['neti] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

and	when	he	went	off	up	to	bed	and	Nettie	was	drawn	into	her
和	什么时候	他	去	离开	向上	到	床	和	内蒂	曾是	绘制	进入	她

['mʌðɚz] [ɑːrmz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

mother's	arms	to	go	to	sleep	,
母亲的	武器	到	去	到	睡觉	,

当他上床睡觉时，内蒂被妈妈抱进怀里睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .

she	was	very	,	very	happy	.
她	曾是	非常	,	非常	快乐的	.

她非常非常高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ɔːr][hɜːr; hər][dʒɔɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

But	she	did	not	tell	her	hopes	or	her	joys	to	her	mother	;
但	她	做过	不是	告诉	她	希望	或者	她	喜悦	到	她	母亲	;

但她没有把自己的希望和喜悦告诉母亲；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][toʊld][hɜːr; hər] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

she	only	told	her	thanks	to	the	Lord	;	and	that	she	did	till	she	fell	asleep	.
她	仅有的	讲述	她	谢谢	到	这	主	;	和	那	她	做过	直到	她	跌倒	睡着了	.

她只向上帝表达了感谢，就这样一直感谢到睡着。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['neti] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [dres] [hɜːr'self] .

The	next	morning	Nettie	was	well	enough	to	get	up	and	dress	herself	.
这	下一个	早晨	内蒂	曾是	出色地	足够的	到	得到	向上	和	裙子	她自己	.

第二天早上，内蒂的身体已经好转，可以自己起床穿衣服了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə][duː][baɪ]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] .

That	was	all	she	was	suffered	to	do	by	father	or	mother	.
那	曾是	全部	她	曾是	遭受	到	做	经过	父亲	或者	母亲	.

这就是她被父母允许她做的全部事情。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [sent] ['bæri] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd] [wʊd] ,

Mr	.	Mathieson	sent	Barry	for	water	and	wood	,
先生	.	马蒂森	发送	巴里	为了	水	和	木头	,

马西森先生派巴里去取水和木柴，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] [waɪl] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ;

and	himself	looked	after	the	fire	while	Mrs	.	Mathieson	was	busy	;
和	他自己	看起来	后	这	火	尽管	太太	.	马蒂森	曾是	忙碌的	;

马西森太太忙的时候，他自己则负责照看火堆；

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['neti] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][sɪt] ['hoʊldɪŋ] [-]

all	the	rest	he	did	was	to	take	Nettie	in	his	arms	and	sit	holding	[	132	]
全部	这	休息	他	做过	曾是	到	拿	内蒂	在	他的	武器	和	坐	保持	[	-	]

他剩下的所有举动就是把内蒂抱在怀里坐着[132]

[hɜːr; hər] [tɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .

her	till	breakfast	was	ready	.
她	直到	早餐	曾是	准备好	.

她一直等到早餐准备好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['bæri] ['kwaɪət] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

He	did	not	talk	,	and	he	kept	Barry	quiet	;	he	was	like	a	different	man	.
他	做过	不是	讲话	,	和	他	保留	巴里	安静的	;	他	曾是	喜欢	一个	不同的	男人	.

他一言不发，也让巴里保持安静；他就像变了一个人似的。

['neti] , ['fiːlɪŋ] [ɪn'diːd] ['veri] [wiːk] , [kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

Nettie	,	feeling	indeed	very	weak	,	could	only	sit	with	her	head	on	her	father's
内蒂	,	感觉	的确	非常	虚弱的	,	可以	仅有的	坐	和	她	头	在	她	父亲的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

内蒂感到身体非常虚弱，只能把头靠在父亲的肩膀上坐着。

[ænd; ənd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['kwaɪət] [prerz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	wonder	,	and	think	,	and	repeat	quiet	prayers	in	her	heart	.
和	想知道	,	和	思考	,	和	重复	安静的	祈祷	在	她	心	.

她心中充满疑惑、思索，并默默地祈祷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [jet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	was	very	pale	yet	,	and	it	distressed	Mr	.	Mathieson	to	see	that	she
她	曾是	非常	苍白	然而	,	和	它	苦恼	先生	.	马蒂森	到	看	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] .

could	not	eat	.
可以	不是	吃	.

她脸色仍然很苍白，马西森先生看到她吃不下东西，感到非常难过。

[soʊ][hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

So	he	laid	her	on	the	bed	,	when	he	was	going	to	his	work	,
所以	他	铺设	她	在	这	床	,	什么时候	他	曾是	去	到	他的	工作	,

于是，他把她放在床上，然后去上班了。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] ,

and	told	her	she	was	to	stay	there	and	be	still	,
和	讲述	她	她	曾是	到	停留	那里	和	是	仍然	,

并告诉她要待在那里，不要动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

and	he	would	bring	her	something	good	when	he	came	home	.
和	他	会	带来	她	某物	好的	什么时候	他	来了	家	.

他回家时会给她带些好东西。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət][tuː; tə] ['neti] .

The	day	was	strangely	long	and	quiet	to	Nettie	.
这	天	曾是	奇怪的	长的	和	安静的	到	内蒂	.

对内蒂来说，这一天出奇地漫长而平静。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][hoʊm] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz]

Instead	of	going	to	school	and	flying	about	at	home	doing	all	sorts	of	things
反而	的	去	到	学校	和	飞行	关于	在	家	正在做	全部	排序	的	事物

,

,

,

与其去上学，不如待在家里到处飞来飞去做各种各样的事情，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd]

she	lay	on	the	bed	and	followed	her	mother	with	her	eyes	as	she	moved
她	躺	在	这	床	和	随后	她	母亲	和	她	眼睛	作为	她	已搬

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .

about	the	room	at	her	work	.
关于	这	房间	在	她	工作	.

她躺在床上，目光追随着母亲在房间里走动，看着母亲工作。

[ðə; ði] [aɪz] ['ɔːf(ə)n][met]['mɪsɪz] . - [aɪz] ; [ænd; ənd][wʌns] ['neti] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

The	eyes	often	met	Mrs	.	Mathieson's	eyes	;	and	once	Nettie	called	her	mother
这	眼睛	经常	遇见	太太	.	-	眼睛	;	和	一次	内蒂	称为	她	母亲

[tuː; tə][hɜːr; hər]['bedsaɪd] .

to	her	bedside	.
到	她	床头	.

她们的目光经常与马西森太太的目光相遇；有一次，内蒂把她母亲叫到床边。

" ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Mother	,	what	is	the	matter	with	you	?
"	母亲	,	什么	是	这	事情	和	你	?

“母亲，你怎么了？”

" ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Mrs	.	Mathieson	stood	still	,	and	had	some	trouble	to	speak	.
"	太太	.	马蒂森	站立	仍然	,	和	有	一些	麻烦	到	说话	.

“马西森太太站在那里一动不动，说话有些困难。”

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][toʊld] ['neti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][nɑːt]

At	last	she	told	Nettie	she	was	sorry	to	see	her	lying	there	and	not
在	最后的	她	讲述	内蒂	她	曾是	对不起	到	看	她	说谎	那里	和	不是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] . [-]

able	to	be	up	and	around	.	[	133	]
有能力的	到	是	向上	和	大约	.	[	-	]

最后，她告诉内蒂，她很遗憾看到她躺在那里，不能起来走动。[133]

" ['mʌðər] , " [sed] ['neti] , [ɪk'spresɪvli] , — " - [ðer; ðər][ɪz][rest][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] . - "
" Mother , " said Nettie , expressively , — " ' There is rest for the weary . ' "
" 母亲 , " 说 内蒂 , 富有表现力地 , — " - 那里 是 休息 为了 这 厌倦 . - "

“妈妈，”内蒂激动地说，“‘疲惫的人总有休息的时候。’”

" [oʊ] ['neti] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , — " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][gɑːt]
" O Nettie , " said her mother , beginning to cry , — " you are all I have got
" 哦 内蒂 , " 说 她 母亲 , 开始 到 哭 , — " 你 是 全部 我 有 得到
!
!
!

“哦，内蒂，”她母亲说着，开始哭泣，“你就是我的一切！”

— [maɪ]['blesɪd; blest][wʌn] ! "
— my blessed one ! "
— 我的 蒙福 一 ! "

——我亲爱的！

" [hʌʃ] , ['mʌðər] , " [sed] ['neti] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər]['blesɪd; blest][wʌn] , — [juː; jʊ] [fər'get] ;
" Hush , mother , " said Nettie ; " I am not your blessed one , — you forget ;
" 嘘 , 母亲 , " 说 内蒂 ; " 我 是 不是 你的 蒙福 一 , — 你 忘记 ;

“嘘，妈妈，”内蒂说；“我不是你最宠爱的孩子，——你忘了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] .
and I am not all you have got .
和 我 是 不是 全部 你 有 得到 .

而我并不是你拥有的一切。

[wer] [ɪz]['dʒiːzəs] , ['mʌðər] ?
Where is Jesus , mother ?
在哪里 是 耶稣 , 母亲 ?

母亲，耶稣在哪里?

[oʊ] ['mʌðər] , - [rest] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ! - "
O mother , ' rest in the Lord ! ' "
哦 母亲 , - 休息 在 这 主 ! - "

母亲啊，愿您在主里安息！

" [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [terz] .
" I don't deserve to , " said Mrs . Mathieson , trying to stop her tears .
" 我 不 应得 到 , " 说 太太 . 马蒂森 , 尝试 到 停止 她 眼泪 .

“我不配，”马蒂森太太说着，努力止住眼泪。

" [aɪ] [fiːl] ['veri] [wel] , " ['neti] [went] [ɑːn] ; " ['oʊnli] [wiːk] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel]
" I feel very well , " Nettie went on ; " only weak , but I shall be well
" 我 感觉 非常 出色地 , " 内蒂 去 在 ; " 仅有的 虚弱的 , 但 我 将 是 出色地
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly .
直接地 .

“我感觉很好，”内蒂继续说道，“只是有点虚弱，但我很快就会好起来的。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , ['mʌðər] .
And I am so happy , mother .
和 我 是 所以 快乐的 , 母亲 .

妈妈，我太高兴了。

[wɔːnt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][get] ['dɪnər] ?
Wont you go on and get dinner ?
惯于 你 去 在 和 得到 晚餐 ?

你不去吃晚饭吗?

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [dʒʌst][du:] [ðæt] ; — - [rest] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] . -

and	mother	,	just	do	that	;	—	-	rest	in	the	Lord	.	-
和	母亲	,	只是	做	那	;	—	-	休息	在	这	主	.	-

母亲，你就照做吧；——“安息在主里。”

" ['neti] [wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] ,

"	Nettie	was	not	able	to	talk	much	,
"	内蒂	曾是	不是	有能力的	到	讲话	很多	,

内蒂不太会说话，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'θi:zən] [tʃekt] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	Mrs	.	Mathieson	checked	herself	and	went	on	with	her	work	,	as	she
和	太太	.	马蒂森	已检查	她自己	和	去	在	和	她	工作	,	作为	她

['bɛgd] .

begged	.
乞求	.

马西森太太一边恳求，一边约束着自己，继续工作。

[wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,

When	her	father	came	home	at	night	he	was	as	good	as	his	word	,
什么时候	她	父亲	来了	家	在	夜晚	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

她父亲晚上回家时，果然信守承诺。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm] [sʌm; səm] [freʃ] ['ɔɪstər] , [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [tempt] [nɛti:z]

and	brought	home	some	fresh	oysters	,	that	he	thought	would	tempt	Nettie's
和	带来	家	一些	新鲜的	牡蛎	,	那	他	想法	会	诱惑	内蒂的

['æpɪtaɪt] ;

appetite	;
食欲	;

他带回了一些新鲜的牡蛎，他认为这些牡蛎会刺激内蒂的食欲；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [steɪd] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

but	it	was	much	more	to	her	that	he	stayed	quietly	at	home	and
但	它	曾是	很多	更多的	到	她	那	他	入住	悄悄	在	家	和

['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tɔ:rd] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

never	made	a	move	toward	going	out	.
绝不	制成	一个	移动	朝向	去	出去	.

但对她来说，更重要的是他一直安静地待在家里，从未想过要出门。

['i:tɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [-]

Eating	was	not	in	[	134	]
吃	曾是	不是	在	[	-	]

吃饭不在[134]

[nɛti:z] [laɪn] [dʒʌst] [naʊ] ;

Nettie's	line	just	now	;
内蒂的	线	只是	现在	;

Nettie刚才说的话；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kaɪnd] ['frentʃwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

the	little	kind	Frenchwoman	had	been	to	see	her	in	the	course	of	the	day
这	小的	种类	法国女人	有	到过	到	看	她	在	这	课程	的	这	天

[ænd; ənd] [brɔ:t] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [roʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['rɪz] - [ˌeɪ 'ju:] - [græs] ,

and	brought	some	delicious	rolls	and	a	jug	of	riz	-	au	-	gras	,
和	带来	一些	可口的	卷	和	一个	水壶	的	里兹	-	au	-	草地	,

那位善良的法国小妇人当天去看望过她，还带来了一些美味的面包卷和一壶烩饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [su:t] [nɛti:z] ['æpɪtaɪt] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

which	was	what	seemed	to	suit	Nettie's	appetite	best	of	all	.
哪个	曾是	什么	似乎	到	套装	内蒂的	食欲	最好的	的	全部	.

这似乎最符合内蒂的口味。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-]

CHAPTER	VIII	.	[	135	]
章	八	.	[	-	]

第八章[135]

[ðə; ði] ['goʊldən] ['sɪti] .

THE	GOLDEN	CITY	.
这	金的	城市	.

黄金之城。

['sevrəl] [deɪz] [went] [ɑːn] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [sɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] ;

Several	days	went	on	;	she	did	not	feel	sick	,	and	she	was	a	little	stronger	;
一些	天	去	在	;	她	做过	不是	感觉	生病的	,	和	她	曾是	一个	小的	更强	;

几天过去了；她没有感到不适，而且身体也稍微恢复了一些；

[bʌt; bət] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] .

but	appetite	and	colour	were	wanting	.
但	食欲	和	颜色	是	想要	.

但却缺乏食欲和气色。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][duː] ['eniθɪŋ] ;

Her	father	would	not	let	her	do	anything	;
她	父亲	会	不是	让	她	做	任何事物	;

她父亲不让她做任何事；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gærət] [tuː; tə] [sliːp] , [ðoʊ] ['neti]

he	would	not	let	her	go	up	to	her	garret	to	sleep	,	though	Nettie
他	会	不是	让	她	去	向上	到	她	阁楼	到	睡觉	,	尽管	内蒂

['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

pleaded	for	it	,
恳求	为了	它	,

尽管内蒂苦苦哀求，他还是不让她回阁楼睡觉。

[fiərɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

fearing	he	must	be	uncomfortable	.
害怕	他	必须	是	不舒服	.

担心他一定感到不舒服。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['feɪsɪz]

He	said	it	was	fitter	for	him	than	for	her	,	though	he	made	faces
他	说	它	曾是	钳工	为了	他	比	为了	她	,	尽管	他	制成	面孔

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他说这更适合他而不是她，尽管他为此做了个鬼脸。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'tendid] [tuː; tə]

He	always	came	home	and	stayed	at	home	now	,	and	especially	attended	to
他	总是	来了	家	和	入住	在	家	现在	,	和	尤其	参加	到

['neti] ;

Nettie	;
内蒂	;

他总是回家，而且一直待在家里，尤其照顾内蒂；

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [keɪm] [hoʊm] [tuː] ,

his	wages	came	home	too	,
他的	工资	来了	家	也	,

他的工资也寄回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] ['evri] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] ;

and	he	brought	every	day	something	to	try	to	tempt	her	to	eat	;
和	他	带来	每一个	天	某物	到	尝试	到	诱惑	她	到	吃	;

他每天都带些东西来引诱她吃；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] — [nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

and	he	was	quiet	and	grave	and	kind	—	not	the	same	person	.
和	他	曾是	安静的	和	严重	和	种类	—	不是	这	相同的	人	.

他变得安静、沉稳、和蔼——判若两人。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ə'baʊt] ['neti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː]

Mrs	.	Mathieson	in	the	midst	of	all	her	distress	about	Nettie	began	to	draw
太太	.	马蒂森	在	这	中间	的	全部	她	痛苦	关于	内蒂	开始	到	画

[sʌm; səm] [friː] [breθs] .

some	free	breaths	.
一些	自由的	呼吸	.

马蒂森太太在为内蒂的事情忧心忡忡之际，终于开始松了一口气。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ; [ən'les] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

But	her	husband	thought	only	of	his	child	;	unless	,	perhaps	,	of	himself	;
但	她	丈夫	想法	仅有的	的	他的	孩子	;	除非	,	也许	,	的	他自己	;

[ænd; ənd] [druː] [nʌn] .

and	drew	none	.
和	画	没有任何	.

但她的丈夫只想着他的孩子；或许，也想着他自己；因此没有画任何画。

['regjələrli] ['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [-]

Regularly	after	supper	he	[	136	]
经常	后	晚餐	他	[	-	]

晚饭后他经常[136]

[wʊd] [drɔː] ['neti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

would	draw	Nettie	to	his	arms	and	sit	with	her	head	on	his	shoulder	;
会	画	内蒂	到	他的	武器	和	坐	和	她	头	在	他的	肩膀	;

['saɪlənt]['dʒen(ə)rəli] ,

silent	generally	,
沉默的	一般来说	,

他会把内蒂搂进怀里，让她靠在他的肩膀上；通常沉默寡言。

['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] .

only	he	would	sometimes	ask	her	what	she	would	like	.
仅有的	他	会	有时	问	她	什么	她	会	喜欢	.

他只是偶尔会问她想要什么。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wen] ['mɪstər] . ['lʌmbər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	first	time	he	put	this	inquiry	when	Mr	.	Lumber	was	out	of	the
这	第一的	时间	他	放	这	询问	什么时候	先生	.	木材	曾是	出去	的	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他第一次提出这个问题时，兰伯先生不在场。

['neti] ['ænsər] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Nettie	answered	by	asking	him	to	read	to	her	.
内蒂	回答	经过	问	他	到	读	到	她	.

内蒂回答说，请他给她读书。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɑːt][ʌn'kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] ; [ə; eɪ]

Mr	.	Mathieson	hesitated	a	little	,	not	unkindly	,	and	then	read	;	a
先生	.	马蒂森	犹豫了一下	一个	小的	,	不是	不友善的	,	和	然后	读	;	一个

['tʃæptər] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

chapter	in	the	Bible	,
章	在	这	圣经	,

马蒂森先生略微犹豫了一下，语气并无恶意，然后开始朗读：圣经中的一章。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['neti] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [els] .

of	course	,	for	Nettie	wished	to	hear	nothing	else	.
的	课程	,	为了	内蒂	希望	到	听到	没有什么	别的	.

当然，因为内蒂只想听到这些。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

And	after	that	he	often	read	to	her	;
和	后	那	他	经常	读	到	她	;

此后，他经常给她读书；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lʌmbər] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪts][ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['laɪvliːɚ] ['kʌmpəni] ,

for	Mr	.	Lumber	kept	up	his	old	habits	and	preferred	livelier	company	,
为了	先生	.	木材	保留	向上	他的	老的	习惯	和	首选	更活泼	公司	,

因为伦伯先生依然保持着旧习，更喜欢和活泼的人在一起。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

and	so	was	always	out	in	the	evenings	.
和	所以	曾是	总是	出去	在	这	晚上	.

所以他总是晚上出去玩。

[soʊ] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] ; [ænd; ənd] [wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] ,

So	several	days	passed	;	and	when	Saturday	came	,
所以	一些	天	通过了	;	和	什么时候	周六	来了	,

就这样过了几天；到了星期六，

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [lɔːst] [hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm]

Mr	.	Mathieson	lost	half	a	day's	work	and	took	a	long	walk	to	a	farm
先生	.	马蒂森	丢失的	一半	一个	天	工作	和	采取	一个	长的	走	到	一个	农场

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kept] ['pɪdʒɪns] ;

where	the	people	kept	pigeons	;
在哪里	这	人们	保留	鸽子	;

马西森先生耽误了半天的工作，走了很长一段路去一个养鸽子的农场；

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [wʌn][fɔːr; fər] [nɛtiːz] ['sʌpər] .

and	brought	home	one	for	Nettie's	supper	.
和	带来	家	一	为了	内蒂的	晚餐	.

然后带了一个回家给内蒂当晚餐。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['fænsi] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	she	could	fancy	but	very	little	of	it	.
然而	,	她	可以	想要	但	非常	小的	的	它	.

然而，她或许会喜欢，但喜欢的程度很轻。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	What	shall	I	do	for	you	?	"	said	her	father	.
"	什么	将	我	做	为了	你	?	"	说	她	父亲	.

“我该为你做些什么呢？”她父亲问道。

" [juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [iːt] [mʌtʃ] [mɔːr] .

"	You	go	round	like	a	shadow	,	and	you	don't	eat	much	more	.
"	你	去	圆形的	喜欢	一个	阴影	,	和	你	不	吃	很多	更多的	.

你像影子一样四处游荡，而且吃得也不多。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ?

What	shall	I	do	that	you	would	like	?
什么	将	我	做	那	你	会	喜欢	?

我该怎么做才能让您满意?

" [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . [-]

"	This	time	there	was	nobody	in	the	room	.	[	137	]
"	这	时间	那里	曾是	无人	在	这	房间	.	[	-	]

“这次房间里一个人也没有。[137]

['neti] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Nettie	**lifted**	**her**	**head**	**from**	**his**	**shoulder**	**and**	**met**	**his**	**eyes**	**.**
内蒂	抬起	她	头	从	他的	肩膀	和	遇见	他的	眼睛	.

内蒂抬起头，与他对视。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , ['fɑ:ðər] ! "

"	**If**	**you**	**would**	**come**	**to**	**Jesus**	**,**	**father**	**!**	**"**
" 如果	你	会	来	到	耶稣	,	父亲	!	"	

“如果你愿意来到耶稣面前，父亲！”

" [wʌt] ? " [sed] ['mɪstər] . [mə'θi:zən] . — " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['neti] .

"	**What**	**?**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Mathieson**	**.**	**—**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**that**	**,**	**Nettie**	**.**
"	什么	?	"	说	先生	.	马蒂森	.	—	"	我	不	知道	任何事物	关于	那	,	内蒂	.

“什么？”马蒂森先生说。“我对此一无所知，内蒂。”

[aɪ] [eɪnt] [fɪt] . "

I	**aint**	**fit**	**.**	**"**
我	不是	合身	.	"

我不合适。

" ['dʒi:zəs] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] ['enihaʊ] , ['fɑ:ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] . "

"	**Jesus**	**will**	**take**	**you**	**anyhow**	**,**	**father**	**,**	**if**	**you**	**will**	**come**	**.**	**"**
"	耶稣	将要	拿	你	无论如何	,	父亲	,	如果	你	将要	来	.	"

“父亲，只要你愿意来，耶稣无论如何都会带走你。”

" [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [mə'θi:zən] , — " [wen] [ju:; jʊ] [get]

"	**We'll**	**talk**	**about**	**that**	**some**	**other**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Mathieson**	**,**	**—**	**"**	**when**	**you**	**get**
" 出色地	讲话	关于	那	一些	其他	时间	,	"	说	先生	.	马蒂森	,	—	"	什么时候	你	得到	

[wel] . "

well	**.**	**"**
出色地	.	"

“我们改天再谈这件事吧，”马蒂森先生说，“等你康复了再说。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt][get] [wel] , ['fɑ:ðər] ? "

"	**But**	**suppose**	**I**	**don't**	**get**	**well**	**,**	**father**	**?**	**"**
"	但	认为	我	不	得到	出色地	,	父亲	?	"

“可是，如果我没能康复呢，父亲？”

" [eɪ] ? — — " [sed] ['mɪstər] . [mə'θi:zən] , ['stɑ:rtld] .

"	**Eh**	**?**	**—**	**—**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Mathieson**	**,**	**startled**	**.**
"	嗯	?	—	—	"	说	先生	.	马蒂森	,	惊慌	.

“咦？——”马蒂森先生吃惊地说道。

" [pər'hæps][aɪ] [ʃænt] [get] [wel] , " [sed] ['neti] , [hɜ:r; hər]['kwaɪət] , [greɪv] [feɪs] [nɑ:t] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	**Perhaps**	**I**	**shan't**	**get**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Nettie**	**,**	**her**	**quiet**	**,**	**grave**	**face**	**not**	**changing**	**in**	**the**
"	也许	我	不会	得到	出色地	,	"	说	内蒂	,	她	安静的	,	严重	脸	不是	变化	在	这

[li:st] ;

least	**;**
至少	;

“也许我好不了了，”内蒂说道，她平静而严肃的脸上丝毫没有变化；

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] ; [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ,

"	**then**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**the**	**golden**	**city**	**;**	**and**	**father**	**,**
"	然后	我	将	去	到	这	金的	城市	;	和	父亲	,

“然后我将前往黄金城；父亲，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] .

I	**shall**	**be**	**looking**	**for**	**you**	**till**	**you**	**come**	**.**
我	将	是	寻找	为了	你	直到	你	来	.

我会一直等你，直到你来。

" ['mɪstər] . [mə'θi:zən] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ; [hi:; hi]['oʊnli] [groʊn] .

"	Mr	.	Mathieson	did	not	know	how	to	answer	her	;	he	only	groaned	.
"	先生	.	马蒂森	做过	不是	知道	如何	到	回答	她	;	他	仅有的	呻吟	.

“马蒂森先生不知道该如何回答她；他只是呻吟了一声。”

" ['fɑ:ðər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?

"	Father	,	will	you	come	?
"	父亲	,	将要	你	来	?

父亲，您会来吗?

" ['neti] [rɪ'pi:tɪd] ,

"	Nettie	repeated	,
"	内蒂	重复	,

内蒂重复道：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [stri:k] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	little	faint	streak	of	colour	in	her	cheeks	showing	the	earnestness	of	the
一个	小的	头晕的	条纹	的	颜色	在	她	脸颊	显示	这	认真	的	这

['fi:lɪŋ] [æt; ət] [wɜ:rk] .

feeling	at	work	.
感觉	在	工作	.

她双颊泛起淡淡的红晕，显示出她内心真挚的情感。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miŋgld] ['æksent][ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] [wɪtʃ]

But	her	words	had	a	mingled	accent	of	tenderness	and	hope	which
但	她	字	有	一个	混合	口音	的	压痛	和	希望	哪个

[wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] . [-]

was	irresistible	.	[	138	]
曾是	无法抗拒	.	[	-	]

但她的话语中夹杂着温柔和希望，令人无法抗拒。[138]

" [jes] , ['neti] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊɝd]

"	Yes	,	Nettie	—	if	you	will	show	me	how	,	"	her	father	answered	,	in	a	lowered
"	是的	,	内蒂	—	如果	你	将要	展示	我	如何	,	"	她	父亲	回答	,	在	一个	降低

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“是的，内蒂——如果你能教我的话，”她父亲压低声音回答道。

[ænd; ənd] [nɛti:z] [aɪ] [geɪv] [wʌn] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

And	Nettie's	eye	gave	one	bright	flash	of	joy	.
和	内蒂的	眼睛	给予	一	明亮的	闪光	的	喜悦	.

内蒂的眼睛里闪过一丝喜悦的光芒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][æt; ət] [ðæt] [flæʃ] ,

It	was	as	if	all	her	strength	had	gone	out	at	that	flash	,
它	曾是	作为	如果	全部	她	力量	有	已消失	出去	在	那	闪光	,

仿佛在那道闪光中，她所有的力量都消失殆尽了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:n] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [weɪt] ;

and	she	was	obliged	to	lean	back	on	her	father's	shoulder	and	wait	;
和	她	曾是	有义务	到	倾斜	后退	在	她	父亲的	肩膀	和	等待	;

她只好靠在父亲的肩膀上等待；

[dʒɔɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [breθ] .

joy	seemed	to	have	taken	away	her	breath	.
喜悦	似乎	到	有	已采取	离开	她	气息	.

喜悦似乎让她喘不过气来。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

He	waited	too	,	without	knowing	why	she	did	.
他	等待	也	,	没有	会心	为什么	她	做过	.

他也一直在等，却不知道她为什么这么做。

" ['fɑːðər] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] . "

"	Father	,	the	only	thing	to	do	is	to	come	to	Jesus	.	"
"	父亲	,	这	仅有的	事物	到	做	是	到	来	到	耶稣	.	"

“父亲，我们唯一能做的就是来到耶稣面前。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['neti] ?

"	What	does	that	mean	,	Nettie	?
"	什么	做	那	意思是	,	内蒂	?

“那是什么意思，内蒂？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

You	know	I	don't	know	.	"
你	知道	我	不	知道	.	"

你知道我也不知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['fɑːðər] , [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	It	means	,	father	,	that	Jesus	is	holding	out	his	hand	with	a	promise	to	you
"	它	方法	,	父亲	,	那	耶稣	是	保持	出去	他的	手	和	一个	承诺	到	你

.

:
.

“父亲，这意味着耶稣向你伸出了手，向你许下了一个承诺。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , — [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

Now	if	you	will	take	the	promise	,	—	that	is	all	.	"
现在	如果	你	将要	拿	这	承诺	,	—	那	是	全部	.	"

如果你接受这个承诺，那就到此为止了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] , ['neti] ?

"	What	is	the	promise	,	Nettie	?
"	什么	是	这	承诺	,	内蒂	?

“内蒂，你许下的承诺是什么？”

" ['neti] ['weɪtɪd] , ['gæðərd] [breθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːk] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ; [ænd; ənd] [ðen]

"	Nettie	waited	,	gathered	breath	,	for	the	talk	made	her	heart	beat	;	and	then
"	内蒂	等待	,	聚集	气息	,	为了	这	讲话	制成	她	心	打	;	和	然后

[sed] ,

said	,
说	,

内蒂屏住呼吸，等待着，因为这番话让她心跳加速；然后她说：

" - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] . - "

"	-	This	is	the	promise	that	he	hath	promised	us	,	even	eternal	life	.	-	"
"	-	这	是	这	承诺	那	他	有	承诺	我们	,	甚至	永恒	生活	.	-	"

“他所应许我们的，就是永生。”

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ? " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] , [wɪð; wɪθ]

"	How	can	a	sinful	man	take	such	a	promise	?	"	said	Mr	.	Mathieson	,	with
"	如何	能	一个	罪恶的	男人	拿	这样的	一个	承诺	?	"	说	先生	.	马蒂森	,	和

[sə'prest] ['fiːlɪŋ] .

suppressed	feeling	.
被抑制	感觉	.

“一个罪人怎么能做出这样的承诺呢？”马蒂森先生压抑着情绪说道。

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , ['neti] , [nɑːt][ˌem 'iː] . "

"	That	is	for	people	like	you	,	Nettie	,	not	me	.	"
"	那	是	为了	人们	喜欢	你	,	内蒂	,	不是	我	.	"

“那是给像你这样的人准备的，内蒂，不是给我准备的。”

" [oʊ] , ['dʒiːzəs][hæz; həz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	Jesus	has	bought	it	!
"	哦	,	耶稣	有	买	它	!

“哦，耶稣买下了它！”

" [kraɪd] ['neti] ; [-]
" cried Nettie ; [139]
" 哭 内蒂 ; [-]

“内蒂喊道；[139]

" [its] [friː] .
" it's free .
" 它是 自由的 .

它是免费的。

[its] [wɪˈðaʊt] [praɪs] .
It's without price .
它是 没有 价格 .

它是免费的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木匠的女儿(The Carpenter's Daughter)
第6/8页

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juːl] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑːðər] .

You	may	have	it	if	you'll	believe	in	him	and	love	him	,	father	.
你	可能	有	它	如果	你会	相信	在	他	和	爱	他	,	父亲	.

父亲，只要你相信他、爱他，你就能得到它。

[aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] .

I	can't	talk	.
我	不能	讲话	.

我无法说话。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	She	had	talked	too	much	,	or	the	excitement	had	been	too	strong	for	her
"	她	有	谈话	也	很多	,	或者	这	激动	有	到过	也	强的	为了	她

.

.
.

她可能说得太多，或者太激动了。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈbroʊkən] [ɔːf] [baɪ] [ˈkɔːfɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪp]

Her	words	were	broken	off	by	coughing	,	and	she	remarked	that	her	lip
她	字	是	破碎的	离开	经过	咳嗽	,	和	她	评论	那	她	唇

[mʌst; məst][hæv; həv] [bled] [əˈgen] .

must	have	bled	again	.
必须	有	出血	再次	.

她的话被咳嗽打断了，她说她的嘴唇一定是又出血了。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [leɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

Her	father	laid	her	on	the	bed	,
她	父亲	铺设	她	在	这	床	,

她父亲把她放在床上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [æz; əz][ˈkwaɪət]

and	from	that	time	for	a	number	of	days	she	was	kept	as	quiet
和	从	那	时间	为了	一个	数字	的	天	她	曾是	保留	作为	安静的

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;

as	possible	;
作为	可能的	;

从那时起，接下来的几天里，她都被尽可能地保持安静；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streŋθ] [hæd; həd] [feɪld] [əˈnuː] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

for	her	strength	had	failed	anew	and	yet	more	than	at	first	.
为了	她	力量	有	失败的	重新	和	然而	更多的	比	在	第一的	.

因为她的力量再次衰竭，而且比之前更加虚弱。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

For	two	weeks	she	hardly	moved	from	the	bed	.
为了	二	周	她	几乎	已搬	从	这	床	.

她整整两周几乎都没离开过床。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [peɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈveri] [ɪl] ;

But	except	that	she	was	so	very	pale	,	she	did	not	look	very	ill	;
但	除了	那	她	曾是	所以	非常	苍白	,	她	做过	不是	看	非常	患病的	;

除了脸色非常苍白之外，她看起来并不像生病了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [dʒʌst][ɪts] [oʊn] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

her	face	wore	just	its	own	patient	and	happy	expression	.
她	脸	穿着	只是	它是自己的		病人	和	快乐的	表达	.

她脸上只有平静而快乐的表情。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [let][hɜːr; hər] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Her	father	would	not	now	let	her	talk	to	him	;	but	he	did	everything	she
她	父亲	会	不是	现在	让	她	讲话	到	他	;	但	他	做过	一切	她

[æskt] .

asked	.
问	.

她父亲现在不让她跟他说话了；但他满足了她的一切要求。

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

He	read	to	her	in	the	Bible	;
他	读	到	她	在	这	圣经	;

他给她读圣经；

['neti] [wʊd] [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,

Nettie	would	turn	over	the	leaves	to	the	place	she	wanted	,
内蒂	会	转动	超过	这	树叶	到	这	地方	她	通缉	,

内蒂会把落叶翻到她想去的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd]

and	then	point	it	out	to	him	with	a	look	of	life	,	and	love	,	and
和	然后	观点	它	出去	到	他	和	一个	看	的	生活	,	和	爱	,	和

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

然后带着充满活力、爱意和喜悦的眼神，把它指给他看。

[ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɜːrmən] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [riːd] [fɜːrst] [ðæt] ['sɜːrmən][ænd; ənd]

that	were	like	a	whole	sermon	;	and	her	father	read	first	that	sermon	and
那	是	喜欢	一个	所有的	讲道	;	和	她	父亲	读	第一的	那	讲道	和

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæptər] .

then	the	chapter	.
然后	这	章	.

那就像一篇完整的布道词；她父亲先读了那篇布道词，然后读了那一章。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	went	to	church	as	she	asked	him	;	and	without	her	asking	him	,
他	去	到	教会	作为	她	问	他	;	和	没有	她	问	他	,

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] .

after	the	first	Sunday	.
后	这	第一的	星期日	.

他按照她的要求去了教堂；第一个星期天之后，即使她没有要求，他也去了教堂。

['neti] [steɪd] [-]

Nettie	stayed	[	140	]
内蒂	入住	[	-	]

内蒂留了下来[140]

[æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [sæŋ] [sɑːmz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

at	home	on	the	bed	and	sang	psalms	in	her	heart	.
在	家	在	这	床	和	唱	诗篇	在	她	心	.

她在家里的床上，心中默默吟唱着赞美诗。

['æftər] [ðoʊz] [tuː] [wiːks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

After	those	two	weeks	there	was	a	change	for	the	better	.
后	那些	二	周	那里	曾是	一个	改变	为了	这	更好的	.

两周后情况有所好转。

['neti] [felt] [strɔːŋgər] , [lʊkt] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ,

Nettie	felt	stronger	,	looked	more	as	she	used	to	look	,
内蒂	毛毡	更强	,	看起来	更多的	作为	她	用过的	到	看	,

内蒂感觉身体更强壮了，看起来也更像以前的样子了。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	got	up	and	even	went	about	a	little	.
和	得到	向上	和	甚至	去	关于	一个	小的	.

然后他起身，甚至还四处走动了一会儿。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː] , [naʊ] .

The	weather	was	changing	too	,	now	.
这	天气	曾是	变化	也	,	现在	.

天气也开始变化了。

['eɪprəl] [deɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [griːn] ; [triːz] ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] [græs] [f'reʃnɪŋ] [ʌp]

April	days	were	growing	soft	and	green	;	trees	budding	and	grass	freshening	up
四月	天	是	生长	柔软的	和	绿色的	;	树木	萌芽	和	草	清新	向上

,

;

,

四月的天气变得柔和而绿意盎然；树木发芽，草地焕发活力。

[ænd; ənd][bɜːrdz][ɔːl] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,

and	birds	all	alive	in	the	branches	;	and	above	all	the	air	and	the	light	,
和	鸟类	全部	活	在	这	分支	;	和	多于	全部	这	空气	和	这	光	,

枝头栖息着各种活鸟；最重要的是，空气和光线都很好。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːft] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

the	wonderful	soft	breath	of	spring	and	sunshine	of	spring	,
这	精彩的	柔软的	气息	的	春天	和	阳光	的	春天	,

春天的轻柔气息和春天的阳光，

[meɪd] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ðæt] ['wɪntər] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɑːrʃ] [ɔːr] [sɪ'vɪr] .

made	people	forget	that	winter	had	ever	been	harsh	or	severe	.
制成	人们	忘记	那	冬天	有	曾经	到过	残酷的	或者	严重	.

让人忘记了冬天曾经是多么严酷。

['neti] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [gʊd]

Nettie	went	out	and	took	little	walks	in	the	sun	,	which	seemed	to	do	her	good
内蒂	去	出去	和	采取	小的	散步	在	这	太阳	,	哪个	似乎	到	做	她	好的

;

;

;

内蒂出去在阳光下散散步，这似乎对她有好处；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gærət] [ə'gen] ,

and	she	begged	so	hard	to	be	allowed	to	go	to	her	garret	again	,
和	她	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	去	到	她	阁楼	再次	,

她苦苦哀求，希望能再次回到她的阁楼。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [sent] ['mɪstər] . ['lʌmbər] [ə'weɪ] ,

that	her	father	took	pity	on	her	;	sent	Mr	.	Lumber	away	,
那	她	父亲	采取	遗憾	在	她	;	发送	先生	.	木材	离开	,

她父亲怜悯她，把伦伯先生打发走了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][oʊld][naɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	gave	her	her	old	nice	little	room	on	the	same	floor	with	the	others	.
和	给予	她	她	老的	好的	小的	房间	在	这	相同的	地面	和	这	其他的	.

并把她以前那间漂亮的小房间给了她，那间房间和其他人住在同一层楼。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] ,

Her	mother	cleaned	it	and	put	it	in	order	,
她	母亲	已清洗	它	和	放	它	在	命令	,

她母亲把它清洗干净并整理好了。

[ænd; ənd] ['neti] [felt] [tuː] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	Nettie	felt	too	happy	when	she	found	herself	mistress	of	it	again	and
和	内蒂	毛毡	也	快乐的	什么时候	她	成立	她自己	情妇	的	它	再次	和

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] [ə'loʊn] .

possessed	of	a	quiet	place	where	she	could	read	and	pray	alone	.
拥有	的	一个	安静的	地方	在哪里	她	可以	读	和	祈祷	独自的	.

当内蒂再次拥有了这片空间，拥有了一个可以独自阅读和祈祷的安静场所时，她感到无比幸福。

[wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] , [haʊ] ['swiːtli] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɔːkt] [ɪn][ðer; ðər] , [-]

With	windows	open	,	how	sweetly	the	spring	walked	in	there	,	[	141	]
和	视窗	打开	,	如何	甜蜜地	这	春天	步行	在	那里	,	[	-	]

窗户敞开着，春天温柔地走进来，[141]

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [tuː] .

and	made	it	warm	,	and	bright	,	and	fragrant	too	.
和	制成	它	温暖的	,	和	明亮的	,	和	香	也	.

还让它变得温暖、明亮、芬芳。

[bʌt; bət] ['neti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] ['gærət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

But	Nettie	had	a	tenderness	for	her	old	garret	as	long	as	she	lived	.
但	内蒂	有	一个	压痛	为了	她	老的	阁楼	作为	长的	作为	她	居住地	.

但内蒂终其一生都对她的老阁楼怀有深厚的感情。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] .

"	It	had	got	to	be	full	of	the	Bible	,	mother	,	"	she	said	one	day	.
"	它	有	得到	到	是	满的	的	这	圣经	,	母亲	,	"	她	说	一	天	.

“妈妈，那里面肯定装满了《圣经》。”有一天，她说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ðer; ðər] ;

"	You	know	it	was	too	cold	often	to	sit	up	there	;
"	你	知道	它	曾是	也	寒冷的	经常	到	坐	向上	那里	;

你知道，坐在上面经常太冷了；

[soʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

so	I	used	to	go	to	bed	and	lie	awake	and	think	of	things	,
所以	我	用过的	到	去	到	床	和	说谎	醒	和	思考	的	事物	,

所以我以前常常躺在床上辗转反侧，胡思乱想。

— [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

—	at	night	when	the	stars	were	shining	,	—	and	in	the	morning	in	the
—	在	夜晚	什么时候	这	明星	是	灼灼	,	—	和	在	这	早晨	在	这

['muːnlaɪt] ['sʌmtaɪmz] . "

moonlight	sometimes	.	"
月光	有时	.	"

——在繁星闪烁的夜晚，——有时在月光皎洁的清晨。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gærət] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['neti] ? "

"	But	how	was	the	garret	full	of	the	Bible	,	Nettie	?	"
"	但	如何	曾是	这	阁楼	满的	的	这	圣经	,	内蒂	?	"

“可是，内蒂，阁楼里怎么会堆满了《圣经》呢？”

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ɔ:r][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen]

I	had	a	way	of	looking	at	some	part	of	the	roof	or	the	window	when
我	有	一个	方式	的	寻找	在	一些	部分	的	这	屋顶	或者	这	窗户	什么时候

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ;

I	was	thinking	;
我	曾是	思维	;

我思考的时候，总会不自觉地看着屋顶或窗户的某个地方；

[wen] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][maɪ][hændz] . "

when	I	couldn't	have	the	Bible	in	my	hands	.	"
什么时候	我	不能	有	这	圣经	在	我的	双手	.	"

当我无法将圣经捧在手中时。”

" [wel] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Well	,	how	did	that	make	it	?	"
"	出色地	,	如何	做过	那	制作	它	?	"

“那它是怎么通过的？”

" [waɪ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l]['oʊvər] , ['mʌðər] .

"	Why	the	words	seemed	to	be	all	over	,	mother	.
"	为什么	这	字	似乎	到	是	全部	超过	,	母亲	.

“为什么这些话好像到处都是，妈妈。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪg][neɪl][aɪ] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

There	was	one	big	nail	I	used	often	to	be	looking	at	when	I	was	thinking
那里	曾是	一	大的	指甲	我	用过的	经常	到	是	寻找	在	什么时候	我	曾是	思维

['oʊvər]['tɛksts] ,

over	texts	,
超过	文本	,

我以前在思考短信内容的时候，经常会看着一根大钉子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑ:t] - [hoʊl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪnskət] ['bɔrdz] ;

and	a	knot	-	hole	in	one	of	the	wainscot	boards	;
和	一个	结	-	洞	在	一	的	这	护墙板	板	;

其中一块护墙板上有一个节疤；

[maɪ]['tɛksts] [ju:st] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [nɑ:t] - [hoʊl] .

my	texts	used	to	seem	to	go	in	and	out	of	that	knot	-	hole	.
我的	文本	用过的	到	似乎	到	去	在	和	出去	的	那	结	-	洞	.

我的短信似乎总是进出那个死胡同。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , ['mʌðər] ,

And	somehow	,	mother	,
和	不知何故	,	母亲	,

不知怎的，母亲

[aɪ][gɑ:t][soʊ] [ðæt] [aɪ]['hɑ:rdli] ['evər] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] — -

I	got	so	that	I	hardly	ever	opened	the	shutter	without	thinking	of	those	words	—	'
我	得到	所以	那	我	几乎	曾经	打开	这	快门	没有	思维	的	那些	字	—	-

['oʊpən][ji:; ji][ðə; ði] [geɪts] ,

Open	ye	the	gates	,
打开	是的	这	大门	,

我几乎每次打开百叶窗时都会想起那句话——“打开城门，

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [-]

that	the	righteous	[	142	]
那	这	正义	[	-	]

义人[142]

['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ki:pɪθ] [ðə; ði] [tru:θ] [meɪ] ['entər] [ɪn] . -

nation	that	keepeth	the	truth	may	enter	in	.	'
国家	那	保持	这	真相	可能	进入	在	.	-

持守真理的国家可以进入。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	why	,	but	I	used	to	think	of	it	.
我	不	知道	为什么	,	但	我	用过的	到	思考	的	它	.

我不知道为什么，但我以前总是会想到这件事。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] . "

And	out	of	that	window	I	used	to	see	the	stars	,	and	look	at	the	golden	city	.	"
和	出去	的	那	窗户	我	用过的	到	看	这	明星	,	和	看	在	这	金的	城市	.	"

我以前常常透过那扇窗户看到星星，看到那座金色的城市。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] .

"	Look	at	it	!	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
"	看	在	它	!	"	说	太太	.	马蒂森	.

“快看！”马蒂森太太说。

" [ɪn][maɪ] [θɔːts] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] .

"	In	my	thoughts	,	you	know	,	mother	.
"	在	我的	想法	,	你	知道	,	母亲	.

“在我的思念中，你知道，母亲。”

[oʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] !

Oh	,	mother	,	how	happy	we	are	,	that	are	going	to	the	city	!
哦	,	母亲	,	如何	快乐的	我们	是	,	那	是	去	到	这	城市	!

哦，妈妈，我们多么高兴啊，我们要去城里了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][let] [daʊn] ,

It	seems	to	me	as	if	all	that	sunlight	was	a	curtain	let	down	,
它	似乎	到	我	作为	如果全部		那	阳光	曾是	一个	窗帘	让	向下	,

在我看来，那阳光就像是拉下的帷幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	the	city	is	just	on	the	other	side	.
和	这	城市	是	只是	在	这	其他	边	.

城市就在河对岸。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] ,

"	It	was	a	lovely	spring	day	,	the	windows	open	,
"	它	曾是	一个	迷人的	春天	天	,	这	视窗	打开	,

“那是一个美好的春日，窗户都开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['mɪsti] ['sʌnlaɪt] ,

and	the	country	flooded	with	a	soft	misty	sunlight	,
和	这	国家	被淹	和	一个	柔软的	蒙蒙	阳光	,

整个国家笼罩在柔和朦胧的阳光中。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tendər] [griːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [liːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] .

through	which	the	tender	greens	of	the	opening	leaf	began	to	appear	.
通过	哪个	这	投标	青菜	的	这	开幕	叶子	开始	到	出现	.

透过这层嫩绿的缝隙，可以看到初生叶片的嫩芽。

['neti] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][wɜːrk][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .

Nettie	was	lying	on	the	bed	in	her	room	,	her	mother	at	work	by	her	side	.
内蒂	曾是	说谎	在	这	床	在	她	房间	,	她	母亲	在	工作	经过	她	边	.

内蒂躺在房间的床上，她上班的母亲在她身边。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [aɪz] ,

Mrs	**.**	**Mathieson**	**looked**	**at**	**her**	**earnest**	**eyes**	**,**
太太	.	马蒂森	看起来	在	她	认真	眼睛	,

马蒂森太太看着她那双真挚的眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪstfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] .

and	**then**	**wistfully**	**out**	**of**	**the**	**window**	**where**	**they**	**were**	**gazing**	**.**
和	然后	怅然地	出去	的	这	窗户	在哪里	他们	是	凝视	.

然后，他们若有所思地望向窗外。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [læst] .

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**so**	**much**	**about**	**it**	**?**	**"**	**she**	**said**	**,**	**at**	**last**	**.**
"	什么	制作	你	思考	所以	很多	关于	它	?	"	她	说	,	在	最后的	.

“是什么让你想了这么多？”她最后问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .

"	**I**	**don't**	**know**	**;**	**I**	**always**	**do**	**.**
"	我	不	知道	;	我	总是	做	.

我不知道；我总是这样。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ['wɪntər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

I	**used**	**to**	**think**	**about**	**it**	**last**	**winter**	**,**	**looking**	**out**	**at**	**the**	**stars**	**.**
我	用过的	到	思考	关于	它	最后的	冬天	,	寻找	出去	在	这	明星	.

去年冬天，我常常望着星空思考这个问题。

[waɪ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒiːzəs] [-]

Why	**,**	**mother**	**,**	**you**	**know**	**Jesus**	**[**	**143**	**]**
为什么	,	母亲	,	你	知道	耶稣	[	-	]

母亲，您认识耶稣[143]

[ɪz][ðer; ðər] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

is	**there**	**;**	**how**	**can**	**I**	**help**	**thinking**	**about**	**it**	**?**	**"**
是	那里	;	如何	能	我	帮助	思维	关于	它	?	"

确实存在吗？我怎么能不去想它呢？

" [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [tuː] , " ['mɝːmɝd] [pʊr] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] .

"	**He**	**is**	**here**	**,**	**too**	**,**	**"**	**murmured**	**poor**	**Mrs**	**.**	**Mathieson**	**.**
"	他	是	这里	,	也	,	"	低声说道	贫穷的	太太	.	马蒂森	.

“他也在这里，”可怜的马西森太太喃喃自语道。

" ['mʌðər] , " [sed] ['neti] , ['tendərli] , " [ɑːnt] [ðoʊz] [gʊd] [wɜːrdz] ,

"	**Mother**	**,**	**"**	**said**	**Nettie**	**,**	**tenderly**	**,**	**"**	**aren't**	**those**	**good**	**words**	**,**
"	母亲	,	"	说	内蒂	,	温柔地	,	"	不是	那些	好的	字	,

“妈妈，”内蒂温柔地说，“这些话真好啊。”

— - [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [dɪ'spaɪzd] [nɔːr] [əb'hɔːr] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

—	**'**	**He**	**hath**	**not**	**despised**	**nor**	**abhorred**	**the**	**affliction**	**of**	**the**	**afflicted**	**,**
—	-	他	有	不是	被鄙视的	也不	令人厌恶	这	痛苦	的	这	受苦的	,

“他没有藐视也没有憎恶受苦之人的苦难，

['niːðər] [hæθ] [hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] ,

neither	**hath**	**he**	**hid**	**his**	**face**	**from**	**him**	**;**	**but**	**when**	**he**	**cried**	**unto**	**him**	**,**
两者都不	有	他	隐藏	他的	脸	从	他	;	但	什么时候	他	哭	到	他	,

[hiː; hi] [hɜːrd] ? -

he	**heard**	**?**	**'**
他	听到	?	-

他也没有向他掩面；当他呼求时，他听见了。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

I	**have**	**thought**	**of**	**those**	**words**	**,**	**very**	**often**	**.**
我	有	想法	的	那些	字	,	非常	经常	.

我常常想起这些话。

" ['neti] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ['sɪŋɪŋ] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər]

"	Nettie	wished	she	could	sing	,	for	she	had	often	seen	singing	comfort	her
"	内蒂	希望	她	可以	唱歌	,	为了	她	有	经常	已见	歌唱	舒适	她

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

“内蒂希望自己会唱歌，因为她经常看到唱歌能安慰她的母亲；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] - [deɪ] .

but	she	had	not	the	power	to	-	day	.
但	她	有	不是	这	力量	到	-	天	.

但她今天没有这个权力。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

She	gave	her	the	best	she	could	.
她	给予	她	这	最好的	她	可以	.

她尽了全力。

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [haʊ'evər] , ['kɑ:nstəntli] ['kærid] [hɜ:rt][ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [tə'geðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Her	words	,	however	,	constantly	carried	hurt	and	healing	together	to	her
她	字	,	然而	,	不断地	携带	伤害	和	康复	一起	到	她

['mʌðɚz] [maɪnd] .

mother's	mind	.
母亲的	头脑	.

然而，她的话语中却总是夹杂着伤痛和治愈，萦绕在她母亲的心头。

[bʌt; bət] [wen] ['neti] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['sɔ:ftli] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [ðæt] ['fɑ:loʊz] ,

But	when	Nettie	went	on	to	repeat	softly	the	verse	of	a	hymn	that	follows	,
但	什么时候	内蒂	去	在	到	重复	轻轻	这	诗	的	一个	圣歌	那	跟随	,

但当内蒂轻声重复接下来这首赞美诗的诗句时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:ðd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] .

she	was	soothed	,	notwithstanding	the	hinted	meaning	in	the	words	.
她	曾是	舒缓	,	虽然	这	暗示	意义	在	这	字	.

尽管话语中暗示着别的意思，她还是感到平静下来。

[soʊ] [swi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] , [soʊ] [ʌn'rʌfld] [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] .

So	sweet	was	the	trust	of	the	hymn	,	so	unruffled	the	trust	of	the	speaker	.
所以	甜的	曾是	这	相信	的	这	圣歌	,	所以	镇定自若	这	相信	的	这	扬声器	.

赞美诗中的信任如此甜蜜，演讲者的信任如此沉着。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]

The	words	were	from	a	little	bit	of	a	book	of	translations	of
这	字	是	从	一个	小的	少量	的	一个	书	的	翻译	的

['dʒɜ:rmən] [hɪmz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɔ:lk] ,

German	hymns	which	Mr	.	Folke	,
德语	赞美诗	哪个	先生	.	福克	,

这些歌词出自福尔克先生的一本德语赞美诗译本小册子。

[hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [-]

her	Sunday	-	school	[	144	]
她	星期日	-	学校	[	-	]

她的主日学校[144]

['ti:tʃər] , [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [nɛti:z] [hænd] .

teacher	,	had	brought	her	,	and	which	was	never	out	of	Nettie's	hand	.
老师	,	有	带来	她	,	和	哪个	曾是	绝不	出去	的	内蒂的	手	.

老师把她带来了，而且一直都在内蒂的掌控之中。

" - [æz; əz][gɑ:d] [li:dz] [ˌem 'i:][soʊ][maɪ] [hɑ:rt]

"	'	As	God	leads	me	so	my	heart
"	-	作为	上帝	线索	我	所以	我的	心

“当上帝引领我时，我的心也会如此。”

[ɪn] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [rest] .

In	faith	shall	rest	.
在	信仰	将	休息	.

安息于信仰之中。

[noʊ] [griːf] [nɔːr] [fɪr] [maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [pɑːrt]

No	grief	nor	fear	my	soul	shall	part
不	悲伤	也不	害怕	我的	灵魂	将	部分

我的灵魂将不再被悲伤或恐惧所割裂

[frʌm; frəm] ['dʒiːzəs] - [brest] .

From	Jesus	'	breast	.
从	耶稣	-	胸部	.

来自耶稣的胸膛。

[ɪn] [swiːt] [bɪ'liːf] [aɪ] [noʊ]

In	sweet	belief	I	know
在	甜的	信仰	我	知道

在甜蜜的信念中我知道

[wʌt] [wei] [maɪ] [laɪf] [dʌθ; dəθ] [goʊ] —

What	way	my	life	doth	go	—
什么	方式	我的	生活	确实	去	—

我的人生将走向何方——

[sɪns] [gɑːd] [soʊ] —

Since	God	permitteth	so	—
自从	上帝	允许	所以	—

既然上帝允许——

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [best] . -

That	must	be	best	.	'
那	必须	是	最好的	.	-

那一定是最好的办法。

" ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['soʊbər] , ['plæsɪd] [feɪs] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

"	Slowly	she	said	the	words	,	with	her	usual	sober	,	placid	face	;	and	Mrs	.
"	缓慢地	她	说	这	字	,	和	她	通常	清醒	,	平静	脸	;	和	太太	.

[mə'θiːzən] [wʌz; wəz] [mjuːt] .

Mathieson	was	mute	.
马蒂森	曾是	沉默的	.

“她缓缓地说出这些话，脸上依旧是她一贯的冷静、平静的表情；而马西森太太却哑口无言。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] , [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [briːð] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] , ['neti] [ri'vaivd]

For	some	weeks	,	as	the	spring	breathed	warmer	and	warmer	,	Nettie	revived
为了	一些	周	,	作为	这	春天	呼吸	更温暖	和	更温暖	,	内蒂	复活

;

;

;

接下来的几周，随着春天的气息越来越温暖，内蒂也逐渐恢复了活力；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [taɪmz] [felt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

so	much	that	her	mother	at	times	felt	encouraged	about	her	.
所以	很多	那	她	母亲	在	时代	毛毡	鼓励	关于	她	.

以至于她的母亲有时都为她感到欣慰。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] ['nevər] [di'siːvd] .

Mr	.	Mathieson	was	never	deceived	.
先生	.	马蒂森	曾是	绝不	受骗	.

马蒂森先生从未被欺骗。

['weðər] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələr] ['kiːnnəs]

Whether	**his**	**former**	**neglect**	**of**	**his**	**child**	**had**	**given**	**him**	**particular**	**keenness**
无论	他的	以前的	忽视	的	他的	孩子	有	给定	他	特别的	敏锐

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

of	**vision**	**in**	**all**	**that**	**concerned**	**her**	**now**	**,**
的	想象	在	全部	那	担心的	她	现在	,

他过去对孩子的疏忽是否让他对所有与孩子有关的事情都格外敏感?

[ɔːr][fɔːr; fər] [wət'evər] ['riːz(ə)n] ,

or	**for**	**whatever**	**reason**	**,**
或者	为了	任何	原因	,

或者出于其他任何原因，

[hiː; hi] [sɔː] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [sɔː] ['kɑːnstəntli] [ðæt] ['neti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

he	**saw**	**well**	**enough**	**and**	**saw**	**constantly**	**that**	**Nettie**	**was**	**going**	**to**	**leave**	**him**	**.**
他	锯	出色地	足够的	和	锯	不断地	那	内蒂	曾是	去	到	离开	他	.

他看得很清楚，也一直意识到内蒂会离开他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːrz] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] [naʊ] ;

There	**was**	**never**	**a**	**wish**	**of**	**hers**	**uncared**	**for**	**now**	**;**
那里	曾是	绝不	一个	希望	的	她的	无人关心	为了	现在	;

如今，她所有的愿望都得到了满足；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔː] ['sʌfərd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][hɜːr; hər][pæθ] ,

there	**was**	**not**	**a**	**straw**	**suffered**	**to**	**lie**	**in**	**her**	**path**	**,**
那里	曾是	不是	一个	稻草	遭受	到	说谎	在	她	小路	,

她所到之处，没有一丝阻碍。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	**he**	**could**	**take**	**out**	**of**	**it**	**.**
那	他	可以	拿	出去	的	它	.

他可以从中取出一些东西。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

He	**went**	**to**	**church**	**,**	**and**	**he**	**[**	**145**	**]**
他	去	到	教会	,	和	他	[	-	]

他去了教堂，他[145]

[riːd] [æt; ət] [hoʊm] ; [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

read	**at**	**home**	**;**	**he**	**changed**	**his**	**behaviour**	**to**	**her**	**mother**	**as**	**well**	**as**	**to**
读	在	家	;	他	已更改	他的	行为	到	她	母亲	作为	出色地	作为	到

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

在家读书后，他对她母亲以及她自己的态度都发生了改变。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] ['bæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

and	**he**	**brought**	**Barry**	**to**	**his**	**bearings**	**.**
和	他	带来	巴里	到	他的	轴承	.

他让巴里恢复了正常状态。

[wʌt] [mɔːr] [dɪd] ['neti] [wɑːnt] ?

What	**more**	**did**	**Nettie**	**want**	**?**
什么	更多的	做过	内蒂	想	?

内蒂还想要什么呢?

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [leɪt] [ɪn] [meɪ] ,

One	**Sunday**	**,**	**late**	**in**	**May**	**,**
一	星期日	,	晚的	在	可能	,

五月下旬的一个星期天

['neti] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] [waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə]
Nettie had stayed at home alone while the rest of the family were gone to
内蒂 有 入住 在 家 独自的 尽管 这 休息 的 这 家庭 是 已消失 到
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

全家人都去教堂的时候，内蒂独自一人待在家里。

[ðə; ðɪ] ['neɪbər] [daʊn] [sterz] ['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜ:r; hər] .
the neighbour down stairs having promised to look after her .
这 邻居 向下 楼梯 拥有 承诺 到 看 后 她 .

楼下的邻居答应照顾她。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [noʊ] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , [ðoʊ] ; [ʃi:; ʃi] [spent] [hɜ:r; hər] [taɪm] ['plezntli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
She needed no looking after , though ; she spent her time pleasantly with her
她 需要 不 寻找 后 , 尽管 ; 她 花费 她 时间 愉快 和 她
['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɪmz] ,
Bible and her hymns ,
圣经 和 她 赞美诗 ,

她无需人照顾；她每天都愉快地与圣经和赞美诗作伴。

[tɪl] ['fi:lɪŋ] ['taɪərd] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] .
till feeling tired she went to her room to lie down .
直到 感觉 疲劳的 她 去 到 她 房间 到 说谎 向下 .

直到感到疲倦，她才回房间躺下。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] ['oʊpən] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] [deɪ] ; [ðə; ðɪ] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ɪn] [li:f] ,
The windows were open ; it was a very warm day ; the trees were in leaf ,
这 视窗 是 打开 ; 它 曾是 一个 非常 温暖的 天 ; 这 树木 是 在 叶子 ,

窗户开着；天气很暖和；树木枝繁叶茂。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [bed] ['neti] [koʊd; kəd] ['oʊnli] [si:] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [li:vz] ,
and from her bed Nettie could only see the sunshine in the leaves ,
和 从 她 床 内蒂 可以 仅有的 看 这 阳光 在 这 树叶 ,

躺在床上，内蒂只能看到阳光透过树叶洒下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [θru:] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tri:z] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [braɪt] [hɪl] - [saɪd] [ə'fɑ:r]
and in one place through a gap in the trees , a bit of bright hill - side afar
和 在 一 地方 通过 一个 差距 在 这 树木 , 一个 少量 的 明亮的 爬坡道 - 边 远方
[ɔ:f] .
off .
离开 .

透过树丛的缝隙，可以看到远处明亮的山坡。

[ðə; ðɪ] [bɜ:rdz] [sæŋ] ['merəli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ɔ:l] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['sæbəθ]
The birds sang merrily , and nothing else sounded at all ; it was very Sabbath
这 鸟类 唱 兴高采烈地 , 和 没有什么 别的 听起来 在 全部 ; 它 曾是 非常 安息日
['stɪlnəs] .
stillness .
寂静 .

鸟儿欢快地歌唱，周围一片寂静，宛如安息日一般。

[soʊ] ['neti] [leɪ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] - ['goʊər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd]
So Nettie lay till she heard the steps of the church - goers returning ; and
所以 内蒂 躺 直到 她 听到 这 步骤 的 这 教会 - 去者 返回 ; 和
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

于是，内蒂躺着，直到听到做礼拜的人回来的脚步声；过了一会儿，

['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [gɔːn] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

after	her	mother	had	been	there	and	gone	,	her	father	came	into	her
后	她	母亲	有	到过	那里	和	已消失	,	她	父亲	来了	进入	她

[ruːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

room	to	see	her	.
房间	到	看	她	.

母亲离开后，父亲来到她的房间看她。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

He	kissed	her	,	and	said	a	few	words	,
他	亲吻	她	,	和	说	一个	很少	字	,

他吻了她，说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

and	then	went	to	the	window	and	stood	there	looking	out	.
和	然后	去	到	这	窗户	和	站立	那里	寻找	出去	.

然后走到窗边，站在那里向外望去。

[bəuθ] [-]

Both	[	146	]
两个都	[	-	]

两者[146]

[wɜːr; wər]['saɪlənt][sʌm; səm] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ɑːn] .

were	silent	some	time	,	while	the	birds	sang	on	.
是	沉默的	一些	时间	,	尽管	这	鸟类	唱	在	.

一阵沉默之后，鸟儿继续歌唱。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['neti] .

"	Father	,	"	said	Nettie	.
"	父亲	,	"	说	内蒂	.

“父亲，”内蒂说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

He	turned	instantly	,	and	asked	her	what	she	wanted	.
他	转向	即刻	,	和	问	她	什么	她	通缉	.

他立刻转过身，问她想要什么。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['neti] , " [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][goʊld] . "

"	Father	,	"	said	Nettie	,	"	the	streets	of	the	city	are	all	of	gold	.	"
"	父亲	,	"	说	内蒂	,	"	这	街道	的	这	城市	是	全部	的	金子	.	"

“父亲，”内蒂说，“这座城市的街道全是黄金做的。”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪv] [aɪz] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] , ['neti] ? "

"	Well	,	"	said	he	,	meeting	her	grave	eyes	,	"	and	what	then	,	Nettie	?	"
"	出色地	,	"	说	他	,	会议	她	严重	眼睛	,	"	和	什么	然后	,	内蒂	?	"

“那么，”他迎上她严肃的目光说道，“那又怎样，内蒂？”

" ['oʊnli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][goʊld] ,

"	Only	,	I	was	thinking	,	if	the	streets	are	gold	,
"	仅有的	,	我	曾是	思维	,	如果	这	街道	是	金子	,

“只是，我当时在想，如果街道上都是黄金，

[haʊ] [kliːn] [mʌst; məst][ðə; ði] [fiːt] [biː; bi] [ðæt] [wɔːk] [ɑːn][ðem; ðəm] !

how	clean	must	the	feet	be	that	walk	on	them	!
如何	干净的	必须	这	脚	是	那	走	在	他们	!

踩在上面的脚得有多干净啊！

" [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] [ɪn'tent] [aɪz] [ment] ,

"	He	knew	what	her	intent	eyes	meant	,
"	他	知道	什么	她	意图	眼睛	意思是	,

他明白她眼神中的含义。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	he	sat	down	by	her	bedside	and	laid	his	face	in	his	hands	.
和	他	卫星	向下	经过	她	床头	和	铺设	他的	脸	在	他的	双手	.

他坐在她床边，双手捂住了脸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] , ['neti] !

"	I	am	a	sinful	man	,	Nettie	!
"	我	是	一个	罪恶的	男人	,	内蒂	!

“我是个罪人，内蒂！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['fɑːðər] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪv]

"	Father	,	'	this	is	a	faithful	saying	,	that	Jesus	Christ	came	into	the	world	to	save
"	父亲	,	-	这	是	一个	忠实	说	,	那	耶稣	基督	来了	进入	这	世界	到	节省

['sɪnərz] . - "

sinners	.	'	"
罪人	.	-	"

“父亲，‘耶稣基督降世为要拯救罪人，这话是可信的。’”

" [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ˌem 'iː] , ['neti] . "

"	I	don't	deserve	he	should	save	me	,	Nettie	.	"
"	我	不	应得	他	应该	节省	我	,	内蒂	.	"

“我不配让他救我，内蒂。”

" [wel] , ['fɑːðər] , [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	father	,	ask	him	to	save	you	,	because	you	don't	deserve	it	.	"
"	出色地	,	父亲	,	问	他	到	节省	你	,	因为	你	不	应得	它	.	"

“父亲，求他救救你吧，因为你不配。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	What	sort	of	a	prayer	would	that	be	?	"
"	什么	种类	的	一个	祷告	会	那	是	?	"

“那会是什么样的祈祷呢？”

" [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , ['fɑːðər] ; [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [dʌz] [-]

"	The	right	one	,	father	;	for	Jesus	does	[	147	]
"	这	正确的	一	,	父亲	;	为了	耶稣	做	[	-	]

“父亲，正确的人；因为耶稣确实如此[147]

[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

deserve	it	,	and	for	his	sake	is	the	only	way	.
应得	它	,	和	为了	他的	清酒	是	这	仅有的	方式	.

他值得，而且为了他，这是唯一的办法。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt]['dʒiːzəs] ; [bʌt; bət] [naʊ] - [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [piːs] . -

If	you	deserved	it	,	you	wouldn't	want	Jesus	;	but	now	'	he	is	our	peace	.	'
如果	你	应得的	它	,	你	不会	想	耶稣	;	但	现在	-	他	是	我们的	和平	.	-

如果你配得上这样的惩罚，你就不会想要耶稣；但现在“他给了我们平安”。

[oʊ] ['fɑːðər] ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] .

O	father	listen	,	listen	,	to	what	the	Bible	says	.
哦	父亲	听	,	听	,	到	什么	这	圣经	说道	.

父亲啊，请听，请听，圣经是怎么说的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ,

"	She	had	been	turning	the	leaves	of	her	Bible	,
"	她	有	到过	转弯	这	树叶	的	她	圣经	,

她一直在翻阅圣经，

[ænd; ənd] [riːd] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] — " - [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æm'bæsədərz] [fɔːr; fər][gɑːd] ,

and	read	low	and	earnestly	—	"	'	Now	we	are	ambassadors	for	God	,
和	读	低的	和	切实	—	"	-	现在	我们	是	大使们	为了	上帝	,

低声认真地读道："我们现在是上帝的使者，

[æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd][dɪd] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][baɪ][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɪn] ['kraɪsts] [sted] ,

as	though	God	did	beseech	you	by	us	;	we	pray	you	,	in	Christ's	stead	,
作为	尽管	上帝	做过	恳求	你	经过	我们	;	我们	祈祷	你	,	在	基督的	坚定	,

仿佛上帝借着我们恳求你们；我们代表基督向你们祈求，

[biː; bi][jiː; ji]['rekənsaild][tuː; tə][gɑːd] . -

be	ye	reconciled	to	God	.	'
是	是的	和解	到	上帝	.	-

你们要与神和好。

[oʊ] , ['fɑːðər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

Oh	,	father	,	aren't	you	willing	to	be	reconciled	to	him	?	"
哦	,	父亲	,	不是	你	愿意的	到	是	和解	到	他	?	"

哦，父亲，您难道不愿意与他和解吗?

" [gɑːd] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] ! " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] .

"	God	knows	I	am	willing	!	"	said	Mr	.	Mathieson	.
"	上帝	知道	我	是	愿意的	!	"	说	先生	.	马蒂森	.

"上帝知道我愿意！"马蒂森先生说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] ['neti] .

"	He	is	willing	,	I	am	sure	,	"	said	Nettie	.
"	他	是	愿意的	,	我	是	当然	,	"	说	内蒂	.

"我相信他愿意，"内蒂说。

" - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [trænzg'reʃnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bruːzd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

"	'	He	was	wounded	for	our	transgressions	,	he	was	bruised	for	our
"	-	他	曾是	受伤	为了	我们的	过错	,	他	曾是	瘀伤	为了	我们的

[ɪ'nɪkwɪtiːz] ,

iniquities	,
罪恶	,

"他为我们的过犯受害，为我们的罪孽被压伤，

[ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [piːs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . -

the	chastisement	of	our	peace	was	upon	him	.	'
这	惩罚	的	我们的	和平	曾是	之上	他	.	-

他必将遭受我们和平的惩罚。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [piːs] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] ; [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

He	has	made	peace	;	he	is	the	Prince	of	Peace	;	he	will	give	it	to	you	,
他	有	制成	和平	;	他	是	这	王子	的	和平	;	他	将要	给	它	到	你	,

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他缔造了和平；他是和平之君；他必将和平赐给你，父亲。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] ['nevər] [stɜːrd] .

Mr	.	Mathieson	never	stirred	.
先生	.	马蒂森	绝不	搅拌	.

马蒂森先生一动不动。

[nɔːr] ['neti] , ['hɑːrdli] .
Nor Nettie , hardly .
也不 内蒂 , 几乎 .

也不是内蒂，绝对不是。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , — " [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [heɪst] .
The words were true of her , — " He that believeth shall not make haste .
这 字 是 真的 的 她 , — " 他 那 相信 将 不是 制作 匆忙 .

这句话对她来说很贴切——“信的人不必急躁。”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She waited , looking at him .
" 她 等待 , 寻找 在 他 .

她静静地看着他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] , ['neti] ? "
Then he said , " What must I do , Nettie ? "
然后 他 说 , " 什么 必须 我 做 , 内蒂 ? "

然后他说：“我该怎么办，内蒂？”

" [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] . " [-]
" Believe on the Lord Jesus Christ . " [148]
" 相信 在 这 主 耶稣 基督 . " [-]

“信靠主耶稣基督。”[148]

" [haʊ] , [tʃaɪld] ? "
" How , child ? "
" 如何 , 孩子 ? "

“怎么了，孩子？”

" ['fɑːðər] , [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .
" Father , the best way is to ask him , and he will tell you how .
" 父亲 , 这 最好的 方式 是 到 问 他 , 和 他 将要 告诉 你 如何 .

“父亲，最好的办法是问他，他会告诉你怎么做。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
If you are only willing to be his servant — if you are willing to give
如果 你 是 仅有的 愿意的 到 是 他的 仆人 — 如果 你 是 愿意的 到 给
[jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ,
yourself to the Lord Jesus — are you willing ,
你自己 到 这 主 耶稣 — 是 你 愿意的 ,

如果你只愿意做他的仆人——如果你愿意将自己献给主耶稣——你愿意吗?

['fɑːðər] ? "
father ? "
父亲 ? "

父亲？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , ['eniθɪŋ] ! — [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [mə'θiːzən] .
" I am willing , anything ! — if he will have me , " said Mr . Mathieson .
" 我 是 愿意的 , 任何事物 ! — 如果 他 将要 有 我 , " 说 先生 . 马蒂森 .

“我愿意，什么都愿意！——只要他愿意要我，”马西森先生说。

" [ðen] [goʊ] , ['fɑːðər] ! " [sed] ['neti] , ['iːgərli] ; — " [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" Then go , father ! " said Nettie , eagerly ; — " go and ask him , and he
" 然后 去 , 父亲 ! " 说 内蒂 , 急切地 ; — " 去 和 问 他 , 和 他
[wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] ;
will teach you how ;
将要 教 你 如何 ;

“那就去吧，爸爸！”内蒂急切地说，“去问他，他会教你怎么做；

[hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] .

he	will	,	he	has	promised	.
他	将要	,	他	有	承诺	.

他会的，他已经承诺过了。

[goʊ] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ðɪ] [lɔːrd] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

Go	,	father	,	and	ask	the	Lord	—	will	you	?
去	,	父亲	,	和	问	这	主	—	将要	你	?

父亲，去向上帝祈求吧——你愿意吗?

[goʊ] [naʊ] .

Go	now	.
去	现在	.

现在就走。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Her	father	remained	still	a	moment	—	then	he	rose	up	and	went	out	of
"	她	父亲	剩余	仍然	一个	片刻	—	然后	他	玫瑰	向上	和	去	出去	的

[ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“她父亲愣了一会儿，然后起身走出了房间。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [steps] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['ætɪk] .

and	she	heard	his	steps	going	up	to	the	unused	attic	.
和	她	听到	他的	步骤	去	向上	到	这	未使用的	阁楼	.

她听到他的脚步声，他正走向废弃的阁楼。

['neti] [krɔːst] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Nettie	crossed	her	hands	upon	her	breast	,	and	smiled	.
内蒂	交叉	她	双手	之上	她	胸部	,	和	微笑	.

内蒂双手交叉放在胸前，微笑着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [preɪ] , ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] .

She	was	too	much	exhausted	to	pray	,	otherwise	than	with	a	thought	.
她	曾是	也	很多	筋疲力尽的	到	祈祷	,	否则	比	和	一个	想法	.

她太累了，除了默默祈祷之外，没有力气祷告。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [suːn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər] [flʌʃt] [lʊk] , [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Her	mother	soon	came	in	,	and	startled	by	her	flushed	look	,	asked	how	she	did
她	母亲	很快	来了	在	,	和	惊慌	经过	她	酡	看	,	问	如何	她	做过

.

:

.

她母亲很快走了进来，看到她脸红的样子，吓了一跳，问她过得怎么样。

" [wel] , " ['neti] [sed] .

"	Well	,	"	Nettie	said	.
"	出色地	,	"	内蒂	说	.

“嗯，”内蒂说。

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] , [wɪtʃ]

Mrs	.	Mathieson	was	uneasy	,	and	brought	her	something	to	take	,	which
太太	.	马蒂森	曾是	不安	,	和	带来	她	某物	到	拿	,	哪个

['neti] ['kudnt] [iːt] ;

Nettie	couldn't	eat	;
内蒂	不能	吃	;

马西森太太感到不安，给她拿了些东西，但内蒂却吃不下；

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	insisted	on	her	lying	still	and	trying	to	go	to	sleep	.
和	坚持	在	她	说谎	仍然	和	尝试	到	去	到	睡觉	.

并坚持让她保持躺着不动，试着入睡。

['neti] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [-]

Nettie	thought	she	could	not	sleep	;	and	she	[	149	]
内蒂	想法	她	可以	不是	睡觉	;	和	她	[	-	]

内蒂觉得她睡不着；她[149]

[dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [ðen] ['slʌmbər] [stoʊl]['oʊvər][hɜ:r; hər] ,

did	not	for	some	time	;	then	slumber	stole	over	her	,
做过	不是	为了	一些	时间	;	然后	睡眠	偷窃	超过	她	,

过了一段时间才睡着；然后睡意袭来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [slept] ['swi:tli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [waɪl] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n]

and	she	slept	sweetly	and	quietly	while	the	hours	of	the	summer	afternoon
和	她	睡着了	甜蜜地	和	悄悄	尽管	这	小时	的	这	夏天	下午

[roʊld] [ə'weɪ] .

rolled	away	.
滚动	离开	.

她安然入睡，夏日午后的时光悄然流逝。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɑ:tʃt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] ;

Her	mother	watched	beside	her	for	a	long	while	before	she	awoke	;
她	母亲	观看	旁	她	为了	一个	长的	尽管	前	她	醒来	;

她的母亲在她身边守了很久，她才醒过来；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ri:d] ['ʃʊrli] [ɪn] [nɛti:z] ['delɪkət] [tʃi:k] [ænd; ənd] [tu:] ['delɪkət] ['kʌlər] ,

and	during	that	time	read	surely	in	Nettie's	delicate	cheek	and	too	delicate	colour	,
和	期间	那	时间	读	一定	在	内蒂的	精美的	脸颊	和	也	精美的	颜色	,

在那段时间里，人们肯定从内蒂娇嫩的脸颊和过于苍白的肤色中读出了真相。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

what	was	the	sentence	of	separation	.
什么	曾是	这	句子	的	分离	.

分居判决是什么?

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['smʌðəd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] [nɛti:z] [seɪk] .

She	read	it	,	and	smothered	the	cry	of	her	heart	,	for	Nettie's	sake	.
她	读	它	,	和	窒息	这	哭	的	她	心	,	为了	内蒂的	清酒	.

她读了信，为了内蒂，强忍住心中的哭泣。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['westərn] ['hɪli] ['kʌntri] ,

The	sun	was	descending	toward	the	western	hilly	country	,
这	太阳	曾是	下降	朝向	这	西	丘陵	国家	,

太阳正缓缓西沉，落向西部的丘陵地带。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['levə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] , [wen] ['neti] [ə'woʊk] .

and	long	level	rays	of	light	were	playing	in	the	tree	-	tops	,	when	Nettie	awoke	.
和	长的	等级	射线	的	光	是	玩耍	在	这	树	-	最高额	,	什么时候	内蒂	醒来	.

当内蒂醒来时，长长的阳光正洒落在树梢上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] , ['mʌðər] ?

"	Are	you	there	,	mother	?
"	是	你	那里	,	母亲	?

妈妈，你在吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] — " [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [soʊ] [nɪr] ['oʊvər] !

"	she	said	—	"	and	is	the	Sunday	so	near	over	!
"	她	说	—	"	和	是	这	星期日	所以	靠近	超过	!

她说——“星期天就这么快结束了吗！”

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [slept] . "

How	I	have	slept	.	"
如何	我	有	睡着了	.	"

我睡得怎么样?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [dɪr] ? "
" How do you feel , dear ? "
" 如何 做 你 感觉 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你感觉怎么样？”

" [waɪ] , [aɪ] [fiːl] [wel] , " [sed] ['neti] .
" Why , I feel well , " said Nettie .
" 为什么 , 我 感觉 出色地 , " 说 内蒂 .

“我感觉很好啊，”内蒂说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .
" It has been a good day .
" 它 有 到过 一个 好的 天 .

今天过得很愉快。

[ðə; ði][goʊld][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [er] [hɪr] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
The gold is all in the air here — not in the streets .
这 金子 是 全部 在 这 空气 这里 — 不是 在 这 街道 .

这里的黄金都在空气中，而不是在街道上。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [reɪzd] [hɜːr'self][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" She had half raised herself and was sitting looking out of the window .
" 她 有 一半 提高 她自己 和 曾是 坐着 寻找 出去 的 这 窗户 .

她半起身子，坐在那里望着窗外。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] , [hæf] ['dʒeləsli] .
" Do you think of that city all the time ? " inquired Mrs . Mathieson , half jealously .
" 做 你 思考 的 那 城市 全部 这 时间 ? " 询问 太太 . 马蒂森 , 一半 嫉妒 .
[-]
[150]
[-]

“你是不是经常想起那个城市？”马西森太太半是嫉妒地问道。[150]

" ['mʌðər] , " [sed] ['neti] , ['sloʊli] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , " [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]
" Mother , " said Nettie , slowly , still looking out at the sunlight , " would you be
" 母亲 , " 说 内蒂 , 缓慢地 , 仍然 寻找 出去 在 这 阳光 , " 会 你 是
['veri] ['sɑːri] ,
very sorry ,
非常 对不起 ,

“妈妈，”内蒂缓缓说道，目光仍然望着窗外的阳光，“您会非常抱歉的吗？”

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ? "
and very much surprised , if I were to go there before long ? "
和 非常 很多 惊讶 , 如果 我 是 到 去 那里 前 长的 ? "

如果我不久后去那里，你会非常惊讶吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , ['neti] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" I should not be very much surprised , Nettie , " answered her mother ,
" 我 应该 不是 是 非常 很多 惊讶 , 内蒂 , " 回答 她 母亲 ,

“我倒不觉得太意外，内蒂，”她母亲回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [toʊld] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
in a tone that told all the rest .
在 一个 语气 那 讲述 全部 这 休息 .

他的语气说明了一切。

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɑːroʊfəli] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .
Her child's eye turned to her sorrowfully and understandingly .
她 孩子的 眼睛 转向 到 她 悲伤地 和 理解地 .

她的孩子用悲伤而理解的目光看着她。

" [juːl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juːl] [biː; bi][ðer; ðər] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You'll	not	be	very	long	before	you'll	be	there	too	,	"	she	said	.
"	你会	不是	是	非常	长的	前	你会	是	那里	也	,	"	她	说	.

“你很快也会到那儿去的，”她说。

" [naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] .

"	Now	kiss	me	,	mother	.
"	现在	吻	我	,	母亲	.

“现在吻我，妈妈。”

" [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Could	Mrs	.	Mathieson	help	it	?
"	可以	太太	.	马蒂森	帮助	它	?

“马蒂森太太能帮上忙吗？”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['neti] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	took	Nettie	in	her	arms	,
她	采取	内蒂	在	她	武器	,

她把内蒂抱在怀里，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [kɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [boʊd]

but	instead	of	the	required	kiss	there	came	a	burst	of	passion	that	bowed
但	反而	的	这	必需的	吻	那里	来了	一个	爆裂	的	热情	那	鞠躬

[hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [kən'vʌlsɪv] [griːf] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [brest] .

her	head	in	convulsive	grief	against	her	child's	breast	.
她	头	在	痉挛	悲伤	反对	她	孩子的	胸部	.

但取而代之的是一阵强烈的激情，她悲痛欲绝，低下头，紧紧地抱住孩子的胸膛。

[ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [ðə; ði][ʌn'spoʊkən]

The	pent	-	up	sorrow	,	the	great	burden	of	love	and	tenderness	,	the	unspoken
这	五角星	-	向上	悲哀	,	这	伟大的	负担	的	爱	和	压痛	,	这	未说出口的

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

压抑的悲伤，沉重的爱与温柔，以及未曾言说的感激之情，

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

the	unspeakable	longing	of	heart	,
这	无法形容	渴望	的	心	,

内心深处难以言喻的渴望

[ɔːl] [keɪm] [ɪn] [ðoʊz] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] [ðæt] [ʃʊk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɑːn]

all	came	in	those	tears	and	sobs	that	shook	her	as	if	she	had	forgotten	on
全部	来了	在	那些	眼泪	和	啜泣	那	摇晃	她	作为	如果	她	有	被遗忘的	在

[wʌt] [ə; eɪ] [freɪl] [sə'pɔːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] ['restɪŋ] .

what	a	frail	support	she	was	half	resting	.
什么	一个	脆弱	支持	她	曾是	一半	休息	.

所有的一切都化作了泪水和抽泣，她的身体颤抖着，仿佛忘记了自己半倚靠在多么脆弱的支撑物上。

[neɪ] , ['neɪtʃər] [mʌst; məst] [spiːk] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

Nay	,	nature	must	speak	this	one	time	;	she	had	taken	the	matter	into	her
不	,	自然	必须	说话	这	一	时间	;	她	有	已采取	这	事情	进入	她

[oʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

不，这一次，大自然必须发声；她已经亲自解决了这个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	she	was	not	to	be	struggled	with	,	for	a	while	.
和	她	曾是	不是	到	是	挣扎	和	,	为了	一个	尽管	.

在一段时间内，没有人能与她抗衡。

['neti] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] — [haʊ] [dɪd] [-]
Nettie bore it — how did [151]
内蒂 钻孔 它 — 如何 做过 [-]

Nettie 承受了这一切——她是怎么[151]

[ʃi:; ʃi] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ?
she bear it ?
她 熊 它 ?

她能忍受吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][lɪp][æt; ət][fɜ:rst] ; [ðen] [ðæt] [pæst] ,
With a little trembling of lip at first ; then that passed ,
和 一个 小的 发抖 的 唇 在 第一的 ; 然后 那 通过了 ,

起初嘴唇微微颤抖，但随后这种颤抖消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['sɑ:roʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən]
and with quiet sorrow she saw and felt the suffering which had broken
和 和 安静的 悲哀 她 锯 和 毛毡 这 痛苦 哪个 有 破碎的
[fɔ:rθ] [soʊ] [stɔ:'mɪlɪ] .
forth so stormily .
前进 所以 暴风雨般地 .

她带着平静的悲伤，看到并感受到了这场猛烈爆发的苦难。

[tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:smeɪkər] [traɪd] [hɜ:r; hər] ['hi:lɪŋ] [ɑ:rt] .
True to her office , the little peacemaker tried her healing art .
真的 到 她 办公室 , 这 小的 和平缔造者 尝试 她 康复 艺术 .

这位小小的和平缔造者不负众望，尝试了她的治愈之术。

['sɔ:ftli] ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['sɔ:ftli]
Softly stroking her mother's face and head while she spoke , she said very softly
轻轻 抚摸 她 母亲的 脸 和 头 尽管 她 辐 , 她 说 非常 轻轻
[ænd; ənd] ['sloʊli] ,
and slowly ,
和 缓慢地 ,

她一边说话，一边轻轻抚摸着母亲的脸和头，语速非常轻柔缓慢地说：

" ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒi:zəs] [ðæt] [sed] , - ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [mɔ:rn] ,
" Mother , you know it is Jesus that said , ' Blessed are they that mourn ,
" 母亲 , 你 知道 它 是 耶稣 那 说 , - 蒙福 是 他们 那 哀悼 ,

“母亲，您知道是耶稣说过，‘哀恸的人有福了，”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kʌmfətid] . -
for they shall be comforted . '
为了 他们 将 是 安慰 . -

因为他们必得安慰。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
You have the mourning now , but he will find the comfort by and by .
你 有 这 丧 现在 , 但 他 将要 寻找 这 舒适 经过 和 经过 .

你现在要承受悲痛，但他终会得到慰藉。

" [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,
" Ashamed of her giving way ,
" 羞愧 的 她 给予 方式 ,

“她为自己让步感到羞愧，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] [wʌn][tu:; tə][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and of her having left it to the weak one to act the part of the
和 的 她 拥有 左边 它 到 这 虚弱的 一 到 行为 这 部分 的 这
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

她竟然让弱者去扮演强者的角色，

['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [tʃekt] [hɜːr'self] , [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] .

Mrs	.	Mathieson	checked	herself	,	held	up	her	head	and	dried	her	tears	.
太太	.	马蒂森	已检查	她自己	,	握住	向上	她	头	和	干燥	她	眼泪	.

马蒂森太太检查了一下自己，抬起头，擦干了眼泪。

['neti] [leɪ] [daʊn] ['wɪrəli] .

Nettie	lay	down	wearily	.
内蒂	躺	向下	疲劳	.

内蒂疲惫地躺了下来。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tɪl] [tiː] [ɪz] ['redi] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

"	I	will	stay	here	,	mother	,	"	she	said	,	"	till	tea	is	ready	;	and	then	I	will	come	.
"	我	将要	停留	这里	,	母亲	,	"	她	说	,	"	直到	茶	是	准备好	;	和	然后	我	将要	来	.

“妈妈，我会待在这里，”她说，“等茶泡好了，我再过来。”

" ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [went] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mrs	.	Mathieson	went	to	attend	to	it	.
"	太太	.	马蒂森	去	到	出席	到	它	.

“马蒂森太太去处理这件事了。”

[wen] ['neti] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

When	Nettie	went	into	the	other	room	,	her	father	was	sitting	there	.
什么时候	内蒂	去	进入	这	其他	房间	,	她	父亲	曾是	坐着	那里	.

内蒂走进另一个房间时，她父亲正坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [haʊ'evər] ,

She	said	nothing	however	,
她	说	没有什么	然而	,

然而，她什么也没说。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt]

and	even	for	some	time	did	not	look	in	his	face	to	see	what	he	might
和	甚至	为了	一些	时间	做过	不是	看	在	他的	脸	到	看	什么	他	可能

[hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

have	to	say	to	her	.
有	到	说	到	她	.

甚至有一段时间，她都不敢看他的脸，看看他会对她说些什么。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] ,

She	took	a	cup	of	tea	and	a	biscuit	,
她	采取	一个	杯子	的	茶	和	一个	饼干	,

她拿了一杯茶和一块饼干，

[ænd; ənd] [iːt] [æn; ən] [eg] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔɪld] [-]

and	eat	an	egg	that	her	mother	had	boiled	[	152	]
和	吃	一个	蛋	那	她	母亲	有	煮沸	[	-	]

吃掉她妈妈煮的鸡蛋[152]

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

为了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

It	was	when	supper	was	over	,
它	曾是	什么时候	晚餐	曾是	超过	,

晚饭结束后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [wʌz; wəz] ['bɪzi]

and	they	had	moved	from	the	table	and	Mrs	.	Mathieson	was	busy
和	他们	有	已搬	从	这	桌子	和	太太	.	马蒂森	曾是	忙碌的

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他们已经离开餐桌，马西森太太正忙着什么。

[ðæt] ['neti] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔːft] , [fʊl]

that	Nettie	turned	her	eyes	once	more	upon	her	father	,	with	their	soft	,	full
那	内蒂	转向	她	眼睛	一次	更多的	之上	她	父亲	,	和	他们的	柔软的	,	满的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

内蒂再次将目光转向父亲，眼神温柔而专注地探寻着。

[hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] , [səb'duːd] , ['tendər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl'redi] ;

He	looked	grave	,	subdued	,	tender	;	she	had	heard	that	in	his	voice	already	;
他	看起来	严重	,	低沉的	,	投标	;	她	有	听到	那	在	他的	嗓音	已经	;

他神情严肃、沉静、温柔；她已经从他的声音中听出了这一点；

[nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [bɪ'fɔːr] .

not	as	she	had	ever	seen	him	look	before	.
不是	作为	她	有	曾经	已见	他	看	前	.

她从未见过他这副模样。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

He	met	her	eyes	,	and	answered	them	.
他	遇见	她	眼睛	,	和	回答	他们	.

他迎上她的目光，回答了她的问题。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['neti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	understand	it	now	,	Nettie	,	"	he	said	.
"	我	理解	它	现在	,	内蒂	,	"	他	说	.

“我现在明白了，内蒂，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [nɛtiːz] [smaɪl] .

It	was	worth	while	to	see	Nettie's	smile	.
它	曾是	值得	尽管	到	看	内蒂的	微笑	.

看到内蒂的笑容，一切都值了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] ['veri] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

She	was	not	a	child	very	given	to	expressing	her	feelings	,
她	曾是	不是	一个	孩子	非常	给定	到	表达	她	情怀	,

她小时候并不善于表达自己的感情。

[ænd; ənd] [wen] ['pleʒər] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	when	pleasure	reached	that	point	with	her	,
和	什么时候	乐趣	达到	那	观点	和	她	,

当她的愉悦感达到那种程度时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli]

it	was	something	to	see	such	a	breaking	of	light	upon	a	face	that	generally
它	曾是	某物	到	看	这样的	一个	打破	的	光	之上	一个	脸	那	一般来说

[dwelt] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [sə'braɪəti] .

dwelt	in	twilight	sobriety	.
居住	在	暮	清醒	.

在一张通常笼罩在暮色沉静中的脸上，看到如此明亮的光芒，真是一件令人动容的事。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] , [kloʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːrd]

Her	father	drew	her	close	,	close	within	his	arms	;	and	without	one	word
她	父亲	画	她	关闭	,	关闭	之内	他的	武器	;	和	没有	一	单词

['neti] [sæt][ðer; ðər] ,

Nettie	sat	there	,
内蒂	卫星	那里	,

父亲将她紧紧拥入怀中；内蒂一言不发地坐在那里。

[tɪl] , [fɔːr; fər] ['veri] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər]

till	,	for	very	happiness	and	weariness	,	she	fell	asleep	;	and	he	carried	her
直到	,	为了	非常	幸福	和	疲劳	,	她	跌倒	睡着了	;	和	他	携带	她

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

to	her	room	.
到	她	房间	.

直到她因幸福和疲惫而睡着；他便把她抱回了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ˌðer'æftər] .

There	was	a	great	calm	fell	upon	the	family	for	a	little	time	thereafter	.
那里	曾是	一个	伟大的	冷静的	跌倒	之上	这	家庭	为了	一个	小的	时间	此后	.

此后不久，家中一片平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sprɪŋ] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pæst] — [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪsti] [laɪt] ,

It	was	like	one	of	those	spring	days	that	were	passed	—	full	of	misty	light	,
它	曾是	喜欢	一	的	那些	春天	天	那	是	通过了	—	满的	的	蒙蒙	光	,

[ænd; ənd] [piːs] ,

and	peace	,
和	和平	,

那感觉就像是逝去的某个春日——阳光朦胧，宁静祥和。

[ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

and	hope	,	and	promise	.
和	希望	,	和	承诺	.

还有希望和承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rest] . [-]

It	was	a	breath	of	rest	.	[	153	]
它	曾是	一个	气息	的	休息	.	[	-	]

这是一次喘息的机会。[153]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd][wʌn] ['sʌmər] [deɪ] [ðə; ði] [end]

But	they	knew	it	would	end	—	for	a	time	;	and	one	summer	day	the	end
但	他们	知道	它	会	结尾	—	为了	一个	时间	;	和	一	夏天	天	这	结尾

[keɪm] .

came	.
来了	.

但他们知道这一切终将结束——至少暂时如此；而在一个夏日，结束的时刻到来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['neti] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

It	was	a	Sunday	again	,	and	again	Nettie	was	lying	on	her	bed	,
它	曾是	一个	星期日	再次	,	和	再次	内蒂	曾是	说谎	在	她	床	,

又是一个星期天，内蒂又一次躺在床上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] .

enjoying	in	her	weakness	the	loveliness	of	the	air	and	beauty	without	.
享受	在	她	弱点	这	可爱	的	这	空气	和	美丽	没有	.

她在虚弱中享受着空气的清新和外界的美好。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪlɪŋ] ['veri]

Her	mother	was	with	her	,	and	knew	that	she	had	been	failing	very
她	母亲	曾是	和	她	,	和	知道	那	她	有	到过	失败	非常

[fæst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

fast	for	some	days	.
快速地	为了	一些	天	.

她的母亲陪在她身边，知道她这几天病情恶化得非常快。

['neti] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Nettie	knew	it	too	.
内蒂	知道	它	也	.

内蒂也知道这一点。

" [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	How	soon	do	you	think	father	will	be	home	?	"	she	said	.
"	如何	很快	做	你	思考	父亲	将要	是	家	?	"	她	说	.

“你觉得爸爸什么时候能回家？”她问道。

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] .

"	Not	before	another	hour	,	I	think	,	"	said	Mrs	.	Mathieson	.
"	不是	前	其他	小时	,	我	思考	,	"	说	太太	.	马蒂森	.

“我想至少还要一个小时吧，”马蒂森太太说。

" [waɪ] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['neti] ? "

"	Why	,	what	of	it	,	Nettie	?	"
"	为什么	,	什么	的	它	,	内蒂	?	"

“怎么了，内蒂？”

" ['nʌθɪŋ] — — " [sed] ['neti] , ['daʊtfəli] .

"	Nothing	—	—	"	said	Nettie	,	doubtfully	.
"	没有什么	—	—	"	说	内蒂	,	怀疑地	.

“没什么——”内蒂犹豫地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] . "

"	I'd	like	him	to	come	.	"
"	ID	喜欢	他	到	来	.	"

“我希望他能来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɔːnt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	It	wont	be	long	,	"	said	her	mother	.
"	它	惯于	是	长的	,	"	说	她	母亲	.

“不会太久了，”她母亲说。

" ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] [hɪm] [bʊk] , " [sed] ['neti] ,

"	Mother	,	I	am	going	to	give	you	my	little	dear	hymn	book	,	"	said	Nettie	,
"	母亲	,	我	是	去	到	给	你	我的	小的	亲爱的	圣歌	书	,	"	说	内蒂	,

“妈妈，我要把我的小宝贝赞美诗集送给你，”内蒂说。

['prez(ə)ntli] ; " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɪm] [naʊ] ,

presently	;	"	and	I	want	to	read	you	this	hymn	now	,
目前	;	"	和	我	想	到	读	你	这	圣歌	现在	,

现在；“我现在想给你们读这首赞美诗，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	you	will	think	of	me	when	you	read	it	.
和	然后	你	将要	思考	的	我	什么时候	你	读	它	.

然后你读到它的时候就会想起我。

[meɪ] [aɪ] ? "

May	I	?	"
可能	我	?	"

我可以？ ”

" [riːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [feɪs]
" Read , " said Mrs . Mathieson ; and she put up her hand to hide her face
" 读 , " 说 太太 . 马蒂森 ; 和 她 放 向上 她 手 到 隐藏 她 脸
[frʌm; frəm] ['neti] .
from Nettie .
从 内蒂 .

“读吧，”马蒂森太太说；然后她举起手，不让内蒂看到她的脸。

['neti] [dɪd][nɑːt] [lʊk] , [haʊ'evər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd]
Nettie did not look , however ; her eyes were on her hymn , and she read
内蒂 做过 不是 看 , 然而 ; 她 眼睛 是 在 她 圣歌 , 和 她 读
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然而，内蒂并没有看；她的目光落在赞美诗上，她读着它。

[loʊ] [ænd; ənd] ['swiːtli] — ['veri] ['swiːtli] — [θruː] .
low and sweetly — very sweetly — through .
低的 和 甜蜜地 — 非常 甜蜜地 — 通过 .

低沉而甜美——非常甜美——地穿过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]
There was [154]
那里 曾是 [-]

有[154]

[noʊ] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
no tremor in her voice ,
不 震颤 在 她 嗓音 ,

她的声音没有颤抖，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æksent][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .
but now and then a little accent of joy or a shade of tenderness .
但 现在 和 然后 一个 小的 口音 的 喜悦 或者 一个 阴影 的 压痛 .

但偶尔也会流露出些许喜悦或一丝温柔。

" - [miːt] [ə'gen] !
" ' Meet again !
" - 见面 再次 !

“再见！”

[jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ,
yes , we shall meet again ,
是的 , 我们 将 见面 再次 ,

是的，我们还会再见的。

[ðoʊ] [naʊ] [wiː; wi][pɑːrt][ɪn][peɪn] !
Though now we part in pain !
尽管 现在 我们 部分 在 疼痛 !

虽然现在我们只能痛苦地分别！

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɔːl]
His people all
他的 人们 全部

他的人民

[tə'geðər] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] .
Together Christ shall call .
一起 基督 将 称呼 .

基督将一同呼召。

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚!

" - [suːn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɔː(r)] ,
" ' Soon the days of absence shall be o'er ,
" - 很快 这 天 的 缺席 将 是 超过 ,

“不久，离别的日子就要结束了。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] ;
And thou shalt weep no more ;
和 你 应 哭泣 不 更多的 ;

你必不再哭泣;

['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [deɪ]
Our meeting day
我们的 会议 天

我们的会议日

[ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ɔːl] [terz] [ə'weɪ] .
Shall wipe all tears away .
将 擦拭 全部 眼泪 离开 .

擦干所有眼泪。

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚!

" - [naʊ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
" ' Now I go with gladness to our home ,
" - 现在 我 去 和 欢乐 到 我们的 家 ,

“现在我欢欢喜喜地回家了，

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] ;
With gladness thou shalt come ;
和 欢乐 你 应 来 ;

你必欢欢喜喜地来;

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [weɪt]
There I will wait
那里 我 将要 等待

我将在那里等候

[tuː; tə] [miːt] [ðiː] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] .
To meet thee at heaven's gate .
到 见面 你 在 天 门 .

在天堂之门与你相遇。

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚!

" - ['dɪrɪst] !
" ' Dearest !
" - 亲爱的 !

“亲爱的!

[wʌt] [dɪ'laɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃer]
what delight again to share
什么 喜 再次 到 分享

再次分享这份喜悦真是太好了

['aʊər; ɑːr] [swiːt] [kə'mjuːniən] [ðer; ðər] !
Our **sweet** **communion** **there** **!**
我们的 甜的 圣餐 那里 !

我们在那里度过了美好的时光!

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'mʌŋ]
To **walk** **among**
到 走 之中

行走于

[ðə; ði]['hoʊli] ['rænsəmd] [θrɔːŋ] .
The **holy** **ransomed** **throng** **.**
这 圣 赎金 人群 .

圣洁的赎罪人群。

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

" - [hɪr] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [griːf] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][wʌn] ,
" **'** **Here** **,** **in** **many** **a** **grief** **,** **our** **hearts** **were** **one** **,**
" - 这里 , 在 许多 一个 悲伤 , 我们的 心 是 一 ,

“在这里，在许多悲痛中，我们的心连在一起，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪn][dʒɔɪz][ə'loʊn] ;
But **there** **in** **joys** **alone** **;**
但 那里 在 喜悦 独自的 ;

但那里只有快乐;

[dʒɔɪz] ['feɪdɪŋ] ['nevər] ,
Joys **fading** **never** **,**
喜悦 褪色 绝不 ,

喜悦永不消逝,

[ɪn'kriːsɪŋ] , ['diːpənɪŋ] ['evər] .
Increasing **,** **deepening** **ever** **.**
增加 , 加深 曾经 .

不断增加，不断加深。

[ˌhælɪ'luːjə] ! [-]
Hallelujah **!** **[** **155** **]**
哈利路亚 ! [-]

哈利路亚！[155]

" - [nɑːt][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [saɪt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n]
" **'** **Not** **to** **mortal** **sight** **can** **it** **be** **given**
" - 不是 到 凡人 视线 能 它 是 给定

“凡人无法看见它。”

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
To **know** **the** **bliss** **of** **heaven** **;**
到 知道 这 极乐 的 天堂 ;

体验天堂的极乐;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]
But **thou** **shalt** **be**
但 你 应 是

但你必将如此

[suːn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Soon **there** **,** **and** **sing** **with** **me** **,**
很快 那里 , 和 唱歌 和 我 ,

很快你就会到那里，和我一起唱歌。

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚!

" - [miːt] [ə'gen] !
" ' Meet again !
" - 见面 再次 !

“再见！”

[jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ,
yes , we shall meet again ,
是的 , 我们 将 见面 再次 ,

是的，我们还会再见的。

[ðoʊ] [naʊ] [wiː; wi][pɑːrt][ɪn] [veɪn] !
Though now we part in vain !
尽管 现在 我们 部分 在 徒劳 !

虽然现在我们的分离是徒劳的!

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɔːl]
His people all
他的 人们 全部

他的人民

[tə'geðər] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] .
Together Christ shall call .
一起 基督 将 称呼 .

基督将一同呼召。

[ˌhælɪ'luːjə] ! -
Hallelujah ! '
哈利路亚 ! -

哈利路亚!

" ['mɪsɪz] . - [hed] [boʊd] [æz; əz][ðə; ði] [hɪm] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [gɪv]
" Mrs . Mathieson's head bowed as the hymn went on , but she dared not give
" 太太 . - 头 鞠躬 作为 这 圣歌 去 在 , 但 她 敢于 不是 给
[weɪ] [tuː; tə] [terz] ,
way to tears ,
方式 到 眼泪 ,

“赞美诗继续唱着，马西森太太低着头，但她不敢流泪。”

[ænd; ənd] [nɛtiːz] ['mænər] [hæf] [ɔːd] [ænd; ənd] [hæf] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['kwaɪətnəs] .
and Nettie's manner half awed and half charmed her into quietness .
和 内蒂的 方式 一半 敬畏 和 一半 迷住了 她 进入 寂静 .

内蒂的举止既令她敬畏又令她着迷，让她安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] [ðoʊz] [wɜːrdz] ['evər] .
It was not likely she would forget those words ever .
它 曾是 不是 可能 她 会 忘记 那些 字 曾经 .

她很可能永远都不会忘记那些话。

[wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] ,
When the reading had ceased ,
什么时候 这 阅读 有 停止 ,

朗读结束后，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . [mə'θiːzən] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [tɔːrd] ['neti] [ə'gen]

and	in	a	few	minutes	Mrs	.	Mathieson	felt	that	she	could	look	toward	Nettie	again
和	在	一个	很少	分钟	太太	.	马蒂森	毛毡	那	她	可以	看	朝向	内蒂	再次

,

,

,

几分钟后，马蒂森太太觉得她可以再次看向内蒂了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she	saw	that	the	book	had	fallen	from	her	hand	and	that	she	was
她	锯	那	这	书	有	倒下	从	她	手	和	那	她	曾是

['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] .

almost	fainting	.
几乎	昏厥	.

她发现书从手中滑落，自己几乎要晕倒了。

[ə'lɑːrmd] ['ɪnstəntli] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] ,

Alarmed	instantly	,	she	called	for	help	,
惊慌	即刻	,	她	称为	为了	帮助	,

她顿时警觉起来，立即呼救。

[ænd; ənd][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][goʊ]['æftər]['mɪstər] . [mə'θiːzən] .

and	got	one	of	the	inmates	of	the	house	to	go	after	Mr	.	Mathieson	.
和	得到	一	的	这	囚犯	的	这	房子	到	去	后	先生	.	马蒂森	.

然后让屋里的一名住户去追杀马西森先生。

[bʌt; bət] ['neti] [sæŋk][soʊ][fæst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .

But	Nettie	sank	so	fast	,	they	were	afraid	he	would	not	come	in	time	.
但	内蒂	沉没	所以	快速地	,	他们	是	害怕的	他	会	不是	来	在	时间	.

但内蒂下沉得太快，他们担心他来不及赶回来。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

The	messenger	came	back	without	having	been	able	to	find	him	;
这	信使	来了	后退	没有	拥有	到过	有能力的	到	寻找	他	;

信使空手而归；

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [-]

for	after	the	close	of	the	services	in	the	church	[	156	]
为了	后	这	关闭	的	这	服务	在	这	教会	[	-	]

教堂礼拜结束后[156]

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

Mr	.	Mathieson	had	gone	out	of	his	way	on	an	errand	of	kindness	.
先生	.	马蒂森	有	已消失	出去	的	他的	方式	在	一个	差事	的	仁慈	.

马蒂森先生出于好心，特意抽出时间做了件好事。

['neti] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Nettie	herself	was	too	low	to	ask	for	him	,
内蒂	她自己	曾是	也	低的	到	问	为了	他	,

内蒂自己也太卑微，不好意思开口求他。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

if	indeed	she	was	conscious	that	he	was	not	there	.
如果	的确	她	曾是	有意识的	那	他	曾是	不是	那里	.

如果她确实意识到他不在那里的话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] .

They	could	not	tell	;	she	lay	without	taking	any	notice	.
他们	可以	不是	告诉	;	她	躺	没有	采取	任何	注意	.

他们看不出来；她躺着，毫无察觉。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wɜːr; wər] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	just	as	the	last	rays	of	the	sun	were	bright	in	the	leaves	of	the
但	只是	作为	这	最后的	射线	的	这	太阳	是	明亮的	在	这	树叶	的	这

[triːz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

trees	and	on	the	hills	in	the	distance	,
树木	和	在	这	丘陵	在	这	距离	,

但就在最后一缕阳光照耀在树叶和远处山丘上的时候，

['mɪstər] . - [step][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Mr	.	Mathieson's	step	was	heard	.
先生	.	-	步	曾是	听到	.

马西森先生的脚步声被听到了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt] ;

One	of	the	neighbours	met	him	and	told	him	what	he	must	expect	;
一	的	这	邻居	遇见	他	和	讲述	他	什么	他	必须	预计	;

一位邻居遇见了他，并告诉他将会发生什么；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] [nɛtiːz] [ruːm] .

and	he	came	straight	to	Nettie's	room	.
和	他	来了	直的	到	内蒂的	房间	.

他径直去了内蒂的房间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spoʊk] , ['neti] [nuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

And	when	he	bent	down	over	her	and	spoke	,	Nettie	knew	his	voice
和	什么时候	他	弯曲	向下	超过	她	和	辐	,	内蒂	知道	他的	嗓音

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	opened	her	eyes	,
和	打开	她	眼睛	,

当他弯下腰对她说话时，内蒂认出了他的声音，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [smaɪld] .

and	once	more	smiled	.
和	一次	更多的	微笑	.

她再次露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] .

It	was	like	a	smile	from	another	country	.
它	曾是	喜欢	一个	微笑	从	其他	国家	.

那笑容仿佛来自另一个国度。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Her	eyes	were	fixed	on	him	.
她	眼睛	是	固定的	在	他	.

她的目光一直停留在他身上。

['mɪstər] . [mə'θiːzən] [bent] [jet] ['nɪrər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːrz] ; [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

Mr	.	Mathieson	bent	yet	nearer	and	put	his	lips	to	hers	;	then	he	tried	to
先生	.	马蒂森	弯曲	然而	更近	和	放	他的	嘴唇	到	她的	;	然后	他	尝试	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

马蒂森先生俯身更靠近她，将嘴唇贴上她的嘴唇；然后他试图开口说话。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['piːsmeɪkər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

"	My	little	peacemaker	,	what	shall	I	do	without	you	?
"	我的	小的	和平缔造者	,	什么	将	我	做	没有	你	?

我的小和平缔造者，没有你我该怎么办?

" ['neti] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [breθ] .

"	Nettie	drew	a	long	,	long	breath	.
"	内蒂	画	一个	长的	,	长的	气息	.

内蒂深深地吸了一口气。

" [piːs] — [ɪz] — [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [sed] .
" Peace — is — made , " she slowly said .
" 和平 — 是 — 制成 , " 她 缓慢地 说 .

“和平——已经——缔结了，”她缓缓说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsmeɪkə] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
And the peacemaker was gone .
和 这 和平缔造者 曾是 已消失 .

和平缔造者不见了。

[ðə; ði] [end] . [[wʌn]]
THE END . [1]
这 结尾 . [1]

剧终。[1]

[siː] ['frʌntɪspiːs] . [[ˌtuː'tuː]]
See Frontispiece . [2]
看 卷首插图 . [2]

参见卷首插图。[2]

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ['kɑːmən] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] . [[θriː]]
A festival common in America on the completion of a house . [3]
一个 节日 常见的 在 美国 在 这 完成 的 一个 房子 . [3]

在美国，房屋竣工后通常会举行庆祝活动。[3]

['wɔfəlz] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [swiːt] - [keɪk] [juːst] [ɑːn] [sʌtʃ] ['festəvəlz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Waffles , a species of sweet - cake used on such festivals in America .
华夫饼 , 一个 物种 的 甜的 - 蛋糕 用过的 在 这样的 节日 在 美国 .

华夫饼，一种甜蛋糕，常用于美国的节日庆典。

['lʌndən] : [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] .
London : The Broadway , Ludgate Hill .
伦敦 : 这 百老汇 , 卢德盖特 爬坡道 .

伦敦：百老汇，卢德盖特山。

[nuː] [jɔːk] : - , ['bruːm] [striːt] .
New York : 416 , Broome Street .
新的 约克 : - , 布鲁姆 街道 .

纽约：布鲁姆街 416 号。

[dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz] - ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] .
GEORGE ROUTLEDGE & SONS ' JUVENILE BOOKS .
乔治 劳特利奇 & 儿子们 - 少年 图书 .

乔治·劳特利奇父子少儿图书。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[eɪt][sɪks] ['evri] ['bɔɪz] [bʊk] .
8 6 Every Boy's Book .
8 6 每一个 男孩们 书 .

6 每个男孩的书。

['edɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] ['raʊtlɪdʒ] .
Edited by Edmund Routledge .
编辑 经过 埃德蒙 劳特利奇 .

由埃德蒙·劳特利奇编辑。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] .
A New Edition , Re - written and Revised .
一个 新的 版 , 关于 - 书面 和 修改 .

新版，重写修订。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [spɔːrts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] , & [siː] .

A	Complete	Encyclopædia	of	Sports	and	Amusements	,	&	c	.
一个	完全的	百科全书	的	运动的	和	娱乐	,	&	c	.

体育娱乐百科全书等

[wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['hɑːrvi] [ænd; ənd] ['hærisn] [wɪr] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] .

With	600	Engravings	by	Harvey	and	Harrison	Weir	,	and	Coloured	Illustrations	.
和	-	雕刻	经过	哈维	和	哈里森	堰	,	和	有色	插图	.

包含哈维·威尔和哈里森·威尔的 600 幅版画以及彩色插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] .

Crown	8vo	,	cloth	gilt	.
王冠	8vo	,	布	镀金	.

皇冠八开本，布面烫金。

[ɪn] 4to , [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] 8vo , [gɪlt] [ænd; ənd] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [praɪs] 7s .

In	4to	,	cloth	,	and	royal	8vo	,	gilt	and	gilt	edges	,	price	7s	.
在	4to	,	布	,	和	皇家	8vo	,	镀金	和	镀金	边缘	,	价格	7s	.

四开本，布面精装，皇家八开本，烫金及烫金书边，定价 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

['sɛvən] [sɪks] ['grɪmz] ['haʊshoʊld] ['stɔːriz] .

7	6	Grimm's	Household	Stories	.
7	6	格林童话	家庭	故事	.

6 格林童话。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .

With	240	Illustrations	.
和	-	插图	.

包含240幅插图。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wʊdz] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] .

Rev	.	J	.	G	.	Wood's	Our	Garden	Friends	and	Foes	.
牧师	.	J	.	G	.	伍兹	我们的	花园	朋友们	和	敌人	.

JG Wood牧师的《我们的花园：朋友与敌人》。

- [ˌilə'streiʃəns] .

200	Illustrations	.
-	插图	.

200幅插图。

['ændɜ-sənz] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

Andersen's	Stories	for	the	Household	.
安徒生	故事	为了	这	家庭	.

安徒生童话故事集。

- [pleɪts] .

200	Plates	.
-	盘子	.

200个盘子。

['dʒeibez] [hɔg] [ɑːn] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] .

Jabez	Hogg	on	the	Microscope	.
贾贝兹	霍格	在	这	显微镜	.

Jabez Hogg 在显微镜下。

- [ˌilə'streiʃəns] .
500 Illustrations .
- 插图 .

500幅插图。

['poʊəts] - ['kɔːrnər] .
Poets ' Corner .
诗人 - 角落 .

诗人角。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] .
A Selection of Poetry .
一个 选择 的 诗 .

诗歌选集。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [em] . [bɪ'luː] .
Edited by J . C . M . Bellew .
编辑 经过 J . C . M . 贝尔 .

由 JCM Bellew 编辑。

['ʃəridən] [noʊlzɪz] [drə'mætɪk] [wɜːrks] .
Sheridan Knowles's Dramatic Works .
谢里丹 诺尔斯 戏剧性 作品 .

谢里丹·诺尔斯的戏剧作品。

- ['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Kitto's Bible History .
- 圣经 历史 .

基托的圣经历史。

[ɪn] [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [praɪs] 6s .
In cloth , gilt edges , price 6s .
在 布 , 镀金 边缘 , 价格 6s .

布面精装，烫金边，售价 6 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[sɪks] - [raʊtlɛdʒɪz] ['evri] ['bɔɪz] ['ænjuəl] .
6 0 Routledge's Every Boy's Annual .
6 - 劳特利奇出版社 每一个 男孩们 年度的 .

0 Routledge 的《每个男孩年鉴》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] ['raʊtlɪdʒ] .
Edited by Edmund Routledge .
编辑 经过 埃德蒙 劳特利奇 .

由埃德蒙·劳特利奇编辑。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] .
With Coloured Illustrations .
和 有色 插图 .

配有彩色插图。

['pɛpɚz] [pleɪ] - [bʊk] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
Pepper's Play - Book of Science .
胡椒 玩 - 书 的 科学 .

佩珀的科学手册。

- [pleɪts] .
400 Plates .
- 盘子 .

400个盘子。

- ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
D'Aulnoy's Fairy Tales .
- 仙女 故事 .

达努瓦的童话故事。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - .
Translated by Planché .
翻译 经过 - .

由 Planché 翻译。

[dɑːn] ['kwiksət] .
Don Quixote .
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[plæntʃɪz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Planche's Fairy Tales .
普朗什 仙女 故事 .

普朗什的童话故事。

[baɪ]['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] .
By Perrault .
经过 佩罗 .

佩罗著。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
An Illustrated Natural History .
一个 插图 自然的 历史 .

图解自然史。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['wɪljəm] ['hɑːrvi] ,
By the Rev . J . G . Wood , M . A . With 500 Illustrations by William Harvey ,
经过 这 牧师 . J . G . 木头 , M . 一个 . 和 - 插图 经过 威廉 哈维 ,

作者：JG Wood牧师，文学硕士；插图：William Harvey，500幅。

[ænd; ənd][eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [baɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] ['hærisn] [wɪr] .
and 8 Full - page Plates by Wolf and Harrison Weir .
和 8 满的 - 页 盘子 经过 狼 和 哈里森 堰 .

以及 Wolf 和 Harrison Weir 绘制的 8 幅全页插图。

['pɛpɝz] [pleɪ] - [bʊk] [ʌv; əv] [maɪnz] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] ['metlz] .
Pepper's Play - Book of Mines , Minerals , and Metals .
胡椒 玩 - 书 的 矿山 , 矿物 , 和 金属 .

佩珀矿业、矿物和金属手册。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With 300 Illustrations .
和 - 插图 .

附300幅插图。

[mɑːtliːz] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] .
Motley's Rise of the Dutch Republic .
莫特利 上升 的 这 荷兰语 共和国 .

莫特利的《荷兰共和国的崛起》。

['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
Pictures from Nature .
图片 从 自然 .

来自大自然的图片。

[baɪ] ['meri] ['haʊɪt] .
By Mary Howitt .
经过 玛丽 豪伊特 .

作者：玛丽·豪伊特

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .
With Coloured Plates .
和 有色 盘子 .

配有彩色插图。

[raʊtlɛdʒɪz] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] .
Routledge's Five - Shilling Juvenile Books .
劳特利奇出版社 五 - 先令 少年 图书 .

劳特利奇出版社的五先令少儿图书。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] , [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] [gɪlt] .
With Many Illustrations , bound in cloth gilt .
和 许多 插图 , 边界 在 布 镀金 .

配有大量插图，布面烫金装帧。

[es] . [di:] .
s . d .
s . d .

标清

[faɪv] - [maɪ] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
5 0 My Mother's Picture - Book .
5 - 我的 母亲的 图片 - 书 .

0 我妈妈的图画书。

[kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ] - .
Containing 24 Full - page Pictures , printed in Colours by Kronheim .
包含 - 满的 - 页 图片 , 打印 在 颜色 经过 - .

包含 24 张全页图片，由 Kronheim 彩色印刷。

[dɪ'maɪ] 4to , [klɔ:θ] .
Demy 4to , cloth .
黛米 4to , 布 .

Demy 4to，布料。

[ðə; ði] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The Red Riding - Hood Picture - Book .
这 红色的 骑术 - 兜帽 图片 - 书 .

小红帽图画书。

[kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ] - .
Containing 24 Full - page Pictures , printed in Colours by Kronheim .
包含 - 满的 - 页 图片 , 打印 在 颜色 经过 - .

包含 24 张全页图片，由 Kronheim 彩色印刷。

[dɪ'maɪ] 4to .
Demy 4to .
黛米 4to .

Demy 4to。

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The Snow - White and Rose - Red Picture - Book .
这 雪 - 白色的 和 玫瑰 - 红色的 图片 - 书 .

白雪公主和红玫瑰图画书。

[wɪð; wɪθ] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [pleɪts] , [baɪ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .

With	24	pages	of	Coloured	Plates	,	by	Kronheim	and	others	.
和	-	页面	的	有色	盘子	,	经过	-	和	其他的	.

包含克朗海姆等人绘制的 24 页彩色插图。

- - ['ʃnæk] .

Schnick	-	Schnack	.
-	-	雪纳克	.

施尼克-施纳克。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .

A	New	Edition	,	with	Coloured	Plates	.
一个	新的	版	,	和	有色	盘子	.

新版本，附彩色插图。

[ɪn] [nuː] ['baɪndɪŋ] .

In	New	Binding	.
在	新的	结合	.

全新装订。

[ɪm'pɪriəl] 16mo , [klɔːθ] .

Imperial	16mo	,	cloth	.
帝国	16mo	,	布	.

英制16开本，布面精装。

[ðə; ði] ['ɔːvil] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .

The	Orville	College	Boys	:	A	Story	of	School	Life	.
这	奥维尔	大学	男孩们	:	一个	故事	的	学校	生活	.

奥维尔学院男生：校园生活的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] [wʊd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [iːst] ['lɪn] .

By	Mrs	.	Henry	Wood	,	Author	of	"	East	Lynne	.
经过	太太	.	亨利	木头	,	作者	的	"	东方	琳恩	.

作者：亨利·伍德夫人，《东林恩》的作者。

" [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

"	With	Illustrations	.
"	和	插图	.

附插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Post	8vo	,	cloth	,	gilt	edges	.
邮政	8vo	,	布	,	镀金	边缘	.

后八开本，布面精装，烫金边。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['skʌdəˌmɔːr] .

The	Adventures	of	Stephen	Scudamore	.
这	冒险	的	史蒂芬	斯库达莫尔	.

斯蒂芬·斯库达莫尔的冒险。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['lɑːkər] .

By	Arthur	Locker	.
经过	亚瑟	储物柜	.

作者：亚瑟·洛克尔。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] .

With	Full	-	page	Plates	.
和	满的	-	页	盘子	.

配有整页插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Post	8vo	,	cloth	,	gilt	edges	.
邮政	8vo	,	布	,	镀金	边缘	.

后八开本，布面精装，烫金边。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

Tales	of	the	Civil	War	.
故事	的	这	民用	战争	.

内战故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [siː] . ['ædəmz] , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] .

By	the	Rev	.	H	.	C	.	Adams	,	M	.	A	.	With	Full	-	page	Plates	.
经过	这	牧师	.	H	.	C	.	亚当斯	,	M	.	一个	.	和	满的	-	页	盘子	.

作者：HC Adams牧师，文学硕士，附全页插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Fcap	.
FCAP	.

Fcap。

8vo , [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

8vo	,	cloth	,	gilt	edges	.
8vo	,	布	,	镀金	边缘	.

八开本，布面精装，烫金边。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .

The	Hunting	Grounds	of	the	Old	World	.
这	打猎	理由	的	这	老的	世界	.

旧世界的狩猎场。

[baɪ][ðə; ði][oʊld] [ʃi'kæri] .

By	the	Old	Shekarry	.
经过	这	老的	谢卡里	.

以老谢卡里之名。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

New	Edition	.
新的	版	.

新版本。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

- ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] .

Marryat's	Children	of	the	New	Forest	.
-	孩子们	的	这	新的	森林	.

玛丽亚特的《新森林的孩子们》。

- ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] .

Marryat's	Little	Savage	.
-	小的	野蛮的	.

玛丽亚特的小野人。

[greɪt] ['siːdʒɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Great	Sieges	of	History	.
伟大的	围攻	的	历史	.

历史上的伟大围城战。

- ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] .

M'Farlane's	British	India	.
-	英国	印度	.

麦克法兰的英属印度。

['lɪliːənz] ['goʊldən] ['aʊərz] .
Lillian's Golden Hours .
莉莲的 金的 小时 .

莉莲的黄金时光。

[baɪ] - .
By Silverpen .
经过 - .

作者：Silverpen。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['jeɪgər] .
The Young Yagers .
这 年轻的 亚格斯 .

年轻的亚格斯。

[baɪ] ['meɪn] [riːd] .
By Mayne Reid .
经过 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德。

[ðə; ði] [jʌŋ] [vwɑː'jaːʒɜːrz] .
The Young Voyageurs .
这 年轻的 旅行者 .

年轻的航海者。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By ditto .
经过 同上 .

同上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɑːr] .
The Boy Tar .
这 男生 焦油 .

焦油男孩。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By ditto .
经过 同上 .

同上。

['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
Wonders of Science .
奇迹 的 科学 .

科学的奇迹。

[baɪ][eɪtʃ] . ['meɪhjuː] .
By H . Mayhew .
经过 H . 梅休 .

作者：H. Mayhew。

['pez(ə)nt] [bɔɪ] [fə'lɑːsəfər] .
Peasant Boy Philosopher .
农民 男生 哲学家 .

农家少年哲学家。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By ditto .
经过 同上 .

同上。

[ɑːd] ['piːp(ə)l] .
Odd People .
奇怪的 人们 .

怪人。

[baɪ] ['meɪn] [ri:d] .
By **Mayne** **Reid** **.**
经过 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德。

[plænt] ['hʌntərz] .
Plant **Hunters** **.**
植物 猎人 .

植物猎人。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By **ditto** **.**
经过 同上 .

同上。

[ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] .
Ran **Away** **to** **Sea** **.**
兰 离开 到 海 .

逃往大海。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By **ditto** **.**
经过 同上 .

同上。

[ðə; ði] [waɪt] ['brʌnzwɪkərz] .
The **White** **Brunswickers** **.**
这 白色的 布伦瑞克人 .

白布伦瑞克人。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [si:] . ['ædəmz] .
By **the** **Rev** **.** **H** **.** **C** **.** **Adams** **.**
经过 这 牧师 . H . C . 亚当斯 .

作者：HC Adams牧师。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['treʒəri] [ʌv; əv] [spɔ:rts] [ænd; ənd] ['pɑ:staimz] .
The **Boy's** **Treasury** **of** **Sports** **and** **Pastimes** **.**
这 男孩们 财政部 的 运动的 和 消遣 .

男孩运动与消遣宝典。

- [greɪndʒ] .
Hollowdell **Grange** **.**
- 农庄 .

霍洛戴尔庄园。

[baɪ][dʒi:] . [em] . ['fɛn] .
By **G** **.** **M** **.** **Fenn** **.**
经过 G . M . 芬恩 .

作者：GM Fenn。

[ðə; ði] [kwi:nz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
The **Queens** **of** **Society** **.**
这 皇后区 的 社会 .

社交名媛。

[ðə; ði] [wɪts] [ænd; ənd] [boʊz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
The **Wits** **and** **Beaux** **of** **Society** **.**
这 智慧 和 美男子 的 社会 .

社会名流与俊男靓女。

[maɪ] ['fɑ:ðɝz] ['gɑ:rdn] .
My **Father's** **Garden** **.**
我的 父亲的 花园 .

我父亲的花园。

[baɪ] [ˈtɔməs] [ˈmɪlər] .
By **Thomas** **Miller** **.**
经过 托马斯 磨坊主 .

作者：托马斯·米勒。

[ˈbɑːrfərd] [brɪdʒ] .
Barford **Bridge** **.**
巴福德 桥 .

巴福德桥。

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [siː] . [ˈædəmz] .
By **Rev** **.** **H** **.** **C** **.** **Adams** **.**
经过 牧师 . H . C . 亚当斯 .

作者：HC Adams牧师。

[ˈstʌdiz] [fɔːr; fər] [ˈstɔːriz] .
Studies **for** **Stories** **.**
研究 为了 故事 .

故事研究。

[ˈpepərz] [fɔːr; fər] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈgɜːlz] .
Papers **for** **Thoughtful** **Girls** **.**
文件 为了 周到 女孩们 .

写给爱思考的女孩的论文。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [bʊk] .
The **Boy's** **Own** **Country** **Book** **.**
这 男孩们 自己的 国家 书 .

《男孩自己的国家》一书。

[baɪ][tiː] . [ˈmɪlər] .
By **T** **.** **Miller** **.**
经过 T . 磨坊主 .

作者：T·米勒

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒər] .
The **Forest** **Ranger** **.**
这 森林 游骑兵 .

森林巡护员。

[baɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈkæmbl] .
By **Major** **Campbell** **.**
经过 主要的 坎贝尔 .

坎贝尔少校

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskwirəlz] .
Among **the** **Squirrels** **.**
之中 这 松鼠 .

在松鼠群中。

[ˈwʌndərf(ə)l] [inˈvenʃənz] .
Wonderful **Inventions** **.**
精彩的 发明 .

奇妙的发明。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈtɪmz] .
By **John** **Timbs** **.**
经过 约翰 添柏岚 .

作者：约翰·蒂姆斯。

[ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] .
Robinson **Crusoe** **.**
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

- [ˌilə'streiʃəns] .
300 **Illustrations** **.**
- 插图 .

300幅插图。

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .
Entertaining **Knowledge** **.**
娱乐 知识 .

寓教于乐。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With **140** **Plates** **.**
和 - 盘子 .

共有140个盘子。

['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Pleasant **Tales** **.**
令人愉快的 故事 .

愉快的故事。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
With **140** **Plates** **.**
和 - 盘子 .

共有140个盘子。

- ['feiblz] .
Æsop's **Fables** **.**
- 寓言 .

伊索寓言。

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] [baɪ][eɪtʃ] . [wɪr] .
With **Plates** **by** **H** **.** **Weir** **.**
和 盘子 经过 H . 堰 .

插图由 H. Weir 绘制。

[ɪk'strɔːrdəneri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Extraordinary **Men** **and** **Women** **.**
非凡的 男人 和 女性 .

杰出的男男女女。

['dɔːrə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] .
Dora **and** **her** **Papa** **.**
多拉 和 她 爸爸 .

朵拉和她的爸爸。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪliːənz] ['goʊldən] ['aʊərz] .
By **the** **Author** **of** **"** **Lillian's** **Golden** **Hours** **.**
经过 这 作者 的 " 莉莲的 金的 小时 .

作者：《莉莲的黄金时光》

" [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'pɑːn] ['tɛksts] .
" **Tales** **upon** **Texts** **.**
" 故事 之上 文本 .

“文本上的故事。”

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [siː] . ['ædəmz] .
By **Rev** **.** **H** **.** **C** **.** **Adams** **.**
经过 牧师 . H . C . 亚当斯 .

作者：HC Adams牧师。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['gɝːlz] [oʊn] ['treʒəri] .
The **Illustrated** **Girl's** **Own** **Treasury** **.**
这 插图 女孩们 自己的 财政部 .

《图解少女珍藏集》。

[greɪt] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

Great	**Battles**	**of**	**the**	**British**	**Army**	**.**
伟大的	战斗	的	这	英国	军队	.

英国陆军的伟大战役。

['kʌlərd] [pleɪts] .

Coloured	**Plates**	**.**
有色	盘子	.

彩色图版。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

The	**Prince**	**of**	**the**	**House**	**of**	**David**	**.**
这	王子	的	这	房子	的	大卫	.

大卫家族的王子。

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] .

With	**Plates**	**.**
和	盘子	.

用盘子。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] .

The	**Pillar**	**of**	**Fire**	**.**
这	支柱	的	火	.

火柱。

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] .

With	**Plates**	**.**
和	盘子	.

用盘子。

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

The	**Throne**	**of**	**David**	**.**
这	王座	的	大卫	.

大卫的宝座。

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] .

With	**Plates**	**.**
和	盘子	.

用盘子。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

The	**Story**	**of**	**the**	**Reformation**	**.**
这	故事	的	这	宗教改革	.

宗教改革的故事。

[baɪ] -

By	**D'Aubigné**
经过	-

作者：D'Aubigné

['pɑːpjələr] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd] [ɔːbz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Popular	**Astronomy**	**and**	**Orbs**	**of**	**Heaven**	**.**
受欢迎的	天文学	和	球体	的	天堂	.

大众天文学与天体。

['wʊdz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['pɪktʃər] - [bʊk] : ['ænɪmlz] .

Wood's	**Natural**	**History**	**Picture**	**-**	**Book**	**:**	**Animals**	**.**
伍兹	自然的	历史	图片	-	书	:	动物	.

伍德自然历史图画书：动物。

- [ˌilə'streiʃəns] .

170	**Illustrations**	**.**
-	插图	.

170幅插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 4to .
Fcap . **4to** .
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

['wʊdz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['pɪktʃər] - [bʊk] : [bɜːrdz] .
Wood's **Natural** **History** **Picture** **-** **Book** **:** **Birds** **.**
伍兹 自然的 历史 图片 - 书 : 鸟类 .

伍德自然历史图画书：鸟类。

- [ˌilə'streiʃəns] .
240 **Illustrations** **.**
- 插图 .

240幅插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 4to .
Fcap . **4to** .
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

['wʊdz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['pɪktʃər] - [bʊk] : [fɪʃ] , ['reptaɪlz] , ['ɪnsekts] , & [siː] . - [ˌilə'streiʃəns]
Wood's **Natural** **History** **Picture** **-** **Book** **:** **Fish** **,** **Reptiles** **,** **Insects** **,** **&** **c** **.** **260** **Illustrations**
伍兹 自然的 历史 图片 - 书 : 鱼 , 爬行动物 , 昆虫 , & c . - 插图
.
:
.

伍德自然历史图画书：鱼类、爬行动物、昆虫等。260 幅插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 4to .
Fcap . **4to** .
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

['goʊldən] [laɪt] : ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
Golden **Light** **:** **Stories** **for** **the** **Young** **.**
金的 光 : 故事 为了 这 年轻的 .

金色光芒：青少年故事集。

[wɪð; wɪθ] - [lɑːrdʒ] ['pɪktʃərz] .
With **80** **large** **Pictures** **.**
和 - 大的 图片 .

包含 80 张大幅图片。

[ɪmp] . 16mo .
Imp . **16mo** .
重要 . 16mo .

16个月

['pɑːpjələr] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [raɪmz] .
Popular **Nursery** **Tales** **and** **Rhymes** **.**
受欢迎的 苗圃 故事 和 韵律 .

广受欢迎的童谣和故事。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **170** **Illustrations** **.**
和 - 插图 .

附170幅插图。

[ɪmp] . 16mo .
Imp . **16mo** .
重要 . 16mo .

16个月

[hæns] ['ændɝsənz] ['stɔːriz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Hans	**Andersen's**	**Stories**	**and**	**Tales**	**.**
汉斯	安徒生	故事	和	故事	.

汉斯·安徒生的故事和童话。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .

With	**80**	**Illustrations**	**.**
和	-	插图	.

附80幅插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木匠的女儿(The Carpenter's Daughter)
第7/8页

[ɪmp] . 16mo .
Imp . **16mo** .
重要 . 16mo .

16个月

['skrɪptʃər] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Scripture **Natural** **History** .
圣经 自然的 历史 .

圣经自然史。

[baɪ][mə'riːə][iː] . ['kæt͵loʊ] .
By **Maria** **E** . **Catlow** .
经过 玛丽亚 E . 卡特洛 .

作者：玛丽亚·E·卡特洛。

[wɪð; wɪθ] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] . [skwer] .
With **16** **pages** **of** **Coloured** **Illustrations** . **Square** .
和 - 页面 的 有色 插图 . 正方形 .

内含16页彩色插图。正方形。

['pɪktʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
Picture **History** **of** **England** .
图片 历史 的 英格兰 .

英国图史。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
With **80** **Full** - **page** **Illustrations** .
和 - 满的 - 页 插图 .

包含 80 幅全页插图。

[͵ɛf͵siː͵eɪ'piː] . 4to .
Fcap . **4to** .
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

[wʌt] [ðə; ði] [muːn] [sɔː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪ͵liz] .
What **the** **Moon** **Saw** , **and** **Other** **Tales** .
什么 这 月亮 锯 , 和 其他 故事 .

月亮所见，以及其他故事。

[baɪ][hæns][siː] . ['ændəsn] , [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
By **Hans** **C** . **Andersen** , **With** **80** **Illustrations** .
经过 汉斯 C . 安徒生 , 和 - 插图 .

作者：汉斯·C·安徒生，附80幅插图。

[ɪmp] . 16mo .
Imp . **16mo** .
重要 . 16mo .

16个月

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [treɪdz] .
The **Book** **of** **Trades** .
这 书 的 交易 .

《行业名录》。

[wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
With **Hundreds** **of** **Illustrations** **.**
和 数百 的 插图 .

包含数百幅插图。

[ɪmp] . 16mo .
Imp **.** **16mo** **.**
重要 . 16mo .

16个月

[raʊtlɛdʒɪz] ['skrɪptʃər] [gɪft] - [bʊk] .
Routledge's **Scripture** **Gift** **-** **Book** **.**
劳特利奇出版社 圣经 礼物 - 书 .

Routledge 出版的圣经礼品书。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .
With **Coloured** **Plates** **.**
和 有色 盘子 .

配有彩色插图。

[dɪ'maɪ] 4to .
Demy **4to** **.**
黛米 4to .

Demy 4to。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kʌlərd] ['skrɪptʃər] [bʊk] .
The **Child's** **Coloured** **Scripture** **Book** **.**
这 孩子的 有色 圣经 书 .

儿童彩色圣经书。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] .
With **100** **Coloured** **Plates** **.**
和 - 有色 盘子 .

内含100张彩色插图。

[ɪmp] . 16mo .
Imp **.** **16mo** **.**
重要 . 16mo .

16个月

[ðə; ði] [gʊd] ['tʃaɪldz] ['kʌlərd] [bʊk] .
The **Good** **Child's** **Coloured** **Book** **.**
这 好的 孩子的 有色 书 .

好孩子的彩色书。

['ɑːblɔːŋ] ['foʊlioʊ] .
Oblong **folio** **.**
长方形 对开本 .

长方形对开本。

- ['kʌlərd] [pleɪts] .
24 **Coloured** **Plates** **.**
- 有色 盘子 .

24幅彩色插图。

['tʃaɪldz] ['pɪktʃər] [bʊk] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] . - [pleɪts] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ] - .
Child's **Picture** **Book** **of** **Wild** **Animals** **.** **12** **Plates** **,** **printed** **in** **Colours** **by** **Kronheim** **.**
孩子的 图片 书 的 荒野 动物 . - 盘子 , 打印 在 颜色 经过 - .

儿童野生动物图画书。12幅插图，克朗海姆彩色印刷。

[lɑːrdʒ] ['ɑːblɔːŋ] , ['bɔrdz] .
Large **oblong** **,** **boards** **.**
大的 长方形 , 板 .

大型长方形板材。

([klɔːθ] , 6s .)
(Cloth , 6s .)
(布 , 6s .)

（布料，6先令。）

['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Pictures from English History .
图片 从 英语 历史 .

英国历史图片集。

- ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][kɑːl] . [pleɪts] .
24 Pages of Col . Plates .
- 页 的 上校 . 盘子 .

24页彩色图版。

['ɑːtoʊ] - ['pɪktʃər] ['feɪblz] .
Otto Speckter's Picture Fables .
奥托 - 图片 寓言 .

奥托·斯佩克特的图画寓言。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] . 4to , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
With 100 Coloured Plates . 4to , gilt edges .
和 - 有色 盘子 . 4to , 镀金 边缘 .

含100幅彩色插图。四开本，烫金边。

[ðə; ði] ['pleʒər] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] : [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .
The Pleasure Book of the Year : A Picture Book with Coloured Plates .
这 乐趣 书 的 这 年 : 一个 图片 书 和 有色 盘子 .

年度趣味图书：一本带有彩色插图的图画书。

['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .
Animal Life all the World Over .
动物 生活 全部 这 世界 超过 .

世界各地的动物生活。

[lɑːrdʒ] ['kʌlərd] [pleɪts] .
Large Coloured Plates .
大的 有色 盘子 .

大型彩色盘子。

['fænsi] ['bɔrdz] .
Fancy boards .
想要 板 .

精美的木板。

([klɔːθ] , 6s .)
(Cloth , 6s .)
(布 , 6s .)

（布料，6先令。）

[bʌdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [laɪf] .
Buds and Flowers of Childish Life .
花蕾 和 花朵 的 幼稚 生活 .

童年生活的花蕾与花朵。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] (['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] " - - ['ʃnæk] ") .
With Coloured Plates (uniform with " Schnick - Schnack ") .
和 有色 盘子 (制服 和 " - - 雪纳克 ") .

带彩色盘子（与“Schnick-Schnack”风格统一）。

[ɪmp] . 16mo .
Imp . 16mo .
重要 . 16mo .

16个月

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['pɪktʃər] [bʊk] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

The	Child's	Picture	Book	of	Domestic	Animals	.
这	孩子的	图片	书	的	国内的	动物	.

儿童家畜图画书。

- [lɑːrdʒ] [pleɪts] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ] - .

12	large	Plates	,	printed	in	Colours	by	Kronheim	.
-	大的	盘子	,	打印	在	颜色	经过	-	.

12 幅大型彩色印刷版画，由 Kronheim 印制。

[lɑːrdʒ] ['ɑːblɔːŋ] , ['bɔrdz] .

Large	oblong	,	boards	.
大的	长方形	,	板	.

大型长方形板材。

([ɪn] [klɔːθ] , 6s .)

(	In	cloth	,	6s	.	)
(	在	布	,	6s	.	)

（布料，6先令。）

['aʊər; ɑːr] ['nɝːsɪz] ['pɪktʃər] [bʊk] .

Our	Nurse's	Picture	Book	.
我们的	护士的	图片	书	.

我们的护士图画书。

[wɪð; wɪθ] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [pleɪts] .

With	24	Pages	of	Coloured	Plates	.
和	-	页	的	有色	盘子	.

内含24页彩色插图。

[dɪ'maɪ] 4to .

Demy	4to	.
黛米	4to	.

Demy 4to。

[raʊtlɛdʒɪz] ['pɪktʃər] [skræp] - [bʊk] .

Routledge's	Picture	Scrap	-	Book	.
劳特利奇出版社	图片	废料	-	书	.

劳特利奇图片剪贴簿。

['foʊlioʊ] , ['bɔrdz] .

Folio	,	boards	.
对开本	,	板	.

文件夹，画板。

[raʊtlɛdʒɪz] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] .

Routledge's	Three	-	and	-	Sixpenny	Juvenile	Books	.
劳特利奇出版社	三	-	和	-	六便士	少年	图书	.

Routledge 的三便士六便士少儿图书。

[ɔːl] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

All	well	Illustrated	,	bound	in	cloth	.
全部	出色地	插图	,	边界	在	布	.

全部图文并茂，布面精装。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[θriː][sɪks]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [pets] .

3	6	Our	Domestic	Pets	.
3	6	我们的	国内的	宠物	.

3.6 我们的家养宠物。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

By	the	Rev	.	J	.	G	.	Wood	,	M	.	A	.	With	16	Full	-	page	Illustrations	.
经过	这	牧师	.	J	.	G	.	木头	,	M	.	一个	.	和	-	满的	-	页	插图	.

作者：JG Wood牧师，文学硕士，附16幅全页插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Fcap	.
FCAP	.

Fcap。

8vo , [klɔːθ] .

8vo	,	cloth	.
8vo	,	布	.

8开，布面精装。

[dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

Jack	of	the	Mill	.
杰克	的	这	磨	.

磨坊主杰克。

[baɪ] ['wɪljəm] ['haʊɪt] .

By	William	Howitt	.
经过	威廉	豪伊特	.

作者：威廉·豪伊特。

[wɪð; wɪθ][peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Page	Illustrations	.
和	页	插图	.

附页面插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Fcap	.
FCAP	.

Fcap。

8vo , [klɔːθ] .

8vo	,	cloth	.
8vo	,	布	.

8开，布面精装。

['peɪʃ(ə)ns] [strɔːŋ] : [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .

Patience	Strong	:	A	Book	for	Girls	.
耐心	强的	:	一个	书	为了	女孩们	.

耐心坚强：一本写给女孩的书。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - .

By	the	Author	of	"	The	Gayworthys	.
经过	这	作者	的	"	这	-	.

作者著有《盖沃西一家》。

" [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

"	With	Illustrations	.
"	和	插图	.

附插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Fcap	.
FCAP	.

Fcap。

8vo , [klɔːθ] .

8vo	,	cloth	.
8vo	,	布	.

8开，布面精装。

[dɑːn] ['kwiksət] .
Don **Quixote** **.**
大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [fɔːr; fər] ['fæməli] ['riːdɪŋ] .
A **New** **Edition** **for** **Family** **Reading** **.**
一个 新的 版 为了 家庭 阅读 .

全新家庭阅读版本。

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] [baɪ][dʒɑːn] ['gɪlbərt] .
With **Plates** **by** **John** **Gilbert** **.**
和 盘子 经过 约翰 吉尔伯特 .

配图由约翰·吉尔伯特绘制。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] .
Crown **8vo** **,** **cloth** **gilt** **.**
王冠 8vo , 布 镀金 .

皇冠八开本，布面烫金。

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
The **Pilgrim's** **Progress** **.**
这 朝圣者的 进步 .

《天路历程》。

['edɪtɪd] [baɪ] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['ælən] .
Edited **by** **Archdeacon** **Allen** **.**
编辑 经过 副主教 艾伦 .

由艾伦大主教编辑。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .
With **Coloured** **Plates** **.**
和 有色 盘子 .

配有彩色插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap **.**
FCAP .

Fcap。

8vo , [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
8vo **,** **cloth** **,** **gilt** **edges** **.**
8vo , 布 , 镀金 边缘 .

八开本，布面精装，烫金边。

- ['poʊzi] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
Petsetilla's **Posy** **:** **A** **Fairy** **Tale** **.**
- 铭文 : 一个 仙女 故事 .

佩塞蒂拉的诗篇：一个童话。

[baɪ][tɑːm] [hʊd] .
By **Tom** **Hood** **.**
经过 汤姆 兜帽 .

作者：汤姆·胡德。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [fred] ['bɑːrnɑːrd] .
With **numerous** **Illustrations** **by** **Fred** **Barnard** **.**
和 很多的 插图 经过 弗雷德 巴纳德 .

配有弗雷德·巴纳德绘制的多幅插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] , [gɪlt] .
Small **4to** **,** **cloth** **,** **gilt** **.**
小的 4to , 布 , 镀金 .

小四开本，布面精装，烫金。

[tʃaɪld] [laɪf] .
Child Life .
孩子 生活 .

儿童生活。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [baɪ]['ɑːskər] [plɛtʃ] .
With Illustrations by Oscar Pletsch .
和 插图 经过 奥斯卡 普莱奇 .

插图由奥斯卡·普莱奇 (Oscar Pletsch) 绘制。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Small 4to , cloth , gilt edges .
小的 4to , 布 , 镀金 边缘 .

小四开本，布面精装，烫金边。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['bɜːrθdeɪ] [bʊk] .
The Girl's Birthday Book .
这 女孩们 生日 书 .

女孩的生日书。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪləˈstreɪʃənz] .
With many Illustrations .
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Crown 8vo , cloth , gilt edges .
王冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 .

皇冠八开本，布面精装，烫金边。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɪpsi] .
The Boy Gipsies .
这 男生 吉普赛人 .

吉普赛男孩。

[baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['kɔrbɪt] .
By St . John Corbet .
经过 英石 . 约翰 科尔贝特 .

作者：圣约翰·科尔贝特。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃənz] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] .
Fcap . 8vo , cloth gilt .
FCAP . 8vo , 布 镀金 .

Fcap. 8开本，布面烫金。

[raʊtlɛdʒɪz] ['ælbəm][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
Routledge's Album for Children .
劳特利奇出版社 专辑 为了 孩子们 .

劳特利奇儿童专辑。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - - ['ʃnæk] .
By the Author of " Schnick - Schnack .
经过 这 作者 的 " - - 雪纳克 .

作者：《Schnick-Schnack》。

" [wɪð; wɪθ] - [peɪdʒ] [pleɪts] .
" With 180 Page Plates .
" 和 - 页 盘子 .

包含 180 页插图。

[ɪmp] . 16mo , [klɔːθ] .

Imp	.	**16mo**	,	**cloth**	.
重要	.	16mo	,	布	.

16个月，布面精装。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [laɪf] .

What	**She**	**Did**	**with**	**Her**	**Life**	.
什么	她	做过	和	她	生活	.

她的一生是如何度过的。

[baɪ] ['meəriən, 'mæriən] [ef] . [θiːd] .

By	**Marion**	**F**	.	**Theed**	.
经过	玛丽昂	F	.	泰德	.

作者：Marion F. Theed。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	**Illustrations**	.
和	插图	.

附插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Fcap	.
FCAP	.

Fcap。

8vo , [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

8vo	,	**cloth**	,	**gilt**	**edges**	.
8vo	,	布	,	镀金	边缘	.

八开本，布面精装，烫金边。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['stɔːri] - [bʊk] .

The	**Picture**	**Story**	**-**	**Book**	.
这	图片	故事	-	书	.

图文故事书。

[kən'teɪnɪŋ] " [kɪŋ] ['nʌtkrækər] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Containing	**"**	**King**	**Nutcracker**	**,**	**"**	**and**	**other**	**Tales**	.
包含	"	国王	胡桃夹子	,	"	和	其他	故事	.

收录《胡桃夹子国王》及其他故事。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

Fcap	.
FCAP	.

Fcap。

8vo , [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

8vo	,	**cloth**	,	**gilt**	**edges**	.
8vo	,	布	,	镀金	边缘	.

八开本，布面精装，烫金边。

- ['mɔːrəl] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Guizot's	**Moral**	**Tales**	.
-	道德	故事	.

基佐的道德故事集。

[hæns] ['ændɜˑsənz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Hans	**Andersen's**	**Tales**	.
汉斯	安徒生	故事	.

汉斯·安徒生童话。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [hoʊm] .

The	**Island**	**Home**	.
这	岛	家	.

岛屿之家。

[bɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

Boys	**at**	**Home**	**.**
男孩们	在	家	.

男孩在家。

[baɪ] [mɪs] ['ædəmz] .

By	**Miss**	**Adams**	**.**
经过	错过	亚当斯	.

作者：亚当斯小姐。

['herəwənz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Heroines	**of**	**History**	**.**
女英雄们	的	历史	.

历史上的女英雄。

[sketʃiz] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

Sketches	**and**	**Anecdotes**	**of**	**Animal**	**Life**	**.**
草图	和	轶事	的	动物	生活	.

动物生活的素描和轶事。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] .

By	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**G**	**.**	**Wood**	**.**
经过	牧师	.	J	.	G	.	木头	.

作者：JG Wood牧师

[espə'rænzɑː] .

Esperanza	**.**
埃斯佩兰萨	.

希望。

[baɪ] [æn] ['boʊmən] .

By	**Anne**	**Bowman**	**.**
经过	安妮	鲍曼	.

作者：安妮·鲍曼。

['grɪmz] [hoʊm] ['stɔːriz] .

Grimm's	**Home**	**Stories**	**.**
格林童话	家	故事	.

格林童话。

['ænɪm(ə)l] [treɪts] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

Animal	**Traits**	**and**	**Characteristics**	**.**
动物	特征	和	特征	.

动物的特征和特性。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] .

By	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**G**	**.**	**Wood**	**.**
经过	牧师	.	J	.	G	.	木头	.

作者：JG Wood牧师

[maɪ] ['feðərd] [frendz] .

My	**Feathered**	**Friends**	**.**
我的	羽毛	朋友们	.

我的羽毛朋友们。

[baɪ] ['dɪtoʊ] .

By	**ditto**	**.**
经过	同上	.

同上。

['waɪts, 'hwaɪts] ['sɛlˌbɔːrn] .

White's	**Selborne**	**.**
怀特	塞尔伯恩	.

怀特塞尔伯恩。

- [kʌts] .
200 Cuts .
- 削减 .

200 刀。

['fɔːrɪst] [laɪf] .
Forest Life .
森林 生活 .

森林生活。

[baɪ] ['nuːlənd] .
By Newland .
经过 纽兰 .

由纽兰提供。

[ðə; ði] [fɔːr] ['sɪstər] .
The Four Sisters .
这 四 姐妹 .

四姐妹。

['mɑːmədjuːk] ['meri] , [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .
Marmaduke Merry , the Midshipman .
马默杜克 欢乐 , 这 海军学员 .

海军学员马默杜克·梅里。

[baɪ] ['kɪŋstən] .
By Kingston .
经过 金斯顿 .

金斯顿。

[friːks] [ɑːn][ðə; ði] [felz] .
Freaks on the Fells .
怪胎 在 这 费尔斯 .

山丘上的怪胎。

[baɪ] .
By .
经过 .

经过。

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .
R . M . Ballantyne .
拉 . M . 巴兰坦 .

RM Ballantyne。

[jʌŋ] ['jɑːtsmən] .
Young Yachtsman .
年轻的 游艇运动员 .

年轻的帆船运动员。

[baɪ] [æn] ['boʊmən] .
By Anne Bowman .
经过 安妮 鲍曼 .

作者：安妮·鲍曼。

['læmz] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .
Lamb's Tales from Shakspere .
羊羔的 故事 从 莎士比亚 .

兰姆的莎士比亚故事集。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .
With Coloured Plates .
和 有色 盘子 .

配有彩色插图。

- ; [ɔːr] , ['hɑːlədeɪ][teɪlz; 'teɪˌliz] .
Balderscourt ; or , Holiday Tales .
- ; 或者 , 假期 故事 .

巴尔德斯科特；或，假日故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [siː] . ['ædəmz] .
By the Rev . H . C . Adams .
经过 这 牧师 . H . C . 亚当斯 .

作者：HC Adams牧师。

[bɔɪ] ['pɪlgrɪmz] .
Boy Pilgrims .
男生 朝圣者 .

男孩朝圣者。

[baɪ] [æn] ['boʊmən] .
By Anne Bowman .
经过 安妮 鲍曼 .

作者：安妮·鲍曼。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['tɑːrtər] [tents] .
Among the Tartar Tents .
之中 这 鞑靼 帐篷 .

在鞑靼帐篷之间。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By ditto .
经过 同上 .

同上。

[rɑːb] [rɔi] .
Rob Roy .
抢 罗伊 .

罗布·罗伊。

[baɪ][dʒeɪmz][grænt] .
By James Grant .
经过 詹姆斯 授予 .

作者：詹姆斯·格兰特

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔkədaɪlz] .
Tom and the Crocodiles .
汤姆 和 这 鳄鱼 .

汤姆和鳄鱼们。

[baɪ] [æn] ['boʊmən] .
By Anne Bowman .
经过 安妮 鲍曼 .

作者：安妮·鲍曼。

['dʒɑːni] ['dʒɔːrdn] .
Johnny Jordan .
约翰尼 约旦 .

约翰尼·乔丹。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .
By Mrs . Eiloart .
经过 太太 . - .

作者：艾洛阿特夫人。

['əːniː] ['eltən] , [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] .
Ernie Elton , at Home and at School .
厄尼 埃尔顿 , 在 家 和 在 学校 .

厄尼·埃尔顿，在家和在学校。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['aɪdl] .

The	**Village**	**Idol**	**.**
这	村庄	偶像	.

乡村偶像。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**A**	**Trap**	**to**	**Catch**	**a**	**Sunbeam**	**.**
经过	这	作者	的	"	一个	陷阱	到	抓住	一个	阳光	.

作者著有《捕捉阳光的陷阱》。

" ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] .

"	**Children**	**of**	**Blessing**	**.**
"	孩子们	的	祝福	.

“祝福之子。”

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [fɔːr] ['sɪstər] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**The**	**Four**	**Sisters**	**.**
经过	这	作者	的	"	这	四	姐妹	.

作者著有《四姐妹》。

" [læst] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['dʒiːniəs] .

"	**Last**	**Homes**	**of**	**Departed**	**Genius**	**.**
"	最后的	房屋	的	已离开	天才	.

“逝去天才的最后家园。”

[lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld][men] .

Lost	**among**	**the**	**Wild**	**Men**	**.**
丢失的	之中	这	荒野	男人	.

迷失在野人之中。

['pɝːsiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Percy's	**Tales**	**of**	**the**	**Kings**	**and**	**Queens**	**of**	**England**	**.**
珀西的	故事	的	这	国王	和	皇后区	的	英格兰	.

珀西笔下的英格兰国王和王后的故事。

[bɔɪz] [ʌv; əv] ['bitʃˌwʊd] .

Boys	**of**	**Beechwood**	**.**
男孩们	的	山毛榉木	.

比奇伍德的男孩们。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .

By	**Mrs**	**.**	**Eiloart**	**.**
经过	太太	.	-	.

作者：艾洛阿特夫人。

[si'siːl] ['reɪ] .

Cecile	**Raye**	**.**
塞西尔	雷伊	.

塞西尔·雷。

['pɑːˌpɑːz] [waɪz] [dɔːgz] .

Papa's	**Wise**	**Dogs**	**.**
爸爸的	明智的	狗	.

爸爸的聪明狗狗们。

[pleɪ] ['aʊərz] [ænd; ənd] [hæf] ['hɑːlədeɪz] .

Play	**Hours**	**and**	**Half**	**Holidays**	**.**
玩	小时	和	一半	假期	.

游戏时间和半天假期。

[ˌkæŋgə'ruː] ['hʌntərz] .

Kangaroo	**Hunters**	**.**
袋鼠	猎人	.

袋鼠猎人。

[baɪ] [æn] ['boʊmən] .
By **Anne** **Bowman** **.**
经过 安妮 鲍曼 .

作者：安妮·鲍曼。

[ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] .
The **Golden** **Rule** **.**
这 金的 规则 .

黄金法则。

['ɛdgɚz] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .
Edgar's **Boyhood** **of** **Great** **Men** **.**
埃德加的 童年 的 伟大的 男人 .

埃德加的《伟人少年时代》。

[fuːt'prints] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] .
Footprints **of** **Famous** **Men** **.**
脚印 的 著名的 男人 .

名人的足迹。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['edgər] .
By **J** **.** **G** **.** **Edgar** **.**
经过 J . G . 埃德加 .

作者：JG Edgar。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['wʊdz] ['bɔɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .
Rev **.** **J** **.** **G** **.** **Wood's** **Boy's** **Own** **Natural** **History** **Book** **.**
牧师 . J . G . 伍兹 男孩们 自己的 自然的 历史 书 .

JG Wood牧师的《男孩自然史》

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['tʃɑːrltən] [skuːl] .
Tales **of** **Charlton** **School** **.**
故事 的 查尔顿 学校 .

查尔顿学校的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [siː] . ['ædəmz] .
By **the** **Rev** **.** **H** **.** **C** **.** **Adams** **.**
经过 这 牧师 . H . C . 亚当斯 .

作者：HC Adams牧师。

[skuːl] - [bɔɪ] ['ɑːnər] .
School **-** **Boy** **Honour** **.**
学校 - 男生 荣誉 .

校学生荣誉奖。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By **ditto** **.**
经过 同上 .

同上。

[red] ['erɪk] .
Red **Eric** **.**
红色的埃里克 .

红埃里克。

[baɪ][ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .
By **R** **.** **M** **.** **Ballantyne** **.**
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM Ballantyne。

['luːɪs] - [skuːl] [deɪz] .
Louis **'** **School** **Days** **.**
路易斯 - 学校 天 .

路易斯的校园时光。

[waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Wild	**Man**	**of**	**the**	**West**	**.**
荒野	男人	的	这	西方	.

西部野人。

[baɪ][ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .

By	**R**	**.**	**M**	**.**	**Ballantyne**	**.**
经过	拉	.	M	.	巴兰坦	.

作者：RM Ballantyne。

[dɔːgz][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] .

Dogs	**and**	**their**	**Ways**	**.**
狗	和	他们的	方式	.

狗和它们的习性。

[baɪ] ['wɪljəmz] .

By	**Williams**	**.**
经过	威廉姆斯	.

作者：威廉姆斯。

['dɪgbi] ['hɛθkət] .

Digby	**Heathcote**	**.**
迪格比	希思科特	.

迪格比·希思科特。

[baɪ] ['kɪŋstən] .

By	**Kingston**	**.**
经过	金斯顿	.

金斯顿。

['bruːɪn] .

Bruin	**.**
布鲁因	.

棕熊。

[baɪ] ['meɪn] [riːd] .

By	**Mayne**	**Reid**	**.**
经过	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德。

['dezərt] [hoʊm] .

Desert	**Home**	**.**
沙漠	家	.

沙漠之家。

[baɪ]['dɪtoʊ] .

By	**ditto**	**.**
经过	同上	.

同上。

[wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv] [tuː] [s'kuːlbɔɪz] .

Walks	**and**	**Talks**	**of**	**Two**	**Schoolboys**	**.**
散步	和	会谈	的	二	男学生	.

两个小学生边走边聊。

['fɔːrɪst] ['eksailz] .

Forest	**Exiles**	**.**
森林	流亡者	.

森林流放者。

[baɪ] ['meɪn] [riːd] .

By	**Mayne**	**Reid**	**.**
经过	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪl] ['vɔɪɪdʒɚz] .

The	Young	Nile	Voyagers	.
这	年轻的	尼罗河	航海者	.

年轻的尼罗河航行者。

[baɪ] [mɪs] ['boʊmən] .

By	Miss	Bowman	.
经过	错过	鲍曼	.

作者：鲍曼小姐。

['wʌndər] [bʊk] .

Wonder	Book	.
想知道	书	.

奇妙之书。

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] .

By	Nathaniel	Hawthorne	.
经过	纳撒尼尔	霍桑	.

作者：纳撒尼尔·霍桑。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔrəstɚz] .

The	Boy	Foresters	.
这	男生	林务员	.

少年森林人。

[baɪ] [æn] ['boʊmən] .

By	Anne	Bowman	.
经过	安妮	鲍曼	.

作者：安妮·鲍曼。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wɔːrd] .

The	Doctor's	Ward	.
这	医生的	沃德	.

医生病房。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [fɔːr] ['sɪstər] .

By	the	Author	of	"	The	Four	Sisters	.
经过	这	作者	的	"	这	四	姐妹	.

作者著有《四姐妹》。

" [wɪl] ['ædəmz] .

"	Will	Adams	.
"	将要	亚当斯	.

“威尔·亚当斯。

[baɪ]['dɔːltən] .

By	Dalton	.
经过	道尔顿	.

作者：道尔顿。

[ə'reɪbiən] [naɪts] .

Arabian	Nights	.
阿拉伯	夜晚	.

一千零一夜。

['fæməli] [ɪ'dɪʃn] .

Family	Edition	.
家庭	版	.

家庭版。

['lɪt(ə)l] ['lædərz] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] .

Little	Ladders	to	Learning	.
小的	梯子	到	学习	.

通往学习的小阶梯。

[fɜːrst] ['sɪriːz] .
First **Series** **.**
第一的 系列 .

第一季。

['lɪt(ə)l] ['lædərz] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] .
Little **Ladders** **to** **Learning** **.**
小的 梯子 到 学习 .

通往学习的小阶梯。

['sekənd] ['sɪriːz] .
Second **Series** **.**
第二 系列 .

第二季。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kʌntri] [bʊk] .
The **Child's** **Country** **Book** **.**
这 孩子的 国家 书 .

儿童国家书。

[baɪ] [θɑːz] .
By **Thos** **.**
经过 托马斯 .

作者：托马斯

['mɪlər] .
Miller **.**
磨坊主 .

磨坊主。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .
With **Coloured** **Plates** **.**
和 有色 盘子 .

配有彩色插图。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kʌntri] ['stɔːri] - [bʊk] .
The **Child's** **Country** **Story** **-** **Book** **.**
这 孩子的 国家 故事 - 书 .

儿童国度故事书。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By **ditto** **.**
经过 同上 .

同上。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .
With **Coloured** **Plates** **.**
和 有色 盘子 .

配有彩色插图。

['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] .
Uncle **Tom's** **Cabin** **.**
叔叔 汤姆的 舱 .

《汤姆叔叔的小屋》。

[tɑːm] - ['trʌblz] .
Tom **Dunstone's** **Troubles** **.**
汤姆 - 麻烦 .

汤姆·邓斯通的麻烦事。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .
By **Mrs** **.** **Eiloart** **.**
经过 太太 . - .

作者：艾洛阿特夫人。

[ðə; ði] [jʌŋ] .

The	Young	Marooners	.
这	年轻的	逃亡者	.

年轻的逃亡者。

[fred] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'riləz] .

Fred	and	the	Gorillas	.
弗雷德	和	这	大猩猩	.

弗雷德和猩猩们。

[baɪ] ['tɔməs] ['mɪlər] .

By	Thomas	Miller	.
经过	托马斯	磨坊主	.

作者：托马斯·米勒。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] .

Adventures	of	Robin	Hood	.
冒险	的	罗宾	兜帽	.

罗宾汉历险记。

['ɪnfluəns] .

Influence	.
影响	.

影响。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

By	the	Author	of	"	A	Trap	to	Catch	a	Sunbeam	.
经过	这	作者	的	"	一个	陷阱	到	抓住	一个	阳光	.

作者著有《捕捉阳光的陷阱》。

" ['spɔːrtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['meni] [lændz] .

"	Sporting	Adventures	in	Many	Lands	.
"	体育	冒险	在	许多	土地	.

“在多个国家进行体育探险。”

[ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

The	Girls	of	the	Family	.
这	女孩们	的	这	家庭	.

家族中的女孩们。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

By	the	Author	of	"	A	Trap	to	Catch	a	Sunbeam	.
经过	这	作者	的	"	一个	陷阱	到	抓住	一个	阳光	.

作者著有《捕捉阳光的陷阱》。

" [pɔːl] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] .

"	Paul	Gerard	the	Cabin	Boy	.
"	保罗	杰拉德	这	舱	男生	.

“船舱男孩保罗·杰拉德。”

[baɪ] ['kɪŋstən] .

By	Kingston	.
经过	金斯顿	.

金斯顿。

[dɪk] ['rɔdni] .

Dick	Rodney	.
迪克	罗德尼	.

迪克·罗德尼。

[baɪ][dʒeɪmz][grænt] .

By	James	Grant	.
经过	詹姆斯	授予	.

作者：詹姆斯·格兰特

[dʒæk] ['mænli] .
Jack **Manly** **.**
杰克 曼利 .

杰克·曼利。

[baɪ] [dʒeɪmz] [grænt] .
By **James** **Grant** **.**
经过 詹姆斯 授予 .

作者：詹姆斯·格兰特

['dæʃwʊd] ['praɪəri] .
Dashwood **Priory** **.**
达什伍德 普赖尔 .

达什伍德修道院。

['herəwənz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .
Heroines **of** **Domestic** **Life** **.**
女英雄们 的 国内的 生活 .

家庭生活中的女英雄。

[ðə; ði] [ber] - ['hʌntərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .
The **Bear** **-** **Hunters** **of** **the** **Rocky** **Mountains** **.**
这 熊 - 猎人 的 这 洛基 山脉 .

落基山脉的猎熊人。

['helən] ['mɔːrdɔːnt] .
Helen **Mordaunt** **.**
海伦 莫当特 .

海伦·莫当特。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['neomaɪ] .
By **the** **Author** **of** **"** **Naomi** **.**
经过 这 作者 的 " 娜奥米 .

作者：《娜奥米》。

" [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] .
" **The** **Castaways** **.**
" 这 遇难者 .

《荒岛余生》

[baɪ] [æn] ['boʊmən] .
By **Anne** **Bowman** **.**
经过 安妮 鲍曼 .

作者：安妮·鲍曼。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['vɔɪɪdʒɝz] .
The **Boy** **Voyagers** **.**
这 男生 航海者 .

少年航海家们。

[baɪ] [æn] ['boʊmən] .
By **Anne** **Bowman** **.**
经过 安妮 鲍曼 .

作者：安妮·鲍曼。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eksailz] .
The **Young** **Exiles** **.**
这 年轻的 流亡者 .

年轻的流亡者。

[baɪ] [æn] ['boʊmən] .
By **Anne** **Bowman** **.**
经过 安妮 鲍曼 .

作者：安妮·鲍曼。

[məˈtɪldə] ['lɔnzdeil] .
Matilda Lonsdale .
玛蒂尔达 朗斯代尔 .

玛蒂尔达·朗斯代尔。

[baɪ][siː] . ['ædəmz] .
By C . Adams .
经过 C . 亚当斯 .

作者：C·亚当斯。

- .
Lillieslea .
- .

莉莉丝莉娅。

[baɪ] ['meri] ['haʊɪt] .
By Mary Howitt .
经过 玛丽 豪伊特 .

作者：玛丽·豪伊特

[θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] [wʌn] - ['sɪləb(ə)l] ['dʒuːvənailz] .
Three - and - Sixpenny One - Syllable Juveniles .
三 - 和 - 六便士 一 - 音节 幼年 .

三便士六便士单音节青少年。

[skwer] 16mo , [klɔːθ] [gɪlt] , ['kʌlərd] [pleɪts] ; [baɪ] ['meri] [^ə'dɔlfin] .
Square 16mo , cloth gilt , Coloured Plates ; by Mary Godolphin .
正方形 16mo , 布 镀金 , 有色 盘子 ; 经过 玛丽 高多芬 .

方形 16开，烫金布面精装，彩色插图；玛丽·戈多尔芬著。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .
Swiss Family Robinson .
瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊。

['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .
Evenings at Home .
晚上 在 家 .

在家度过的夜晚。

['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
Bunyan's Pilgrim's Progress .
班扬的 朝圣者的 进步 .

班扬的《天路历程》。

['ɔːlsoʊ]['juːnɪfɔːrm] , [ɪn] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] .
Also Uniform , in Short Words .
还 制服 , 在 短的 字 .

简而言之，就是制服。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kʌntri] [bʊk] .
The Child's Country Book .
这 孩子的 国家 书 .

儿童国家书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kʌntri] ['stɔːri] [bʊk] .
The Child's Country Story Book .
这 孩子的 国家 故事 书 .

儿童乡村故事书。

[raʊtlɛdʒɪz] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] [rɪ'wɔːrd] [bʊks] .

Routledge's	Three	-	and	-	Sixpenny	Reward	Books	.
劳特利奇出版社	三	-	和	-	六便士	报酬	图书	.

Routledge 的三便士六便士奖励图书。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [ˌilə'streiʃəns] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , ['bevld] ['bɔrdz] , [gɪlt] [saɪdz] [ænd; ənd] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

With	8	Illustrations	,	fcap	.	8vo	,	bevelled	boards	,	gilt	sides	and	gilt	edges	.
和	8	插图	,	FCAP	.	8vo	,	斜面	板	,	镀金	侧面	和	镀金	边缘	.

含 8 幅插图，全开本，8 开，斜面书板，烫金书边和烫金书口。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[θriː][sɪks] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

3	6	Robinson	Crusoe	.
3	6	罗宾逊	克鲁索	.

6 鲁滨逊漂流记。

['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .

Sandford	and	Merton	.
桑福德	和	默顿	.

桑福德和默顿。

['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .

Evenings	at	Home	.
晚上	在	家	.

在家度过的夜晚。

[swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .

Swiss	Family	Robinson	.
瑞士	家庭	罗宾逊	.

瑞士家庭鲁滨逊。

['ɛdʒˌwɜːθs] ['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Edgeworth's	Popular	Tales	.
埃奇沃斯的	受欢迎的	故事	.

埃奇沃斯的通俗故事集。

['ɛdʒˌwɜːθs] ['mɔːrəl][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Edgeworth's	Moral	Tales	.
埃奇沃斯的	道德	故事	.

埃奇沃斯的道德故事。

['ɛdʒˌwɜːθs] ['pɛrənts] [ə'sɪstənt] .

Edgeworth's	Parent's	Assistant	.
埃奇沃斯的	父母	助手	.

埃奇沃思家长助理。

['ɛdʒˌwɜːθs] ['ɜːrli] ['lesnz; 'lesənz] .

Edgeworth's	Early	Lessons	.
埃奇沃斯的	早期的	课程	.

埃奇沃斯的早期教训。

[oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

Old	Tales	for	the	Young	.
老的	故事	为了	这	年轻的	.

给孩子们讲的古老故事。

[klə'rɪsə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɝːvɪn] [ɪn'herɪtəns] .

Clarissa	;	or	,	The	Mervyn	Inheritance	.
克拉丽莎	; 或者	,		这	默文	遗产	.

克拉丽莎；或，默文的遗产。

[baɪ] [mɪs] ['boʊmən] .
By **Miss** **Bowman** **.**
经过 错过 鲍曼 .

作者：鲍曼小姐。

[ðə; ði][oʊld] ['helmɪt] .
The **Old** **Helmet** **.**
这 老的 头盔 .

旧头盔。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] .
By **the** **Author** **of** **"** **The** **Wide** **,** **Wide** **World** **.**
经过 这 作者 的 " 这 宽的 , 宽的 世界 .

作者著有《广阔的世界》。

" [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] .
" **The** **Wide** **,** **Wide** **World** **.**
" 这 宽的 , 宽的 世界 .

“广阔的世界。”

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
Dawnings **of** **Genius** **.**
黎明 的 天才 .

天才的曙光。

[ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][roʊ'lɑːndoʊ] .
The **Travels** **of** **Rolando** **.**
这 旅行 的 罗兰多 .

罗兰多的旅行。

[fɜːrst] ['sɪriːz] .
First **Series** **.**
第一的 系列 .

第一季。

['selɪbreɪtɪd] ['tʃɪldrən] .
Celebrated **Children** **.**
著名 孩子们 .

杰出儿童。

['edgər] ['klɪftən] .
Edgar **Clifton** **.**
埃德加 克利夫顿 .

埃德加·克利夫顿。

[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtər] .
The **Lamplighter** **.**
这 点灯人 .

点灯人。

['melbərn] [haʊs] .
Melbourne **House** **.**
墨尔本 房子 .

墨尔本之家。

['roʊmæns] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
Romance **of** **Adventure** **.**
浪漫 的 冒险 .

浪漫冒险。

['sev(ə)n] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Seven **Wonders** **of** **the** **World** **.**
七 奇迹 的 这 世界 .

世界七大奇迹。

['kwiːtʃi] .
Queechy .
痒痒的 .

奎奇。

['elən] [mɑːnt'gʌmriːz] ['bʊkʃelf] .
Ellen **Montgomery's** **Bookshelf** .
艾伦 蒙哥马利 书架 .

艾伦·蒙哥马利的书架。

[ðə; ði] [tuː] [skuːl] ['gɝːlz] .
The **Two** **School** **Girls** .
这 二 学校 女孩们 .

两个女学生。

['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Ancient **Cities** **of** **the** **World** .
古老的 城市 的 这 世界 .

世界古代城市。

[raʊtlɛdʒɪz] [tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] .
Routledge's **Two** **-** **and** **-** **Sixpenny** **Juvenile** **Books** .
劳特利奇出版社 二 - 和 - 六便士 少年 图书 .

Routledge 出品的两便士六便士少儿图书。

[wel] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Well **Illustrated** **,** **and** **bound** **in** **cloth** .
出色地 插图 , 和 边界 在 布 .

插图精美，布面精装。

[es] . [diː] .
s . **d** .
s . d .

标清

[ˌtuː'tuː][sɪks] [frend] [ɔːr] [foʊ] .
2 **6** **Friend** **or** **Foe** .
2 6 朋友 或者 敌人 .

2.6 朋友还是敌人。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] - .
A **Tale** **of** **Sedgmoor** .
一个 故事 的 - .

塞奇摩尔的故事。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [siː] . ['ædəmz] , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ][peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
By **the** **Rev** **.** **H** **.** **C** **.** **Adams** **,** **M** **.** **A** **.** **With** **Page** **Illustrations** .
经过 这 牧师 . H . C . 亚当斯 , M . 一个 . 和 页 插图 .

作者：HC Adams牧师，文学硕士，附插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo , [klɔːθ] .
8vo **,** **cloth** .
8vo , 布 .

8开，布面精装。

['iːdə] ['mɔːrtən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌznz] .
Eda **Morton** **and** **her** **Cousins** .
埃达 莫顿 和 她 表兄弟 .

埃达·莫顿和她的表兄弟姐妹们。

[baɪ][em] . [em] . [bel] .
By M . M . Bell .
经过 M . M . 钟 .

作者：MM Bell。

['gɪlbərt] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] .
Gilbert the Adventurer .
吉尔伯特 这 冒险家 .

冒险家吉尔伯特。

[baɪ]['piːtər] ['pɑːrli] .
By Peter Parley .
经过 彼得 帕利 .

作者：彼得·帕利。

[ðə; ði] ['lʌki] ['peni] , [ænd; ənd] ['lʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
The Lucky Penny , and other Tales .
这 幸运的 一分钱 , 和 其他 故事 .

幸运便士及其他故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .
By Mrs . S . C . Hall .
经过 太太 . S . C . 大厅 .

作者：SC Hall 夫人。

['mɪni] ['reɪmənd] .
Minnie Raymond .
米妮 雷蒙德 .

米妮·雷蒙德。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][biː] . ['fɑːstər] .
Illustrated by B . Foster .
插图 经过 B . 促进 .

由 B. Foster 绘制插图。

[he'linər] ['bɜːrtrəm] .
Helena Bertram .
海伦娜 伯特伦 .

海伦娜·伯特伦。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [fɔːr] ['sɪstər] .
By the Author of " The Four Sisters .
经过 这 作者 的 " 这 四 姐妹 .

作者著有《四姐妹》。

" ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , & [siː] .
" Heroes of the Workshop , & c .
" 英雄 的 这 车间 , & c .

“工坊英雄”等等。

[baɪ][iː] . [el] . ['braɪˌtwɛl] .
By E . L . Brightwell .
经过 E . L . 布莱特韦尔 .

作者：EL Brightwell。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klaʊdz] .
Sunshine and Clouds .
阳光 和 云 .

阳光与云朵。

[baɪ] [mɪs] ['boʊmən] .
By Miss Bowman .
经过 错过 鲍曼 .

作者：鲍曼小姐。

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

The	**Maze**	**of**	**Life**	**.**
这	迷宫	的	生活	.

人生的迷宫。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [fɔːr] ['sɪstər] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**The**	**Four**	**Sisters**	**.**
经过	这	作者	的	"	这	四	姐妹	.

作者著有《四姐妹》。

" [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] .

"	**The**	**Wide**	**,**	**Wide**	**World**	**.**
"	这	宽的	,	宽的	世界	.

“广阔的世界。”

[ðə; ði] ['læmpˌlaɪtər] .

The	**Lamplighter**	**.**
这	点灯人	.

点灯人。

[baɪ] ['kʌmɪnz] .

By	**Cummins**	**.**
经过	康明斯	.

由康明斯公司出品。

[ðə; ði] ['rɛktərz] ['dɔːtər] .

The	**Rector's**	**Daughter**	**.**
这	校长	女儿	.

教区长的女儿。

[baɪ] [mɪs] ['boʊmən] .

By	**Miss**	**Bowman**	**.**
经过	错过	鲍曼	.

作者：鲍曼小姐。

[ðə; ði][oʊld] ['helmɪt] .

The	**Old**	**Helmet**	**.**
这	老的	头盔	.

旧头盔。

[baɪ] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

By	**Miss**	**Wetherell**	**.**
经过	错过	韦瑟雷尔	.

作者：韦瑟雷尔小姐。

['kwiːtʃi] .

Queechy	**.**
痒痒的	.

奎奇。

[baɪ] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

By	**Miss**	**Wetherell**	**.**
经过	错过	韦瑟雷尔	.

作者：韦瑟雷尔小姐。

[sɜːr]['rəulənd] ['æʃtən] .

Sir	**Roland**	**Ashton**	**.**
先生	罗兰	阿什顿	.

罗兰·阿什顿爵士。

[baɪ] ['leɪdi] [siː] . [lɔːŋ] .

By	**Lady**	**C**	**.**	**Long**	**.**
经过	女士	C	.	长的	.

作者：C. Long 女士

[ðə; ði] [twɪnz] ; [ɔːr] , ['sɪstərli] [lʌv] .

The	Twins	;	or	,	Sisterly	Love	.
这	双胞胎	；或者	，	姐妹情谊	爱	.	

双胞胎；或者，姐妹情深。

['elən] [mɑːnt'gʌmriːz] ['bʊkʃelf] .

Ellen	Montgomery's	Bookshelf	.
艾伦	蒙哥马利	书架	.

艾伦·蒙哥马利的书架。

['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] .

Coloured	Illustrations	.
有色	插图	.

彩色插图。

[ðə; ði] [tuː] [skuːl] ['gɝːlz] .

The	Two	School	Girls	.
这	二	学校	女孩们	.

两个女学生。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Coloured	Illustrations	.
和	有色	插图	.

配有彩色插图。

['melbərn] [haʊs] .

Melbourne	House	.
墨尔本	房子	.

墨尔本之家。

[baɪ] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

By	Miss	Wetherell	.
经过	错过	韦瑟雷尔	.

作者：韦瑟雷尔小姐。

[ðə; ði] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [wɔːks] [frʌm; frəm] ['iːdn] .

The	Word	,	and	Walks	from	Eden	.
这	单词	，	和	散步	从	伊甸园	.

圣言，以及从伊甸园出发的旅程。

[baɪ]['dɪtoʊ] .

By	ditto	.
经过	同上	.

同上。

[rʌf] ['daiəmənds] .

Rough	Diamonds	.
粗糙的	钻石	.

未经加工的钻石。

[baɪ][dʒɑːn] ['hɔliŋzhed] .

By	John	Hollingshead	.
经过	约翰	霍林斯黑德	.

作者：约翰·霍林斯黑德。

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['wɪkəm] .

The	Medwins	of	Wykeham	.
这	梅德温斯	的	威克汉姆	.

威克姆的梅德温家族。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['meriən] .

By	the	Author	of	"	Marian	.
经过	这	作者	的	"	玛丽安	.

作者为《玛丽安》。

" [bɔɪ] [ˌkævə'lɪr] .
" Boy Cavalier .
" 男生 骑士 .

“少年骑士。”

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [siː] . ['ædəmz] .
By the Rev . H . C . Adams .
经过 这 牧师 . H . C . 亚当斯 .

作者：HC Adams牧师。

['^ildərɔi] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
Gilderoy , the Hero of Scotland .
吉尔德罗伊 , 这 英雄 的 苏格兰 .

苏格兰英雄吉尔德罗伊。

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Fairy Tales .
仙女 故事 .

童话故事。

[baɪ] ['mædəm] [diː] ['ʃætəlein] .
By Madame de Chatelaine .
经过 夫人 德 女管家 .

作者：沙特莱娜夫人。

['eməli] ['tʃestər] .
Emily Chester .
艾米丽 切斯特 .

艾米莉·切斯特。

['læmz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Lamb's Tales .
羊羔的 故事 .

兰姆的故事。

['stɔːriz] [ʌv; əv][oʊld]['dænjəl] .
Stories of Old Daniel .
故事 的 老的 丹尼尔 .

老但以理的故事。

[ɪk'strɔːrdəneri] [men] .
Extraordinary Men .
非凡的 男人 .

非凡的男人们。

[ɪk'strɔːrdəneri] ['wɪmɪn] .
Extraordinary Women .
非凡的 女性 .

杰出女性。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] .
The Young Artists .
这 年轻的 艺术家 .

青年艺术家们。

[laɪf] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .
Life of Napoleon .
生活 的 拿破仑 .

拿破仑的一生。

['pɑːpjələr] [ə'strɑːnəmi] .
Popular Astronomy .
受欢迎的 天文学 .

大众天文学。

[ɔːbz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Orbs **of** **Heaven** **.**
球体 的 天堂 .

天上的光球。

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
Pilgrim's **Progress** **.**
朝圣者的 进步 .

天路历程。

[raʊtlɛdʒɪz] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] .
Routledge's **Two** **-** **Shilling** **Juvenile** **Books** **.**
劳特利奇出版社 二 - 先令 少年 图书 .

劳特利奇出版社的两先令少儿图书。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Bound **in** **Cloth** **.**
边界 在 布 .

布面精装。

[es] . [diː] .
s **.** **d** **.**
s . d .

标清

[ˌtuː'tuː] - ['ɔstɪnz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
2 **0** **Austen's** **Tales** **.**
2 - 奥斯汀的 故事 .

0 奥斯汀的故事。

[faɪv] [vɑːlz] . , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Five **vols** **.** **,** **with** **Illustrations** **,** **fcap** **.**
五 卷 . , 和 插图 , FCAP .

五卷，含插图，fcap。

8vo , [klɔːθ] , [praɪs] 2s .
8vo **,** **cloth** **,** **price** **2s** **.**
8vo , 布 , 价格 2s .

8开，布面，价格2先令。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['vɪlɪdʒ] [sketʃiz] .
Village **Sketches** **.**
村庄 草图 .

乡村素描。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [siː] . [tiː] . ['hwaithed] .
By **the** **Rev** **.** **C** **.** **T** **.** **Whitehead** **.**
经过 这 牧师 . C . T . 怀特黑德 .

作者：C.T.怀特黑德牧师。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] - [deɪ] [bʊk] .
The **Play** **-** **Day** **Book** **.**
这 玩 - 天 书 .

游戏日手册。

[baɪ] ['fæni] [fɜːrn] .
By **Fanny** **Fern** **.**
经过 舢 蕨类 .

作者：范妮·费恩。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ] - .
With **Coloured** **Plates** **by** **Kronheim** **.**
和 有色 盘子 经过 - .

配有克朗海姆绘制的彩色插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Fcap **.**
FCAP .

Fcap。

8vo , [klɔːθ] .
8vo **,** **cloth** **.**
8vo , 布 .

8开，布面精装。

['kɑːŋkwest] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːŋkwest] .
Conquest **and** **Self** **-** **Conquest** **.**
征服 和 自己 - 征服 .

征服与自我征服。

['iːvnɪŋz] [æt; ət] ['dɑːnəldsən] ['mænər] .
Evenings **at** **Donaldson** **Manor** **.**
晚上 在 唐纳森 庄园 .

唐纳森庄园的夜晚。

[baɪ] [mɪntɑːʃ] .
By **M'Intosh** **.**
经过 麦金托什 .

作者：M'Intosh。

[greɪs] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] .
Grace **and** **Isabel** **.**
优雅 和 伊莎贝尔 .

格蕾丝和伊莎贝尔。

[baɪ] [mɪntɑːʃ] .
By **M'Intosh** **.**
经过 麦金托什 .

作者：M'Intosh。

['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] [juː'læli] .
Gertrude **and** **Eulalie** **.**
格特鲁德 和 尤拉莉 .

格特鲁德和尤拉莉。

['rɑːbərt] [ænd; ənd] ['hærəld] .
Robert **and** **Harold** **.**
罗伯特 和 哈罗德 .

罗伯特和哈罗德。

['eɪmi] ['kɑːrltən] .
Amy **Carlton** **.**
艾米 卡尔顿 .

艾米·卡尔顿。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
Robinson **Crusoe** **.**
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

['lɔːrə] ['temp(ə)l] .
Laura Temple .
劳拉 寺庙 .

劳拉·坦普尔。

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] .
Our Native Land .
我们的 本国的 土地 .

我们的故土。

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hoʊmz] .
Harry and his Homes .
哈里 和 他的 房屋 .

哈利和他的家园。

['sɑːlətəri] ['hʌntər] .
Solitary Hunter .
孤 猎人 .

独行猎人。

[baɪ] ['pæˌlɪsər] .
By Palliser .
经过 帕利瑟 .

作者：帕利瑟。

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] ; [ɔːr] , [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .
Bundle of Sticks ; or , Love and Hate .
捆 的 棍子 ; 或者 , 爱 和 恨 .

一捆木棍；或者，爱与恨。

[baɪ][dʒeɪ] . & [iː] . ['kɝːbi] .
By J . & E . Kirby .
经过 J . & E . 柯比 .

作者：J. & E. Kirby。

['fæməli] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Family Pictures from the Bible .
家庭 图片 从 这 圣经 .

圣经中的家庭照片。

['hestər] [ænd; ənd][aɪ] ; [ɔːr] , [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['wɜːrldlinəs] .
Hester and I ; or , Beware of Worldliness .
海丝特 和 我 ; 或者 , 提防 的 世俗 .

海丝特和我；或者，警惕世俗。

[ðə; ði] ['tʃeri] - [stoʊnz] .
The Cherry - Stones .
这 樱桃 - 石头 .

樱桃核。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [siː] . ['ædəmz] .
By the Rev . H . C . Adams .
经过 这 牧师 . H . C . 亚当斯 .

作者：HC Adams牧师。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] .
The First of June .
这 第一的 的 六月 .

六月一日。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By ditto .
经过 同上 .

同上。

['roʊzə] .

Rosa	.
罗莎	.

罗莎。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .

A	**Story**	**for**	**Girls**	**.**
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[meɪ] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] .

May	**Dundas**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Force**	**of**	**Example**	**.**
可能	邓达斯	;	或者	,	这	力量	的	例子	.

梅·邓达斯；或者，榜样的力量。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['gɛldɑːrt] .

By	**Mrs**	**.**	**Geldart**	**.**
经过	太太	.	盖尔达特	.

作者：格尔达特夫人。

[glimpsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] [hoʊm] .

Glimpses	**of**	**Our**	**Island**	**Home**	**.**
惊鸿一瞥	的	我们的	岛	家	.

我们的岛屿家园掠影。

[baɪ]['dɪtoʊ] .

By	**ditto**	**.**
经过	同上	.

同上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

The	**Indian**	**Boy**	**.**
这	印度	男生	.

印度男孩。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [siː] . ['ædəmz] .

By	**the**	**Rev**	**.**	**H**	**.**	**C**	**.**	**Adams**	**.**
经过	这	牧师	.	H	.	C	.	亚当斯	.

作者：HC Adams牧师。

['əːniː] ['eltən] [æt; ət] [hoʊm] .

Ernie	**Elton**	**at**	**Home**	**.**
厄尼	埃尔顿	在	家	.

厄尼·埃尔顿在家。

[baɪ]['mɪsɪz] . - .

By	**Mrs**	**.**	**Eiloart**	**.**
经过	太太	.	-	.

作者：艾洛阿特夫人。

[ðə; ði] ['stændərd] ['poʊətri] [bʊk] [fɔːr; fər] [skuːlz] .

The	**Standard**	**Poetry**	**Book**	**for**	**Schools**	**.**
这	标准	诗	书	为了	学校	.

学校标准诗歌集。

[traɪ][ænd; ənd] [trʌst] .

Try	**and**	**Trust**	**.**
尝试	和	相信	.

尝试并信任。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ɑːrθər] ['mɔrlənd] .

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**Arthur**	**Morland**	**.**
经过	这	作者	的	"	亚瑟	莫兰德	.

作者是《亚瑟·莫兰德》。

" [ten] ['mɔːrəl][teɪlz; 'teɪˌliz] .

"	Ten	Moral	Tales	.
"	十	道德	故事	.

十个道德故事。

[baɪ] [gɪ'zoʊ] .

By	Guizot	.
经过	基佐	.

作者：基佐。

[ðə; ði] ['ɔrfən] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

The	Orphans	of	Waterloo	.
这	孤儿	的	滑铁卢	.

滑铁卢的孤儿。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['riːdər] .

The	Boy's	Reader	.
这	男孩们	读者	.

男孩读本。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['riːdər] .

The	Girl's	Reader	.
这	女孩们	读者	.

女孩读本。

[ðə; ði] [geɪts] [ə'dʒɑːr] .

The	Gates	Ajar	.
这	盖茨	半开	.

大门半开。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [pleɪts] .

With	8	Plates	.
和	8	盘子	.

共8个盘子。

[tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [tʃɑːrmz] .

Charms	and	Counter	Charms	.
魅力	和	柜台	魅力	.

护身符和计数器护身符。

['rɔbinsn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .

Robinson	the	Younger	.
罗宾逊	这	年轻	.

小罗宾逊。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Juvenile	Tales	.
少年	故事	.

少儿故事集。

[swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .

Swiss	Family	Robinson	.
瑞士	家庭	罗宾逊	.

瑞士家庭鲁滨逊。

['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .

Evenings	at	Home	.
晚上	在	家	.

在家度过的夜晚。

['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .

Sandford	**and**	**Merton**	**.**
桑福德	和	默顿	.

桑福德和默顿。

['əːniː] ['eltən] [æt; ət] [skuːl] .

Ernie	**Elton**	**at**	**School**	**.**
厄尼	埃尔顿	在	学校	.

厄尼·埃尔顿在学校。

[dʒɑːn] ['hɑːrtli] .

John	**Hartley**	**.**
约翰	哈特利	.

约翰·哈特利。

[ðə; ði] ['wʌndər] [bʊk] .

The	**Wonder**	**Book**	**.**
这	想知道	书	.

奇妙之书。

['tæŋgl,wud] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Tanglewood	**Tales**	**.**
坦格伍德	故事	.

坦格伍德故事集。

['ɑːtʃi] [bleɪk] .

Archie	**Blake**	**.**
阿奇	布莱克	.

阿奇·布莱克。

['aɪnez][ænd; ənd]['emiliːn, -lain] .

Inez	**and**	**Emmeline**	**.**
伊内兹	和	艾米琳	.

伊内兹和艾米琳。

[mɔːm] ['gɪni] .

Maum	**Guinea**	**.**
莫姆	几内亚	.

毛姆几内亚。

[dʒæk][ʌv; əv][ɔːl] [treɪdz] .

Jack	**of**	**all**	**Trades**	**.**
杰克	的	全部	交易	.

万事通。

[baɪ][tiː] . ['mɪlər] .

By	**T**	**.**	**Miller**	**.**
经过	T	.	磨坊主	.

作者：T·米勒

['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

Orphan	**of**	**Waterloo**	**.**
孤儿	的	滑铁卢	.

滑铁卢孤儿。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['blækfɝd] .

By	**Mrs**	**.**	**Blackford**	**.**
经过	太太	.	布莱克福德	.

作者：布莱克福德夫人。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɔːzpaip] .

Adventures	**of**	**Joseph**	**Hawsepipe**	**.**
冒险	的	约瑟夫	油管	.

约瑟夫·霍塞皮普的冒险。

['tɑːdz] ['lektʃərz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
Todd's Lectures to Children .
托德的 讲座 到 孩子们 .

托德给孩子们讲课。

1st [ænd; ənd] 2nd ['sɪriːz] .
1st and 2nd Series .
1st 和 2nd 系列 .

第一辑和第二辑。

- ['aɪlənd] .
Marooner's Island .
- 岛 .

荒岛求生者岛。

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .
The Mayflower .
这 五月花号 .

五月花号。

[baɪ]['mɪsɪz] . [stoʊ] .
By Mrs . Stowe .
经过 太太 . 斯托 .

斯托夫人著。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][dɔːgz] .
Anecdotes of Dogs .
轶事 的 狗 .

狗狗轶事。

[mɔːs] - [saɪd] .
Moss - Side .
苔藓 - 边 .

苔藓边。

[baɪ] [mɪs] ['hɑːrlənd] .
By Miss Harland .
经过 错过 哈兰德 .

作者：哈兰小姐。

['mɪstər] . ['rʌðərˌfɔːrdz] ['tʃɪldrən] .
Mr . Rutherford's Children .
先生 . 卢瑟福的 孩子们 .

拉瑟福德先生的孩子们。

[kəm'pliːt] .
Complete .
完全的 .

完全的。

[raʊtlɛdʒɪz] ['dʒuːvənailz] .
Routledge's Eighteenpenny Juveniles .
劳特利奇出版社 十八便士 幼年 .

劳特利奇十八便士青少年读物。

[skwer] 16mo , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɪlbərt] , ['æbsəˌlɑːn] , & [siː] .
Square 16mo , with Illustrations by Gilbert , Absolon , & c .
正方形 16mo , 和 插图 经过 吉尔伯特 , 绝对值 , & c .

方正 16开本，配有吉尔伯特、阿布索隆等人的插图。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[wʌn][sɪks][ɑːn][ðə; ði] ['siːz] .
1 **6** **On** **the** **Seas** **.**
1 6 在 这 海域 .

6 在海上。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
A **Book** **for** **Boys** **.**
一个 书 为了 男孩们 .

一本写给男孩的书。

['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [prɪns] .
Peasant **and** **Prince** **.**
农民 和 王子 .

农民与王子。

[baɪ] ['hɛriːət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .
By **Harriet** **Martineau** **.**
经过 哈丽特 马蒂诺 .

作者：哈里特·马蒂诺。

['krɑːftən] [bɔɪz] .
Crofton **Boys** **.**
克罗夫顿 男孩们 .

克罗夫顿男孩队。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By **ditto** **.**
经过 同上 .

同上。

[fiːts] [ɑːn][ðə; ði] [fjɔːrd] .
Feats **on** **the** **Fiord** **.**
壮举 在 这 峡湾 .

峡湾上的壮举。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By **ditto** **.**
经过 同上 .

同上。

['setləz] [æt; ət] [hoʊm] .
Settlers **at** **Home** **.**
定居者 在 家 .

家园定居者。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By **ditto** **.**
经过 同上 .

同上。

['lɪt(ə)l] ['drʌmər] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɔːr] .
Little **Drummer** **:** **A** **Tale** **of** **the** **Russian** **War** **.**
小的 鼓手 : 一个 故事 的 这 俄语 战争 .

小鼓手：俄国战争的故事。

[fræŋk] .
Frank **.**
坦率 .

坦率。

[baɪ][məˈriːə] ['edʒwəːθ] .
By **Maria** **Edgeworth** **.**
经过 玛丽亚 埃奇沃思 .

作者：玛丽亚·埃奇沃思。

['roʊzəmənd] .
Rosamond **.**
罗莎蒙德 .

罗莎蒙德。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By **ditto** **.**
经过 同上 .

同上。

['hæri] [ænd; ənd] ['luːsi] , ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['trʌsti] , & [siː] .
Harry **and** **Lucy** **,** **Little** **Dog** **Trusty** **,** **&** **c** **.**
哈里 和 露西 , 小的 狗 可靠 , & c .

哈利和露西，小狗特鲁斯蒂等等。

[ə; eɪ]['hɪroʊ] ; [ɔːr] , ['fɪləps, 'fɪlɪps] [bʊk] .
A **Hero** **;** **or** **,** **Philip's** **Book** **.**
一个 英雄 ; 或者 , 菲利普的 书 .

英雄；或者，菲利普的书。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn]['hælɪfæks] .
By **the** **Author** **of** **"** **John** **Halifax** **.**
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 .

作者：《约翰·哈利法克斯》。

" ['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
" **Cabin** **by** **the** **Wayside** **.**
" 舱 经过 这 路边 .

“路边小屋。”

[blæk] ['prɪnses] .
Black **Princess** **.**
黑色的 公主 .

黑公主。

['lɔːrə] [ænd; ənd] ['elən] ; [ɔːr] , [taɪm] [wɜːrks] ['wʌndɚz] .
Laura **and** **Ellen** **;** **or** **,** **Time** **Works** **Wonders** **.**
劳拉 和 艾伦 ; 或者 , 时间 作品 奇迹 .

劳拉和艾伦；或者，时间会创造奇迹。

['ɛmɪgrənts] [lɔːst] [sʌn] .
Emigrant's **Lost** **Son** **.**
移民的 丢失的 儿子 .

移民失散的儿子。

[baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . [hɔːl] .
By **G** **.** **H** **.** **Hall** **.**
经过 G . H . 大厅 .

作者：GH Hall。

[ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
The **Runaways** **and** **the** **Gipsies** **.**
这 逃亡者 和 这 吉普赛人 .

逃亡乐队和吉普赛人。

['brɪtɪʃ] [wʊlf] ['hʌntərz] .
British **Wolf** **Hunters** **.**
英国 狼 猎人 .

英国猎狼人。

[baɪ] ['tɔməs] ['mɪlər] .
By **Thomas** **Miller** **.**
经过 托马斯 磨坊主 .

作者：托马斯·米勒。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [feɪθ] ; [ɔːr] , [oʊld] ['testəmənt] ['lesnz; 'lesənz] .

The	Bow	of	Faith	;	or	,	Old	Testament	Lessons	.
这	弓	的	信仰	；或者		，	老的	遗嘱	课程	.

信仰之弓；或旧约教训。

['æŋkər] [ʌv; əv] [hoʊp] ; [ɔːr] , [nuː] ['testəmənt] ['lesnz; 'lesənz] .

Anchor	of	Hope	;	or	,	New	Testament	Lessons	.
锚	的	希望	；或者		，	新的	遗嘱	课程	.

希望之锚；或，新约教训。

[baɪ]['dɪtoʊ] .

By	ditto	.
经过	同上	.

同上。

['æksədənts][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ; [ɔːr] , ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['hiːdləs] ['tʃɪldrən] .

Accidents	of	Childhood	;	or	,	Stories	of	Heedless	Children	.
事故	的	童年	；或者		，	故事	的	鲁莽	孩子们	.

童年意外；或，粗心大意的孩子的故事。

['æni] ['meɪtlənd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .

Annie	Maitland	;	or	,	The	Lesson	of	Life	.
安妮	梅特兰	；或者		，	这	课	的	生活	.

安妮·梅特兰；或者，人生的一课。

[baɪ][diː] . ['rɪtʃmənd] .

By	D	.	Richmond	.
经过	D	.	里士满	.

作者：D. Richmond。

['luːsi] ['eltən] ; [ɔːr] , [hoʊm] [ænd; ənd] [skuːl] .

Lucy	Elton	;	or	,	Home	and	School	.
露西	埃尔顿	；或者		，	家	和	学校	.

露西·埃尔顿；或者，家庭和学校。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

The	Young	Naturalist	.
这	年轻的	博物学家	.

年轻的博物学家。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['laʊdən] .

By	Mrs	.	Loudon	.
经过	太太	.	劳登	.

作者：劳登夫人。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] .

Memoirs	of	a	Doll	.
回忆录	的	一个	玩具娃娃	.

玩偶回忆录。

[roʊz] [ænd; ənd] [keit] .

Rose	and	Kate	.
玫瑰	和	凯特	.

罗斯和凯特。

['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] .

Story	of	an	Apple	.
故事	的	一个	苹果	.

苹果的故事。

['hɑːlədeɪ] ['ræmbəlz] .

Holiday	Rambles	.
假期	漫谈	.

假日漫步。

['deɪli] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
Daily Thoughts for Children .
日常的 想法 为了 孩子们 .

每日儿童箴言。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['gɛldɑːrt] .
By Mrs . Geldart .
经过 太太 . 盖尔达特 .

作者：格尔达特夫人。

['ɛməli] [ðə; ði] ['piːsmeɪkər] .
Emilie the Peacemaker .
艾米莉 这 和平缔造者 .

和平缔造者艾米莉。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By ditto .
经过 同上 .

同上。

[truːθ] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
Truth is Everything .
真相 是 一切 .

真理就是一切。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By ditto .
经过 同上 .

同上。

['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] .
Christmas Holidays .
圣诞节 假期 .

圣诞假期。

[baɪ] [mɪs] [dʒeɪn] ['strɪklənd] .
By Miss Jane Strickland .
经过 错过 简 斯特里克兰 .

作者：简·斯特里克兰小姐。

[ænt] ['emə] .
Aunt Emma .
阿姨 艾玛 .

艾玛阿姨。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [roʊz] [ænd; ənd] [keit] .
By the Author of " Rose and Kate .
经过 这 作者 的 " 玫瑰 和 凯特 .

作者著有《罗斯和凯特》。

" [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
" The Island of the Rainbow .
" 这 岛 的 这 彩虹 .

“彩虹岛。”

[baɪ]['mɪsɪz] . ['nuːtən] ['krɔˌslænd] .
By Mrs . Newton Crossland .
经过 太太 . 牛顿 克罗斯兰 .

作者：牛顿·克罗斯兰夫人。

[mæks] ['frɛr, 'frɪr] ; [ɔːr] , [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] .
Max Frere ; Or , Return Good for Evil .
最大限度 弗雷尔 ；或者 , 返回 好的 为了 邪恶的 .

马克斯·弗雷尔；或者，以善报恶。

['reinbəuz] [ɪn] ['spriŋtaid] .

Rainbows	**in**	**Springtide**	**.**
彩虹	在	春潮	.

春潮中的彩虹。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	**Child's**	**First**	**Book**	**of**	**Natural**	**History**	**.**
这	孩子的	第一的	书	的	自然的	历史	.

儿童第一本自然史书。

['flɔrəns] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] .

Florence	**the**	**Orphan**	**.**
佛罗伦萨	这	孤儿	.

孤儿弗洛伦斯。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

The	**Castle**	**and**	**the**	**Cottage**	**.**
这	城堡	和	这	小屋	.

城堡和农舍。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɛrɪŋ] .

By	**Mrs**	**.**	**Perring**	**.**
经过	太太	.	佩林	.

作者：佩林夫人

['fæbjələs] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] .

Fabulous	**Histories**	**.**
太棒了	历史	.

精彩的历史。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['trɪmər] .

By	**Mrs**	**.**	**Trimmer**	**.**
经过	太太	.	修剪器	.

作者：特里默夫人。

[skuːl] [deɪz] [æt; ət] ['hæroʊ] .

School	**Days**	**at**	**Harrow**	**.**
学校	天	在	耙	.

在哈罗公学的日子。

['mɪsɪz] . - ['lesnz; 'lesənz] .

Mrs	**.**	**Barbauld's**	**Lessons**	**.**
太太	.	-	课程	.

芭芭拉德太太的课程。

['hɑːlədeɪz][æt; ət] ['laimwjd] .

Holidays	**at**	**Limewood**	**.**
假期	在	椴木	.

在莱姆伍德度假。

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] .

Traditions	**of**	**Palestine**	**.**
传统	的	巴勒斯坦	.

巴勒斯坦的传统。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] .

By	**Mrs**	**.**	**Martineau**	**.**
经过	太太	.	马蒂诺	.

作者：马蒂诺夫人。

[raʊtlɛdʒɪz] [wʌn] - ['ʃɪlɪŋ] ['dʒuːvənailz] .

Routledge's	**One**	**-**	**Shilling**	**Juveniles**	**.**
劳特利奇出版社	一	-	先令	幼年	.

劳特利奇出版社的一先令少儿读物。

[wel] ['prɪntɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , 18mo , [klɔːθ] .

Well	printed	,	with	Illustrations	,	18mo	,	cloth	.
出色地	打印	,	和	插图	,	18mo	,	布	.

印刷精美，带插图，18开本，布面精装。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[wʌn] - [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bʊk] .

1	0	The	Sunday	Book	.
1	-	这	星期日	书	.

0 星期日书。

[ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

In	Words	of	One	Syllable	.
在	字	的	一	音节	.

用单音节词。

['ɪ'lʌst] .

Illust	.
插图	.

插图。

['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['neɪbərz] .

Our	Poor	Neighbours	.
我们的	贫穷的	邻居	.

我们贫困的邻居们。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɛrɪŋ] .

By	Mrs	.	Perring	.
经过	太太	.	佩林	.

作者：佩林夫人

['vɪlɪdʒ] [sketʃiz] .

Village	Sketches	.
村庄	草图	.

乡村素描。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

木匠的女儿(The Carpenter's Daughter)
第8/8页

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . [tiː] . ['hwaithed] , 1st [ænd; ənd] 2nd ['sɪriːz] , 1s .

By	the	Rev	.	C	.	T	.	Whitehead	,	1st	and	2nd	Series	,	1s	.
经过	这	牧师	.	C	.	T	.	怀特黑德	,	1st	和	2nd	系列	,	1s	.

由 CT Whitehead 牧师著，第一辑和第二辑，1 先令。

[iːtʃ] .

Each	.
每个	.

每个。

[greɪs] ['griːnˌwʊdz] ['stɔːriz] .

Grace	Greenwood's	Stories	.
优雅	格林伍德的	故事	.

格蕾丝·格林伍德的故事。

['hɛlɪnz] [fɔːlt] .

Helen's	Fault	.
海伦的	过错	.

海伦的错。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ædəleɪd] ['lindzi] .

By	the	Author	of	"	Adelaide	Lindsay	.
经过	这	作者	的	"	阿德莱德	林赛	.

作者：《阿德莱德·林赛》。

" [ðə; ði] ['kʌznz] .

"	The	Cousins	.
"	这	表兄弟	.

《表兄弟》

[baɪ] [mɪs] [mɪntɑːʃ] .

By	Miss	M'Intosh	.
经过	错过	麦金托什	.

作者：M'Intosh 小姐。

[ben] ['haʊərd] ; [ɔːr] , [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

Ben	Howard	;	or	,	Truth	and	Honesty	.
本	霍华德	; 或者	,		真相	和	诚实	.

本·霍华德；或者，真理与诚实。

[baɪ][siː] . ['ædəmz] .

By	C	.	Adams	.
经过	C	.	亚当斯	.

作者：C·亚当斯。

['besi] [ænd; ənd][tɑːm] .

Bessie	and	Tom	.
贝西	和	汤姆	.

贝西和汤姆。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

A	Book	for	Boys	and	Girls	.
一个	书	为了	男孩们	和	女孩们	.

一本适合男孩和女孩的书。

['bitʃˌnʌt] .
Beechnut .
山毛榉果 .

山毛榉坚果。

[ə; eɪ][fræŋ'kəuniən] ['stɔːri] .
A **Franconian** **Story** .
一个 法兰克尼亚 故事 .

一个弗兰肯的故事。

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .
By **Jacob** **Abbott** .
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

['wɔlis] .
Wallace .
华莱士 .

华莱士。

[ə; eɪ][fræŋ'kəuniən] ['stɔːri] .
A **Franconian** **Story** .
一个 法兰克尼亚 故事 .

一个弗兰肯的故事。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By **ditto** .
经过 同上 .

同上。

['mædəlɪn] .
Madeline .
玛德琳 .

玛德琳。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By **ditto** .
经过 同上 .

同上。

['meri] ['ɜːˌskaɪn] .
Mary **Erskine** .
玛丽 厄斯金 .

玛丽·厄斯金。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By **ditto** .
经过 同上 .

同上。

['meri] [bel] .
Mary **Bell** .
玛丽 钟 .

玛丽·贝尔。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By **ditto** .
经过 同上 .

同上。

['vɪzɪt] [tuː; tə][maɪ] ['bɜːrθpleɪs] .
Visit **to** **my** **Birthplace** .
访问 到 我的 出生地 .

探访我的出生地。

[baɪ] [mɪs] ['bʌnbəri] .
By **Miss** **Bunbury** **.**
经过 错过 班伯里 .

作者：邦伯里小姐。

[kɑ:rl] - ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɑ:kɪŋ] .
Carl **Krinken** **;** **or** **,** **The** **Christmas** **Stocking** **.**
卡尔 - ; 或者 , 这 圣诞节 袜 .

卡尔·克林肯；或者，圣诞袜。

['mɪstər] . ['rʌðərˌfɔ:rdz] ['tʃɪldrən] .
Mr **.** **Rutherford's** **Children** **.**
先生 . 卢瑟福的 孩子们 .

拉瑟福德先生的孩子们。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By **ditto** **.**
经过 同上 .

同上。

['mɪstər] . ['rʌðərˌfɔ:rdz] ['tʃɪldrən] .
Mr **.** **Rutherford's** **Children** **.**
先生 . 卢瑟福的 孩子们 .

拉瑟福德先生的孩子们。

2nd ['sɪri:z] .
2nd **Series** **.**
2nd 系列 .

第二系列。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By **ditto** **.**
经过 同上 .

同上。

['eməli] ['hɜ:rbərt] .
Emily **Herbert** **.**
艾米丽 赫伯特 .

艾米莉·赫伯特。

[baɪ] [mɪs] [mɪntɑ:ʃ] .
By **Miss** **M'Intosh** **.**
经过 错过 麦金托什 .

作者：M'Intosh 小姐。

[roʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] ['stænəp] .
Rose **and** **Lillie** **Stanhope** **.**
玫瑰 和 莉莉 斯坦霍普 .

罗斯和莉莉·斯坦霍普。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By **ditto** **.**
经过 同上 .

同上。

['kæspə] .
Caspar **.**
卡斯帕 .

卡斯帕。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
By **ditto** **.**
经过 同上 .

同上。

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] ; [ɔːr] , ['krɪstʃən] ['heroʊɪzəm] .

The	Brave	Boy	;	or	,	Christian	Heroism	.
这	勇敢的	男生	；或者，			基督教	英雄主义	.

勇敢的男孩；或者，基督教的英雄主义。

['mægdəliːn] [ænd; ənd] ['ræfeɪəl] .

Magdalene	and	Raphael	.
抹大拉的玛格达琳	和	拉斐尔	.

抹大拉和拉斐尔。

['plez(ə)nt] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Pleasant	Tales	.
令人愉快的	故事	.

愉快的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['sedʒwik] .

By	Mrs	.	Sedgwick	.
经过	太太	.	塞奇威克	.

作者：塞奇威克夫人。

['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [hoʊm] ['stɔːriz] .

Uncle	Frank's	Home	Stories	.
叔叔	弗兰克的	家	故事	.

弗兰克叔叔的家乡故事。

[ðə; ði] [geɪts] [ə'dʒɑːr] .

The	Gates	Ajar	.
这	盖茨	半开	.

大门半开。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .

The	Story	of	a	Mouse	.
这	故事	的	一个	老鼠	.

老鼠的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɛrɪŋ] .

By	Mrs	.	Perring	.
经过	太太	.	佩林	.

作者：佩林夫人

['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrli] .

Our	Charlie	.
我们的	查理	.

我们的查理。

[baɪ]['mɪsɪz] . [stoʊ] .

By	Mrs	.	Stowe	.
经过	太太	.	斯托	.

斯托夫人著。

['vɪlɪdʒ] [skuːl] [fiːst] .

Village	School	Feast	.
村庄	学校	盛宴	.

乡村学校宴会。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɛrɪŋ] .

By	Mrs	.	Perring	.
经过	太太	.	佩林	.

作者：佩林夫人。

['neli] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] .

Nelly	the	Gipsy	Girl	.
内莉	这	吉普赛人	女孩	.

吉普赛女孩内莉。

[ðə; ðɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['vɪzɪt] .

The	**Birthday**	**Visit**	**.**
这	生日	访问	.

生日探访。

[baɪ] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

By	**Miss**	**Wetherell**	**.**
经过	错过	韦瑟雷尔	.

作者：韦瑟雷尔小姐。

['stɔːriz] [fɔːr; fər] [wiːk] [deɪz] [ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] .

Stories	**for**	**Week**	**Days**	**and**	**Sundays**	**.**
故事	为了	星期	天	和	星期日	.

工作日和周日的故事。

['mægi] [ænd; ənd] ['emə] .

Maggie	**and**	**Emma**	**.**
玛吉	和	艾玛	.

玛吉和艾玛。

[baɪ] [mɪs] [mɪntɑːʃ] .

By	**Miss**	**M'Intosh**	**.**
经过	错过	麦金托什	.

作者：M'Intosh 小姐。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['dʒɔrdʒi] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] .

Charley	**and**	**Georgy**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Children**	**at**	**Gibraltar**	**.**
查理	和	乔治	;	或者	,	这	孩子们	在	直布罗陀	.

查理和乔治；或者，直布罗陀的孩子们。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] .

The	**Story**	**of**	**a**	**Penny**	**.**
这	故事	的	一个	一分钱	.

一便士的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɛrɪŋ] .

By	**Mrs**	**.**	**Perring**	**.**
经过	太太	.	佩林	.

作者：佩林夫人

[ænt] ['mædiz] ['daiəmənds] .

Aunt	**Maddy's**	**Diamonds**	**.**
阿姨	麦迪的	钻石	.

玛蒂阿姨的钻石店。

[baɪ] ['hɛriːət] ['mɜːrtl] .

By	**Harriet**	**Myrtle**	**.**
经过	哈丽特	桃金娘	.

作者：哈丽特·默特尔。

[tuː] [skuːl] ['gɝːlz] .

Two	**School**	**Girls**	**.**
二	学校	女孩们	.

两名女学生。

[baɪ] [mɪs] ['wɛθɝəl] .

By	**Miss**	**Wetherell**	**.**
经过	错过	韦瑟雷尔	.

作者：韦瑟雷尔小姐。

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

The	**Widow**	**and**	**Her**	**Daughter**	**.**
这	寡妇	和	她	女儿	.

寡妇和她的女儿。

[baɪ]['dɪtoʊ] .

By	**ditto**	**.**
经过	同上	.

同上。

['gɜːrtruːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] .

Gertrude	**and**	**her**	**Bible**	**.**
格特鲁德	和	她	圣经	.

格特鲁德和她的圣经。

[baɪ]['dɪtoʊ] .

By	**ditto**	**.**
经过	同上	.

同上。

[roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

Rose	**in**	**the**	**Desert**	**.**
玫瑰	在	这	沙漠	.

沙漠玫瑰。

[baɪ]['dɪtoʊ] .

By	**ditto**	**.**
经过	同上	.

同上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hen] .

The	**Little**	**Black**	**Hen**	**.**
这	小的	黑色的	母鸡	.

小黑母鸡。

[baɪ]['dɪtoʊ] .

By	**ditto**	**.**
经过	同上	.

同上。

['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] .

Martha	**and**	**Rachel**	**.**
玛莎	和	瑞秋	.

玛莎和瑞秋。

[baɪ]['dɪtoʊ] .

By	**ditto**	**.**
经过	同上	.

同上。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] ['dɔːtər] .

The	**Carpenter's**	**Daughter**	**.**
这	木匠的	女儿	.

木匠的女儿。

[baɪ]['dɪtoʊ] .

By	**ditto**	**.**
经过	同上	.

同上。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

The	**Prince**	**in**	**Disguise**	**.**
这	王子	在	伪装	.

乔装王子。

[baɪ]['dɪtoʊ] .

By	**ditto**	**.**
经过	同上	.

同上。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

The	**Story**	**of**	**a**	**Cat**	**.**
这	故事	的	一个	猫	.

一只猫的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɛrɪŋ] .

By	**Mrs**	**.**	**Perring**	**.**
经过	太太	.	佩林	.

作者：佩林夫人

['iːzi] ['poʊətri][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

Easy	**Poetry**	**for**	**Children**	**.**
简单的	诗	为了	孩子们	.

适合儿童的简易诗歌。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .

With	**Coloured**	**Plates**	**.**
和	有色	盘子	.

配有彩色插图。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

The	**Basket**	**of**	**Flowers**	**.**
这	篮子	的	花朵	.

一篮鲜花。

[wɪð; wɪθ]['dɪtoʊ] .

With	**ditto**	**.**
和	同上	.

同上。

['æʃˌgroʊv] [fɑːrm] .

Ashgrove	**Farm**	**.**
阿什格罗夫	农场	.

阿什格罗夫农场。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɜːrtl] .

By	**Mrs**	**.**	**Myrtle**	**.**
经过	太太	.	桃金娘	.

作者：默特尔夫人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

The	**Story**	**of**	**a**	**Dog**	**.**
这	故事	的	一个	狗	.

一只狗的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɛrɪŋ] .

By	**Mrs**	**.**	**Perring**	**.**
经过	太太	.	佩林	.

作者：佩林夫人

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] .

The	**Angel**	**of**	**the**	**Iceberg**	**.**
这	天使	的	这	冰山	.

冰山天使。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['tɑːd] .

By	**the**	**Rev**	**.**	**John**	**Todd**	**.**
经过	这	牧师	.	约翰	托德	.

约翰·托德牧师著。

[rɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

Rills	**from**	**the**	**Fountain**	**.**
小溪	从	这	喷泉	.

喷泉流淌的小溪。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

A	**Lesson**	**for**	**the**	**Young**	**.**
一个	课	为了	这	年轻的	.

给年轻人的一课。

['tɑːdz] ['lektʃərz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

Todd's	**Lectures**	**to**	**Children**	**.**
托德的	讲座	到	孩子们	.

托德给孩子们讲课。

([fɜːrst] ['sɪriːz] .)

(	**First**	**Series**	**.**	**)**
(	第一的	系列	.	)

（第一辑）

['tɑːdz] ['lektʃərz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

Todd's	**Lectures**	**to**	**Children**	**.**
托德的	讲座	到	孩子们	.

托德给孩子们讲课。

(['sekənd] ['sɪriːz] .)

(	**Second**	**Series**	**.**	**)**
(	第二	系列	.	)

（第二辑）

['lɪt(ə)l] ['poʊəmz][fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] .

Little	**Poems**	**for**	**Little**	**Readers**	**.**
小的	诗歌	为了	小的	读者	.

献给小读者的短诗。

['mɪniːz] ['legəsi] .

Minnie's	**Legacy**	**.**
米妮的	遗产	.

米妮的遗产。

['neɪbərli] [lʌv] .

Neighbourly	**Love**	**.**
邻里	爱	.

邻里之爱。

['kɪtiz] ['vɪktəri] .

Kitty's	**Victory**	**.**
小猫的	胜利	.

凯蒂的胜利。

[ɪ'liz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ræbəts] .

Elise	**and**	**her**	**Rabbits**	**.**
爱丽丝	和	她	兔子	.

艾莉丝和她的兔子们。

['hæpi] ['tʃɑːrli] .

Happy	**Charlie**	**.**
快乐的	查理	.

快乐的查理。

['æni] [praɪs] .

Annie	**Price**	**.**
安妮	价格	.

安妮·普莱斯。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] .

The	**Little**	**Oxleys**	**.**
这	小的	奥克斯利	.

小奥克斯利一家。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . - ['bɜːrtn] .

By	Mrs	.	W	.	Denzey	Burton	.
经过	太太	.	W	.	-	伯顿	.

作者：W·丹齐·伯顿夫人。

[bʊk] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

Book	of	One	Syllable	.
书	的	一	音节	.

单音节书。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .

With	Coloured	Plates	.
和	有色	盘子	.

配有彩色插图。

['lɪt(ə)l] ['hɛlps] .

Little	Helps	.
小的	帮助	.

小小的帮助。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .

With	Coloured	Plates	.
和	有色	盘子	.

配有彩色插图。

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

Uncle	Tom's	Cabin	,	for	Children	.
叔叔	汤姆的	舱	,	为了	孩子们	.

儿童版《汤姆叔叔的小屋》。

[ænt] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] ['vɪzɪt] .

Aunt	Margaret's	Visit	.
阿姨	玛格丽特的	访问	.

玛格丽特阿姨来访。

['kiːpərz] ['trævlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

Keeper's	Travels	in	Search	of	his	Master	.
守门员	旅行	在	搜索	的	他的	掌握	.

守卫者寻找主人的旅程。

['rɪtʃməndz] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] .

Richmond's	Annals	of	the	Poor	.
里士满的	志	的	这	贫穷的	.

里士满的《穷人年鉴》。

['tʃaɪldz] ['ɪləstreɪtɪd] ['poʊətri] [bʊk] .

Child's	Illustrated	Poetry	Book	.
孩子的	插图	诗	书	.

儿童图画诗集。

[ðə; ði] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

The	New	Book	of	One	Syllable	.
这	新的	书	的	一	音节	.

单音节新书。

['blɑːnʃ] [ænd; ənd] ['ægnəs] .

Blanche	and	Agnes	.
布兰奇	和	艾格尼丝	.

布兰奇和艾格尼丝。

[ðə; ði] [lɔːst] ['ʃæmwɑː] - ['hʌntər] .

The	Lost	Chamois	-	Hunter	.
这	丢失的	麂皮	-	猎人	.

失落的羚羊猎人。

[raʊtlɛdʒɪz] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [tɔɪ] [bʊks] .
Routledge's New Series of Shilling Toy Books .
劳特利奇出版社 新的 系列 的 先令 玩具 图书 .

Routledge 新推出的先令玩具书系列。

[wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [es] . [maːrks] , [dʒeɪ] . [diː] . ['wɑːtsn] , [eɪtʃ] . [wɪr] , [ænd; ənd] [kiːl]
With Large Illustrations by H . S . Marks , J . D . Watson , H . Weir , and Keyl
和 大的 插图 经过 H . S . 分数 , J . D . 沃森 , H . 堰 , 和 凯尔
,
,
,

本书配有 HS Marks、JD Watson、H. Weir 和 Keyl 的大幅插图。

['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Printed in Colours by Kronheim and Others .
打印 在 颜色 经过 - 和 其他的 .

由 Kronheim 等公司彩色印刷。

[dɪ'maɪ] 4to , [stɪf] ['ræpər] ; [ɔːr] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['lɪnɪn] , 2s .
Demy 4to , stiff wrapper ; or mounted on Linen , 2s .
黛米 4to , 僵硬的 包装纸 ; 或者 安装 在 亚麻布 , 2s .

德米四开本，硬纸封面；或装裱于亚麻布上，2先令。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[wʌn] - ['ælfəbet] [ʌv; əv] [treɪdz] .
1 0 Alphabet of Trades .
1 - 字母 的 交易 .

1. 行业字母表。

[ˌsɪndə'relə] . *
Cinderella . *
灰姑娘 . *

灰姑娘。*

['ælfəbet] [ʌv; əv] ['prɪti] [neɪmz] .
Alphabet of Pretty Names .
字母 的 漂亮的 姓名 .

好听的名字字母表。

[oʊld] ['testəmənt] ['ælfəbet] .
Old Testament Alphabet .
老的 遗嘱 字母 .

旧约字母表。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .
Three Little Kittens .
三 小的 小猫 .

三只小猫咪。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] . *
The History of Five Little Pigs . *
这 历史 的 五 小的 猪 . *

五只小猪的故事*

[tɑːm] [θʌmz] ['ælfəbet] .
Tom Thumb's Alphabet .
汤姆 拇指 字母 .

拇指汤姆的字母表。

[nuː] ['testəmənt] ['ælfəbet] .
New Testament Alphabet .
新的 遗嘱 字母 .

新约字母表。

[ðə; ði][kæts] - [tiː] ['pɑːrti] . *
The Cats ' Tea Party . *
这 猫 - 茶 派对 . *

猫咪茶话会*

['aʊər; ɑːr][fɑːrm] - [jɑːrd] ['ælfəbet] .
Our Farm - yard Alphabet .
我们的 农场 - 院子 字母 .

我们的农场字母表。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['moʊzəs] .
The History of Moses .
这 历史 的 摩西 .

摩西的故事。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
The History of Joseph .
这 历史 的 约瑟夫 .

约瑟的故事。

[ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
The Alphabet of Flowers .
这 字母 的 花朵 .

花语字母表。

['nɜːrsəri] [raɪmz] , 2nd ['sɪriːz] .
Nursery Rhymes , 2nd Series .
苗圃 韵律 , 2nd 系列 .

童谣，第二辑。

['nɜːrsəri] [geɪmz] .
Nursery Games .
苗圃 游戏 .

儿童游戏。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The House that Jack Built .
这 房子 那 杰克 建造 .

杰克盖的房子。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
The Life of Our Lord .
这 生活 的 我们的 主 .

主耶稣的生平。

[ðə; ði] [θriː] [berz] .
The Three Bears .
这 三 熊 .

三只熊。

[red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
Red Riding - Hood .
红色的 骑术 - 兜帽 .

小红帽。

[nuː] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] . *
New Tale of a Tub . *
新的 故事 的 一个 浴缸 . *

浴缸新故事*

['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Nursery	**Tales**	**.**
苗圃	故事	.

童话故事。

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] .

Old	**Mother**	**Hubbard**	**.**
老的	母亲	哈伯德	.

老太太哈伯德。

['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 1st ['pɪriəd] .

Pictures	**from**	**English**	**History**	**,**	**1st**	**Period**	**.**
图片	从	英语	历史	,	1st	时期	.

英国历史课第一节课的图片。

['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 2nd ['pɪriəd] .

Pictures	**from**	**English**	**History**	**,**	**2nd**	**Period**	**.**
图片	从	英语	历史	,	2nd	时期	.

英国历史课第二节课图片。

['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 3rd ['pɪriəd] .

Pictures	**from**	**English**	**History**	**,**	**3rd**	**Period**	**.**
图片	从	英语	历史	,	3rd	时期	.

英国历史课第三节课图片。

['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , 4th ['pɪriəd] .

Pictures	**from**	**English**	**History**	**,**	**4th**	**Period**	**.**
图片	从	英语	历史	,	4th	时期	.

英国历史课第四节课图片。

[pʊs] [ɪn] [buːts] .

Puss	**in**	**Boots**	**.**
猫	在	靴子	.

穿靴子的猫。

[tɑːm] [θʌm] .

Tom	**Thumb**	**.**
汤姆	拇指	.

拇指汤姆。

['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Babes	**in**	**the**	**Wood**	**.**
宝贝们	在	这	木头	.

林中孩童。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] .

Jack	**and**	**the**	**Bean**	**-**	**Stalk**	**.**
杰克	和	这	豆	-	茎	.

杰克与魔豆。

[ðə; ði] ['læfəbl] [ə; eɪ][biː][siː] .

The	**Laughable**	**A**	**B**	**C**	**.**
这	可笑	一个	B	C	.

可笑的AB C。

[waɪld] ['ænɪmlz] , 1st ['sɪriːz] . *

Wild	**Animals**	**,**	**1st**	**Series**	**.**	*****
荒野	动物	,	1st	系列	.	*

野生动物，第一辑。*

[waɪld] ['ænɪmlz] , 2nd ['sɪriːz] . *

Wild	**Animals**	**,**	**2nd**	**Series**	**.**	*****
荒野	动物	,	2nd	系列	.	*

野生动物，第二辑。*

[waɪld] ['ænɪmlz] , 3rd ['sɪriːz] . *

Wild	**Animals**	**,**	**3rd**	**Series**	**.**	*****
荒野	动物	,	3rd	系列	.	*

野生动物，第三辑。*

[waɪld] ['ænɪmlz] , 4th ['sɪriːz] . *

Wild	**Animals**	**,**	**4th**	**Series**	**.**	*****
荒野	动物	,	4th	系列	.	*

野生动物，第四辑。*

[teɪm] ['ænɪmlz] , 1st ['sɪriːz] . *

Tame	**Animals**	**,**	**1st**	**Series**	**.**	*****
驯服	动物	,	1st	系列	.	*

驯服的动物，第一辑。*

[teɪm] ['ænɪmlz] , 2nd ['sɪriːz] . *

Tame	**Animals**	**,**	**2nd**	**Series**	**.**	*****
驯服	动物	,	2nd	系列	.	*

驯服动物，第二辑。*

[teɪm] ['ænɪmlz] , 3rd ['sɪriːz] . *

Tame	**Animals**	**,**	**3rd**	**Series**	**.**	*****
驯服	动物	,	3rd	系列	.	*

驯服动物，第三辑。*

[teɪm] ['ænɪmlz] , 4th ['sɪriːz] . *

Tame	**Animals**	**,**	**4th**	**Series**	**.**	*****
驯服	动物	,	4th	系列	.	*

驯服动物，第四辑。*

[maɪ] ['mʌðər] .

My	**Mother**	**.**
我的	母亲	.

我的母亲。

[ðə; ði][dɔːgz] - ['dɪnər] ['pɑːrti] .

The	**Dogs**	**'**	**Dinner**	**Party**	**.**
这	狗	-	晚餐	派对	.

狗狗的晚餐派对。

['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['trʌsti] .

Little	**Dog**	**Trusty**	**.**
小的	狗	可靠	.

小狗特鲁斯蒂。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] .

The	**White**	**Cat**	**.**
这	白色的	猫	.

白猫。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] .

The	**Ugly**	**Duckling**	**.**
这	丑陋的	小鸭	.

丑小鸭。

['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] .

Little	**Snow**	**-**	**White**	**.**
小的	雪	-	白色的	.

小白雪。

[dæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .

Dash	**and**	**the**	**Ducklings**	**.**
短跑	和	这	小鸭	.

达什和小鸭子们。

* [ðoʊz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æstərɪsk][ɑːr; ər][nɑːt] [kept][ɑːn]['lɪnɪn] .

*	Those	marked	with	an	asterisk	are	NOT	kept	on	linen	.
*	那些	标记	和	一个	星号	是	不是	保留	在	亚麻布	.

* 标有星号的物品不保存在亚麻布上。

[ænt] - [tɔɪ] [bʊks] .

Aunt	Mavor's	Toy	Books	.
阿姨	-	玩具	图书	.

梅弗阿姨的玩具书。

[lɑːrdʒ] ['kʌlərd] ['sɪksˌpeni] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ˌilə'streiʃəns] ,

Large	Coloured	Sixpenny	Books	for	Children	,	with	greatly	improved	Illustrations	,
大的	有色	六便士	图书	为了	孩子们	,	和	非常	改进	插图	,

['suːpər] - ['rɔɪəl] 8vo , [ɪn] ['ræpərz] .

super	-	royal	8vo	,	in	wrappers	.
极好的	-	皇家	8vo	,	在	包装纸	.

大型彩色六便士儿童读物，插图大幅改进，超大皇家八开本，带封套。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

- [sɪks]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pets] .

0	6	History	of	Our	Pets	.
-	6	历史	的	我们的	宠物	.

6 我们的宠物历史。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [bluː] [bɪrd] .

History	of	Blue	Beard	.
历史	的	蓝色的	胡须	.

蓝胡子的历史。

[ˊsindbæd][ðə; ði] ['seɪlər] .

Sindbad	the	Sailor	.
辛巴达	这	水手	.

辛巴达航海记。

[ə; eɪ] , ['æp(ə)l] [paɪ] .

A	,	Apple	Pie	.
一个	,	苹果	馅饼	.

A，苹果派。

[tɑːm] [θʌmz] ['ælfəbet] .

Tom	Thumb's	Alphabet	.
汤姆	拇指	字母	.

拇指汤姆的字母表。

['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] .

Baron	Munchausen	.
男爵	孟乔森综合征	.

明希豪森男爵。

['pɪktʃər] ['ælfəbet] .

Picture	Alphabet	.
图片	字母	.

图片字母。

['ɑːrθɝz] ['ælfəbet] .

Arthur's	Alphabet	.
亚瑟的	字母	.

亚瑟的字母表。

['dɔːrəθi] [frʌmp] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɪks][dɔːgz] .

Dorothy	**Frump**	**and**	**her**	**Six**	**Dogs**	**.**
多萝西	弗朗普	和	她	六	狗	.

多萝西·弗朗普和她的六只狗。

['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] .

Singing	**Birds**	**.**
歌唱	鸟类	.

鸣叫的鸟儿。

['pærəts] & ['tɔːkɪŋ] [bɜːrdz] .

Parrots	**&**	**Talking**	**Birds**	**.**
鹦鹉	&	说	鸟类	.

鹦鹉和会说话的鸟。

[dɔːgz] .

Dogs	**.**
狗	.

狗。

['nɜːrsəri] [raɪmz] .

Nursery	**Rhymes**	**.**
苗圃	韵律	.

童谣。

[bɜːrdz] .

Birds	**.**
鸟类	.

鸟类。

['reɪlroʊd] ['ælfəbet] .

Railroad	**Alphabet**	**.**
铁路	字母	.

铁路字母表。

['ælfəbet] [fɔːr; fər] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

Alphabet	**for**	**Good**	**Boys**	**and**	**Girls**	**.**
字母	为了	好的	男孩们	和	女孩们	.

好男孩好女孩的字母表。

[ðə; ði] [siː] - [saɪd] ['ælfəbet] .

The	**Sea**	**-**	**Side**	**Alphabet**	**.**
这	海	-	边	字母	.

海滨字母表。

[fɑːrm] - [jɑːrd] ['ælfəbet] .

Farm	**-**	**Yard**	**Alphabet**	**.**
农场	-	院子	字母	.

农场字母表。

['griːdi] ['dʒɛm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] . *

Greedy	**Jem**	**and**	**his**	**Little**	**Brothers**	**.**	*****
贪婪的	杰姆	和	他的	小的	兄弟	.	*

贪婪的杰姆和他的弟弟们。*

['aʊər; ɑːr] [pʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] . *

Our	**Puss**	**and**	**Her**	**Kittens**	**.**	*****
我们的	猫	和	她	小猫	.	*

我们的猫咪和她的小猫们。*

[hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] .

Hop	**o**	**'**	**my**	**Thumb**	**.**
跳	o	-	我的	拇指	.

拇指跳。

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] .

Jack	the	Giant	Killer	.
杰克	这	巨大的	杀手	.

杰克与巨人杀手。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .

Little	Red	Riding	-	Hood	.
小的	红色的	骑术	-	兜帽	.

小红帽。

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .

Beauty	and	the	Beast	.
美丽	和	这	兽	.

美女和野兽。

['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] . *

Happy	Days	of	Childhood	.	*
快乐的	天	的	童年	.	*

快乐的童年时光。*

['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['trʌsti] .

Little	Dog	Trusty	.
小的	狗	可靠	.

小狗特鲁斯蒂。

[ðə; ði][kæts] - [tiː] ['pɑːrti] .

The	Cats	'	Tea	Party	.
这	猫	-	茶	派对	.

猫咪茶话会。

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

The	Babes	in	the	Wood	.
这	宝贝们	在	这	木头	.

林中孩童。

[waɪld] ['ænɪmlz] .

Wild	Animals	.
荒野	动物	.

野生动物。

['brɪtɪʃ] ['ænɪmlz] .

British	Animals	.
英国	动物	.

英国动物。

[ðə; ði][frɑːg] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] . *

The	Frog	who	would	a	-	Wooing	Go	.	*
这	青蛙	WHO	会	一个	-	求爱	去	.	*

那只想要追求 Go 的青蛙*

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['pærət] . *

The	Faithless	Parrot	.	*
这	不忠	鹦鹉	.	*

背信弃义的鹦鹉*

[ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] . *

The	Farm	-	Yard	.	*
这	农场	-	院子	.	*

农场院子。*

['hɔːrsɪz] .

Horses	.
马匹	.

马匹。

[oʊld] [deɪm] [trɑːt] .
Old Dame Trot .
老的 贵妇人 小跑 .

老妇人小跑。

[ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] ['teɪbl] .
Multiplication Table .
乘法 桌子 .

乘法表。

['tʃætərɪŋ] [dʒæk] .
Chattering Jack .
喋喋不休 杰克 .

喋喋不休的杰克。

[kɪŋ] [koʊl] .
King Cole .
国王 油菜 .

科尔国王。

[prɪns] [lɔːŋ] [noʊz] .
Prince Long Nose .
王子 长的 鼻子 .

长鼻子王子。

[ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] ['mɪlər] .
The Enraged Miller .
这 愤怒 磨坊主 .

愤怒的磨坊主。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .
The Hunchback .
这 偻 .

驼背人。

[haʊ] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
How Jessie was Lost .
如何 杰西 曾是 丢失的 .

杰西是如何走失的。

['græmər] [ɪn] [raɪm] .
Grammar in Rhyme .
语法 在 韵 .

韵律语法。

['beɪbiːz] ['bɜːrθdeɪ] . *
Baby's Birthday . *
婴儿的 生日 . *

宝宝的生日。*

['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] . *
Pictures from the Streets . *
图片 从 这 街道 . *

街头影像*

[lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] . *
Lost on the Sea - shore . *
丢失的 在 这 海 - 支撑 . *

迷失在海边。*

['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] . *
Animals and Birds . *
动物 和 鸟类 . *

动物和鸟类。*

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['fænsi] [dres] [bɔːl] .

A	Child's	Fancy	Dress	Ball	.
一个	孩子的	想要	裙子	球	.

儿童化装舞会。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] .

A	Child's	Evening	Party	.
一个	孩子的	晚上	派对	.

儿童晚会。

['æni] [ænd; ənd][dʒæk][ɪn] ['lʌndən] .

Annie	and	Jack	in	London	.
安妮	和	杰克	在	伦敦	.

安妮和杰克在伦敦。

[wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] .

One	,	Two	,	Buckle	my	Shoe	.
一	,	二	,	扣上	我的	鞋	.

一、二，系好鞋带。

['mɛriːz] [nuː] [dɑːl] . *

Mary's	New	Doll	.	*
玛丽的	新的	玩具娃娃	.	*

玛丽的新娃娃。*

[wen] [ðə; ði] ['kæts] [ə'weɪ] . *

When	the	Cat's	Away	.	*
什么时候	这	猫的	离开	.	*

猫不在家的时候。*

['nɔːti] ['pʌpi] . *

Naughty	Puppy	.	*
淘气	小狗	.	*

淘气小狗*

['tʃɪldrənz] ['feivərits] . *

Children's	Favourites	.	*
孩子们的	收藏夹	.	*

儿童最爱*

['nɔːti] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

Naughty	Boys	and	Girls	.
淘气	男孩们	和	女孩们	.

淘气的男孩和女孩。

['lɪt(ə)l] ['mɪŋksɪz] .

Little	Minxes	.
小的	小妖精	.

小淘气。

-

Struwelpeter	.

- .

蓬头彼得。

['lɪt(ə)l] ['mɪniːz] [tʃaɪld] [laɪf] .

Little	Minnie's	Child	Life	.
小的	米妮的	孩子	生活	.

小米妮的童年生活。

[kɪŋ] ['nʌtkrækər] .

King	Nutcracker	.
国王	胡桃夹子	.

胡桃夹子国王。

['leɪzi] [boʊnz] .
Lazy Bones .
懒惰的 骨头 .

懒骨头。

['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] .
British Soldiers .
英国 士兵 .

英国士兵。

['brɪtɪʃ] ['seɪləz] .
British Sailors .
英国 水手们 .

英国水手。

['brɪtɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] .
British Volunteers .
英国 志愿者 .

英国志愿军。

['læftər] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
Laughter Book for Children .
笑声 书 为了 孩子们 .

儿童笑声书。

['grɪzli] [bɪrd] .
Grisly Beard .
可怕的 胡须 .

可怕的胡子。

[ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] .
Rumpelstiltskin .
鲁姆普尔斯蒂尔特金 .

鲁姆普尔斯蒂尔特金。

[dɔːg] ['pʌfi] .
Dog Puffy .
狗 蓬松 .

狗狗帕菲。

[ðə; ði] ['feri] [ʃɪp] .
The Fairy Ship .
这 仙女 船 .

仙女船。

[ðə; ði] [ə'bʌv] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æstərɪsk] , [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ['strɔːŋli]
The above , except those marked with an asterisk , may be had strongly
这 多于 , 除了 那些 标记 和 一个 星号 , 可能 是 有 强烈
['maʊntɪd] [ɑːn] [klɔːθ] ,
mounted on cloth ,
安装 在 布 ,

以上作品，除标有星号的作品外，均可牢固地装裱在布料上。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
price One Shilling each .
价格 一 先令 每个 .

每件售价一先令。

[raʊtlɛdʒɪz] [nuː] ['θrɪpəni] [tɔɪ] [bʊks] .
Routledge's New Threepenny Toy Books .
劳特利奇出版社 新的 三便士 玩具 图书 .

Routledge出版社新推出的三便士玩具书。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] .

With	Coloured	Pictures	.
和	有色	图片	.

附彩色图片。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

- [θriː] [ˌsɪndə'relə] .

0	3	Cinderella	.
-	3	灰姑娘	.

3 灰姑娘。

[red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .

Red	Riding	-	Hood	.
红色的	骑术	-	兜帽	.

小红帽。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] .

Jack	and	the	Beanstalk	.
杰克	和	这	豆茎	.

杰克与魔豆。

[pʊs] [ɪn] [buːts] .

Puss	in	Boots	.
猫	在	靴子	.

穿靴子的猫。

[raʊtlɛdʒɪz] ['sɪksˌpeni] ['dʒuːvənailz] .

Routledge's	Sixpenny	Juveniles	.
劳特利奇出版社	六便士	幼年	.

劳特利奇出版社的六便士青少年读物。

['rɔɪəl] 32mo , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Royal	32mo	,	with	Illustrations	,	gilt	edges	.
皇家	32mo	,	和	插图	,	镀金	边缘	.

皇家32开本，带插图，烫金边。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

- [sɪks]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][pets] .

0	6	History	of	My	Pets	.
-	6	历史	的	我的	宠物	.

6 我的宠物历史。

['hjuːbə(ː)t] [liː] .

Hubert	Lee	.
休伯特	李	.

休伯特·李。

['elən] ['lezli] .

Ellen	Leslie	.
艾伦	莱斯利	.

艾伦·莱斯利。

['dʒesi] ['greɪəm] .

Jessie	Graham	.
杰西	格雷厄姆	.

杰西·格雷厄姆。

[ˈflɔrəns] [ˈɑːrnɑːt] .
Florence Arnott .
佛罗伦萨 阿诺特 .

弗洛伦斯·阿诺特。

[blaɪnd] [ˈælɪs] .
Blind Alice .
瞎的 爱丽丝 .

盲人爱丽丝。

[greɪs] [ænd; ənd][ˈklærə] .
Grace and Clara .
优雅 和 克拉拉 .

格蕾丝和克拉拉。

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Recollections of My Childhood .
回忆 的 我的 童年 .

我的童年回忆。

[ˈɛgɚtən] [ˈrɑːskoʊ] .
Egerton Roscoe .
埃格顿 罗斯科 .

埃格顿·罗斯科。

[ˈflɔːrə] [ˈmɔːtimə] .
Flora Mortimer .
弗洛拉 莫蒂默 .

弗洛拉·莫蒂默。

[tʃɑːrlz] [ˈhæmɪltən] .
Charles Hamilton .
查尔斯 汉密尔顿 .

查尔斯·汉密尔顿。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
Story of a Drop of Water .
故事 的 一个 降低 的 水 .

一滴水的故事。

[ˈlɜːrnɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [lænd] .
Learning Better than Houses and Land .
学习 更好的 比 房屋 和 土地 .

学习比房屋和土地更重要。

[mɔːdz] [fɜːrst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .
Maud's First Visit to her Aunt .
莫德的 第一的 访问 到 她 阿姨 .

莫德第一次拜访她的姑妈。

[ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] .
In Words of One Syllable .
在 字 的 一 音节 .

用单音节词。

[ˈiːzi] [ˈpoʊəmz] .
Easy Poems .
简单的 诗歌 .

简单的诗歌。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkæptɪv] .
The Boy Captive .
这 男生 俘虏 .

被俘的男孩。

[baɪ] ['piːtər] ['pɑːrli] .

By	**Peter**	**Parley**	**.**
经过	彼得	帕利	.

作者：彼得·帕利。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] .

Stories	**of**	**Child**	**Life**	**.**
故事	的	孩子	生活	.

儿童生活故事。

- ['dɔːtər] .

Dairyman's	**Daughter**	**.**
-	女儿	.

奶农的女儿。

['ɑːrθɝz] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

Arthur's	**Tales**	**for**	**the**	**Young**	**.**
亚瑟的	故事	为了	这	年轻的	.

亚瑟王的少儿故事集。

['hɔθɔrnz] ['dʒent(ə)l] [bɔɪ] .

Hawthorne's	**Gentle**	**Boy**	**.**
霍桑的	温和的	男生	.

霍桑的《温柔的男孩》。

['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

Pleasant	**and**	**Profitable**	**.**
令人愉快的	和	有利可图	.

愉快且有利可图。

[ðə; ði] [fɔːls] [kiː] .

The	**False**	**Key**	**.**
这	错误的	钥匙	.

虚假的钥匙。

[ðə; ði] ['breɪsləts] .

The	**Bracelets**	**.**
这	手镯	.

手镯。

[weɪst] [nɑːt] , [wɑːnt][nɑːt] .

Waste	**Not**	**,**	**Want**	**Not**	**.**
浪费	不是	,	想	不是	.

节约资源，避免匮乏。

['tɑːrltən] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] .

Tarleton	**,**	**and**	**Forgive**	**and**	**Forget**	**.**
塔勒顿	,	和	原谅	和	忘记	.

塔勒顿，以及宽恕与遗忘。

['leɪzi] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] .

Lazy	**Lawrence**	**and**	**the**	**White**	**Pigeon**	**.**
懒惰的	劳伦斯	和	这	白色的	鸽子	.

懒惰的劳伦斯和白鸽。

[ðə; ði] ['bɑːrɪŋ] [aʊt] .

The	**Barring**	**Out**	**.**
这	禁止	出去	.

封锁。

[ðə; ði] ['ɔrfən] [ænd; ənd][oʊld]['pɑz] .

The	**Orphans**	**and**	**Old**	**Poz**	**.**
这	孤儿	和	老的	波兹	.

孤儿和老波兹。

[ðə; ði] ['mɪmɪk] .

The	**Mimic**	**.**
这	模仿	.

模仿者。

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [dʒɑːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

The	**Purple**	**Jar**	**,**	**and**	**other**	**Tales**	**.**
这	紫色的	罐	,	和	其他	故事	.

紫色罐子及其他故事。

- ['poʊətri] & [proʊz] .

Parley's	**Poetry**	**&**	**Prose**	**.**
-	诗	&	散文	.

Parley 的诗歌与散文集。

['ɑːrθɝz] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] .

Arthur's	**Stories**	**for**	**Little**	**Girls**	**.**
亚瑟的	故事	为了	小的	女孩们	.

亚瑟给小女孩讲的故事。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːtɪdʒər] .

The	**Young**	**Cottager**	**.**
这	年轻的	小屋	.

年轻的农舍主人。

- [θɑːz] .

Parley's	**Thos**	**.**
-	托马斯	.

Parley 的 Thos。

['tɪtˌmaʊs] .

Titmouse	**.**
山雀	.

山雀。

['ɑːrθɝz] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

Arthur's	**Christmas**	**Story**	**.**
亚瑟的	圣诞节	故事	.

亚瑟的圣诞故事。

[ðə; ði] [lɔːst] [læm] .

The	**Lost**	**Lamb**	**.**
这	丢失的	羊肉	.

迷失的羔羊。

['ɑːrθɝz] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Arthur's	**Stories**	**for**	**Little**	**Boys**	**.**
亚瑟的	故事	为了	小的	男孩们	.

亚瑟给小男孩讲的故事。

['ɑːrθɝz] ['ɔːrgən] [bɔɪ] .

Arthur's	**Organ**	**Boy**	**.**
亚瑟的	器官	男生	.

亚瑟的管风琴男孩。

['mɑːrgrət] [dʒəʊnz] .

Margaret	**Jones**	**.**
玛格丽特	琼斯	.

玛格丽特·琼斯。

[ðə; ði] [tuː] [skuːl] ['gɝːlz] .

The	**Two**	**School**	**Girls**	**.**
这	二	学校	女孩们	.

两个女学生。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

The	Widow	and	her	Daughter	.
这	寡妇	和	她	女儿	.

寡妇和她的女儿。

[ðə; ði] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

The	Rose	in	the	Desert	.
这	玫瑰	在	这	沙漠	.

沙漠中的玫瑰。

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] .

The	Birthday	Present	and	The	Basket	Woman	.
这	生日	展示	和	这	篮子	女士	.

生日礼物和篮子女人。

['sɪmp(ə)l] ['suːzn] .

Simple	Susan	.
简单的	苏珊	.

简单的苏珊。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənts] .

The	Little	Merchants	.
这	小的	商人	.

小商人。

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

Tale	of	the	Universe	.
故事	的	这	宇宙	.

宇宙的故事。

['rɑːbərt] ['dɔːsən] .

Robert	Dawson	.
罗伯特	道森	.

罗伯特·道森。

[keit] ['kæmbl] .

Kate	Campbell	.
凯特	坎贝尔	.

凯特·坎贝尔。

['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Basket	of	Flowers	.
篮子	的	花朵	.

一篮鲜花。

['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

Babes	in	the	Basket	.
宝贝们	在	这	篮子	.

篮子里的宝贝。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [twɪnz] .

The	Jewish	Twins	.
这	犹太人	双胞胎	.

犹太双胞胎。

['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

Children	on	the	Plains	.
孩子们	在	这	平原	.

平原上的孩子们。

['lɪt(ə)l] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['berər] .

Little	Henry	and	his	Bearer	.
小的	亨利	和	他的	持有人	.

小亨利和他的搬运工。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hen] .

The	**Little**	**Black**	**Hen**	**.**
这	小的	黑色的	母鸡	.

小黑母鸡。

['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] .

Martha	**and**	**Rachel**	**.**
玛莎	和	瑞秋	.

玛莎和瑞秋。

['kɑːrpəntɚz] ['dɔːtər] .

Carpenter's	**Daughter**	**.**
木匠的	女儿	.

木匠的女儿。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

The	**Prince**	**in**	**Disguise**	**.**
这	王子	在	伪装	.

乔装王子。

['gɜːrtruːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] .

Gertrude	**and**	**her**	**Bible**	**.**
格特鲁德	和	她	圣经	.

格特鲁德和她的圣经。

[ðə; ði]['kɑːntræst] .

The	**Contrast**	**.**
这	对比	.

对比。

[mɪs] ['edʒwəːθ] .

Miss	**Edgeworth**	**.**
错过	埃奇沃思	.

埃奇沃思小姐。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['niːgroʊ] .

The	**Grateful**	**Negro**	**.**
这	感激的	黑人	.

感恩的黑人。

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

[dʒeɪn] ['hʌdsn] .

Jane	**Hudson**	**.**
简	哈德逊	.

简·哈德森。

[ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] .

A	**Kiss**	**for**	**a**	**Blow**	**.**
一个	吻	为了	一个	吹	.

以吻换取一击。

[jʌŋ] ['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] .

Young	**Negro**	**Servant**	**.**
年轻的	黑人	仆人	.

年轻的黑人仆人。

['liːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌznz] .

Lina	**and**	**her**	**Cousins**	**.**
莉娜	和	她	表兄弟	.

莉娜和她的表兄弟姐妹们。

['ɑːrθɜ-z] [læst] ['peni] .
Arthur's Last Penny .
亚瑟的 最后的 一分钱 .

亚瑟的最后一便士。

[braɪt] - [aɪd] ['besi] .
Bright - eyed Bessie .
明亮的 - 眼睛 贝西 .

眼神明亮的贝西。

[ðə; ði] [geɪts] [ə'dʒɑːr] .
The Gates Ajar .
这 盖茨 半开 .

大门半开。

[raʊtlɛdʒɪz] ['fɔːrpeni] ['dʒuːvənailz] .
Routledge's Fourpenny Juveniles .
劳特利奇出版社 四便士 幼年 .

Routledge 的 Fourpenny Juveniles。

['rɔɪəl] 32mo , ['fænsi] ['kʌvərz] .
Royal 32mo , fancy covers .
皇家 32mo , 想要 封面 .

Royal 32个月，精美封面。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

- [fɔːr][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
0 4 The Basket of Flowers .
- 4 这 篮子 的 花朵 .

4 花篮。

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .
The Babes in the Basket .
这 宝贝们 在 这 篮子 .

篮中宝贝。

['iːzi] ['poʊəmz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
Easy Poems for Children .
简单的 诗歌 为了 孩子们 .

适合儿童的简单诗歌。

['dʒesi] ['greɪəm] .
Jessie Graham .
杰西 格雷厄姆 .

杰西·格雷厄姆。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [pets] .
History of My Pets .
历史 的 我的 宠物 .

我的宠物历史。

['flɔrəns] ['ɑːrnɑːt] .
Florence Arnott .
佛罗伦萨 阿诺特 .

弗洛伦斯·阿诺特。

['rɑːbərt] ['dɔːsən] .
Robert Dawson .
罗伯特 道森 .

罗伯特·道森。

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .

Recollections	**of**	**My**	**Childhood**	**.**
回忆	的	我的	童年	.

我的童年回忆。

[brʊk] [ænd; ənd] [brʊk] [fɑːrm] .

Brooke	**and**	**Brooke**	**Farm**	**.**
布鲁克	和	布鲁克	农场	.

布鲁克和布鲁克农场。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] .

Life	**in**	**the**	**Wilds**	**.**
生活	在	这	荒野	.

野外生活。

[hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] .

Hill	**and**	**the**	**Valley**	**.**
爬坡道	和	这	谷	.

山丘与山谷。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .

The	**Widow**	**and**	**her**	**Daughter**	**.**
这	寡妇	和	她	女儿	.

寡妇和她的女儿。

[ðə; ði] [tuː] [skuːl] [ˈgɝːlz] .

The	**Two**	**School**	**Girls**	**.**
这	二	学校	女孩们	.

两个女学生。

[ðə; ði][dʒeɪn] [ˈhʌdsn] .

The	**Jane**	**Hudson**	**.**
这	简	哈德逊	.

简·哈德森。

[ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] .

A	**Kiss**	**for**	**a**	**Blow**	**.**
一个	吻	为了	一个	吹	.

以吻换取一击。

[ˈhjuːbə(ː)t] [liː] .

Hubert	**Lee**	**.**
休伯特	李	.

休伯特·李。

[ˈflɔːrə] [ˈmɔːtimə] .

Flora	**Mortimer**	**.**
弗洛拉	莫蒂默	.

弗洛拉·莫蒂默。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

A	**Drop**	**of**	**Water**	**.**
一个	降低	的	水	.

一滴水。

[ðə; ði] [fɔːls] [kiː] .

The	**False**	**Key**	**.**
这	错误的	钥匙	.

虚假的钥匙。

[ðə; ði] [ˈbreɪsləts] .

The	**Bracelets**	**.**
这	手镯	.

手镯。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][dʒɑːr] .

The	**Purple**	**Jar**	**.**
这	紫色的	罐	.

紫色罐子。

['sɪmp(ə)l] ['suːzn] .

Simple	**Susan**	**.**
简单的	苏珊	.

简单的苏珊。

[keit] ['kæmbl] .

Kate	**Campbell**	**.**
凯特	坎贝尔	.

凯特·坎贝尔。

['lɪt(ə)l] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['berər] .

Little	**Henry**	**and**	**his**	**Bearer**	**.**
小的	亨利	和	他的	持有人	.

小亨利和他的搬运工。

[ðə; ði] [geɪts] [ə'dʒɑːr] .

The	**Gates**	**Ajar**	**.**
这	盖茨	半开	.

大门半开。

[raʊtlɛdʒɪz] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] ['poʊəts] .

Routledge's	**Five**	**-**	**Shilling**	**Poets**	**.**
劳特利奇出版社	五	-	先令	诗人	.

劳特利奇出版社的五先令诗人。

['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['wɪlmət] .

Edited	**by**	**Rev**	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**Willmott**	**.**
编辑	经过	牧师	.	拉	.	一个	.	威尔莫特	.

由R.A. Willmott牧师编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['fɑːstər] , ['gɪlbərt] , ['kɔːrboʊld] , ['frænklɪn] , [ænd; ənd] ['hɑːrvi] .

Illustrated	**by**	**Foster**	**,**	**Gilbert**	**,**	**Corbould**	**,**	**Franklin**	**,**	**and**	**Harvey**	**.**
插图	经过	促进	,	吉尔伯特	,	科尔博尔德	,	富兰克林	,	和	哈维	.

由福斯特、吉尔伯特、科博尔德、富兰克林和哈维绘制插图。

['elɪgəntli] ['prɪntɪd] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] , [poʊst] 8vo , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['bevld] ['bɔrdz] .

Elegantly	**printed**	**on**	**good**	**paper**	**,**	**post**	**8vo**	**,**	**gilt**	**edges**	**,**	**bevelled**	**boards**	**.**
优雅地	打印	在	好的	纸	,	邮政	8vo	,	镀金	边缘	,	斜面	板	.

采用优质纸张精美印刷，后八开本，烫金书边，斜面书板。

[es] . [diː] .

s	**.**	**d**	**.**
s	.	d	.

标清

[faɪv] - ['spɛnsɚz] ['feri] [kwiːn] .

5	**0**	**Spenser's**	**Faerie**	**Queene**	**.**
5	-	斯宾塞的	仙女	奎恩	.

0 斯宾塞的《仙后》。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kɔːrboʊld] .

Illustrated	**by**	**Corbould**	**.**
插图	经过	科尔博尔德	.

由科博尔德绘制插图。

['tʃɔsɚz] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Chaucer's	**Canterbury**	**Tales**	**.**
乔叟的	坎特伯雷	故事	.

乔叟的《坎特伯雷故事集》。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dɪtoʊ] .
Illustrated by ditto .
插图 经过 同上 .

由 ditto 绘制。

[kɜːrk] [waɪt] .
Kirke White .
柯克 白色的 .

柯克·怀特。

[baɪ]['sauði, 'sʌði] .
By Southey .
经过 骚塞 .

作者：索西。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['bɜːrkɪt]['fɑːstər] .
Illustrated by Birket Foster .
插图 经过 比尔克 促进 .

由 Birket Foster 绘制插图。

- ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [ænd; ənd]['maɪnər]['poʊəmz] .
Southey's Joan of Arc , and Minor Poems .
- 琼 的 弧 , 和 次要的 诗歌 .

骚塞的《圣女贞德》和短诗。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] .
Illustrated by Gilbert .
插图 经过 吉尔伯特 .

由吉尔伯特绘制插图。

['poʊps] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Pope's Poetical Works .
教皇的 诗意的 作品 .

蒲柏的诗歌作品。

['edɪtɪd] [baɪ] ['kæri] .
Edited by Carey .
编辑 经过 凯里 .

由凯瑞编辑。

['mɪltənz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Milton's Poetical Works .
米尔顿的 诗意的 作品 .

弥尔顿的诗歌作品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hɑːrvi] .
Illustrated by Harvey .
插图 经过 哈维 .

由哈维绘制插图。

['tɔmsn] , ['biːti] , [ænd; ənd] [west] .
Thomson , Beattie , and West .
汤姆逊 , 比蒂 , 和 西方 .

汤姆森、比蒂和韦斯特。

['ɪ'lʌst] .
Illust .
插图 .

插图。

[baɪ]['bɜːrkɪt]['fɑːstər] .
by Birket Foster .
经过 比尔克 促进 .

作者：Birket Foster。

['hɜːrbərt] .
Herbert .
赫伯特 .

赫伯特。

[wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ] [rev] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['wɪlmət] .
With Life and Notes by Rev . R . A . Willmott .
和 生活 和 笔记 经过 牧师 . 拉 . 一个 . 威尔莫特 .

由R.A. Willmott牧师撰写生平及笔记。

['kuːpə] .
Cowper .
考珀 .

考珀。

['ɪ'lʌst] .
Illust .
插图 .

插图。

[baɪ]['bɜːrkɪt]['fɑːstər] .
by Birket Foster .
经过 比尔克 促进 .

作者：Birket Foster。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪlmət] .
Edited by Willmott .
编辑 经过 威尔莫特 .

由威尔莫特编辑。

['lɔːŋˌfɛloʊz] [kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Longfellow's Complete Poetical Works .
朗费罗的 完全的 诗意的 作品 .

朗费罗诗歌全集。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['lɔːŋˌfɛloʊz] [proʊz] [wɜːrks] .
Longfellow's Prose Works .
朗费罗的 散文 作品 .

朗费罗散文集。

[bɜːrn] - [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Burns ' Poetical Works .
烧伤 - 诗意的 作品 .

伯恩斯的诗歌作品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['gɪlbərt] .
Illustrated by John Gilbert .
插图 经过 约翰 吉尔伯特 .

由约翰·吉尔伯特绘制插图。

['ferfækˌsɪz] - [dʒə'ruːsələm] [dɪ'lɪvərd] .
Fairfax's Tasso's Jerusalem Delivered .
费尔法克斯的 - 耶路撒冷 发表 .

费尔法克斯的塔索的《耶路撒冷的解放》。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kɔːrboʊld] .
Illustrated by Corbould .
插图 经过 科尔博尔德 .

由科博尔德绘制插图。

['pɝːsiːz] [rə'liːks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] .
Percy's Reliques of Ancient Poetry .
珀西的 圣物 的 古老的 诗 .

珀西的古代诗歌遗物。

['ɪ'lʌst] .
Illust .
插图 .

插图。

[baɪ]['dɪtoʊ] .
by ditto .
经过 同上 .

同上。

['skɑːts] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Scott's Poetical Works .
斯科特的 诗意的 作品 .

斯科特的诗歌作品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dɪtoʊ] .
Illustrated by ditto .
插图 经过 同上 .

由 ditto 绘制。

[mə'kaɪz] ['bælədz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] .
Mackay's Ballads and Lyrics .
麦凯的 民谣 和 歌词 .

麦凯的民谣和歌词。

['ɪ'lʌst] .
Illust .
插图 .

插图。

[baɪ][dʒɑːn] ['gɪlbərt] .
by John Gilbert .
经过 约翰 吉尔伯特 .

作者：约翰·吉尔伯特。

['wəːdzwə(ː)θ] .
Wordsworth .
华兹华斯 .

华兹华斯。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['bɜːrkɪt] ['fɑːstər] .
Illustrated by Birket Foster .
插图 经过 比尔克 促进 .

由 Birket Foster 绘制插图。

['kræb] .
Crabbe .
克拉布 .

克拉布。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dɪtoʊ] .
Illustrated by ditto .
插图 经过 同上 .

由 ditto 绘制。

[mə'kaɪz] ['sɔŋz] .
Mackay's Songs .
麦凯的 歌曲 .

麦凯的歌曲。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .
Complete **Edition** **.**
完全的 版 .

完整版。

['ɪ'lʌst] .
Illust **.**
插图 .

插图。

[baɪ] ['gɪlbərt] .
by **Gilbert** **.**
经过 吉尔伯特 .

作者：吉尔伯特。

[ɪ'laɪzə] ['kʊks] ['poʊəmz] .
Eliza **Cook's** **Poems** **.**
伊丽莎 库克的 诗歌 .

伊丽莎·库克的诗集。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ænd; ənd] ['pɔːrtrət] .
With **Illustrations** **and** **Portrait** **.**
和 插图 和 肖像 .

配有插图和肖像。

['mʊrz, 'mɔrz]['poʊəmz] .
Moore's **Poems** **.**
摩尔 诗歌 .

摩尔的诗集。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kɔːrboʊld] , & [siː] .
Illustrated **by** **Corbould** **,** **&** **c** **.**
插图 经过 科尔博尔德 , & c .

由 Corbould 等人绘制插图。

['baɪrənz] ['poʊəmz] .
Byron's **Poems** **.**
拜伦的 诗歌 .

拜伦诗集。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] , [wʊlf] , ['fɑːstər] .
Illustrated **by** **Gilbert** **,** **Wolf** **,** **Foster** **.**
插图 经过 吉尔伯特 , 狼 , 促进 .

由吉尔伯特、沃尔夫、福斯特绘制插图。

['bɛnəts] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Bennett's **Poetical** **Works** **.**
贝内特 诗意的 作品 .

贝内特的诗歌作品。

['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
Portrait **and** **Illustrations** **.**
肖像 和 插图 .

肖像和插画。

['kæmbəlz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Campbell's **Poetical** **Works** **.**
坎贝尔 诗意的 作品 .

坎贝尔的诗歌作品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .
Illustrated **by** **W** **.** **Harvey** **.**
插图 经过 W . 哈维 .

由 W. Harvey 绘制插图。

['lʌvɝz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Lover's Poetical Works .
恋人的 诗意的 作品 .

恋人的诗集。

['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .
Portrait and Illustrations .
肖像 和 插图 .

肖像和插画。

['rɔdʒəz] - [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Rogers ' Poetical Works .
罗杰斯 - 诗意的 作品 .

罗杰斯的诗歌作品。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , & [siː] .
With Portrait , & c .
和 肖像 , & c .

包括肖像画等。

[lɔːrd] [lɪtənz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Lord Lytton's Poetical Works .
主 利顿的 诗意的 作品 .

利顿勋爵的诗集。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[lɔːrd] [lɪtənz] [drə'mætɪk] [wɜːrks] .
Lord Lytton's Dramatic Works .
主 利顿的 戏剧性 作品 .

利顿勋爵的戏剧作品。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['draɪdənz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Dryden's Poetical Works .
德莱顿的 诗意的 作品 .

德莱顿的诗集。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , & [siː] .
With Portrait , & c .
和 肖像 , & c .

包括肖像画等。

[raʊtlɛdʒɪz] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] ['poʊəts] , & [siː] .
Routledge's Three - and - Sixpenny Poets , & c .
劳特利奇出版社 三 - 和 - 六便士 诗人 , & c .

劳特利奇出版社的《三便士六便士诗人》等。

['prɪntɪd] [ɑːn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
Printed on tinted paper , fcap .
打印 在 有色 纸 , FCAP .

印在有色纸上，fcap。

8vo , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

8vo	,	镀金	边缘	.
8vo	**,**	**gilt**	**edges**	**.**

八开本，烫金边。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] .

和	插图	.
With	**Illustrations**	**.**

附插图。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	**.**	**d**	**.**

标清

[θriː][sɪks] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .

3	6	朗费罗的	完全的	诗意的	作品	.
3	**6**	**Longfellow's**	**Complete**	**Poetical**	**Works**	**.**

6 朗费罗诗歌全集。

['ɪ'lʌst] .

插图	.
Illust	**.**

插图。

['kuːpə] .

考珀	.
Cowper	**.**

考珀。

['ɪ'lʌst] .

插图	.
Illust	**.**

插图。

[baɪ]['bɜːrkɪt] ['fɑːstər] .

经过	比尔克	促进	.
by	**Birket**	**Foster**	**.**

作者：Birket Foster。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪlmət] .

编辑	经过	威尔莫特	.
Edited	**by**	**Willmott**	**.**

由威尔莫特编辑。

['mɪltənz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .

米尔顿的	诗意的	作品	.
Milton's	**Poetical**	**Works**	**.**

弥尔顿的诗歌作品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hɑːrvi] .

插图	经过	哈维	.
Illustrated	**by**	**Harvey**	**.**

由哈维绘制插图。

['wɜrdzˌwɜrθs] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .

华兹华斯的	诗意的	作品	.
Wordsworth's	**Poetical**	**Works**	**.**

华兹华斯的诗歌作品。

['ɪ'lʌst] .

插图	.
Illust	**.**

插图。

[baɪ][biː] . ['fɑːstər] .

by	B	.	Foster	.
经过	B	.	促进	.

作者：B. Foster。

- ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [ænd; ənd]['maɪnər]['poʊəmz] .

Southey's	Joan	of	Arc	,	and	Minor	Poems	.
-	琼	的	弧	,	和	次要的	诗歌	.

骚塞的《圣女贞德》和短诗。

['ɪ'lʌst] .

Illust	.
插图	.

插图。

[baɪ] ['gɪlbərt] .

by	Gilbert	.
经过	吉尔伯特	.

作者：吉尔伯特。

['goʊldsmɪθ] , ['dʒɑːnsən] , ['ʃenstən] , [ænd; ənd] ['smɔlit] .

Goldsmith	,	Johnson	,	Shenstone	,	and	Smollett	.
金匠	,	约翰逊	,	申斯通	,	和	斯莫利特	.

戈德史密斯、约翰逊、申斯通和斯莫利特。

[duː] .

Do	.
做	.

做。

[kɜːrk] [waɪt] .

Kirke	White	.
柯克	白色的	.

柯克·怀特。

[baɪ]['sauði, 'sʌði] .

By	Southey	.
经过	骚塞	.

作者：索西。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['bɜːrkɪt] ['fɑːstər] .

Illustrated	by	Birket	Foster	.
插图	经过	比尔克	促进	.

由 Birket Foster 绘制插图。

[bɜːrn] .

Burns	.
烧伤	.

烧伤。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] .

Illustrated	by	Gilbert	.
插图	经过	吉尔伯特	.

由吉尔伯特绘制插图。

['tɔməs] ['mʊrz, 'mɔrz]['poʊəmz] .

Thomas	Moore's	Poems	.
托马斯	摩尔	诗歌	.

托马斯·摩尔的诗集。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kɔːrboʊld] .

Illustrated	by	Corbould	.
插图	经过	科尔博尔德	.

由科博尔德绘制插图。

['baɪrənz] ['poʊəmz] .
Byron's **Poems** **.**
拜伦的 诗歌 .

拜伦诗集。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] , [wʊlf] , & [si:] .
Illustrated **by** **Gilbert** **,** **Wolf** **,** **&** **c** **.**
插图 经过 吉尔伯特 , 狼 , & c .

由吉尔伯特、沃尔夫等人绘制插图。

['poʊps] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] .
Pope's **Poetical** **Works** **.**
教皇的 诗意的 作品 .

蒲柏的诗歌作品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] .
Illustrated **by** **Gilbert** **.**
插图 经过 吉尔伯特 .

由吉尔伯特绘制插图。

['skɑ:ts] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] .
Scott's **Poetical** **Works** **.**
斯科特的 诗意的 作品 .

斯科特的诗歌作品。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

['hɝ:bɝts] [wɜ:rks] .
Herbert's **Works** **.**
赫伯特的 作品 .

赫伯特的作品。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

['tɔməs] ['kæmbəlz] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] .
Thomas **Campbell's** **Poetical** **Works** **.**
托马斯 坎贝尔 诗意的 作品 .

托马斯·坎贝尔的诗歌作品。

['ɪ'lʌst] .
Illust **.**
插图 .

插图。

[baɪ] ['gɪlbərt] .
by **Gilbert** **.**
经过 吉尔伯特 .

作者：吉尔伯特。

['ʃeɪkˌspi:rz] [kəm'pli:t] [wɜ:rks] .
Shakespeare's **Complete** **Works** **.**
莎士比亚的 完全的 作品 .

莎士比亚全集。

['tʃɔsɝz] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] .
Chaucer's **Poetical** **Works** **.**
乔叟的 诗意的 作品 .

乔叟的诗歌作品。

['wɪlɪsɪz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Willis's Poetical Works .
威利斯的 诗意的 作品 .

威利斯的诗歌作品。

['goʊldən] ['gliːnɪŋz] .
Golden Gleanings .
金的 拾穗 .

金色的拾穗。

[tʃɔɪs] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] .
Choice Poems and Lyrics .
选择 诗歌 和 歌词 .

精选诗歌和歌词。

['ʃeɪkspɪr] ['dʒɛmz] .
Shakespeare Gems .
莎士比亚 宝石 .

莎士比亚珍宝。

[bʊk] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .
Book of Wit and Humour .
书 的 有 和 幽默 .

机智幽默之书。

[waɪz] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .
Wise Sayings of the Great and Good .
明智的 谚语 的 这 伟大的 和 好的 .

伟人和贤者的智慧箴言。

[mɑːnt'gʌmriːz] ['poʊəmz] .
Montgomery's Poems .
蒙哥马利 诗歌 .

蒙哥马利的诗集。

[raʊtlɛdʒɪz] [tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] ['poʊəts] .
Routledge's Two - and - Sixpenny Poets .
劳特利奇出版社 二 - 和 - 六便士 诗人 .

劳特利奇出版社的《两便士六便士诗人》。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [ɪn] [klɔːθ] .
Fcap . 8vo , with Illustrations , in cloth .
FCAP . 8vo , 和 插图 , 在 布 .

精装本，8开，带插图，布面精装。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[ˌtuː'tuː][sɪks] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
2 6 Longfellow's Complete Poetical Works .
2 6 朗费罗的 完全的 诗意的 作品 .

6 朗费罗诗歌全集。

['skɑːts] ['poʊəmz] .
Scott's Poems .
斯科特的 诗歌 .

斯科特的诗。

['baɪrənz] ['poʊəmz] .
Byron's Poems .
拜伦的 诗歌 .

拜伦诗集。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] .

Cowper's	**Poems**	**.**
考珀的	诗歌	.

考珀的诗集。

['wɜrdzˌwɜrθs] ['poʊəmz] .

Wordsworth's	**Poems**	**.**
华兹华斯的	诗歌	.

华兹华斯的诗歌。

[bɜːrn] - ['poʊəmz] .

Burns	**'**	**Poems**	**.**
烧伤	-	诗歌	.

伯恩斯的诗。

['mʊrz, 'mɔrz]['poʊəmz] .

Moore's	**Poems**	**.**
摩尔	诗歌	.

摩尔的诗集。

['mɪltənz] ['poʊəmz] .

Milton's	**Poems**	**.**
米尔顿的	诗歌	.

弥尔顿的诗集。

['poʊps] ['poʊəmz] .

Pope's	**Poems**	**.**
教皇的	诗歌	.

蒲柏诗集。

[ɔːr] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] , [eɪt][vɑːlz] . , [klɔːθ] , £1 .

Or	**bound**	**in**	**a**	**new**	**style**	**,**	**8**	**vols**	**.**	**,**	**cloth**	**,**	**£1**	**.**
或者	边界	在	一个	新的	风格	,	8	卷	.	,	布	,	£1	.

或者采用新式装帧，8 卷，布面精装，1 英镑。

[raʊtlɛdʒɪz] ['pɑːkɪt] ['poʊəts] .

Routledge's	**Pocket**	**Poets**	**.**
劳特利奇出版社	口袋	诗人	.

劳特利奇袖珍诗人。

18mo , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .

18mo	**,**	**with**	**Portrait**	**.**
18mo	,	和	肖像	.

18个月，带肖像功能。

[es] . [diː] .

s	**.**	**d**	**.**
s	.	d	.

标清

[wʌn] - ['lɔːŋˌfɛloʊz] [kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .

1	**0**	**Longfellow's**	**Complete**	**Poetical**	**Works**	**.**
1	-	朗费罗的	完全的	诗意的	作品	.

0 朗费罗诗歌全集。

['peɪpər] , 1s . ; [klɔːθ] , 1s .

Paper	**,**	**1s**	**.**	**;**	**cloth**	**,**	**1s**	**.**
纸	,	1s	.	;	布	,	1s	.

纸，1先令；布，1先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[bɜːrn] - [kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Burns - Complete Poetical Works .
烧伤 - 完全的 诗意的 作品 .

伯恩斯诗歌全集。

['peɪpər] , 1s . ; [klɔːθ] , 1s .
Paper , 1s . ; cloth , 1s .
纸 , 1s . ; 布 , 1s .

纸，1先令；布，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['skɑːts] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
Scott's Poetical Works .
斯科特的 诗意的 作品 .

斯科特的诗歌作品。

[klɔːθ] , 1s .
Cloth , 1s .
布 , 1s .

布料，1先令。

['lʌndən] : [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] .
London : THE BROADWAY , LUDGATE HILL .
伦敦 : 这 百老汇 , 卢德盖特 爬坡道 .

伦敦：百老汇，卢德盖特山。

[nuː] [jɔːk] : - , ['bruːm] [striːt] .
New York : 416 , BROOME STREET .
新的 约克 : - , 布鲁姆 街道 .

纽约：布鲁姆街 416 号。

[dʒeɪ] . ['ɔːgdən][ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , - , [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [striːt] [iː][siː] .
J . OGDEN AND CO . , PRINTERS , 172 , ST . JOHN STREET E C .
J . 奥格登 和 一氧化碳 . , 打印机 , - , 英石 . 约翰 街道 E C .

J. OGDEN AND CO. 印刷公司，圣约翰街东 172 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神